叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000001

2. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000002

3. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000003

4. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000004

5. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000005

6. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000006

7. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000007

8. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000008

9. 朗达；或者，星空下的三十三年(rondah; Or, Thirty-three Years In A Star) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

[rɑːndə] ;
RONDAH ;
朗达 ;

隆达；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
THIRTY - THREE YEARS IN A STAR .
三十 - 三 年 在 一个 星星 .

星光灿烂的三十三年。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - .
FLORENCE CARPENTER DIEUDONNÉ .
佛罗伦萨 木匠 - .

弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内。

“ [rɑːndə] ; [ɔː(r)] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] , ” [baɪ] ['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - , [ɪz]
“ Rondah ; or , Thirty - three Years in a Star , ” by Florence Carpenter Dieudonné , is
“ 朗达 ; 或者 , 三十 - 三 年 在 一个 星星 , ” 经过 佛罗伦萨 木匠 - , 是
[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] ,
an exceedingly bright ,
一个 非常 明亮的 ,

弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内所著的《朗达；或，星辰三十三年》是一部极其精彩的作品。

['klevə(r)][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
clever and fascinating novel .
聪明的 和 迷人 小说 .

一部构思巧妙、引人入胜的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊld] ,
It is cast in a peculiar mould ,
它 是 投掷 在 一个 奇特 模具 ,

它采用一种特殊的模具铸造而成，

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði]['riːdə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪts] [wɪəd] [ˌsɪŋgju'lærəti][æz; əz][baɪ][ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] [plɒt]
and holds the reader as much by its weird singularity as by its ingenious plot
和 持有 这 读者 作为 很多 经过 它是 诡异的 奇点 作为 经过 它是 巧妙 阴谋
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
and striking incidents .
和 引人注目 事件 .

它凭借其奇特的独特性、巧妙的情节和引人注目的事件，牢牢吸引着读者。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [θriː]

The	theme	is	mainly	the	strange	adventures	and	experiences	of	four	people	,	three
这	主题	是	主要	这	奇怪的	冒险	和	经历	的	四	人们	,	三

[men] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] ,

men	and	one	woman	,
男人	和	一	女士	,

这部剧主要讲述的是四个人（三男一女）的奇遇和奇特经历。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl]

who	,	in	the	midst	of	a	storm	,	are	cast	from	the	Earth	to	a	small
WHO	,	在	这	中间	的	一个	风暴	,	是	投掷	从	这	地球	到	一个	小的

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

在风暴之中，他们被抛离地球，来到一颗小星星上。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [steɪt] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [kuːld] , [rɑːndə] , [ðə; ði]

which	is	as	yet	in	a	volcanic	state	and	but	partially	cooled	,	Rondah	,	the
哪个	是	作为	然而	在	一个	火山	状态	和	但	部分	冷却	,	朗达	,	这

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这座火山目前仍处于火山状态，但已部分冷却，女主角朗达

['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

being	left	behind	.
存在	左边	在后面	.

被落下。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði]

There	they	remain	for	over	thirty	-	three	years	,	during	twenty	of	which	,	the
那里	他们	保持	为了	超过	三十	-	三	年	,	期间	二十	的	哪个	,	这

['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [sliːp] ,

winter	season	,	they	sleep	,
冬天	季节	,	他们	睡觉	,

他们在那里待了三十三年多，其中二十年是冬季，他们都在睡觉。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [bɜːd] ['piːp(ə)l]

as	is	the	habit	of	the	inhabitants	of	the	star	,	who	are	mostly	bird	people
作为	是	这	习惯	的	这	居民	的	这	星星	,	WHO	是	大多	鸟	人们

[wɪð] [wɪŋz] .

with	wings	.
和	翅膀	.

这是该星球居民的习惯，他们大多是长着翅膀的鸟人。

[ðiːz] [bɜːd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] [pɒdz] .

These	bird	people	are	vegetables	and	grow	in	enormous	pods	.
这些	鸟	人们	是	蔬菜	和	生长	在	巨大的	豆荚	.

这些鸟人其实是蔬菜，生长在巨大的豆荚里。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sə'praɪz] .

The	action	never	pauses	and	surprise	is	followed	by	surprise	.
这	行动	绝不	停顿	和	惊喜	是	随后	经过	惊喜	.

剧情节奏紧凑，惊喜不断。

[lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd]

Love	and	jealousy	are	mingled	with	mystery	,	forming	a	romance	of	decided
爱	和	妒忌	是	混合	和	神秘	,	成型	一个	浪漫	的	决定

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .

interest	and	much	power	.
兴趣	和	很多	力量	.

爱情与嫉妒交织着神秘，构成了一段引人入胜、扣人心弦的爱情故事。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [teɪks] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	heroine	is	afterwards	brought	to	the	star	and	takes	part	in	a	number	of
这	女英雄	是	然后	带来	到	这	星星	和	需要	部分	在	一个	数字	的

['stɑːtlɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,

startling	episodes	,
令人震惊	剧集	,

之后，女主角被带到男主角面前，并参与了一系列令人震惊的事件。

['nəʊtəbli] [ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] ['aɪlənd] .

notably	the	exploration	of	the	wonderful	Sun	Island	.
尤其	这	勘探	的	这	精彩的	太阳	岛	.

尤其值得一提的是，对美丽的太阳岛的探索。

“ [rɑːndə] ” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['nɒv(ə)lz] [naʊ] [səʊ]['pɒpjələ(r)] .

“	Rondah	”	is	one	of	the	best	of	the	fanciful	novels	now	so	popular	.
“	朗达	”	是	一	的	这	最好的	的	这	奇幻的	小说	现在	所以	受欢迎的	.

《朗达》是目前非常流行的奇幻小说中最优秀的作品之一。

[ˌfɪlə'delfiə] :

PHILADELPHIA	:
费城	:

费城：

[tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] ;

T	.	B	.	PETERSON	&	BROTHERS	;
T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	;

TB PETERSON & BROTHERS；

- ['tʃesnʌt] [striːt] .

306	CHESTNUT	STREET	.
-	板栗	街道	.

栗树街306号。

['kɒpiraɪt] :

Copyright	:
版权	:

版权：

['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - . - .

FLORENCE	CARPENTER	DIEUDONNÉ	.	1887	.
佛罗伦萨	木匠	-	.	-	.

弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内.1887。

[raɪt] [tuː; tə] ['dræmətaɪz] [rɪ'zɜːvd] .

Right	to	Dramatize	Reserved	.
正确的	到	戏剧化	预订的	.

保留改编权。

“ [rɑːndə] ; [ɔː(r)] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] , ” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,

“	Rondah	;	or	,	Thirty	-	three	Years	in	a	Star	,	”	is	one	of	the	brightest	,
“	朗达	;	或者	,	三十	-	三	年	在	一个	星星	,	”	是	一	的	这	最亮的	,

《朗达；或，星辰三十三年》是最耀眼的作品之一，

[məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [klɑːs]

most	ingenious	and	most	absorbing	of	the	fanciful	and	mysterious	class
最多	巧妙	和	最多	吸收	的	这	奇幻的	和	神秘	班级

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [səʊ]['pɒpjələ(r)][baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] .

of	novels	recently	made	so	popular	by	H	.	Rider	Haggard	.
的	小说	最近	制成	所以	受欢迎的	经过	H	.	骑士	枯槁	.

这是H·莱德·哈格德近年来使之风靡一时的奇幻神秘小说中最具匠心、最引人入胜的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] “ [ʃiː; ʃi] ” [ɔː(r)] “ [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] , ” [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['greɪtə(r)]

It	is	much	better	than	“	She	”	or	“	King	Solomon's	Mines	,	”	and	will	give	greater
它	是	很多	更好的	比	“	她	”	或者	“	国王	所罗门的	矿山	,	”	和	将要	给	更大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

它比《她》或《所罗门王的宝藏》要好得多，而且会给人带来更大的满足感。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]

The	plot	is	strange	and	weird	and	the	incidents	surprising	in	the	highest	degree
这	阴谋	是	奇怪的	和	诡异的	和	这	事件	奇怪	在	这	最高	程度

.

:
.

剧情离奇古怪，事件发展也极其出人意料。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɒl'kænɪk] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

The	scene	is	laid	chiefly	in	a	little	star	with	subterranean	volcanic	fires	and	boiling
这	场景	是	铺设	主要	在	一个	小的	星星	和	地下	火山	火灾	和	沸腾

['siːz] .

seas	.
海域	.

场景主要设定在一颗小星星上，有地下火山火和沸腾的海洋。

[tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] ['plænɪt] , [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] ,

To	this	small	planet	,	not	yet	entirely	fitted	for	human	inhabitants	,
到	这	小的	行星	,	不是	然而	完全	适配	为了	人类	居民	,

对于这颗尚未完全适宜人类居住的小星球而言，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [baɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

some	of	the	characters	are	conveyed	by	extraordinary	means	from	the	Earth
一些	的	这	人物	是	传递	经过	非凡的	方法	从	这	地球

[waɪl] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] .

while	a	tempest	is	in	progress	.
尽管	一个	暴风雨	是	在	进步	.

一些角色是在暴风雨肆虐期间，通过非凡的方式从地球上被传送过来的。

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['twenti] [jˈiəz] - ['wɪntə(r)]

Their	adventures	during	the	luxuriant	summer	and	the	icy	twenty	years	'	winter
他们的	冒险	期间	这	茂盛的	夏天	和	这	冰冷的	二十	年	-	冬天

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [di'pikt] ,

are	vividly	and	strikingly	depicted	,
是	生动地	和	引人注目	描绘	,

他们在繁茂的夏季和冰冷的二十年冬季中的冒险经历被生动而引人注目地描绘出来。

[lʌv] , [heɪt] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['entərɪŋ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

love	,	hate	,	jealousy	and	enthusiasm	entering	largely	into	their	very	peculiar	and
爱	,	恨	,	妒忌	和	热情	进入	很大程度上	进入	他们的	非常	奇特	和

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

interesting	experience	.
有趣的	经验	.

爱、恨、嫉妒和热情，这些情感很大程度上构成了他们非常独特而有趣的经历。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ɜːθ] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)] .

The	heroine	,	who	for	a	time	remains	on	Earth	,	has	also	a	strange	career	.
这	女英雄	,	WHO	为了	一个	时间	遗迹	在	地球	,	有	还	一个	奇怪的	职业	.

女主人公暂时留在地球上，她的职业生涯也十分奇特。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]

She	eventually	reaches	the	star	and	plays	a	prominent	part	in	the	disclosure	of
她	最终	到达	这	星星	和	演出	一个	著名的	部分	在	这	披露	的

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] ,

the	mysteries	of	the	Sun	Island	,
这	谜团	的	这	太阳	岛	,

她最终到达了那颗星星，并在揭开太阳岛的秘密中发挥了重要作用。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

a	wonderful	region	of	marvels	and	magnificence	.
一个	精彩的	地区	的	奇迹	和	壮丽	.

一个充满奇观和壮丽景色的美妙地区。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɪz][baɪ] ['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - , [ænd; ənd][ɪz] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] .

The	romance	is	by	Florence	Carpenter	Dieudonné	,	and	is	finely	written	.
这	浪漫	是	经过	佛罗伦萨	木匠	-	,	和	是	精细地	书面	.

这部爱情小说由弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内创作，文笔优美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [laɪkt] .

It	will	be	widely	read	and	greatly	liked	.
它	将要	是	广泛	读	和	非常	喜欢	.

它将会广受欢迎，并受到读者的喜爱。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

TO	MY	FATHER	,
到	我的	父亲	,

致我的父亲：

[huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [maɪ]

WHO	HAD	FAITH	IN	MY
WHO	有	信仰	在	我的

谁曾信任我

['tælənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

TALENT	BEFORE	IT	WAS	PROFITABLE	,
天赋	前	它	曾是	有利可图	,

天赋在盈利之前就已存在

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['lʌvɪŋli]

THIS	VOLUME	IS	LOVINGLY
这	体积	是	深情地

本书充满爱意

[ɪn'skraɪbd] . -

INSCRIBED	.	21
铭文	.	-

铭文.21

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[rɔi] [liːz] ['dʒɜːn(ə)l] .

ROY	LEE'S	JOURNAL	.
罗伊	李氏	杂志	.

罗伊·李的日记。

['tʃæptə(r)] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ai] . — ['mɒnək] [ɒv; əv] [feɪt] -
I . — MONARCH OF FATE 23
我 . — 君主 的 命运 -

一、命运之王 23

[ˌaɪ 'aɪ] . — [weə(r)] ? -
II . — WHERE ? 32
二 . — 在哪里 ? -

二、——地点？32

[θriː] . —
III . —
三、 . —

三、—

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] -
A MONSTER 46
一个 怪物 -

怪物 46

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['aɪlənd] -
A LIVING ISLAND 58
一个 活的 岛 -

一座活着的岛屿 58

[viː] . — ['blɔsəmz] -
V . — BLOSSOMS 74
V . — 花朵 -

V.— 花朵 74

['sɪksθ] . — ['wɪntə(r)] -
VI . — WINTER 91
六年级 . — 冬天 -

第六卷——1991年冬季

[ˌɪzə'bɛləz] ['krɒnɪk(ə)l] .
ISABELLA'S CHRONICLE .
伊莎贝拉的 编年史 .

伊莎贝拉的编年史。

[sevn] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ði] [tɔːtʃ] -
THE TORCH 99
这 火炬 -

火炬99

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

THE	FURTHER	HISTORY	AS	SET	FORTH	BY	THE	WHOLE	PARTY	AND	WRITTEN	BY
这	更远	历史	作为	放	前进	经过	这	所有的	派对	和	书面	经过

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

THE	HISTORIAN	.
这	历史学家	.

由全体党员阐述并由史学家撰写的后续历史。

[eɪtθ] . — [red] [lait] -

VIII	.	—	RED	LIGHT	101
八	.	—	红色的	光	-

第八章——红灯入门

[ɪks] . — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] -

IX	.	—	A	TRIUMPH	106
第九章	.	—	一个	胜利	-

第九章——胜利 106

[eks] . — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] -

X	.	—	UNDER	THE	LIGHT	OF	TWO	SUNS	114
X	.	—	在下面	这	光	的	二	太阳	-

X.—在双日之下 114

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [æn; ən] [əʊld] [frend] -

XI	.	—	AN	OLD	FRIEND	121
十一	.	—	一个	老的	朋友	-

十一、一位老朋友 121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hedləs] [men] -

XII	.	—	THE	HEADLESS	MEN	12722
十二	.	—	这	无头	男士	-

十二、无头人 12722

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . —

XIII	.	—
十三	.	—

十三.—

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ? -

CAN	WE	GO	BACK	?	133
能	我们	去	后退	?	-

我们能回去吗？133

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — “ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ! ” -

XIV	.	—	“	HE	HAS	DONE	THIS	!	”	137
十四	.	—	“	他	有	完毕	这	!	”	-

十四——“他竟然做了这件事！”137

- [stɑː(r)] “ - .

RONDAH'S	STAR	“	PARZELIA	.
-	星星	“	-	.

RONDAH 的明星“PARZELIA。

” ['ɛks'viː] . — [gəʊld] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] -

”	XV	.	—	GOLD	AND	GLITTER	144
”	十五	.	—	金子	和	闪光	-

“第十五章——金光闪闪 144

[ˌɛks'viː'aɪ] . —

XVI	.	—
十六	.	—

十六.—

[ðə; ði] [ɜːθ] [həʊm] -
THE EARTH HOME 153
这 地球 家 -

地球家园 153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — “ [nɒt] [rɑːndə] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] ! ” -
XVII . — “ NOT RONDAH , WHO HAS NO STRENGTH ! ” 157
十七 . — ” 不是 朗达 , WHO 有 不 力量 ! ” -

XVII.—“朗达不行，他没有力量！”157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII . —
十八 . —

十八.—

[ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] -
THE SUN ISLAND 167
这 太阳 岛 -

太阳岛 167

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

— “ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ! ” -
— “ HE IS NOT HERE ! ” 172
— ” 他 是 不是 这里 ! ” -

— “他不在这里！”172

['eks 'eks] . — [gʊd] - [baɪ] -
XX . — GOOD - BYE 179
xx . — 好的 - 再见 -

XX.— 再见 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . —
XXI . —
二十一 . —

二十一世纪

[fərˈget] ['riːgən] -
FORGETTING REGAN 186
遗忘 里根 -

遗忘里根 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —
XXII . —
二十二 . —

二十二.—

[ðə; ði] [griːn] [muːn] -
THE GREEN MOON 201
这 绿色的 月亮 -

绿月 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — “ [ˌfeəˈwel] ” -
XXIII . — “ FAREWELL ” 205
二十三 . — ” 告别 ” -

二十三、“告别” 205

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . —
XXIV . —
二十四 . —

二十四.—

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] -
THE MYSTERY OF THE SUN ISLAND 20823
这 神秘 的 这 太阳 岛 -

太阳岛之谜 20823

[rɑːndə] ;
RONDAH ;
朗达 ;

隆达;

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
THIRTY - THREE YEARS IN A STAR .
三十 - 三 年 在 一个 星星 .

星光灿烂的三十三年。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - .
BY FLORENCE CARPENTER DIEUDONNÉ .
经过 佛罗伦萨 木匠 - .

作者：弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[rɔi] [liːz] ['dʒɜːn(ə)l] .
ROY LEE'S JOURNAL .
罗伊 李氏 杂志 .

罗伊·李的日记。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ ['mɒnək] [ɒv; əv] [feɪt] . ”
“ MONARCH OF FATE . ”
“ 君主 的 命运 . ”

“命运之王。”

“ ['mɒnək] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪz][mæn] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['destəni] .
“ Monarch of Fate is man , above all destiny .
“ 君主 的 命运 是 男人 , 多于 全部 命运 .

“命运之王是人，凌驾于命运之上。”

[mæn] [jet] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪn] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['hɑːnist] [wɜːld] , ” [sed] ['riːgən]
Man yet shall chain the stars ; shall drive the harnessed worlds , ” said Regan
男人 然而 将 链 这 明星 ; 将 驾驶 这 已掌握 世界 , ” 说 里根
['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

“人类终将束缚星辰；驾驭被征服的世界，”里根·法明顿说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] .
It was winter midnight in the Adirondack Mountains .
它 曾是 冬天 午夜 在 这 阿迪朗达克 山脉 .

那是阿迪朗达克山脉的冬夜午夜。

['riːgən] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]

Regan	had	brought	us	to	the	desolate	hut	of	a	hermit	;	we	had	not
里根	有	带来	我们	到	这	荒凉	小屋	的	一个	隐士	;	我们	有	不是

['riːəlaɪzd] that24

realized	that24
已实现	that24

里根带我们来到了一位隐士荒凉的小屋；我们当时并没有意识到24

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] .

the	circumstance	might	be	the	result	of	design	;	it	seemed	like	an	accident	.
这	环境	可能	是	这	结果	的	设计	;	它	似乎	喜欢	一个	事故	.

这种情况可能是人为设计的；但看起来像是一场意外。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [feɪld] [ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n]

We	had	been	lost	in	the	snow	storm	;	the	horses	had	failed	us	;	even
我们	有	到过	丢失的	在	这	雪	风暴	;	这	马匹	有	失败的	我们	;	甚至

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ,

Father	Renaudin	,
父亲	雷诺丹	,

我们在暴风雪中迷路了；马匹让我们失望了；就连雷诺丹神父也束手无策。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

who	for	twenty	years	had	not	missed	his	smallest	appointment	for	any
WHO	为了	二十	年	有	不是	错过	他的	最小	预约	为了	任何

['hɪndrəns] ,

hindrance	,
障碍	,

二十年来，他从未因任何阻碍而错过任何一次约会。

[wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]

was	bewildered	and	could	not	say	which	way	to	go	to	save	us	all
曾是	困惑	和	可以	不是	说	哪个	方式	到	去	到	节省	我们	全部

[frɒm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

他感到困惑不已，不知道该往哪个方向走才能拯救我们所有人免于死亡。

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪt'self] ,

Like	a	spirit	of	the	storm	itself	,
喜欢	一个	精神	的	这	风暴	本身	,

如同风暴本身的精灵一般，

['riːgən] [hæd; həd][led][ˌjuː 'es] [θruː] ['drɪftɪd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['klaʊdi] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Regan	had	led	us	through	drifted	ravines	and	across	cloudy	plains	until	we
里根	有	引领	我们	通过	漂移	峡谷	和	穿过	多云	平原	直到	我们

[riːtʃt] ['seɪfti] .

reached	safety	.
达到	安全	.

雷根带领我们穿过积雪覆盖的沟壑，越过云雾缭绕的平原，最终到达了安全的地方。

[ðə; ði] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]

The	warm	light	of	the	fire	fell	upon	a	company	which	had	never	before	been
这	温暖的	光	的	这	火	跌倒	之上	一个	公司	哪个	有	绝不	前	到过

[juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] .

united	under	one	roof	.
团结的	在下面	一	屋顶	.

温暖的炉火照耀着一群从未在同一屋檐下共聚一堂的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [ðə; ði] [fə'nætɪkl] , [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [njuː] [sekt] ,

There	was	Father	Renaudin	,	the	fanatical	,	puritanic	priest	of	a	small	new	sect	,
那里	曾是	父亲	雷诺丹	,	这	狂热的	,	清教	牧师	的	一个	小的	新的	教派	,

还有一位名叫雷诺丹的神父，他是一个新兴小教派的狂热的清教徒式牧师。

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .

one	which	he	had	gathered	in	this	wilderness	.
一	哪个	他	有	聚集	在	这	荒野	.

这是他在这片荒野中收集到的。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] , [peɪl] , [stɜːn] [feɪs] , [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [rəʊb] [wɜː(r); wə(r)]

His	silver	hair	,	pale	,	stern	face	,	tall	,	powerful	form	and	crimson	robe	were
他的	银	头发	,	苍白	,	船尾	脸	,	高的	,	强大的	形式	和	赤红	长袍	是

['vɪvɪdlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

vividly	illuminated	.
生动地	照明	.

他银白的头发、苍白而严肃的脸庞、高大魁梧的身躯和深红色的长袍在灯光的映衬下显得格外醒目。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [brɒnz] [heə(r)] , ['stɑːri] [aɪz] , ['pɜːfɪkt] [feɪs] ;

Beside	him	sat	the	beautiful	Isabella	,	with	bronze	hair	,	starry	eyes	,	perfect	face	;
旁	他	卫星	这	美丽的	伊莎贝拉	,	和	青铜	头发	,	繁星	眼睛	,	完美的	脸	;

他身旁坐着美丽的伊莎贝拉，她有着古铜色的头发、闪亮的眼睛和完美的脸庞；

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [rɪtʃ] [fɜːrz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

her	purple	velvet	robes	were	heavy	with	rich	furs	;	her	arms	and
她	紫色的	天鹅绒	长袍	是	重的	和	富有的	毛皮	;	她	武器	和

hands25

hands25
hands25

她那件紫色天鹅绒长袍缀满了华丽的皮毛；她的手臂和双手25

[wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

were	sparkling	with	jewels	.
是	闪闪发光	和	珠宝	.

身上缀满了闪闪发光的珠宝。

[ə; eɪ] ['veri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] .

A	very	queen	of	beauty	was	Isabella	.
一个	非常	女王	的	美丽	曾是	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉是一位绝世美人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [rɑːndə] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['freɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

On	the	other	side	of	the	hearth	was	Rondah	,	a	dull	,	frightened	child	.
在	这	其他	边	的	这	炉	曾是	朗达	,	一个	乏味的	,	害怕	孩子	.

壁炉的另一边是朗达，一个迟钝、胆怯的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['kwɪvərɪŋ]

Her	face	was	tear	-	stained	and	her	lips	were	yet	quivering
她	脸	曾是	撕	-	染色	和	她	嘴唇	是	然而	颤抖

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [freɪt] .

from	her	recent	fright	.
从	她	最近的	惊吓	.

她脸上满是泪痕，嘴唇还在因刚才的惊吓而颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [luːs]

Her	brown	eyes	were	too	large	;	her	red	hair	was	tumbling	loose
她	棕色的	眼睛	是	也	大的	;	她	红色的	头发	曾是	翻滚	松动的

[frɒm; frəm][ɪts] [breɪdz] .

from	its	braids	.
从	它是	辫子	.

她棕色的眼睛太大了；红色的头发从辫子里散落出来。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] — ['ʃæbi] , [freɪl] , [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Still	,	I	must	pity	her	—	shabby	,	frail	,	in	terror	,	but	all	alone	among	us	.
仍然	,	我	必须	遗憾	她	—	破旧	,	脆弱	,	在	恐怖	,	但	全部	独自的	之中	我们	.

不过，我还是挺同情她的——衣衫褴褛、体弱多病、惊恐万分，却孤身一人待在我们中间。

['riːgən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Regan	**was**	**there**	**.**
里根	曾是	那里	.

里根当时也在场。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [jet] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðen] .

I	**remember**	**him**	**yet**	**as**	**he**	**looked**	**then**	**.**
我	记住	他	然而	作为	他	看起来	然后	.

我至今还记得他当时的样子。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

I	**think**	**I**	**shall**	**remember**	**him**	**so**	**beyond**	**the**	**grave**	**.**
我	思考	我	将	记住	他	所以	超过	这	严重	.

我想，即使死后我也会永远记住他。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , [pə'trɪʃn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['traɪʌmf] ,

His	**dark**	**,**	**patrician**	**face**	**was**	**lighted**	**with**	**iniquitous**	**triumph**	**,**
他的	黑暗的	,	贵族	脸	曾是	照明	和	不义的	胜利	,

他那张黝黑而高贵的脸上，洋溢着邪恶的得意。

[wɪtʃ] [gləu] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə'sjuːmd] ['kwaɪət] [æz; əz] ['faɪəri] [kəʊl] [gləʊ] ['ʌndə(r)] ['æʃɪz] .

which	**glowed**	**beneath**	**a**	**mask**	**of**	**assumed**	**quiet**	**as**	**fiery**	**coals**	**glow**	**under**	**ashes**	**.**
哪个	发光	下面	一个	面具	的	假定	安静的	作为	火热	煤炭	辉光	在下面	灰烬	.

在看似平静的面具下，它闪耀着光芒，就像燃烧的煤炭在灰烬下闪闪发光一样。

[hɪz; ɪz] [dʒet] [blæk] [heə(r)] ['klʌstəd] [ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]

His	**jet**	**black**	**hair**	**clustered**	**in**	**rings**	**about**	**his**	**brow**	**;**	**his**	**wonderful**	**,**	**beautiful**	**eyes**
他的	喷射	黑色的	头发	聚类	在	戒指	关于	他的	眉头	;	他的	精彩的	,	美丽的	眼睛

['sintileit] [skɔːn] .

scintillated	**scorn**	**.**
闪烁	轻蔑	.

他乌黑的头发在额前盘成一圈圈；他那双美丽的眼睛闪烁着轻蔑的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['diːmən] - [bred] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**life**	**of**	**his**	**soul**	**was**	**demon**	**-**	**bred**	**,**
它	似乎	到	我	那	这	生活	的	他的	灵魂	曾是	恶魔	-	繁殖	,

我觉得他的灵魂仿佛是被魔鬼滋生的。

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

but	**chained**	**to**	**certain**	**customs**	**of**	**humanity**	**,**	**because**	**weighted**	**with**	**the**
但	连锁	到	肯定	海关	的	人类	,	因为	加权	和	这

['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

accident	**of**	**a**	**human**	**body**	**.**
事故	的	一个	人类	身体	.

但又受制于某些人类习俗，因为承载着人类肉体的偶然性。

['riːgənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [dɪs'greɪs] ; [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] ,

Regan's	**name**	**was**	**the**	**town's**	**disgrace**	**;**	**though**	**so**	**young**	**he**	**had**	**no**	**friends**	**,**
里根的	姓名	曾是	这	镇上的	耻辱	;	尽管	所以	年轻的	他	有	不	朋友们	,

[ək'septɪd] [nəʊ] [truːðz] , -

accepted	**no**	**truths**	**,**	**26**
公认	不	真相	,	-

里根的名字是全镇的耻辱；尽管年纪轻轻，他却没有朋友，也不接受任何真相。26

[dɪ'skɑːdɪd] [ɔːl] [feiθ] .

discarded	**all**	**faiths**	**.**
丢弃	全部	信仰	.

抛弃了所有信仰。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['destəni] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kleɪmd] , ['blʌndə] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] —

He	talked	of	a	Destiny	,	which	,	he	claimed	,	blundered	in	ruling	the	universe	—
他	谈话	的	一个	命运	,	哪个	,	他	声称	,	犯错	在	裁决	这	宇宙	—

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [blaɪnd][ænd; ənd][nɒn] - ['riːzənɪŋ] ,

a	creature	blind	and	non	-	reasoning	,
一个	生物	瞎的	和	非	-	推理	,

他谈到了命运，并声称命运在统治宇宙时犯了错误——一个盲目且缺乏理性的生物。

[ɒv; əv] [ɪ'mensəti] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pɑːt] ; [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sʌmθɪŋ] ['drɪvn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][baɪ]

of	immensity	itself	a	part	;	a	monstrous	something	driven	like	the	sun	,	but	by
的	浩瀚无垠	本身	一个	部分	;	一个	滔天	某物	驱动	喜欢	这	太阳	,	但	经过

[sʌm; səm] ['kɔːzləs] ['məʊtə(r)] ,

some	causeless	motor	,
一些	无因	发动机	,

浩瀚本身也是其一部分；某种庞然大物，像太阳一样被驱动，但却是由某种无因的动力驱动。

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

永远。

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][ɒn] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

The	storm	raged	on	unabated	.
这	风暴	愤怒	在	持续不断	.

暴风雨肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['riːgən] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

As	I	looked	at	Regan	,	some	subtle	influence	seemed	to	stand	beside	me	.
作为	我	看起来	在	里根	,	一些	微妙的	影响	似乎	到	站立	旁	我	.

当我看着里根时，似乎有一股微妙的力量站在我身边。

[pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [frɛndz] , [aɪ] [hɜːd] [ɪts] ['wɪspə(r)] :

Plain	as	a	human	friend's	,	I	heard	its	whisper	:
清楚的	作为	一个	人类	朋友们	,	我	听到	它是	耳语	:

就像朋友的低语一样清晰，我听见了：

“ [duːpt] , [duːpt] [ə'gen] , [rɔi] [liː] !

“	Duped	,	duped	again	,	Roy	Lee	!
“	受骗	,	受骗	再次	,	罗伊	李	!

“罗伊·李，你又上当了！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ?

Do	you	recall	that	this	is	the	thirteenth	of	November	?
做	你	记起	那	这	是	这	第十三	的	十一月	?

你还记得今天是11月13日吗?

” [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] !

”	The	thought	chilled	me	—	the	thirteenth	!
”	这	想法	冷藏	我	—	这	第十三	!

“想到十三，我就不寒而栗!

[aɪ] [heit] ['riːgən] .

I	hated	Regan	.
我	憎恨	里根	.

我讨厌里根。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [heit] [hɪm] !

He	had	just	saved	my	life	,	but	still	I	hated	him	!
他	有	只是	已保存	我的	生活	,	但	仍然	我	憎恨	他	!

他刚刚救了我的命，但我仍然恨他!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ?
Why did he listen , listen ?
为什么 做过 他 听 , 听 ?

他为什么要听?

[wʌn] [niːd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [stɔːm] !
One need not listen to hear the storm !
一 需要 不是 听 到 听到 这 风暴 !

无需聆听也能听到风暴!

“ [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [daɪ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [ˌɪzə'belə] .
“ Did the old hermit die here alone ? ” asked Isabella .
“ 做过 这 老的 隐士 死 这里 独自的 ? ” 问 伊莎贝拉 .

“那位老隐士是独自一人死在这里的吗?”伊莎贝拉问道。

[ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːm] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
The silent form lay in another room .
这 沉默的 形式 躺 在 其他 房间 .

那寂静的身影躺在另一个房间里。

“ [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
“ I was here .
“ 我 曾是 这里 .

“我到过这里。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] . -
I came at the last , almost too late , ” answered Regan . 27
我 来了 在 这 最后的 , 几乎 也 晚的 , ” 回答 里根 . -

“我最后才到，差点就晚了，”里根回答说。27

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [deθ] - [bed] — [ðə; ði][ˌmɒnə'meɪnɪæk] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
As in a dream I saw that death - bed — the monomaniac lying in darkness ,
作为 在 一个 梦 我 锯 那 死亡 - 床 — 这 单恋 说谎 在 黑暗 ,
[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][fɪə(r)] ,
watched by the angel Fear ,
观看 经过 这 天使 害怕 ,

就像在梦中一样，我看到了那张临终的床——那个偏执狂躺在黑暗中，被恐惧天使注视着。

['menəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] [deθ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
menaced by the monarch Death , waiting , waiting for such a friend of all the
受威胁 经过 这 君主 死亡 , 等待 , 等待 为了 这样的 一个 朋友 的 全部 这
[ɜːθ] !
earth !
地球 !

受到死神君主的威胁，等待着，等待着这位全人类的朋友!

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [geɪv]
“ When he had forgotten all else but his dream and my name , he gave
“ 什么时候 他 有 被遗忘的 全部 别的 但 他的 梦 和 我的 姓名 , 他 给予
[ˌem 'iː] [ðɪs] .
me this .
我 这 .

“当他除了梦想和我的名字之外忘记了一切时，他把这个给了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is the secret of his life .
它 是 这 秘密 的 他的 生活 .

这是他毕生的秘密。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps you would like to know it .
也许 你 会 喜欢 到 知道 它 .

或许你想知道。

" [ænd; ənd] ['riːgən] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skrəʊl] .

"	And	Regan	unrolled	a	large	scroll	.
"	和	里根	展开	一个	大的	滚动	.

"然后里根展开了一卷大卷轴。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [mæpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [laɪnz] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

It	was	yellow	with	age	,	mapped	and	covered	with	long	lines	and	singular	hieroglyphics	.
它	曾是	黄色的	和	年龄	,	已映射	和	涵盖	和	长的	线条	和	单数	象形文字	.

它因年代久远而泛黄，上面布满了地图、长线条和独特的象形文字。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [rɑːndə] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Rondah	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	朗达	.

"这是什么意思？"朗达问道。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

We	spread	the	chart	upon	the	table	to	view	it	better	.
我们	传播	这	图表	之上	这	桌子	到	看法	它	更好的	.

我们把图表摊在桌子上以便看得更清楚。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

"	It	contains	the	discovery	which	is	the	result	of	the	observation	of	three	generations	.
"	它	包含	这	发现	哪个	是	这	结果	的	这	观察	的	三	几代人	.

"它包含了三代人观察研究的成果。"

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [wɜːld] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɪz] [hwɜːrl] [ɒn][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [sʌn] .

A	circle	of	meteoric	worlds	and	fragments	is	whirling	on	an	elongated	orbit	about	our	sun	.
一个	圆圈	的	流星	世界	和	片段	是	旋转	在	一个	细长的	轨道	关于	我们的	太阳	.

一圈由流星世界和碎片组成的天体正围绕着我们的太阳沿着一条细长的轨道旋转。

" [wʌns] [ɪn] ['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Once	in	thirty	-	three	and	a	third	years	it	strikes	the	path	of	the	Earth	.
"	一次	在	三十	-	三	和	一个	第三	年	它	罢工	这	小路	的	这	地球	.

"每三十三年零三分之一年，它就会撞击地球的轨道一次。"

[smɔːl] ['plænɪts] ['mɪŋgld] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maʊntənz] .

Small	planets	mingled	with	masses	of	chaos	are	brought	almost	to	the	tops	of	our	mountains	.
小的	行星	混合	和	群众	的	混乱	是	带来	几乎	到	这	最高额	的	我们的	山脉	.

混杂着大量混乱物质的小行星几乎被带到了我们山脉的顶峰。

" ['jiəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][kɑː(r)] , -

"	Years	ago	the	hermit	devised	a	spiral	car	,	28
"	年	前	这	隐士	设计	一个	螺旋	车	,	-

"多年前，这位隐士设计了一种螺旋汽车，28

[wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kævətiz] ,

which	,	by	means	of	subterranean	cavities	,
哪个	,	经过	方法	的	地下	空腔	,

通过地下空腔，

[wɔːld] [wɪð] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

walled	with	cement	and	filled	with	certain	explosives	of	his	own	combination	,
有围墙的	和	水泥	和	已填	和	肯定	爆炸物	的	他的	自己的	组合	,

用水泥砌成的墙，里面装满了他自己配制的某些炸药。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['miːtiə(r)] .

should	be	shot	into	the	coming	meteor	.
应该	是	射击	进入	这	未来	流星	.

应该把它射入即将到来的流星中。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [klɒk]

All	the	machinery	of	the	contrivance	is	hidden	and	connected	with	a	secret	clock
全部	这	机械	的	这	装置	是	隐	和	连接	和	一个	秘密	钟

.

:

.

该装置的所有机械部件都隐藏起来，并与一个秘密时钟相连。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [straɪk] [raɪt] [ðə; ði] [klɒk] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ðə; ði]

At	the	precise	second	when	the	worlds	strike	right	the	clock	will	explode	the
在	这	精确的	第二	什么时候	这	世界	罢工	正确的	这	钟	将要	爆炸	这

[tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] !

torpedoes	and	the	car	will	be	launched	into	space	!
鱼雷	和	这	车	将要	是	发射	进入	空间	!

当世界报时的那一瞬间，时钟将引爆鱼雷，汽车将被发射到太空！

“ [twaɪs] [hæz; həz] [grɛg] ['dempstə] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑː(r)] , [ɔː(r)] [wɜːld] , [kʌm] [kləʊz] .

“	Twice	has	Gregg	Dempster	seen	the	small	star	,	or	world	,	come	close	.
“	两次	有	格雷格	邓普斯特	已见	这	小的	星星	,	或者	世界	,	来	关闭	.

“格雷格·邓普斯特曾两次看到那颗小星星，或者说小世界，靠近地球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒəm(ə)nts] ,

But	he	mistook	his	measurements	,
但	他	误	他的	测量	,

但他测量错了尺寸。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kælkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɜːrvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm][ɪts] [truː] ['ɔːbɪt]

as	he	did	not	calculate	for	the	swerving	of	the	ball	from	its	true	orbit
作为	他	做过	不是	计算	为了	这	急转弯	的	这	球	从	它是	真的	轨道

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['plænɪts] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

as	it	passed	the	giant	planets	out	in	space	.
作为	它	通过了	这	巨大的	行星	出去	在	空间	.

因为他没有考虑到球在经过太空中的巨行星时会偏离其真实轨道。

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [greɪt] [həʊp] ,

“	This	time	he	would	have	been	successful	,	but	he	shared	the	great	hope	,
“	这	时间	他	会	有	到过	成功的	,	但	他	共享	这	伟大的	希望	,

“这一次他本可以成功，但他怀揣着巨大的希望，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	had	become	the	nerve	of	his	life	,	with	another	man	and	from	the
哪个	有	变得	这	神经	的	他的	生活	,	和	其他	男人	和	从	这

['les(ə)nd] ['tenʃ(ə)n] [daɪd] . ”

lessened	tension	died	.	”
减少	紧张	死亡	.	”

这成了他生命的命脉，他和另一个男人在一起时，紧张感减轻了，最终死于这种紧张状态。”

“ [raɪt] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Right	,	”	said	Father	Renaudin	.
“	正确的	,	”	说	父亲	雷诺丹	.

“好的，”雷诺丹神父说道。

“ [ɪf] [grɛg] ['dempstə] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [stɑ:(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .

“	If	Gregg	Dempster	had	kept	his	secret	,	he	had	seen	his	star	once	more	.
”	如果	格雷格	邓普斯特	有	保留	他的	秘密	,	他	有	已见	他的	星星	一次	更多的	.

“如果格雷格·邓普斯特保守了他的秘密，他就能再次见到他的星光。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðen] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	only	then	to	die	of	disappointment	.
但	仅有的	然后	到	死	的	失望	.

但最终只会因失望而死。

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə][maɪ'greɪt][frɒm; frəm][stɑ:(r)][tu:; tə][stɑ:(r)][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ! ” -

For	man	to	migrate	from	star	to	star	is	an	impossibility	!	”	29
为了	男人	到	迁移	从	星星	到	星星	是	一个	不可能	!	”	-

人类从一颗恒星迁徙到另一颗恒星是不可能的！29

[ðen] ['ri:gən] [rɪ'plaɪd] :

Then	Regan	replied	:
然后	里根	回复	:

然后里根回答说：

“ ['mɒnək] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪz][mæn] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['destəni] .

“	Monarch	of	Fate	is	man	,	above	all	destiny	.
”	君主	的	命运	是	男人	,	多于	全部	命运	.

“命运之王是人，凌驾于命运之上。”

[mæn] [jet] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪn] [ðə; ði] [stɑ:z] ; [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['hɑ:nist] [wɜ:ld] ! ”

Man	yet	shall	chain	the	stars	;	shall	drive	the	harnessed	worlds	!	”
男人	然而	将	链	这	明星	;	将	驾驶	这	已掌握	世界	!	”

人类终将束缚星辰，驾驭被征服的世界！

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] .

“	It	is	simply	impossible	!	”	repeated	the	priest	.
”	它	是	简单地	不可能的	!	”	重复	这	牧师	.

“这根本不可能！”牧师重复道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] :

From	the	darkness	where	lay	the	dead	man	came	a	voice	:
从	这	黑暗	在哪里	躺	这	死的	男人	来了	一个	嗓音	:

从死者躺着的黑暗深处传来一个声音：

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] !

“	And	I	will	give	him	the	morning	star	!
”	和	我	将要	给	他	这	早晨	星星	!

“我还要把晨星赐给他！”

” [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['vɔɪsləs] [seɪv] [ðə; ði] [stɔ:m] .

”	Then	all	was	voiceless	save	the	storm	.
”	然后	全部	曾是	无声	节省	这	风暴	.

“那时，除了暴风雨，一切都安静了下来。”

“ [ðə; ði] [ded] [spi:k] !

“	The	dead	speak	!
”	这	死的	说话	!

“死人会说话！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [peɪl] [rɑ:ndə] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

”	cried	the	pale	Rondah	,	clasping	her	hands	.
”	哭	这	苍白	朗达	,	紧握	她	双手	.

“哭喊着，脸色苍白的朗达双手紧握。”

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bi:n] [breɪv] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

Isabella	had	been	brave	in	all	the	danger	.
伊莎贝拉	有	到过	勇敢的	在	全部	这	危险	.

伊莎贝拉在所有的危险中都表现得非常勇敢。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	she	rose	and	,	with	the	girl	as	her	companion	,	stood	close	to	the
现在	她	玫瑰	和	,	和	这	女孩	作为	她	伴侣	,	站立	关闭	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她站起身，带着女孩，站在门口附近。

[ðæt] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

That	mockery	of	mystery	,	a	voice	from	the	dead	,
那	嘲讽	的	神秘	,	一个	嗓音	从	这	死的	,

那对神秘的嘲弄，来自死者的声音，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

was	more	terrible	than	anything	which	we	were	accustomed	to	account
曾是	更多的	糟糕的	比	任何事物	哪个	我们	是	习惯	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

for	by	natural	laws	.
为了	经过	自然的	法律	.

比我们以往用自然规律解释的任何事物都更加可怕。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] .

The	rocks	on	which	the	hut	stood	seemed	to	shake	and	to	reverberate	.
这	岩石	在	哪个	这	小屋	站立	似乎	到	摇	和	到	回响	.

小屋所在的岩石似乎在摇晃和回响。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['tʌnlɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ]

“	The	people	say	the	hermit	spent	his	life	in	tunnelling	the	rocks	and	in	watching
“	这	人们	说	这	隐士	花费	他的	生活	在	隧道	这	岩石	和	在	观看

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

人们说，这位隐士一生都在凿岩和观星中度过。

” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

”	said	Father	Renaudin	.
”	说	父亲	雷诺丹	.

雷诺丹神父说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʌnlz] , -

“	It	seems	as	if	the	tunnels	,	30
“	它	似乎	作为	如果	这	隧道	,	-

“看起来好像隧道，30

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , [hæd; həd] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [paɪps] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] .

if	such	there	be	,	had	made	musical	pipes	of	themselves	to	-	night	.
如果	这样的	那里	是	,	有	制成	音乐	管道	的	他们自己	到	-	夜晚	.

如果真有这样的人，他们今晚就把自己变成了乐器。

” ['sʌd(ə)nli] ['riːgən] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [stʊd] .

”	Suddenly	Regan	crossed	the	room	to	where	the	two	girls	stood	.
”	突然	里根	交叉	这	房间	到	在哪里	这	二	女孩们	站立	.

“突然，里根穿过房间，走到两个女孩站着的地方。”

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

Something	was	in	his	face	which	was	terrible	.
某物	曾是	在	他的	脸	哪个	曾是	糟糕的	.

他脸上好像有什么东西很可怕。

[ai] ['heɪstɪli] [druː] [ˌɪzə'belə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	hastily	drew	Isabella	away	from	him	.
我	草草	画	伊莎贝拉	离开	从	他	.

我赶紧把伊莎贝拉从他身边拉开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [rɑːndə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [fel] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :

The	other	one	,	Rondah	,	looking	at	him	,	fell	back	from	the	door	and	cried	:
这	其他	一	,	朗达	,	寻找	在	他	,	跌倒	后退	从	这	门	和	哭	:

另一个女孩朗达看着他，从门口退后一步，哭了起来：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] !

“	This	is	the	day	!
”	这	是	这	天	!

就是今天！

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , ['riːgən] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] !

Let	us	go	,	Regan	,	let	us	go	!
让	我们	去	,	里根	,	让	我们	去	!

放我们走吧，里根，放我们走吧！

” [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] , [aɪ] [sɔː] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [muːv] [tə'wɔːd] ['riːgən] , [huː] , [laɪk]

”	Before	I	could	comprehend	,	I	saw	Father	Renaudin	move	toward	Regan	,	who	,	like
”	前	我	可以	理解	,	我	锯	父亲	雷诺丹	移动	朝向	里根	,	WHO	,	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

“我还没反应过来，就看到雷诺丹神父走向里根，里根像闪电一样，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , ['lʊərɪd] [naɪt] [ðə; ði] [gɜːl] [rɑːndə] ,

opened	the	door	and	cast	into	the	terrible	,	lurid	night	the	girl	Rondah	,
打开	这	门	和	投掷	进入	这	糟糕的	,	骇人的	夜晚	这	女孩	朗达	,

门打开了，把女孩朗达扔进了可怕、阴森的黑夜中。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deθ] -

after	which	he	bolted	the	door	and	steadied	himself	as	if	for	a	death	-
后	哪个	他	螺栓连接	这	门	和	稳定	他自己	作为	如果	为了	一个	死亡	-

['strʌg(ə)l] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

struggle	with	Father	Renaudin	.
斗争	和	父亲	雷诺丹	.

之后，他闩上门，稳住身形，仿佛要与雷诺丹神父进行一场生死搏斗。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['kɔmbətənt] , [bʌt; bət]

Then	I	heard	the	jar	of	the	steps	of	two	powerful	combatants	,	but
然后	我	听到	这	罐	的	这	步骤	的	二	强大的	战斗人员	,	但

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

everything	was	dark	.
一切	曾是	黑暗的	.

然后我听到了两个强壮战士的脚步声，但周围一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] ['riːgən] [kraɪd] :

There	were	no	words	until	Regan	cried	:
那里	是	不	字	直到	里根	哭	:

直到里根哭了起来，大家才说了些什么：

“ [tuː] [leɪt] !

“	Too	late	!
”	也	晚的	!

“为时已晚！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] !

You	must	all	go	!
你	必须	全部	去	!

你们都必须去！

” [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kræʃt] ['əʊpən] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

”	A	window	crashed	open	above	us	.
”	一个	窗户	崩溃了	打开	多于	我们	.

“我们头顶上的一扇窗户突然被撞开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [blæk] [wɪð] [stɔːm] , [rɪŋd] [ɪn] by31

It	gave	us	a	view	of	a	world	,	black	with	storm	,	ringed	in	by31
它	给予	我们	一个	看法	的	一个	世界	,	黑色的	和	风暴	,	环状	在	by31

它让我们看到了一个被暴风雨笼罩的黑色世界，周围环绕着31个岛屿。

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] — ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] !

a	halo	of	electric	fire	,	dashing	down	at	us	—	falling	,	falling	!
一个	光环	的	电的	火	,	帅气	向下	在	我们	—	坠落	,	坠落	!

一圈电光火环正向我们猛扑而下——坠落，坠落！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːst] .

The	struggle	ceased	.
这	斗争	停止	.

斗争结束了。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [wiːk] ['hjuːmən][hændz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !

We	held	our	weak	human	hands	above	our	heads	to	ward	off	the	stroke	of	a	world	!
我们	握住	我们的	虚弱的	人类	双手	多于	我们的	头部	到	病房	离开	这	中风	的	一个	世界	!

我们高举着脆弱的人类双手，试图抵挡世界的冲击！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [dʒɑː(r)] ! -

There	was	a	smothering	jar	!	32
那里	曾是	一个	窒息	罐	!	-

那里有个窒息罐！32

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[weə(r)] ?

WHERE	?
在哪里	?

在哪里?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] !

This	was	death	!
这	曾是	死亡	!

这是死亡！

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [krɒs] !

There	really	was	a	river	for	souls	to	cross	!
那里	真的	曾是	一个	河	为了	灵魂	到	叉	!

真的有一条河供灵魂渡过！

[aɪ] [felt] [ɪts][kəʊld] !

I	felt	its	cold	!
我	毛毡	它是	寒冷的	!

我感觉到了冷！

[aɪ] [hɜːd] [ɪts][rɔː(r)] !

I	heard	its	roar	!
我	听到	它是	吼	!

我听到了它的咆哮！

[ɪts] [tʃɪl] [weɪvz] [læpt] [ɒn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɔː(r)] !

Its	chill	waves	lapped	on	an	invisible	shore	!
它是	寒意	波浪	圈速	在	一个	无形的	支撑	!

冰冷的波浪拍打着看不见的海岸！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
This **was** **the** **darkness** **of** **the** **grave** **!**
这 曾是 这 黑暗 的 这 严重 !

这就是坟墓的黑暗!

[ɜːθ] [hæd; həd][nɒt] [sʌtʃ] !
Earth **had** **not** **such** **!**
地球 有 不是 这样的 !

地球上可没有这样的景象!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] ['bəʊtmən] ?
Where **was** **the** **phantom** **boatman** **?**
在哪里 曾是 这 幻影 船工 ?

那个神秘的摆渡人去了哪里?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — —
He **should** **be** **—** **—**
他 应该 是 — —

他应该是——

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] ?
Where **was** **Isabella** **?**
在哪里 曾是 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉在哪里?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where **were** **they** **all** **?**
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了?

[ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] !
The **dead** **could** **remember** **all** **they** **loved** **on** **Earth** **!**
这 死的 可以 记住 全部 他们 喜爱 在 地球 !

逝者能够记起他们在世时所爱的一切!

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] [səʊl] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːθli] ['fæʃ(ə)n] ?
“ **But** **then** **,** **”** **I** **thought** **,** **“** **could** **the** **dead** **soul** **think** **in** **such** **an** **earthly** **fashion** **?**
“ 但 然后 , ” 我 想法 , “ 可以 这 死的 灵魂 思考 在 这样的 一个 尘世的 时尚 ?

“但是,”我想,“死去的灵魂会以如此世俗的方式思考吗?”

[kʊd; kəd] [ded] [hændz] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn][dæmp] , [hɒt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [rʌf] , ['dʒægɪd] [rɒks] ?
Could **dead** **hands** **reach** **out** **in** **damp** **,** **hot** **darkness** **and** **touch** **rough** **,** **jagged** **rocks** **?**
可以 死的 双手 抵达 出去 在 潮湿 , 热的 黑暗 和 触碰 粗糙的 , 锯齿状 岩石 ?

在潮湿闷热的黑暗中，死人的手能否伸向粗糙嶙峋的岩石?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['spɪrɪt] ['fɒləʊd] ['hjuːmən] [məʊdz] !
It **seemed** **that** **spirits** **followed** **human** **modes** **!**
它 似乎 那 烈酒 随后 人类 模式 !

看来鬼魂也会遵循人类的行为方式!

” [ðen] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kəʊld] , [stɪl] , ['hjuːmən] [feɪs] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [muːvd] [ænd; ənd] ['hɔːsli]
” **Then** **I** **touched** **a** **cold** **,** **still** **,** **human** **face** **,** **some** **one** **who** **moved** **and** **hoarsely**
” 然后 我 感动 一个 寒冷的 , 仍然 , 人类 脸 , 一些 一 WHO 已搬 和 沙哑地
['wɪspəd] : “ [rɑːndə] ! ” -
whispered **:** **“** **Rondah** **!** **”** **33**
低声说道 : “ 朗达 ! ” -

然后我摸到了一张冰冷、静止的人脸，那人动了动，沙哑地低语道：“朗达！”33

“ ['riːgən] , [ə'weɪk] .
“ **Regan** **,** **awake** **.**
“ 里根 , 醒 .

“里根，醒醒。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] !

We	are	not	dead	!
我们	是	不是	死的	!

我们还没死!

" [ai] [ʃriːk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gluːm] [səʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	shrieked	the	words	into	a	gloom	so	incomprehensible	that	I	had	believed	it
"	我	尖叫	这	字	进入	一个	愁云	所以	难以理解	那	我	有	相信	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] .

was	the	grave	.
曾是	这	严重	.

"我对着一片漆黑的深渊尖叫着说出这些话，我当时以为那就是坟墓。"

['riːgən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] :

Regan	answered	in	a	riddle	,	but	I	thought	he	had	not	collected	his	senses	:
里根	回答	在	一个	谜语	,	但	我	想法	他	有	不是	集	他的	感官	:

里根用谜语回答了我，但我认为他还没回过神来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

"	It	is	done	!
"	它	是	完毕	!

"完成了！"

['traɪʌmf] !

Triumph	!
胜利	!

胜利!

[feɪt] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] !

Fate	has	been	merciful	!
命运	有	到过	仁慈	!

命运真是仁慈!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪnstəntli] : " [doʊnt] [muːv] !

"	He	added	instantly	:	"	Don't	move	!
"	他	额外	即刻	:	"	不	移动	!

他立刻补充道："别动！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['kæzəm][ænd; ənd] ['wɔːtəz] !

There	are	chasms	and	waters	!
那里	是	深渊	和	水	!

这里有深渊和水域!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] ['sɜːdʒɪŋ] ?

Don't	you	hear	the	sea	surging	?
不	你	听到	这	海	滔滔	?

你没听到海浪拍岸的声音吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

"	He	did	not	think	he	was	dead	!
"	他	做过	不是	思考	他	曾是	死的	!

"他并不认为自己已经死了！"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] !

He	did	not	dream	of	a	river	!
他	做过	不是	梦	的	一个	河	!

他并没有梦见河流!

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

The	meaning	of	his	words	startled	me	.
这	意义	的	他的	字	惊慌	我	.

他的话让我震惊。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌɪzə'belə] ?
“ Where is Isabella ?
” 在哪里 是 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉在哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [preɪ] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] !
“ Pray God she may be dead !
” 祈祷 上帝 她 可能 是 死的 !

“向上帝祈祷她已经死了！”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['hæpənd] .
” I answered , as I realized what had probably happened .
” 我 回答 , 作为 我 已实现 什么 有 大概 发生 .

“我回答道，因为我意识到可能发生了什么事。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [ə'laɪv][bʌt; bət] ['sensləs] .
“ She is here , alive but senseless .
” 她 是 这里 , 活 但 无意义的 .

“她还活着，但已经失去意识。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] - .
” The voice was Father Renaudin's .
” 这 嗓音 曾是 父亲 - .

“那是雷诺丹神父的声音。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
We found her .
我们 成立 她 .

我们找到她了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .
After a time she revived .
后 一个 时间 她 复活 .

过了一会儿，她醒了过来。

“ ['riːgən] ! ['riːgən] !
“ Regan ! Regan !
” 里根 ! 里根 !

“里根！里根！”

” (['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːst] [baɪ] ['evriwʌn] !)
” (Always his name first by everyone !)
” (总是 他的 姓名 第一的 经过 每个人 !)

（大家总是先提到他的名字！）

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
she called , in a subdued voice .
她 称为 , 在 一个 低沉的 嗓音 .

她压低声音喊道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [tʃeɪnd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] . -
The star is chained ! ” answered Regan . 34
这 星星 是 连锁 ! ” 回答 里根 . -

“那颗星星被锁链拴住了！”里根回答道。34

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] ,

Then	they	were	both	silent	,
然后	他们	是	两个都	沉默的	,

然后两人都沉默了。

[bəuθ][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [diːp]

both	as	strange	to	each	other	as	if	those	words	had	had	no	deep
两个都	作为	奇怪的	到	每个	其他	作为	如果	那些	字	有	有	不	深的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

两人彼此都觉得陌生，仿佛这些话语原本没有任何深刻的含义。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [fə'get] ? — [sʌm; səm] ['siːkrət] [ðeɪ] [kept] ,

But	could	I	ever	forget	?	—	some	secret	they	kept	,
但	可以	我	曾经	忘记	?	—	一些	秘密	他们	保留	,

但我又怎能忘记？——他们保守的秘密。

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sfɪrz] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] !

something	so	great	that	a	change	of	spheres	did	not	affect	it	!
某物	所以	伟大的	那	一个	改变	的	球体	做过	不是	影响	它	!

如此伟大的事物，即使换个环境也无法影响它！

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

And	I	loved	her	!
和	我	喜爱	她	!

我爱她！

[aɪ] , [rɔɪ] [liː] !

I	,	Roy	Lee	!
我	,	罗伊	李	!

我，罗伊·李！

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɪʃəs] ,

“	Father	Renaudin	,	if	the	cloud	masses	of	two	worlds	are	propitious	,
“	父亲	雷诺丹	,	如果	这	云	群众	的	二	世界	是	吉祥	,

“雷诺丹神父，如果两个世界的云团是吉兆，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]['həʊlɪ][lænd] [suːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tred] [ɪts] [pɑːðz] !

you	can	see	the	Holy	Land	soon	,	but	you	will	never	tread	its	paths	!
你	能	看	这	圣	土地	很快	,	但	你	将要	绝不	踏	它是	路径	!

你很快就能看到圣地，但你永远无法踏上它的道路！

[rɔɪ] [liː] , [lʊk] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [muːn] , ['aʊə(r)] [lɒst] [həʊm] — [ɜːθ] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

Roy	Lee	,	look	in	that	great	moon	,	our	lost	home	—	Earth	!	—	and	you	can
罗伊	李	,	看	在	那	伟大的	月亮	,	我们的	丢失的	家	—	地球	!	—	和	你	能

[ləʊ'keɪt] ['lʌndən] ,

locate	London	,
定位	伦敦	,

罗伊·李，看看那轮巨大的月亮，我们失去的家园——地球！——你就能找到伦敦了。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sendənt] !

where	your	fortunes	are	still	,	let	us	hope	,	in	the	ascendant	!
在哪里	你的	财富	是	仍然	,	让	我们	希望	,	在	这	上升	!

希望你的运势依然一路高歌猛进！

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] , [frendz] ,

Take	a	farewell	look	,	friends	,
拿	一个	告别	看	,	朋友们	,

朋友们，请看一眼，再见了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [gləʊb] [kən'teɪnz] [æz; əz]

for	you	will	soon	be	as	far	from	all	that	revolving	globe	contains	as
为了	你	将要	很快	是	作为	远的	从	全部	那	旋转	地球	包含	作为

['hev(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ！ ”

Heaven	is	removed	from	Earth	!	”
天堂	是	已移除	从	地球	！	”

因为你很快就会远离那颗旋转的星球上的一切，就像天堂远离地球一样！

“ [wen] [deɪ] ['kɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	When	day	comes	we	shall	see	where	we	are	!
”	什么时候	天	来	我们	将	看	在哪里	我们	是	！

“天亮的时候，我们就会知道我们身在何处！”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][həʊp] . “

”	I	answered	,	but	I	had	no	hope	.	“
”	我	回答	,	但	我	有	不	希望	.	“

我回答了，但我并不抱希望。

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

'	Tis	very	strange	!
-	的	非常	奇怪的	！

真是太奇怪了！

[ðɪs] ['hevi] [eə(r)][ɪz][nɒt][ɒn] ['maʊntən] [tɒp] !

This	heavy	air	is	not	on	mountain	top	!
这	重的	空气	是	不是	在	山	顶部	！

这种沉重的空气并非来自山顶！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ?

Where	is	the	snow	?
在哪里	是	这	雪	?

雪在哪里?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [rɔːrz] [səʊ] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] [fɔːls] [səʊ] ['hevɪli] !

This	is	a	vast	body	of	water	,	which	roars	so	loudly	and	falls	so	heavily	!
这	是	一个	广阔的	身体	的	水	,	哪个	咆哮	所以	高声	和	瀑布	所以	重度	！

这是一片浩瀚的水域，咆哮声震耳欲聋，水流倾泻而下！

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðiːz] [rɒks] , some35

I	can	feel	these	rocks	,	some35
我	能	感觉	这些	岩石	,	some35

我能感觉到这些石头，大约35

[wɔːn] [smuːð] , [sʌm; səm] ['pɜːfəˌreɪtɪd] , [baɪ]['wɔːtə(r)] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

worn	smooth	,	some	perforated	,	by	water	!	”	said	Father	Renaudin	.
磨损	光滑的	,	一些	穿孔的	,	经过	水	！	”	说	父亲	雷诺丹	.

“被水磨得光滑，有些地方还有穿孔！”雷诺丹神父说道。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɔːn] ?

Can	you	imagine	how	we	waited	for	that	dawn	?
能	你	想象	如何	我们	等待	为了	那	黎明	?

你能想象我们当时是如何等待黎明的吗?

[wiː; wi] [skeəs] [əd'mɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] !

We	scarce	admitted	when	we	knew	that	the	darkness	was	paling	!
我们	稀少	承认	什么时候	我们	知道	那	这	黑暗	曾是	苍白	！

我们几乎不敢承认，黑暗正在消退！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] ?

What	were	we	to	see	?
什么	是	我们	到	看	?

我们会看到什么?

[ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːld] ?

A	foreign	world	?
一个	外国的	世界	?

一个陌生的世界?

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

We	consoled	ourselves	with	the	thought	that	in	all	the	ages	such	a	thing	was
我们	安慰	我们自己	和	这	想法	那	在	全部	这	年龄	这样的	一个	事物	曾是

[ˌʌn'krɑːnɪkəld] ,

unchronicled	,
未被记录的	,

我们安慰自己说，历史上从未有过这样的事情记载。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['vɪlən] [laɪk]

and	we	mentally	decided	that	it	was	not	for	a	contemptible	villain	like
和	我们	精神上	决定	那	它	曾是	不是	为了	一个	可鄙	恶棍	喜欢

['riːgən] ['fɑːrmɪŋtən] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] !

Regan	Farmington	to	solve	the	mystery	of	a	universe	!
里根	法明顿	到	解决	这	神秘	的	一个	宇宙	!

我们心里认定，像里根·法明顿这样卑鄙的恶棍，不应该去解开宇宙的奥秘!

[nəʊ] ; [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl]

No	;	we	concluded	in	our	consideration	that	there	would	be	found	some	natural
不	;	我们	结束	在	我们的	考虑	那	那里	会	是	成立	一些	自然的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

不；我们经过考虑后得出结论，认为会找到某种合理的解释。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [θɔːt] [sʌm; səm] [tɔː'neɪdəʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Father	Renaudin	thought	some	tornado	might	have	fallen	.
父亲	雷诺丹	想法	一些	龙卷风	可能	有	倒下	.

雷诺丹神父认为可能是龙卷风卷下来的。

[taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [reɪnz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] .

Time	might	have	elapsed	,	which	allowed	rains	to	melt	the	snow	.
时间	可能	有	过去	,	哪个	允许	雨	到	熔化	这	雪	.

时间可能已经过去一段时间，雨水融化了积雪。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðen] — —

Still	,	even	then	—	—
仍然	,	甚至	然后	—	—

即便如此——

[keɪm] ['evə(r)] [dɔːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] !

Came	ever	dawn	so	suddenly	!
来	曾经	黎明	所以	突然	!

黎明总是来得如此突然!

[wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] [piːkt] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['lɑːvə] [rɒks] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kleɪ] - ['kʌləd] [siː] ['swiːpɪŋ]

We	looked	on	peaked	and	lofty	lava	rocks	,	upon	a	clay	-	colored	sea	sweeping
我们	看起来	在	巅峰	和	高远	岩浆	岩石	,	之上	一个	黏土	-	有色	海	扫荡

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

to	a	near	horizon	.
到	一个	靠近	地平线	.

我们眺望着高耸入云的熔岩石，以及一直延伸到近乎地平线的粘土色大海。

[tɔːl] ['stiːpld] , [nɒn] - ['vɜːrdʒərd] [aɪlz] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Tall	steepled	,	non	-	verdured	isles	broke	the	surface	of	the	sea	.
高的	尖顶	,	非	-	翠绿的	岛屿	打破	这	表面	的	这	海	.

高耸入云、光秃秃的小岛露出海面。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [pɪt] .

The	air	was	heavy	,	as	if	we	were	in	a	covered	pit	.
这	空气	曾是	重的	,	作为	如果	我们	是	在	一个	涵盖	坑	.

空气沉闷，仿佛置身于一个封闭的坑中。

[klaʊdz] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] that36

Clouds	sunk	so	low	that36
云	沉没	所以	低的	that36

云层下沉得如此之低，以至于36

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] - [bluː] [klaʊdz] , [ɪnɪksp'resəbli] ['gluːmi] .

we	could	almost	touch	them	,	dark	brown	and	green	-	blue	clouds	,	inexpressibly	gloomy	.
我们	可以	几乎	触碰	他们	,	黑暗的	棕色的	和	绿色的	-	蓝色的	云	,	难以言喻地	阴沉	.

我们几乎可以触摸到它们，深棕色和蓝绿色的云朵，阴沉得难以形容。

[ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ;

In	silence	we	looked	away	from	each	other's	faces	;
在	沉默	我们	看起来	离开	从	每个	其他的	面孔	;

我们沉默地别过脸去；

[iːtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] :

each	waited	for	some	one	else	to	say	the	words	:
每个	等待	为了	一些	一	别的	到	说	这	字	:

每个人都等着别人先说出那句话：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] !

“	It	is	a	star	!
”	它	是	一个	星星	!

“这是一颗星星！”

” [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʌp] .

”	With	one	bound	the	sun	rose	up	.
”	和	一	边界	这	太阳	玫瑰	向上	.

“太阳一跃而起。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [klaʊdz] [fleɪmd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['gɔːdʒəsnəs] [sə'pɑːsɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

Across	the	shimmering	clouds	flamed	a	bewildering	gorgeousness	surpassing	description	.
穿过	这	闪闪发光	云	火焰	一个	扑朔迷离	美极了	超越	描述	.

波光粼粼的云层之上，闪耀着令人目眩神迷的绝美景象，难以用语言形容。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌnsets] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ʌn'pærəleld] ['reɪdiəns] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

The	colors	of	a	thousand	sunsets	were	moving	in	unparalleled	radiance	above	our	heads	,
这	颜色	的	一个	千	日落	是	移动	在	无与伦比	辐射	多于	我们的	头部	,

千百种日落的色彩在我们头顶上方以无与伦比的光辉流动。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

covering	the	entire	field	of	heaven	.
覆盖	这	全部的	场地	的	天堂	.

覆盖整个天界。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['glɔːri] !

Far	,	far	were	we	from	being	pleased	to	look	upon	this	glory	!
远的	,	远的	是	我们	从	存在	高兴	到	看	之上	这	荣耀	!

我们一点也不喜欢看到这种景象！

[əʊ] ! [dɔːn] [ɒv; əv] [duːm] !

Oh	!	dawn	of	doom	!
哦	！	黎明	的	厄运	！

哦！末日降临！

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪbreɪk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [griːn] [wɜːld] !

Never	was	such	a	daybreak	upon	our	own	green	world	!
绝不	曾是	这样的	一个	拂晓	之上	我们的	自己的	绿色的	世界	！

我们这片绿色星球上从未有过如此美好的黎明！

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [klaʊdz] .

The	sun	rose	above	the	banks	of	clouds	.
这	太阳	玫瑰	多于	这	银行	的	云	.

太阳从云层之上升起。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʃɑːfts] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] .

It	sent	shafts	through	the	breaks	and	silvered	pinnacles	of	rock	.
它	发送	轴	通过	这	休息	和	银色	巅峰	的	岩石	.

它穿过岩石的裂缝和银色的尖峰，发射出竖井。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [waɪt] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

It	marked	white	circles	on	the	troubled	waters	.
它	标记	白色的	界	在	这	麻烦	水	.

它在波涛汹涌的水面上画出了白色的圆圈。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] .

Then	the	day	became	gloomy	and	a	storm	of	rain	fell	.
然后	这	天	成为	阴沉	和	一个	风暴	的	雨	跌倒	.

随后天色阴沉，下起了暴雨。

[ˌɪzə'belə] [fɜːst] [ək'nɒlɪdʒd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : -

Isabella	first	acknowledged	our	situation	:	37
伊莎贝拉	第一的	已确认	我们的	情况	:	-

伊莎贝拉首先承认了我们的处境：37

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][stɑː(r)] !

“	It	is	certainly	a	star	!
”	它	是	当然	一个	星星	！

“它绝对是一颗明星！”

[grɛg] ['dempstə] [wɒz; wəz] [raɪt] ! ”

Gregg	Dempster	was	right	!	”
格雷格	邓普斯特	曾是	正确的	！	”

格雷格·邓普斯特说得对！

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

“	Poor	child	,	I	am	sorry	that	you	are	here	!
”	贫穷的	孩子	,	我	是	对不起	那	你	是	这里	！

“可怜的孩子，我很抱歉你在这里！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːgən] [huː] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['spɒftli] ['spəʊkən] , [səʊ]

”	It	was	Regan	who	said	this	,	and	his	words	were	so	softly	spoken	,	so
”	它	曾是	里根	WHO	说	这	,	和	他的	字	是	所以	轻轻	说	,	所以

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

musical	and	gentle	,
音乐	和	温和的	,

“这是里根说的，他的语气轻柔，悦耳动听，温柔细腻。”

[ðæt] [aɪ] [wʌndəd] ([ænd; ənd][reɪdʒd]) [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

that	I	wondered	(	and	raged	)	when	I	heard	them	.
那	我	想知道	(	和	愤怒	)	什么时候	我	听到	他们	.

听到这些话，我既感到疑惑又感到愤怒。

“ [maɪ] [laɪfs] [j'iəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] , [maɪ] [kriːdz] ['juːsləs] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɒst] , [maɪ]
“ My life's years and toils are wasted , my creeds useless , my people lost , my
” 我的 生活的 年 和 辛勤劳作 是 浪费 , 我的 信条 无用 , 我的 人们 丢失的 , 我的
['mɪʃ(ə)n] [veɪn] !
mission vain !
使命 徒劳 !

“我毕生的岁月和辛劳都白费了，我的信条毫无用处，我的人民迷失了方向，我的使命也徒劳无功！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kuːld] [stɑːz] ?
What shall I preach to stones and uncooled stars ?
什么 将 我 布道 到 石头 和 未冷却 明星 ?

我该向石头和未冷却的星辰宣讲什么呢?

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] !
What little good I shall do where there are only four souls in a world !
什么 小的 好的 我 将 做 在哪里 那里 是 仅有的 四 灵魂 在 一个 世界 !

世界只有四个灵魂，我能做的又有什么用呢！

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
” The words were a wail of utter despair , a cry from a broken heart .
” 这 字 是 一个 哀号 的 说出 绝望 , 一个 哭 从 一个 破碎的 心 .

“这些话语是绝望的哀嚎，是心碎的哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .
It was Father Renaudin who uttered them .
它 曾是 父亲 雷诺丹 WHO 说出 他们 .

说出这些话的是雷诺丹神父。

“ ['riːgən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːndɪʃ] [tuː; tə] [duːm] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [feɪt] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Regan , it was fiendish to doom others to share this fate with you !
” 里根 , 它 曾是 邪恶的 到 厄运 其他的 到 分享 这 命运 和 你 !

“里根，让其他人也和你一样遭受这种命运，真是太残忍了！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['paɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Why have you selected the most pious and the most beautiful for this
为什么 有 你 已选 这 最多 虔诚的 和 这 最多 美丽的 为了 这
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

为什么偏偏选择最虔诚、最美丽的人来承受这般苦难?

[ðɪs] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][æm'bɪʃ(ə)n] .
This man's life was a holy ambition .
这 男人的 生活 曾是 一个 圣 志向 .

这个人毕生追求的是一种神圣的抱负。

[ə; eɪ] [dʌl] [ɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['betə(r)] .
A dull or ordinary man would have borne the change better .
一个 乏味的 或者 普通的 男人 会 有 出生 这 改变 更好的 .

一个平庸无奇的人或许更能适应这种变化。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][ɔːl] ['ɜːrθs] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Isabella had all earth's pleasures and triumphs before her ;
伊莎贝拉 有 全部 地球的 快乐 和 胜利 前 她 ;

伊莎贝拉曾拥有世间所有的快乐和荣耀;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . -
there were others who would have lost but little . 38
那里 是 其他的 WHO 会 有 丢失的 但 小的 . -

还有一些人损失甚微。[38]

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [sɪ'lektɪd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ” ['ɑːnsə(r)d]

“	It	takes	a	particularly	selected	company	to	insure	a	great	success	!	”	answered
”	它	需要	一个	特别	已选	公司	到	保证	一个	伟大的	成功	！	”	回答

['riːgən] .

Regan	.
里根	.

“只有精心挑选的公司才能确保取得巨大成功！”里根回答道。

“ [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] !

“	I	have	selected	my	people	with	the	most	special	care	!
”	我	有	已选	我的	人们	和	这	最多	特别的	关心	！

“我经过最精心的挑选，选拔出了我的团队成员！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['pɪti] !

I	could	not	afford	to	pity	!
我	可以	不是	买得起	到	遗憾	！

我没有资格怜悯别人！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [səʊ] ['mɔːdlɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ][səʊl] ,

If	I	had	allowed	so	maudlin	a	sentiment	to	enter	my	soul	,
如果	我	有	允许	所以	感伤	一个	情绪	到	进入	我的	灵魂	,

如果我允许如此伤感的情绪进入我的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] !

it	would	have	been	for	Isabella	!
它	会	有	到过	为了	伊莎贝拉	！

那本来是给伊莎贝拉的！

” [hiː; hi] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	He	laughed	triumphantly	.
”	他	笑了	凯旋而归	.

他得意地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuːp] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ðə; ði]

It	was	a	most	exasperating	sound	for	a	dupe	to	hear	—	the
它	曾是	一个	最多	可气	声音	为了	一个	欺骗	到	听到	—	这

[nel] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] ,

knell	of	my	hopes	,
丧钟	的	我的	希望	,

对于一个傻瓜来说，这是最令人恼火的声音——是我希望的丧钟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] .

for	I	had	much	to	lose	.
为了	我	有	很多	到	失去	.

因为我有很多东西要失去。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] , ['aʊə(r)] [welθ] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

My	father's	house	was	an	honorable	one	,	our	wealth	was	phenomenal	in	the
我的	父亲的	房子	曾是	一个	光荣的	一	,	我们的	财富	曾是	非凡的	在	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我父亲家境殷实，在那个年代，我们的财富更是惊人。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɔːl] ['siːz] , ['aʊə(r)] [neɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [mɑːrts] .

our	ships	were	on	all	seas	,	our	name	known	in	the	world's	marts	.
我们的	船舶	是	在	全部	海域	,	我们的	姓名	已知	在	这	世界的	超市	.

我们的船只遍布各大洋，我们的名字闻名世界市场。

[ai][hæd; həd][ɔːl] , [ɒn] [ɜːθ] .

I	had	all	,	on	Earth	.
我	有	全部	,	在	地球	.

我曾拥有世间的一切。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] , ['helpləs] [djuːp] — [ai] , [rɔi] [liː] !

Here	I	was	a	useless	,	helpless	dupe	—	I	,	Roy	Lee	!
这里	我	曾是	一个	无用	,	无助	欺骗	—	我	,	罗伊	李	!

我当时真是个没用、无助的傻瓜——我，罗伊·李！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] ! ” [sed] [ai] .

“	It	is	all	too	terrible	to	be	true	!	”	said	I	.
”	它	是	全部	也	糟糕的	到	是	真的	!	”	说	我	.

“这一切都太可怕了，简直难以置信！”我说。

“ [juː; jʊ] [huː] [kleɪm] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dʒə'həʊvə][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'prest] ! ” [sniə]

“	You	who	claim	such	faith	in	an	infinite	Jehovah	are	easily	depressed	!	”	sneered
”	你	WHO	宣称	这样的	信仰	在	一个	无限	耶和华	是	容易地	郁闷	!	”	冷笑

['riːgən] .

Regan	.
里根	.

“你们这些声称对无限的耶和华有如此坚定信仰的人，却很容易感到沮丧！”里根冷笑道。

“ ['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] !

“	Possibly	your	Deity	has	forgotten	you	!
”	可能	你的	神	有	被遗忘的	你	!

“或许你的神已经忘记你了！”

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][blaɪnd] , ['blʌndərɪŋ] ['destəni] , [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv] ['juːnivəːs] !

I	prefer	to	trust	to	blind	,	blundering	Destiny	,	that	soul	of	universes	!
我	更喜欢	到	相信	到	瞎的	,	笨拙	命运	,	那	灵魂	的	宇宙	!

我宁愿相信盲目而笨拙的命运，宇宙的灵魂！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [lɒst] [nɔː(r)] [fə'seɪkən] [ðɪs] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)]

She	has	neither	lost	nor	forsaken	this	atom	of	the	creation	,	this	little	star
她	有	两者都不	丢失的	也不	被遗弃的	这	原子	的	这	创建	,	这	小的	星星

['ailənd] [ɪn] [speɪs] ! ” -

islanded	in	space	!	”	39
岛屿	在	空间	!	”	-

她既没有丢失也没有抛弃这造物之原子，这颗散落在太空中的小星星！39

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [rəʊz][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [rə'viːnz] .

Father	Renaudin	rose	and	went	slowly	away	into	the	gloomy	ravines	.
父亲	雷诺丹	玫瑰	和	去	缓慢地	离开	进入	这	阴沉	峡谷	.

雷诺丹神父起身，缓缓走向幽暗的峡谷深处。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

He	moved	as	if	half	a	century	had	been	added	to	his	years	,
他	已搬	作为	如果	一半	一个	世纪	有	到过	额外	到	他的	年	,

他的动作仿佛已经老了半个世纪似的。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

leaning	heavily	upon	his	staff	.
倾斜	重度	之上	他的	职员	.

他沉重地倚靠着他的手杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

His	face	was	drawn	and	dreadful	to	look	upon	.
他的	脸	曾是	绘制	和	可怕	到	看	之上	.

他面容憔悴，十分可怕。

“ ['fɒləʊ] [hɪm] ! ” [sed] [ˌɪzə'belə] , ['hʌrɪdli] .

“	Follow	him	!	”	said	Isabella	,	hurriedly	.
”	跟随	他	!	”	说	伊莎贝拉	,	匆匆	.

“跟着他！”伊莎贝拉急忙说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ! ”

“	He	will	destroy	himself	!	”
”	他	将要	破坏	他自己	!	”

“他会自我毁灭！”

“ [əʊ] ! [nəʊ] , ” ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['riːgən] .

“	Oh	!	no	,	”	coolly	replied	Regan	.
”	哦	!	不	,	”	冷静地	回复	里根	.

“哦！不，”里根冷冷地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] .

“	He	is	a	fanatic	.
”	他	是	一个	狂热分子	.

“他是个狂热分子。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sɜːvɪsɪz] .

He	believes	that	something	almighty	has	great	need	of	his	human	services	.
他	相信	那	某物	全能的	有	伟大的	需要	的	他的	人类	服务	.

他认为，某种全能的神灵非常需要他这样的人类服务。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - [fenst] [feɪθ] [wɪl] [həʊld][hɪm][fɑːst] .

His	narrow	-	fenced	faith	will	hold	him	fast	.
他的	狭窄的	-	围栏	信仰	将要	抓住	他	快速地	.

他那狭隘的信仰将使他坚守下去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [breɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [stænd] [fɜːm] [θruː] ['evri] ['traɪəl] .

His	heart	may	break	,	but	his	soul	will	stand	firm	through	every	trial	.
他的	心	可能	休息	,	但	他的	灵魂	将要	站立	公司	通过	每一个	审判	.

他或许会心碎，但他的灵魂会在每一次磨难中都保持坚定。

[ðiːz] ['ɜːθli] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zeʃənz] ! ”

These	earthly	superstitions	are	very	comfortable	possessions	!	”
这些	尘世的	迷信	是	非常	舒服的	财产	!	”

这些世俗的迷信真是令人感到舒适的财富！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ” ['wɪspəd] [ˌɪzə'belə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	I	am	very	,	very	sorry	for	him	!	”	whispered	Isabella	,	turning	to	me	;
”	我	是	非常	,	非常	对不起	为了	他	!	”	低声说道	伊莎贝拉	,	转弯	到	我	;

“我真为他感到难过！”伊莎贝拉转过身来，低声对我说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['riːgən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] .

but	she	listened	to	Regan	as	if	he	had	authority	.
但	她	听着	到	里根	作为	如果	他	有	权威	.

但她听从了里根的话，就好像他有权威一样。

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] !

I	wondered	why	!
我	想知道	为什么	!

我很好奇为什么！

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'gɑːd] [kʊd; kəd] [ðæt] ['welθi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [haɪ] [kɑːst] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

What	possible	regard	could	that	wealthy	,	beautiful	girl	of	high	caste	have	for
什么	可能的	看待	可以	那	富裕	,	美丽的	女孩	的	高的	种姓	有	为了

[ðæt] ['vægəbɒnd] ['riːgən] ?

that	vagabond	Regan	?
那	流浪汉	里根	?

那个出身高贵、家境富裕、容貌美丽的女孩，怎么可能对那个流浪汉里根产生一丝好感呢?

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [kɑːst] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	I	remembered	that	caste	was	gone	.
然后	我	记得	那	种姓	曾是	已消失	.

然后我才想起，种姓制度已经消失了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [stəʊn] .

We	were	transferred	to	the	Age	of	Stone	.
我们	是	转移	到	这	年龄	的	石头	.

我们被传送到了石器时代。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [keɪv] , [bɪld] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ɒv; əv] [rɒks] , [fraɪ][ə; eɪ] fish40

We	could	select	a	cave	,	build	a	hearth	of	rocks	,	fry	a	fish40
我们	可以	选择	一个	洞穴	,	建造	一个	炉	的	岩石	,	炒	一个	fish40

我们可以选个山洞，用石头砌个炉灶，煎条鱼。40

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

以及睡眠。

[weɪk] , [fraɪ][mɔː(r)] [fɪʃ] ; ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [pɑːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] !

Wake	,	fry	more	fish	;	after	years	enough	had	passed	we	could	die	!
唤醒	,	炒	更多的	鱼	;	后	年	足够的	有	通过了	我们	可以	死	!

醒醒吧，多炸些鱼；这么多年过去了，我们该死了！

['hɒrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] [maɪ'self] .

I	rose	and	walked	about	to	wake	myself	.
我	玫瑰	和	步行	关于	到	唤醒	我	.

我起身四处走动，想让自己清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

It	might	be	all	a	dream	.
它	可能	是	全部	一个	梦	.

这一切或许只是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

It	must	be	all	a	dream	!
它	必须	是	全部	一个	梦	!

这一切一定是梦!

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ai] [sɔː] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

In	the	sunlight	above	the	clouds	I	saw	Father	Renaudin	standing	upon	the	summit	of
在	这	阳光	多于	这	云	我	锯	父亲	雷诺丹	常设	之上	这	首脑	的

[ə; eɪ] [piːk] .

a	peak	.
一个	顶峰	.

在云层之上的阳光中，我看到雷诺丹神父站在山峰之巅。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

His	white	hair	was	blown	on	the	wind	;	it	looked	like	silver	.
他的	白色的	头发	曾是	吹	在	这	风	;	它	看起来	喜欢	银	.

他白发随风飘扬，看起来像银色一样。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Isabella	had	not	spoken	one	word	of	regret	.
伊莎贝拉	有	不是	说	一	单词	的	后悔	.

伊莎贝拉没有说一句后悔的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

There	was	no	sorrow	in	her	eyes	,	no	apprehension	in	her	manner	.
那里	曾是	不	悲哀	在	她	眼睛	,	不	忧虑	在	她	方式	.

她眼中没有一丝悲伤，举止中也没有一丝忧虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

She	was	as	composed	as	if	the	inevitable	had	occurred	.
她	曾是	作为	由	作为	如果	这	不可避免的	有	发生	.

她表现得十分镇定，仿佛不可避免的事情已经发生了。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd][aɪ] [bleɪmd] ['riːgən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [bleɪm] [ɪn] [strɒŋ] [wɜːdz] .

Father	Renaudin	and	I	blamed	Regan	,	and	we	had	expressed	our	blame	in	strong	words	.
父亲	雷诺丹	和	我	被指责	里根	,	和	我们	有	表达	我们的	责备	在	强的	字	.

雷诺丹神父和我都责怪里根，我们用强烈的言辞表达了我们的责怪之情。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

I	went	to	her	side	and	said	to	her	:
我	去	到	她	边	和	说	到	她	:

我走到她身边，对她说：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kwaɪət] ?

“	How	can	you	be	so	quiet	?
“	如何	能	你	是	所以	安静的	?

你怎么能这么安静?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] ? ”

Do	you	realize	your	fate	,	your	loneliness	?	”
做	你	意识到	你的	命运	,	你的	孤独	?	”

你是否意识到你的命运，你的孤独?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] !

“	It	is	worth	loneliness	to	be	the	only	woman	in	a	world	!
“	它	是	值得	孤独	到	是	这	仅有的	女士	在	一个	世界	!

“成为世界上唯一的女人，孤独也是值得的！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

[ðə; ði][kəʊld] , ['həʊpləs] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] [ɪ'meʒərəbli] .

The	cold	,	hopeless	acceptance	of	her	tone	shocked	me	immeasurably	.
这	寒冷的	,	绝望	验收	的	她	语气	震惊	我	无法估量	.

她语气中那种冷漠、绝望的接受让我无比震惊。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] !

Another	thought	!
其他	想法	!

又想到了!

[truː] , [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ! -

True	,	a	world	was	in	our	possession	!	41
真的	,	一个	世界	曾是	在	我们的	拥有	!	-

没错，我们曾拥有整个世界！41

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːk] [wen] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	sun	had	passed	the	noon	mark	when	Father	Renaudin	came	down	the	hills	.
这	太阳	有	通过了	这	中午	标记	什么时候	父亲	雷诺丹	来了	向下	这	丘陵	.

当雷诺丹神父从山上下来时，太阳已经过了正午。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pi:s] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'leɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	wonderful	peace	was	on	his	face	;	a	strange	delight	was	in	his	eyes	.
一个	精彩的	和平	曾是	在	他的	脸	;	一个	奇怪的	喜	曾是	在	他的	眼睛	.

他脸上洋溢着一种奇妙的平静；他的眼中闪烁着一种奇异的喜悦。

“ [ɜ:θ] [hæz; həz][nɒt][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ni:dz] .

“	Earth	has	not	all	she	needs	.
”	地球	有	不是	全部	她	需求	.

“地球并不拥有她所需的一切。”

[wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:n] [fɑ:stə(r)][hɪə(r)] !

We	can	learn	faster	here	!
我们	能	学习	快点	这里	!

我们在这里学习速度更快!

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['kɒments] .

”	he	replied	to	our	wondering	comments	.
”	他	回复	到	我们的	好奇	评论	.

他回答了我们疑惑的评论。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] , [ai] [bɪ'li:v] ! ” ['wɪspəd] [ˌɪzə'belə] .

“	He	thinks	he	has	seen	another	vision	,	I	believe	!	”	whispered	Isabella	.
”	他	思考	他	有	已见	其他	想象	,	我	相信	!	”	低声说道	伊莎贝拉	.

“我相信，他觉得自己又看到了异象！”伊莎贝拉低声说道。

“ [nəʊ] ; [hi:; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] !

“	No	;	he	thinks	nothing	!
”	不	;	他	思考	没有什么	!

“不，他什么也没想！”

['fɑ:ðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [hju:'mænəti] [wɪtʃ] [dʌz] [si:] ['vɪʒnz] [ɪf] ['evə(r)]

Father	Renaudin	is	of	the	mould	of	that	humanity	which	does	see	visions	if	ever
父亲	雷诺丹	是	的	这	模具	的	那	人类	哪个	做	看	愿景	如果	曾经

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] !

they	are	seen	!
他们	是	已见	!

雷诺丹神父属于那种能够看到异象的人，如果真的能看到异象的话!

” [sed] ['ri:gən] .

”	said	Regan	.
”	说	里根	.

“里根说道。”

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [raɪz] [ʌp] — [ə; eɪ]['faɪəri] [gləʊb] ,

Just	then	we	saw	the	great	world	rise	up	—	a	fiery	globe	,
只是	然后	我们	锯	这	伟大的	世界	上升	向上	—	一个	火热	地球	,

就在那时，我们看到了巨大的世界升起——一个燃烧的星球，

[weə(r)] ['dɪmli] ['emərəld] [ænd; ənd] ['peɪlli] [blu:] [wɜ:(r); wə(r)][lændz][ænd; ənd] ['si:z] .

where	dimly	emerald	and	palely	blue	were	lands	and	seas	.
在哪里	依稀	翠	和	苍白	蓝色的	是	土地	和	海域	.

那里有暗淡的翡翠色和淡蓝色的陆地和海洋。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

The	continents	turned	before	our	eyes	.
这	各大洲	转向	前	我们的	眼睛	.

大陆在我们眼前旋转。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [sʌn]

The	light	of	this	giant	moon	made	it	still	day	for	us	,	though	our	sun
这	光	的	这	巨大的	月亮	制成	它	仍然	天	为了	我们	,	尽管	我们的	太阳

[hæd; həd] [set] .

had	set	.
有	放	.

虽然我们的太阳已经落山，但这轮巨大的月亮的光芒让我们感觉仍然是白昼。

[əʊ] ! [grænd] , [greɪt] [wɜːld] !

Oh	!	grand	,	great	world	!
哦	!	盛大	,	伟大的	世界	!

哦！多么伟大的世界啊！

[ai] [kɑːst] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['ægəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] , [lɒst] !

I	cast	myself	upon	the	rocks	in	agony	that	it	was	lost	,	lost	!
我	投掷	我	之上	这	岩石	在	痛苦	那	它	曾是	丢失的	,	丢失的	!

我痛苦地扑倒在岩石上，因为它失去了，失去了！

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] :

Something	was	whispering	in	my	ear	:
某物	曾是	耳语	在	我的	耳朵	:

耳边仿佛有什么东西在低语：

“ [duːpt] , [duːpt] , [duːpt] [ə'gen] , [rɔi] [liː] ! ”

“	Duped	,	duped	,	duped	again	,	Roy	Lee	!	”
“	受骗	,	受骗	,	受骗	再次	,	罗伊	李	!	”

“罗伊·李，你又上当了！”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] hand42

“	My	son	,	”	and	Father	Renaudin	laid	his	hand42
“	我的	儿子	,	”	和	父亲	雷诺丹	铺设	他的	hand42

“我的儿子，”雷诺丹神父将手放在他手上[42]

['dʒentli] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , “ [duː; də] [nɒt] [let] ['sɒrəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] .

gently	upon	my	shoulder	,	“	do	not	let	sorrow	overcome	you	.
轻轻地	之上	我的	肩膀	,	“	做	不是	让	悲哀	克服	你	.

轻轻地拍着我的肩膀说：“不要让悲伤战胜你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It	is	nothing	.
它	是	没有什么	.

没什么。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [lɒst] .

Only	a	human	life	lost	.
仅有的	一个	人类	生活	丢失的	.

仅仅失去了一条生命。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] .

A	sort	of	death	has	come	.
一个	种类	的	死亡	有	来	.

一种死亡已经来临。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [deθ] — [rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə] [sɪn] ; [ə; eɪ]

It	is	a	kind	death	—	removal	from	temptation	,	from	necessity	to	sin	;	a
它	是	一个	种类	死亡	—	移动	从	诱惑	,	从	必要性	到	罪	;	一个

['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriəs] [wɜːk] ;

respite	for	glorious	work	;
喘息	为了	辉煌	工作	;

这是一种仁慈的死亡——使人远离诱惑，远离罪恶的必然性；为荣耀的事业提供喘息之机；

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] . ”

the	chance	for	a	higher	place	in	eternity	.	”
这	机会	为了	一个	更高	地方	在	永恒	.	”

获得永恒更高地位的机会。”

“ [ə; eɪ] [wɜːld] [ʌn'fɪnɪʃt] ; ['siːz] ['sɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][praɪ'miːv(ə)l]['faɪərz] .

“	A	world	unfinished	;	seas	simmering	over	primeval	fires	.
”	一个	世界	未完成	;	海域	煨煮	超过	原始	火灾	.

“一个未完成的世界；海洋在原始火焰上沸腾。”

[ə; eɪ]['beɪbi] [wɜːld] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

A	baby	world	,	devoid	of	great	opportunity	.
一个	婴儿	世界	,	缺乏	的	伟大的	机会	.

一个充满未知、缺乏机遇的幼稚世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['riːgən] [sez] .

It	is	as	Regan	says	.
它	是	作为	里根	说道	.

正如里根所说。

[gɒd] , [ɪf] [gɒd] [ðeə(r)] [biː; bi] , [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ! ”

God	,	if	God	there	be	,	has	forgotten	us	!	”
上帝	,	如果	上帝	那里	是	,	有	被遗忘的	我们	!	”

如果真有上帝，他已经忘记我们了！

“ [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] !

“	Not	so	,	not	so	!
”	不是	所以	,	不是	所以	!

“并非如此，并非如此！”

['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [gɑːdz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][hɪə(r)] .

Being	here	,	God's	work	for	us	is	here	.
存在	这里	,	神的	工作	为了	我们	是	这里	.

来到这里，上帝就为我们成就了事业。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	not	do	it	?
将	我们	不是	做	它	?

我们是不是不做这件事了？

[raɪz] [ʌp] !

Rise	up	!
上升	向上	!

起来！

[ʃeɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ]

Shake	off	your	grief	,	apply	your	wonderful	ability	,	your	great	practical	knowledge
摇	离开	你的	悲伤	,	申请	你的	精彩的	能力	,	你的	伟大的	实际的	知识

,

,

,

甩掉悲伤，运用你出色的能力和丰富的实践经验。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] !

to	the	improvement	of	the	sphere	!
到	这	改进	的	这	领域	!

为了球体的进步！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !

”	His	voice	was	as	a	song	of	triumph	,	a	chant	of	victory	!
”	他的	嗓音	曾是	作为	一个	歌曲	的	胜利	,	一个	呗	的	胜利	!

他的声音如同凯旋的歌声，胜利的呐喊！

[æz; əz][aɪ][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['riːgən] [sprʌŋ] ['laɪtli] [pɑːst][ˌem 'iː] .

As	I	rose	to	my	feet	,	Regan	sprung	lightly	past	me	.
作为	我	玫瑰	到	我的	脚	,	里根	弹簧	轻轻	过去的	我	.

我站起身来时，里根轻盈地从我身边跳了过去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)] [rɒk] ;

He	took	his	stand	upon	a	huge	square	rock	;
他	采取	他的	站立	之上	一个	巨大的	正方形	岩石	;

他站在一块巨大的方形岩石上；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlkən] ['bænə(r)] [rɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

from	his	cloak	he	drew	a	large	silken	banner	wrought	with	a	showy	design	in	red	and	gold	.
从	他的	披风	他	画	一个	大的	丝	横幅	锻	和	一个	炫耀	设计	在	红色的	和	金子	.

他从斗篷里掏出一面巨大的丝绸旗帜，上面用红色和金色织就了华丽的图案。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɪts][fəʊldz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] . -

He	shook	its	folds	to	the	wind	.	43
他	摇晃	它是	折叠	到	这	风	.	-

他将衣襟抖向风中。43

“ [aɪ][kleɪm] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒntents] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] !

“	I	claim	this	world	,	with	all	its	contents	,	by	right	of	discovery	!
“	我	宣称	这	世界	,	和	全部	它是	内容	,	经过	正确的	的	发现	!

“我以发现的权利，宣称拥有这个世界及其所有内容！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒʌst] [pə'zeʃ(ə)n] !

It	is	my	just	possession	!
它	是	我的	只是	拥有	!

这是我的合法财产！

[ɪts] ['sɒvrɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Its	sovereign	am	I	!
它是	主权	是	我	!

我乃其主宰！

[ɪts] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [weɪz] , [ɪts][lændz][maɪ][də(ʊ)'meɪns] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] !

Its	seas	are	my	ways	,	its	lands	my	domains	,	its	people	my	subjects	!
它是	海域	是	我的	方式	,	它是	土地	我的	域名	,	它是	人们	我的	主题	!

它的海洋是我的道路，它的土地是我的领地，它的人民是我的臣民！

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , ['riːgən] [held] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [set] [wɪð] [dʒemz] .

”	Turning	to	Father	Renaudin	,	Regan	held	toward	him	a	shining	band	of	silver	,	set	with	gems	.
”	转弯	到	父亲	雷诺丹	,	里根	握住	朝向	他	一个	灼灼	乐队	的	银	,	放	和	宝石	.

“里根转向雷诺丹神父，向他展示了一枚镶嵌着宝石的闪亮银戒指。

“ [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [pʊt] [ðɪs] [ɒn][maɪ] [braʊ] !

“	Here	,	Father	Renaudin	,	put	this	on	my	brow	!
“	这里	,	父亲	雷诺丹	,	放	这	在	我的	眉头	!

“雷诺丹神父，来，把这个放在我的额头上！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

You	are	the	highest	religious	dignitary	of	the	world	in	which	I	am	!	”
你	是	这	最高	宗教	显要人物	的	这	世界	在	哪个	我	是	!	”

您是我所在世界的最高宗教领袖！

“ [nɒt] [səʊ] ! ” [kraɪd] [aɪ] . “ [nəʊ] [mænz] ['sʌbdʒɪkt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

“	Not	so	!	”	cried	I	.	“	No	man's	subject	am	I	!
〃	不是	所以	！	〃	哭	我	.	〃	不	男人的	主题	是	我	！

“才不是呢！”我喊道，“我不是任何人的臣民！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] !

The	people	rule	!
这	人们	规则	！

人民当家作主！

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]

Father	Renaudin	,	you	will	not	found	a	monarchy	where	no	such	absurd	abomination
父亲	雷诺丹	,	你	将要	不是	成立	一个	君主制	在哪里	不	这样的	荒诞	厌恶

[hæz; həz] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ! ”

has	ever	existed	!	”
有	曾经	存在	！	〃

雷诺丹神父，您休想在从未存在过如此荒谬可憎之事的地方建立君主制！

“ [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðəm'selvz] [wʌn] [sʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːlə(r)] ?

“	Have	not	the	worlds	themselves	one	sun	supreme	for	ruler	?
〃	有	不是	这	世界	他们自己	一	太阳	最高	为了	统治者	?

“难道宇宙万物本身不都只有一个至高无上的太阳作为统治者吗？”

[faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʌn] [hwɜːrl] , [stjuː'pendəs] ['mɒnəki] !

Find	in	the	universe	one	whirling	,	stupendous	monarchy	!
寻找	在	这	宇宙	一	旋转	,	惊人的	君主制	！

在宇宙中寻找一个辉煌灿烂的君主制国家！

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn] ['həʊli] [rɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ?

Where	is	the	denunciation	in	Holy	Writ	against	a	good	king	?
在哪里	是	这	谴责	在	圣	写	反对	一个	好的	国王	?

圣经中哪里有谴责一位贤君的记载?

[gɒd] [hɪm'self] [ʌp'həuld] [θrəʊnz] ! ”

God	himself	upholds	thrones	!	”
上帝	他自己	维护	王座	！	〃

上帝亲自维护王位！

“ [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['mɒnstə(r)] !

“	This	man	is	a	scoundrel	,	a	fiendish	monster	!
〃	这	男人	是	一个	恶棍	,	一个	邪恶的	怪物	！

“这个人是个恶棍，一个邪恶的怪物！”

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tɒɪz] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [səʊlz] . ”

See	how	he	toys	with	lives	and	souls	.	”
看	如何	他	玩具	和	生活	和	灵魂	.	〃

看看他是如何玩弄生命和灵魂的。

“ [θɪŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ] ['brɪliənt]

“	Think	,	with	his	superhuman	strength	and	intelligence	,	how	brilliant
〃	思考	,	和	他的	超人类	力量	和	智力	,	如何	杰出的

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [stænd] ; [æz; əz] an44

shall	he	stand	;	as	an44
将	他	站立	;	作为	an44

想想看，凭借他超人的力量和智慧，他将多么辉煌灿烂；就像一个44

['ɑːkeɪndʒl] [æt; ət] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] , [wen] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] ,

archangel	at	that	last	day	,	when	,	his	work	done	,
大天使	在	那	最后的	天	,	什么时候	,	他的	工作	完毕	,

最后一天，大天使完成了他的使命，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['glɔːri] !

he	shall	bring	in	his	nations	and	their	glory	!
他	将	带来	在	他的	国家	和	他们的	荣耀	!

他必使他的列国及其荣耀归于他!

" ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [stʊd] [bɪ'saɪd] ['riːgən] .

"	Father	Renaudin	passed	me	by	,	and	,	in	another	moment	,	stood	beside	Regan	.
"	父亲	雷诺丹	通过了	我	经过	,	和	,	在	其他	片刻	,	站立	旁	里根	.

“雷诺丹神父从我身边走过，片刻之后，他站在了里根旁边。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	placed	the	crown	upon	his	brow	.
他	放置	这	王冠	之上	他的	眉头	.

他将王冠戴在额头上。

[hɪz; ɪz][flæg] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɪm] .

His	flag	fell	like	a	radiant	robe	about	him	.
他的	旗帜	跌倒	喜欢	一个	辐射状	长袍	关于	他	.

他的旗帜像一件光彩夺目的长袍一样披在他身上。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

His	triumphant	eyes	were	magnificent	.
他的	凯	眼睛	是	壮丽	.

他那双胜利的眼睛真是太迷人了。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] .

Close	beside	the	rock	where	he	stood	was	Isabella	,	gazing	steadfastly	.
关闭	旁	这	岩石	在哪里	他	站立	曾是	伊莎贝拉	,	凝视	坚定不移	.

在他站立的岩石旁边，伊莎贝拉正目不转睛地盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] .

Her	look	was	almost	devotional	.
她	看	曾是	几乎	灵修	.

她的眼神近乎虔诚。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['sləʊə] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] .

My	heart	beat	slower	when	I	beheld	her	.
我的	心	打	慢点	什么时候	我	观看	她	.

看到她时，我的心跳都慢了下来。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] .

Everything	seemed	falling	.
一切	似乎	坠落	.

一切都在崩塌。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , “ [duːpt] , [duːpt] , [duːpt] !

I	realized	with	all	the	rest	,	“	Duped	,	duped	,	duped	!
我	已实现	和	全部	这	休息	,	“	受骗	,	受骗	,	受骗	!

我和其他人一样意识到：“被骗了，被骗了，被骗了！”

" ['riːgən] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [aɪ] ['stændɪŋ] [mjuːt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Regan	a	king	—	I	standing	mute	,	a	subject	,
"	里根	一个	国王	—	我	常设	沉默的	,	一个	主题	,

“里根是国王——我默默地站在那里，像个臣民。”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ðɪs]

listening	to	the	first	prayer	upon	the	star	for	blessings	on	his	head	—	this
聆听	到	这	第一的	祷告	之上	这	星星	为了	祝福	在	他的	头	—	这

[mæn] [huːz] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] ,

man	whose	friendship	I	had	despised	,
男人	谁	友谊	我	有	被鄙视的	,

聆听着对着星辰为他祈福的第一声祷告——这个我曾鄙视其友谊的人，

[ðɪs] ['vægəbɒnd] [huːm] [ai][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] ['pætrənaiz] !
this vagabond whom I had at times patronized !
这 流浪汉 谁 我 有 在 时代 受惠 !

我曾多次光顾的这个流浪汉!

['dɪzɪli] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Dizzily I looked at him .
晕眩地 我 看起来 在 他 .

我晕乎乎地看着他。

[ai] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɑːvə] [θrəʊn] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [kləʊk] , ['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
I saw about him , over his lava throne , around his regal cloak , hovering a yellow
我 锯 关于 他 , 超过 他的 岩浆 王座 , 大约 他的 尊贵 披风 , 悬停 一个 黄色的

,

,

,

我看到在他周围，在他熔岩宝座之上，在他威严的斗篷周围，悬浮着一片黄色，

[mɪ'stɪəriəs] [lait] , [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , ['tremjələs] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['destəni] ,
mysterious light , a visible , tremulous , bewildering baptism of his awful destiny ,
神秘 光 , 一个 可见的 , 颤抖的 , 扑朔迷离 洗礼 的 他的 可怕 命运 ,

神秘的光芒，一道可见的、颤抖的、令人困惑的洗礼，预示着他可怕的命运。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['zəʊdiæk][ðə; ði] [sʌn] ! -
surrounding him as does the zodiac the sun ! 45
周围 他 作为 做 这 星座 这 太阳 ! -

围绕着他的，就像黄道十二宫和太阳一样！45

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [raɪz] !
I knew I could not stop his rise !
我 知道 我 可以 不是 停止 他的 上升 !

我知道我无法阻止他的崛起!

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] !
I knew there was a greater power than that of man which cut his pathway !
我 知道 那里 曾是 一个 更大的 力量 比 那 的 男人 哪个 切 他的 路径 !

我知道有一种比人类更强大的力量，为他开辟了道路!

[maɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
My path was dark .
我的 小路 曾是 黑暗的 .

我的道路一片黑暗。

[ˌɪzə'belə] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Isabella looked away .
伊莎贝拉 看起来 离开 .

伊莎贝拉别过脸去。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I could not see her eyes .
我 可以 不是 看 她 眼睛 .

我看不见她的眼睛。

“ [duːpt] , [duːpt] !
“ Duped , duped !
“ 受骗 , 受骗 !

“上当了，上当了！”

” [ai] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
” I fell senseless to the ground . 46
” 我 跌倒 无意义的 到 这 地面 . -

我昏倒在地。46

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
A MONSTER .
一个 怪物 .

一个怪物。

[wen] [nekst][ai] ['ri:əlaɪzd] [ɪ'vents] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
When next I realized events , the life of the Stone Age had begun .
什么时候 下一个 我 已实现 活动 , 这 生活 的 这 石头 年龄 有 开始 .

当我再次意识到发生了什么事时，石器时代已经开始了。

[wi:; wi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ; [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [drɪft] [wʊd] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ; [ə; eɪ][bɜ:d][wɒz; wəz]
We dwelt in a cave ; a fire of drift wood was burning ; a bird was
我们 居住 在 一个 洞穴 ; 一个 火 的 漂移 木头 曾是 燃烧 ; 一个 鸟 曾是
['fraɪɪŋ] .
frying .
煎炸 .

我们住在山洞里；一堆漂木燃着火；一只鸟正在被烤熟。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['piləu] [ɒn] [kɔ:s] [grɑ:s] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['pɜ:p(ə)l] [ræps]
My head was pillowed on coarse grass , and one of Isabella's purple wraps
我的 头 曾是 枕头 在 粗 草 , 和 一 的 伊莎贝拉的 紫色的 卷饼
['kʌvəd] [ˌem 'i:] .
covered me .
涵盖 我 .

我的头枕在粗糙的草地上，身上盖着伊莎贝拉的一条紫色披肩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
It was night , and rain was falling .
它 曾是 夜晚 , 和 雨 曾是 坠落 .

夜幕降临，下起了雨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
They had hoped for my return to health for many days .
他们 有 希望 为了 我的 返回 到 健康 为了 许多 天 .

他们盼望我早日康复已经很多天了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] .
They told me that they had learned much concerning the little star .
他们 讲述 我 那 他们 有 学习 很多 有关 这 小的 星星 .

他们告诉我，他们已经了解到了很多关于这颗小星星的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
It was about three hundred miles in circumference .
它 曾是 关于 三 百 英里 在 圆周 .

它的周长约为三百英里。

[ðə; ði] ['lɒfti] [pi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)]
The lofty peaks were disproportioned to the size , according to all our
这 高远 高峰 是 不成比例的 到 这 尺寸 , 根据 到 全部 我们的
['stændədz] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] ;
standards of measurement ;
标准 的 测量 ;

根据我们所有的测量标准来看，这些高耸的山峰与它们的大小不成比例；

[ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz][əbˈzəːvɪtəri, ɔb-][fɔː(r); fə(r)] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]

they	served	as	observatories	for	overlooking	the	surface	of	one	-	half	the
他们	服务	作为	天文台	为了	俯瞰	这	表面	的	一	-	一半	这

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

它们曾被用作天文台，用来俯瞰半个球体的表面。

[ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [ˈbeltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈkɒntɪnənt] , [wɪð] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [ʃɔːz] ;

The	ball	seemed	belted	by	a	continuous	continent	,	with	deeply	indented	shores	;
这	球	似乎	系带	经过	一个	连续的	大陆	,	和	深	缩进	海岸	;

这个球仿佛被一块连绵不断的大陆环绕着，海岸线曲折蜿蜒；

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [kəʊst] [laɪn] . -

this	made	a	very	long	coast	line	.	47
这	制成	一个	非常	长的	海岸	线	.	-

这使得海岸线非常漫长。[47]

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ˈhɑːbəz] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ləʊˈkeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [taʊnz] , ” [sed]

“	There	are	fine	harbors	and	very	good	locations	for	great	towns	,	”	said
“	那里	是	美好的	港口	和	非常	好的	地点	为了	伟大的	城镇	,	”	说

[ˌɪzəˈbelə] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Isabella	to	me	.
伊莎贝拉	到	我	.

“这里有优良的港口，也是建设伟大城镇的绝佳地点，”伊莎贝拉对我说。

[taʊnz] !

Towns	!
城镇	!

城镇！

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] !

One	person	in	a	town	!
一	人	在	一个	镇	!

镇上只有一个人！

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʌl] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈɪlnəs] .

My	brain	was	still	dull	from	my	illness	.
我的	脑	曾是	仍然	乏味的	从	我的	疾病	.

生病期间，我的大脑仍然迟钝。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌrɪŋ] [rɪˈmembrəns] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ˈpiːp(ə)l] , [ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

As	a	worrying	remembrance	,	I	thought	of	ships	,	people	,	tumult	of	business	.
作为	一个	令人担忧	纪念	,	我	想法	的	船舶	,	人们	,	骚乱	的	商业	.

令人担忧的是，我脑海中浮现出船只、人群和熙熙攘攘的商业景象。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] .

Then	I	looked	away	at	the	great	star	which	was	our	Earth	.
然后	我	看起来	离开	在	这	伟大的	星星	哪个	曾是	我们的	地球	.

然后我把目光移向那颗伟大的恒星——我们的地球。

[həʊm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Home	was	there	.
家	曾是	那里	.

家就在那里。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

All	was	there	.
全部	曾是	那里	.

一切都在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'kuːld] ['lɑːvə] !

This	was	a	wilderness	of	uncooled	lava	!
这	曾是	一个	荒野	的	未冷却	岩浆	!

这是一片未冷却的熔岩荒野!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] ， ” ['tʃɪrɪŋli] [ri'mɑːk] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	He	must	be	told	of	our	discovery	,	”	cheeringly	remarked	Father	Renaudin	.
”	他	必须	是	讲述	的	我们的	发现	,	”	令人欣慰地	评论	父亲	雷诺丹	.

“必须把我们的发现告诉他，”雷诺丹神父高兴地说。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

Thereupon	he	brought	and	arranged	upon	a	large	flat	stone	a	little	circle	of
于是	他	带来	和	安排	之上	一个	大的	平坦的	石头	一个	小的	圆圈	的

[sməʊk] - ['blækənd] [stəʊnz] ,

smoke	-	blackened	stones	,
抽烟	-	变黑	石头	,

于是，他搬来一块大的平石，在上面摆放了一小圈被烟熏黑的石头。

[sə'raʊndɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɑːd] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

surrounding	some	charred	sticks	,	and	a	couple	of	bones	.
周围	一些	烧焦的	棍子	,	和	一个	夫妻	的	骨头	.

周围散落着一些烧焦的树枝和几根骨头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['feɪsɪz] ,

I	looked	at	this	collection	and	then	wonderingly	at	their	triumphant	faces	,
我	看起来	在	这	收藏	和	然后	惊奇地	在	他们的	凯	面孔	,

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

astonished	at	their	waiting	,
惊讶	在	他们的	等待	,

我看着这些藏品，然后惊奇地看着他们胜利的表情，对他们的等待感到惊讶。

[ɪk'spektənt] ['mænə(r)] .

expectant	manner	.
怀孕	方式	.

充满期待。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ?

What	did	they	mean	me	to	see	in	that	little	circle	?
什么	做过	他们	意思是	我	到	看	在	那	小的	圆圈	?

他们想让我从那个小圆圈里看到什么?

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ， ” [ɪk'spleɪnd] [ˌɪzə'belə] ,

“	Father	Renaudin	found	it	on	the	top	of	the	mountain	,	”	explained	Isabella	,
”	父亲	雷诺丹	成立	它	在	这	顶部	的	这	山	,	”	解释	伊莎贝拉	,

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

“雷诺丹神父在山顶上找到了它，”伊莎贝拉高兴地解释道。

“ [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mens] ， [kən'tɪnjuː] and48

“	I	appoint	you	to	commence	,	continue	and48
”	我	委	你	到	开始	,	继续	and48

“我任命你开始、继续并48

[kən'trəʊl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , ” [sed] ['riːgən] .

control	manufactures	and	all	the	commerce	of	the	star	,	”	said	Regan	.
控制	制成品	和	全部	这	商业	的	这	星星	,	”	说	里根	.

里根说：“控制制造商和明星的所有商业活动。”

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] .

Still	I	did	not	see	.
仍然	我	做过	不是	看	.

但我还是没看到。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] .

I	had	been	very	ill	.
我	有	到过	非常	患病的	.

我当时病得很重。

[ai][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

I	had	not	,	as	yet	,	become	accustomed	to	the	chances	of	the	planet	.
我	有	不是	,	作为	然而	,	变得	习惯	到	这	机会	的	这	行星	.

我当时还没有适应这个星球所面临的种种机遇。

“ [rɔi] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] , “ [sʌm; səm][mæn] [bɪlt] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] !

“	Roy	,	”	said	Isabella	,	“	some	man	built	this	circle	!
”	罗伊	,	”	说	伊莎贝拉	,	“	一些	男人	建造	这	圆圈	!

“罗伊，”伊莎贝拉说，“这个圆圈是某个人建造的！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [biːsts] [nɔː(r)] [bɜːdz] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]

Don't	you	know	that	neither	beasts	nor	birds	could	build	a	hearth	and	light	a
不	你	知道	那	两者都不	野兽	也不	鸟类	可以	建造	一个	炉	和	光	一个

['faɪə(r)] ?

fire	?
火	?

难道你不知道，无论是野兽还是飞鸟，都无法建造炉灶和生火吗?

” [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

”	That	was	it	!
”	那	曾是	它	!

就是这样!

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !

In	the	childish	toy	before	me	was	the	promise	of	a	world	!
在	这	幼稚	玩具	前	我	曾是	这	承诺	的	一个	世界	!

在我面前这稚拙的玩具里，蕴藏着一个世界的希望!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmɜːs] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [welθ] , [həʊp] , [laɪf] — [ðə; ði][əʊld][laɪf] !

There	was	commerce	,	manufactures	,	wealth	,	hope	,	life	—	the	old	life	!
那里	曾是	商业	,	制成品	,	财富	,	希望	,	生活	—	这	老的	生活	!

那里有商业、制造业、财富、希望和生活——那是过去的生活!

[wɒt] [dɪd][aɪ][keə(r)] [ðæt] ['riːgən] [wɒz; wəz] ['mɒnək] !

What	did	I	care	that	Regan	was	monarch	!
什么	做过	我	关心	那	里根	曾是	君主	!

我才不在乎里根是不是君主呢!

[ðə; ði] [welθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)] !

The	wealth	would	be	the	real	power	!
这	财富	会	是	这	真实的	力量	!

财富才是真正的力量!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪn] [ə'gen] , [ɔːl] [maɪn] !

That	would	be	mine	again	,	all	mine	!
那	会	是	矿	再次	,	全部	矿	!

那又将是我的了，完全属于我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [siː] , [ai] , [rɔi] [liː] !

I	should	rule	the	sea	,	I	,	Roy	Lee	!
我	应该	规则	这	海	,	我	,	罗伊	李	!

我，罗伊·李，应该统治海洋！

[ai] [hæd; həd] [biːn] [wiːk] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [naʊ] ; [maɪ] ['leθədʒi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

I	had	been	weak	,	but	I	was	strong	now	;	my	lethargy	was	gone	.
我	有	到过	虚弱的	,	但	我	曾是	强的	现在	;	我的	昏睡	曾是	已消失	.

我以前很虚弱，但现在我很强壮；我的倦怠感消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

There	was	work	to	be	done	at	once	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	在	一次	.

有很多工作需要立即开展。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tens] ,

As	the	course	of	the	star	was	toward	the	sun	,	the	heat	was	becoming	intense	,
作为	这	课程	的	这	星星	曾是	朝向	这	太阳	,	这	热	曾是	成为	激烈的	,

当这颗恒星朝着太阳运行时，它所受到的热量变得越来越强烈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [rə'viːn] [tuː; tə] [ðə; ði] edge49

and	we	removed	from	our	station	in	the	black	ravine	to	the	edge49
和	我们	已移除	从	我们的	车站	在	这	黑色的	峡谷	到	这	edge49

我们从黑峡谷的驻地撤离到了边缘49

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kuːlə(r)] .

of	the	forest	,	where	it	was	more	pleasant	,	and	near	the	sea	,	where	it	was	cooler	.
的	这	森林	,	在哪里	它	曾是	更多的	令人愉快的	,	和	靠近	这	海	,	在哪里	它	曾是	冷却器	.

森林里气候宜人，海边气候凉爽。

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] , [ɪn] ['muːvɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [weɪ] ,

We	traveled	,	in	moving	,	over	the	roughest	way	,
我们	旅行	,	在	移动	,	超过	这	最粗糙	方式	,

我们一路颠簸，走过了最崎岖的路。

['krɒsɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [diːp] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

crossing	mountains	and	going	around	deep	arms	of	the	sea	.
过境	山脉	和	去	大约	深的	武器	的	这	海	.

翻越群山，绕过深海。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [briːð] .

The	air	was	much	more	dense	than	that	which	we	had	been	accustomed	to	breathe	.
这	空气	曾是	很多	更多的	稠密	比	那	哪个	我们	有	到过	习惯	到	呼吸	.

这里的空气比我们平时呼吸的空气稠密得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

It	seemed	as	if	we	were	inhaling	warm	water	.
它	似乎	作为	如果	我们	是	吸入	温暖的	水	.

感觉就像在吸入温水一样。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

As	we	ascended	into	the	heights	we	found	it	more	comfortable	,
作为	我们	上升	进入	这	高度	我们	成立	它	更多的	舒服的	,

随着海拔升高，我们感觉越来越舒适。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [klaʊdz] .

except	when	we	struck	one	of	the	chilly	clouds	.
除了	什么时候	我们	击	一	的	这	寒冷	云	.

除非我们撞上了一团寒冷的云。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔːl] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lait] [ðæt] [wiː; wi]

The	small	ball	with	its	little	gravitation	caused	us	to	be	so	light	that	we
这	小的	球	和	它是	小的	引力	导致	我们	到	是	所以	光	那	我们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'tiːgd] ,

were	not	fatigued	,
是	不是	疲劳	,

由于小球的引力很小，我们感觉非常轻盈，所以并不觉得疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] ['aʊəz] [lɒŋ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

and	as	the	days	were	only	six	hours	long	we	had	but	a	short	time
和	作为	这	天	是	仅有的	六	小时	长的	我们	有	但	一个	短的	时间

[tuː; tə]['leɪbə(r)] .

to	labor	.
到	劳动	.

由于每天只有六个小时，所以我们只有很短的时间可以工作。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['plez(ə)nt] , [wiː; wi] [bɪlt] [ɑː'selvz] [fɔː(r)] [stəʊn]

Having	found	a	site	which	was	remarkably	pleasant	,	we	built	ourselves	four	stone
拥有	成立	一个	地点	哪个	曾是	非常	令人愉快的	,	我们	建造	我们自己	四	石头

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

我们找到了一处非常宜人的地点，并在那里建造了四座石头房子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	proceeded	to	adorn	the	grounds	.
和	继续	到	装饰	这	理由	.

然后开始装饰场地。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːd] , ['ræpɪd]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][stɪks] ,

We	called	the	broad	,	rapid	river	which	flowed	past	to	the	sea	the	Styx	,
我们	称为	这	广阔	,	迅速的	河	哪个	流动	过去的	到	这	海	这	冥河	,

我们把那条宽阔湍急、流向大海的河流称为冥河。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd]

because	its	waters	were	so	dark	and	because	the	forest	on	the	further	side
因为	它是	水	是	所以	黑暗的	和	因为	这	森林	在	这	更远	边

[wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

was	so	mysterious	.
曾是	所以	神秘	.

因为它的水很黑，而且对岸的森林很神秘。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] stalk50

The	tall	trees	about	us	were	of	corn	stalk50
这	高的	树木	关于	我们	是	的	玉米	stalk50

我们周围高大的树木都是由玉米秸秆长成的。

[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

一致性。

[ðeɪ] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [mə'ræs] .
They grew from a deep morass .
他们 生长 从 一个 深的 沼泽 .

它们生长于一片深邃的沼泽之中。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [fɔːmd] [səʊ][kləʊz][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [pen] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)] [bɪ'niːθ]
The broad leaves formed so close a surface that they penned the heated air beneath
这 广阔 树叶 形成 所以 关闭 一个 表面 那 他们 撰写 这 加热 空气 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

宽大的叶片紧密贴合，将下方的热空气束缚住。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː] ,
and at noon - time we could see the atmosphere turn to a greenish hue ,
和 在 中午 - 时间 我们 可以 看 这 气氛 转动 到 一个 绿绿色 色调 ,

中午时分，我们可以看到大气变成了绿色。

[ænd; ənd][vaɪ'breɪt][æz; əz] [ɪf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [stəʊv] .
and vibrate as if over a heated stove .
和 颤动 作为 如果 超过 一个 加热 火炉 .

并像在加热的炉子上一样震动。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ruːts] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] [tɒps]
Sometimes the roots became too heavy and , falling somewhere , pulled the tops
有时 这 根 成为 也 重的 和 , 坠落 某处 , 拉 这 最高额
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

有时根系变得太重，掉落在某个地方，把地上部分也拉到了地上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɒps] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['tɔpl] [ɒn][wʌn][saɪd] , [lɒdʒd] ,
Sometimes the tops became too heavy and the tree toppled on one side , lodged ,
有时 这 最高额 成为 也 重的 和 这 树 倾覆 在 一 边 , 已提交 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

有时树梢太重，树就会向一侧倾倒，卡在地上，然后.....

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [fel] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [griːn] [riːdz] [ænd; ənd]
after awhile , fell with some of its fellows into a pile of green reeds and
后 一会儿 , 跌倒 和 一些 的 它是 伙伴们 进入 一个 桩 的 绿色的 芦苇 和
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

过了一会儿，它和一些同伴一起掉进了一堆绿色的芦苇和藤蔓里。

[ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [wɛbs] [ɒv; əv] [vaɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]
These heaps of trunks and webs of vines made it possible for us to
这些 堆积如山 的 树干 和 网络 的 藤蔓 制成 它 可能的 为了 我们 到
[krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
cross the river ;
叉 这 河 ;

这些成堆的树干和交错的藤蔓使我们能够过河；

[frɒm; frəm] [aɪl] [tuː; tə] [aɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪn] ['brɪdʒɪz] [fɔːmd] ,

from	isle	to	isle	there	were	vine	bridges	formed	,
从	小岛	到	小岛	那里	是	藤	桥梁	形成	,

岛屿之间形成了藤蔓桥梁，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	thus	we	were	enabled	to	investigate	the	forest	,
和	因此	我们	是	已启用	到	调查	这	森林	,

因此，我们得以对这片森林进行调查。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['beriz] .

where	we	were	glad	to	find	an	abundance	of	fruit	and	berries	.
在哪里	我们	是	高兴的	到	寻找	一个	丰富	的	水果	和	浆果	.

我们很高兴地发现那里盛产水果和浆果。

['ɪntuː] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] , [ə; eɪ] ['driːmlænd] [ɒv; əv] ['bɒtəmləs] [swɒmps] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃən,lɛs]

Into	this	bewildering	maze	,	a	dreamland	of	bottomless	swamps	and	foundationless
进入	这	扑朔迷离	迷宫	,	一个	梦境	的	无底	沼泽	和	无根基

['dʒʌŋg(ə)l] , ['riːgən] [ænd; ənd] [ai] [went] ['ɒf(ə)n] .

jungle	,	Regan	and	I	went	often	.
丛林	,	里根	和	我	去	经常	.

我和里根经常走进这片令人迷惑的迷宫，这片由无底沼泽和无根丛林构成的梦幻之地。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [æt; ət] [nuːn] [ɪts] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Always	in	the	morning	,	as	at	noon	its	heat	became	unendurable	.
总是	在	这	早晨	,	作为	在	中午	它是	热	成为	难以忍受	.

总是在早上，因为中午的酷热令人难以忍受。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɪld] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , -

We	found	many	birds	,	which	we	killed	with	no	difficulty	,	51
我们	成立	许多	鸟类	,	哪个	我们	被杀	和	不	困难	,	-

我们发现了很多鸟，毫不费力地就把它们杀死了，51

['sevrəl] ['dɪfrənt] [fruːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːmləs] ['sɜːpənts] .

several	different	fruits	,	and	a	few	harmless	serpents	.
一些	不同的	水果	,	和	一个	很少	无害	蛇	.

几种不同的水果，以及几条无害的蛇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wʊdləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] .

There	was	a	lack	of	animal	life	in	the	seething	woodlands	of	the	Star	.
那里	曾是	一个	缺少	的	动物	生活	在	这	沸腾	林地	的	这	星星	.

星河畔那片沸腾的林地里几乎没有动物。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bɑːk] , [sˈɒfte] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ,

We	gathered	a	bark	,	softer	and	lighter	than	that	of	the	birch	,
我们	聚集	一个	吠	,	更柔和	和	打火机	比	那	的	这	桦木	,

我们采集了一种树皮，比桦树皮更柔软、更轻盈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkrɔnikl] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent]

and	this	we	used	for	paper	,	upon	which	we	chronicled	every	important	event
和	这	我们	用过的	为了	纸	,	之上	哪个	我们	编年史	每一个	重要的	事件

,

,

,

我们用这种材料作纸，在上面记录每一件重要的事情。

[fækt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

fact	and	discovery	of	our	Earth	,	as	fast	as	we	could	remember	them	.
事实	和	发现	的	我们的	地球	,	作为	快速地	作为	我们	可以	记住	他们	.

我们尽可能快地记录下地球的真相和发现。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['wʊdn] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [rəʊt]

We	were	making	wooden	type	and	printing	presses	,	but	meantime	wrote
我们	是	制作	木制的	类型	和	印刷	出版社	,	但	与此同时	写道

['evriθɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fə'get] ;

everything	so	as	not	to	forget	;
一切	所以	作为	不是	到	忘记	;

我们当时在制作木制活字和印刷机，但同时把所有东西都写下来，以免忘记；

[fə'get] [ænd; ənd] [grəʊ] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðəʊz]

forget	and	grow	like	the	uncivilized	nations	of	Earth	before	we	could	find	those
忘记	和	生长	喜欢	这	野蛮	国家	的	地球	前	我们	可以	寻找	那些

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

people	who	had	built	the	fire	.
人们	WHO	有	建造	这	火	.

忘记过去，像地球上那些未开化的民族一样发展壮大，直到我们找到那些点燃篝火的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ðɪs] [deɪ] .

We	were	late	this	day	.
我们	是	晚的	这	天	.

我们那天迟到了。

[ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] ['hindəd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði]

The	burdens	of	bark	were	heavy	and	hindered	our	progress	through	the
这	负担	的	吠	是	重的	和	受阻	我们的	进步	通过	这

[vaɪnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋks] .

vines	and	over	the	fallen	trunks	.
藤蔓	和	超过	这	倒下	树干	.

树皮很重，阻碍了我们穿过藤蔓和越过倒下的树干。

[ðə; ði] ['aʊəz] , ['ɔːlweɪz] [tuː] [fjuː] , [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hours	,	always	too	few	,	had	gone	before	we	knew	it	,
这	小时	,	总是	也	很少	,	有	已消失	前	我们	知道	它	,

时间总是太短，不知不觉就过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)] ,

and	we	were	hastening	to	get	into	the	cooler	air	,
和	我们	是	加速	到	得到	进入	这	冷却器	空气	,

我们急忙跑到凉爽的地方去。

[ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

in	momentary	expectation	of	falling	from	the	heat	.
在	瞬间	期待	的	坠落	从	这	热	.

一瞬间，我预感到自己会因高温而跌倒。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'tens] [hiːt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] ['riːgən] .

“	Where	does	this	intense	heat	come	from	?	”	asked	Regan	.
“	在哪里	做	这	激烈的	热	来	从	?	”	问	里根	.

“这股强烈的热浪是从哪里来的？”里根问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ? ”

“	Is	it	all	from	the	sun	?	”
“	是	它	全部	从	这	太阳	?	”

“这一切都来自太阳吗？”

“ [ðə; ði][stɑː(r)][ɪt'self][ɪz][nɒt] [kuːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] . “ I52

“	The	Star	itself	is	not	cooled	,	”	replied	I	.	“	I52
“	这	星星	本身	是	不是	冷却	,	”	回复	我	.	“	I52

“恒星本身并没有冷却，”我回答说。“I52

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['həʊlli] ,

imagine	,	if	the	heat	were	from	the	sun	wholly	,
想象	,	如果	这	热	是	从	这	太阳	完全	,

想象一下，如果热量完全来自太阳，

[ðə; ði] ['siːz] [wʊd] [bɔɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [spɒts] . ” “

the	seas	would	boil	over	their	entire	surface	rather	than	in	spots	.	”	“
这	海域	会	熬	超过	他们的	全部的	表面	相当	比	在	地点	.	”	“

海水会在整个海面上沸腾，而不是只在局部沸腾。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [nɒt] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['riːgən] .

'	Tis	a	Planet	in	construction	,	not	nearly	finished	,	”	said	Regan	.
-	的	一个	行星	在	建造	,	不是	几乎	完成的	,	”	说	里根	.

“这是一个正在建设中的星球，远未完工，”里根说道。

“ [naʊ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	Now	what	possible	reason	can	there	be	for	such	a	thing	as	that	?
”	现在	什么	可能的	原因	能	那里	是	为了	这样的	一个	事物	作为	那	?

“那么，这种事情究竟有什么可能的原因呢？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['lɑːvə] ,

”	He	pointed	to	a	great	black	surface	of	lava	,
”	他	尖	到	一个	伟大的	黑色的	表面	的	岩浆	,

他指着一大片黑色的熔岩表面，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [leɪk] [ɔː(r)] ['veri] [diːp] [slaʊ] .

which	rose	in	a	mud	lake	or	very	deep	slough	.
哪个	玫瑰	在	一个	泥	湖	或者	非常	深的	泥沼	.

它形成于泥湖或很深的沼泽中。

[ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [veɪld] [ɪn] [vaɪnz] , [ə; eɪ] [riːd] - [grəʊn] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Around	were	trees	veiled	in	vines	,	a	reed	-	grown	width	of	swamp	and	a
大约	是	树木	含蓄	在	藤蔓	,	一个	芦苇	-	生长	宽度	的	沼泽	和	一个

[weɪst] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [mʌd] .

waste	of	reddish	mud	.
浪费	的	微红	泥	.

周围是藤蔓缠绕的树木、芦苇丛生的沼泽地和一片赤褐色的泥滩。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] [laɪk] [krʌʃt] ['kɔːnˌstɔːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ;

I	noticed	that	the	great	reeds	were	matted	like	crushed	cornstalks	in	many	places	;
我	注意到	那	这	伟大的	芦苇	是	哑光	喜欢	碎	玉米秆	在	许多	地方	;

我注意到很多地方的大芦苇都像被压碎的玉米秆一样纠缠在一起；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [mʌd] - ['spætə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['drægld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

they	were	also	mud	-	spattered	and	generally	draggled	and	disturbed	.
他们	是	还	泥	-	溅射	和	一般来说	拖着	和	不安	.

它们身上还沾满了泥浆，而且普遍被拖拽和扰乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætɪd] [fʊt] -

It	was	necessary	for	us	to	spring	from	one	of	the	matted	foot	-
它	曾是	必要的	为了	我们	到	春天	从	一	的	这	哑光	脚	-

[həʊldz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [vaɪnz] [ɒn]

holds	to	the	ball	of	lava	and	from	there	reach	the	overhanging	vines	on
持有	到	这	球	的	岩浆	和	从	那里	抵达	这	悬垂	藤蔓	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;

the	other	side	;
这	其他	边	;

我们必须从一个铺满垫子的落脚点跳到熔岩球上，然后从那里够到另一边悬垂的藤蔓；

[ən'les] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

unless	we	did	this	we	must	make	a	long	,
除非	我们	做过	这	我们	必须	制作	一个	长的	,

除非我们这样做，否则我们必须走很长一段路。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [tʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [slaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

uncertain	tour	around	the	steaming	slough	into	the	vibrating	heat	of	the	forest	.
不确定	旅游	大约	这	蒸煮	泥沼	进入	这	振动	热	的	这	森林	.

不确定地绕过冒着热气的沼泽，进入闷热潮湿的森林。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [krɒs] , [ɔː(r)][gəʊ] [ə'raʊnd] ?
“ Shall we cross , or go around ?
“ 将 我们 叉 , 或者 去 大约 ?

“我们是横穿马路，还是绕道而行？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [let] [juː 'es] [krɒs] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv] [bɑːk] in53
“ Let us cross , leaving our burdens of bark in53
“ 让 我们 叉 , 离开 我们的 负担 的 吠 in53

“让我们过河，把树皮的重担留在53

[ðɪs] [triː] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['riːgən] .
this tree ; we will return for them to - morrow , ” said Regan .
这 树 ; 我们 将要 返回 为了 他们 到 - 明天 , ” 说 里根 .

“这棵树；我们明天再来取它们，”里根说道。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] [baʊ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] ,
We swung them into the low bough and sprang upon the block ,
我们 摇摆 他们 进入 这 低的 买 和 弹簧 之上 这 堵塞 ,

我们把它们甩到低矮的树枝上，然后跳到木块上。

['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [mə'ræs] .
wondering again that it should be there , in the bottomless morass .
好奇 再次 那 它 应该 是 那里 , 在 这 无底 沼泽 .

我不禁再次想到，它应该在那里，在那无底的泥沼里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] !
It began to move !
它 开始 到 移动 !

它开始动了！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] , [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋk] !
It shook , commenced to sink !
它 摇晃 , 开始 到 下沉 !

它摇晃了一下，开始下沉！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [rəʊz] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [blæk] [fleʃ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['jeləʊ] -
From the mud rose a pillar of black flesh , surmounted by a hideous , yellow -
从 这 泥 玫瑰 一个 支柱 的 黑色的 肉 , 克服 经过 一个 可怕 , 黄色的 -
[aɪd] , ['sɜːpənt] - [tʌŋd] [hed] .
eyed , serpent - tongued head .
眼睛 , 蛇 - 舌头 头 .

从泥泞中升起一根黑色的肉柱，顶端是一个丑陋的、黄眼睛、蛇舌的头颅。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] ['riːgən] ,
With a powerful stroke the shape reached after us , and , striking Regan ,
和 一个 强大的 中风 这 形状 达到 后 我们 , 和 , 引人注目 里根 ,

那身影猛地扑了过来，击中了里根。

[kɑːst][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
cast him like a ball into the vines of the bank .
投掷 他 喜欢 一个 球 进入 这 藤蔓 的 这 银行 .

把他像球一样扔进河岸的藤蔓里。

['miːntaɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bʌlk] , [aɪ][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [depθs] ,
Meantime , with the sinking bulk , I was slipping , sliding into the muddy depths ,
与此同时 , 和 这 下沉 大部分 , 我 曾是 滑倒 , 滑动 进入 这 浑 深度 ,

与此同时，随着船身下沉，我也开始滑落，滑入泥泞的深处。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

clutching	at	the	shell	and	shrieking	at	the	trees	.
紧握	在	这	壳	和	尖叫	在	这	树木	.

紧紧抓住贝壳，对着树木尖叫。

[ai] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][hænd]

I	fell	under	the	shade	of	a	huge	paw	,	with	fingers	like	those	on	the	human	hand
我	跌倒	在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	爪子	,	和	手指	喜欢	那些	在	这	人类	手

,

,

我跌倒在一只巨大的爪子下，那爪子的手指就像人类的手一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

but	at	least	four	feet	in	length	.
但	在	至少	四	脚	在	长度	.

但至少有四英尺长。

[æz; əz][ai][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən] - [laɪk] ['maɪə(r)] , [ðæt] [hænd] [fel] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] ,

As	I	sank	into	the	iron	-	like	mire	,	that	hand	fell	,	splashing	and	clawing	,
作为	我	沉没	进入	这	铁	-	喜欢	沼泽	,	那	手	跌倒	,	溅起水花	和	爪子	,

当我沉入铁锈般的泥沼时，那只手落了下来，溅起水花，抓挠着泥土。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [mʌd] .

after	me	in	a	surge	of	mud	.
后	我	在	一个	涌	的	泥	.

泥浆涌向我。

[ai] [rəʊld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgəz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔː] [ə'gen] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

I	rolled	between	two	fingers	,	over	the	paw	again	uplifted	,	and	into	a	mass	of
我	滚动	之间	二	手指	,	超过	这	爪子	再次	提升	,	和	进入	一个	大量的	的

[krʌʃt] [riːdz] .

crushed	reeds	.
碎	芦苇	.

我滚过两根手指，再次抬起爪子，然后钻进一堆压碎的芦苇里。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ai] [sɔː] Regan54

Dashing	the	mud	from	my	face	,	I	saw	Regan54
帅气	这	泥	从	我的	脸	,	我	锯	Regan54

我甩掉脸上的泥巴，看到了Regan54

[sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [bæk] , [naʊ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] ;

spring	upon	the	huge	back	,	now	heaving	and	moving	like	a	small	mountain	;
春天	之上	这	巨大的	后退	,	现在	起伏	和	移动	喜欢	一个	小的	山	;

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

dodging	the	head	,
躲避	这	头	,

跃上那巨大的背脊，它现在像一座小山一样起伏移动；躲避着头部，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

he	sprang	into	the	morass	beside	me	;	missing	the	reeds	,
他	弹簧	进入	这	沼泽	旁	我	;	丢失的	这	芦苇	,

他纵身跃入我身旁的沼泽，却没碰到芦苇。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] , ['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪnz] [ænd; ənd]

he	sunk	into	the	mud	to	his	shoulders	,	but	,	clutching	some	vines	and
他	沉没	进入	这	泥	到	他的	肩膀	,	但	,	紧握	一些	藤蔓	和

[riːdz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

reeds	as	he	fell	,
芦苇	作为	他	跌倒	,

他陷进了齐肩深的泥里，但下沉时，他紧紧抓住了一些藤蔓和芦苇。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['pɑːtli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**drew**	**himself**	**partly**	**up**	**,**	**and**	**reaching**	**a**	**log**	**stood**	**upon**	**it**	**.**
他	画	他自己	部分	向上	,	和	到达	一个	日志	站立	之上	它	.

他挺直身子，够到一根圆木，站了上去。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['klæmbə] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ;

He	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**and**	**I**	**clambered**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**;**
他	拉伸	出去	他的	手	到	我	和	我	攀爬	到	在哪里	他	站立	;

他向我伸出手，我便爬到他站立的地方；

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .

together	**we**	**climbed**	**up**	**the**	**bank**	**,**	**not**	**pausing**	**for**	**even**	**a**	**moment's**	**rest**	**.**
一起	我们	攀登	向上	这	银行	,	不是	暂停	为了	甚至	一个	瞬间	休息	.

我们一起爬上河岸，片刻也没有停歇。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [daʊn] ; [ðə; ði] [mə'ræs] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['veɪpə(r)] ,

The	**sun**	**burned**	**down**	**;**	**the**	**morass**	**was**	**steaming**	**in**	**white**	**vapor**	**,**
这	太阳	烧伤	向下	;	这	沼泽	曾是	蒸煮	在	白色的	汽	,

太阳落山了；沼泽地冒着白雾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts] [bʌlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] [bed][ænd; ənd] ,

but	**the**	**monster**	**began**	**to**	**loosen**	**its**	**bulk**	**from**	**the**	**slough**	**bed**	**and**	**,**
但	这	怪物	开始	到	松开	它是	大部分	从	这	泥沼	床	和	,

['pɑːʃəli] [tɜːnd] ,

partially	**turned**	**,**
部分	转向	,

但那怪物开始从泥沼床上松开它庞大的身躯，并部分地翻了个身，

[keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['sweɪɪŋ] [ɪts] ['hɪdiəs] [hed] , [ɪts] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

came	**toward**	**us**	**,**	**swaying**	**its**	**hideous**	**head**	**,**	**its**	**tongue**	**darting**	**not**	**far**	**from**	**us**	**.**
来了	朝向	我们	,	摇晃	它是	可怕	头	,	它是	舌头	飞镖	不是	远的	从	我们	.

它朝我们走来，摇晃着丑陋的脑袋，舌头离我们不远地伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [ðə; ði][bæŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['ʌndə(r)][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	**clawed**	**the**	**banks**	**,**	**but**	**they**	**fell**	**under**	**its**	**feet**	**,**	**and**	**it**	**splashed**	**into**	**the**
它	爪子	这	银行	,	但	他们	跌倒	在下面	它是	脚	,	和	它	溅起	进入	这

[slaʊ] .

slough	**.**
泥沼	.

它用爪子抓挠河岸，但河岸在它脚下坍塌，它扑通一声掉进了沼泽里。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [lɒst] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] [klaɪmd] [ɒn] .

Recovering	**its**	**lost**	**ground**	**,**	**it**	**clumsily**	**climbed**	**on**	**.**
恢复中	它是	丢失的	地面	,	它	笨拙地	攀登	在	.

它夺回了失去的阵地，笨拙地向上攀爬。

[triːz] [krʌʃt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

Trees	**crushed**	**down**	**like**	**the**	**grass**	**as**	**it**	**moved**	**.**
树木	碎	向下	喜欢	这	草	作为	它	已搬	.

树木像移动中的草一样被压倒。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ;

I	**could**	**not**	**breathe**	**in**	**the**	**heat**	**;**
我	可以	不是	呼吸	在	这	热	;

天气太热，我喘不过气来；

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [fliː] . -

even	**with**	**that**	**creature**	**coming**	**I**	**did**	**not**	**think**	**I**	**could**	**flee**	**.**	**55**
甚至	和	那	生物	未来	我	做过	不是	思考	我	可以	逃跑	.	-

即使那怪物来了，我也不认为自己能逃走。55

“ [liːv] [ˌem ˈiː] , [liːv] [ˌem ˈiː] !
“ Leave me , leave me !
“ 离开 我 , 离开 我 !

“离开我，离开我！”

[ɪˈskeɪp] ?
Escape ?
逃脱 ?

逃脱?

[aɪ] [ˈkænɒt] [muːv] !
I cannot move !
我 不能 移动 !

我不能移动!

” [aɪ] [gɑːspt] [tuː; tə] [ˈriːgən] .
” I gasped to Regan .
” 我 倒吸一口气 到 里根 .

我喘着气对里根说。

“ [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈriːgən] ,
“ Man , have you nothing to live for ? ” cried Regan ,
“ 男人 , 有 你 没有什么 到 居住 为了 ? ” 哭 里根 ,

“老兄，你活着还有什么意义吗？”里根喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] .
with a look of rage in his face which even then I noticed .
和 一个 看 的 愤怒 在 他的 脸 哪个 甚至 然后 我 注意到 .

他脸上带着愤怒的表情，即使在那时我也注意到了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] !
“ It is a terrible death !
” 它 是 一个 糟糕的 死亡 !

“这是一种极其可怕的死法！”

[raʊz] [ʌp] !
Rouse up !
唤醒 向上 !

振作起来!

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
There is the river !
那里 是 这 河 !

河就在那里!

[rʌn] , [rɔi] , [rʌn] !
Run , Roy , run !
跑步 , 罗伊 , 跑步 !

罗伊，快跑!

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
” I saw the blue water .
” 我 锯 这 蓝色的 水 .

我看到了蓝色的海水。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] .
I thought I might as well try .
我 想法 我 可能 作为 出色地 尝试 .

我想，不妨试试看。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,
We ran a few steps and came where a bridge of vines ,
我们 跑 一个 很少 步骤 和 来了 在哪里 一个 桥 的 藤蔓 ,

我们跑了几步，来到一座藤蔓桥前，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

falling	to	the	surface	of	the	river	,	gave	us	the	salvation	of	a	little	island	.
坠落	到	这	表面	的	这	河	,	给予	我们	这	救恩	的	一个	小的	岛	.

落到河面上，给我们带来了一座小岛，让我们得以幸免于难。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [dæʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [hɒt]

We	swung	across	and	sank	down	in	some	shade	to	dash	water	on	our	hot
我们	摇摆	穿过	和	沉没	向下	在	一些	阴影	到	短跑	水	在	我们的	热的

['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .

faces	and	hands	.
面孔	和	双手	.

我们荡到对面，找了个阴凉处坐下，用冷水冲洗发烫的脸和手。

[ðen] [wiː; wi][glɑːns, glæns] [bæk] .

Then	we	glanced	back	.
然后	我们	瞥了一眼	后退	.

然后我们回头看了一眼。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] , ['blaɪndli][ænd; ənd] ['mædli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

There	came	the	awful	shape	,	blindly	and	madly	following	us	.
那里	来了	这	可怕	形状	,	盲目地	和	疯狂地	下列的	我们	.

那个可怕的身影出现了，它盲目而疯狂地跟着我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

We	could	see	it	plainly	—	a	head	like	that	of	a	hippopotamus	on	a	huge
我们	可以	看	它	显然	—	一个	头	喜欢	那	的	一个	河马	在	一个	巨大的

[trʌŋk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [bəʊl] ,

trunk	which	looked	like	a	tree	bole	,
树干	哪个	看起来	喜欢	一个	树	树干	,

我们可以清楚地看到——一个像河马一样的脑袋长在一根巨大的树干上，那树干看起来像树干一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['flætnd] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃel] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɑːvə]

a	great	flattened	body	like	a	turtle's	,	a	black	shell	which	we	had	thought	lava
一个	伟大的	扁平的	身体	喜欢	一个	乌龟的	,	一个	黑色的	壳	哪个	我们	有	想法	岩浆

,

,

,

一个巨大的扁平身体，像乌龟一样，还有一个我们之前以为是熔岩的黑色外壳。

[lɒŋ] [pɔːz] ['endɪŋ] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ɪn]['hjuːmən] - [ʃeɪpt] [hændz] .

long	paws	ending	,	as	I	had	before	observed	,	in	human	-	shaped	hands	.
长的	爪子	结束	,	作为	我	有	前	观察到	,	在	人类	-	形状	双手	.

长长的爪子末端，正如我之前观察到的那样，是人形的手。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [bʌlk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['twenti] [fʊl] - [grəʊn] ['elɪfənts]

Devoid	of	instinct	,	although	in	bulk	as	large	as	twenty	full	-	grown	elephants
缺乏	的	本能	,	虽然	在	大部分	作为	大的	作为	二十	满的	-	生长	大象

[ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [prə'pɔːʃənd] ,

and	in	strength	proportioned	,
和	在	力量	比例匀称	,

虽然体型相当于二十头成年大象，力量也与之相称，但却缺乏本能。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp] [wen] it56

it	did	not	stop	when	it56
它	做过	不是	停止	什么时候	it56

它并没有在56岁时停止。

[klɔːd] [vaɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

clawed	vines	instead	of	earth	,
爪子	藤蔓	反而	的	地球	,

取而代之的是带爪的藤蔓，而不是泥土。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ɒv; əv]['lɑːvə] [rɒks] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] , ['helpləs]
but **pushed** **itself** **over** **the** **river's** **edge** **of** **lava** **rocks** **and** **fell** **headlong** **,** **helpless**
但 推动 本身 超过 这 河流的 边缘 的 岩浆 岩石 和 跌倒 一头扎 , 无助
, ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
, **into** **the** **water** **.**
, 进入 这 水 .

但它却越过了河岸边的熔岩石，无助地一头栽进了水里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [swɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" **If** **it** **can** **swim** **,** **we** **are** **lost** **!**
" 如果 它 能 游泳 , 我们 是 丢失的 !

"如果它会游泳，我们就完了！"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [jes] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ʃæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krɔːl] [aʊt] ! " [sed] ['riːgən] .
" **Yes** **,** **or** **if** **the** **water** **is** **shallow** **it** **will** **crawl** **out** **!** **"** **said** **Regan** **.**
" 是的 , 或者 如果 这 水 是 浅的 它 将要 爬行 出去 ! " 说 里根 .

"是的，或者如果水浅的话，它会爬出来！"里根说。

" [swɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [vaɪnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [left] ! " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] .
" **Swing** **back** **on** **the** **vines** **;** **a** **few** **farther** **up** **are** **left** **!** **"** **shouted** **I** **.**
" 摇摆 后退 在 这 藤蔓 ; 一个 很少 更远 向上 是 左边 ! " 喊叫 我 .

"荡回藤蔓上去；上面还有几根藤蔓呢！"我喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ! " [sed] ['riːgən] .
" **It** **is** **gone** **!** **"** **said** **Regan** **.**
" 它 是 已消失 ! " 说 里根 .

"它不见了！"里根说道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ] [fjuː] [trə'mendəs] [tɔsɪŋz] ; [ðen]
" **There** **was** **a** **mighty** **surge** **of** **the** **waves** **,** **a** **few** **tremendous** **tossings** **;** **then**
" 那里 曾是 一个 强大的 涌 的 这 波浪 , 一个 很少 巨大的 抛掷 ; 然后
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['set(ə)ld] ['saɪləntli] ,
the **water** **settled** **silently** **,**
这 水 定居 默默 ,

"海浪猛烈地涌来，剧烈翻滚了几次；然后海水平静了下来，没有丝毫波澜。"

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
and **whatever** **became** **of** **the** **monster** **in** **the** **depths** **below** **we** **saw** **it** **no**
和 任何 成为 的 这 怪物 在 这 深度 以下 我们 锯 它 不
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

至于深渊中的怪物最终怎么样了，我们再也没见过它。

" [laɪk] [liːd] [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðəʊz] ['swɒləʊɪŋ] ['wɔːtəz] !
" **Like** **lead** **or** **like** **a** **leaf** **,** **all** **is** **the** **same** **in** **those** **swallowing** **waters** **!**
" 喜欢 带领 或者 喜欢 一个 叶子 , 全部 是 这 相同的 在 那些 吞咽 水 !

"无论是铅还是树叶，在吞噬一切的水域中，一切都一样！"

" [sed] [wiː; wi] , [æz; əz][wiː; wi] ['wɪərəli] [sɔːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [həʊm] .
" **said** **we** **,** **as** **we** **wearily** **sought** **a** **path** **home** **.**
" 说 我们 , 作为 我们 疲劳 寻求 一个 小路 家 .

"我们一边疲惫地寻找回家的路，一边说道。"

[ðen] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] ['riːgən] ,

Then	I	could	but	think	how	brave	he	was	,	that	Regan	,
然后	我	可以	但	思考	如何	勇敢的	他	曾是	,	那	里根	,

我当时只能想到里根是多么勇敢，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [blɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

to	return	from	comparative	safety	upon	the	very	block	of	his	danger	to
到	返回	从	比较	安全	之上	这	非常	堵塞	的	他的	危险	到

[dræg][frɒm; frəm] [deθ] [wʌn] [huː] [kleɪmd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] !

drag	from	death	one	who	claimed	not	even	to	be	his	friend	!
拖	从	死亡	一	WHO	声称	不是	甚至	到	是	他的	朋友	!

他从相对安全的环境中返回，却身处险境，将一个自称不是他朋友的人从死亡边缘拉了回来!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ['riːgən] ['ɔːlweɪz] [bi'frend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	could	not	understand	why	so	persistently	Regan	always	befriended	me	to	the
我	可以	不是	理解	为什么	所以	持续地	里根	总是	结交朋友	我	到	这

['ʌtməʊst][ɒv; əv] his57

utmost	of	his57
极致	的	his57

我无法理解为什么里根总是如此执着地竭尽全力地与我交朋友。57

['paʊə(r)] [wen] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [heɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'siːld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

power	when	our	natural	hate	was	unconcealed	from	each	other	!
力量	什么时候	我们的	自然的	恨	曾是	未隐藏的	从	每个	其他	!

当我们彼此坦诚相待，不再掩饰天生的仇恨时，力量就此迸发!

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

I	was	forced	to	admire	his	courage	.
我	曾是	强制	到	钦佩	他的	勇气	.

我不得不佩服他的勇气。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd]

I	could	not	comprehend	why	he	should	take	so	much	unnecessary	and
我	可以	不是	理解	为什么	他	应该	拿	所以	很多	不必要	和

['θæŋkləs] ['trʌb(ə)l] ,

thankless	trouble	,
忘恩负义	麻烦	,

我无法理解他为什么要费这么多不必要的、吃力不讨好的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

for	I	almost	wished	that	I	had	died	rather	than	that	he	had	saved
为了	我	几乎	希望	那	我	有	死亡	相当	比	那	他	有	已保存

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我几乎宁愿自己死去，也不愿他救了我。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] , [wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

Having	learned	the	signs	of	the	lairs	of	these	beasts	,	we	avoided	them	in
拥有	学习	这	标志	的	这	巢穴	的	这些	野兽	,	我们	避免	他们	在

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]['vɪzɪts] .

our	future	visits	.
我们的	未来	访问	.

了解了这些野兽巢穴的标志后，我们在以后的访问中都避开了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒmnələnt] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

They	were	somnolent	creatures	and	never	woke	but	under	provocation	.
他们	是	嗜睡	生物	和	绝不	觉醒	但	在下面	挑衅	.

它们是嗜睡的生物，除非受到挑衅，否则从不醒来。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [ɪn,vestə'geʃən] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

With	greater	precautions	we	continued	our	investigations	in	the	forests	,
和	更大的	防范措施	我们	持续	我们的	调查	在	这	森林	,

我们采取了更严格的预防措施，继续在森林中进行调查。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] .

for	we	must	know	the	resources	and	productions	of	our	world	.
为了	我们	必须	知道	这	资源	和	作品	的	我们的	世界	.

因为我们必须了解我们世界的资源和产品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɑː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

There	was	a	long	,	long	winter	before	us	,	far	off	,	but	inevitable	.
那里	曾是	一个	长的	,	长的	冬天	前	我们	,	远的	离开	,	但	不可避免的	.

我们面前将迎来漫长的寒冬，虽然遥远，但却无法避免。

[wiː; wi] [meɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['plæntɪn; 'plænteɪn] - [ʃeɪpt] [liːvz] ,

We	made	collections	of	large	plantain	-	shaped	leaves	,
我们	制成	收藏	的	大的	芭蕉	-	形状	树叶	,

我们收集了许多形似大车前草的大叶子，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['trɪp(ə)l] ['plætfɔːms] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

which	we	used	for	building	triple	platforms	to	serve	for	shades	above	the
哪个	我们	用过的	为了	建筑	三倍	平台	到	服务	为了	色调	多于	这

[ruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] . -

roofs	of	our	houses	.	58
屋顶	的	我们的	房屋	.	-

我们用它们搭建了三层平台，用来在房屋屋顶上遮阳。58

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['aɪlənd] .

A	LIVING	ISLAND	.
一个	活的	岛	.

一座生机勃勃的岛屿。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [veɪld] ['aʊə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['templz] [ɒv; əv]

Shortly	the	vines	and	flowers	veiled	our	walls	and	hid	us	in	temples	of
不久	这	藤蔓	和	花朵	含蓄	我们的	墙壁	和	隐藏	我们	在	寺庙	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

不久，藤蔓和鲜花便遮蔽了我们的墙壁，将我们隐藏在绿色的殿堂之中。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] - [hjuːd] ['blɔsəmz] .

crimson	and	white	-	hued	blossoms	.
赤红	和	白色的	-	有色	花朵	.

深红色和白色的花朵。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

A	paradise	was	about	us	.
一个	天堂	曾是	关于	我们	.

我们仿佛置身天堂。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪlvəri] [leɪks] [ænd; ənd]

We	turned	water	from	the	mountain	springs	and	made	silvery	lakes	and
我们	转向	水	从	这	山	弹簧	和	制成	银色	湖泊	和

['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['freɪgrəns] .

rippling	streams	through	the	shaded	fragrance	.
涟漪	溪流	通过	这	阴影	香味	.

我们引取山泉水，在树荫的芬芳中，造就了银光闪闪的湖泊和潺潺流水。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [greg] ['dempstə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['twentɪ] [j'iəz] ['wɪntə(r)] !

We	almost	forgot	that	Gregg	Dempster	had	predicted	a	twenty	years	winter	!
我们	几乎	忘了	那	格雷格	邓普斯特	有	预测	一个	二十	年	冬天	!

我们差点忘了格雷格·邓普斯特曾预言过长达二十年的寒冬！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['frɪndʒɪz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] ,

There	were	trees	with	silver	fringes	,	others	with	crimson	leaves	,
那里	是	树木	和	银	边缘	,	其他的	和	赤红	树叶	,

有些树的叶子边缘呈银色，有些树的叶子呈深红色。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [huːz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pænzi] .

and	masses	of	shrubs	whose	leaves	were	the	purple	velvet	of	the	pansy	.
和	群众	的	灌木	谁	树叶	是	这	紫色的	天鹅绒	的	这	三色堇	.

还有大片的灌木，它们的叶子像三色堇的紫色天鹅绒一样。

[ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ;

The	landscape	became	like	a	beautiful	dream	;
这	景观	成为	喜欢	一个	美丽的	梦	;

眼前的景色宛如一场美丽的梦境；

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [peɪld] [ðə; ðɪ] [hjʊ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'pɪdɪtɪ] .

its	coloring	was	of	a	kind	which	paled	the	hues	of	Earth	to	insipidity	.
它是	染色	曾是	的	一个	种类	哪个	苍白	这	色调	的	地球	到	乏味	.

它的颜色使大地的颜色黯然失色，变得索然无味。

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] ['kɑːntreriz] ; everything59

Nature	seemed	to	move	by	contraries	;	everything59
自然	似乎	到	移动	经过	相反的	;	everything59

自然似乎遵循着矛盾的规律；一切事物59

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəmənt] .

was	a	bewilderment	.
曾是	一个	困惑	.

令人困惑不解。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [triːz] [wʊd] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	were	afraid	the	very	trees	would	encroach	upon	us	and	wind	us	in
我们	是	害怕的	这	非常	树木	会	侵犯	之上	我们	和	风	我们	在

[ðeə(r)]['evə(r)] - [ɪk'stendɪŋ] [ɑːmz] .

their	ever	-	extending	arms	.
他们的	曾经	-	扩展	武器	.

我们害怕树木会侵占我们的领地，用它们不断伸展的枝干将我们缠绕起来。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevɪ] , ['frɒθɪ] [siː] ['sintileit] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	waters	of	the	heavy	,	frothy	sea	scintillated	with	the	brilliant	hues	of	the
这	水	的	这	重的	,	泡沫状的	海	闪烁	和	这	杰出的	色调	的	这

['reɪnbəʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

汹涌澎湃的海面波光粼粼，闪烁着彩虹般的绚丽色彩。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [twɪg] [wʊd] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; ['evriθɪŋ] [sæŋk] ,

but	not	a	leaf	or	a	twig	would	float	upon	them	;	everything	sank	,
但	不是	一个	叶子	或者	一个	枝条	会	漂浮	之上	他们	;	一切	沉没	,

但是，没有一片树叶或一根树枝会漂浮在上面；一切都沉入了水底。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['feðər] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'sperɪmentɪd] .

even	the	feathers	with	which	we	experimented	.
甚至	这	羽毛	和	哪个	我们	实验	.

甚至包括我们用来做实验的羽毛。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kɑːstɪŋ]

The	low	-	hanging	clouds	had	fantastic	shapes	and	were	constantly	casting
这	低的	-	绞刑	云	有	极好的	形状	和	是	不断地	铸件

['wʌndəf(ə)l] [prɪz'mætɪk] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [siː] [ænd; ənd] [rɒk] .

wonderful	prismatic	effects	upon	sea	and	rock	.
精彩的	棱镜	效果	之上	海	和	岩石	.

低垂的云朵形状奇特，不断地在海面和岩石上投射出奇妙的棱镜效果。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [brəʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði][stɑː(r)] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ; [bʌt; bət]

The	shafts	of	light	which	broke	through	them	made	the	star	kaleidoscopic	;	but
这	轴	的	光	哪个	打破	通过	他们	制成	这	星星	万花筒般的	;	但

穿透它们的光束使星星呈现出万花筒般的绚丽色彩；但

['djʊərɪŋ] [stɔːrmz] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz]

during	storms	we	seemed	to	be	in	the	volume	of	the	bursting	thunder	-	clouds
期间	暴风雨	我们	似乎	到	是	在	这	体积	的	这	爆发	雷	-	云

.

:
.

暴风雨期间，我们仿佛置身于汹涌澎湃的雷云之中。

['vɜːdʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bluːm] [ɒn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [aɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Verdure	began	to	bloom	on	those	distant	isles	out	at	sea	.
绿意盎然	开始	到	盛开	在	那些	遥远	岛屿	出去	在	海	.

遥远的海上岛屿上开始绽放绿意。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	had	given	up	hope	of	reaching	them	,
我	有	给定	向上	希望	的	到达	他们	,

我已放弃联系上他们的希望。

[bʌt; bət] ['riːgən] ['evə(r)] [lʊkt] ['restləsli] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] ['aɪlənds] ,

but	Regan	ever	looked	restlessly	away	at	those	singular	islands	,
但	里根	曾经	看起来	躁动不安	离开	在	那些	单数	岛屿	,

但里根总是不由自主地将目光投向那些独特的岛屿。

[ðəʊz] ['ləʊnli] [piːks] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɪn] [ðæt] ['stiːmɪŋ] , [ʌn'baʊndɪd] ['wɔːtə(r)] .

those	lonely	peaks	and	mounds	in	that	steaming	,	unbounded	water	.
那些	孤独	高峰	和	土堆	在	那	蒸煮	,	无界	水	.

在那片沸腾的、无边无际的水域中，耸立着孤零零的山峰和土丘。

[θruː] [nuːnz] [hiːt] , [θruː] ['stɑːlɪt] [naɪts] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [haʊ] [tuː; tə]

Through	noon's	heat	,	through	starlit	nights	,	he	watched	and	considered	how	to
通过	中午	热	,	通过	星光	夜晚	,	他	观看	和	经过考虑的	如何	到

[riːtʃ] [ðem; ðəm] . -

reach	them	.	60
抵达	他们	.	-

在正午的烈日下，在星光璀璨的夜晚，他观察着，思考着如何才能到达他们身边。60

“ [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] !

“	To	be	king	of	the	isles	and	unable	to	get	to	the	isles	!
“	到	是	国王	的	这	岛屿	和	无法	到	得到	到	这	岛屿	!

“想成为岛屿之王，却无法前往岛屿！”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

”	he	explained	to	Isabella	.
”	他	解释	到	伊莎贝拉	.

“他向伊莎贝拉解释道。”

“ [traɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] ! ” [sə'dʒestid] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Try	a	balloon	!	”	suggested	Father	Renaudin	.
“	尝试	一个	气球	!	”	建议	父亲	雷诺丹	.

“试试气球吧！”雷诺丹神父建议道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['riːgən] .

“	I	have	thought	of	that	,	”	said	Regan	.
”	我	有	想法	的	那	,	”	说	里根	.

“我考虑过这个问题，”里根说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [klɒθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['eni] .

“	We	have	no	cloth	,	or	the	possibility	of	manufacturing	any	.
”	我们	有	不	布	,	或者	这	可能性	的	制造业	任何	.

我们没有布料，也没有生产布料的可能性。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [hɒt][eə(r)]

Then	the	laws	of	atmospheric	pressure	,	the	lack	of	gravitation	,	the	too	hot	air
然后	这	法律	的	大气	压力	,	这	缺少	的	引力	,	这	也	热的	空气

[ə'bʌv] [vɔl'keinəuz] ,

above	volcanoes	,
多于	火山	,

然后是大气压力定律、失重现象、火山上空过热的空气，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

or	some	other	reason	on	this	little	ball	,
或者	一些	其他	原因	在	这	小的	球	,

或者因为这个小球的其他原因，

[meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

may	cause	the	work	of	months	to	be	a	failure	.
可能	原因	这	工作	的	几个月	到	是	一个	失败	.

可能导致数月的工作付诸东流。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][feɪl] ! ”

I	cannot	afford	to	fail	!	”
我	不能	买得起	到	失败	!	”

我不能失败！

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ; ['feɪljə(r)] [miːnz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! ” [sed] [ai] .

“	Not	there	,	certainly	;	failure	means	death	in	the	sea	!	”	said	I	.
”	不是	那里	,	当然	;	失败	方法	死亡	在	这	海	!	”	说	我	.

“肯定不行；失败就意味着葬身大海！”我说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [rɪ'lʌktəntli] [ə'sent] ['riːgən] .

“	I	suppose	so	,	”	reluctantly	assented	Regan	.
”	我	认为	所以	,	”	勉强	同意	里根	.

“我想也是，”里根不情愿地同意道。

“ [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [rəʊp][tuː; tə] [ðæt] ['sentrəl] [piːk] [ɒv; əv] [rɒk] !

“	If	by	any	means	we	could	attach	a	rope	to	that	central	peak	of	rock	!
”	如果	经过	任何	方法	我们	可以	附	一个	绳索	到	那	中央	顶峰	的	岩石	!

“如果我们能想办法把绳子系在那块中央岩峰上就好了！”

” [sed] [ˌɪzə'belə] .

”	said	Isabella	.
”	说	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːgən] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] !

She	was	always	so	intensely	interested	in	anything	that	Regan	wished	to	do	!
她	曾是	总是	所以	强烈地	感兴趣的	在	任何事物	那	里根	希望	到	做	!

她总是对里根想做的任何事情都表现出极大的兴趣！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['riːgən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	few	minutes	Regan	sprang	to	his	feet	.
在	一个	很少	分钟	里根	弹簧	到	他的	脚	.

几分钟后，里根猛地站了起来。

“ [ˌɪzə'belə] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [ai][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] !
“ Isabella , I have thought how I can get there !
“ 伊莎贝拉 , 我 有 想法 如何 我 能 得到 那里 !

“伊莎贝拉，我已经想好怎么才能到那里去了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [haʊ] ? ” [wiː; wi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ How ? ” we asked in a breath .
“ 如何 ? ” 我们 问 在 一个 气息 .

“怎么做到的？”我们一口气问道。

“ [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [kaɪts] ! ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -
“ With ropes and kites ! ” he replied . 61
“ 和 绳索 和 风筝 ! ” 他 回复 . -

“用绳子和风筝！”他回答道。[61]

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wiː; wi] ['bizi] [ɑː'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hevi] [vaɪn] ['keɪblz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Then for weeks we busied ourselves in making heavy vine cables and strong ,
然后 为了 周 我们 忙碌 我们自己 在 制作 重的 藤 电缆 和 强的 ,
[laɪt] [kɔːdz] .
light cords .
光 绳索 .

接下来的几个星期，我们忙着制作粗重的藤蔓缆绳和结实轻便的绳索。

[wiː; wi] [meɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [tuː] [hjuːdʒ]
We made , also , with the utmost pains to have them exactly alike , two huge
我们 制成 , 还 , 和 这 极致 疼痛 到 有 他们 确切地 同样 , 二 巨大的
[bɑːk] [kaɪts] .
bark kites .
吠 风筝 .

我们还煞费苦心地制作了两个巨大的树皮风筝，力求使它们一模一样。

[haʊ] [laɪk] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
How like child's play it seemed , I thought , as with diligence , day after day ,
如何 喜欢 孩子的 玩 它 似乎 , 我 想法 , 作为 和 勤勉 , 天 后 天 ,

我想，这看起来多么像小孩子的游戏啊，日复一日，勤奋努力地做着。

[wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['peti] [wɜːk] .
we devoted our whole time to this petty work .
我们 奉献 我们的 所有的 时间 到 这 小气 工作 .

我们把所有时间都投入到了这项琐碎的工作中。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [pleɪ] ?
But why not play ?
但 为什么 不是 玩 ?

为什么不玩呢?

[wɒt] ['betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)]
What better were we than children in this land where we looked vainly for
什么 更好的 是 我们 比 孩子们 在 这 土地 在哪里 我们 看起来 徒劳地 为了
['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
any sign of the existence of those people who had lighted the fire on the
任何 符号 的 这 存在 的 那些 人们 WHO 有 照明 这 火 在 这
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊnz] ?
circle of stones ?
圆圈 的 石头 ?

在这片土地上，我们这些孩子还有什么比徒劳地寻找那些在石圈上点燃篝火的人的任何迹象更合适的呢?

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈriːgən] [hæd; həd] [nɒt] [ˈkɪnd(ə)ld] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]

I	wondered	if	Regan	had	not	kindled	that	fire	to	make	us	believe	that	he
我	想知道	如果	里根	有	不是	点燃	那	火	到	制作	我们	相信	那	他

[wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] !

was	king	of	something	!
曾是	国王	的	某物	!

我当时就在想，里根是不是故意点燃了那把火，好让我们相信他是某个国家的国王！

[nəʊ] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

No	;	I	could	not	think	so	.
不	;	我	可以	不是	思考	所以	.

不，我无法这样想。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] .

I	would	have	been	glad	to	doubt	him	,	but	I	could	not	.
我	会	有	到过	高兴的	到	怀疑	他	,	但	我	可以	不是	.

我本可以对他产生怀疑，但我做不到。

[wʌn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈdeɪli] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)]

One	who	lived	daily	where	he	was	must	believe	in	him	whether	he	would	or
一	WHO	居住地	日常的	在哪里	他	曾是	必须	相信	在	他	无论	他	会	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

每天和他生活在一起的人，无论他自己是否相信他，都必须相信他。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .

All	was	prepared	.
全部	曾是	准备	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkeɪblz] [wuːnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈbɑːskɪt] , [strʌŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

The	heavy	cables	wound	the	huge	basket	,	strung	to	slide	on	them	.
这	重的	电缆	伤口	这	巨大的	篮子	,	串	到	滑动	在	他们	.

粗重的缆绳缠绕着巨大的篮子，篮子可以沿着缆绳滑动。

[ðə; ði] [lait] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪts] , [ðə; ði] [ˈhevi] [wʌnz] [tuː; tə] [flai] [ðem; ðəm]

The	light	cords	were	attached	to	the	kites	,	the	heavy	ones	to	fly	them
这	光	绳索	是	随附的	到	这	风筝	,	这	重的	一个	到	飞	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] .

were	ready	.
是	准备好	.

轻型风筝线已经系好，放飞风筝的重型风筝线也已准备就绪。

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [aɪl] [wiː; wi] started62

When	a	strong	wind	blew	directly	toward	the	isle	we	started62
什么时候	一个	强的	风	吹	直接地	朝向	这	小岛	我们	started62

当强风直吹向小岛时，我们开始了62

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [piːk] .

The	idea	was	to	sail	them	above	and	beyond	the	peak	.
这	主意	曾是	到	帆	他们	多于	和	超过	这	顶峰	.

我们的想法是让他们航行到山顶之上。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [kɔːd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [ˈkɒləm] ;

Thus	they	would	carry	the	unbroken	cord	around	the	lava	column	;
因此	他们	会	携带	这	未破	绳索	大约	这	岩浆	柱子	;

因此，他们会带着这条完整的绳索绕着熔岩柱走一圈；

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋz] [ðə; ði] [kaɪts] [wʊd] [fɔːl] ,
by **cutting** **the** **kite** **strings** **the** **kites** **would** **fall** **,**
经过 切割 这 风筝 字符串 这 风筝 会 落下 ,

剪断风筝线，风筝就会掉下来。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts]
dropping **the** **cord** **where** **we** **could** **draw** **it** **so** **as** **to** **bring** **,** **instead** **of** **its**
下降 这 绳索 在哪里 我们 可以 画 它 所以 作为 到 带来 , 反而 的 它是
['laɪtnəs] ,
lightness **,**
亮度 ,

把绳子扔到我们可以拉动它的地方，这样带来的不是它的轻盈，而是

[ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] ['keɪblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
the **great** **vine** **cables** **about** **the** **peak** **,** **and** **then** **we** **could** **cross** **with** **the** **basket**
这 伟大的 藤 电缆 关于 这 顶峰 , 和 然后 我们 可以 叉 和 这 篮子
.
:
.

山顶周围架着巨大的藤蔓缆绳，然后我们可以用篮子越过。

['hævɪŋ] [wʌns] [drɔːn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɑːskɪt] ['feri]
Having **once** **drawn** **ourselves** **to** **the** **isle** **we** **could** **make** **a** **permanent** **basket** **ferry**
拥有 一次 绘制 我们自己 到 这 小岛 我们 可以 制作 一个 永恒的 篮子 渡船
.
:
.

我们一旦到达岛上，就可以建造一个永久性的竹篮渡船。

[ɪf] [ðə; ði] ['keɪblz] [brəʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːd] ['tæŋg(ə)ld] , ['aʊə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
If **the** **cables** **broke** **,** **even** **if** **the** **little** **cord** **tangled** **,** **our** **work** **must** **be** **done**
如果 这 电缆 打破 , 甚至 如果 这 小的 绳索 纠缠不清 , 我们的 工作 必须 是 完毕
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over **again** **.**
超过 再次 .

如果电缆断了，哪怕只是细小的电线缠在一起，我们的工作也必须重做。

“ [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ˌɪzə'belə] [sed] , [ðə; ði] [naɪt] [briːz] , [strɒŋ] [ænd; ənd]
“ **As** **if** **to** **please** **the** **king** **,** **”** **Isabella** **said** **,** **the** **night** **breeze** **,** **strong** **and**
“ 作为 如果 到 请 这 国王 , ” 伊莎贝拉 说 , 这 夜晚 微风 , 强的 和
[streɪt] ,
straight **,**
直的 ,

“仿佛是为了取悦国王，”伊莎贝拉说道，夜风强劲而笔直。

[bluː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .
blew **to** **the** **isle** **.**
吹 到 这 小岛 .

被吹到了岛上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [vaɪn] - [veɪld] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] , [vɒl'kænɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ;
I **looked** **at** **that** **vine** **-** **veiled** **bunch** **of** **chaotic** **,** **volcanic** **collection** **;**
我 看起来 在 那 藤 - 含蓄 束 的 混乱 , 火山 收藏 ;

我看着那团被藤蔓掩映的、杂乱无章、如同火山爆发般的植物；

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm][praɪ'miːv(ə)l] ['mæməθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['eɪdʒɪz] .
almost **it** **seemed** **like** **some** **primeval** **mammoth** **of** **the** **lost** **ages** **.**
几乎 它 似乎 喜欢 一些 原始 长毛象 的 这 丢失的 年龄 .

它看起来几乎就像是失落时代的某种远古猛犸象。

[haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]

How	mysterious	a	common	thing	becomes	when	we	are	hindered	from	reaching
如何	神秘	一个	常见的	事物	变成	什么时候	我们	是	受阻	从	到达

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

当人们无法触及某件寻常事物时，它竟会变得如此神秘！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fæðəmləs] , ['siːðɪŋ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

But	for	that	fathomless	,	seething	sea	we	had	never	desired	to	go	to
但	为了	那	深不可测	,	沸腾	海	我们	有	绝不	想要的	到	去	到

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .

that	particular	point	.
那	特别的	观点	.

但对于那片深不可测、波涛汹涌的大海，我们从未想过要去到那个特定的地方。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] we63

Something	like	horror	was	in	my	heart	as	we63
某物	喜欢	恐怖	曾是	在	我的	心	作为	we63

当时我心中涌起一种类似恐惧的感觉，就像我们63岁一样。

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪts] .

stood	gazing	at	the	flights	of	the	kites	.
站立	凝视	在	这	航班	的	这	风筝	.

站在那里，凝视着风筝飞翔。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Father	Renaudin	and	Isabella	were	to	remain	on	shore	.
父亲	雷诺丹	和	伊莎贝拉	是	到	保持	在	支撑	.

雷诺丹神父和伊莎贝拉将留在岸上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

There	were	so	few	of	us	if	anything	should	happen	.
那里	是	所以	很少	的	我们	如果	任何事物	应该	发生	.

万一发生什么事，我们人手太少了。

[ðə; ði] [kaɪts] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

The	kites	flew	in	a	gray	evening	twilight	.
这	风筝	飞翔	在	一个	灰色的	晚上	暮	.

风筝在灰蒙蒙的傍晚暮色中飞翔。

[ə; eɪ] [blæk] [stɔːm] [slept] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] ; [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] .

A	black	storm	slept	on	the	near	horizon	;	around	us	all	things	were	darkening	.
一个	黑色的	风暴	睡着了	在	这	靠近	地平线	;	大约	我们	全部	事物	是	变暗	.

近处的地平线上笼罩着一场黑色的风暴；我们周围的一切都渐渐暗了下来。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [kaɪts] !

How	beautiful	they	were	—	the	kites	!
如何	美丽的	他们	是	—	这	风筝	!

这些风筝真漂亮！

[ðen] [aɪ] [stɒpt] [maɪ] [θɔːts] ['æŋgrəli] .

Then	I	stopped	my	thoughts	angrily	.
然后	我	停止	我的	想法	愤怒地	.

然后我愤怒地打断了自己的思绪。

[hæd; həd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

Had	I	,	for	lack	of	greater	things	to	watch	,
有	我	,	为了	缺少	的	更大的	事物	到	手表	,

如果，因为没有其他更好的观看选择，

[riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] ,

reached	a	stage	where	I	was	interested	in	the	flight	of	a	kite	,
达到	一个	阶段	在哪里	我	曾是	感兴趣的	在	这	航班	的	一个	风筝	,

我对放风筝产生了浓厚的兴趣，

[aɪ] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [greɪt] [waɪt] - [seɪld] [fliːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [aɪ] [huː] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

I	who	had	managed	great	white	-	sailed	fleets	of	Earth	,	I	who	had	selected
我	WHO	有	管理	伟大的	白色的	-	航行	舰队	的	地球	,	我	WHO	有	已选

[ðeə(r)] ['sɪlkən] [weəz] ,

their	silken	wares	,
他们的	丝	商品	,

我曾统领地球上庞大的白帆舰队，我曾挑选过他们的丝绸制品，

[səʊld][ðeə(r)] [ɪ'mens] ['kɑːgəuz] , [aɪ] , [rɔi] [liː] ?

sold	their	immense	cargoes	,	I	,	Roy	Lee	?
卖	他们的	巨大	货物	,	我	,	罗伊	李	?

卖掉了他们大量的货物，是我，罗伊·李吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][pf] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

I	could	not	shake	it	off	—	the	feeling	that	it	was	of	the	vastest	importance
我	可以	不是	摇	它	离开	—	这	感觉	那	它	曾是	的	这	最广阔	重要性

[ðæt] [ðə; ði] [kaɪts] [seɪl] [raɪt] .

that	the	kites	sail	right	.
那	这	风筝	帆	正确的	.

我无法摆脱这种感觉——风筝能否正确飞行至关重要。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪl] [raɪt] .

They	did	sail	right	.
他们	做过	帆	正确的	.

他们的航行方向是对的。

“ [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , ” ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [sed] .

“	As	if	an	angel	guided	them	,	”	Father	Renaudin	said	.
“	作为	如果	一个	天使	引导	他们	,	”	父亲	雷诺丹	说	.

“仿佛有天使指引他们一样，”雷诺丹神父说。

[aɪ] [həʊpt] [ˌɪzə'belə] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	hoped	Isabella	would	not	say	anything	about	their	sailing	to	please	the	king	,
我	希望	伊莎贝拉	会	不是	说	任何事物	关于	他们的	帆船	到	请	这	国王	,

为了讨好国王，我希望伊莎贝拉不会把他们的航行告诉任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['breθləsli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] . -

and	she	did	not	;	she	only	breathlessly	watched	them	.	64
和	她	做过	不是	;	她	仅有的	气喘吁吁	观看	他们	.	-

她没有，只是屏住呼吸，看着他们。[64]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

It	was	a	perfect	success	.
它	曾是	一个	完美的	成功	.

这是一次完美的成功。

['riːgənz] [wɜːk] [ə'gen] .

Regan's	work	again	.
里根的	工作	再次	.

又是里根的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['keɪblz] ['stretʃɪŋ]

At	the	close	of	the	following	day	the	basket	swung	on	the	cables	stretching
在	这	关闭	的	这	下列的	天	这	篮子	摇摆	在	这	电缆	伸展

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	shore	to	the	island	.
从	支撑	到	这	岛	.

第二天傍晚，吊篮在从岸边延伸到岛上的缆绳上摇晃着。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Early	the	next	morning	we	crossed	to	the	island	,
早期的	这	下一个	早晨	我们	交叉	到	这	岛	,

第二天一大早，我们就乘船前往岛上。

[wɪtʃ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] .

which	looked	strange	and	more	dangerous	as	we	neared	.
哪个	看起来	奇怪的	和	更多的	危险的	作为	我们	接近	.

随着我们靠近，它看起来越来越奇怪，也越来越危险。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] , [kɔːdz] ,

We	stood	upon	the	shore	and	from	the	basket	took	the	shovels	,	cords	,
我们	站立	之上	这	支撑	和	从	这	篮子	采取	这	铲子	,	绳索	,

我们站在岸边，从篮子里拿出铁锹、绳索，

['hætʃɪt] [ænd; ənd] [spiə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [naʊ] .

hatchets	and	spears	which	we	always	carried	now	.
斧头	和	长矛	哪个	我们	总是	携带	现在	.

我们现在一直随身携带的斧头和长矛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv] [strɔː] [klɒθ] ,

There	was	a	roll	of	blankets	of	straw	cloth	,
那里	曾是	一个	卷	的	毯子	的	稻草	布	,

那里有一卷草布毯子，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [hiːt] .

which	we	had	also	brought	to	serve	as	shelter	from	heat	.
哪个	我们	有	还	带来	到	服务	作为	庇护所	从	热	.

我们还带来了它来避暑。

[wiː; wi] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [slʌŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ; [tʊk] [lɒŋ] ,

We	took	each	a	couple	,	slung	on	our	shoulders	;	took	long	,
我们	采取	每个	一个	夫妻	,	吊着	在	我们的	肩膀	;	采取	长的	,

我们每人扛着一对，花了很长时间。

[strɒŋ] [steɪvz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [gæʃt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

strong	staves	in	our	hands	and	climbed	up	the	gashed	sides	of	the	cliffs	.
强的	杖	在	我们的	双手	和	攀登	向上	这	裂口	侧面	的	这	悬崖	.

我们手持粗壮的木棍，攀上了布满裂痕的悬崖峭壁。

['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] ['evri] [step] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɒk] ,

Wondering	more	and	more	at	every	step	at	this	strange	rock	,
好奇	更多的	和	更多的	在	每一个	步	在	这	奇怪的	岩石	,

每走一步，我都更加疑惑不解。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['terə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kən'trəʊl] [wɪð] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

at	the	singular	terror	which	we	could	but	control	with	strong	determination	,
在	这	单数	恐怖	哪个	我们	可以	但	控制	和	强的	决心	,

我们只能以坚定的决心来控制这种独特的恐惧。

[wiː; wi][bəuθ] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

we	both	felt	like	rushing	even	into	the	waters	of	the	sea	.
我们	两个都	毛毡	喜欢	匆忙	甚至	进入	这	水	的	这	海	.

我们俩都恨不得冲进大海。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] , [diːp] ['kævəti] ,

From	the	high	cliffs	we	gazed	into	a	round	,	deep	cavity	,
从	这	高的	悬崖	我们	凝视	进入	一个	圆形的	,	深的	空腔	,

我们从高高的悬崖上凝视着一个圆形的深洞，

[hɑːf] - [dɑːk] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [sməʊk] . -

half	-	dark	even	at	noon	with	a	haze	of	settling	smoke	.	65
一半	-	黑暗的	甚至	在	中午	和	一个	阴霾	的	安顿	抽烟	.	-

即使到了正午，天色也昏暗半明，笼罩着一层朦胧的烟雾。65

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] , ” [sed] ['riːgən] , [æz; əz] [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

“	**It**	**looks**	**like**	**the**	**throat**	**of**	**a**	**beast**	**,**	”	**said**	**Regan**	**,**	**as**	**we**	**hesitated**	**on**	**the**
”	它	看起来	喜欢	这	喉	的	一个	兽	,	”	说	里根	,	作为	我们	犹豫了一下	在	这

[brɪŋk] .

brink	**.**
边缘	.

“它看起来像野兽的喉咙，”里根说道，我们犹豫着站在悬崖边。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] ['kreɪtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Looking	**closely**	**,**	**we**	**saw**	**a**	**volcanic**	**crater**	**such**	**as**	**was**	**common**	**all**	**over**	**the**
寻找	密切	,	我们	锯	一个	火山	火山口	这样的	作为	曾是	常见的	全部	超过	这

['kɒntɪnənt] .

continent	**.**
大陆	.

仔细观察，我们看到了一个火山口，这种火山口在整个大陆都很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['feɪntli] [ə'laɪv] .

It	**was**	**only**	**faintly**	**alive**	**.**
它	曾是	仅有的	淡淡的	活	.

它只剩下微弱的生命迹象。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['redɪʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [maʊθ] .

The	**smoke**	**was**	**reddish**	**above**	**the**	**crater's**	**mouth**	**.**
这	抽烟	曾是	微红	多于	这	火山口的	嘴	.

火山口上方冒出红色的烟雾。

['lɪsənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [breθ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [fleɪmz]

Listening	**,**	**like**	**a**	**giant's**	**breath**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**surging**	**flames**
聆听	,	喜欢	一个	巨人的	气息	我们	可以	听到	这	吼	的	这	滔滔	火焰

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

far	**below**	**.**
远的	以下	.

侧耳倾听，仿佛能听到巨人的呼吸，远处传来熊熊烈焰的轰鸣声。

“ [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðəʊz] [tuː] [hjuːdʒ] ['jeləʊ] [spɒts] [ɪn] [ðæt] [veɪl] ?

“	**What**	**can**	**be**	**those**	**two**	**huge**	**yellow**	**spots**	**in**	**that**	**vale**	**?**
”	什么	能	是	那些	二	巨大的	黄色的	地点	在	那	谷	?

“山谷里那两个巨大的黄色斑点是什么呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] [greɪt] [pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .

“	**They**	**look**	**like**	**two**	**great**	**plates**	**of**	**gold**	**,**	”	**answered**	**Regan**	**.**
”	他们	看	喜欢	二	伟大的	盘子	的	金子	,	”	回答	里根	.

“它们看起来像两块巨大的金板，”里根回答道。

“ [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ” [sed] [aɪ] . “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] ? ”

“	**Like**	**little**	**mirrors**	**laid**	**on**	**the**	**rock**	**,**	”	**said**	**I**	**.**	“	**Shall**	**we**	**go**	**down**	**?**	”
”	喜欢	小的	镜子	铺设	在	这	岩石	,	”	说	我	.	“	将	我们	去	向下	?	”

“就像镶嵌在岩石上的小镜子，”我说。“我们下去吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['riːgən] .

“	**Certainly**	**,**	**I**	**came**	**for**	**that**	**,**	”	**responded**	**Regan**	**.**
”	当然	,	我	来了	为了	那	,	”	回应	里根	.

“当然，我就是为此而来的，”里根回答道。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

We	**began**	**the**	**descent**	**.**
我们	开始	这	下降	.

我们开始下山。

[wʌns] [ai] [pɔːzd] .

Once	I	paused	.
一次	我	暂停	.

我停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːθkweɪk] .

There	was	the	tremor	of	a	slight	earthquake	.
那里	曾是	这	震颤	的	一个	轻微	地震	.

发生了轻微地震，地面微微颤动了一下。

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [breθ] [wɒz; wəz] ['hevɪə] .

The	volcano's	breath	was	heavier	.
这	火山的	气息	曾是	较重	.

火山的呼吸变得更加沉重。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] .

Under	the	clouds	of	smoke	we	were	shaded	.
在下面	这	云	的	抽烟	我们	是	阴影	.

我们躲在烟雾缭绕的阴凉处。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [stept] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] , [səʊ] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

Cautiously	we	stepped	from	stone	to	stone	,	so	much	terrified	that	neither	of
谨慎地	我们	步	从	石头	到	石头	,	所以	很多	恐惧	那	两者都不	的

[ˌjuː 'es] [spəʊk] .

us	spoke	.
我们	辐	.

我们小心翼翼地从一块石头迈到另一块石头，恐惧万分，两人都一句话也说不出来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pleɪts] ?

“	What	are	these	plates	?
”	什么	是	这些	盘子	?

这些盘子是什么?

” [æt; ət] [lɑːst] [sed] [ai] . -

”	at	last	said	I	.	66
”	在	最后的	说	我	.	-

“最后说的是I.66

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld]

They	were	about	twelve	feet	in	diameter	,	of	a	round	,	yellow	and	wrinkled
他们	是	关于	十二	脚	在	直径	,	的	一个	圆形的	,	黄色的	和	皱

['sʌbstəns] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ,

substance	,	but	whether	vegetable	,
物质	,	但	无论	蔬菜	,

它们直径约十二英尺，由圆形、黄色、皱巴巴的物质构成，但究竟是植物性的还是其他什么，

['mɪnərəl] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .

mineral	or	animal	we	could	not	determine	.
矿物	或者	动物	我们	可以	不是	决定	.

我们无法确定是矿物还是动物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Without	a	word	of	his	intention	,
没有	一个	单词	的	他的	意图	,

他一言不发，没有说明自己的意图。

['riːgən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ]

Regan	raised	his	hammer	of	stone	and	struck	a	powerful	blow	upon	the	yellow
里根	提高	他的	锤	的	石头	和	击	一个	强大的	吹	之上	这	黄色的

['sɜːfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

surface	by	which	we	were	standing	.
表面	经过	哪个	我们	是	常设	.

里根举起他的石锤，狠狠地砸在我们站立的黄色地面上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ˈʃʌdə] , [ðə; ði] [klɪfs] [bɜːst] [ænd; ənd] [krækt] ; [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [liːpt] [frɒm; frəm]

The	earth	shuddered	,	the	cliffs	burst	and	cracked	;	the	island	itself	leaped	from
这	地球	颤抖	,	这	悬崖	爆裂	和	裂纹	;	这	岛	本身	跳跃	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

大地颤抖，悬崖崩裂；岛屿本身也从海中跃出。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈtʌmbld] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [rɒk] , [dʌst] [ɒv; əv] [ˈlɑːvə] ,

and	about	our	heads	tumbled	stone	and	pillars	of	rock	,	dust	of	lava	,
和	关于	我们的	头部	翻滚	石头	和	柱子	的	岩石	,	灰尘	的	岩浆	,

[ˈdeljuːdʒ] [ɒv; əv] [vaɪnz] .

deluges	of	vines	.
洪水	的	藤蔓	.

我们头顶上是滚落的石头和岩柱，是熔岩粉尘，是藤蔓洪流。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kɔːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ,

An	awful	call	of	rage	,	a	voice	from	the	rocks	,
一个	可怕	称呼	的	愤怒	,	一个	嗓音	从	这	岩石	,

一声可怕的愤怒呼喊，来自岩石深处的声音，

[ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sɔɪl] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [duːm] [əˈbaʊt]

the	menacing	roar	from	the	living	soil	sounded	like	the	trump	of	doom	about
这	威胁	吼	从	这	活的	土壤	听起来	喜欢	这	王牌	的	厄运	关于

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

来自土壤深处的骇人咆哮声，仿佛是末日降临的号角。

[ˈevriweə(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

Everywhere	,	from	all	the	walls	of	stone	at	once	,
到处	,	从	全部	这	墙壁	的	石头	在	一次	,

到处都是，从所有的石墙上同时涌出，

[nɒt] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [siː] — [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmaɪti]

not	like	thunder	and	not	like	sea	—	more	like	the	bellow	of	the	most	mighty
不是	喜欢	雷	和	不是	喜欢	海	—	更多的	喜欢	这	下面	的	这	最多	强大的

[kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv] [ˈɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti] [ˈevə(r)] [njuː] .

convulsion	of	earthquake	which	humanity	ever	knew	.
抽搐	的	地震	哪个	人类	曾经	知道	.

不像雷鸣，也不像海浪——更像是人类历史上最强烈的地震的轰鸣。

[triːz] [fel] ; [vaɪnz] [ɪnˈtæŋgld] [ˌjuː ˈes] .

Trees	fell	;	vines	entangled	us	.
树木	跌倒	;	藤蔓	纠缠	我们	.

树木倒塌；藤蔓缠住了我们。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [fliː] .

We	would	have	fled	,	but	there	was	no	place	to	flee	.
我们	会	有	逃亡	,	但	那里	曾是	不	地方	到	逃跑	.

我们本想逃走，但无处可逃。

The67

The67

The67

[lænd] [wɒz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] .

land	was	raging	.
土地	曾是	愤怒	.

大地一片混乱。

[ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] ['mædnɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] !
That voice — that maddening , horrible voice !
那 嗓音 — 那 令人抓狂 , 可怕 嗓音 !

那个声音——那个令人发狂、可怕的声音!

" [ɪts] [æn; ən] [aɪ] !
" It's an eye !
" 它是 一个 眼睛 !

"这是一只眼睛!"

" [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] [ɔ:b] , [greɪt] , ['hɒrɪfaɪɪŋ] , ['fju:zɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] .
" Like a demon orb , great , horrifying , fusing , flashing , that eye looked at us .
" 喜欢 一个 恶魔 球体 , 伟大的 , 恐怖的 , 熔合 , 闪烁 , 那 眼睛 看起来 在 我们 .

"那只眼睛像一个恶魔之球，巨大、恐怖、融合、闪烁，它盯着我们。"

[ðəʊz] ['rɪŋkld] ['jeləʊ] ['kʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɪdz] .
Those wrinkled yellow covers were the lids .
那些 皱 黄色的 封面 是 这 盖子 .

那些皱巴巴的黄色盖子就是盖子。

[ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɔ:t] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [naʊ] .
The breath was a snort of vengeance now .
这 气息 曾是 一个 哼哼 的 复仇 现在 .

那声喘息此刻充满了复仇的怒吼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['aɪlənd] !
It was a living island !
它 曾是 一个 活的 岛 !

那是一个充满生机的岛屿!

[ðəʊz] [aɪz] — [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] [aɪz] !
Those eyes — those awful eyes !
那些 眼睛 — 那些 可怕 眼睛 !

那双眼睛——那双可怕的眼睛!

[aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][gleə(r)] .
I shrank from their glare .
我 缩小 从 他们的 强光 .

我畏缩了一下，因为他们的目光太刺眼了。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kreɪtərz] [maʊθ] .
I fell into the crater's mouth .
我 跌倒 进入 这 火山口的 嘴 .

我掉进了火山口。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['faɪəri] [depθ] .
An instant I swung above a fiery depth .
一个 立即的 我 摇摆 多于 一个 火热 深度 .

一瞬间，我荡到了炽热深渊之上。

['ri:gən] [kɔ:t] [maɪ][hænd] [wɪð] ['maɪti] [streŋθ] .
Regan caught my hand with mighty strength .
里根 捕捉 我的 手 和 强大的 力量 .

雷根用尽全力抓住了我的手。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪ'faɪənt]['i:v(ə)n] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðəʊz] ['tɔplɪŋ] [pi:ks] [ænd; ənd]
I saw his face , defiant even then , looking up at those toppling peaks and
我 锯 他的 脸 , 桀骜不驯 甚至 然后 , 寻找 向上 在 那些 倾倒 高峰 和
['kwɪvərɪŋ] , [gæʃt] [saɪdz] .
quivering , gashed sides .
颤抖 , 裂口 侧面 .

我看到了他的脸，即使在那时也带着一丝不屈，抬头望着那些摇摇欲坠的山峰和颤抖的、伤痕累累的身体。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][let][gəʊ] .

“	He	has	only	to	let	go	.
”	他	有	仅有的	到	让	去	.

他只需要放手。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fər'evə(r)] [ðen] !

I	shall	be	out	of	his	way	forever	then	!
我	将	是	出去	的	他的	方式	永远	然后	!

那我以后就永远别再挡他的路了!

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ]

”	Even	in	the	supreme	suspense	of	the	moment	I	thought	I	could	not	die
”	甚至	在	这	最高	悬念	的	这	片刻	我	想法	我	可以	不是	死

[ænd; ənd] [liːv] [ˌɪzə'belə] [mɔː(r)] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	leave	Isabella	more	happy	without	me	.
和	离开	伊莎贝拉	更多的	快乐的	没有	我	.

“即使在最危急的时刻，我都觉得我不能死，不能让伊莎贝拉没有我反而更幸福。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

He	was	going	to	save	me	.
他	曾是	去	到	节省	我	.

他本来要来救我的。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .

I	knew	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] together68

But	the	rocks	moved	from	him	and	together68
但	这	岩石	已搬	从	他	和	together68

但石头从他身边移开，一起68

[wiː; wi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri]['kreɪtə(r)] , [ə'mʌŋ] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][hɒt] [stəʊnz] .

we	rolled	into	the	fiery	crater	,	among	sulphur	and	hot	stones	.
我们	滚动	进入	这	火热	火山口	,	之中	硫	和	热的	石头	.

我们滚进了炽热的火山口，周围是硫磺和滚烫的石头。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts][rɔː(r)] ,

We	clung	to	the	sides	,	the	voice	bewildering	us	with	its	roar	,
我们	紧紧抓住	到	这	侧面	,	这	嗓音	扑朔迷离	我们	和	它是	吼	,

我们紧紧抓住栏杆，那声音咆哮得让我们惊恐万分。

[ðə; ði] [breθ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

the	breath	shaking	the	whole	surface	of	the	volcano	and	of	the	rock	.
这	气息	摇晃	这	所有的	表面	的	这	火山	和	的	这	岩石	.

气息震动了整个火山表面和岩石。

[ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

The	smoke	rose	into	a	pillar	above	the	crater	.
这	抽烟	玫瑰	进入	一个	支柱	多于	这	火山口	.

烟雾从火山口上方升腾而起，形成一道烟柱。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

The	yellow	glare	of	the	fire	showed	us	where	we	were	,
这	黄色的	强光	的	这	火	显示	我们	在哪里	我们	是	,

火焰的黄色光芒让我们知道我们身在何处。

[ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

showed	us	the	danger	on	all	sides	.
显示	我们	这	危险	在	全部	侧面	.

它向我们展示了四面八方的危险。

[səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] ['enəmi] [st'ɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

So	strange	an	enemy	stilled	our	hearts	and	palsied	our	faculties	.
所以	奇怪的	一个	敌人	静止	我们的	心	和	麻痹症	我们的	学院	.

如此奇异的敌人，令我们心神不宁，思维僵化。

[wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

We	did	nothing	.
我们	做过	没有什么	.

我们什么也没做。

[ɪn'tuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] , ['həʊpləsli] [wiː; wi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd]

Entombed	in	a	volcano	,	hopelessly	we	sank	upon	the	sand	and	waited	,	waited
埋葬	在	一个	火山	,	绝望地	我们	沉没	之上	这	沙	和	等待	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

for	death	,
为了	死亡	,

我们被困在火山中，绝望地沉入沙地，等待着，等待着死亡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [gɒn] .

until	the	daylight	had	gone	.
直到	这	日光	有	已消失	.

直到天黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðə; ði] ['æŋgri] ['aɪlənd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [grəʊn] .

By	this	time	the	voice	was	still	;	the	angry	island	had	ceased	to	groan	.
经过	这	时间	这	嗓音	曾是	仍然	;	这	生气的	岛	有	停止	到	呻吟	.

这时，声音已经停止了；愤怒的岛屿也停止了呻吟。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [siːð] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ;

The	yellow	liquid	fire	seethed	in	the	cauldron	;
这	黄色的	液体	火	沸腾	在	这	釜	;

坩埚里沸腾着黄色的液体火焰；

[ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smәʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [pʌft] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

the	smothering	flames	and	smoke	were	often	puffed	into	our	faces	.
这	窒息	火焰	和	抽烟	是	经常	膨胀的	进入	我们的	面孔	.

熊熊烈火和滚滚浓烟经常扑到我们脸上。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ?

What	would	it	do	?
什么	会	它	做	?

它会做什么?

[ə; eɪ] [mæd] [aɪl] [hæd; həd] [ɪts] ['hjuːmən] [heɪt] !

A	mad	isle	had	its	human	hate	!
一个	疯狂的	小岛	有	它是	人类	恨	!

疯狂的岛屿竟有其人类的仇恨!

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə'laɪv] ?

Was	all	the	Star	alive	?
曾是	全部	这	星星	活	?

星体中所有生物都活着吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sentə(r)] ?

Had	the	ball	a	huge	heart	to	beat	in	the	fiery	centre	?
有	这	球	一个	巨大的	心	到	打	在	这	火热	中心	?

这个球在炽热的中心是否拥有一颗跳动的巨大心脏?

[hæd; həd] [rɒks] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːv] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Had	rocks	a	brain	and	nerve	to	think	?
有	岩石	一个	脑	和	神经	到	思考	?

石头有脑子和思考的勇气吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ? ”

“	Did	you	believe	it	possible	for	rock	and	flame	to	look	and	think	?	”
”	做过	你	相信	它	可能的	为了	岩石	和	火焰	到	看	和	思考	?	”

[sed] [aɪ] . -

said	I	.	69
说	我	.	-

“你相信岩石和火焰有可能看和思考吗?”I.69说道。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .

I	spoke	to	hear	my	own	voice	.
我	辐	到	听到	我的	自己的	嗓音	.

我说话是为了听听自己的声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

The	silence	of	voices	was	as	bad	as	the	danger	.
这	沉默	的	声音	曾是	作为	坏的	作为	这	危险	.

沉默与危险一样可怕。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn] ['faɪbə(r)] [wɪð] ['ænɪm(ə)l]

“	We	are	not	surprised	to	see	that	a	sponge	is	vegetable	in	fibre	with	animal
”	我们	是	不是	惊讶	到	看	那	一个	海绵	是	蔬菜	在	纤维	和	动物

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我们并不惊讶地发现，海绵是由植物纤维和动物生命组成的。”

” [rɪ'plaɪd] ['riːgən] .

”	replied	Regan	.
”	回复	里根	.

“里根回答道。”

“ [rɔi] , [ðɪs] [ɪz] ['jeləʊ] [gəʊld] ; [siː] [hɪə(r)] !

“	Roy	,	this	is	yellow	gold	;	see	here	!
”	罗伊	,	这	是	黄色的	金子	;	看	这里	!

“罗伊，这是黄金；看这里！”

” ['riːgən] [ʃʊk] [sʌm; səm] [kuːld] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

”	Regan	shook	some	cooled	drops	of	the	liquid	of	the	volcano	into	my	hand	.
”	里根	摇晃	一些	冷却	滴	的	这	液体	的	这	火山	进入	我的	手	.

雷根将几滴冷却的火山液体倒进我的手里。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

“	Leave	it	on	the	ashes	.
”	离开	它	在	这	灰烬	.

“把它留在灰烬里吧。”

[gəʊld] [ɔː(r)] [drɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] .

Gold	or	dross	it	is	all	the	same	here	.
金子	或者	浮渣	它	是	全部	这	相同的	这里	.

在这里，黄金还是浮渣都一样。

[let] [ˌjuː 'es] [kɑːst] [ɑː'selvz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! ” [sed] [aɪ] .

Let	us	cast	ourselves	down	into	this	pit	and	end	it	all	!	”	said	I	.
让	我们	投掷	我们自己	向下	进入	这	坑	和	结尾	它	全部	!	”	说	我	.

“让我们跳进这个深渊，结束这一切吧！”我说。

[ai][kʊd; kəd][daɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['riːgən] [wʊd] [daɪ] [tuː] !

I	could	die	well	enough	if	Regan	would	die	too	!
我	可以	死	出色地	足够的	如果	里根	会	死	也	!

如果里根也死了，我死得也算安详了!

['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Our	blankets	had	fallen	with	us	.
我们的	毯子	有	倒下	和	我们	.

我们的毯子也跟着掉了下去。

['riːgən] [spred] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm] .

Regan	spread	one	above	the	flame	.
里根	传播	一	多于	这	火焰	.

里根在火焰上方涂抹了一层。

[ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hot	air	began	to	fill	it	.
这	热的	空气	开始	到	充满	它	.

热空气开始涌入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊp] .

There	was	a	hope	.
那里	曾是	一个	希望	.

还抱有一线希望。

[æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

At	once	we	were	more	cheerful	.
在	一次	我们	是	更多的	快乐	.

我们顿时心情好多了。

[wiː; wi] ['brɔidə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tə'geðə(r)] , [taɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bə'luːn]

We	broidered	the	ends	of	the	blankets	together	,	tied	them	into	a	balloon
我们	刺绣	这	结束	的	这	毯子	一起	,	系	他们	进入	一个	气球

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

我们将毯子的两端绣在一起，然后系成气球的形状。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] [steɪvz] , ['liːvɪŋ] [luːps] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hændz] .

expanding	the	mouths	with	our	broken	staves	,	leaving	loops	for	our	hands	.
扩展	这	嘴	和	我们的	破碎的	杖	,	离开	循环	为了	我们的	双手	.

用我们断裂的木棍撑开嘴巴，留下环状物供我们的手伸进去。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði] [bæg] [ɪn'vɜːtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

We	held	the	bag	inverted	above	the	crater	.
我们	握住	这	包	倒	多于	这	火山口	.

我们将袋子倒扣在火山口上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn'fleɪtɪd] .

It	slowly	inflated	.
它	缓慢地	膨胀	.

它缓缓膨胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .

It	began	to	pull	.
它	开始	到	拉	.

它开始拉扯。

“ [ðæt] [wiːk] [θɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] ['lɑːvə] ! -

“	That	weak	thing	to	swing	above	that	lava	!	70
“	那	虚弱的	事物	到	摇摆	多于	那	岩浆	!	-

“那玩意儿居然能荡过熔岩！70

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['θɔ:tləsli] , ['tɔ:tʃəd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] , [ai][let][gəʊ][ðə; ði] [steɪvz] .
" I exclaimed , and thoughtlessly , tortured by the heat , I let go the staves .
" 我 惊呼 , 和 不经思考地 , 受折磨 经过 这 热 , 我 让 去 这 杖 .

我惊呼一声，不假思索地，被酷热折磨得难以忍受，松开了手中的木棍。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] ['ri:gən] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] [smәʊk] [hɪd] [hɪm] ;
In a second's time Regan was swung into the air ; the smoke hid him ;
在 一个 秒 时间 里根 曾是 摇摆 进入 这 空气 ; 这 抽烟 隐藏 他 ;

一瞬间，里根就被抛向空中；烟雾掩盖了他；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
he did not return .
他 做过 不是 返回 .

他没有回来。

[ðen] [ai] [geɪv] [wei] [tu:; tə][maɪ]['bɪtə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [wept] [æz; əz][ai][kɑ:st][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz]
Then I gave way to my bitter despair and wept as I cast myself on the stones
然后 我 给予 方式 到 我的 苦的 绝望 和 哭泣 作为 我 投掷 我 在 这 石头
.
:
.

然后，我彻底被绝望吞噬，哭着扑倒在石头上。

[fər'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !
Forever he was gone !
永远 他 曾是 已消失 !

他永远地离开了!

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ɪn'tu:md] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv]
I was alone — entombed by the rage of an island , deserted by the hate of
我 曾是 独自的 — 埋葬 经过 这 愤怒 的 一个 岛 , 荒凉的 经过 这 恨 的
[ə; eɪ][mæn] !
a man !
一个 男人 !

我孤身一人——被岛屿的愤怒所囚禁，被男人的仇恨所抛弃!

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
How long it was I do not know .
如何 长的 它 曾是 我 做 不是 知道 .

我不知道过了多久。

[deɪ] ['hwaitən] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [smәʊk] .
Day whitened the crater smoke .
天 漂白 这 火山口 抽烟 .

白昼将火山口的烟雾染成了白色。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] : “ [rɔi] ! [rɔi] !
I heard a voice call : “ Roy ! Roy !
我 听到 一个 嗓音 称呼 : “ 罗伊 ! 罗伊 !

我听到一个声音喊道：“罗伊！罗伊！”

" [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][maɪ][saɪd] : “ [rɔi] ! [rɔi] ! "
" It sounded in the rocks at my side : “ Roy ! Roy ! "
" 它 听起来 在 这 岩石 在 我的 边 : “ 罗伊 ! 罗伊 ! "

“我身旁的岩石间传来声音：‘罗伊！罗伊！’”

“ ['ri:gən] ！ ”
“ Regan ！ ”
” 里根 ！ ”

“里根！”

“ [hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ！
“ Here , at the right ！
” 这里 , 在 这 正确的 ！

“这里，右边！”

” [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [fleəd] .
” A torch flared .
” 一个 火炬 喇叭口 .

火炬燃起。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fu:d] ; [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:]
There he was , with water and food ; he had found another opening into
那里 他 曾是 , 和 水 和 食物 ; 他 有 成立 其他 开幕 进入
[ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
the crater .
这 火山口 .

他带着水和食物在那里；他找到了通往火山口的另一个入口。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['i:t(ə)n] [ðə; ði] [fu:d] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
After I had drunk the water and eaten the food we returned into the
后 我 有 醉 这 水 和 吃 这 食物 我们 返回 进入 这
['sʌnlaɪt] [tu:; tə][laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] .
sunlight to life once more .
阳光 到 生活 一次 更多的 .

喝完水，吃完食物后，我们重新沐浴在阳光下，重获新生。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɒks] ,
Looking about us at the strange rocks ,
寻找 关于 我们 在 这 奇怪的 岩石 ,

环顾四周，看着这些奇特的岩石，

[wi:; wi] [w'ʌndəd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌʌn'si:ɪŋ] ['blaɪndnəs] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn] [ðæt] [hɑ:f] -
we wondered at our unseeing blindness when we had walked on that half -
我们 想知道 在 我们的 看不见 失明 什么时候 我们 有 步行 在 那 一半 -
['ænɪm(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] , -
animal surface of wrinkled , 71
动物 表面 的 皱 , -

当我们走过那半动物般皱巴巴的地面时，我们不禁对自己的盲目感到惊奇，71

[ʌn'nætʃrəl] [stəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]
unnatural stone and had not thought it a mighty leviathan of unknown
不自然 石头 和 有 不是 想法 它 一个 强大的 利维坦 的 未知
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

那是一块非天然的石头，我从未想过它会是一头来历不明的庞然大物。

[stɪl] [ðə; ði] ['keɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'brəʊkən] .
Still the cables were unbroken .
仍然 这 电缆 是 未破 .

电缆仍然完好无损。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] ,
We returned over the homeward way ,
我们 返回 超过 这 回家 方式 ,

我们沿着回家的路返回了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [grəʊn] .

a	little	apprehensive	that	the	isle	could	remember	as	well	as	groan	.
一个	小的	忧虑	那	这	小岛	可以	记住	作为	出色地	作为	呻吟	.

有点担心这座岛屿既能记住，也能发出呻吟。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tuː] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

Once	more	we	stood	beside	the	waiting	two	,	Father	Renaudin	and	Isabella	.
一次	更多的	我们	站立	旁	这	等待	二	,	父亲	雷诺丹	和	伊莎贝拉	.

我们再次站在等候的两人——雷诺丹神父和伊莎贝拉——旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

They	had	seen	.
他们	有	已见	.

他们看到了。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][hɑːf] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	island	had	half	-	reared	from	the	sea	.
这	岛	有	一半	-	饲养	从	这	海	.

这座岛屿有一半是从海里长出来的。

[ɪts]['kɒntʊə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ɪts] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

Its	contour	was	changed	;	its	rocks	were	broken	.
它是	轮廓	曾是	已更改	;	它是	岩石	是	破碎的	.

它的轮廓发生了改变；它的岩石破碎了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [piːks] ['tɒp(ə)l] , [hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

They	had	seen	its	peaks	topple	,	had	noted	its	awful	voice	.
他们	有	已见	它是	高峰	倾倒	,	有	著名的	它是	可怕	嗓音	.

他们曾目睹它的山峰崩塌，也曾听闻它可怕的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

For	a	time	we	feared	the	very	soil	on	which	we	walked	,
为了	一个	时间	我们	害怕	这	非常	土壤	在	哪个	我们	步行	,

曾几何时，我们甚至惧怕脚下的土地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [klɪfs] .

but	we	discovered	no	signs	of	life	in	the	continental	cliffs	.
但	我们	发现	不	标志	的	生活	在	这	大陆	悬崖	.

但我们在大陆悬崖上没有发现任何生命迹象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	this	we	made	no	more	investigations	for	some	time	,
后	这	我们	制成	不	更多的	调查	为了	一些	时间	,

此后一段时间内，我们没有再进行任何调查。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

while	the	line	of	white	at	the	far	north	became	less	and	less	.
尽管	这	线	的	白色的	在	这	远的	北	成为	较少的	和	较少的	.

而最北端的白色线条却越来越少。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [striːkt] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

The	mass	of	black	and	fire	-	streaked	cloud	at	the	south	grew	larger	and
这	大量的	的	黑色的	和	火	-	条纹	云	在	这	南	生长	更大的	和

[redə(r)] .

redder	.
更红	.

南方的黑色火红色云团越来越大，颜色也越来越红。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [nuːn] ['əʊnli] .

The	sun	began	to	burn	the	whole	day	,	instead	of	at	noon	only	.
这	太阳	开始	到	烧伤	这	所有的	天	,	反而	的	在	中午	仅有的	.

太阳不再只在中午时分炙烤大地，而是整天都在炙烤着大地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

When	it	rose	it	seemed	as	if	a	great	furnace	door	opened	on	us	.
什么时候	它	玫瑰	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	炉	门	打开	在	我们	.

当它升起时，仿佛一扇巨大的炉门在我们面前打开了。

[wiː; wi] stayed72

We	stayed72
我们	stayed72

我们住了72晚

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

in	the	shelter	of	our	vines	and	beside	our	lake	of	water	.
在	这	庇护所	的	我们的	藤蔓	和	旁	我们的	湖	的	水	.

在我们的葡萄藤庇护下，在我们水湖的旁边。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

One	night	we	were	sitting	before	our	houses	,
一	夜晚	我们	是	坐着	前	我们的	房屋	,

一天晚上，我们坐在自家门前，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	the	shimmer	of	the	river	where	the	firelight	fell	upon	it	.
观看	这	闪烁	的	这	河	在哪里	这	火光	跌倒	之上	它	.

看着火光洒在河面上，波光粼粼。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] ;

We	heard	the	sound	of	wings	;
我们	听到	这	声音	的	翅膀	;

我们听到了翅膀拍打的声音；

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [fɔːmz] — [hjuːdʒ] [bɜːdz] , [wiː; wi] [θɔːt] .

looking	up	at	the	moonless	sky	we	saw	floating	black	forms	—	huge	birds	,	we	thought	.
寻找	向上	在	这	无月	天空	我们	锯	漂浮的	黑色的	表格	—	巨大的	鸟类	,	我们	想法	.

我们抬头望向没有月亮的夜空，看到漂浮的黑色物体——我们心想，那是巨大的鸟。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɪŋz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [sɔː] [ðeə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [glɑːs] ,

We	saw	their	wings	reflecting	the	light	as	they	moved	,	saw	their	eyes	shining	like	glass	,
我们	锯	他们的	翅膀	反思	这	光	作为	他们	已搬	,	锯	他们的	眼睛	灼灼	喜欢	玻璃	,

我们看到它们翅膀在移动时反射光线，看到它们眼睛像玻璃一样闪闪发光。

[sɔː] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

saw	faces	looking	wistfully	down	upon	us	!
锯	面孔	寻找	怅然地	向下	之上	我们	!

我们看到一张张充满渴望的面孔俯视着我们!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['sɜːklɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['ləʊə(r)] , ['sləʊə] ?

What	were	those	things	,	circling	nearer	,	lower	,	slower	?
什么	是	那些	事物	,	盘旋	更近	,	降低	,	慢点	?

那些东西是什么？它们盘旋得越来越近，高度越来越低，速度越来越慢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] !

“	It	is	the	people	at	last	!
”	它	是	这	人们	在	最后的	!

“终于轮到人民了！”

[θæŋk] [gɒd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

" [kraɪd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .
" **cried** **Father** **Renaudin** **.**
" 哭 父亲 雷诺丹 .

“雷诺丹神父喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! " [his] ['riːgən] .
“ **It** **is** **the** **people** **!** **”** **hissed** **Regan** **.**
" 它 是 这 人们 ! " 嘶嘶作响 里根 .

“都是人民的错!”里根嘶声说道。

“ ['mɒnstəz] [wɪð] [wɪŋz] !
“ **Monsters** **with** **wings** **!**
" 怪物 和 翅膀 !

“长着翅膀的怪物!”

" [ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] !
” **Then** **I** **heard** **him** **whisper** **:** **“** **But** **if** **there** **were** **a** **God** **he** **would** **do** **this** **!**
" 然后 我 听到 他 耳语 : “ 但 如果 那里 是 一个 上帝 他 会 做 这 !

然后我听到他低声说:“但如果真有上帝,他就会这样做!”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['piːp(ə)l] ['evri] [wɜːld] [ðə; ði] [seɪm] !
He **would** **not** **people** **every** **world** **the** **same** **!**
他 会 不是 人们 每一个 世界 这 相同的 !

他不会让世界上的每个人都一样!

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd] [wɪŋz] , [ðəʊz] [greɪt] , [strɒŋ] [wɪŋz] !
” **I** **was** **glad** **that** **his** **subjects** **had** **wings** **,** **those** **great** **,** **strong** **wings** **!**
" 我 曾是 高兴的 那 他的 主题 有 翅膀 , 那些 伟大的 , 强的 翅膀 !

“我很高兴他的子民拥有翅膀,那些伟大而强壮的翅膀!”

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'trɪbjuːts] !
Magnificent **attributes** **!**
壮丽 属性 !

卓越的特性!

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː 'es] , [ðeə(r)] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] ['fəʊldɪd] [kləʊk] ,
They **came** **down** **and** **stood** **beside** **us** **,** **their** **wings** **hanging** **like** **folded** **cloaks** **,**
他们 来了 向下 和 站立 旁 我们 , 他们的 翅膀 绞刑 喜欢 折叠 斗篷 ,
['mɒt(ə)ld] and73
mottled **and73**
斑驳 and73

它们降落下来,站在我们身边,翅膀像折叠的斗篷一样垂着,斑驳陆离。

[splɔtʃ] [wɪð] [red] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
splotched **with** **red** **,** **orange** **and** **silver** **.**
斑驳的 和 红色的 , 橙子 和 银 .

点缀着红色、橙色和银色。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [æm'bæsədəz] [ɪn] - ['brɔidə] ['mænt(ə)l] .
They **looked** **like** **ambassadors** **in** **'** **broidered** **mantles** **.**
他们 看起来 喜欢 大使们 在 - 刺绣 地衣 .

他们看起来像身穿绣花斗篷的大使。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [sed] ['riːgən] .
“ **If** **we** **could** **speak** **to** **them** **!** **”** **said** **Regan** **.**
" 如果 我们 可以 说话 到 他们 ! " 说 里根 .

“如果我们能和他们对话就好了!”里根说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] !

“	We	can	understand	all	that	you	say	!
”	我们	能	理解	全部	那	你	说	!

“我们完全能理解您说的话！”

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

”	they	answered	.
”	他们	回答	.

他们回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	useless	to	try	to	find	out	where	and	of	whom	they	had
它	曾是	无用	到	尝试	到	寻找	出去	在哪里	和	的	谁	他们	有

['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

learned	our	language	.
学习	我们的	语言	.

试图找出他们是从哪里、从谁那里学到我们的语言是徒劳的。

[ðeɪ] ['əʊnli][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] ,

They	only	could	tell	us	that	they	had	been	taught	from	the	Sun	Island	,
他们	仅有的	可以	告诉	我们	那	他们	有	到过	教授	从	这	太阳	岛	,

他们只能告诉我们，他们是在太阳岛上接受的教育。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

a	far	-	off	land	of	the	sea	.
一个	远的	-	离开	土地	的	这	海	.

遥远的海之国度。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][draɪ] [rɒks] [tuː; tə]

Sometimes	,	they	said	,	the	tide	was	low	and	we	could	walk	on	dry	rocks	to
有时	,	他们	说	,	这	潮	曾是	低的	和	我们	可以	走	在	干燥	岩石	到

[ðə; ði] [aɪl] .

the	isle	.
这	小岛	.

他们说，有时候潮水退去，我们可以走在干燥的岩石上到岛上。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Sometimes	there	was	a	“	wall	in	the	air	.
有时	那里	曾是	一个	“	墙	在	这	空气	.

有时，空气中仿佛有一堵“墙”。

” [ðen] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] .

”	Then	no	one	could	get	there	.
”	然后	不	一	可以	得到	那里	.

“那样的话，就没人能到那里去了。”

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

Who	is	there	?
WHO	是	那里	?

谁在那里?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ?

What	is	there	?
什么	是	那里	?

那里有什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

We	could	think	of	no	way	of	accounting	for	this	;
我们	可以	思考	的	不	方式	的	会计	为了	这	;

我们想不出任何解释这种现象的方法；

[wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [kˈeəz] [prɪˈventɪd] [ˌjuː ˈes] .

we	determined	to	visit	the	place	at	once	,	but	other	cares	prevented	us	.
我们	决定	到	访问	这	地方	在	一次	,	但	其他	关心	阻止	我们	.

我们决定立即前往该地参观，但其他事情耽搁了我们。

[əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːd] . -

Another	strange	thing	occurred	.	74
其他	奇怪的	事物	发生	.	-

还有一件奇怪的事发生了。[74]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˈblɔsəmz] .

BLOSSOMS	.
花朵	.

花朵。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ˈaʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]

When	daylight	came	our	friends	were	still	in	existence	and	gathered	about	our
什么时候	日光	来了	我们的	朋友们	是	仍然	在	存在	和	聚集	关于	我们的

[ˈhaʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

天亮的时候，我们的朋友们还在，他们聚集在我们家周围。

[aɪ][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [naɪt] .

I	had	feared	that	they	would	vanish	as	a	dream	of	night	.
我	有	害怕	那	他们	会	消失	作为	一个	梦	的	夜晚	.

我曾担心他们会像夜里的梦境一样消失。

[ðeɪ] [led] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [veɪl] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .

They	led	us	to	a	vale	,	hidden	between	perpendicular	walls	of	rock	.
他们	引领	我们	到	一个	谷	,	隐	之间	垂直	墙壁	的	岩石	.

他们带我们来到一个山谷，山谷隐藏在垂直的岩壁之间。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ðɪ] [kleft] [ɪkˈstendɪd] ,

Miles	and	miles	the	cleft	extended	,
迈尔斯	和	英里	这	裂	扩展	,

裂缝绵延数英里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləʊlənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [grəʊθ] .

and	the	surface	of	the	lowland	was	filled	with	a	strange	-	looking	growth	.
和	这	表面	的	这	低地	曾是	已填	和	一个	奇怪的	-	寻找	生长	.

低地表面长满了奇形怪状的植物。

[tɔːl] [pɒdz] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsætɪni] , [ɪn][ˈkʌlə(r)] [peɪl] [griːn] , [stʊd] [laɪk] [ˈsəʊldʒəz][ɪn][æn; ən] [ˈɑːmi] .

Tall	pods	,	smooth	and	satiny	,	in	color	pale	green	,	stood	like	soldiers	in	an	army	.
高的	豆荚	,	光滑的	和	丝滑	,	在	颜色	苍白	绿色的	,	站立	喜欢	士兵	在	一个	军队	.

高高的豆荚，光滑如丝，呈浅绿色，像军队中的士兵一样整齐排列。

[ðə; ði] [pɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [hʌsks]

The	pods	were	as	much	as	ten	feet	in	height	and	shaped	like	the	husks
这	豆荚	是	作为	很多	作为	十	脚	在	高度	和	形状	喜欢	这	谷壳

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] .

of	an	ear	of	corn	.
的	一个	耳朵	的	玉米	.

这些豆荚高达十英尺，形状像玉米穗的苞叶。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pɒdz] [wiː; wi] [hɜːd] [kən'fjuːzd] ['məːməz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ,

Walking	among	these	pods	we	heard	confused	murmurs	and	calls	,
步行	之中	这些	豆荚	我们	听到	使困惑	低语	和	呼叫	,

走在这些豆荚之间，我们听到了混乱的低语和呼喊声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] .

as	if	the	green	things	themselves	had	voices	.
作为	如果	这	绿色的	事物	他们自己	有	声音	.

仿佛这些绿色植物本身都有了声音。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒdz] burst75

Then	we	came	upon	one	of	the	pods	burst75
然后	我们	来了	之上	一	的	这	豆荚	burst75

然后我们遇到了其中一个舱体 burst75

['əʊpən] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌsk] [krɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [wɪŋd] [mæn] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

open	;	from	the	husk	crawled	forth	a	winged	man	,	blind	and	helpless	,
打开	;	从	这	外壳	爬行	前进	一个	有翅膀的	男人	,	瞎的	和	无助	,

打开；从外壳中爬出一个长着翅膀的人，他双目失明，无助无助。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [wɪŋz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] .

his	huge	wings	useless	and	cumbersome	.
他的	巨大的	翅膀	无用	和	笨重	.

他那巨大的翅膀毫无用处，而且十分笨重。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .

I	saw	the	truth	.
我	锯	这	真相	.

我看清了真相。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

These	people	were	a	living	vegetable	—	a	product	of	the	soil	.
这些	人们	是	一个	活的	蔬菜	—	一个	产品	的	这	土壤	.

这些人就像活的植物——是土壤的产物。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

After	we	had	somewhat	recovered	from	our	consternation	,	we	began	to
后	我们	有	有些	恢复	从	我们的	惊愕	,	我们	开始	到

[kən'sʌlt] .

consult	.
咨询	.

从最初的惊慌中缓过神来后，我们开始商议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɑːvɪst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

It	was	blossoming	time	;	we	must	harvest	our	people	.
它	曾是	盛开	时间	;	我们	必须	收成	我们的	人们	.

正是花开的季节；我们必须收获我们的人民。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['riːgən] ; [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪzænz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Thousands	of	subjects	for	Regan	;	thousands	of	artisans	for	me	!
数千	的	主题	为了	里根	;	数千	的	工匠	为了	我	!

里根有成千上万个题材；我则有成千上万的工匠！

['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - [ʃɪps] , ['tɔilə] [æt; ət] [luːmz] !

Sailors	**for**	**air**	**-**	**ships**	**,**	**toilers**	**at**	**looms**	**!**
水手们	为了	空气	-	船舶	,	辛勤劳作者	在	织布机	!

水手为飞艇服务，织布工在织布机前辛勤劳作!

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] .

A	**host**	**of**	**people**	**for**	**Father**	**Renaudin**	**to**	**preach**	**to**	**and**	**to**	**teach**	**.**
一个	主持人	的	人们	为了	父亲	雷诺丹	到	布道	到	和	到	教	.

雷诺丹神父要向很多人布道和教导。

[ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][vɑːst] [kə'θiːdrəl] .

A	**crowd**	**to**	**fill**	**a**	**vast**	**cathedral**	**.**
一个	人群	到	充满	一个	广阔的	大教堂	.

熙熙攘攘的人群挤满了宏伟的大教堂。

[ə; eɪ] ['pɒpjələs] !

A	**populace**	**!**
一个	民众	!

民众!

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

We	**remained**	**among**	**them**	**for**	**some**	**weeks**	**,**
我们	剩余	之中	他们	为了	一些	周	,

我们在他们中间待了几个星期。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['maʊntən] [aɪl] .

until	**they**	**were**	**strong**	**enough**	**to**	**fly**	**away**	**over**	**wood**	**and**	**mountain**	**isle**	**.**
直到	他们	是	强的	足够的	到	飞	离开	超过	木头	和	山	小岛	.

直到它们足够强壮，能够飞越森林和山岛。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	**taught**	**them**	**our**	**language**	**,**
我们	教授	他们	我们的	语言	,

我们教他们我们的语言，

[in'grɑːft, -græft]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz]

engrafted	**our**	**ideas**	**upon**	**them**	**and**	**instilled**	**our**	**desires**	**into**	**the**	**minds**
嫁接	我们的	想法	之上	他们	和	灌输	我们的	欲望	进入	这	思想

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['mʌltɪtjuːd] .

and	**hearts**	**of**	**this**	**new**	**multitude**	**.**
和	心	的	这	新的	民众	.

我们将我们的思想嫁接到他们身上，并将我们的愿望灌输到这群新人的思想和心灵中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] , ['pɒlətɪk] ['wɜːkəz] ;

We	**were**	**earnest**	**,**	**politic**	**workers**	**;**
我们	是	认真	,	政治	工人	;

我们是认真的政治工作者;

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɜːpəs] — [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði]

for	**once**	**every**	**one**	**of**	**us**	**joined**	**in**	**the**	**one**	**great**	**purpose**	**—**	**to**	**civilize**	**the**
为了	一次	每一个	一	的	我们	加入	在	这	一	伟大的	目的	—	到	教化	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] ! -

people	**that**	**we**	**need**	**not**	**live**	**in**	**a**	**world**	**alone**	**!**	**76**
人们	那	我们	需要	不是	居住	在	一个	世界	独自的	!	-

我们所有人这一次都团结起来，为了一个伟大的目标——教化世人，使我们不必孤身生活在这个世界上！76

['aʊə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Our	**success**	**was**	**unlimited**	**.**
我们的	成功	曾是	无限	.

我们取得了无限的成功。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['bæriəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] ,

There	seemed	to	be	no	barriers	to	their	understanding	;	they	comprehended	,
那里	似乎	到	是	不	障碍	到	他们的	理解	;	他们	理解	,

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ;

became	interested	;
成为	感兴趣的	;

他们之间似乎没有任何理解障碍；他们理解了，并且产生了兴趣；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es][plæn] .

in	a	few	weeks	they	helped	us	plan	.
在	一个	很少	周	他们	帮助	我们	计划	.

几周之内，他们就帮助我们制定了计划。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['dəʊsaɪl] , [wɪŋd] ['sɜːvənts] .

We	had	a	great	army	of	docile	,	winged	servants	.
我们	有	一个	伟大的	军队	的	温顺	,	有翅膀的	仆人	.

我们曾拥有一支庞大的温顺的、长着翅膀的仆从大军。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nəʊ] ['envi] , [heɪt] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	appeared	to	exist	no	envy	,	hate	or	anger	among	them	.
那里	出现	到	存在	不	嫉妒	,	恨	或者	愤怒	之中	他们	.

他们之间似乎没有任何嫉妒、仇恨或愤怒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tretʃərəs] .

They	were	ambitious	,	but	they	were	not	treacherous	.
他们	是	雄心勃勃	,	但	他们	是	不是	奸诈	.

他们雄心勃勃，但并不奸诈。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][wiː; wi][dɪd] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

Their	faith	in	us	,	in	all	we	hoped	and	in	all	we	did	,	was	perfect	.
他们的	信仰	在	我们	,	在	全部	我们	希望	和	在	全部	我们	做过	,	曾是	完美的	.

他们对我们的信任，对我们的所有希望和所有行动的信任，是完全的。

['riːgən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Regan	was	delighted	.
里根	曾是	高兴极了	.

里根欣喜若狂。

[hiː; hi] [plænd] [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [wɜːks] .

He	planned	the	most	stupendous	works	.
他	计划	这	最多	惊人的	作品	.

他策划了最宏伟的工程。

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)] [greɪt] [pleɪnz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,

We	took	possession	of	four	great	plains	bordering	on	the	sea	,	and	each	,
我们	采取	拥有	的	四	伟大的	平原	毗邻	在	这	海	,	和	每个	,

我们占领了四块与大海接壤的大平原，每一块平原，

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [bɪ'gæn] [ɪm'prʊvmənt] .

with	those	who	chose	to	assist	,	began	improvements	.
和	那些	WHO	选择	到	协助	,	开始	改进	.

与那些选择提供帮助的人一起，改进工作开始了。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	I	will	build	a	cathedral	which	shall	surpass	St	.	Peter's	!	”	said	Father	Renaudin	.
“	我	将要	建造	一个	大教堂	哪个	将	超过	英石	.	彼得的	!	”	说	父亲	雷诺丹	.

“我将建造一座超越圣彼得大教堂的大教堂！”雷诺丹神父说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [preɪz] - ['ɒfərɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ][sɪn] [ə'mʌŋ]

“	I	shall	have	a	praise	-	offering	congregation	,	for	I	can	see	no	sin	among
”	我	将	有	一个	称赞	-	提供	会众	,	为了	我	能	看	不	罪	之中

[ðiːz] [bɜːd][men] !

these	bird	men	!
这些	鸟	男人	!

“我将拥有一支赞美献祭的会众，因为我看不出这些鸟人有任何罪恶！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] ; [ðeə(r)][breɪn][ɪz][nɒt] [klɑːgd] [baɪ] ['wɪkɪdnəs] !

They	are	not	a	fallen	race	;	their	brain	is	not	clogged	by	wickedness	!
他们	是	不是	一个	倒下	种族	;	他们的	脑	是	不是	堵塞	经过	邪恶	!

他们并非堕落的种族；他们的头脑没有被邪恶所蒙蔽！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lɜːn] [səʊ][fɑːst] !

That	is	why	they	learn	so	fast	!
那	是	为什么	他们	学习	所以	快速地	!

这就是他们学得这么快的原因！

” [wiː; wi] [njuː] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	We	knew	another	thing	,	but	we	thought	Father	Renaudin	did	not	see	it	,
”	我们	知道	其他	事物	,	但	我们	想法	父亲	雷诺丹	做过	不是	看	它	,

“我们知道另一件事，但我们以为雷诺丹神父没看到。”

[səʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt] tell77

so	we	did	not	tell77
所以	我们	做过	不是	tell77

所以我们没有告诉77

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [lækt] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	that	this	people	,	with	all	their	brilliance	of	intellect	,	lacked	something	.
它	曾是	那	这	人们	,	和	全部	他们的	辉煌	的	智力	,	缺乏	某物	.

原来，这个民族虽然才智过人，却缺少了某种东西。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [reɪs] .

They	would	never	be	a	dominant	race	.
他们	会	绝不	是	一个	主导的	种族	.

他们永远不可能成为统治种族。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['liːdəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] ['riːgən]

They	must	have	leaders	,	and	I	am	compelled	to	acknowledge	that	in	Regan
他们	必须	有	领导人	,	和	我	是	被迫	到	承认	那	在	里根

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] .

they	had	found	one	.
他们	有	成立	一	.

他们必须有领导人，我不得不承认，他们在里根身上找到了这样一位领导人。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][hoʊsts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni]

What	a	commander	of	hosts	he	would	have	been	,	had	there	been	any
什么	一个	指挥官	的	主持人	他	会	有	到过	,	有	那里	到过	任何

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][hoʊsts] !

occasion	for	the	hosts	!
场合	为了	这	主持人	!

如果真有必要出动军队，他该是一位多么出色的统帅啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['neɪʃnz] , [hæd; həd][ðeə(r)]['əʊnli] [biːn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] !

What	a	defender	of	the	nations	,	had	there	only	been	need	of	a	defence	!
什么	一个	防守队员	的	这	国家	,	有	那里	仅有的	到过	需要	的	一个	防御	!

如果真的需要保卫国家，他该是多么伟大的国家捍卫者啊！

[wiː; wi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'laɪk]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] !

We	even	began	to	dislike	our	security	!
我们	甚至	开始	到	不喜欢	我们的	安全	!

我们甚至开始讨厌我们的安保系统了!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['riːgən] [bɪlt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pɪrz] , ['plɑːntɪd] [greɪt] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt]

As	it	was	,	Regan	built	walls	and	piers	,	planted	great	gardens	to	decorate
作为	它	曾是	,	里根	建造	墙壁	和	码头	,	已种植	伟大的	花园	到	装饰

[hɪz; ɪz] ['maʊntən] [saɪdz] ,

his	mountain	sides	,
他的	山	侧面	,

事实上，里根修建了城墙和码头，并在山坡上种植了美丽的花园来装饰他的领地。

[ɪ'rektɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜːk] ,

erected	towns	and	surrounded	them	with	terraces	of	earth	and	stone	work	,
竖立	城镇	和	包围	他们	和	露台	的	地球	和	石头	工作	,

他们建造城镇，并在城镇周围筑起土石梯田。

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [wɒz; wəz] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [peɪl] [θred] - [laɪk] [liːvz] ,

where	the	silver	of	fountains	was	contrasted	with	pale	thread	-	like	leaves	,
在哪里	这	银	的	喷泉	曾是	对比	和	苍白	线	-	喜欢	树叶	,

喷泉的银色光芒与苍白如丝的树叶形成鲜明对比，

['pɜːp(ə)l]['pænzi]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [diːp] ['kɑːdɪn(ə)l] [red] .

purple	pansy	color	and	deep	cardinal	red	.
紫色的	三色堇	颜色	和	深的	红衣主教	红色的	.

紫罗兰色和深红。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] [sk'weəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

The	spires	and	domes	and	squares	which	he	designed	were	always
这	尖塔	和	穹顶	和	正方形	哪个	他	设计	是	总是

[ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kən'siːv] .

architecturally	superior	to	any	which	the	rest	of	us	could	conceive	.
建筑学上	优越的	到	任何	哪个	这	休息	的	我们	可以	构想	.

他设计的尖顶、圆顶和广场，在建筑学上总是优于我们其他人所能想象的任何建筑。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Isabella	had	a	pretty	little	town	.
伊莎贝拉	有	一个	漂亮的	小的	镇	.

伊莎贝拉住着一个漂亮的小镇。

['evri] [haʊs] [siːmd] [ə; eɪ] [həʊm] - [laɪk] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Every	house	seemed	a	home	-	like	cottage	of	Earth	.
每一个	房子	似乎	一个	家	-	喜欢	小屋	的	地球	.

每栋房子都像是地球上温馨的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːlz] [ænd; ənd] [suːn] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , [ə'pɒn] which78

She	had	schools	and	soon	printing	presses	,	upon	which78
她	有	学校	和	很快	印刷	出版社	,	之上	which78

她创办了学校，不久又有了印刷厂，78

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['prɪntɪd] [kən'denst] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

Father	Renaudin	printed	condensed	remembrances	of	the	most	important	subjects	of
父亲	雷诺丹	打印	浓缩版	回忆	的	这	最多	重要的	主题	的

['ɜːθli] ['tiːtʃɪŋz] .

earthly	teachings	.
尘世的	教义	.

雷诺丹神父印制了对世俗教义中最重要主题的精简回忆录。

[ˌɪzə'belə] [hɜː'self] [pʊt] ['ɪntuː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] , “ [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] .

Isabella	herself	put	into	record	music	and	poetry	,	“	original	and	selected	.
伊莎贝拉	她自己	放	进入	记录	音乐	和	诗	,	“	原来的	和	已选	.

伊莎贝拉本人将音乐和诗歌“原创和精选”录制下来。

" [wiː; wi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊz] ['rɒki] [depθs] ['meni] [bedz][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

"	We	found	among	the	volcano's	rocky	depths	many	beds	of	sulphur	.
"	我们	成立	之中	这	火山的	岩石	深度	许多	床	的	硫	.

“我们在火山岩石深处发现了许多硫磺矿床。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

We	found	also	many	minerals	of	Earth	.
我们	成立	还	许多	矿物	的	地球	.

我们还发现了许多地球上的矿物。

[ɒv; əv]['aɪən] , [liːd] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][wiː; wi][hæd; həd] [maɪnz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] .

Of	iron	,	lead	,	silver	and	salt	we	had	mines	and	worked	them	.
的	铁	,	带领	,	银	和	盐	我们	有	矿井	和	工作	他们	.

我们开采过铁、铅、银和盐的矿山。

[ə; eɪ] ['hevi] [riːd] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['peɪstɪd] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] [ʃiːts]

A	heavy	reed	,	growing	in	abundance	,	was	easily	pasted	and	pressed	into	sheets
一个	重的	芦苇	,	生长	在	丰富	,	曾是	容易地	粘贴	和	按下	进入	纸张

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

一种生长茂盛的粗壮芦苇，很容易被粘贴和压制成纸张。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [raɪs] - [laɪk] [siːd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

Among	the	grasses	we	found	one	rice	-	like	seed	which	gave	us	a	substance	which
之中	这	草	我们	成立	一	米	-	喜欢	种子	哪个	给予	我们	一个	物质	哪个

, [wen] [krʌʃt] ,

,	when	crushed	,
, 什么时候		碎	,

我们在草丛中发现了一种类似稻米的种子，它能提取出一种物质，碾碎后，

[meɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnˈhəʊlsəm] ['flaʊəri] [fuːd] .

made	a	not	unwholesome	floury	food	.
制成	一个	不是	不健康的	面粉状的	食物	.

做成了还算健康的面粉类食物。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ruːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pælətəb(ə)l] [wen] [beɪkt] .

We	found	some	roots	which	were	palatable	when	baked	.
我们	成立	一些	根	哪个	是	可口的	什么时候	烘焙	.

我们发现了一些根茎类蔬菜，烤熟后味道不错。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veərid] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] .

We	had	varied	and	delicious	fruits	.
我们	有	多种多样	和	可口的	水果	.

我们品尝了各种各样美味的水果。

[wiː; wi] [meɪd] [klɒθ] [frɒm; frəm] [strɔː] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɑːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtn] - [laɪk]

We	made	cloth	from	straw	and	from	bark	,	and	from	a	cotton	-	like
我们	制成	布	从	稻草	和	从	吠	,	和	从	一个	棉布	-	喜欢

[grəʊθ] [wiː; wi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

growth	we	manufactured	a	fine	,
生长	我们	制造	一个	美好的	,

我们用稻草和树皮制作布料，并用一种类似棉花的植物制造了一种精细的.....

[sɒft] , [gɔːz] - [laɪk] [məˈtɪəriəl] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

soft	,	gauze	-	like	material	,	very	beautiful	.
柔软的	,	纱布	-	喜欢	材料	,	非常	美丽的	.

柔软的纱布状面料，非常漂亮。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flætnd] [rɒk] ['plætfɔ:m] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪlt]

Along	the	mountain's	side	was	a	flattened	rock	platform	,	upon	which	we	built
沿着	这	山的	边	曾是	一个	扁平的	岩石	平台	,	之上	哪个	我们	建造

[greɪt] [rʌf] - [wɔ:ld] [ˌmænju'fæktəri] ,

great	rough	-	walled	manufactories	,
伟大的	粗糙的	-	有围墙的	工厂	,

山腰上有一片平坦的岩石平台，我们在上面建造了大型的、墙壁粗糙的工厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smәʊk] [lʊkt] ['veri] ['ɜ:θli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rәʊz] [frɒm; frәm] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd]

and	the	smoke	looked	very	earthly	as	it	rose	from	the	pipes	and
和	这	抽烟	看起来	非常	尘世的	作为	它	玫瑰	从	这	管道	和

['tʃɪmniz] . -

chimneys	.	79
烟囱	.	-

从管道和烟囱里冒出的烟雾看起来很像尘土。79

[ɒv; әv] ['læbɔ:әrz] [wi:; wi] [hæd; hәd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtlәs] [sә'plaɪ] ,

Of	laborers	we	had	a	limitless	supply	,
的	劳工	我们	有	一个	无限	供应	,

我们拥有取之不尽的劳动力，

[i:tʃ] [hænd] [æz; әz] ['ɪntrәstɪd] [ɪn] ['aʊә(r)] [ɪk'sperɪm(ә)nts] [æz; әz] [wɜ:(r); wә(r)] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] .

each	hand	as	interested	in	our	experiments	as	were	we	ourselves	.
每个	手	作为	感兴趣的	在	我们的	实验	作为	是	我们	我们自己	.

每只手都像我们自己一样对我们的实验感兴趣。

[ɒv; әv] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fә(r)] ['aʊә(r)] [weәz] [wi:; wi] [hæd; hәd] ['ɔ:lmәʊst] [tu:] [mʌtʃ] ,

Of	demand	for	our	wares	we	had	almost	too	much	,
的	要求	为了	我们的	商品	我们	有	几乎	也	很多	,

我们产品的市场需求几乎过剩了。

[fɔ:(r); fә(r)] [ðə; ði] [hәʊl] [stɑ:(r)] [wɪʃt] [tu:; tә] [pә'zes] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ә)l] [ɒv; әv] [kәn'vi:niәns] , [dres] [ɔ:(r)]

for	the	whole	Star	wished	to	possess	each	article	of	convenience	,	dress	or
为了	这	所有的	星星	希望	到	具有	每个	文章	的	方便	,	裙子	或者

['lʌkʃәri] .

luxury	.
奢华	.

整个星球都渴望拥有每件便利物品、服饰或奢侈品。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjәlәli] ['pɜ:fɪkt] ['kɒpi] [ɒv; әv] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; әv] [ðə; ði]

In	a	singularly	perfect	copy	of	Earth	the	furnishings	and	decorations	of	the
在	一个	单独地	完美的	复制	的	地球	这	家具	和	装饰	的	这

[rʊmz; ru:mz] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['pælәs] [ɒv; әv] [paɪld] - [ʌp] ,

rooms	of	the	palaces	of	piled	-	up	,
房间	的	这	宫殿	的	堆积	-	向上	,

在一个与地球完美无瑕的复制品中，宫殿房间里的家具和装饰是由堆积如山的物品构成，

[smu:ðd] [stәʊn] ['θɪkәnd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪlz] .

smoothed	stone	thickened	in	the	vales	.
平滑	石头	增稠	在	这	山谷	.

山谷中，光滑的石头变得厚实。

[wi:; wi] [tɔ:t] [ði:z] [men] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; әv] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ; [tɔ:t] [ðem; ðәm] [ˌkɒrə'spɒndәns] ,

We	taught	these	men	the	use	of	pen	and	ink	;	taught	them	correspondence	,
我们	教授	这些	男人	这	使用	的	笔	和	墨水	;	教授	他们	一致	,

我们教会了这些人使用笔墨；教他们写信，

['pәʊst(ә)l] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

postal	service	and	the	value	of	the	clinking	silver	coins	.
邮政	服务	和	这	价值	的	这	叮当声	银	硬币	.

邮政服务和叮当作响的银币的价值。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['ɪntuː] [lait] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

We	brought	the	study	of	music	into	light	and	they	constructed	,	after	our
我们	带来	这	学习	的	音乐	进入	光	和	他们	建造	,	后	我们的

['mɒdlz] , [hɑːrps] ,

models	,	harps	,
模型	,	竖琴	,

我们开启了音乐研究的大门，他们仿照我们的模型制造了竖琴。

['sɪmblz] , ['trʌmpɪts] , [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd] [drʌmz] .

cymbals	,	trumpets	,	guitars	and	drums	.
钹	,	小号	,	吉他	和	鼓	.

钹、小号、吉他和鼓。

['ænθəmz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] .

Anthems	and	chorals	for	the	Cathedral	service	were	chanted	in	the	halls	.
国歌	和	合唱	为了	这	大教堂	服务	是	吟诵	在	这	大厅	.

大教堂的礼拜仪式上，圣歌和合唱曲在大厅里齐声吟唱。

[lait] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['melədiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [trɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Light	and	graceful	melodies	of	Earth	were	trilled	from	the	hills	.
光	和	优美	旋律	的	地球	是	颤音	从	这	丘陵	.

山间传来轻柔婉转的大地旋律。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuəri] [ɪn] [glɑːs] , [stəʊn] [ænd; ənd]['lɑːvə] , [ɪn] ['peɪntɪŋ]

Art	was	represented	by	colossal	statuary	in	glass	,	stone	and	lava	,	in	painting
艺术	曾是	代表	经过	庞大	雕像	在	玻璃	,	石头	和	岩浆	,	在	绘画

[ænd; ənd][ɪn]['met(ə)l] [wɜːk] .

and	in	metal	work	.
和	在	金属	工作	.

艺术形式包括玻璃、石头和熔岩制成的巨型雕像、绘画和金属制品。

[ɔɪlz] [ænd; ənd] [kruːd] [k'ʌlə] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , -

Oils	and	crude	colors	for	painting	were	collected	,	80
油	和	原油	颜色	为了	绘画	是	集	,	-

收集了油画用油和颜料，80

[ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][sleɪn] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [krʌʃt] ['beriz] [ænd; ənd]

the	first	from	slain	animals	,	the	second	from	earths	,	crushed	berries	and
这	第一的	从	被杀	动物	,	这	第二	从	地球	,	碎	浆果	和

[graʊnd] ['mɪnərəlz] .

ground	minerals	.
地面	矿物	.

第一种来自被宰杀的动物，第二种来自泥土、碾碎的浆果和磨碎的矿物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [hiːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	a	busy	,	bustling	little	star	,	whirling	in	a	furnace	heat	toward	the	sun	.
它	曾是	一个	忙碌的	,	繁华	小的	星星	,	旋转	在	一个	炉	热	朝向	这	太阳	.

那是一颗忙碌而喧闹的小星星，在炽热的炉火中朝着太阳旋转。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] ['aʊəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz]

The	only	comfortable	hours	upon	it	were	in	the	night	when	Venus	was	ablaze
这	仅有的	舒服的	小时	之上	它	是	在	这	夜晚	什么时候	金星	曾是	燃烧

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

唯一舒适的时光是在夜晚，那时金星在我们眼前闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ][səʊ][fɑːst] !

The	years	went	by	so	fast	!
这	年	去	经过	所以	快速地	!

时光飞逝!

[ðə; ði] [klaʊdz] [sæŋk]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .

The	clouds	sank	closer	to	the	surface	of	the	star	.
这	云	沉没	更近	到	这	表面	的	这	星星	.

云层逐渐下沉，越来越接近恒星表面。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [ɪn][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [weɪt] !

We	began	to	be	almost	smothered	in	their	noonday	weight	!
我们	开始	到	是	几乎	窒息	在	他们的	午	重量	!

我们几乎被他们正午的重量压得喘不过气来!

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk]

The	growth	of	the	verdure	of	the	star	had	changed	it	from	a	black
这	生长	的	这	绿意盎然	的	这	星星	有	已更改	它	从	一个	黑色的

['lɑːvə][bɔːl][tuː; tə][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsnəs] .

lava	ball	to	one	mass	of	green	and	gorgeousness	.
岩浆	球	到	一	大量的	的	绿色的	和	美极了	.

恒星上植被的生长，使其从一颗黑色的熔岩球变成了一片翠绿绚丽的景象。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ə'ləʊn] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vaɪnz] .

The	tops	of	the	peaks	alone	stood	above	the	vines	.
这	最高额	的	这	高峰	独自的	站立	多于	这	藤蔓	.

山峰之巅高耸于葡萄藤之上。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [griːn] ; [mɒs] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	trees	were	lost	in	their	own	green	;	moss	clung	to	everything	.
这	树木	是	丢失的	在	他们的	自己的	绿色的	;	苔藓	紧紧抓住	到	一切	.

树木掩映在翠绿之中；苔藓附着在万物之上。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [siː] , ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [spɒts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɑːvə][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kæzəm]

The	steaming	sea	,	always	boiling	in	spots	above	the	lava	of	subterranean	chasms
这	蒸煮	海	,	总是	沸腾	在	地点	多于	这	岩浆	的	地下	深渊

[ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] ,

and	volcanoes	,
和	火山	,

滚烫的海水，总在某些地方沸腾翻滚，那是来自地下峡谷和火山熔岩之上的景象。

['fɜːðə(r)] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [eə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

further	moistened	the	noonday	air	,	which	,	if	it	had	been	of	Earth	,
更远	湿润	这	午	空气	,	哪个	,	如果	它	有	到过	的	地球	,

进一步湿润了正午的空气，如果它来自地球的话，

[hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪn][ɪts] ['temprətʃə(r)] .

had	been	utterly	unendurable	in	its	temperature	.
有	到过	完全地	难以忍受	在	它是	温度	.

那里的温度简直令人无法忍受。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [kləuk] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .

We	understood	that	the	clouds	cloaked	our	planet	.
我们	理解	那	这	云	隐蔽的	我们的	行星	.

我们了解到，云层笼罩着我们的星球。

[ðə; ði] [dens] [eə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ætməsfɪə(r)] .

The	dense	air	was	not	like	the	world's	atmosphere	.
这	稠密	空气	曾是	不是	喜欢	这	世界的	气氛	.

这里的空气密度很高，与世界其他地区的大气截然不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbɪt] of81

We	were	close	to	the	orbit	of81
我们	是	关闭	到	这	轨道	of81

我们当时距离81号轨道很近。

['viːnəs] ; [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !

Venus	;	we	feared	that	we	should	go	on	and	burn	in	the	flames	of	the	sun	!
金星	;	我们	害怕	那	我们	应该	去	在	和	烧伤	在	这	火焰	的	这	太阳	!

金星；我们害怕我们会继续前行，最终在太阳的火焰中燃烧殆尽！

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)]

We	appointed	a	day	to	gather	with	our	chief	friends	that	we	might	report	our
我们	任命	一个	天	到	收集	和	我们的	首席	朋友们	那	我们	可能	报告	我们的

[etʃ'iːvmənts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesɪz] .

achievements	and	our	successes	.
成就	和	我们的	成功	.

我们选定一天与我们的主要朋友聚会，以便汇报我们的成就和成功。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] [baɪ]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ,

We	were	to	meet	at	the	town	built	by	Father	Renaudin	,
我们	是	到	见面	在	这	镇	建造	经过	父亲	雷诺丹	,

我们约好在雷诺丹神父建造的小镇见面，

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] ,

where	we	arranged	for	a	grand	festival	to	take	place	in	his	cathedral	,
在哪里	我们	安排	为了	一个	盛大	节日	到	拿	地方	在	他的	大教堂	,

[naʊ] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

now	nearly	completed	.
现在	几乎	完全的	.

我们安排在他那座即将竣工的大教堂里举行盛大的庆祝活动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['træv(ə)l] , [aɪ] [ə'raɪvd] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

After	a	long	day's	travel	,	I	arrived	,	weary	and	dusty	.
后	一个	长的	天	旅行	,	我	到达的	,	厌倦	和	尘土飞扬	.

经过一整天的长途跋涉，我到达了目的地，疲惫不堪，浑身沾满灰尘。

[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Isabella	and	Father	Renaudin	came	out	to	meet	me	.
伊莎贝拉	和	父亲	雷诺丹	来了	出去	到	见面	我	.

伊莎贝拉和雷诺丹神父出来迎接我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] ; [ðə; ði][lɑːst] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [siːn] .

It	was	sunset	;	the	last	beam	of	sunlight	had	just	left	the	scene	.
它	曾是	日落	;	这	最后的	光束	的	阳光	有	只是	左边	这	场景	.

夕阳西下，最后一缕阳光已经消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌltri] , ['pɜːpəlɪʃ] ['twaɪlaɪt] .

It	was	a	still	,	sultry	,	purplish	twilight	.
它	曾是	一个	仍然	,	闷热	,	紫红色	暮	.

那是一个静谧、闷热、泛着紫光的黄昏。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [bluːm] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

As	we	walked	beneath	an	avenue	of	bloom	,	we	heard	the	most	enchanting
作为	我们	步行	下面	一个	大街	的	盛开	,	我们	听到	这	最多	妖娆

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

当我们漫步在繁花似锦的林荫大道上时，我们听到了最迷人的音乐。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [griːn] , [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Stepping	through	the	bowers	of	green	,	we	looked	up	into	the	sky	.
步进	通过	这	鲍尔斯	的	绿色的	,	我们	看起来	向上	进入	这	天空	.

穿过绿荫掩映的林荫道，我们抬头望向天空。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Above	the	surface	,	so	far	as	to	be	still	in	the	glow	of	the	sun	,
多于	这	表面	,	所以	远的	作为	到	是	仍然	在	这	辉光	的	这	太阳	,

在水面之上，静静地沐浴在阳光下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] ['piːp(ə)l] .

which	was	below	the	horizon	,	we	saw	a	multitude	of	white	-	robed	people	.
哪个	曾是	以下	这	地平线	,	我们	锯	一个	民众	的	白色的	-	身着长袍	人们	.

-

82

-

在地平线以下，我们看到许多身穿白袍的人。82

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Is	it	a	stampede	of	angels	?	”	asked	Father	Renaudin	.
“	是	它	一个	踩踏	的	天使	?	”	问	父亲	雷诺丹	.

“这是一群天使吗？”雷诺丹神父问道。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [heə(r)][wɜːr; wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

Their	floating	white	robes	and	shining	,	flying	hair	were	outlined	on	the	blue	sky
他们的	漂浮的	白色的	长袍	和	灼灼	,	飞行	头发	是	概述	在	这	蓝色的	天空

.

:

.

她们飘逸的白色长袍和闪亮的飞扬长发在蓝天下勾勒出轮廓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

They	were	illuminated	by	a	flood	of	golden	sunshine	.
他们	是	照明	经过	一个	洪水	的	金的	阳光	.

他们沐浴在金色的阳光下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

They	were	carrying	something	.
他们	是	携带	某物	.

他们带着什么东西。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [bel] .

We	could	hear	their	melodious	song	like	the	sound	of	a	far	-	off	bell	.
我们	可以	听到	他们的	悦耳动听	歌曲	喜欢	这	声音	的	一个	远的	-	离开	钟	.

我们能听到它们婉转的歌声，就像远处传来钟声。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ]['maɪkə] - [braɪt] ['sɜːfɪs] .

We	could	see	wreaths	of	flowers	,	a	mica	-	bright	surface	.
我们	可以	看	花圈	的	花朵	,	一个	云母	-	明亮的	表面	.

我们可以看到花环，以及云母般明亮的表面。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [kɑː(r)] ; [ˌðeər'ɪn] , [məʊst] ['gɔːdʒəs] [ɪn] [ə'pærəl] ,

The	latter	was	a	glistening	car	;	therein	,	most	gorgeous	in	apparel	,
这	后者	曾是	一个	闪闪发光	车	;	其中	,	最多	华丽的	在	服饰	,

后者是一辆闪闪发光的汽车；车内装饰华丽，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['riːgən] , [kraʊnd] [ænd; ənd]

like	an	Indian	prince	for	brilliance	of	attire	,	was	Regan	,	crowned	and
喜欢	一个	印度	王子	为了	辉煌	的	服装	,	曾是	里根	,	加冕	和

['septəd] !

sceptered	!
执权的	!

里根的装束如同印度王子般华丽，头戴王冠，手持权杖！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [naʊ] [sɔː] , [baɪ] [truːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜːd][men] .

He	was	followed	at	a	distance	,	we	now	saw	,	by	troops	of	his	bird	men	.
他	曾是	随后	在	一个	距离	,	我们	现在	锯	,	经过	军队	的	他的	鸟	男人	.

我们现在看到，他身后不远处跟着他的鸟人军团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	true	misery	to	me	.
它	曾是	一个	真的	苦难	到	我	.

对我来说，那真是一种痛苦的经历。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['riːgən] [dɪd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðeə(r)]

Whatever	this	villainous	Regan	did	was	always	done	with	so	much	majesty	that	there
任何	这	邪恶的	里根	做过	曾是	总是	完毕	和	所以	很多	威严	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

was	no	use	in	trying	to	think	it	was	ridiculous	.
曾是	不	使用	在	尝试	到	思考	它	曾是	荒谬的	.

无论这个邪恶的里根做什么，都带着一种威严的气势，让人根本无法去觉得它荒谬可笑。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnək] !

“	He	really	is	a	monarch	!
”	他	真的	是	一个	君主	!

“他真是一位君主！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn] !

It	does	not	help	me	that	he	has	made	himself	one	!
它	做	不是	帮助	我	那	他	有	制成	他自己	一	!

他把自己塑造成了那样的人，这对我没有任何帮助！

” [aɪ] [θɔːt] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

[aɪ][reɪdʒd][æt; ət][maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .

I	raged	at	my	own	stupidity	.
我	愤怒	在	我的	自己的	愚蠢	.

我对自己愚蠢的行为感到愤怒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	my	people	;	they	would	have	borne	me	and	have	sung	for
那里	是	我的	人们	;	他们	会	有	出生	我	和	有	唱	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我的族人就在那里；他们会生养我，会为我歌唱；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] fabrics83

they	would	have	wrought	fabrics83
他们	会	有	锻	fabrics83

他们会织造布料83

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɒn] [fʊt] ; [aɪ] [ə'raɪvd] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪəd] .

and	wreaths	for	me	,	but	I	came	on	foot	;	I	arrived	dusty	and	tired	.
和	花圈	为了	我	,	但	我	来了	在	脚	;	我	到达的	尘土飞扬	和	疲劳的	.

还有人送来花圈，但我步行而来；我到达时满身尘土，疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːgən] [fɜːst] [ə'gen] !

It	was	Regan	first	again	!
它	曾是	里根	第一的	再次	!

又是里根先拔头筹！

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rest] [dɪd] .

We	enjoyed	our	festival	;	that	is	,	I	suppose	the	rest	did	.
我们	享受	我们的	节日	;	那	是	,	我	认为	这	休息	做过	.

我们很享受这次节日；我想其他人应该也很享受吧。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɔːrtʃɪz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [hæd; həd]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] [siː] [ʃelz] ,

We	had	torches	by	thousands	at	the	feast	,	had	music	from	sea	shells	,
我们	有	火炬	经过	数千	在	这	盛宴	,	有	音乐	从	海	贝壳	,

[riːdz] [ænd; ənd] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

reeds	and	stringed	instruments	.
芦苇	和	弦	仪器	.

宴会上我们点了成千上万支火炬，用贝壳、芦苇和弦乐器演奏音乐。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk][lænd] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] ,

We	seemed	to	be	in	a	magic	land	,	the	air	was	so	soft	,
我们	似乎	到	是	在	一个	魔法	土地	,	这	空气	曾是	所以	柔软的	,

我们仿佛置身于一个神奇的世界，空气如此清新柔和。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['viːnəs] [səʊ] ['brɪliənt] !

the	star	Venus	so	brilliant	!
这	星星	金星	所以	杰出的	!

金星真是太耀眼了!

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] !

The	scene	was	bewildering	!
这	场景	曾是	扑朔迷离	!

眼前的景象令人费解!

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] !

The	sea	was	musical	!
这	海	曾是	音乐	!

大海在歌唱!

“ [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aʊəz] !

“	The	star	is	small	,	but	it	is	all	ours	!
“	这	星星	是	小的	,	但	它	是	全部	我们的	!

“这颗星星虽然很小，但它完全属于我们！”

” [wiː; wi] [sed] .

”	we	said	.
”	我们	说	.

我们说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɔːlaɪk] ['reɪsɪz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [nəʊ] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'djuːt] .

There	were	no	warlike	races	to	conquer	,	no	insubordinate	people	to	subdue	.
那里	是	不	好战	种族	到	征服	,	不	不服从	人们	到	征服	.

没有好战的种族需要征服，也没有桀骜不驯的人民需要镇压。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði][grænd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

There	was	nothing	to	hinder	the	grand	march	of	progress	.
那里	曾是	没有什么	到	阻碍	这	盛大	行进	的	进步	.

没有任何事物能够阻挡进步的伟大步伐。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

I	noticed	that	Isabella	looked	pale	and	very	sad	.
我	注意到	那	伊莎贝拉	看起来	苍白	和	非常	伤心	.

我注意到伊莎贝拉脸色苍白，非常伤心。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	such	an	expression	upon	her	face	before	.
我	有	绝不	已见	这样的	一个	表达	之上	她	脸	前	.

我以前从未见过她脸上露出这样的表情。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	walls	of	the	house	,	where	we	went	after	the	fête	was	over	,
这	墙壁	的	这	房子	,	在哪里	我们	去	后	这	宴请	曾是	超过	,

宴会结束后，我们去了那栋房子，房子的墙壁，

[wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [glɑːs] [set] [ɪn]['pænəlz] .

were	glittering	with	glass	set	in	panels	.
是	闪闪发光	和	玻璃	放	在	面板	.

镶嵌在玻璃板上的玻璃闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['fæbrɪks][ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌlərd] [strɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɪliənt]

The	doors	were	hung	with	fabrics	of	gold	-	colored	straw	and	of	brilliant
这	门	是	悬挂	和	布料	的	金子	-	有色	稻草	和	的	杰出的

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

门上挂着金色的稻草和闪亮的布料。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊdz] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] grass84

The	floors	were	of	polished	woods	,	overlaid	with	grass84
这	楼层	是	的	抛光	树林	,	叠加	和	grass84

地板是抛光木地板，上面铺着草皮84

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

地毯。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɪn] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Flowers	were	banked	in	corners	,	and	a	fire	was	upon	the	hearth	,
花朵	是	银行	在	角落	,	和	一个	火	曾是	之上	这	炉	,

角落里堆放着鲜花，壁炉里燃着火。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['faɪərz] ,

for	we	could	not	pass	the	hours	of	night	without	great	fires	,
为了	我们	可以	不是	经过	这	小时	的	夜晚	没有	伟大的	火灾	,

因为如果没有熊熊燃烧的篝火，我们就无法度过漫漫长夜。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

on	account	of	the	exceeding	dampness	of	the	air	.
在	帐户	的	这	超过	潮湿	的	这	空气	.

由于空气过于潮湿。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['kwaɪətli] ['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [left] [tɪl] [deɪ] ,

When	we	had	quietly	settled	ourselves	for	the	few	hours	left	till	day	,
什么时候	我们	有	悄悄	定居	我们自己	为了	这	很少	小时	左边	直到	天	,

当我们静静地安顿下来，准备度过离天亮剩下的几个小时时，

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] .

the	rain	began	to	fall	heavily	.
这	雨	开始	到	落下	重度	.

雨越下越大。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd] ['riːgən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ]

While	Father	Renaudin	and	Regan	were	at	the	table	before	the	door	,	looking
尽管	父亲	雷诺丹	和	里根	是	在	这	桌子	前	这	门	,	寻找

['əʊvə(r)][mæps] ,

over	maps	,
超过	地图	,

当雷诺丹神父和里根在门前的桌子旁查看地图时，

[ai][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

I	sat	beside	Isabella	and	we	were	speaking	of	the	change	which	we
我	卫星	旁	伊莎贝拉	和	我们	是	请讲	的	这	改变	哪个	我们

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɑ:(r)] .

had	made	in	the	star	.
有	制成	在	这	星星	.

我坐在伊莎贝拉旁边，我们正在谈论我们对星星所做的改变。

" [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:k] ['sləʊə] .

"	If	these	people	could	not	fly	,	they	would	work	slower	.
"	如果	这些	人们	可以	不是	飞	,	他们	会	工作	慢点	.

"如果这些人不能坐飞机，他们的工作效率就会降低。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃi:nz] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] .

They	are	living	machines	;	don't	you	think	so	?	"	said	Isabella	.
他们	是	活的	机器	;	不	你	思考	所以	?	"	说	伊莎贝拉	.

"它们是活生生的机器，你不觉得吗？"伊莎贝拉说道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

"	Certainly	their	wings	are	a	great	advantage	,	"	replied	I	.
"	当然	他们的	翅膀	是	一个	伟大的	优势	,	"	回复	我	.

"它们的翅膀当然是一大优势，"我回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ri:gən] [hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] ? " [ɑ:skt] [ˌɪzə'belə] .

"	Do	you	know	what	Regan	has	done	about	the	wings	?	"	asked	Isabella	.
"	做	你	知道	什么	里根	有	完毕	关于	这	翅膀	?	"	问	伊莎贝拉	.

"你知道里根对鸡翅做了什么吗？"伊莎贝拉问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [hi:; hɪ][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ju:; jʊ] ? "

"	Then	he	has	not	told	you	?	"
"	然后	他	有	不是	讲述	你	?	"

"那他还没告诉你呢？"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [hi:; hɪ] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] - ['hɪdiəs] [dɪ'fɔ:mɪti:z] , -

"	He	calls	them	'	hideous	deformities	,	'
"	他	呼叫	他们	-	可怕	畸形	,	-

他称它们为"可怕的畸形"，

- ['kʌmbəsəm] [ə'pendɪdʒɪz] . - " -

'	cumbersome	appendages	.	'	"	85
-	笨重	附属物	.	-	"	-

"笨重的附属物。"85

" [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [hi:; hɪ] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .

"	Yes	;	I	know	he	doesn't	like	the	powerful	wings	of	the	people	.
"	是的	;	我	知道	他	不	喜欢	这	强大的	翅膀	的	这	人们	.

"是的；我知道他不喜欢人民的强大力量。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪzə'belə] ? "

But	what	is	it	,	Isabella	?	"
但	什么	是	它	,	伊莎贝拉	?	"

伊莎贝拉，那到底是什么呢?

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] — ['temprərəli] . ”

“	**He**	**says**	**they**	**are**	**only**	**subject**	**when**	**they**	**choose**	**to**	**be**	**—**	**temporarily**	**.**	**”**
”	他	说道	他们	是	仅有的	主题	什么时候	他们	选择	到	是	—	暂时地	.	”

“他说，他们只有在自己选择的时候才是臣服者——而且只是暂时的。”

“ [jes] . [ˌɪzə'belə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['riːgən] ['ɒf(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? ”

“	**Yes**	**.**	**Isabella**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**Regan**	**often**	**in**	**all**	**these**	**years**	**?**	**”**
”	是的	.	伊莎贝拉	,	有	你	已见	里根	经常	在	全部	这些	年	?	”

“是的。伊莎贝拉，这些年来你经常见到里根吗？”

“ [əʊ] ! [jes] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['kwestʃən] ,

“	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**very**	**often**	**!**	**”**	**answered**	**she**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**me**	**or**	**my**	**question**	**,**
”	哦	!	是的	,	非常	经常	!	”	回答	她	,	付费	不	注意	到	我	或者	我的	问题	,

“哦！是的，经常！”她回答道，完全无视我和我的问题。

[əb'zɔːbd] , [æz; əz]['evə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['riːgən] .

absorbed	**,**	**as**	**ever**	**,**	**with**	**some**	**idea**	**about**	**Regan**	**.**
吸收	,	作为	曾经	,	和	一些	主意	关于	里根	.

一如既往，他沉浸在对里根的一些想法中。

“ [duːpt] , [duːpt] ! ” — [ðæt] ['hæmə(r)] - [laɪk] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ə'gen] !

“	**Duped**	**,**	**duped**	**!**	**”**	**—**	**that**	**hammer**	**-**	**like**	**voice**	**in**	**my**	**ears**	**again**	**!**
”	受骗	,	受骗	!	”	—	那	锤	-	喜欢	嗓音	在	我的	耳朵	再次	!

“上当了，上当了！”——那如同铁锤般的声音又在我耳边响起！

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['trʌbld] , [rɔi] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [ten] — ”

“	**I**	**am**	**so**	**troubled**	**,**	**Roy**	**;**	**he**	**has**	**cut**	**off**	**their**	**wings**	**from**	**ten**	**—**	**”**
”	我	是	所以	麻烦	,	罗伊	;	他	有	切	离开	他们的	翅膀	从	十	—	”

“罗伊，我好难过；他砍掉了他们十个孩子的翅膀——”

“ [wɒt] ! ”

“	**What**	**!**	**”**
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ; [bʌt; bət]

“	**Yes**	**,**	**he**	**thought**	**they**	**would**	**recover**	**;**	**but**
”	是的	,	他	想法	他们	会	恢复	;	但

“是的，他认为他们会恢复过来；但是

[ðeɪ] — [ðeɪ] — ”

they	**—**	**they**	**—**	**”**
他们	—	他们	—	”

他们——他们——”

“ [daɪd] ? ”

“	**Died**	**?**	**”**
”	死亡	?	”

“死了？ ”

“ [nəʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !

“	**No**	**!**	**I**	**wish**	**they**	**had**	**!**
”	不	!	我	希望	他们	有	!

“不！我希望他们那样做！”

[ðeɪ] ['læŋgwɪʃt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)]

They	**languished**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**they**	**fell**	**upon**	**the**	**ground**	**only**	**to**	**look**	**more**
他们	萎靡不振	一会儿	,	和	然后	他们	跌倒	之上	这	地面	仅有的	到	看	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] !

and	**more**	**miserable**	**!**
和	更多的	悲惨的	!

他们挣扎了一会儿，然后倒在地上，看起来越来越凄惨！

['faɪnəli] , [tuː; tə][end][ðeə(r)] ['mɪzəri] , [hiː; hi] —
Finally , to end their misery , he —
最后 , 到 结尾 他们的 苦难 , 他 —

最后，为了结束他们的痛苦，他——

" [ˌɪzə'belə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] . -
" Isabella began to weep bitterly . 86
" 伊莎贝拉 开始 到 哭泣 苦涩地 . -

伊莎贝拉开始痛哭流涕。86

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ?
" How in the world did you learn all this ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 学习 全部 这 ?

"你到底是怎么知道这一切的？"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
" I was there !
" 我 曾是 那里 !

"我在那里！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kəm'pəʊzdli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['kwestʃən] , ['əʊnli][ɪn] [tɪəz] ['əʊvə(r)] ['riːgənz]
" she answered , composedly as regarded my question , only in tears over Regan's
" 她 回答 , 镇定 作为 认为 我的 问题 , 仅有的 在 眼泪 超过 里根的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

她平静地回答了我的问题，但眼中却噙满了泪水，为里根的罪恶感到痛心。

" [wel] , [rɔi] , [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] !
" Well , Roy , he killed them !
" 出色地 , 罗伊 , 他 被杀 他们 !

"好吧，罗伊，他把他们都杀了！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
They are vegetables you know ! "
他们 是 蔬菜 你 知道 ! "

它们是蔬菜，你知道吗！

" ['riːgən] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !
" Regan a murderer !
" 里根 一个 凶手 !

"里根是杀人犯！"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
" She heard the triumph and pleasure in my voice .
" 她 听到 这 胜利 和 乐趣 在 我的 嗓音 .

她听出了我声音中的胜利和喜悦。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] !
" He is a king !
" 他 是 一个 国王 !

"他是一位国王！"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['viːəməntli] .
" she began , vehemently .
" 她 开始 , 强烈地 .

"她激动地说道。"

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
He is a criminal !
他 是 一个 刑事 !

他是个罪犯!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ! ”
He ought to be hanged ! ”
他 应该 到 是 绞刑 ! ”

他应该被绞死!

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] [baɪ]['sʌbdʒɪkts] !
“ Not for subjects , not by subjects !
” 不是 为了 主题 , 不是 经过 主题 !

“不是为了臣民，也不是为了臣民！”

” [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌɪzə'belə] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
” I had never seen Isabella so beautiful ; she looked like an enraged goddess .
” 我 有 绝不 已见 伊莎贝拉 所以 美丽的 ; 她 看起来 喜欢 一个 愤怒 女神 .

“我从未见过伊莎贝拉如此美丽；她看起来像一位愤怒的女神。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ He is a king !
” 他 是 一个 国王 !

“他是一位国王！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ! ”
He has a right to kill ! ”
他 有 一个 正确的 到 杀 ! ”

他有权杀人!

“ [kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] [fə'get] [raɪt] — ”
“ Can you so forget right — ”
” 能 你 所以 忘记 正确的 — ”

“你难道就不能忘记吗——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [raɪt] - [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !
“ It is ' right ' of another world !
” 它 是 - 正确的 - 的 其他 世界 !

“这是另一个世界的'正确'！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] ! ”
It has no place here ! ”
它 有 不 地方 这里 ! ”

它不应该出现在这里!

“ ['kɔːlɪŋ] [men] ['vedʒtəb(ə)lz] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kraɪm] !
“ Calling men vegetables does not change the crime !
” 呼叫 男人 蔬菜 做 不是 改变 这 犯罪 !

“称男人为植物人并不能改变犯罪事实！”

” [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] . “ [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [səʊlz] !
” insisted I . “ These creatures have souls !
” 坚持 我 . “ 这些 生物 有 灵魂 !

“我坚持说，” “这些生物是有灵魂的！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ! ” -
They are the humanity of the sphere ! ” 87
他们 是 这 人类 的 这 领域 ! ” -

他们是地球上的人类！“87

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [rɔi] ! ” [sed] [ˌɪzə'belə] .
“ I shall tell you nothing more , Roy ! ” said Isabella .
” 我 将 告诉 你 没有什么 更多的 , 罗伊 ! ” 说 伊莎贝拉 .

“我什么都不会再告诉你了，罗伊！”伊莎贝拉说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)lz] !
“ You do not comfort me in my troubles !
” 你 做 不是 舒适 我 在 我的 麻烦 !

“你没有安慰我，即使我身处困境！”

[juː; jʊ]['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːs] !
You only make me feel worse !
你 仅有的 制作 我 感觉 更糟 !

你只会让我感觉更糟!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
” She turned to go .
” 她 转向 到 去 .

她转身要走。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [steɪ] [hɪə(r)] !
“ Stay here , stay here !
” 停留 这里 , 停留 这里 !

“待在这里，待在这里！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [tɪl] [naʊ] !
“ It has been years since I have heard your voice till now !
” 它 有 到过 年 自从 我 有 听到 你的 嗓音 直到 现在 !

“我已经很多年没听到你的声音了！”

[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Stay here and talk with me !
停留 这里 和 讲话 和 我 !

留下来跟我聊聊!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
” And she stopped ,
” 和 她 停止 ,

她停了下来，

[draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp]
dried her tears and did not go away from my side until the party broke up
干燥 她 眼泪 和 做过 不是 去 离开 从 我的 边 直到 这 派对 打破 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

她擦干眼泪，一直待在我身边，直到晚会结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑː(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
There were some good things about the star after all .
那里 是 一些 好的 事物 关于 这 星星 后 全部 .

这位明星毕竟也有一些优点。

[wʌn] [niːd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [hi'pɔkrisi] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
One need not follow all the hypocrisies of Earth .
一 需要 不是 跟随 全部 这 虚伪 的 地球 .

人不必效仿地球上所有的虚伪行为。

[ɪf] [ˌɪzə'belə] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] !

If	Isabella	wished	to	remain	and	talk	with	me	,	she	could	do	so	!
如果	伊莎贝拉	希望	到	保持	和	讲话	和	我	,	她	可以	做	所以	!

如果伊莎贝拉想留下来和我谈谈，她可以留下来!

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

When	I	was	alone	in	my	apartments	,	listening	to	the	heavy	rain	,	I	thought	it	all	over	.
什么时候	我	曾是	独自的	在	我的	公寓	,	聆听	到	这	重的	雨	,	我	想法	它	全部	超过	.

当我独自一人在公寓里，听着瓢泼大雨时，我把这一切都想了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kraʊn] , [ðə; ði] - ['brɔidə] [rəʊbz] ,

It	was	a	murderer	who	wore	the	silver	crown	,	the	-	broidered	robes	,
它	曾是	一个	凶手	WHO	穿着	这	银	王冠	,	这	-	刺绣	长袍	,

戴着银冠、穿着绣花长袍的是个杀人犯。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] !

who	was	so	kingly	in	his	manner	!
WHO	曾是	所以	王者	在	他的	方式	!

他举止多么像个国王啊!

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] !

A	murderer	was	ruler	of	the	star	!
一个	凶手	曾是	统治者	的	这	星星	!

一颗星辰的统治者竟然是杀人犯!

[mʌst; məst][ai][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] , [ai] , [rɔi] [liː] ?

Must	I	be	one	of	his	minions	,	I	,	Roy	Lee	?
必须	我	是	一	的	他的	小黄人	,	我	,	罗伊	李	?

我，罗伊·李，难道注定要成为他的爪牙吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lɔː] .

He	was	our	law	.
他	曾是	我们的	法律	.

他就是我们的法律。

[waɪ] [nɒt] [kɪl] [ten] [men] ?

Why	not	kill	ten	men	?
为什么	不是	杀	十	男人	?

为什么不杀十个人?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

Now	and	then	in	some	such	disagreeable	way	he	made	us	all	realize	his	power	.	-
现在	和	然后	在	一些	这样的	令人不快的	方式	他	制成	我们	全部	意识到	他的	力量		

.	88
.	-

他时不时会用一些令人不快的方式让我们所有人意识到他的力量。88

[ai][wɒz; wəz]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌɪzə'belə] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	madly	in	love	with	Isabella	,	but	,	if	I	should	marry	her	,
我	曾是	疯狂地	在	爱	和	伊莎贝拉	,	但	,	如果	我	应该	结婚	她	,

我疯狂地爱着伊莎贝拉，但是，如果我娶了她，

['riːgən] [wʊd] ['pɒsəbli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

Regan	would	possibly	kill	her	!
里根	会	可能	杀	她	!

里根可能会杀了她!

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊnd] ?

What	would	Father	Renaudin	think	now	of	the	monster	whom	he	had	crowned	?
什么	会	父亲	雷诺丹	思考	现在	的	这	怪物	谁	他	有	加冕	?

如果雷诺丹神父现在看到他一手捧红的那个怪物，他会作何感想?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	ought	to	take	the	crown	from	his	head	and	give	it	to	me	!
他	应该	到	拿	这	王冠	从	他的	头	和	给	它	到	我	!

他应该把头上的王冠摘下来给我!

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] .

I	was	the	more	worthy	.
我	曾是	这	更多的	值得	.

我更有价值。

[nəʊ] [blʌd] [steɪnd] [maɪ][hændz] ; [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

No	blood	stained	my	hands	;	my	station	,	education	and	character	were
不	血	染色	我的	双手	;	我的	车站	,	教育	和	特点	是

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

suited	to	the	position	.
适合	到	这	位置	.

我的双手没有沾染鲜血；我的地位、教育和品格都适合这个职位。

[ðæt] [neɪm] , [ɔː(r)]['taɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɪŋ] [siːmd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ˌɪzə'belə] !

That	name	,	or	title	,	of	king	seemed	very	powerful	with	Isabella	!
那	姓名	,	或者	标题	,	的	国王	似乎	非常	强大的	和	伊莎贝拉	!

伊莎贝拉似乎觉得"国王"这个名字或头衔非常有力量!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][rəʊl][ɒn][maɪ][bed] .

It	was	no	use	to	gnash	my	teeth	and	roll	on	my	bed	.
它	曾是	不	使用	到	咬牙切齿	我的	牙齿	和	卷	在	我的	床	.

咬牙切齿、在床上翻滚也无济于事。

[ai] [dæʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːt(ə)n] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

I	dashed	the	long	curtain	away	for	air	and	thought	the	matter	over	.
我	虚线	这	长的	窗帘	离开	为了	空气	和	想法	这	事情	超过	.

我猛地拉开长长的窗帘透透气，然后仔细思考了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːgən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] .

It	was	Regan	who	made	the	laws	.
它	曾是	里根	WHO	制成	这	法律	.

是里根制定了这些法律。

[ɪf] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

If	I	spoke	of	a	republic	,	he	laughed	at	me	and	said	:
如果	我	辐	的	一个	共和国	,	他	笑了	在	我	和	说	:

如果我谈到共和国，他会嘲笑我说:

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] !

"	The	discovery	to	the	discoverer	!
"	这	发现	到	这	发现者	!

"发现者，发现者!"

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] !

A	king	is	a	fundamental	law	of	the	creation	!
一个	国王	是	一个	基本的	法律	的	这	创建	!

君王是造物主的基本法则!

[ðə; ði] [stɑːz] ['kænɒt] [wɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] !

The	stars	cannot	whirl	without	a	ruler	!
这	明星	不能	旋转	没有	一个	统治者	!

没有尺子，星星就无法旋转!

" [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ['riːgən] [di'θrəun] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	If	I	wanted	Regan	dethroned	,	what	of	that	?
"	如果	我	通缉	里根	被废黜	,	什么	的	那	?

"如果我想让里根下台，那又怎样？"

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

How	was	I	to	remedy	the	matter	?
如何	曾是	我	到	补救	这	事情	?

我该如何弥补这件事呢?

[haʊ] ['wʌndəfəli] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] !

How	wonderfully	the	rain	was	falling	!
如何	太棒了	这	雨	曾是	坠落	!

雨下得真好!

Was89

Was89

Was89

Was89

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rɔːrɪŋ] ?

that	the	river	roaring	?
那	这	河	咆哮	?

是河水在咆哮吗?

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz][səʊ] ['siːsləs] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] .

The	tumult	was	so	ceaseless	and	singular	that	I	rose	and	dressed	.
这	骚乱	曾是	所以	不停歇	和	单数	那	我	玫瑰	和	穿着	.

骚动如此持续不断且不同寻常，以至于我起身穿好衣服。

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd][bɜːd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə]

Scarcely	had	I	done	so	when	the	sound	of	shrieks	and	bird	voices	came	to
几乎	有	我	完毕	所以	什么时候	这	声音	的	尖叫	和	鸟	声音	来了	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我刚一停下脚步，就听到尖叫声和鸟鸣声。

['heɪsən] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Hastening	into	the	long	hall	where	we	had	been	in	the	evening	,
加速	进入	这	长的	大厅	在哪里	我们	有	到过	在	这	晚上	,

我们匆匆走进晚上待过的长厅，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

I	saw	the	floor	covered	with	water	.
我	锯	这	地面	涵盖	和	水	.

我看到地板上全是水。

[dʒʌst] [ðen] [ˌɪzə'belə] , ['riːgən] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

Just	then	Isabella	,	Regan	and	Father	Renaudin	came	into	the	same	room	.
只是	然后	伊莎贝拉	,	里根	和	父亲	雷诺丹	来了	进入	这	相同的	房间	.

这时，伊莎贝拉、里根和雷诺丹神父也走进了同一个房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] !

"	It	is	the	sea	!
"	它	是	这	海	!

"那是大海！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] !

it	is	the	sea	!
它	是	这	海	!

那是大海!

〃 [ðeɪ] [kraɪd] .
〃 they cried .
〃 他们 哭 .

他们哭了。

[wiː; wi][ræn][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
We ran out upon the foot - hills , from where we could see , in the light of
我们 跑 出去 之上 这 脚 - 丘陵 , 从 在哪里 我们 可以 看 , 在 这 光 的
[ðə; ði] [dɔːn] ,
the dawn ,
这 黎明 ,

我们跑到山麓，从那里，在黎明的曙光中，我们可以看到：

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [klaʊd] .
a waste of muddy water and a shroud of cloud .
一个 浪费 的 浑 水 和 一个 裹尸布 的 云 .

一片浑浊的水和一层厚厚的云层。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] [rɒks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [drentʃt] [wɪð] [stɔːrmz]
We climbed into the peaks of the lava rocks and waited , drenched with storms
我们 攀登 进入 这 高峰 的 这 岩浆 岩石 和 等待 , 湿透了 和 暴风雨
.
:
.

我们爬上熔岩峰顶，冒着暴雨等待。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði]
We were above some of the clouds and could only dimly see the
我们 是 多于 一些 的 这 云 和 可以 仅有的 依稀 看 这
[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [praɪzd] .
demolition of all we prized .
拆除 的 全部 我们 珍贵的 .

我们当时身处云层之上，只能隐约看到我们珍视的一切被摧毁。

['taʊə(r)]['ɑːftə(r)]['taʊə(r)] [fel] .
Tower after tower fell .
塔 后 塔 跌倒 .

一座又一座高塔倒塌了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
The water washed the stones from the foundations of the cathedral .
这 水 洗过 这 石头 从 这 基础 的 这 大教堂 .

水流冲走了大教堂地基上的石头。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ræs] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
We saw the morass broken by the sea ,
我们 锯 这 沼泽 破碎的 经过 这 海 ,

我们看到了被海水冲刷开阔的沼泽地。

[sɔː] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lænd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] [sɪŋk][frɒm; frəm] [saɪt] [laɪk] [liːd] . -
saw masses of land as large as a farm sink from sight like lead . 90
锯 群众 的 土地 作为 大的 作为 一个 农场 下沉 从 视线 喜欢 带领 . -

眼睁睁看着大片像农场一样大小的土地像铅块一样沉入视线深处。90

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
When we could see so far we could note the flowing columns of fire in the
什么时候 我们 可以 看 所以 远的 我们 可以 笔记 这 流动 列 的 火 在 这
[klaʊd] - [dɑːk] [saʊθ] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['rednəs] .
cloud - dark south still increasing in size and redness .
云 - 黑暗的 南 仍然 增加 在 尺寸 和 发红 .

在我们所能看到的范围内，我们注意到乌云密布的南方，有流动的火柱，它们仍在不断扩大，颜色也越来越红。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn][ˈkæzəm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .

We	could	hear	the	bursting	of	rocks	in	chasms	where	the	water	would	not	stay	.
我们	可以	听到	这	爆发	的	岩石	在	深渊	在哪里	这	水	会	不是	停留	.

我们可以听到峡谷中岩石崩裂的声音，那是水无法停留的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʃeltərɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] . -

We	found	some	sheltering	ledges	and	waited	.	91
我们	成立	一些	庇护所	壁架	和	等待	.	-

我们找到一些可以避风的岩架，然后等待。91

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈwɪntə(r)] .

WINTER	.
冬天	.

冬天。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

We	had	it	all	to	repeat	after	we	had	endured	the	catastrophe	.
我们	有	它	全部	到	重复	后	我们	有	忍受	这	灾难	.

经历这场灾难之后，我们不得不重新来过。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ɪts] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [ˈɔːbɪt] ,

We	thought	that	the	star	,	having	reached	the	end	of	its	elongated	orbit	,
我们	想法	那	这	星星	,	拥有	达到	这	结尾	的	它是	细长的	轨道	,

我们认为，这颗恒星在到达其细长轨道的终点后，

[tɜːnd] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [əˈpɒn] [ɪts] [kɔːs] ,

turned	with	exceeding	suddenness	upon	its	course	,
转向	和	超过	突然	之上	它是	课程	,

突然改变了航向，

[səʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [stɔːm] .

so	changing	the	temperature	of	north	and	south	as	to	produce	the	excessive	storm	.
所以	变化	这	温度	的	北	和	南	作为	到	生产	这	过多的	风暴	.

因此，南北温度的变化导致了极端风暴的发生。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɑːts] ,

I	will	not	tell	you	of	our	discouraged	hearts	,
我	将要	不是	告诉	你	的	我们的	灰心	心	,

我不会告诉你们我们沮丧的心情，

[bʌt; bət] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

but	will	go	on	to	that	winter	which	was	approaching	from	this	time	.
但	将要	去	在	到	那	冬天	哪个	曾是	接近	从	这	时间	.

但接下来，我们将谈到从那时起逐渐临近的冬天。

[truː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

True	that	we	were	disheartened	,	but	that	we	should	desist	from	our	labor	was	impossible	.
真的	那	我们	是	沮丧	,	但	那	我们	应该	停止	从	我们的	劳动	曾是	不可能的	.

我们虽然感到沮丧，但停止劳动是不可能的。

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][zəʊn] .

We	must	prepare	for	a	frigid	zone	.
我们	必须	准备	为了	一个	寒冷	区	.

我们必须为严寒地区做好准备。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)llænd] ,

This	time	we	selected	a	high	tableland	,
这	时间	我们	已选	一个	高的	台地	,

这次我们选择了一处地势较高的台地。

['brəʊkən] [θruː] [wɪð] ['nærəʊ] [kleft] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

broken	through	with	narrow	clefts	where	the	sea	penetrated	the	land	.
破碎的	通过	和	狭窄的	裂隙	在哪里	这	海	渗透	这	土地	.

海水涌入陆地，留下一道道狭窄的裂缝。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kleft] [wiː; wi] [ruːft] ['əʊvə(r)] . -

Some	of	these	clefts	we	roofed	over	.	92
一些	的	这些	裂隙	我们	有顶棚	超过	.	-

其中一些裂缝我们用屋顶盖了起来。92

[wiː; wi] [bɪlt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪˈnɔːməs] [weɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

We	built	with	reference	to	enormous	weights	of	snow	.
我们	建造	和	参考	到	巨大的	重量	的	雪	.

我们建造时考虑到了积雪的巨大重量。

[wiː; wi] [meɪd] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ;

We	made	coverings	and	corridors	;
我们	制成	覆盖物	和	走廊	;

我们建造了遮篷和走廊；

[wiː; wi] [pʊt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ɔːl] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] [ænd; ənd]

we	put	windows	and	pipes	and	tubes	all	so	that	we	could	breathe	and
我们	放	视窗	和	管道	和	管子	全部	所以	那	我们	可以	呼吸	和

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kləʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

so	that	we	could	close	them	in	case	of	necessity	.
所以	那	我们	可以	关闭	他们	在	案件	的	必要性	.

我们安装了窗户、管道和管线，这样我们才能呼吸，也以便在必要时可以关闭它们。

[wiː; wi] [sʌŋk] [welz] , [kəˈlektɪd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] .

We	sunk	wells	,	collected	oil	and	firewood	.
我们	沉没	水井	,	集	油	和	柴	.

我们挖井、采集石油和柴火。

[æt; ət][wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪnˈtens] [hiːt] ;

At	one	spot	in	the	rocks	we	found	intense	heat	;
在	一	点	在	这	岩石	我们	成立	激烈的	热	;

我们在岩石的某一处发现了强烈的热源；

[hɪə(r)][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][vɑːst] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [hiːt]

here	we	built	a	vast	low	building	to	be	warmed	from	the	perpetual	heat
这里	我们	建造	一个	广阔的	低的	建筑	到	是	温暖	从	这	永久	热

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [vɒlˈkænɪk]['faɪə(r)] .

of	the	star's	volcanic	fire	.
的	这	明星的	火山	火	.

我们在这里建造了一座巨大的低矮建筑，以便从这颗恒星火山火焰的永恒热量中取暖。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

[æz; əz][wiː; wi] [riˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]['aʊə(r)] [fɪəz] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] .

As	we	receded	from	the	sun	our	fears	became	greater	.
作为	我们	消退	从	这	太阳	我们的	恐惧	成为	更大的	.

随着我们远离太阳，我们的恐惧也越来越大。

[ə'gen] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [ɜːθ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [muːn] .

Again	we	came	where	we	could	see	our	Earth	,	almost	a	moon	.
再次	我们	来了	在哪里	我们	可以	看	我们的	地球	,	几乎	一个	月亮	.

我们再次来到这里，可以看到我们的地球，它几乎就像一颗卫星。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː]['kəʊldə(r)] , [dɑːkə] [speɪs] .

Then	we	departed	into	colder	,	darker	space	.
然后	我们	已离开	进入	更冷	,	较暗	空间	.

然后我们进入了更寒冷、更黑暗的太空。

[snəʊ] [fel] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [bæŋk] .

Snow	fell	constantly	until	the	forest	disappeared	under	a	white	bank	.
雪	跌倒	不断地	直到	这	森林	消失	在下面	一个	白色的	银行	.

雪一直下个不停，直到森林消失在皑皑白雪之下。

[ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [wɜː(r); wə(r)] [kləuk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðeə(r)] [tɒps] .

The	volcanoes	were	cloaked	almost	to	their	tops	.
这	火山	是	隐蔽的	几乎	到	他们的	最高额	.

火山几乎都被掩埋到了山顶。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	surface	of	the	land	was	changed	.
这	表面	的	这	土地	曾是	已更改	.

地表发生了变化。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['seləz] .

We	had	wood	for	fifty	years	in	our	cellars	.
我们	有	木头	为了	五十	年	在	我们的	地窖	.

我们的地窖里存放了五十年的木柴。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]

The	smoke	from	the	islands	of	the	sea	told	us	that	the	life	of	the	star
这	抽烟	从	这	岛屿	的	这	海	讲述	我们	那	这	生活	的	这	星星

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] . -

was	still	existing	.	93
曾是	仍然	现存的	.	-

海岛上的烟雾告诉我们，那颗恒星的生命依然存在。93

[deɪ] [bɪ'keɪm] ['twaɪlaɪt] .

Day	became	twilight	.
天	成为	暮	.

白昼渐渐变成黄昏。

[ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['gluːmi] .

On	the	snow	it	was	inexpressibly	gloomy	.
在	这	雪	它	曾是	难以言喻地	阴沉	.

雪地上阴沉得难以形容。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .

The	sky	grew	black	;	we	were	entering	a	night	of	years	.
这	天空	生长	黑色的	;	我们	是	进入	一个	夜晚	的	年	.

天空渐渐变黑，我们即将进入漫长的黑夜。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

About	this	time	it	became	so	cold	that	it	was	unsafe	to	go	into	the	open
关于	这	时间	它	成为	所以	寒冷的	那	它	曾是	不安全	到	去	进入	这	打开

[eə(r)][tuː; tə] [lʊk] .

air	to	look	.
空气	到	看	.

大约就在这个时候，天气变得非常寒冷，到户外去看天气已经不安全了。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [skɪnz] , [wɪð] [læmps] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

We	could	only	venture	out	in	a	hollow	case	of	skins	,	with	lamps	about	us
我们	可以	仅有的	风险投资	出去	在	一个	空洞的	案件	的	皮肤	,	和	灯	关于	我们

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

for	warmth	.
为了	温暖	.

我们只能躲在用兽皮做成的空心箱子里外出，周围点着灯取暖。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [θruː] ['trɪp(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] .

We	made	all	our	investigations	through	triple	plates	of	glass	.
我们	制成	全部	我们的	调查	通过	三倍	盘子	的	玻璃	.

我们所有的调查都是通过三层玻璃进行的。

[ðen] [ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

Then	the	bird	people	fell	into	a	sleep	from	which	it	was	impossible	to
然后	这	鸟	人们	跌倒	进入	一个	睡觉	从	哪个	它	曾是	不可能的	到

[weɪk] [ðem; ðəm] .

wake	them	.
唤醒	他们	.

然后，鸟人陷入了沉睡，再也无法唤醒他们。

[wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [baɪ] [d'ʌzənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['laɪfləs] [tuː; tə]

We	put	them	into	a	great	hall	by	dozens	,	where	they	lay	motionless	,	lifeless	to
我们	放	他们	进入	一个	伟大的	大厅	经过	几十个	,	在哪里	他们	躺	静止不动	,	无生命	到

[ɔːl] [ə'pɪərəns] .

all	appearance	.
全部	外貌	.

我们把他们几十个人一起放进一个大厅里，他们一动不动地躺在那里，看起来毫无生气。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , ['riːgən] , [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

Father	Renaudin	,	Regan	,	Isabella	and	I	were	alone	.
父亲	雷诺丹	,	里根	,	伊莎贝拉	和	我	是	独自的	.

雷诺丹神父、里根、伊莎贝拉和我单独待在一起。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] , [fɑː(r)] [sʌn] [ri'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd]

Day	after	day	we	watched	our	dear	,	far	sun	receding	,	and	,	as	we	gazed
天	后	天	我们	观看	我们的	亲爱的	,	远的	太阳	消退	,	和	,	作为	我们	凝视

[ɒn][ðə; ði] ['desələt] ,

on	the	desolate	,
在	这	荒凉	,

日复一日，我们眼睁睁地看着我们亲爱的、遥远的太阳西沉，当我们凝视着荒凉的景色时，

['pəːpl] [weɪst] , [wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

purpling	waste	,	we	wondered	if	we	should	find	it	possible	to	exist	until	the
紫化	浪费	,	我们	想知道	如果	我们	应该	寻找	它	可能的	到	存在	直到	这

[naɪt] [wɒz; wəz][pɑːst] !

night	was	past	!
夜晚	曾是	过去的	!

面对紫色的废料，我们不禁思考，我们是否能够生存下去，直到夜幕降临!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skaɪ] !

Such	an	awful	sky	!
这样的	一个	可怕	天空	!

天空真糟糕!

[ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

The	sun	only	as	a	taper	in	it	!
这	太阳	仅有的	作为	一个	锥形	在	它	!

太阳在其中只剩下一缕光芒!

[ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] !

The	star	was	so	small	!
这	星星	曾是	所以	小的	!

那颗星星好小啊!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] continue94

Would	it	continue94
会	它	continue94

它会继续吗? 94

['seɪfli] [ɒn] [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [daʊn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['lɑːdʒə(r)] [sfɪə(r)] ?

safely	on	or	would	it	drop	down	upon	some	larger	sphere	?
安全	在	或者	会	它	降低	向下	之上	一些	更大的	领域	?

它会安全停留在球体上，还是会掉落到某个更大的球体上?

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

Then	we	all	became	aware	that	another	form	or	presence	was	among	us	!
然后	我们	全部	成为	意识到的	那	其他	形式	或者	在场	曾是	之中	我们	!

然后我们都意识到，在我们中间还有另一种形式或存在!

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Like	a	black	mist	it	entered	and	stood	beside	the	fire	,	sometimes	remaining	for	hours	.
喜欢	一个	黑色的	薄雾	它	进入	和	站立	旁	这	火	,	有时	其余的	为了	小时	.

它像一团黑雾一样进入火中，停留在火边，有时会停留几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [iːtʃ] [əb'zɜːvə(r)] [fɪəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fæntəm] ,

For	a	time	each	observer	feared	to	mention	the	phantom	,
为了	一个	时间	每个	观察员	害怕	到	提到	这	幻影	,

有一段时间，每个观察者都害怕提及这个幽灵。

[lest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

lest	the	others	prove	that	it	was	an	illusion	of	the	mind	.
免得	这	其他的	证明	那	它	曾是	一个	错觉	的	这	头脑	.

以免其他人证明这只是心理上的错觉。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .

We	were	afraid	of	the	delusions	of	darkness	of	twenty	years	.
我们	是	害怕的	的	这	妄想	的	黑暗	的	二十	年	.

我们害怕二十年来黑暗带来的幻觉。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	we	all	began	to	watch	for	it	together	,	we	spoke	of	it	.
但	什么时候	我们	全部	开始	到	手表	为了	它	一起	,	我们	辐	的	它	.

但当我们一起关注这件事时，我们就开始讨论它了。

[ɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ɪts] [step] , [hæd; həd] [felt] [ɪts] [tʌtʃ] .

All	had	seen	it	,	had	heard	its	step	,	had	felt	its	touch	.
全部	有	已见	它	,	有	听到	它是	步	,	有	毛毡	它是	触碰	.

所有人都见过它，听过它的脚步声，感受过它的触碰。

['prizən] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Prisoned	,	we	could	venture	out	no	more	.
被监禁	,	我们	可以	风险投资	出去	不	更多的	.

被囚禁后，我们再也无法外出了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .

It	was	dangerous	even	to	go	into	the	corridors	.
它	曾是	危险的	甚至	到	去	进入	这	走廊	.

就连走进走廊都很危险。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [kən'denst] [bʊks] [ɒv; əv]

Father	Renaudin	had	been	writing	from	remembrance	the	condensed	books	of
父亲	雷诺丹	有	到过	写作	从	纪念	这	浓缩版	图书	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

雷诺丹神父一直凭记忆撰写圣经的浓缩版。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]

He	had	finished	his	work	so	far	as	to	have	reached	the	words	which
他	有	完成的	他的	工作	所以	远的	作为	到	有	达到	这	字	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [left] [ɜːθ] :

were	spoken	by	the	dead	man	on	that	night	when	we	left	Earth	:
是	说	经过	这	死的	男人	在	那	夜晚	什么时候	我们	左边	地球	:

他已经完成了工作，写出了死者在我们离开地球的那个夜晚所说的话：

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] . ” -

“	And	I	will	give	him	the	morning	star	.	”	95
“	和	我	将要	给	他	这	早晨	星星	.	”	-

“我还要把晨星赐给他。”95

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ? ” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	I	wonder	what	was	meant	when	that	was	written	?	”	said	Father	Renaudin	.
“	我	想知道	什么	曾是	意思是	什么时候	那	曾是	书面	?	”	说	父亲	雷诺丹	.

“我想知道写下这句话时是什么意思？”雷诺丹神父说道。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [diːp] ['stʌdi] .

He	leaned	his	head	upon	his	hand	and	seemed	in	deep	study	.
他	倾斜	他的	头	之上	他的	手	和	似乎	在	深的	学习	.

他手托着腮，似乎在认真思考着什么。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	shade	had	been	for	hours	beside	the	fire	.
这	阴影	有	到过	为了	小时	旁	这	火	.

那片阴凉处已经靠着火堆待了好几个小时了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Now	it	crossed	the	floor	and	touched	him	upon	the	shoulder	.
现在	它	交叉	这	地面	和	感动	他	之上	这	肩膀	.

现在它越过地板，碰到了他的肩膀。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greg] ['dempstə] ! ” [kraɪd] ['riːgən] .

“	It	is	Gregg	Dempster	!	”	cried	Regan	.
”	它	是	格雷格	邓普斯特	!	”	哭	里根	.

“是格雷格·邓普斯特！”里根喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !					
“	**It**	**is**	**his**	**voice**	**!**
”	它	是	他的	嗓音	！

“这是他的声音！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] !				
There	**is**	**no**	**God**	**!**
那里	是	不	上帝	！

根本没有上帝！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] !							
if	**there**	**were**	**He**	**would**	**do**	**this**	**!**
如果	那里	是	他	会	做	这	！

如果真有祂，祂就会这样做！

” ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [rəʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]														
”	**Father**	**Renaudin**	**rose**	**,**	**took**	**his**	**staff**	**and**	**his**	**books**	**and**	**went**	**after**	**his**
”	父亲	雷诺丹	玫瑰	,	采取	他的	职员	和	他的	图书	和	去	后	他的

[gaɪd] .	
guide	**.**
指导	.

“雷诺丹神父站起身，拿起他的拐杖和书，追着他的向导而去。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [θruː] [dɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] , [aʊt]														
We	**followed**	**along**	**the**	**corridors**	**,**	**through**	**doors**	**which**	**we**	**had**	**not**	**opened**	**,**	**out**
我们	随后	沿着	这	走廊	,	通过	门	哪个	我们	有	不是	打开	,	出去

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst]['kɒrɪdɔː(r)] ,				
into	**the**	**last**	**corridor**	**,**
进入	这	最后的	走廊	,

我们沿着走廊走，穿过我们没有打开过的门，来到了最后的走廊。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [stɒpt] [ˌjuː 'es] .					
where	**the**	**cold**	**stopped**	**us**	**.**
在哪里	这	寒冷的	停止	我们	.

严寒阻挡了我们的去路。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [kəʊld] , [ðə; ði] [tuː] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,															
We	**saw**	**them**	**go**	**out**	**into**	**the**	**dark**	**cold**	**,**	**the**	**two**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**
我们	锯	他们	去	出去	进入	这	黑暗的	寒冷的	,	这	二	,	边	经过	边	,

我们看到他们俩并肩走进了黑暗寒冷的夜色中。

[laɪk] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [rəʊb] , [hɪz; ɪz][heə(r)]																	
like	**spirits**	**moving**	**across**	**the**	**snow**	**,**	**Father**	**Renaudin**	**in**	**his**	**crimson**	**robe**	**,**	**his**	**hair**
喜欢	烈酒	移动	穿过	这	雪	,	父亲	雷诺丹	在	他的	赤红	长袍	,	他的	头发

[bləʊn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,			
blown	**like**	**silver**	**,**
吹	喜欢	银	,

雷诺丹神父身穿深红色长袍，头发如银般飘扬，如同精灵在雪地上移动一般。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [klɑːsp, klæsp][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .											
his	**books**	**clasped**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**his**	**staff**	**in**	**the**	**other**	**.**
他的	图书	紧握	在	一	手	,	他的	职员	在	这	其他	.

他一手抱着书，一手拿着拐杖。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd][ðem; ðəm] . -					
The	**darkness**	**hid**	**them**	**.**	**96**
这	黑暗	隐藏	他们	.	-

黑暗将他们隐藏了起来。96

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌɪzə'belə] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][səʊ][dɪ'faɪ]

I	would	have	married	Isabella	if	I	could	have	ever	gained	courage	to	so	defy
我	会	有	已婚	伊莎贝拉	如果	我	可以	有	曾经	获得	勇气	到	所以	违抗

['riːgən] .

Regan	.
里根	.

如果我能鼓起勇气违抗里根，我就会娶伊莎贝拉。

[naʊ] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

Now	Father	Renaudin	was	gone	and	there	was	no	hope	of	his	return	.
现在	父亲	雷诺丹	曾是	已消失	和	那里	曾是	不	希望	的	他的	返回	.

雷诺丹神父已经去世，再也没有回来的希望了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [sed] [ˌɪzə'belə] .

“	There	are	things	in	this	star	which	were	never	on	Earth	!	”	said	Isabella	.
“	那里	是	事物	在	这	星星	哪个	是	绝不	在	地球	！	”	说	伊莎贝拉	.

“这颗恒星上有一些地球上从未存在过的东西！”伊莎贝拉说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['riːgən] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm]

Then	she	threw	herself	down	beside	Regan	and	,	leaning	her	head	upon	the	arm
然后	她	扔	她自己	向下	旁	里根	和	,	倾斜	她	头	之上	这	手臂

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

of	his	chair	,
的	他的	椅子	,

然后她一屁股坐在里根旁边，把头靠在他的椅子扶手上，

[sɔb] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

sobbed	and	wept	in	frightful	passion	.
啜泣	和	哭泣	在	可怕	热情	.

他悲恸不已，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət] ['riːgən] , ['riːgən] — ['nevə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] !

She	looked	only	at	Regan	,	Regan	—	never	at	me	!
她	看起来	仅有的	在	里根	,	里根	—	绝不	在	我	!

她只看着里根，里根——从来不看我！

[bʌt; bət] ['riːgən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmənz] ,

But	Regan	looked	at	me	,	with	a	face	like	a	demon's	,
但	里根	看起来	在	我	,	和	一个	脸	喜欢	一个	恶魔的	,

但里根看着我，那表情如同魔鬼一般。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] [ai] ['ʃʌdə] .

where	was	such	horrid	cruelty	and	rage	that	I	shuddered	.
在哪里	曾是	这样的	可怕的	残酷	和	愤怒	那	我	颤抖	.

那里究竟隐藏着怎样可怕的残忍和暴行，让我不寒而栗?

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [baʊd] [hed] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] :

And	still	he	touched	the	bowed	head	gently	and	said	:
和	仍然	他	感动	这	鞠躬	头	轻轻地	和	说	:

他仍然轻轻地抚摸着低垂的头颅，说道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !

“	Poor	child	,	he	will	return	!
“	贫穷的	孩子	,	他	将要	返回	!

“可怜的孩子，他会回来的！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][həʊp] .

”	It	was	of	no	use	to	hope	.
”	它	曾是	的	不	使用	到	希望	.

“抱有希望毫无用处。”

[kə'læmitiz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['riːgənz] [kən'trəʊl] !

Calamities	**and**	**circumstances**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**in**	**Regan's**	**control**	**!**
灾难	和	情况	似乎	到	我	到	是	在	里根的	控制	!

在我看来，灾难和境遇似乎都在里根的掌控之中！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

He	**would**	**never**	**give**	**her**	**up**	**!**
他	会	绝不	给	她	向上	!

他绝不会放弃她！

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][hjuː'mænəti][ɪn]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ! ” [sed] ['riːgən] , [æt; ət][lɑːst] .

“	**There**	**is**	**no**	**humanity**	**in**	**our**	**wonderful**	**endurance**	**!**	**”**	**said**	**Regan**	**,**	**at**	**last**	**.**
“	那里	是	不	人类	在	我们的	精彩的	耐力	!	”	说	里根	,	在	最后的	.

“我们惊人的忍耐力中没有丝毫人性！”里根最后说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [frɔːd] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ? ” [sɔb] [ˌɪzə'belə] .

“	**Why**	**should**	**we**	**keep**	**up**	**this**	**fraud**	**of**	**hypocrisy**	**?**	**”**	**sobbed**	**Isabella**	**.**
“	为什么	应该	我们	保持	向上	这	欺诈罪	的	虚伪	?	”	啜泣	伊莎贝拉	.

“我们为什么要继续这种虚伪的欺骗行为？”伊莎贝拉抽泣着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! - ['ʌtəli] , -

“	**We**	**are**	**lost**	**!**	**-**	**utterly**	**,**	**97**
“	我们	是	丢失的	!	-	完全地	,	-

我们迷路了！——彻底迷路了，97

['həʊpləsli] , [ˌevə'lɑːstɪŋli] [məʊst] ['mɪzrəbl] !

hopelessly	**,**	**everlastingly**	**most**	**miserable**	**!**
绝望地	,	永恒地	最多	悲惨的	!

绝望地、永远地极其悲惨！

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

Oh	**!**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**see**	**the**	**sun**	**!**
哦	!	我	希望	我	可以	看	这	太阳	!

哦！我真希望能看到太阳！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] !

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**a**	**woman's**	**face**	**!**
我	希望	我	可以	看	一个	女性的	脸	!

我真希望能看到女人的脸！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɑːf] !

I	**wish**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**little**	**children**	**laugh**	**!**
我	希望	我	可以	听到	这	小的	孩子们	笑	!

我真希望能够听到孩子们的笑声！

[aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['jeləʊ] , ['tʃɜːnɪŋ] ['siːz] , [ðɪs] [vɒl'kænɪk] [wɜːld] !

I	**hate**	**these**	**yellow**	**,**	**churning**	**seas**	**,**	**this**	**volcanic**	**world**	**!**
我	恨	这些	黄色的	,	搅拌	海域	,	这	火山	世界	!

我讨厌这片黄色的、翻腾的海洋，这个火山世界！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

I	**can**	**never**	**leave**	**it**	**,**	**never**	**,**	**never**	**!**
我	能	绝不	离开	它	,	绝不	,	绝不	!

我永远也离不开它，永远，永远！

” [stɪl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɒn] .

”	**Still**	**the**	**days**	**went**	**on**	**.**
”	仍然	这	天	去	在	.

日子就这样一天天过去了。

[wiː; wi] [rəʊt] , [kəmˈpəʊzd] [ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪd] , [dɪˈvaɪzd] [dɹˈɑːməz][ænd; ənd] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

We	wrote	,	composed	music	,	painted	,	devised	dramas	and	made	plans	for	their
我们	写道	,	由	音乐	,	绘	,	设计	电视剧	和	制成	计划	为了	他们的

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

我们创作剧本、谱写音乐、绘画、构思戏剧，并制定演出计划。

[wiː; wi] [kɔɪnd] [ˈmʌni] , [wiː; wi] [meɪd] [ˈstætʃuəri] [ɪn] [stəʊn] .

We	coined	money	,	we	made	statuary	in	stone	.
我们	创造	钱	,	我们	制成	雕像	在	石头	.

我们铸造货币，我们用石头雕刻雕像。

[wiː; wi] [heit] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .

We	hated	it	all	in	our	darkness	and	desolation	.
我们	憎恨	它	全部	在	我们的	黑暗	和	荒凉	.

在黑暗和荒凉中，我们憎恨这一切。

[æz; əz] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈheɪtɪŋ] [feɪt] ,

As	day	after	day	we	sat	beside	the	fire	,	from	hating	fate	,
作为	天	后	天	我们	卫星	旁	这	火	,	从	憎恨	命运	,

我们日复一日地坐在火堆旁，憎恨着命运，

[ˈriːgən] [ænd; ənd][ai] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Regan	and	I	grew	to	hate	each	other	,
里根	和	我	生长	到	恨	每个	其他	,

我和里根渐渐互相憎恨起来。

[heɪt] [æz; əz] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [tuː] [ˈseprət] [greɪvz] [ɒv; əv] [blæk] [maɪt]

hate	as	two	who	were	dead	and	laid	in	two	separate	graves	of	black	might
恨	作为	二	WHO	是	死的	和	铺设	在	二	分离	坟墓	的	黑色的	可能

[heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪf] [ˈeɪndʒəlhʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

hate	each	other	if	angelhood	were	to	be	won	by	only	one	of	them	!
恨	每个	其他	如果	天使之境	是	到	是	韩元	经过	仅有的	一	的	他们	!

如果只有一人能获得天使的称号，那么两个死去并分别埋葬在两个黑色坟墓中的灵魂可能会彼此憎恨！

[dɪd] [nɒt] [ˌɪzəˈbelə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] ,

Did	not	Isabella	see	and	know	,
做过	不是	伊莎贝拉	看	和	知道	,

伊莎贝拉难道没有看到、没有知道吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [rɪˈmuːvd] [ˈevri] [ˈɪmplɪment] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] ?

when	she	carefully	removed	every	implement	which	might	serve	as	a	weapon	?
什么时候	她	小心	已移除	每一个	实施	哪个	可能	服务	作为	一个	武器	?

她仔细地移除了所有可能用作武器的工具吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][fɪə(r)] [wen] [wiː; wi][sæt] [ˈglaʊərɪŋ] [ˈsʌlənli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [æt; ət]

Did	she	fear	when	we	sat	glowering	sullenly	at	the	fire	and	dangerously	at
做过	她	害怕	什么时候	我们	卫星	忧郁	闷闷不乐地	在	这	火	和	危险地	在

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?

each	other	?
每个	其他	?

当我们阴沉着脸坐在火堆旁，危险地互相怒视时，她是否感到害怕?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈkɒnstəntli] [tɔːk] , [tɔːk] , [sɪŋ] , [sɪŋ] ? -

Did	she	not	constantly	talk	,	talk	,	sing	,	sing	?	98
做过	她	不是	不断地	讲话	,	讲话	,	唱歌	,	唱歌	?	-

她不是一直在说话、说话、唱歌吗? 98

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [mʌst; məst][ɔːl] [grəʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][sʌn] .

I	think	that	human	beings	must	all	grow	dangerous	if	they	do	not	see	the	sun	.
我	思考	那	人类	生物	必须	全部	生长	危险的	如果	他们	做	不是	看	这	太阳	.

我认为，如果人类看不到阳光，他们一定会变得危险。

[wʌn] - [haːf] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] “ ['dʒent(ə)lnəs] , ”

One	-	half	this	sentiment	,	which	we	call	“	gentleness	,	”
一	-	一半	这	情绪	,	哪个	我们	称呼	“	温柔	,	”

这种情感的一半，我们称之为“温柔”，

“ [hjuː'mænəti] , ”

“	humanity	,	”
“	人类	,	”

“人性”，

“ ['mɜːsi] , ” [ɪz] ['əʊnli] ['sʌnlaɪt] !

“	mercy	,	”	is	only	sunlight	!
“	怜悯	,	”	是	仅有的	阳光	!

“怜悯”不过是阳光！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] [ðə; ði] [stɑː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn] [ɪts] [ʃraʊd] .

We	were	not	much	troubled	when	the	star	began	to	shake	in	its	shroud	.
我们	是	不是	很多	麻烦	什么时候	这	星星	开始	到	摇	在	它是	裹尸布	.

当那颗恒星开始在它的外层中摇晃时，我们并没有感到太过不安。

[ɪf] [ðə; ði] [rɒks] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [wɒt] [ðen] ?

If	the	rocks	should	fall	,	what	then	?
如果	这	岩石	应该	落下	,	什么	然后	?

如果岩石掉下来怎么办?

['pɒsəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] !

Possibly	we	should	have	no	more	of	the	terrible	life	to	endure	!
可能	我们	应该	有	不	更多的	的	这	糟糕的	生活	到	忍受	!

或许我们不应该再忍受这种可怕的生活了！

[ðə; ði] [ʃɒks] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

The	shocks	grew	worse	and	worse	.
这	冲击	生长	更糟	和	更糟	.

冲击越来越严重。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] ['heɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [fel] [daʊn] .

One	night	,	as	we	sat	hating	beside	the	fire	,	a	part	of	the	wall	fell	down	.
一	夜晚	,	作为	我们	卫星	憎恨	旁	这	火	,	一个	部分	的	这	墙	跌倒	向下	.

一天晚上，我们坐在火堆旁互相憎恨的时候，墙的一部分倒塌了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kəʊld] , [fɑː(r)] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	could	see	the	cold	,	far	stars	shining	into	our	house	,
我们	可以	看	这	寒冷的	,	远的	明星	灼灼	进入	我们的	房子	,

我们可以看到遥远冰冷的星光照进屋里。

[ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [səʊ] [strɒŋ] !

that	house	which	we	had	builded	so	strong	!
那	房子	哪个	我们	有	已建成	所以	强的	!

我们建造的那栋房子多么坚固啊！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [kəʊld] [laɪk] [stiːl] [strʌk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] !

The	dreadful	breath	of	cold	like	steel	struck	upon	our	faces	!
这	可怕	气息	的	寒冷的	喜欢	钢	击	之上	我们的	面孔	!

一股如同钢铁般冰冷的气息扑面而来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] .

It	was	but	for	one	instant	.
它	曾是	但	为了	一	立即的	.

只是一瞬间而已。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] ['kwɪkli] .

For	once	I	thought	quickly	.
为了	一次	我	想法	迅速地	.

我这次反应真快。

[ai] [kɔːt] [ˌɪzəˈbelə] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]
I caught Isabella in my arms and rushed into the tunnel where the rocks were
我 捕捉 伊莎贝拉 在 我的 武器 和 匆忙 进入 这 隧道 在哪里 这 岩石 是
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

我一把抱起伊莎贝拉，冲进岩石温暖的隧道。

[weə(r)] [ˈriːgən] [went] [ai][dɪd] [nɒt] [siː] .
Where Regan went I did not see .
在哪里 里根 去 我 做过 不是 看 .

我没有看到里根去了哪里。

[end] [ɒv; əv] [rɔi] [liːz] [ˈdʒɜːn(ə)l] . -
END OF ROY LEE'S JOURNAL . 99
结尾 的 罗伊 李氏 杂志 . -

罗伊·李的日记到此结束。99

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˌɪzəˈbɛləz] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
ISABELLA'S CHRONICLE .
伊莎贝拉的 编年史 .

伊莎贝拉的编年史。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [tɔːtʃ] .
THE TORCH .
这 火炬 .

火炬。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I did not know what had happened .
我 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

我不知道发生了什么事。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːl] [daʊn] .
I did not see the walls fall down .
我 做过 不是 看 这 墙壁 落下 向下 .

我没有亲眼看到墙壁倒塌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [held] [maɪ] [ɑːm] .
It was very dark , and some one held my arm .
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 一些 一 握住 我的 手臂 .

当时天色很黑，有人扶着我的胳膊。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
Then I saw the flare of a torch .
然后 我 锯 这 耀斑 的 一个 火炬 .

然后我看到了火炬的光芒。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] ,
I could hear no voice in the commotion ,
我 可以 听到 不 嗓音 在 这 骚动 ,

骚动中我听不到任何人的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [rɔi] [liːz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [fel] .

but	it	was	upon	Roy	Lee's	face	that	the	light	of	the	torch	fell	.
但	它	曾是	之上	罗伊	李氏	脸	那	这	光	的	这	火炬	跌倒	.

但火炬的光芒却落在了罗伊·李的脸上。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stiːl] [bluː] [aɪz] [ɪn] [kwɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [lʊk] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] .

I	saw	his	steel	blue	eyes	in	quick	search	for	the	cave	look	swiftly	around	.
我	锯	他的	钢	蓝色的	眼睛	在	快的	搜索	为了	这	洞穴	看	迅速地	大约	.

我看到他那双钢蓝色的眼睛迅速地四处搜寻着洞穴。

[əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [wɪð] [triːz] [leɪd] [ˈkrɒswaɪz] .

Above	our	heads	the	tunnel	walls	were	roofed	with	trees	laid	crosswise	.
多于	我们的	头部	这	隧道	墙壁	是	有顶棚	和	树木	铺设	横向	.

在我们头顶上方，隧道墙壁上横放着树木，形成了一个天然的屋顶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] ; [lɒŋ] [ˈaɪsɪklz] [dɪˈpendɪd] [laɪk] [waɪt] [sɔːrdz] , [ˈgliːmɪŋ] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] .

These	were	coated	with	ice	;	long	icicles	depended	like	white	swords	,	gleaming	above	our	heads	.
这些	是	涂层	和	冰	;	长的	冰柱	取决于	喜欢	白色的	剑	,	闪闪发光	多于	我们的	头部	.

这些树木表面都结了冰；长长的冰柱像白色的宝剑一样垂挂着，在我们头顶闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪkˈspaɪəd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [ˈdɑːknəs] !

When	the	torch	expired	we	should	die	in	darkness	!
什么时候	这	火炬	已到期	我们	应该	死	在	黑暗	!

当火炬熄灭，我们就应该在黑暗中死去！

[rɔi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] frozen100

Roy	fastened	it	carefully	among	the	frozen100
罗伊	系紧	它	小心	之中	这	frozen100

罗伊小心翼翼地把它固定在冰冻的100个物体之间。

[bau] .

boughs	.
树枝	.

树枝。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ðə; ði][fɜː(r)] [kləʊk] .

Then	he	came	to	my	side	and	pushed	away	from	my	face	the	fur	cloak	.
然后	他	来了	到	我的	边	和	推动	离开	从	我的	脸	这	毛皮	披风	.

然后他走到我身边，把盖在我脸上的毛皮斗篷推开。

“ [kʌm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ˌɪzəˈbelə] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	Come	where	I	can	look	upon	your	face	,	Isabella	,	for	I	love	you	!
“	来	在哪里	我	能	看	之上	你的	脸	,	伊莎贝拉	,	为了	我	爱	你	!

“伊莎贝拉，到我能看到你脸的地方来，因为我爱你！”

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] !

I	have	loved	you	always	!
我	有	喜爱	你	总是	!

我一直都爱你！

[wen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [daɪz] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

When	the	torch	dies	out	we	shall	not	see	again	until	we	see	in	Heaven	!
什么时候	这	火炬	死亡	出去	我们	将	不是	看	再次	直到	我们	看	在	天堂	!

当火炬熄灭时，我们将再也看不见，直到我们在天堂重见光明！

" [ðen] [ai][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪə(r)]

"	Then	I	sat	beside	him	and	we	watched	the	torch	and	spoke	of	the	drear
"	然后	我	卫星	旁	他	和	我们	观看	这	火炬	和	辐	的	这	凄凉

[j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

years	which	had	passed	,
年	哪个	有	通过了	,

“然后我坐在他旁边，我们一起看着火炬，谈起那些逝去的凄凉岁月。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] !

in	which	we	might	have	been	so	happy	if	we	had	known	!
在	哪个	我们	可能	有	到过	所以	快乐的	如果	我们	有	已知	!

如果我们早知道，我们一定会非常高兴!

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] !

And	then	I	remember	nothing	!
和	然后	我	记住	没有什么	!

然后我就什么都不记得了!

[end] [ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['krɒnɪk(ə)l] . -

END	OF	ISABELLA'S	CHRONICLE	.	101
结尾	的	伊莎贝拉的	编年史	.	-

伊莎贝拉编年史完结。101

[pɑːt] [θriː] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

THE	FURTHER	HISTORY	AS	SET	FORTH	BY	THE	WHOLE	PARTY	AND	WRITTEN	BY
这	更远	历史	作为	放	前进	经过	这	所有的	派对	和	书面	经过

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

THE	HISTORIAN	.
这	历史学家	.

由全体党员阐述并由史学家撰写的后续历史。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[red] [laɪt] .

RED	LIGHT	.
红色的	光	.

红灯。

[wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [kræʃt] [bɪ'saɪd] ['riːgən] ;

Walls	of	rock	crashed	beside	Regan	;
墙	的	岩石	崩溃了	旁	里根	;

里根身旁的岩壁轰然倒塌;

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fləʊd] [vɔl'keɪnəuz] - ['faɪə(r)] .

he	fell	into	a	chasm	where	before	his	eyes	flowed	volcanoes	'	fire	.
他	跌倒	进入	一个	深渊	在哪里	前	他的	眼睛	流动	火山	-	火	.

他掉进了一个深渊，眼前是火山喷发的火焰。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌlfərəs] .

The	air	was	sulphurous	.
这	空气	曾是	硫磺	.

空气中弥漫着硫磺味。

[ðə; ði] [siː] [swept] [əˈpɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [rɒks] .

The	sea	swept	upon	him	through	the	cleft	rocks	.
这	海	扫荡	之上	他	通过	这	裂	岩石	.

海水从岩石缝隙间涌来，向他袭来。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔːld] !

Even	he	was	appalled	!
甚至	他	曾是	震惊	!

连他都感到震惊！

[əˈləʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的！

[bəuθ] [ded] ! — [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wʊd] [nɒt]

Both	dead	!	—	Isabella	and	the	man	who	would	not	marry	her	,	who	would	not
两个都	死的	!	—	伊莎贝拉	和	这	男人	WHO	会	不是	结婚	她	,	WHO	会	不是

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

love	her	,
爱	她	,

两人都死了！——伊莎贝拉和那个不愿娶她、不愿爱她的男人。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [ˌɪzəˈbelə] !

his	beautiful	sister	Isabella	!
他的	美丽的	姐姐	伊莎贝拉	!

他美丽的妹妹伊莎贝拉！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːgən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

For	Regan	did	not	know	that	they	were	saved	.
为了	里根	做过	不是	知道	那	他们	是	已保存	.

因为里根并不知道他们已经得救了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	had	no	time	to	see	what	had	happened	.
他	有	不	时间	到	看	什么	有	发生	.

他根本来不及看清发生了什么。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	But	still	I	live	,	”	he	cried	,
“	但	仍然	我	居住	,	”	他	哭	,

“但我仍然活着，”他喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [sʌn] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] !

“	and	we	shall	reach	the	planet	sun	of	Jupiter	after	a	time	!
“	和	我们	将	抵达	这	行星	太阳	的	木星	后	一个	时间	!

“过一段时间，我们将到达木星的太阳！”

I102

I102

I102

I102

[wɪl] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] !

will	take	courage	!
将要	拿	勇气	!

需要勇气！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ɪkˈspekt] [kəmˈpænjənʃɪp] !

It	is	only	a	custom	of	man	to	expect	companionship	!
它	是	仅有的	一个	风俗	的	男人	到	预计	友谊	!

人类渴望陪伴，这只是人类的本能！

[wʌn] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

One	can	exist	just	as	well	without	it	!
一	能	存在	只是	作为	出色地	没有	它	！

没有它，人也能过得很好！

[nəʊ] ['hjuːmən] [vɔɪs] !

No	human	voice	!
不	人类	嗓音	！

没有人类的声音！

[nəʊ] ['hjuːmən] [lʌv] !

No	human	love	!
不	人类	爱	！

没有人类的爱！

[nəʊ] [kɪs] !

No	kiss	!
不	吻	！

不许亲吻！

[nəʊ] [help] !

No	help	!
不	帮助	！

没用！

[nəʊ] [wɜːdz] !

No	words	!
不	字	！

无语了！

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ə'ləʊn] !

I	will	go	on	alone	!
我	将要	去	在	独自的	！

我将独自前行！

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ə'ləʊn] !

I	can	go	on	alone	!
我	能	去	在	独自的	！

我可以独自继续前进！

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Then	for	awhile	he	was	silent	,	looking	about	him	.
"	然后	为了	一会儿	他	曾是	沉默的	,	寻找	关于	他	.

“然后他沉默了一会儿，环顾四周。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] :

After	a	time	he	said	:
后	一个	时间	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tʃiːt] [seɪv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !

"	It	will	not	do	;	there	is	no	one	to	cheat	save	myself	and	my	own	soul	!
"	它	将要	不是	做	;	那里	是	不	一	到	欺骗	节省	我	和	我的	自己的	灵魂	！

“这不行；除了我自己和我的灵魂，没有人可以欺骗！”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	try	to	lie	to	it	?
将	我	尝试	到	说谎	到	它	?

我该试着骗它吗?

[əʊ] ! ['tɔːtʃəd] [səʊl] !

Oh	!	tortured	soul	!
哦	！	受折磨	灵魂	！

哦！受折磨的灵魂！

[ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] !
If I only could believe !
如果 我 仅有的 可以 相信 !

如果我能相信就好了!

" ['riːgən] [kɑːst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['məʊltən] [flʌd] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] .
" Regan cast himself beside the molten flood , waiting his doom .
" 里根 投掷 他自己 旁 这 熔融的 洪水 , 等待 他的 厄运 .

“里根把自己扔到滚烫的熔岩洪流旁，等待着他的末日。”

“ [rɑːndə] !
“ Rondah !
" 朗达 !

“朗达!

[rɑːndə] !
Rondah !
朗达 !

隆达!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] !
I shall never see you !
我 将 绝不 看 你 !

我再也见不到你了!

" [hiː; hi] [məʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ?
“ Did you die in the snow ?
" 做过 你 死 在 这 雪 ?

你是不是死在雪地里了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[frɒm; frəm] [wɒt] [pleɪs] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
From what place do you see me ?
从 什么 地方 做 你 看 我 ?

你从哪里看到我?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
my love , my love !
我的 爱 , 我的 爱 !

我的爱人，我的爱人!

" [ðə; ðɪ] [eə(r)] [gruː] ['sʌlfərəs] [wɪð] [sməʊk] .
" The air grew sulphurous with smoke .
" 这 空气 生长 硫磺 和 抽烟 .

空气中弥漫着硫磺味的烟雾。

[ðə; ði] [rɒks] [fel] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fel] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd]

The	rocks	fell	between	him	and	the	sea	,	and	others	fell	between	him	and
这	岩石	跌倒	之间	他	和	这	海	,	和	其他的	跌倒	之间	他	和

[ðə; ði] ['lɑ:və] .

the	lava	.
这	岩浆	.

一些岩石落在了他和大海之间，另一些岩石落在了他和熔岩之间。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [lə'θɑ:dʒɪk] [tu:; tə] [lʊk] .

He	was	too	lethargic	to	look	.
他	曾是	也	昏昏欲睡的	到	看	.

他懒洋洋的，连看都懒得看。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɒn] [hɪm] !

The	habit	of	the	globe	had	seized	upon	him	!
这	习惯	的	这	地球	有	查获	之上	他	!

他已经习惯了环游世界！

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] for103

He	fell	asleep	for103
他	跌倒	睡着了	for103

他睡着了103分钟

[j'iəz] !

years	!
年	!

年！

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [gləʊb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

For	people	are	a	part	of	that	globe	which	they	inhabit	.
为了	人们	是	一个	部分	的	那	地球	哪个	他们	居住	.

因为人是他们所居住的地球的一部分。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bri:ð] , [mu:v] , [θɪŋk] , [ɪg'zɪst] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪts]

They	do	not	realize	it	,	but	they	breathe	,	move	,	think	,	exist	,	according	to	its
他们	做	不是	意识到	它	,	但	他们	呼吸	,	移动	,	思考	,	存在	,	根据	到	它是

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他们没有意识到，但他们的呼吸、行动、思考、存在，都是按照它的精神而进行的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

as	a	portion	of	it	!
作为	一个	部分	的	它	!

作为其中的一部分！

[ɪf] [wɜ:ld] [stɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ,

If	world	still	call	to	world	,	as	they	did	when	the	morning	stars	sang	together	,
如果	世界	仍然	称呼	到	世界	,	作为	他们	做过	什么时候	这	早晨	明星	唱	一起	,

如果世界依然像晨星齐声歌唱时那样呼唤世界，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ə'tju:nmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [blend] [ɪn] [wʌn] [grænd] [kɔ:d] [ɒv; əv]

the	voices	are	of	different	attunement	,	but	they	blend	in	one	grand	chord	of
这	声音	是	的	不同的	协调	,	但	他们	混合	在	一	盛大	弦	的

['hɑ:mənɪ] .

harmony	.
和谐	.

这些声音音调各不相同，但它们融合在一起，奏出和谐的乐章。

['dʒu:pɪtə(r)] ['mɑ:tʃt] [ɒn] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] .

Jupiter	marched	on	,	attended	by	his	satellites	.
木星	行军	在	,	参加	经过	他的	卫星	.

木星继续向前行进，它的卫星伴随左右。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [bɔːl] ; [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][ə; eɪ][deɪ] - [stɑː(r)] ,

A	little	light	fell	upon	the	white	ball	;	far	off	,	the	sun	,	as	a	day	-	star	,
一个	小的	光	跌倒	之上	这	白色的	球	;	远的	离开	,	这	太阳	,	作为	一个	天	-	星星	,

一丝光线落在白色的球体上；远处，太阳像一颗晨星，

[geɪv] [ə; eɪ] ['greɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

gave	a	grayness	to	the	darkness	.
给予	一个	灰色	到	这	黑暗	.

给黑暗增添了一抹灰色。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	winds	were	dead	.
这	风	是	死的	.

风停了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪtəz] .

They	did	not	move	the	smoke	above	the	craters	.
他们	做过	不是	移动	这	抽烟	多于	这	陨石坑	.

他们没有将烟雾转移到弹坑上方。

[ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , [ə'sliːp] [wɒz; wəz] ['riːgən] !

Asleep	with	the	stars	,	asleep	was	Regan	!
睡着了	和	这	明星	,	睡着了	曾是	里根	!

里根与星辰同眠，安然长眠！

[ɒn] , [ɒn] [keɪm] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['plænɪt] ,

On	,	on	came	that	burning	planet	,
在	,	在	来了	那	燃烧	行星	,

那颗燃烧的星球继续向前推进，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kuːl] [frɒm; frəm]['lɑːvə] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] ,

which	has	yet	to	cool	from	lava	seas	to	the	crust	of	continents	,
哪个	有	然而	到	凉爽的	从	岩浆	海域	到	这	地壳	的	各大洲	,

它尚未从熔岩海冷却到大陆地壳。

[jet] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] , [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪð] ['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['oʊʃənz] [fɔːl] ,

yet	to	jar	and	burst	,	and	flame	with	deluges	of	the	first	ocean's	fall	,
然而	到	罐	和	爆裂	,	和	火焰	和	洪水	的	这	第一的	海洋的	落下	,

尚未震颤爆裂，也未如第一波海洋崩塌时那般燃起熊熊烈焰，

[jet] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kætəklizəm][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['iːpɒk] ,

yet	to	pass	through	all	the	cataclysms	of	universal	epoch	,
然而	到	经过	通过	全部	这	灾难	的	普遍的	时代	,

尚未经历宇宙时代的所有灾难，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [wʌn] ['pʌlpi] ,

before	there	shall	be	upon	its	surface	one	pulpy	,
前	那里	将	是	之上	它是	表面	一	稀烂	,

在其表面出现一个肉质之前，

['spʌndʒi] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ! -

spongy	thing	that	has	the	lowest	form	of	life	!	104
海绵状的	事物	那	有	这	最低	形式	的	生活	!	-

海绵状的东西，是最低等的生命形式！104

[æz; əz][wʌn] [liːf] [ə'mʌŋ] [ten] ['mɪljən] [hæz; həz] ['neɪtʃərz] [taɪm][tuː; tə][fɔːl] ,

As	one	leaf	among	ten	million	has	Nature's	time	to	fall	,
作为	一	叶子	之中	十	百万	有	自然的	时间	到	落下	,

就像千万片落叶中的每一片都有其自然的凋零时刻一样，

[səʊ][ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊb] [tuː; tə] [bluːm] , [ə'mʌŋ] ['mɪrɪədz] ,

so	in	Nature	shall	come	the	time	for	a	globe	to	bloom	,	among	myriads	,
所以	在	自然	将	来	这	时间	为了	一个	地球	到	盛开	,	之中	无数	,

所以，自然界终将迎来万物复苏的季节，万物之中，总会有一个星球绽放光彩。

[æz; əz] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][ɪz]

as	unnoticeable	in	the	multitude	sweeping	before	the	vision	of	the	Lord	as	is
作为	不易察觉的	在	这	民众	扫荡	前	这	想象	的	这	主	作为	是

[ðə; ði][wʌn] [liːf] [pn][ðə; ði] [triː] !

the	one	leaf	on	the	tree	!
这	一	叶子	在	这	树	!

在浩瀚的人群中，祂的光芒微不足道，就像树上的一片叶子一样！

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːrldz] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Time	shall	come	when	it	shall	add	a	world's	souls	to	the	kingdom	of	the
时间	将	来	什么时候	它	将	添加	一个	世界的	灵魂	到	这	王国	的	这

[rɪ'diːmə(r)] !

Redeemer	!
救世主	!

终有一天，它会将世人的灵魂纳入救世主的国度！

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [ænd; ənd] [red] ['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒn] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

When	the	small	sun	and	red	Jupiter	shone	at	once	upon	the	star	it	made
什么时候	这	小的	太阳	和	红色的	木星	闪耀	在	一次	之上	这	星星	它	制成

[streɪndʒ] ['deɪlaɪt] .

strange	daylight	.
奇怪的	日光	.

当小小的太阳和红色的木星同时照射到这颗恒星上时，就形成了奇异的白昼。

[ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [sent] [red] , ['bɜːnɪŋ] [biːmz] [ə'hed] .

The	great	planet	sent	red	,	burning	beams	ahead	.
这	伟大的	行星	发送	红色的	,	燃烧	光束	前方	.

那颗巨大的行星向前发射出炽热的红色光束。

['brɪliənt] ['skɑːlət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Brilliant	scarlet	was	his	day	.
杰出的	猩红	曾是	他的	天	.

那天，他身着耀眼的猩红色。

[wɒt] ['spɪrɪt] [wʊd] [fɔːl] [ə'krɒs] [speɪs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] [mæs] [ɒv; əv] [kən'vʌlʃn] [æz; əz]

What	spirit	would	fall	across	space	from	such	a	fiery	mass	of	convulsion	as
什么	精神	会	落下	穿过	空间	从	这样的	一个	火热	大量的	的	抽搐	作为

['dʒuːpɪtə(r)] ?

Jupiter	?
木星	?

什么样的灵魂会从木星这样一颗炽热剧烈的天体上坠落到太空深处?

['nʌθɪŋ] ['kwaɪətɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['həʊli] , ['nʌθɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l] !

Nothing	quieting	,	nothing	holy	,	nothing	merciful	!
没有什么	安静	,	没有什么	圣	,	没有什么	仁慈	!

没有平静，没有神圣，没有怜悯!

[ə; eɪ] [red] [laɪt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [red] [laɪt] !

A	red	light	—	only	a	red	light	!
一个	红色的	光	—	仅有的	一个	红色的	光	!

红灯——只有红灯!

[ə'pɒn] [wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][ðə; ði][kəʊld] [tʌtʃt] [nɒt] , [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

Upon	one	spot	in	the	star	the	cold	touched	not	,	the	snow	did	not	fall	.
之上	一	点	在	这	星星	这	寒冷的	感动	不是	,	这	雪	做过	不是	落下	.

星星的某一点不受寒冷侵袭，雪也没有落下。

[ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [men] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Sun	Island	,	as	the	bird	men	named	it	,
这	太阳	岛	,	作为	这	鸟	男人	命名	它	,

鸟人称之为太阳岛

[wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['pærədaɪs] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

was	as	calm	as	Paradise	through	all	these	years	!
曾是	作为	冷静的	作为	天堂	通过	全部	这些	年	!

这些年来，这里一直像天堂一样平静!

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn] [snəʊ] .

Like	a	piece	of	the	sun	it	slept	in	snow	.
喜欢	一个	片	的	这	太阳	它	睡着了	在	雪	.

它像一缕阳光，沉睡在雪中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wɔːlz] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

What	was	beyond	its	blazing	walls	no	one	knew	.
什么	曾是	超过	它是	炽烈	墙壁	不	一	知道	.

无人知晓那熊熊燃烧的城墙之外是什么。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪt] ['brɪljənsi] , [wen] ['dʒuːpɪtə(r)] had105

From	this	white	brilliancy	,	when	Jupiter	had105
从	这	白色的	才华横溢	, 什么时候		木星	had105

从这耀眼的白色光芒中，当木星拥有105

[brɔːt] ['deɪlaɪt] , [keɪm] [fɔːθ] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

brought	daylight	,	came	forth	Father	Renaudin	.
带来	日光	,	来了	前进	父亲	雷诺丹	.

天亮了，雷诺丹神父出现了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [sə'riːnli] , [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['ræptʃə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Across	the	waste	of	snow	he	walked	serenely	,	an	unearthly	rapture	upon	his
穿过	这	浪费	的	雪	他	步行	平静地	,	一个	超凡脱俗的	狂喜	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他神态平静地走过荒芜的雪地，脸上带着一种超凡脱俗的喜悦。

[stɔːrmz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [rəʊb] ,

Storms	could	not	ruffle	his	crimson	robe	,
暴风雨	可以	不是	褶边	他的	赤红	长袍	,

暴风雨也无法扰乱他那件深红色的长袍。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weikən]

nor	was	he	touched	by	the	chill	breath	of	the	wind	which	had	wakened
也不	曾是	他	感动	经过	这	寒意	气息	的	这	风	哪个	有	醒来

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] .

for	Jupiter	.
为了	木星	.

他丝毫没有感受到朱庇特唤醒的寒风的吹拂。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

“	By	and	by	,	”	he	was	saying	,	“	I	shall	know	all	.
“	经过	和	经过	,	”	他	曾是	说	,	“	我	将	知道	全部	.

“总有一天，”他说，“我会知道一切。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

I	shall	have	passed	beyond	the	reach	of	forgetfulness	.
我	将	有	通过了	超过	这	抵达	的	健忘	.

我将超越遗忘的界限。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɔːltri] ['remnənt] [æz; əz] ['ɜːθli] [rɪ'membrəns] .

I	shall	be	troubled	by	no	such	paltry	remnant	as	earthly	remembrance	.
我	将	是	麻烦	经过	不	这样的	微不足道	剩	作为	尘世的	纪念	.

我不会为尘世的记忆这种微不足道的残余而烦恼。

['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɔgz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɒn] -
Somewhere and sometime I shall be freed from the clogs of this non -
某处 和 有时 我 将 是 自由 从 这 木屐 的 这 非 -
[ˌʌndə'stændəb(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən][breɪn] !
understandable machine , the human brain !
可以理解 机器 , 这 人类 脑 !

总有一天，我会从这台难以理解的机器——人脑——的束缚中解脱出来！

[ðɪs] ['ætəm] , [bɔːn] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mensətɪ] ,
This atom , borne apart from all the isles in the ocean of immensity ,
这 原子 , 出生 除 从 全部 这 岛屿 在 这 海洋 的 浩瀚无垠 ,

这个原子，独立于浩瀚海洋中的所有岛屿之外，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌn]['saɪk(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [gəʊl] , [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][taɪm] !
shall come one cycle nearer to the æon's goal , the end of time !
将 来 一 循环 更近 到 这 - 目标 , 这 结尾 的 时间 !

距离永恒的终点——时间的终结——又近了一个轮回！

" ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Father Renaudin was not dismayed at the approach of the star to the
" 父亲 雷诺丹 曾是 不是 沮丧 在 这 方法 的 这 星星 到 这
[greɪt] ['plænɪt] .
great planet .
伟大的 行星 .

“雷诺丹神父对这颗恒星接近这颗大行星并没有感到沮丧。”

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn]
The crash of worlds could not shake the faith of a man come from the Sun
这 碰撞 的 世界 可以 不是 摇 这 信仰 的 一个 男人 来 从 这 太阳
['aɪlənd] !
Island !
岛 !

世界崩塌也无法动摇来自太阳岛的男子的信念！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [red] [laɪt] . -
And the days of Jupiter became more brilliant than ever with red light . 106
和 这 天 的 木星 成为 更多的 杰出的 比 曾经 和 红色的 光 . -

木星的日子在红光的照耀下变得比以往任何时候都更加辉煌。[106]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
A TRIUMPH .
一个 胜利 .

一次胜利。

[snoʊz] [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tɔːtʃ] ;
Snows and seas began to melt , as at the heat of a giant torch ;
雪 和 海域 开始 到 熔化 , 作为 在 这 热 的 一个 巨大的 火炬 ;

冰雪和海洋开始融化，如同被巨大的火炬炙烤一般；

['luːs(ə)nd] [snəʊ] [fel] [ɪn] ['ævəˌlæntʃɪz] ; [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [paɪld] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][ɪn] [wɔːlz] .
loosened snow fell in avalanches ; wind and waves piled masses of ice in walls .
松动 雪 跌倒 在 雪崩 ; 风 和 波浪 堆积 群众 的 冰 在 墙壁 .

松动的积雪引发雪崩；风浪将大量的冰堆积成冰墙。

[ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n][sɔɪl]['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [krækt] .
The frozen soil under all these powers was crushed and cracked .
这 冷冻 土壤 在下面 全部 这些 权力 曾是 碎 和 裂纹 .

在所有这些力量的作用下，冻土被压碎开裂。

[ðə; ði][skaɪ] , [weə(r)] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] , [ə'gen] [fɪld] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

The	sky	,	where	clouds	had	been	frozen	out	,	again	filled	with	moisture	.
这	天空	,	在哪里	云	有	到过	冷冻	出去	,	再次	已填	和	水分	.

天空，原本被冰冻住的云层，再次充满了水汽。

[gəʊld] - [red] [bɜːnd] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ðə; ði] [blæk] [piːks] [ɒv; əv]['lɑːvə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɑːknəs] ['meltɪd] [diːp] [pɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Gold	-	red	burned	the	snow	;	the	black	peaks	of	lava	for	their	darkness	melted	deep	pits	around	them	.
金子	-	红色的	烧伤	这	雪	;	这	黑色的	高峰	的	岩浆	为了	他们的	黑暗	融化	深的	坑	大约	他们	.

金红色的熔岩烧焦了积雪；黑色的熔岩峰因其黑暗而融化出周围深深的坑洞。

[ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['riːdʒən] [swept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [bɒndz] ;

The	equatorial	region	swept	clear	of	bonds	;
这	赤道	地区	扫荡	清除	的	债券	;

赤道地区清除了所有束缚；

['lɑːvə] [aɪlz] [kuːld] [ə'pɒn] [snəʊ] [fel] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ,

lava	isles	cooled	upon	snow	fell	where	the	sea	washed	out	their	foundations	and	splashed	into	the	depths	,
岩浆	岛屿	冷却	之上	雪	跌倒	在哪里	这	海	洗过	出去	他们的	基础	和	溅起	进入	这	深度	,

熔岩岛屿在海浪冲刷其地基并溅入深海的地方，冷却后被降下的雪覆盖。

[weə(r)] [ðə; ði][aɪs] [ə'ləʊn] ['fləʊtɪd] .

where	the	ice	alone	floated	.
在哪里	这	冰	独自的	漂浮	.

冰块独自漂浮在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [pɒdz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] .

Among	the	ravines	was	a	forest	of	stunted	pods	,	which	only	bloomed	for	Jupiter	.
之中	这	峡谷	曾是	一个	森林	的	发育不良	豆荚	,	哪个	仅有的	盛开	为了	木星	.

沟壑之间生长着一片矮小的豆荚林，这些豆荚只在木星时期才会开花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [sɪns] [ðə; ði][stɑː(r)] [met] [ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	slept	since	the	star	met	the	planet	at	the	same	distance	before	.
他们	有	睡着了	自从	这	星星	遇见	这	行星	在	这	相同的	距离	前	.

自从这颗恒星上次与这颗行星在相同距离相遇以来，它们就一直处于沉睡状态。

[naʊ] [ðeɪ] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)] — [ɪmps] , [dwɔːf] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪŋd] , [æn; ən] inferior107

Now	they	crept	out	into	the	glare	—	imps	,	dwarfed	and	small	winged	,	an	inferior107
现在	他们	悄悄地爬	出去	进入	这	强光	—	小恶魔	,	矮小的	和	小的	有翅膀的	,	一个	inferior107

现在它们悄悄地爬进了刺眼的阳光里——小恶魔，矮小，翅膀也很小，低等生物107

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'ʃʌdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bɔːl] ,

creation	,	unshuddering	in	the	cold	,	blinking	their	first	gaze	at	a	burning	ball	,
创建	,	毫不颤抖	在	这	寒冷的	,	眨眼	他们的	第一的	目光	在	一个	燃烧	球	,

创世之初，在寒冷中毫不颤抖，眨着眼睛，第一次凝视着燃烧的火球。

[mɔː(r)] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈθɪətə(r)] [weərˈɒn] [ðeɪ]

more	astounded	at	their	own	existence	than	at	the	strange	theatre	whereon	they
更多的	震惊	在	他们的	自己的	存在	比	在	这	奇怪的	剧院	其中	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

比起眼前这陌生的剧院，他们更惊讶于自己的存在。

[ʌnˈfraɪtənd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈhəʊmləs] .

unfrightened	in	the	snow	,	homeless	.
毫不畏惧	在	这	雪	,	无家可归者	.

身处雪中却毫不畏惧，无家可归。

[ˈriːgən] [əˈwəʊk] .

Regan	awoke	.
里根	醒来	.

里根醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	had	been	years	since	he	slept	,	but	he	did	not	know	it	;
它	有	到过	年	自从	他	睡着了	,	但	他	做过	不是	知道	它	;

他已经多年没有睡过觉了，但他自己却浑然不知；

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] .

he	wandered	out	into	the	cold	.
他	漫步	出去	进入	这	寒冷的	.

他漫步走到了寒冷的室外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɔi] [liː] [wəʊk] .

At	the	same	time	Roy	Lee	woke	.
在	这	相同的	时间	罗伊	李	觉醒	.

与此同时，罗伊·李醒了过来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔːtʃ] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] , [wˈʌndəd] [wen] [ðə; ði][ˈaɪsɪklz] [ˈmeltɪd] ,

He	glanced	up	at	the	torch	still	burning	,	wondered	when	the	icicles	melted	,
他	瞥了一眼	向上	在	这	火炬	仍然	燃烧	,	想知道	什么时候	这	冰柱	融化	,

他抬头看了一眼仍在燃烧的火炬，心想冰柱什么时候会融化呢?

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] .

looked	for	Isabella	and	found	her	gone	.
看起来	为了	伊莎贝拉	和	成立	她	已消失	.

我去找伊莎贝拉，发现她已经不见了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	went	out	to	seek	her	with	that	same	fear	in	his	heart	which	had
他	去	出去	到	寻找	她	和	那	相同的	害怕	在	他的	心	哪个	有

['tɔːtʃəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] — [ðə; ði] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs]

tortured	him	for	months	before	he	fell	asleep	—	the	dread	that	the	unscrupulous
受折磨	他	为了	几个月	前	他	跌倒	睡着了	—	这	恐惧	那	这	无良的

['riːgən] [wʊd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

Regan	would	rob	him	of	the	woman	he	loved	.
里根	会	抢	他	的	这	女士	他	喜爱	.

他带着同样的恐惧外出寻找她，这种恐惧在他入睡前的几个月里一直折磨着他——害怕无良的里根会夺走他心爱的女人。

[ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [heit]

The	fear	had	all	the	growth	of	months	of	desperation	when	he	had	hated
这	害怕	有	全部	这	生长	的	几个月	的	绝望	什么时候	他	有	憎恨

[ænd; ənd] [plænd] [θruː] [ə; eɪ][dɑːk] ,

and	planned	through	a	dark	,
和	计划	通过	一个	黑暗的	,

恐惧源于数月来的绝望，那时他憎恨并策划着一场黑暗的阴谋。

['hɒrəb(ə)l] ['siːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd]

horrible	season	,	when	he	had	thought	and	thought	,	and	almost	determined
可怕	季节	, 什么时候		他	有	想法	和	想法	,	和	几乎	决定

一 一

二 二

一 一

那是一个可怕的季节，他反复思量，几乎下定了决心——

[rɔi] [liː] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

Roy	Lee	on	Earth	was	a	man	of	honor	.
罗伊	李	在	地球	曾是	一个	男人	的	荣誉	.

罗伊·李生前是一位正直的人。

[ˌaɪ 'tiː] was108

It	was108
它	was108

当时是108

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [haʊ] [men] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'preɪvd] [æz; əz]

a	great	mystery	to	him	when	he	lived	there	how	men	became	so	depraved	as
一个	伟大的	神秘	到	他	什么时候	他	居住地	那里	如何	男人	成为	所以	堕落的	作为

[tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [kraɪmz] .

to	commit	some	of	their	terrible	crimes	.
到	犯罪	一些	的	他们的	糟糕的	犯罪	.

当他住在那里时，他一直很困惑，为什么人们会变得如此堕落，犯下如此可怕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] .

It	was	no	mystery	now	.
它	曾是	不	神秘	现在	.

现在这已不再是秘密了。

[ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ,

In	those	long	,
在	那些	长的	,

在那些漫长的日子里，

['heɪtɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

hating	days	he	had	come	to	know	that	it	is	the	great	power	of	all	those
憎恨	天	他	有	来	到	知道	那	它	是	这	伟大的	力量	的	全部	那些

['ʌðə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [tʃek] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

other	souls	in	the	world	which	holds	the	man	of	Earth	in	check	to	civilization	.
其他	灵魂	在	这	世界	哪个	持有	这	男人	的	地球	在	查看	到	文明	.

他憎恨着那些日子，渐渐明白，正是世界上所有其他灵魂的强大力量，才使得地球人无法走向文明。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [wɜːld] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðeə(r)]

When	there	are	three	people	in	one	world	,	how	much	better	,	sometimes	,	that	there
什么时候	那里	是	三	人们	在	一	世界	,	如何	很多	更好的	,	有时	,	那	那里

[biː; bi]['əʊnli] [tuː] ,

be	only	two	,
是	仅有的	二	,

当世界上有三个人的时候，有时候，两个人反而更好。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɔː] , [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,
there being no law , no knowledge ,
那里 存在 不 法律 , 不 知识 ,

没有法律，没有知识，

[nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [seɪv] [wʌn] [mænz] [wɪl] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] ,
no hindrance to the deed save one man's will to hold his hand ,
不 障碍 到 这 契据 节省 一 男人的 将要 到 抓住 他的 手 ,

除了一个人执意要牵着他的手之外，没有任何阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [ə'weɪ] , [əʊ] !
and the fear of a God away , oh !
和 这 害怕 的 一个 上帝 离开 , 哦 !

远离对神的恐惧，哦!

[səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['sʌmweə(r)] !
so very far away — somewhere !
所以 非常 远的 离开 — 某处 !

非常遥远的地方——某个地方!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][tuː; tə] [rɔi] [liː] ,
It was years before , but not so to Roy Lee ,
它 曾是 年 前 , 但 不是 所以 到 罗伊 李 ,

虽然那是很多年前的事了，但对罗伊·李来说并非如此。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [siː] ,
as he stood again overlooking a gray sea ,
作为 他 站立 再次 俯瞰 一个 灰色的 海 ,

他再次站在那里，俯瞰着灰色的大海。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [dju'reɪʃn] ,
not knowing that his sleep had been of unusual duration ,
不是 会心 那 他的 睡觉 有 到过 的 异常 期间 ,

他并不知道自己的睡眠时间异常长。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [æz; əz][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [wɪð] [ˌɪzə'belə] [lɒst] ,
regarding his safety as one more of the mysteries , with Isabella lost ,
关于 他的 安全 作为 一 更多的 的 这 谜团 , 和 伊莎贝拉 丢失的 ,

至于他的安危，以及伊莎贝拉的失踪，都成了另一个谜团。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æz; əz] ['jɛstərdeɪz] [heɪt] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][æz; əz]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)]
remembering his hate as yesterday's hate , his fear as present as the fear
记住 他的 恨 作为 昨天的 恨 , 他的 害怕 作为 展示 作为 这 害怕
[ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,
of last night ,
的 最后的 夜晚 ,

他依然记得昨天的仇恨，依然记得昨晚的恐惧。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['riːgən] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
the fear that Regan meant to take his life .
这 害怕 那 里根 意思是 到 拿 他的 生活 .

担心里根会自杀。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , -
“ I don't wonder , ” he muttered to the cliffs , 109
“ 我 不 想知道 , ” 他 低声说道 到 这 悬崖 , -

“我并不感到奇怪，”他对着悬崖喃喃自语道，109

“ [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] !
“ that Cain killed Abel !
“ 那 该隐 被杀 亚伯 !

“该隐杀了亚伯！”

[ai]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eɪbəl][dɪd] [nɒt] [kɪl] [keɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] !

I	only	wonder	that	Abel	did	not	kill	Cain	before	he	had	a	chance	to	strike	!
我	仅有的	想知道	那	亚伯	做过	不是	杀	该隐	前	他	有	一个	机会	到	罢工	!

我只是纳闷，亚伯怎么没在凯恩有机会攻击他之前杀了他!

" [ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] , [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	A	lurid	glare	,	as	if	it	were	a	trail	of	blood	,	fell	across	the	snow	.
"	一个	骇人的	强光	,	作为	如果	它	是	一个	踪迹	的	血	,	跌倒	穿过	这	雪	.

“一道诡异的光芒，仿佛一道血迹，落在了雪地上。”

[ðə; ði] [red] ['dʒuːpɪtə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

The	red	Jupiter	rose	before	his	astonished	eyes	.
这	红色的	木星	玫瑰	前	他的	惊讶	眼睛	.

红色的木星在他惊愕的眼前升起。

[ðə; ði] [reɪz] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ][nɪə(r)]['faɪə(r)] .

The	rays	scorched	his	cheek	like	a	near	fire	.
这	射线	烧焦的	他的	脸颊	喜欢	一个	靠近	火	.

阳光灼烧着他的脸颊，如同烈火一般。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] ; [hiː; hi] [tɜːnd] ; [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] ['riːgən] , [wɪð] [dɑːk] ,

Then	he	heard	a	step	;	he	turned	;	there	beside	him	stood	Regan	,	with	dark	,
然后	他	听到	一个	步	;	他	转向	;	那里	旁	他	站立	里根	,	和	黑暗的	,

['fjʊəriəs] [feɪs] ,

furious	face	,
狂怒	脸	,

然后他听到脚步声，转过身，看到里根站在他旁边，脸色阴沉，怒气冲冲。

[skɔːn] [ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] , [ðə; ði][grænd] , [fɪəs] [aɪz] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪn]

scorn	in	every	lineament	,	the	grand	,	fierce	eyes	raging	at	the	uncontrollable	in
轻蔑	在	每一个	线状特征	,	这	盛大	,	凶猛的	眼睛	愤怒	在	这	不可控的	在

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪk'spektənt] ,

Nature	,	that	expectant	,
自然	,	那	怀孕	,

每一条线条都透着蔑视，那双雄伟而凶狠的眼睛怒视着自然界中不可控制的力量，那充满期待的目光

[dɪ'faɪənt] [geɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɔi] [liː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dredf(ə)l] .

defiant	gaze	,	which	to	Roy	Lee	had	become	so	dreadful	.
桀骜不驯	目光	,	哪个	到	罗伊	李	有	变得	所以	可怕	.

那种挑衅的眼神，在罗伊·李看来是如此可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] ['riːgən] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ,

But	it	would	not	have	happened	even	then	,	if	Regan	had	not	spoken	,
但	它	会	不是	有	发生	甚至	然后	,	如果	里根	有	不是	说	,

但即便如此，如果里根当时没有发表讲话，这件事也不会发生。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

or	even	if	he	had	said	any	other	words	,
或者	甚至	如果	他	有	说	任何	其他	字	,

即使他说了其他任何话，

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [liː] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['tiːtʃɪŋ] .

for	Roy	Lee	called	back	to	remembrance	his	earthly	teaching	.
为了	罗伊	李	称为	后退	到	纪念	他的	尘世的	教学	.

罗伊·李回想起他在世时的教诲。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !

This	man	had	been	his	friend	in	trouble	,	had	saved	his	life	!
这	男人	有	到过	他的	朋友	在	麻烦	,	有	已保存	他的	生活	!

这个人曾是他在危难中的朋友，救过他的命!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [əˈpɒn][ə; eɪ][səʊl] !

It	was	a	sin	to	bring	death	upon	a	soul	!
它	曾是	一个	罪	到	带来	死亡	之上	一个	灵魂	！

使人丧命是一种罪过！

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Somewhere	there	was	a	God	!	—	and	he	took	away	his	hand	from	the
某处	那里	曾是	一个	上帝	！	—	和	他	采取	离开	他的	手	从	这

[hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] .

hilt	of	a	dagger	.
剑柄	的	一个	匕首	.

某个地方有位神！——然后他把手从匕首的柄上拿开了。

“ [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ɪz] [ˌɪzəˈbelə] !

“	Tell	me	at	once	where	is	Isabella	!
“	告诉	我	在	一次	在哪里	是	伊莎贝拉	！

“立刻告诉我伊莎贝拉在哪里！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [frend] .

”	It	was	no	friend	speaking	to	friend	.
”	它	曾是	不	朋友	请讲	到	朋友	.

“这不是朋友之间的对话。”

[ˌaɪ ˈtiː] was110

It	was110
它	was110

当时是110

[æn; ən] ['ɪnsələnt] , [ɪmˈpɪəriəs] [dɪˈmɑːnd] — ['sɒvrɪn] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] !

an	insolent	,	imperious	demand	—	sovereign	to	subject	!
一个	傲慢的	,	专横	要求	—	主权	到	主题	！

傲慢无礼、专横跋扈的要求——君主对臣民！

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fərˈevə(r)] !

“	She	is	saved	from	you	forever	!
“	她	是	已保存	从	你	永远	！

“她永远摆脱不了你了！”

” [ləʊ] , [hɔːs] , ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

”	Low	,	hoarse	,	almost	whispered	were	the	words	.
”	低的	,	嘶哑	,	几乎	低声说道	是	这	字	.

那些话语低沉沙哑，几乎是耳语。

[ə; eɪ]['dægə(r)] [bleiz] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [fel] [twaɪs] .

A	dagger	blazed	crimson	in	the	sun	as	it	fell	,	fell	twice	.
一个	匕首	燃烧的	赤红	在	这	太阳	作为	它	跌倒	,	跌倒	两次	.

一把匕首在阳光下燃烧着猩红的火焰，坠落了两次。

[rɔi] [liː] [lʊkt] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] , ['tɒsɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Roy	Lee	looked	away	;	he	looked	across	the	black	,	tossing	,	groaning	sheet	of	water
罗伊	李	看起来	离开	;	他	看起来	穿过	这	黑色的	,	抛掷	,	呻吟	床单	的	水

, [weə(r)] ,

,	where	,
,	在哪里	,

罗伊·李别过脸去；他望向那片黑色、翻腾、呻吟的水面，那里，

[laɪk]['gəʊldən] ['kɔːfɪnz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv]['faɪəri][aɪs] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

like	golden	coffins	,	the	huge	blocks	of	fiery	ice	bobbed	up	and	down	in	the	black
喜欢	金的	棺材	,	这	巨大的	积木	的	火热	冰	波波德	向上	和	向下	在	这	黑色的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

巨大的炽热冰块像金色的棺材一样，在黑色的波浪中上下起伏。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑː(r)] .

Far	off	in	the	inky	sky	swung	a	faint	star	.
远的	离开	在	这	墨色	天空	摇摆	一个	头晕的	星星	.

遥远的漆黑夜空中，一颗黯淡的星星在摇曳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪʃnz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	struggling	nations	scattered	all	over	it	.
那里	是	挣扎	国家	疏散	全部	超过	它	.

世界上到处散布着许多陷入困境的国家。

[ðiːz] ['neɪʃnz] [held] ['veri] ['sɪəriəs] [bɪ'liːfs] .

These	nations	held	very	serious	beliefs	.
这些	国家	握住	非常	严肃的	信仰	.

这些国家有着非常严肃的信仰。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['mɜːdə(r)] [rɒŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)]

Generally	speaking	,	they	considered	murder	wrong	,	unless	it	were	the	murder
一般来说	请讲	,	他们	经过考虑的	谋杀	错误的	,	除非	它	是	这	谋杀

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] !

of	an	army	!
的	一个	军队	!

一般来说，他们认为谋杀是错误的，除非是屠杀军队！

[ðeɪ] [hæd; həd][grænd] [lɔːz] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

They	had	grand	laws	—	a	great	many	of	them	!
他们	有	盛大	法律	—	一个	伟大的	许多	的	他们	!

他们制定了许多宏伟的法律！

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə] [rɔi] [liː] ,

But	what	could	it	matter	to	Roy	Lee	,
但	什么	可以	它	事情	到	罗伊	李	,

但这对于罗伊·李来说又有什么关系呢?

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)] ?

the	belief	of	those	people	who	lived	in	that	particular	star	?
这	信仰	的	那些	人们	WHO	居住地	在	那	特别的	星星	?

居住在那颗特定恒星上的人们的信仰?

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['faɪə(r)] - [red] [snəʊ] [piːks] [rəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪələt][skaɪ] ;

Before	him	fire	-	red	snow	peaks	rose	against	a	violet	sky	;
前	他	火	-	红色的	雪	高峰	玫瑰	反对	一个	紫色	天空	;

在他面前，火红的雪峰在紫色的天空映衬下拔地而起;

[aɪst] [spaɪəz][kɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tɒps] .

iced	spires	cast	gleams	of	fire	into	his	eyes	from	their	shining	tops	.
冰镇	尖塔	投掷	闪光	的	火	进入	他的	眼睛	从	他们的	灼灼	最高额	.

冰雪覆盖的尖塔顶端闪耀着火光，刺入他的双眼。

[frɒm; frəm] ['æʃ(ə)n] ['kæzəm][ɒv; əv] [ʌn'sʌnd] [snəʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪmps] [piːp] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm]

From	ashen	chasms	of	unsunned	snow	the	hideous	imps	peeped	,	grinning	at	him
从	铁青	深渊	的	未晒过的	雪	这	可怕	小恶魔	偷窥	,	咧嘴笑	在	他

. -

.	111

. -

从未被阳光照射的灰烬般的积雪深渊中，丑陋的小妖精们窥视着他，咧嘴笑着。

['dʒuːpɪtə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] [bleiz] [æt; ət] [rɔi] [liː] .

Jupiter	burned	and	blazed	at	Roy	Lee	.
木星	烧伤	和	燃烧的	在	罗伊	李	.

木星在罗伊·李身上燃烧着熊熊烈火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] ['ʃʌdə] .

The	little	Earth	shuddered	.
这	小的	地球	颤抖	.

小小的地球颤抖了一下。

[æn; ən]['aɪlənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][set][ðə; ði][aɪs] ['kɔːfɪnz] ['dɑːnsɪŋ] .

An	island	fell	into	the	sea	and	set	the	ice	coffins	dancing	.
一个	岛	跌倒	进入	这	海	和	放	这	冰	棺材	跳舞	.

一座岛屿坠入大海，冰棺也随之跳起了舞。

[wɪndz; waɪndz] [haul] ['rekwiəm, 'rei-, 'riː-][ɪn][ðə; ði] ['stiːpli] [krægz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Winds	howled	requiems	in	the	steeply	crags	above	his	head	.
风	嚎叫	安魂曲	在	这	陡峭地	峭壁	多于	他的	头	.

狂风在他头顶陡峭的峭壁间呼啸，奏响安魂曲。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [sʌm; səm] ['breɪkɪŋ] [aɪs] ['fiːldz] [grəʊn] [ə; eɪ] [nel] .

At	the	north	some	breaking	ice	fields	groaned	a	knell	.
在	这	北	一些	打破	冰	字段	呻吟	一个	丧钟	.

北方一些冰原崩裂发出了一声哀鸣。

[rɔi] [liː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːgən] [fɔːl] !

Roy	Lee	did	not	hear	them	;	he	was	listening	for	something	else	—	to	hear	Regan	fall	!
罗伊	李	做过	不是	听到	他们	;	他	曾是	聆听	为了	某物	别的	—	到	听到	里根	落下	!

罗伊·李没有听到他们的声音；他当时正在听别的声音——听里根倒下的声音！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

['sləʊli] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Slowly	,	shielding	his	eyes	from	the	full	sight	with	his	hand	,
缓慢地	,	屏蔽	他的	眼睛	从	这	满的	视线	和	他的	手	,

他缓缓地用手遮住眼睛，不让视线完全被遮挡住。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['pɑːtli] [tə'wɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] .

he	turned	partly	toward	him	to	look	.
他	转向	部分	朝向	他	到	看	.

他侧过身，朝他看了一眼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

All	the	earthly	horror	of	his	crime	came	sweeping	to	his	soul	.
全部	这	尘世的	恐怖	的	他的	犯罪	来了	扫荡	到	他的	灵魂	.

他所犯下的罪行所带来的所有尘世间的恐怖都涌入了他的灵魂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][kraɪ] “ ['mɜːdə(r)] , ” [ən'les] [hiː; hi] ['herəld] [hɪm'self] !

There	were	no	voices	to	cry	“	murder	,	”	unless	he	heralded	himself	!
那里	是	不	声音	到	哭	“	谋杀	,	”	除非	他	被预言	他自己	!

除非他自己宣布，否则没有人会喊“谋杀”！

[nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] !

No	newspaper	would	put	his	name	under	that	awful	combination	of	letters	!
不	报纸	会	放	他的	姓名	在下面	那	可怕	组合	的	信件	!

没有哪家报纸会把他的名字放在那糟糕的字母组合下面！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['krɔnikl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] !

If	it	were	chronicled	,	his	own	hand	must	cut	it	into	the	rock	!
如果	它	是	编年史	,	他的	自己的	手	必须	切	它	进入	这	岩石	!

如果此事有史册记载，那一定是他亲手刻在岩石上的！

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

But	some	things	were	the	same	.
但	一些	事物	是	这	相同的	.

但有些事情还是一样。

['hjuːmən] [lʌv] ,

Human	love	,
人类	爱	,

人类的爱，

['hjuːmən] [heɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fə'rɒsəti] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [sfɪə(r)] [æz; əz][ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

human	hate	and	human	ferocity	were	just	the	same	in	the	one	sphere	as	in	the	other	!
人类	恨	和	人类	恶	是	只是	这	相同的	在	这	一	领域	作为	在	这	其他	!

人类的仇恨和凶残在两个领域都是一样的！

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

Oh	!	he	was	dead	!
哦	!	他	曾是	死的	!

哦！他死了！

[mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] [mait] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] !

Man	of	earth	might	be	horrified	!
男人	的	地球	可能	是	惊恐万分	!

地球人或许会感到震惊!

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hɒrə(r)] ! -

The	heart	of	that	one	man	of	the	star	was	triumphant	above	all	horror	!	112
这	心	的	那	一	男人	的	这	星星	曾是	凯	多于	全部	恐怖	!	-

那位明星的内心战胜了一切恐惧!112

[əʊ] ! [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] !

Oh	!	he	was	dead	!
哦	!	他	曾是	死的	!

哦!他死了!

[rɔi] [liː] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [red] ['dʒuːpɪtə(r)] [nɔː(r)]

Roy	Lee	looked	out	upon	the	shady	north	,	where	there	was	neither	red	Jupiter	nor
罗伊	李	看起来	出去	之上	这	阴凉	北	,	在哪里	那里	曾是	两者都不	红色的	木星	也不

[peɪl] [sʌn] ,

pale	sun	,
苍白	太阳	,

罗伊·李向阴暗的北方望去,那里既没有红色的木星,也没有苍白的太阳。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvd] ['traɪʌmf] .

pausing	a	moment	yet	before	he	could	gaze	upon	his	achieved	triumph	.
暂停	一个	片刻	然而	前	他	可以	目光	之上	他的	已达成	胜利	.

他停顿了片刻,才得以凝视自己取得的胜利。

[bluː] - [blæk] [skaɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'krɒs] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ʌn'meltɪd] [waɪt] [snəʊ] [freɪmd] [ɪn] [baɪ]

Blue	-	black	sky	was	cut	across	by	a	bank	of	unmelted	white	snow	framed	in	by
蓝色的	-	黑色的	天空	曾是	切	穿过	经过	一个	银行	的	未熔化的	白色的	雪	框	在	经过

['lɑːvə] [klɪfs] .

lava	cliffs	.
岩浆	悬崖	.

蓝黑色的天空被一片未融化的白色积雪横亘其间,积雪被熔岩峭壁环绕。

[ðeə(r)] , [wɪð] [feɪs] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	,	with	face	stern	and	awful	,	his	silver	hair	flowing	about	his	head	,
那里	,	和	脸	船尾	和	可怕	,	他的	银	头发	流动	关于	他的	头	,

他面容严肃可怕,银发披散在头上。

[hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [rəʊb] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələt] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] [grænd] [fɔːm] ['ʌpraɪt] ,

his	crimson	robe	clear	against	the	violet	sky	,	his	grand	form	upright	,
他的	赤红	长袍	清除	反对	这	紫色	天空	,	他的	盛大	形式	直立	,

他深红色的长袍在紫色的天空映衬下格外醒目,他高大的身躯挺拔而立。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːf] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [gɑːdz] ['vendʒəns] , [stʊd] ['fɑːðə(r)]

his	shining	staff	uplifted	as	if	to	call	down	God's	vengeance	,	stood	Father
他的	灼灼	职员	提升	作为	如果	到	称呼	向下	神的	复仇	,	站立	父亲

[rɪnoʊdæn] !

Renaudin	!
雷诺丹	!

雷诺丹神父高举着闪亮的权杖,仿佛要祈求上帝的惩罚!

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt]

Beside	him	was	Isabella	,	of	the	superb	beauty	of	the	moment	seeming	a	part
旁	他	曾是	伊莎贝拉	,	的	这	高超	美丽	的	这	片刻	似乎	一个	部分

, [wɪð] ['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

,	with	ashen	face	,
,	和	铁青	脸	,

他身旁是伊莎贝拉,她那绝世的美貌似乎也融入了当下的氛围,只是脸色苍白。

['pɑːtɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [pɑːst] [hɪm] , ['evə(r)] [pɑːst] [rɔi] [liː] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] !

parted	**lips**	**,**	**and**	**steady**	**eyes**	**gazing**	**past**	**him**	**,**	**ever**	**past**	**Roy**	**Lee**	**,**	**at**	**something**	**else**	**!**
分手了	嘴唇	,	和	稳定的	眼睛	凝视	过去的	他	,	曾经	过去的	罗伊	李	,	在	某物	别的	!

嘴唇微张，目光坚定地越过他，越过罗伊·李，看向别处！

“ [wen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [daɪz] [aʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['hev(ə)n] !

“	**When**	**the**	**torch**	**dies**	**out**	**we**	**shall**	**not**	**see**	**again**	**until**	**we**	**see**	**in**	**Heaven**	**!**
”	什么时候	这	火炬	死亡	出去	我们	将	不是	看	再次	直到	我们	看	在	天堂	!

“当火炬熄灭时，我们将再也看不见，直到我们在天堂重见光明！”

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

”	**He**	**remembered**	**he**	**had**	**told**	**her**	**that**	**.**
”	他	记得	他	有	讲述	她	那	.

他记得他曾告诉过她这件事。

[naʊ] , [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ?

Now	**,**	**at**	**what**	**was**	**she**	**looking**	**?**
现在	,	在	什么	曾是	她	寻找	?

那么，她当时在看什么呢?

[rɔi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['riːgən] [hæd; həd] [stʊd] .

Roy	**turned**	**to**	**where**	**Regan**	**had**	**stood**	**.**
罗伊	转向	到	在哪里	里根	有	站立	.

罗伊转身看向里根刚才站着的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] the113

He	**stood**	**there**	**still**	**,**	**and**	**from**	**the**	**point**	**of**	**the113**
他	站立	那里	仍然	,	和	从	这	观点	的	the113

他静静地站在那里，从113号点望去

[wɪð'drɔːn] ['dægə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] !

withdrawn	**dagger**	**he**	**was**	**shaking**	**his**	**own**	**heart's**	**blood**	**!**
撤回	匕首	他	曾是	摇晃	他的	自己的	心脏的	血	!

他拔出匕首，颤抖着，仿佛要将自己的心血都吐出来！

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [kʌm] [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [rɔi] [liː] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

“	**Father**	**Renaudin**	**,**	**come**	**here**	**!**	**”**	**cried**	**Roy**	**Lee**	**,**	**in**	**an**	**awful**	**voice**	**.**
”	父亲	雷诺丹	,	来	这里	!	”	哭	罗伊	李	,	在	一个	可怕	嗓音	.

“雷诺丹神父，过来！”罗伊·李用可怕的声音喊道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	**Come**	**here**	**!**
”	来	这里	!

“过来！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [gɒn] [mæd] ?

Am	**I**	**mad**	**,**	**or**	**has**	**the**	**world**	**gone**	**mad**	**?**
是	我	疯狂的	,	或者	有	这	世界	已消失	疯狂的	?

是我疯了，还是这个世界疯了?

[aɪv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] !

I've	**killed**	**a**	**man**	**!**
我已经	被杀	一个	男人	!

我杀了一个人！

[aɪv] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][daɪ] ! ”

I've	**killed**	**him**	**and**	**he**	**does**	**not**	**die**	**!**	**”**
我已经	被杀	他	和	他	做	不是	死	!	”

我杀了他，但他却没死！

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ！ ” ['wɪspəd] ['riːgən] ， “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ！

“	There	is	no	God	！ ”	whispered	Regan	， “	there	is	no	God	！
”	那里	是	不	上帝	！ ”	低声说道	里根	， “	那里	是	不	上帝	！

“没有上帝！”里根低声说，“没有上帝！”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ,

There	can	be	none	,	but	,	if	there	were	one	,
那里	能	是	没有任何	,	但	,	如果	那里	是	一	,

不可能有，但是，如果真有的话，

[ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ' renita] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hɑːts] , [hiː; hi] [wʊd]

all	-	merciful	and	a	rememberer	of	the	agony	of	human	hearts	,	He	would
全部	-	仁慈	和	一个	记忆者	的	这	痛苦	的	人类	心	,	他	会

[pə'mɪt] [ðɪs] ！ ” -

permit	this	！	”	114
允许	这	！	”	-

祂至仁至慈，又铭记人类心灵的痛苦，祂会允许这样的事发生！“114

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] .

UNDER	THE	LIGHT	OF	TWO	SUNS	.
在下面	这	光	的	二	太阳	.

在两轮太阳的照耀下。

“ ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)] , [rɔi] [liː] ！ ” [sed] ['riːgən] .

“	Traitor	and	murderer	,	Roy	Lee	！	”	said	Regan	.
”	叛徒	和	凶手	,	罗伊	李	！	”	说	里根	.

“叛徒、杀人犯，罗伊·李！”里根说道。

[ðen] [rɔi] [sɔː] [ðæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ˌɪzə'belə] .

Then	Roy	saw	that	close	beside	him	stood	Isabella	.
然后	罗伊	锯	那	关闭	旁	他	站立	伊莎贝拉	.

这时，罗伊看到伊莎贝拉就站在他旁边。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][kəʊld][hænd] .

She	clasped	his	cold	hand	.
她	紧握	他的	寒冷的	手	.

她紧紧握住他冰冷的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , ” ['wɪspəd] [rɔi] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] ！

“	It	was	for	Isabella	,	”	whispered	Roy	,	“	and	I	shall	kill	you	again	！
”	它	曾是	为了	伊莎贝拉	,	”	低声说道	罗伊	,	“	和	我	将	杀	你	再次	！

“这是为了伊莎贝拉，”罗伊低声说，“我还要再杀了你一次！”

” [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

”	Another	island	fell	into	the	sea	.
”	其他	岛	跌倒	进入	这	海	.

“又一座岛屿沉入了大海。”

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [weɪvd] [ænd; ənd] [kræʃt] .

The	ice	of	the	north	waved	and	crashed	.
这	冰	的	这	北	挥手	和	崩溃了	.

北方的冰层翻滚、拍打。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	them	heard	it	.
没有任何	的	他们	听到	它	.

他们谁也没听到。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪzə'belə] [frɒm; frəm] [rɔɪz] [saɪd] .

Father	Renaudin	came	to	draw	Isabella	from	Roy's	side	.
父亲	雷诺丹	来了	到	画	伊莎贝拉	从	罗伊的	边	.

雷诺丹神父前来将伊莎贝拉从罗伊身边带走。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klɪŋɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

“	I	will	not	leave	him	!	”	said	she	,	clinging	fast	to	the	arm	of	a	murderer	.
”	我	将要	不是	离开	他	!	”	说	她	,	依恋	快速地	到	这	手臂	的	一个	凶手	.

“我不会离开他！”她说着，紧紧地挽着一个杀人犯的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sfɪrz] [ɔː(r)] [stɑːz] , ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['məːdə]

For	woman's	love	does	not	change	for	spheres	or	stars	,	neither	for	murders
为了	女性的	爱	做	不是	改变	为了	球体	或者	明星	,	两者都不	为了	谋杀案

!

!

!

女人的爱不会因为天体或星辰而改变，也不会因为谋杀而改变！

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] ? ”

“	Can	it	be	possible	that	it	was	for	jealousy	that	you	struck	?	”
”	能	它	是	可能的	那	它	曾是	为了	妒忌	那	你	击	?	”

[ɪk'skleɪmd] ['riːgən] . -

exclaimed	Regan	.	115
惊呼	里根	.	-

“难道你是因为嫉妒才打人的吗？”里根惊呼道。115

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
”	是的	!	”

“是的！ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [mɪ'steɪkən] ?

“	How	could	you	be	so	mistaken	?
”	如何	可以	你	是	所以	错误	?

你怎么会犯这么大的错误呢?

[ˌɪzə'belə] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] !

Isabella	is	my	sister	!
伊莎贝拉	是	我的	姐姐	!

伊莎贝拉是我妹妹!

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] !

I	supposed	you	were	aware	of	the	fact	!
我	据称	你	是	意识到的	的	这	事实	!

我想你应该知道这件事吧!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːm] [ai] [lʌv] !

There	is	another	woman	whom	I	love	!
那里	是	其他	女士	谁	我	爱	!

我还有另一个爱人!

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [rɑːndə] ! ”

Her	name	is	Rondah	!	”
她	姓名	是	朗达	!	”

她的名字叫朗达!

“ [əʊ] ! [waɪ] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ?

“	Oh	!	why	not	have	told	me	this	?
”	哦	!	为什么	不是	有	讲述	我	这	?

“哦！为什么不早点告诉我呢？ ”

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['terəb(ə)l] !

The	misery	of	years	has	been	so	terrible	!
这	苦难	的	年	有	到过	所以	糟糕的	！

多年的苦难真是太可怕了！

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

A	word	would	have	saved	me	!
一个	单词	会	有	已保存	我	！

如果我当时开口，就能救我一命！

[aɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] — [aɪ] , [rɔi] [liː] !

I	need	not	have	stood	under	the	light	of	two	suns	a	murderer	—	I	,	Roy	Lee	!
我	需要	不是	有	站立	在下面	这	光	的	二	太阳	一个	凶手	—	我	,	罗伊	李	！

我本不必站在两轮太阳的照耀下，成为一个杀人犯——我，罗伊·李！

〞 [rɪ'mɔːs] , ['ægəni] , [ʃeɪm] !

〞	Remorse	,	agony	,	shame	!
〞	悔恨	,	痛苦	,	耻辱	！

“悔恨、痛苦、羞耻！〞

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ði] [diːd] !

But	nothing	could	undo	the	deed	!
但	没有什么	可以	撤销	这	契据	！

但任何事都无法挽回！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] !

It	was	committed	!
它	曾是	坚定的	！

已经执行完毕！

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [fə'givn] !

Not	even	a	death	to	come	,	when	it	could	be	,	at	least	,	forgiven	!
不是	甚至	一个	死亡	到	来	,	什么时候	它	可以	是	,	在	至少	,	已原谅	！

哪怕是即将到来的死亡，至少也可以被原谅！

[nəʊ] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑː(r)] !

No	death	upon	the	star	!
不	死亡	之上	这	星星	！

星辰之上，无死亡！

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

Always	a	murderer	!
总是	一个	凶手	！

永远的杀人犯！

[ˌɪzə'belə] [stʊd] [baɪ][hɪm] .

Isabella	stood	by	him	.
伊莎贝拉	站立	经过	他	.

伊莎贝拉一直陪伴在他身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .

If	it	were	not	for	that	,	he	would	have	lost	himself	in	utter	despair	.
如果	它	是	不是	为了	那	,	他	会	有	丢失的	他自己	在	说出	绝望	.

如果不是因为这件事，他早就陷入彻底的绝望之中了。

〝 [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [rɔi] !

〝	The	attempt	is	a	failure	,	Roy	!
〝	这	试图	是	一个	失败	,	罗伊	！

“这次尝试失败了，罗伊！〞

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [maɪ] [deθ] !

It	is	a	wonder	that	you	waited	so	many	years	before	attempting	my	death	!
它	是	一个	想知道	那	你	等待	所以	许多	年	前	尝试	我的	死亡	！

真令人惊讶，你竟然等了这么多年才试图杀害我！

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

We	are	united	once	more	.
我们	是	团结的	一次	更多的	.

我们再次团结起来。

[ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪz] [hɪə(r)] .

Father	Renaudin	is	here	.
父亲	雷诺丹	是	这里	.

雷诺丹神父来了。

[ˈsiːz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlʃnz] [meɪ] [pɑːt] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

Seas	and	convulsions	may	part	us	at	any	time	.
海域	和	抽搐	可能	部分	我们	在	任何	时间	.

海洋和动荡随时可能将我们分开。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] !

If	you	love	Isabella	,	marry	her	!
如果	你	爱	伊莎贝拉	,	结婚	她	!

如果你爱伊莎贝拉，就娶她吧!

" [ænd; ənd] , [wɪð] the116

"	and	,	with	the116
"	和	,	和	the116

“并且，与116

[məʊst] [ˌserəˈməʊniəs] [pəˈlaɪtnəs]

most	ceremonious	politeness
最多	隆重	礼貌

最隆重的礼节

, [ˈriːgən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] [liː] [hɪz; ɪz] [ˈdægə(r)] .

,	Regan	returned	to	Roy	Lee	his	dagger	.
,	里根	返回	到	罗伊	李	他的	匕首	.

里根将匕首还给了罗伊·李。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːgən] , [ˈriːgən] , [ˈriːgən] , [huː] [geɪv] [tuː; tə] [rɔi] [liː] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

So	it	was	Regan	,	Regan	,	Regan	,	who	gave	to	Roy	Lee	his	wife	!
所以	它	曾是	里根	,	里根	,	里根	,	WHO	给予	到	罗伊	李	他的	妻子	!

所以，是里根、里根、里根把他的妻子给了罗伊·李!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːgən] [huː] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈpɒn]

It	was	Regan	who	ordered	that	the	murder	should	never	be	referred	to	upon
它	曾是	里根	WHO	订购	那	这	谋杀	应该	绝不	是	指	到	之上

[ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːl] !

the	star	so	long	as	it	should	whirl	!
这	星星	所以	长的	作为	它	应该	旋转	!

是里根下令，只要这颗星还在旋转，就永远不能在星上提及这起谋杀案!

[ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ˈkɑːpɪt] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈlɑːvə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [wʌn] ,

In	the	light	of	a	burning	world	,	their	carpet	the	black	lava	of	a	cooling	one	,
在	这	光	的	一个	燃烧	世界	,	他们的	地毯	这	黑色的	岩浆	的	一个	冷却	一	,

在燃烧的世界之光下，他们的地毯如同冷却世界的黑色熔岩。

[ðeə(r)] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] ,

their	witness	a	man	who	should	be	dead	,
他们的	证人	一个	男人	WHO	应该	是	死的	,

他们的证人是一个本该死去的人，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə]

the	pastor	a	man	who	had	passed	beyond	the	bounds	usually	allotted	to
这	牧师	一个	男人	WHO	有	通过了	超过	这	界限	通常	分配	到

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

the	understanding	of	mortals	,
这	理解	的	凡人	,

这位牧师是一个超越凡人通常理解范围的人。

[huː] [stʊd] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)] ['eɪndʒəlhʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wedɪd] .

who	stood	one	step	nearer	angelhood	,	were	they	wedded	.
WHO	站立	一	步	更近	天使之境	,	是	他们	已婚	.

他们离成为天使又近了一步，他们结婚了吗?

[ðen] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [waɪl] [ðeɪ]

Then	Father	Renaudin	explained	to	them	how	long	years	had	passed	while	they
然后	父亲	雷诺丹	解释	到	他们	如何	长的	年	有	通过了	尽管	他们

['slʌmbə] .

slumbered	.
沉睡	.

然后，雷诺丹神父向他们解释了在他们沉睡期间已经过去了多么漫长的岁月。

“ ['blesɪd; blest] [sliːp] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['riːgən] .

“	Blessed	sleep	!	”	exclaimed	Regan	.
“	蒙福	睡觉	！	”	惊呼	里根	.

“祝你睡个好觉！”里根说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] —

“	I	am	so	much	nearer	—
“	我	是	所以	很多	更近	—

“我离目标更近了——”

” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

”	Then	he	stopped	.
”	然后	他	停止	.

然后他停了下来。

“ [rɑːndə] ！ ” ['fɪnɪʃt] [ˌɪzə'belə] .

“	Rondah	!	”	finished	Isabella	.
“	朗达	！	”	完成的	伊莎贝拉	.

“隆达！”伊莎贝拉说完。

[ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wəʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

The	bird	people	woke	after	a	time	.
这	鸟	人们	觉醒	后	一个	时间	.

过了一段时间，鸟人醒了过来。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .

When	the	spring	of	years	had	come	they	had	again	created	a	paradise	.
什么时候	这	春天	的	年	有	来	他们	有	再次	创建	一个	天堂	.

当岁月的春天来临，他们再次创造了一个天堂。

[greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] , -

Great	fields	of	fertile	lands	were	cultivated	,	117
伟大的	字段	的	沃	土地	是	栽培	,	-

大片肥沃的土地被开垦，117

['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ɪ'rektɪd] .

beautiful	towns	erected	.
美丽的	城镇	竖立	.

美丽的城镇拔地而起。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprɒdɪ'gælətɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] .

Magnificent	prodigality	of	color	and	foliage	in	Nature	aided	them	in	beautifying	.
壮丽	挥霍无度	的	颜色	和	叶子	在	自然	协助	他们	在	美化	.

大自然中绚丽多彩的植物和茂盛的枝叶，帮助他们美化了环境。

[ɪf] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] — [ə; eɪ] [greɪt] [triː] !

If	they	planted	a	sapling	,	in	a	few	months	it	flourished	—	a	great	tree	!
如果	他们	已种植	一个	树苗	,	在	一个	很少	几个月	它	繁荣	—	一个	伟大的	树	!

如果他们种下一棵树苗，几个月后它就会茁壮成长——长成一棵大树！

[ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

All	their	plans	were	ably	seconded	by	the	people	.
全部	他们的	计划	是	能够	附议	经过	这	人们	.

他们的所有计划都得到了人民的大力支持。

[ɪf] [ðeɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

If	they	polished	and	cut	a	stone	,
如果	他们	抛光	和	切	一个	石头	,

如果他们打磨并切割了一块石头，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [meɪd] [iːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	hundred	pairs	of	willing	hands	made	each	another	stone	look	just	like	it	.
一个	百	对	的	愿意的	双手	制成	每个	其他	石头	看	只是	喜欢	它	.

一百双勤劳的手将每一块石头都打造成了与它一模一样的样子。

[ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒntɪnənt] ,

They	cut	through	the	narrow	continent	,
他们	切	通过	这	狭窄的	大陆	,

他们穿过了这片狭窄的大陆，

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɒdəreɪtɪd] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk]

and	so	moderated	its	temperature	by	allowing	the	warm	waters	of	the	volcanic
和	所以	温和	它是	温度	经过	允许	这	温暖的	水	的	这	火山

[ænd; ənd] ['tɒrɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ['nɔːðən] ['siːz] ;

and	torrid	south	to	come	into	the	cold	northern	seas	;
和	热带	南	到	来	进入	这	寒冷的	北方	海域	;

从而使南部火山活动频繁、气候炎热的温暖海水流入北部寒冷的海域，调节了海域的温度；

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [kə'nælz] .

they	made	several	such	canals	.
他们	制成	一些	这样的	运河	.

他们修建了好几条这样的运河。

['riːgən] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Regan	was	restless	and	very	unhappy	.
里根	曾是	不安	和	非常	不开心	.

里根焦躁不安，非常不开心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [waɪt]

He	had	been	wandering	in	his	gardens	one	evening	,	when	the	star	was	white
他	有	到过	漫游	在	他的	花园	一	晚上	,	什么时候	这	星星	曾是	白色的

[wɪð] ['ɜːθlaɪt] .

with	Earthlight	.
和	地球之光	.

一天傍晚，他在花园里漫步，这时星星被地球的光芒染成了白色。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd]

After	awhile	he	turned	away	and	sought	Father	Renaudin	where	he	sat	beside
后	一会儿	他	转向	离开	和	寻求	父亲	雷诺丹	在哪里	他	卫星	旁

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

过了一会儿，他转身去找坐在火堆旁的雷诺丹神父。

['riːgən] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , ['saɪləntli]

Regan	drew	a	low	couch	to	the	side	of	the	table	and	watched	him	,	silently
里根	画	一个	低的	长椅	到	这	边	的	这	桌子	和	观看	他	,	默默

.

:

.

里根把一张矮沙发拉到桌子旁边，默默地看着他。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Well	?	”	asked	Father	Renaudin	.
“	出色地	?	”	问	父亲	雷诺丹	.

“怎么样？”雷诺丹神父问道。

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , -

“	Father	Renaudin	,	it	is	all	worth	nothing	,	118
“	父亲	雷诺丹	,	它	是	全部	值得	没有什么	,	-

“雷诺丹神父，这一切都毫无意义。”118

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

worse	than	nothing	!
更糟	比	没有什么	!

比什么都没有还糟糕！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] !

It	is	endless	repetition	of	misery	with	each	day	!
它	是	无尽的	重复	的	苦难	和	每个	天	!

每天都是无休止的痛苦重复！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fər'evə(r)] !

It	is	a	beautiful	world	,	but	it	lasts	forever	!
它	是	一个	美丽的	世界	,	但	它	持续时间	永远	!

这是一个美丽的世界，但它永无止境！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] !

That	is	too	long	!
那	是	也	长的	!

太长了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] , [kəm'pliːtli] [səʊ] !

It	is	a	subject	world	,	completely	so	!
它	是	一个	主题	世界	,	完全地	所以	!

这是一个主观的世界，完全如此！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] ,

If	I	could	see	the	face	of	that	one	woman	whom	I	love	on	Earth	,
如果	我	可以	看	这	脸	的	那	一	女士	谁	我	爱	在	地球	,

如果我能再次见到我在这世上深爱的那个女人，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] , [ɔːl] ! ”

I	would	give	all	,	all	!	”
我	会	给	全部	,	全部	!	”

我愿意付出一切，一切！

“ [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ! ”

“	Now	you	speak	the	truth	of	years	of	sorrow	!	”
“	现在	你	说话	这	真相	的	年	的	悲哀	!	”

“现在你终于说出了多年悲伤的真相！”

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
“	是的	!	”

“是的！ ”

“ [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? ”

“	Why	not	have	brought	her	here	instead	of	this	one	?	”
”	为什么	不是	有	带来	她	这里	反而	的	这	一	?	”

“为什么不把她带来，反而是这个人？”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

“	I	meant	to	do	so	,	I	would	have	done	so	.
”	我	意思是	到	做	所以	,	我	会	有	完毕	所以	.

“我本打算这么做，我本来会这么做的。”

[aɪ] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] , [səʊ][freɪl] , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [aɪz] ,

I	looked	that	night	at	her	fair	,	girlish	face	,	so	frail	,	her	divine	eyes	,
我	看起来	那	夜晚	在	她	公平的	,	少女	脸	,	所以	脆弱	,	她	神圣的	眼睛	,

那天晚上，我凝视着她那张白皙、稚嫩的脸庞，如此脆弱，还有她那双神圣的眼睛。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

which	always	smiled	at	me	.
哪个	总是	微笑	在	我	.

它总是对我微笑。

[aɪ]['nəʊtɪd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ;

I	noted	how	frightened	she	was	,	how	weak	and	like	a	spirit	;
我	著名的	如何	害怕	她	曾是	,	如何	虚弱的	和	喜欢	一个	精神	;

我注意到她非常害怕，非常虚弱，像个幽灵一样；

[tuː] [ɪ'θɪərɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ,

too	ethereal	to	be	brought	to	such	a	winter	,
也	空灵的	到	是	带来	到	这样的	一个	冬天	,

太过缥缈，不该被带到这样的寒冬。

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

to	a	land	not	done	with	its	own	creation	,
到	一个	土地	不是	完毕	和	它是自己的		创建	,

前往一片尚未完成自身创造的土地，

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌnlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['braɪt(ə)n] [tuː; tə][gəʊld][hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ,

where	no	sunlight	should	brighten	to	gold	her	red	hair	,
在哪里	不	阳光	应该	提亮	到	金子	她	红色的	头发	,

阳光无法照耀到她那红发的金色光芒里，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] [blɑːntʃt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] !

where	her	face	must	be	ever	blanched	with	danger	!
在哪里	她	脸	必须	是	曾经	焯水	和	危险	!

她的脸上一定总是带着危险的惨白表情！

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [weə(r)] [kaɪnd] ['destəni] — ”

I	left	her	,	Father	Renaudin	,	where	kind	Destiny	—	”
我	左边	她	,	父亲	雷诺丹	,	在哪里	种类	命运	—	”

我离开了她，雷诺丹神父，任由善良的命运摆布——”

“ [seɪ] [gɒd] , ['riːgən] ! ” -

“	Say	God	,	Regan	!	”	119
”	说	上帝	,	里根	!	”	-

“向上帝祈祷吧，里根！”119

“ [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] !

“	Had	placed	her	hand	in	mine	!
”	有	放置	她	手	在	矿	!

“她把手放在了我的手上！”

[aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

I	put	her	out	into	that	winter	night	of	Earth	—	because	I	loved	her	!
我	放	她	出去	进入	那	冬天	夜晚	的	地球	—	因为	我	喜爱	她	!

我把她放逐到地球的冬夜里——因为我爱她！

[mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [stɑː(r)][ɪz] [ðæt] ['ekəʊ] [wɪtʃ] [nəʊ]['tjuːmʌlt]

More	dreadful	than	any	other	sound	upon	this	star	is	that	echo	which	no	tumult
更多的	可怕	比	任何	其他	声音	之上	这	星星	是	那	回声	哪个	不	骚乱

[kæn; kən] [draʊn] ,

can	drown	,
能	溺水	,

比这颗星球上任何其他声音都更可怕的，是那种任何喧嚣都无法掩盖的回声。

[wɪtʃ] [ai]['evə(r)][hɪə(r)] — - [kraɪ] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] !

which	I	ever	hear	—	Rondah's	cry	when	I	left	her	!
哪个	我	曾经	听到	—	-	哭	什么时候	我	左边	她	!

我永远也听不到——我离开她时朗达的哭声！

[səʊl] ['riːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [tenθ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

Soul	reader	that	you	are	,	I	don't	believe	you	know	one	tenth	the	torture	of	that
灵魂	读者	那	你	是	,	我	不	相信	你	知道	一	第十	这	酷刑	的	那

[rɪ'membrəns] !

remembrance	!
纪念	!

即便你是一位能读懂人心的人，我相信你也体会不到那种回忆带来的痛苦的十分之一！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [əʊ] !

If	she	were	here	,	oh	!
如果	她	是	这里	,	哦	!

如果她在这里，哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] [mait] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] ['beri] [maɪ]

if	she	were	here	,	the	sea	might	swallow	the	towns	,	the	volcanoes	bury	my
如果	她	是	这里	,	这	海	可能	吞	这	城镇	,	这	火山	埋葬	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果她在这里，大海可能会吞噬城镇，火山可能会掩埋我的人民。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] ['lɑːvə] [bɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs] !

but	this	black	lava	ball	would	be	a	paradise	!
但	这	黑色的	岩浆	球	会	是	一个	天堂	!

但这颗黑色的熔岩球却会是人间天堂！

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːgən] , [ə'bændənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] ?

"	Was	that	Regan	,	abandoned	to	such	grief	that	Father	Renaudin	was	alarmed	?
"	曾是	那	里根	,	弃	到	这样的	悲伤	那	父亲	雷诺丹	曾是	惊慌	?

“那是里根吗？她悲痛欲绝，以至于雷诺丹神父都感到担忧？”

[men] [dɪd] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][mæd] !

Men	did	not	die	,	but	they	might	go	mad	!
男人	做过	不是	死	,	但	他们	可能	去	疯狂的	!

人虽然没有死，但可能会发疯！

“ ['riːgən] , [biː; bi]['kɑːmə(r)] !

“	Regan	,	be	calmer	!
"	里根	,	是	更平静	!

“里根，冷静点！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ,

I	have	a	hope	for	you	,	"	cried	Father	Renaudin	,
我	有	一个	希望	为了	你	,	"	哭	父亲	雷诺丹	,

“我对你抱有希望，”雷诺丹神父喊道。

“ ['riːəli] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɑːndə] !

“	really	a	hope	for	you	and	for	Rondah	!
"	真的	一个	希望	为了	你	和	为了	朗达	!

“这真是对你和朗达的希望啊！”

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !

I	pity	you	!
我	遗憾	你	!

我真同情你!

[nəʊ] [ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [lʌvd] , [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ['həʊpləsli] !

Know	that	I	,	too	,	have	loved	,	have	loved	and	lost	hopelessly	!
知道	那	我	,	也	,	有	喜爱	,	有	喜爱	和	丢失的	绝望地	!

要知道，我也曾爱过，也曾无可救药地失去过!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['həʊpləs] !

You	need	not	be	hopeless	!
你	需要	不是	是	绝望	!

你无需绝望!

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] !

I	learned	a	secret	of	importance	at	the	Sun	Island	!
我	学习	一个	秘密	的	重要性	在	这	太阳	岛	!

我在太阳岛上学到了一个重要的秘密!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [rɑːndə] !

This	will	be	the	last	revolution	for	you	to	reach	Rondah	!
这	将要	是	这	最后的	革命	为了	你	到	抵达	朗达	!

这将是你到达朗达的最后一次革命!

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] Jupiter120

At	the	next	the	star	will	be	captured	by	Jupiter120
在	这	下一个	这	星星	将要	是	捕获	经过	Jupiter120

接下来，这颗恒星将被木星120捕获。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːl] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] !

and	will	whirl	as	one	of	the	satellites	about	it	until	the	end	of	time	!
和	将要	旋转	作为	一	的	这	卫星	关于	它	直到	这	结尾	的	时间	!

它将作为其卫星之一围绕它旋转，直到时间的尽头!

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [bɪld] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] !

You	can	gather	your	people	,	build	and	adorn	!
你	能	收集	你的	人们	,	建造	和	装饰	!

你可以召集你的人民，建造和装饰!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɪntə(r)] !

There	will	be	little	more	destruction	,	no	more	such	winter	!
那里	将要	是	小的	更多的	破坏	,	不	更多的	这样的	冬天	!

不会再有那么多破坏，也不会再有那样的寒冬了!

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] !

The	heat	of	Jupiter	will	transform	the	star	into	a	world	of	most	luxuriant	vegetation	!
这	热	的	木星	将要	转换	这	星星	进入	一个	世界	的	最多	茂盛的	植被	!

木星的热量会将这颗恒星变成一个植被极其茂盛的世界!

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ræpɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gləʊb] .

The	geological	changes	are	very	rapid	on	such	a	small	globe	.
这	地质	变化	是	非常	迅速的	在	这样的	一个	小的	地球	.

在如此小的星球上，地质变化非常迅速。

[ðiːz] [vɔlˈkeinəuz] [wɪl] [kuːl] [ænd; ənd][daɪ] , [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪfti] -
These volcanoes will cool and die , those at the south acting as the safety -
这些 火山 将要 凉爽的 和 死 , 那些 在 这 南 表演 作为 这 安全 -
[vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ! ”
valve of the sphere ! ”
阀门 的 这 领域 ! ”

这些火山将会冷却并最终熄灭，南部的火山就像地球的安全阀一样！

“ [bʌt; bət] [rɑːndə] ?
“ But Rondah ?
“ 但 朗达 ?

“但是朗达呢？”

[wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
What of her ? ”
什么 的 她 ? ”

她呢?

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [həʊp] !
“ I tell you , hope !
“ 我 告诉 你 , 希望 !

我告诉你，希望！

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] !
I can say no more !
我 能 说 不 更多的 !

我无话可说了！

[grɛg] [ˈdempstə] , [muːvd] [ˈəʊnli][baɪ] [mænz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Gregg Dempster , moved only by man's curiosity ,
格雷格 邓普斯特 , 已搬 仅有的 经过 男人的 好奇心 ,

格雷格·邓普斯特，只受人类好奇心驱使，

[riːtʃt] [ðə; ði][stɑː(r)][baɪ][ˈpaʊdə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [hʌt] [ɒv; əv][ˈspaɪrəl] [sprɪŋz] .
reached the star by powder mines and a detached hut of spiral springs .
达到 这 星星 经过 粉末 矿井 和 一个 分离的 小屋 的 螺旋 弹簧 .

他们通过火药矿井和一座由螺旋泉水构成的独立小屋到达了那颗星星。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)] .
You are moved by a greater power .
你 是 已搬 经过 一个 更大的 力量 .

你受到某种更强大力量的驱使。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] ! ” -
You ought to be able to reach the Earth and return once more ! ” 121
你 应该 到 是 有能力的 到 抵达 这 地球 和 返回 一次 更多的 ! ” -

你应该能够到达地球并再次返回！“121

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [əʊld] [frend] .
AN OLD FRIEND .
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [driːm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
More like a gorgeous dream became the life of each day .
更多的 喜欢 一个 华丽的 梦 成为 这 生活 的 每个 天 .

更像是美梦成真，每一天都过得无比充实。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][dʒemz][wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ɪts] [bluː] .

The	sea	of	gems	was	rippling	in	its	blue	.
这	海	的	宝石	曾是	涟漪	在	它是	蓝色的	.

宝石海洋在蔚蓝的海面上泛起涟漪。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [bluːm] .

The	glorious	islands	were	purple	and	pink	in	mist	and	bloom	.
这	辉煌	岛屿	是	紫色的	和	粉色的	在	薄雾	和	盛开	.

在薄雾和鲜花的映衬下，美丽的岛屿呈现出紫色和粉色。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [triːz] .

The	air	was	laden	with	perfume	from	gold	,	silver	and	purple	trees	.
这	空气	曾是	满载	和	香水	从	金子	,	银	和	紫色的	树木	.

空气中弥漫着金树、银树和紫树的芬芳。

[ɜːθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [muːn] .

Earth	came	to	be	a	great	moon	.
地球	来了	到	是	一个	伟大的	月亮	.

地球变成了一颗巨大的卫星。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɔːkt] ['riːgən] , ['pɒndərɪŋ] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

In	the	light	of	the	night	walked	Regan	,	pondering	ever	the	same	subject	.
在	这	光	的	这	夜晚	步行	里根	,	沉思	曾经	这	相同的	主题	.

在夜色中，里根漫步，心中始终萦绕着同一个问题。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He	noticed	a	shade	upon	the	silver	sheet	of	the	fountain	.
他	注意到	一个	阴影	之上	这	银	床单	的	这	喷泉	.

他注意到喷泉银色水幕上有一道阴影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [flæpt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [brɒnz] ['bɒdi] .

Huge	black	and	beautiful	wings	flapped	above	his	head	about	a	great	bronze	body	.
巨大的	黑色的	和	美丽的	翅膀	拍打	多于	他的	头	关于	一个	伟大的	青铜	身体	.

巨大的黑色美丽翅膀在他高大的青铜躯体上方拍打着。

[ðen] [ə; eɪ] [brɒnz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['eɪndʒl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [grænd][ænd; ənd] [dɑːk] ,

Then	a	bronze	and	shiny	angel	stood	before	him	,	grand	and	dark	,
然后	一个	青铜	和	闪亮的	天使	站立	前	他	,	盛大	和	黑暗的	,

然后，一个青铜色、闪闪发光的天使出现在他面前，高大而神秘。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ʃeɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] , [wɪð] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	no	shade	upon	the	radiant	face	,	with	benediction	in	the	gaze	of	the
但	和	不	阴影	之上	这	辐射状	脸	,	和	祝福	在	这	目光	的	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

但他的光辉脸上没有一丝阴影，在伟人的目光中充满了祝福。

[kɑːm] [aɪz] .

calm	eyes	.
冷静的	眼睛	.

眼神平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] : -

There	was	wondrous	sweetness	in	the	voice	which	said	:	122
那里	曾是	奇妙的	甜味	在	这	嗓音	哪个	说	:	-

那声音甜美得令人难以置信，它说道：122

“ ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] ['destəni] , ['wɜːʃɪp] [gɒd] !

“	Worshiper	of	Destiny	,	worship	God	!
”	崇拜者	的	命运	,	崇拜	上帝	!

“命运的崇拜者，崇拜上帝吧！”

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['riːgən] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] [ɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	But	at	the	sound	of	the	voice	Regan	was	cold	with	awe	;	it	was
”	但	在	这	声音	的	这	嗓音	里根	曾是	寒冷的	和	敬畏	;	它	曾是

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ,

but	the	voice	,
但	这	嗓音	,

但听到这声音，里根却因敬畏而感到一阵寒意；那不过是声音而已。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [frend] , [ðæt] ['fiːb(ə)l] , [meɪmd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['daɪɪŋ] [əʊld]

more	beautiful	,	of	his	earthly	friend	,	that	feeble	,	maimed	,	disappointed	,	dying	old
更多的	美丽的	,	的	他的	尘世的	朋友	,	那	微弱	,	残废	,	失望的	,	垂死	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

更美的是他尘世的朋友，那个虚弱、残疾、失望、垂死的老人。

[huː] ['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [faʊnd] ['riːgən] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][kaɪnd] , [məʊst] [truː] .

who	only	of	all	the	Earth	had	found	Regan	to	be	most	kind	,	most	true	.
WHO	仅有的	的	全部	这	地球	有	成立	里根	到	是	最多	种类	,	最多	真的	.

在地球上所有人中，只有他一人认为里根最善良、最真诚。

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd] [stʊd] [hɪə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['revərəns] , [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [eɪd] .

That	one	who	had	died	stood	here	now	,	a	thing	to	reverence	,	not	asking	aid	.
那	一	WHO	有	死亡	站立	这里	现在	,	一个	事物	到	尊敬	,	不是	问	援助	.

那位逝者如今站在这里，成为人们敬畏的对象，无需寻求帮助。

[bʌt; bət] ['riːgən] [rɪ'membəd] [hɪm] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [fə'gɒt] [nɒt] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ɒn]

But	Regan	remembered	him	still	as	a	friend	,	forgot	not	those	promises	made	on
但	里根	记得	他	仍然	作为	一个	朋友	,	忘了	不是	那些	承诺	制成	在

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

但里根仍然记得他，把他当作朋友，没有忘记在人世间许下的那些承诺。

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['eɪndʒl] :

called	on	the	man	although	he	beheld	the	angel	:
称为	在	这	男人	虽然	他	观看	这	天使	:

尽管他亲眼看见了天使，却仍然呼唤那人：

“ [grɛg] ['dempstə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][stɑː(r)] [naʊ] !

“	Gregg	Dempster	,	it	is	our	star	now	!
”	格雷格	邓普斯特	,	它	是	我们的	星星	现在	!

“格雷格·邓普斯特，他现在是我们的明星了！”

[wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

We	both	are	here	!
我们	两个都	是	这里	!

我们俩都在这里！

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'baɪdɪŋ]

You	receive	the	reward	of	your	long	labor	,	the	fruition	of	your	abiding
你	收到	这	报酬	的	你的	长的	劳动	,	这	果实	的	你的	遵守

[feɪθ] !

faith	!
信仰	!

你获得了你长期辛勤劳动的回报，你始终如一的信仰结出了丰硕的果实！

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] !

I	stood	beside	you	until	you	came	here	!
我	站立	旁	你	直到	你	来了	这里	！

我一直陪在你身边，直到你来到这里！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ！ ”

Let	me	go	back	to	Earth	!	”
让	我	去	后退	到	地球	！	”

让我回到地球吧！

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] !

“	Leave	your	star	!
”	离开	你的	星星	！

“留下你的星星！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] !

It	is	your	kingdom	!
它	是	你的	王国	！

这是你的王国！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ！ ”

It	shall	be	yet	more	lovely	and	more	pleasant	!	”
它	将	是	然而	更多的	迷人的	和	更多的	令人愉快的	！	”

它将变得更加可爱，更加令人愉快！

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] !

“	The	beauty	torments	me	!
”	这	美丽	折磨	我	！

“这美貌让我痛苦！”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] !

Let	me	go	to	Earth	!
让	我	去	到	地球	！

让我去地球吧！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] [ɪz] [ðeə(r)] !

The	woman	I	love	is	there	!
这	女士	我	爱	是	那里	！

我爱的女人就在那里！

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [rɑːndə] ！ ”

Her	name	is	Rondah	!	”
她	姓名	是	朗达	！	”

她的名字叫朗达！

“ [jes] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɑːndə] !

“	Yes	,	her	name	was	Rondah	!
”	是的	,	她	姓名	曾是	朗达	！

“是的，她的名字叫朗达！”

” [sed] [ðə; ði] voice123

”	said	the	voice123
”	说	这	voice123

“声音123说道

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔː(r)] .

of	his	friend	once	more	.
的	他的	朋友	一次	更多的	.

他再次想起了他的朋友。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['riːgən] ? ”

“	How	do	you	hope	to	return	,	Regan	?	”
”	如何	做	你	希望	到	返回	,	里根	?	”

“里根，你打算如何返回？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [blaɪnd] , ['fiːb(ə)l] , ['daɪɪŋ] .

“	There	was	a	hermit	,	blind	,	feeble	,	dying	.
”	那里	曾是	一个	隐士	,	瞎的	,	微弱	,	垂死	.

“有一个隐士，双目失明，体弱多病，奄奄一息。”

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

I	was	his	friend	.
我	曾是	他的	朋友	.

我曾是他的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['paʊəf(ə)l] , [kaɪnd] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .

There	is	an	angel	,	powerful	,	kind	—	he	will	be	my	friend	!	”	answered	Regan	.
那里	是	一个	天使	,	强大的	,	种类	—	他	将要	是	我的	朋友	!	”	回答	里根	.

“有一位天使，强大而善良——他会成为我的朋友！”里根回答道。

“ [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] ! ”

“	You	,	who	are	like	a	God	,	can	create	!	”
”	你	,	WHO	是	喜欢	一个	上帝	,	能	创造	!	”

“你如同神明一般，拥有创造的能力！”

“ [əʊ] ! ['tɔːtʃəɪŋ] ['mɔːt(ə)l] , [siːs] !

“	Oh	!	torturing	mortal	,	cease	!
”	哦	!	酷刑	凡人	,	停止	!

“哦！停止折磨凡人吧！”

[mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] ['kænɒt] [kri'eɪt] !

Man	of	earth	,	I	cannot	create	!
男人	的	地球	,	我	不能	创造	!

凡人啊，我无法创造！

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] ! ”

If	only	I	could	!	”
如果	仅有的	我	可以	!	”

如果我能做到就好了！

“ [jet] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['riːgən] .

“	Yet	a	higher	Power	!	”	whispered	Regan	.
”	然而	一个	更高	力量	!	”	低声说道	里根	.

“然而，冥冥之中自有更高的力量！”里根低声说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] !

“	If	there	were	a	God	,	it	would	be	like	this	!
”	如果	那里	是	一个	上帝	,	它	会	是	喜欢	这	!

“如果真有上帝，那他一定是这样的！”

[ɪz] [ðeə(r)] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [wɪð'held] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?

Is	there	then	something	still	withheld	that	an	angel	longs	for	?
是	那里	然后	某物	仍然	隐瞒	那	一个	天使	长	为了	?

那么，是否还有什么天使渴望却又无法得到的东西呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [stɑː(r)] , [jes] — [nɒt] [ɪn][ðə; ðiˈ]['leɪtə(r)] ['hevənz] !

“	In	this	star	,	yes	—	not	in	the	later	heavens	!
”	在	这	星星	,	是的	—	不是	在	这	之后	天	!

“在这颗恒星中，是的——不是在遥远的星空中！”

[ɒn] [ɜːθ] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ; [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

On	Earth	I	prayed	for	another	life	;	now	I	am	living	it	!
在	地球	我	祈祷	为了	其他	生活	;	现在	我	是	活的	它	!

生前我祈求来生；如今我已活在来生之中!

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['gʌv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] ！ ”

I	can	only	govern	something	already	created	！	”
我	能	仅有的	治理	某物	已经	创建	！	”

我只能统治已经存在的事物！

“ ['hɑːnɪs] [ə; eɪ]['sætəlaɪt] ！ ” [sed] ['riːgən] .

“	Harness	a	satellite	！	”	said	Regan	.
”	马具	一个	卫星	！	”	说	里根	.

“利用卫星！”里根说道。

“ [wɒt] [ɪf] [ai] [ˌʌn'bæləns] [ðə; ði] [pɔiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [brɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːz] ['klæʃɪŋ]

“	What	if	I	unbalance	the	poising	of	the	universe	,	bring	suns	and	stars	clashing
”	什么	如果	我	不平衡	这	平衡	的	这	宇宙	,	带来	太阳	和	明星	冲突

['ɪntuː] ['keɪɒs] ？ ”

into	chaos	?	”
进入	混乱	？	”

“如果我打破宇宙的平衡，让太阳和恒星相互碰撞，陷入混乱，那会怎样？”

“ [stɪl] [ai][mʌst; məst][gəʊ] !

“	Still	I	must	go	!
”	仍然	我	必须	去	！

“但我还是得走！”

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl] ！ ”

I	can	see	her	before	they	fall	!	”
我	能	看	她	前	他们	落下	！	”

在她们倒下之前，我能看到她！

“ ['riːgən] , [θɪŋk] !

“	Regan	,	think	!
”	里根	,	思考	！

“里根，想想！”

[nəʊ][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːndə] [biː; bi] a124

No	more	should	Rondah	be	a124
不	更多的	应该	朗达	是	a124

Rondah 不应该再是 a124 了

[feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] !

fair	young	girl	!
公平的	年轻的	女孩	！

美丽的年轻姑娘！

[ðəʊz] ['ɜːθli] ['feɪsɪz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

Those	earthly	faces	have	changed	!
那些	尘世的	面孔	有	已更改	！

那些尘世的面孔已经改变了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] ！ ”

They	are	dead	,	some	of	those	on	Earth	!	”
他们	是	死的	,	一些	的	那些	在	地球	！	”

地球上的一些人已经死了！

“ [rɑːndə] [ɪz][nɒt] [ded] ！ ”

“	Rondah	is	not	dead	!	”
”	朗达	是	不是	死的	！	”

“朗达没死！”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][əʊld] , [bent] , ['rɪŋkld] , [ʌn'kʌmli] ！ ”

“	She	may	be	old	,	bent	,	wrinkled	,	uncomely	!	”
”	她	可能	是	老的	,	弯曲	,	皱	,	难看	！	”

“她可能年老、佝偻、满脸皱纹、相貌平平！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] !

“	For	all	that	I	must	go	back	!
“	为了	全部	那	我	必须	去	后退	!

“尽管如此，我还是要回去！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [lʌv] !

She	is	my	love	!
她	是	我的	爱	!

她是我的挚爱!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ?

Do	you	know	what	I	know	?
做	你	知道	什么	我	知道	?

你知道我知道的事情吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

She	was	never	beautiful	!
她	曾是	绝不	美丽的	!

她从来就不漂亮!

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [fə'tiːg] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌl] ,

Her	brown	eyes	were	heavy	with	fatigue	,	her	pale	face	almost	always	dull	,
她	棕色的	眼睛	是	重的	和	疲劳	,	她	苍白	脸	几乎	总是	乏味的	,

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɔːs] ,

her	hair	coarse	,
她	头发	粗	,

她棕色的眼睛因疲惫而沉重，苍白的脸色几乎总是黯淡无光，头发粗糙。

[hɜː(r); hə(r)] [nɑːld] [hændz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['mɑːd] [baɪ] [tɔɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [rest]

her	gnarled	hands	,	even	then	,	marred	by	toil	from	which	she	must	not	rest
她	盘根错节的	双手	,	甚至	然后	,	受损	经过	辛劳	从	哪个	她	必须	不是	休息

!

!
!

即使在那时，她那布满老茧的双手也因辛勤劳作而伤痕累累，她不能休息!

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , ['tʃɪələs] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] !

Now	,	she	is	old	,	cheerless	and	broken	-	hearted	!
现在	,	她	是	老的	,	冷冷清清	和	破碎的	-	心地	!

如今，她年老体衰，愁容满面，心碎不已!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ded] !

She	thinks	me	dead	!
她	思考	我	死的	!

她以为我死了!

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [smaɪl] !

I	doubt	if	she	can	smile	!
我	怀疑	如果	她	能	微笑	!

我怀疑她还能不能笑!

['pɒvəti] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

Poverty	has	followed	her	all	her	life	!
贫困	有	随后	她	全部	她	生活	!

贫困伴随了她一生!

[keə(r)][hæz; həz] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !

Care	has	weighed	upon	her	!
关心	有	称重	之上	她	!

她被忧虑压得喘不过气来!

['ləʊnlinəs] [hæz; həz] [dwɔ:f] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] !

Loneliness	**has**	**dwarfed**	**her**	**intellect**	**!**
孤独	有	矮小的	她	智力	!

孤独已经让她丧失了智慧!

['ɪgnərəns] [hæz; həz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['saɪlənt] !

Ignorance	**has**	**kept**	**her**	**very**	**silent**	**!**
无知	有	保留	她	非常	沉默的	!

无知让她一直保持沉默!

“ [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , ['rægɪd] ['vægəbɒnd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][saɪd]

“	**Once**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**desperate**	**,**	**ragged**	**vagabond**	**,**	**she**	**came**	**to**	**my**	**side**
”	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	绝望的	,	破烂不堪	流浪汉	,	她	来了	到	我的	边

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	**whispered**	**:**
和	低声说道	:

“有一次，我落魄潦倒，衣衫褴褛，是个流浪汉，她来到我身边，低声说道:

- [du:; də][nɒt][bi:; bi] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ri:gən] !

'	**Do**	**not**	**be**	**utterly**	**discouraged**	**,**	**Regan**	**!**
-	做	不是	是	完全地	灰心	,	里根	!

“里根，不要完全灰心丧气!”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] !

You	**are**	**different**	**from**	**the**	**others**	**,**	**greater**	**than**	**those**	**who**	**despise**	**you**	**!**
你	是	不同的	从	这	其他的	,	更大的	比	那些	WHO	鄙视	你	!

你与众不同，比那些鄙视你的人更伟大!

- ['leɪtə(r)] , [wen] [ɔ:l] [men] [ʃʌnd] [ˌem 'i:] , [wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [dɪs'greɪst]

'	**Later**	**,**	**when**	**all**	**men**	**shunned**	**me**	**,**	**when**	**they**	**complained**	**that**	**my**	**name**	**disgraced**
-	之后	,	什么时候	全部	男人	被排斥	我	,	什么时候	他们	抱怨	那	我的	姓名	蒙羞的

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

their	**country**	**,**
他们的	国家	,

“后来，当所有人都疏远我，抱怨我的名字玷污了他们的国家时，

[ʃi:; ʃi] [sed] : - ['ri:gən] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] live125

she	**said**	**:**	**'**	**Regan**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**	**live125**
她	说	:	-	里根	,	所以	长的	作为	我	live125

她说：“里根，只要我活着125年。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [frend] !

you	**have**	**always**	**a**	**friend**	**!**
你	有	总是	一个	朋友	!

你永远都有朋友!

[ai][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

I	**am**	**poor**	**,**	**but**	**I**	**am**	**one**	**in**	**the**	**world**	**!**
我	是	贫穷的	,	但	我	是	一	在	这	世界	!

我虽然贫穷，但我也是世界上的一员!

- [naʊ] , [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [θrəʊn] !

'	**Now**	**,**	**I**	**want**	**her**	**here**	**to**	**share**	**my**	**throne**	**!**
-	现在	,	我	想	她	这里	到	分享	我的	王座	!

“现在，我要她来这里与我共享王位!”

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] ! ”

I	**want**	**her**	**here**	**that**	**I**	**may**	**give**	**her**	**a**	**world**	**!**	**”**
我	想	她	这里	那	我	可能	给	她	一个	世界	!	”

我希望她留在这里，这样我就可以给她一个世界!

“ ['fuːlɪʃ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Foolish	man	,	”	said	the	angel	,	“	I	am	very	sorry	for	you	!
“	愚蠢	男人	,	”	说	这	天使	,	“	我	是	非常	对不起	为了	你	!

“愚蠢的人，”天使说，“我真为你感到难过！”

[ðə; ði] [həʊl] [stɑː(r)][ɪz] [jɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	star	is	yours	;	for	this	one	woman	will	you	leave	it	,
这	所有的	星星	是	你的	;	为了	这	一	女士	将要	你	离开	它	,

整颗星都属于你；你难道要为了这一个女人放弃它吗?

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

lay	down	your	mission	for	which	,	of	the	race	of	men	,	you	were
躺	向下	你的	使命	为了	哪个	,	的	这	种族	的	男人	,	你	是

[pə'tɪkjələli] [bɔːn] ?

particularly	born	?
特别	出生	?

请阐明你生来就肩负的使命，你认为自己是人类中特别适合从事这项使命的?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [wɜːld] !

For	a	woman	a	world	!
为了	一个	女士	一个	世界	!

对一个女人来说，就是一个世界!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] !

For	love	a	kingdom	!
为了	爱	一个	王国	!

为了爱，一个王国!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'membəd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft]

For	a	remembered	sentiment	of	Earth	the	substantial	honor	of	a	gift
为了	一个	记得	情绪	的	地球	这	重大的	荣誉	的	一个	礼物

[frɒm; frəm] [gɒdz] ! ”

from	gods	!	”
从	神	!	”

为了纪念大地，献上神明赐予的莫大荣耀!

“ [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .

“	All	for	her	!	”	answered	Regan	.
“	全部	为了	她	!	”	回答	里根	.

“一切都是为了她！”里根回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [teɪk] [ʌp] [eɪdʒ] , [tɔɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [daɪ] ? — [məʊst]['hɒrəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə]

“	Will	you	return	,	take	up	age	,	toil	of	Earth	,	die	?	—	most	horrible	of	all	,	to
“	将要	你	返回	,	拿	向上	年龄	,	辛劳	的	地球	,	死	?	—	最多	可怕	的	全部	,	到

[daɪ] ! ”

die	!	”
死	!	”

“你会归来吗？你会步入老年，承受尘世的劳作，最终死去吗？——最可怕的莫过于死去！”

“ [deθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'pɑːsɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] !

“	Death	is	the	most	surpassing	mercy	of	the	life	of	man	!
“	死亡	是	这	最多	超越	怜悯	的	这	生活	的	男人	!

“死亡是人类生命中最伟大的恩赐！”

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fər'evə(r)] !

Nothing	is	so	dreadful	as	to	live	on	forever	!
没有什么	是	所以	可怕	作为	到	居住	在	永远	!

没有什么比永生更可怕的了!

” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .

”	answered	Regan	.
”	回答	里根	.

“里根回答道。”

“ [ɒn] [ɜːθ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] !
“ On Earth I can die !
” 在 地球 我 能 死 !

“在地球上我可以死去！”

[rɪ'membə(r)] [ɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪti] ['hjuːmən] [griːf] !
Remember Earth enough to pity human grief !
记住 地球 足够的 到 遗憾 人类 悲伤 !

请记住地球，体谅人类的悲痛!

['ɑːnsə(r)] [hjuː'mænəti] [wɪð] ['hjuːmən] ['grætɪtjuːd] !
Answer humanity with human gratitude !
回答 人类 和 人类 感激 !

用人类的感恩之心回应人类!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! ”
Let me go ! ”
让 我 去 ! ”

放开我!

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɑːndə] , ['riːgən] !
“ I will take you back to Rondah , Regan !
” 我 将要 拿 你 后退 到 朗达 , 里根 !

“我会带你回朗达，里根！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [rɪ'membə(r)] [rɑːndə] was126
If you do not understand , remember Rondah was126
如果 你 做 不是 理解 , 记住 朗达 was126

如果你不明白，记住 Rondah 是 126

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [əʊld] ['hɜːmɪt] ,
also a friend to a desolate old hermit ,
还 一个 朋友 到 一个 荒凉 老的 隐士 ,

也是一位孤独老隐士的朋友，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] !
who lived alone in a comfortless hut in the lonely hills !
WHO 居住地 独自的 在 一个 无安慰 小屋 在 这 孤独 丘陵 !

他独自一人住在偏僻山丘上简陋的小屋里!

[ɪn] [ten] [deɪz] , [biː; bi] ['redi] !
In ten days , be ready !
在 十 天 , 是 准备好 !

十天后，做好准备!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .
” He was gone like a vanished flash of light .
” 他 曾是 已消失 喜欢 一个 消失了 闪光 的 光 .

他像一道消失的闪电一样消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [ðæt] [grænd]['eɪndʒl][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)] !
“ It was my friend , that grand angel of superhuman power !
” 它 曾是 我的 朋友 , 那 盛大 天使 的 超人类 力量 !

“那是我朋友，那位拥有超人力量的伟大天使！”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
Why is he here ?
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [brɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] !
It is the one great purpose and prayer of a life brought beyond the grave !
它 是 这 一 伟大的 目的 和 祷告 的 一个 生活 带来 超过 这 严重 !

这是超越死亡的生命所要追求的最大目标和愿望!

[hiː; hi] [huːm] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn] , [huːm] [ai] ['piti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	whom	I	thought	a	helpless	,	feeble	old	man	,	whom	I	pitied	for	his
他	谁	我	想法	一个	无助	,	微弱	老的	男人	,	谁	我	可怜的	为了	他的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

我曾以为他是一个无助、虚弱的老人，我曾因他的软弱而怜悯他。

[fə'gɒt] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] , [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

forgot	between	times	,	the	same	that	I	saw	lying	dead	,	cold	and	still	upon	his
忘了	之间	时代	,	这	相同的	那	我	锯	说谎	死的	,	寒冷的	和	仍然	之上	他的

['ʃæbi] [bed] ,

shabby	bed	,
破旧	床	,

在时光的间隙，我忘记了，我看到他冰冷地、一动不动地躺在他那破旧的床上，已经死去。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

he	came	here	before	me	!
他	来了	这里	前	我	!

他比我先到这里!

[ðɪs] [stɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

This	star	he	has	shared	with	me	!
这	星星	他	有	共享	和	我	!

他与我分享了这颗星星!

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	there	is	a	heaven	,	his	Sun	Island	is	a	piece	of	it	;
如果	那里	是	一个	天堂	,	他的	太阳	岛	是	一个	片	的	它	;

如果真有天堂，他的太阳岛就是天堂的一部分；

- [tɪz] [blest] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] !

'	tis	blest	with	the	security	of	a	heaven	!
-	的	祝福	和	这	安全	的	一个	天堂	!

它蒙受天堂般的庇佑!

[duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃɑːns] ?

Do	these	things	chance	?
做	这些	事物	机会	?

这些事情是偶然发生的吗?

[kæn; kən] ['destəni] [biː; bi][blaɪnd] , [biː; bi] ['drɪvn] , ['blʌndə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] ?

Can	Destiny	be	blind	,	be	driven	,	blunder	on	such	successes	?
能	命运	是	瞎的	,	是	驱动	,	错误	在	这样的	成功	?

命运难道会盲目、受驱使、在这样的成功中犯错吗?

[kæn; kən] [ðiːz] ['ruːliŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] ['keɪɒs] ?

Can	these	rulings	be	a	part	of	stupendous	chaos	?
能	这些	裁决	是	一个	部分	的	惊人的	混乱	?

这些裁决会成为一场巨大混乱的一部分吗?

[kæn; kən] ['nʌθɪŋnəs] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ?

Can	nothingness	do	all	things	?
能	虚无	做	全部	事物	?

虚无能为力吗?

[ˌeɪ 'em][ai] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [rɒks] , [duː; də][ai][lɪv; laɪv] ?

Am	I	,	are	these	rocks	,	do	I	live	?
是	我	,	是	这些	岩石	,	做	我	居住	?

我存在吗? 这些是石头吗? 我活着吗?

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] !
if **I** **could** **believe** **in** **that** **God** **of** **Father** **Renaudin** **!**
如果 我 可以 相信 在 那 上帝 的 父亲 雷诺丹 !

如果我能相信雷诺丹神父的上帝就好了!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] !
there **is** **no** **God** **!**
那里 是 不 上帝 !

根本没有上帝!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , ['ɪnfɪnət] , ['lʌvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ! ” -
But **if** **there** **were** **one** **,** **infinite** **,** **loving** **,** **He** **would** **do** **this** **!** **”** **127**
但 如果 那里 是 一 , 无限 , 爱 , 他 会 做 这 ! ” -

但如果真有一位无限慈爱的神，祂就会这样做！“127

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['hedləs] [men] .
THE **HEADLESS** **MEN** **.**
这 无头 男士 .

无头人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ['riːgən] [hæd; həd][kɑːst][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
It **was** **now** **more** **than** **twenty** **years** **since** **Regan** **had** **cast** **the** **bodies** **of**
它 曾是 现在 更多的 比 二十 年 自从 里根 有 投掷 这 身体 的
[ðə; ði] ['hedləs] [bɜːd] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] .
the **headless** **bird** **men** **into** **a** **deep** **chasm** **.**
这 无头 鸟 男人 进入 一个 深的 深渊 .

距离里根将无头鸟人的尸体扔进深渊已经过去了二十多年。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd]
He **looked** **up** **to** **see** **the** **sunrise** **after** **his** **angel** **friend** **had** **left** **him** **,** **and**
他 看起来 向上 到 看 这 日出 后 他的 天使 朋友 有 左边 他 , 和
[bɪ'həʊld] !
behold **!**
看哪 !

天使朋友离开后，他抬头望向日出，只见.....

[ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [laɪk] ['gɑːstli] ['ʃædəʊz] ,
those **unfortunate** **victims** **of** **experiment** **were** **coming** **like** **ghastly** **shadows** **,**
那些 不幸 受害者 的 实验 是 未来 喜欢 阴森 阴影 ,
['fɔːltərɪŋli] ,
falteringly **,**
犹豫不决地 ,

那些不幸的实验受害者如同可怕的影子般蹒跚而来。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [dɔːn] .
down **the** **hill** **over** **which** **was** **the** **glory** **of** **dawn** **.**
向下 这 爬坡道 超过 哪个 曾是 这 荣耀 的 黎明 .

山坡下，黎明的光芒洒满大地。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

With	their	heads	in	their	arms	,	they	stumbled	along	.
和	他们的	头部	在	他们的	武器	,	他们	踉跄	沿着	.

他们双手抱头，跌跌撞撞地往前走。

['riːgən] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] .

Regan	,	for	an	instant	,	would	have	fled	,	but	he	stopped	himself	.
里根	,	为了	一个	立即的	,	会	有	逃亡	,	但	他	停止	他自己	.

里根当时本想逃跑，但他克制住了自己。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['mɒnək] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sperɪmənt] ?

Should	a	monarch	run	away	from	his	own	experiment	?
应该	一个	君主	跑步	离开	从	他的	自己的	实验	?

君主应该逃避自己亲手进行的实验吗?

[hiː; hi] [dɪ'faɪəntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] , [wɪð]

He	defiantly	waited	the	coming	of	the	specimens	of	his	mercilessness	,	with
他	公然挑衅	等待	这	未来	的	这	标本	的	他的	冷酷无情	,	和

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'prəutʃ] .

horror	of	their	reproaches	.
恐怖	的	他们的	责备	.

他满怀蔑地等待着那些被他残忍对待的人到来，同时也恐惧着他们的责备。

[ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

They	came	close	to	him	.
他们	来了	关闭	到	他	.

他们靠近了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] , ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] ! -

He	saw	that	the	heads	were	also	living	,	separate	from	the	bodies	!	128
他	锯	那	这	头部	是	还	活的	,	分离	从	这	身体	!	-

他发现那些头颅也是活的，与身体是分离的！[128]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['lɪt(ə)l]

From	the	bodies	,	as	they	had	lain	upon	the	ground	,	had	sprouted	little
从	这	身体	,	作为	他们	有	莱恩	之上	这	地面	,	有	发芽	小的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

从躺在地上的尸体上，长出了小小的脑袋。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] .

which	had	not	grown	,	as	they	should	,	upon	the	neck	.
哪个	有	不是	生长	,	作为	他们	应该	,	之上	这	脖子	.

它们并没有像应该的那样长在脖子上。

[ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['kriːtʃəz] [siːmd] [ɔːl] [ə'laɪv] ; [ðeɪ] [stʊd] ,

The	many	-	headed	creatures	seemed	all	alive	;	they	stood	,
这	许多	-	标题	生物	似乎	全部	活	;	他们	站立	,

这些多头生物似乎都还活着；它们站立着，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] !

complaining	that	they	had	not	been	able	to	find	their	own	heads	!
抱怨	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他们的	自己的	头部	!

他们抱怨说找不到自己的脑袋!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ ['vedʒtəb(ə)lz] .

It	was	one	thing	to	call	them	“	vegetables	.
它	曾是	一	事物	到	称呼	他们	“	蔬菜	.

称它们为“蔬菜”是一回事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] [səʊlz] [stænd] ,

"	It	was	another	thing	to	have	vegetables	with	souls	stand	,
"	它	曾是	其他	事物	到	有	蔬菜	和	灵魂	站立	,

"但让蔬菜有灵魂地摆出来又是另一回事了，

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)]

asking	a	man	to	undo	the	wrong	he	had	committed	,	but	could	never
问	一个	男人	到	撤销	这	错误的	他	有	坚定的	,	但	可以	绝不

[rɪ'peə(r)] !

repair	!
维修	!

要求一个人弥补他所犯下的错误，但他永远也无法弥补！

['riːgən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['helpləsli] ; [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hedz] — [hedz] ,

Regan	looked	at	them	,	helplessly	;	they	seemed	a	group	of	heads	—	heads	,
里根	看起来	在	他们	,	无助地	;	他们	似乎	一个	团体	的	头部	—	头部	,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hedz] [ænd; ənd] [aɪz] !

nothing	but	heads	and	eyes	!
没有什么	但	头部	和	眼睛	!

里根无助地看着它们；它们看起来像是一群头——头，除了头和眼睛什么也没有！

[hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ɪn'sensəb(ə)l] !

He	fell	down	,	insensible	!
他	跌倒	向下	,	麻木不仁	!

他倒下了，失去了知觉！

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] .

He	did	not	open	his	eyes	again	until	the	noonday	sun	was	blazing	down	.
他	做过	不是	打开	他的	眼睛	再次	直到	这	午	太阳	曾是	炽烈	向下	.

直到正午的烈日炙烤着大地，他才再次睁开双眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['hedləs] , ['weɪtɪŋ] !

They	were	still	standing	,	headless	,	waiting	!
他们	是	仍然	常设	,	无头	,	等待	!

他们仍然站着，没有了头，等待着！

['riːgən] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Regan	staggered	to	his	feet	.
里根	交错	到	他的	脚	.

里根踉跄着站了起来。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [j'iəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [feɪθ] , [strɒŋ]

Through	all	his	cruelty	,	through	all	their	miserable	years	,	they	had	yet	faith	,	strong
通过	全部	他的	残酷	,	通过	全部	他们的	悲惨的	年	,	他们	有	然而	信仰	,	强的

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] ,

and	perfect	faith	,
和	完美的	信仰	,

尽管他极其残忍，尽管他们饱受苦难，但他们仍然拥有信仰，坚定而完美的信仰。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðeə(r)] [kɪŋ] , [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][laɪf] !

that	this	man	,	their	king	,	would	and	could	restore	them	to	their	old	life	!
那	这	男人	,	他们的	国王	,	会	和	可以	恢复	他们	到	他们的	老的	生活	!

他们的国王，这个人，能够也将会让他们恢复到以前的生活！

[ænd; ənd] ['riːgən] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ! -

And	Regan	knew	he	could	do	nothing	!	129	-
和	里根	知道	他	可以	做	没有什么	!		-

里根知道他无能为力！129

[ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['glɔːri] .

All	the	land	and	sea	and	air	began	to	burn	in	a	transparent	glory	.
全部	这	土地	和	海	和	空气	开始	到	烧伤	在	一个	透明的	荣耀	.

陆地、海洋和天空都开始在透明的光辉中燃烧。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] .

The	sun	itself	was	lost	in	a	greater	splendor	.
这	太阳	本身	曾是	丢失的	在	一个	更大的	辉煌	.

太阳本身也淹没在更壮丽的光芒之中。

[dɪm] , ['gəʊldən] [fɔ:mz] [ɪn] ['tremjələs] ['reɪdiəns] [mu:vd] ['si:sləsli] .

Dim	,	golden	forms	in	tremulous	radiance	moved	ceaselessly	.
暗淡	,	金的	表格	在	颤抖的	辐射	已搬	不停地	.

微弱的金色身影在颤抖的光芒中不停地移动着。

['vaɪbreɪtɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træn'sendənt] [sɒŋ] [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] .

Vibrating	chords	of	a	transcendent	song	came	thrilling	all	the	space	.
振动	和弦	的	一个	超凡脱俗	歌曲	来了	惊险	全部	这	空间	.

一首超凡脱俗的歌曲，其震撼人心的和弦响彻整个空间。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['waɪtənɪŋ] ['glɔ:ri] , [swept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]

Beyond	this	miracle	of	whitening	glory	,	swept	along	in	a	chariot	of	purple	and
超过	这	奇迹	的	美白	荣耀	,	扫荡	沿着	在	一个	战车	的	紫色的	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

超越这洁白荣耀的奇迹，乘着紫金战车一路向前，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪm] [geɪt] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][wʌn] [dɑ:k] [klaʊd] ['raɪzɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [waɪt] [wʌn] .

was	a	great	dim	gate	,	rising	as	one	dark	cloud	rises	beyond	a	misty	white	one	.
曾是	一个	伟大的	暗淡	门	,	上升	作为	一	黑暗的	云	上升	超过	一个	蒙蒙	白色的	一	.

那是一扇巨大的昏暗大门，像一团乌云从一片朦胧的白云中升起一样。

[θru:] [ði:z] ['mu:vɪŋ] ['pɔ:t(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [meɪd]

Through	these	moving	portals	was	a	glimpse	of	a	bewildering	vision	which	made
通过	这些	移动	门户	曾是	一个	一瞥	的	一个	扑朔迷离	想象	哪个	制成

[ðə; ði][stɑ:(r)] [si:m] [dɑ:k] !

the	star	seem	dark	!
这	星星	似乎	黑暗的	!

透过这些移动的传送门，可以看到一幅令人眼花缭乱的景象，相比之下，那颗星星显得黯淡无光！

[səʊ][raɪz][ðə; ði][gɒd] - [lɪt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜ:l] !

So	rise	the	God	-	lit	heights	of	Heaven	beyond	the	gates	of	pearl	!
所以	上升	这	上帝	-	点燃	高度	的	天堂	超过	这	大门	的	珍珠	!

所以，在珍珠之门之外，升起沐浴着神光的天堂之巅吧！

[jet] ['ri:gən] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hev(ə)n] .

Yet	Regan	knew	this	was	not	Heaven	.
然而	里根	知道	这	曾是	不是	天堂	.

然而，里根知道这里并非天堂。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm]['greɪtə(r)] ['glɔ:ri] .

No	;	it	was	only	a	translation	from	the	star	to	some	greater	glory	.
不	;	它	曾是	仅有的	一个	翻译	从	这	星星	到	一些	更大的	荣耀	.

不，那只是从星辰到更伟大荣耀的一种转换。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪŋd] ['eɪndʒəls] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['flɪtɪŋ] .

There	were	winged	angels	indistinctly	flitting	.
那里	是	有翅膀的	天使	模糊不清	飞掠	.

有长着翅膀的天使模糊地飞来飞去。

['ri:gən] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:d]['sʌbdʒɪkts][raɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l]

Regan	saw	hundreds	of	thousands	of	his	bird	subjects	rise	,	until	they	seemed	all
里根	锯	数百	的	数千	的	他的	鸟	主题	上升	,	直到	他们	似乎	全部

[tu:; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

里根看到成千上万只他笔下的鸟类升起，直到它们似乎全部消失了。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [left] .

He	feared	there	would	be	none	left	.
他	害怕	那里	会	是	没有任何	左边	.

他担心会一个也不剩。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] , [ðeɪ] [rəʊz] ['ɪntuː] ['eɪndʒəls] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri]

Turning	from	him	with	songs	of	rapture	,	they	rose	into	angels	before	his	very
转弯	从	他	和	歌曲	的	狂喜	,	他们	玫瑰	进入	天使	前	他的	非常

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们唱着欢欣的歌，转身离去，就在他眼前升天成了天使。

[æz; əz] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] flocks130

as	birds	flying	in	flocks130
作为	鸟类	飞行	在	flocks130

像鸟群一样飞行130

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['fɒrɪst] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .

from	a	shady	forest	come	into	a	sunshine	of	yellow	light	.
从	一个	阴凉	森林	来	进入	一个	阳光	的	黄色的	光	.

从阴暗的森林中走进温暖的黄色阳光下。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [saɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'grəʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

For	hours	the	bewildering	sight	continued	,	engrossing	his	entire	attention	.
为了	小时	这	扑朔迷离	视线	持续	,	引人入胜	他的	全部的	注意力	.

几个小时里，这令人眼花缭乱的景象持续不断，完全吸引了他的注意力。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

Then	the	forms	began	to	recede	.
然后	这	表格	开始	到	消退	.

然后，这些形状开始消退。

[fɜːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] .

First	,	he	could	not	see	the	gate	.
第一的	,	他	可以	不是	看	这	门	.

首先，他看不到大门。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [siːmd] ['əʊnli] [laɪk] [stɑːz] .

Then	the	angels	seemed	only	like	stars	.
然后	这	天使	似乎	仅有的	喜欢	明星	.

那时，天使看起来就像星星一样。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [bluː] [skaɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

Then	there	was	nothing	but	a	cold	blue	sky	after	sunset	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	一个	寒冷的	蓝色的	天空	后	日落	.

日落之后，只剩下冰冷的蓝天。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fleɪks] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [luːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [lʊkt]

Where	he	had	seen	flakes	of	brightness	loosed	from	the	throne	,	he	looked
在哪里	他	有	已见	薄片	的	亮度	松开	从	这	王座	,	他	看起来

[æt; ət] [ə; eɪ] [dʌl] ,

at	a	dull	,
在	一个	乏味的	,

他原本看到王座上飘落着点点光芒，如今却只剩下黯淡无光。

['kɒmən] [skaɪ] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'jɒnd] .

common	sky	,	giving	no	hint	of	the	sphere	beyond	.
常见的	天空	,	给予	不	暗示	的	这	领域	超过	.

普通的天空，丝毫看不出远处的星球。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	nothing	.
他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

But	they	had	been	there	.
但	他们	有	到过	那里	.

但他们当时确实在那里。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] ?

Where	had	they	gone	?
在哪里	有	他们	已消失	?

他们去了哪里?

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

He	gazed	about	to	see	if	any	of	his	bird	people	were	left	.
他	凝视	关于	到	看	如果	任何	的	他的	鸟	人们	是	左边	.

他环顾四周，看看是否还有他的鸟人同伴留下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

He	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [jet] , ['weɪtɪŋ] , [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['hedləs] [men] !

They	stood	there	yet	,	waiting	,	those	terrible	headless	men	!
他们	站立	那里	然而	,	等待	,	那些	糟糕的	无头	男人	!

他们仍然站在那里，等待着，那些可怕的无头人!

[ðə; ði] [ə'sembəld] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] !

The	assembled	multitudes	had	looked	upon	the	result	of	his	experiment	!
这	组装	众多	有	看起来	之上	这	结果	的	他的	实验	!

聚集在一起的众人观看了他的实验结果!

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
”	去	离开	!

“离开!

[gəʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开!

” [ʃriːk] ['riːgən] .

”	shrieked	Regan	.
”	尖叫	里根	.

“里根尖叫道。”

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	revulsion	of	feeling	was	awful	.
这	厌恶	的	感觉	曾是	可怕	.

这种厌恶感令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] [ə'streɪ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . -

He	had	been	looking	at	the	glory	astray	from	Heaven	.	131	-
他	有	到过	寻找	在	这	荣耀	误入歧途	从	天堂	.		-

他一直将目光投向了远离天堂的荣耀。[131]

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [dipɪst] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .

He	looked	on	deepest	human	misery	.
他	看起来	在	最深处	人类	苦难	.

他目睹了人类最深重的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [spɔɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [hiː; hi]

He	had	not	only	spoiled	more	than	twenty	years	of	their	existence	—	he
他	有	不是	仅有的	被宠坏了	更多的	比	二十	年	的	他们的	存在	—	他

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][trænz'leɪʃ(ə)n] !

had	kept	them	back	from	translation	!
有	保留	他们	后退	从	翻译	!

他不仅毁掉了他们二十多年的生活——他还阻止了他们的翻译!

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

"离开!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['waɪldli] .

"	he	repeated	,	wildly	.
"	他	重复	,	疯狂地	.

他疯狂地重复道。

" [wɒt] [ɪf] [rɑːndə] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [ðiːz] [men] ! "

"	What	if	Rondah	should	ever	see	these	men	!	"
"	什么	如果	朗达	应该	曾经	看	这些	男人	!	"

"如果朗达看到这些人怎么办!"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [hedz] .

"	We	have	waited	over	twenty	years	!	"	insisted	the	speaking	heads	.
"	我们	有	等待	超过	二十	年	!	"	坚持	这	请讲	头部	.

"我们已经等了二十多年了!"发言者们强调说。

[ðen] ['riːgən] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ; [hiː; hi]

Then	Regan	controlled	himself	and	tried	to	imagine	what	he	should	do	;	he
然后	里根	受控	他自己	和	尝试	到	想象	什么	他	应该	做	;	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

could	think	of	nothing	,
可以	思考	的	没有什么	,

然后里根控制住自己的情绪，试图想象自己应该怎么做；但他什么也想不出来。

['nʌθɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

nothing	,	unless	he	imprisoned	them	once	more	.
没有什么	,	除非	他	被监禁	他们	一次	更多的	.

除非他再次将他们囚禁，否则什么也不会发生。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	footstep	was	heard	beside	him	.
一个	脚步	曾是	听到	旁	他	.

他听到身旁传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] .

It	was	Isabella	.
它	曾是	伊莎贝拉	.

是伊莎贝拉。

" [əʊ] ! [maɪ]['sɪstə(r)] , [siː] [ðem; ðəm] !

"	Oh	!	my	sister	,	see	them	!
"	哦	!	我的	姐姐	,	看	他们	!

"哦！我的姐姐，快看他们！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

They	are	here	!
他们	是	这里	!

他们来了!

[aɪ] ['kænɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] !
I cannot save them !
我 不能 节省 他们 !

我救不了他们!

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !
They will not go !
他们 将要 不是 去 !

他们不会去!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] !
The worst of all is they have the idea that I can save them !
这 最差 的 全部 是 他们 有 这 主意 那 我 能 节省 他们 !

最糟糕的是，他们竟然认为我可以拯救他们!

" ['riːgən] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] , ['həʊpləs] .
" Regan was utterly confounded , hopeless .
" 里根 曾是 完全地 令人困惑 , 绝望 .

里根彻底懵了，感到绝望。

“ [θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] [ˌɪzə'belə] .
“ Thank God they live ! " cried Isabella .
“ 感谢 上帝 他们 居住 ! " 哭 伊莎贝拉 .

“感谢上帝，他们还活着！”伊莎贝拉喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] ! "
“ They are not dead ! "
“ 他们 是 不是 死的 ! "

“他们没死！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
“ I wish they were !
“ 我 希望 他们 是 !

我希望他们是!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] ! " -
Look at the heads ! " 132
看 在 这 头部 ! " -

看看这些脑袋！“132

“ [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ! " [sed] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
“ All mixed up ! " said Isabella , with a philosophical acceptance of the inevitable .
“ 全部 混合 向上 ! " 说 伊莎贝拉 , 和 一个 哲学 验收 的 这 不可避免的 .

“全乱套了！”伊莎贝拉说道，语气中带着一种对不可避免的现实的坦然接受。

“ ['riːgən] ,
“ Regan ,
“ 里根 ,

“里根，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'keɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [wɪl] [grɑːft] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] !
we will encase them in the pods and the heads will graft themselves to their proper places !
我们 将要 包住 他们 在 这 豆荚 和 这 头部 将要 接枝 他们自己 到 他们的 恰当的 地方 !

我们将把它们包裹在豆荚里，它们的头部会自行嫁接到合适的位置!

〞 [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
〞 So this was what they did .
〞 所以 这 曾是 什么 他们 做过 .

所以他们就这么做了。

[ðeɪ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [hedz] ,
They corrected the misappropriation of heads ,
他们 已更正 这 挪用 的 头部 ,

他们纠正了人头分配错误，

[set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [səʊd] [ðə; ði] [ten] [bɜːd] [men] [sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː] [ten] ['empti] [pɒdz]
set them on the necks and sewed the ten bird men securely into ten empty pods
放 他们 在 这 脖子 和 缝制的 这 十 鸟 男人 安全地 进入 十 空的 豆荚
.
:
.

将它们放在脖子上，然后将十个鸟人牢牢地缝进十个空豆荚里。

〝 [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [endid] !
〝 They will emerge at blossoming time with their troubles ended !
〞 他们 将要 出现 在 盛开 时间 和 他们的 麻烦 结束 !

“他们将在万物复苏的季节里重获新生，他们的烦恼也将烟消云散！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] !
I hope you will not experiment again !
我 希望 你 将要 不是 实验 再次 !

希望你不要再做这种实验了！

〞 ['riːgən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
〞 Regan said nothing .
〞 里根 说 没有什么 .

里根什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
She had not seen the vision ; she did not mention it .
她 有 不是 已见 这 想象 ; 她 做过 不是 提到 它 .

她没有看到那个异象，也没有提起过。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
He left his sister and went to ponder upon his eventful day .
他 左边 他的 姐姐 和 去 到 思考 之上 他的 多事 天 .

他告别了妹妹，独自回想起今天发生的种种事情。

[ˌɪzə'belə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Isabella , as soon as she was alone , proceeded to experiment on her own
伊莎贝拉 , 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 继续 到 实验 在 她 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

伊莎贝拉一独处，就开始独自进行实验。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [iːtʃ]
Gathering the little heads which had been severed from the bodies she put each
采集 这 小的 头部 哪个 有 到过 切断 从 这 身体 她 放 每个
[wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒd] .
one into a pod .
一 进入 一个 荚 .

她把从尸体上砍下来的小脑袋收集起来，一个个放进一个豆荚里。

〝 [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
〝 Whatever they may come to I do not know , 〞 she said to herself ;
〞 任何 他们 可能 来 到 我 做 不是 知道 , 〞 她 说 到 她自己 ;

“他们最终会怎样，我不得而知，”她自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeniθɪŋ] !
“ but I will not help to kill anything !
“ 但 我 将要 不是 帮助 到 杀 任何事物 !

但我不会参与任何杀戮!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈdeθləs] [hedz] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈwɪtʃt] [ˈplænɪt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ! ” -
I don't want deathless heads rolling about this bewitched planet after me ! ” 133
我 不 想 永生 头部 滚动 关于 这 着迷 行星 后 我 ! ” -

我可不想在我之后，这颗被施了魔法的星球上到处都是不死的头颅！“133

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ?
CAN WE GO BACK ?
能 我们 去 后退 ?

我们能回去吗?

[rɔi] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [raɪz] , [wen] [ˈriːgən] ,
Roy and Isabella were watching the Earth rise , when Regan ,
罗伊 和 伊莎贝拉 是 观看 这 地球 上升 , 什么时候 里根 ,

罗伊和伊莎贝拉正在观看地球升起，这时里根

[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [frɛndz] [əˈsɪstəns] , [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
having assured himself of his powerful friend's assistance , came to tell them
拥有 保证 他自己 的 他的 强大的 朋友们 协助 , 来了 到 告诉 他们
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] .
of their leaving the star .
的 他们的 离开 这 星星 .

在确信他那位强大的朋友会提供帮助后，他前来告知他们他们即将离开这颗星球。

[hiː; hi] [ˈpiti] [ðeə(r)] [ˈhəʊmsɪknəs] .
He pitied their homesickness .
他 可怜的 他们的 思乡之情 .

他同情他们的思乡之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [ˈhæpinəs] .
It was he who had robbed them of a life's happiness .
它 曾是 他 WHO 有 被抢劫 他们 的 一个 生活的 幸福 .

是他夺走了他们一生的幸福。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [gɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] .
There had been no particular gift to them from the star .
那里 有 到过 不 特别的 礼物 到 他们 从 这 星星 .

这位明星并没有送给他们任何特别的礼物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
They could see the continents now upon the world .
他们 可以 看 这 各大洲 现在 之上 这 世界 .

他们现在可以看到世界各大洲了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [rɔi] ?
“ Would you like to go back , Roy ?
“ 会 你 喜欢 到 去 后退 , 罗伊 ?

“罗伊，你想回去吗？”

” [rɔi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” Roy did not answer .
” 罗伊 做过 不是 回答 .

罗伊没有回答。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [held] [hɪm] [frɒm; frəm] [ri'plai] ;

The	whisper	which	never	left	him	held	him	from	replying	;
这	耳语	哪个	绝不	左边	他	握住	他	从	回复	;

那挥之不去的低语让他无法回应;

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['riːgən] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , " [duːpt] , [duːpt] !

he	only	looked	sharply	at	Regan	and	listened	to	the	words	,	"	Duped	,	duped	!
他	仅有的	看起来	尖锐地	在	里根	和	听着	到	这	字	,	"	受骗	,	受骗	!

他只是锐利地看了里根一眼，听着他说："上当了，上当了！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] .

"	in	his	own	ear	.
"	在	他的	自己的	耳朵	.

"在他自己的耳边。"

[ˌɪzə'belə] ['ɑːnsə(r)d] : -

Isabella	answered	:	134
伊莎贝拉	回答	:	-

伊莎贝拉回答：134

" [wʊd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ?

"	Would	we	return	?
"	会	我们	返回	?

我们会回来吗?

[əʊ] ! ['glædli] , [jes] !

Oh	!	gladly	,	yes	!
哦	!	乐意	,	是的	!

哦！当然乐意！

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] !

A	world	in	possession	does	not	make	a	woman	happy	!
一个	世界	在	拥有	做	不是	制作	一个	女士	快乐的	!

拥有全世界并不能让女人快乐!

[haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪnbəʊ] ['siːz] !

How	tired	I	am	of	these	rainbow	seas	!
如何	疲劳的	我	是	的	这些	彩虹	海域	!

我真是厌倦了这些彩虹般的大海!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [stɪl] [bluː] ['wɔːtə(r)] !

I	wish	I	could	look	at	still	blue	water	!
我	希望	我	可以	看	在	仍然	蓝色的	水	!

我多么希望能够看到平静的蓝色湖水!

[haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] ['piːp(ə)l] !

How	tired	I	am	of	these	flying	people	!
如何	疲劳的	我	是	的	这些	飞行	人们	!

我真是受够了这些飞来飞去的人!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] - [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ['hɒb(ə)l] [baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] !

I	wish	I	could	see	Rondah's	old	grandmother	hobble	by	with	her	crutch	!
我	希望	我	可以	看	-	老的	祖母	跛行	经过	和	她	拐杖	!

我真想看看朗达的老奶奶拄着拐杖蹒跚而行的样子!

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] — [ɒv; əv]

I	am	disgusted	with	the	possession	of	gold	and	silver	and	glass	—	of
我	是	厌恶	和	这	拥有	的	金子	和	银	和	玻璃	—	的

[welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] !

wealth	and	station	where	these	things	are	worth	nothing	!
财富	和	车站	在哪里	这些	事物	是	值得	没有什么	!

我厌恶拥有金银玻璃——厌恶财富和地位，因为这些东西在它们眼里毫无价值!

[ai][ˌeɪ 'em] ['smʌðə] [ɪn] [ðiːz] [ləʊ] [klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kuːld] ['plænɪt] !

I	am	smothered	in	these	low	clouds	,	in	the	hot	breath	of	this	uncooled	planet	!
我	是	窒息	在	这些	低的	云	,	在	这	热的	气息	的	这	未冷却	行星	!

我被这些低垂的云层笼罩着，被这颗未冷却星球的热气所窒息！

['riːgən] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dʒest] ?

Regan	,	you	do	not	jest	?
里根	,	你	做	不是	笑话	?

里根，你不是在开玩笑吧?

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] ? ”

We	can	go	back	?	”
我们	能	去	后退	?	”

我们可以回去吗?

“ [jes] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

“	Yes	;	we	shall	go	back	to	-	morrow	!
“	是的	;	我们	将	去	后退	到	-	明天	!

“是的，我们明天再回去！”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['miːtiəraɪt] , [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [hʌŋ] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

”	Next	morning	a	huge	meteorite	,	a	mile	in	circumference	,	hung	,	enveloped	in	a
”	下一个	早晨	一个	巨大的	陨石	,	一个	英里	在	圆周	,	悬挂	,	被包裹	在	一个

['hevi] [klaʊd] ,

heavy	cloud	,
重的	云	,

第二天早上，一颗周长一英里的巨大陨石悬挂在空中，被厚厚的云层包裹着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .

above	the	surface	of	the	star	.
多于	这	表面	的	这	星星	.

在恒星表面上方。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Father	Renaudin	would	not	return	.
父亲	雷诺丹	会	不是	返回	.

雷诺丹神父再也没有回来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəlz] .

He	could	not	leave	his	people	and	his	cathedrals	.
他	可以	不是	离开	他的	人们	和	他的	大教堂	.

他无法离开他的人民和他的教堂。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,

He	gave	orders	for	several	sacred	books	,
他	给予	订单	为了	一些	神圣	图书	,

他下令编纂了几部圣书，

[wɪtʃ] ['riːgən] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

which	Regan	was	to	procure	for	him	if	he	could	do	so	.
哪个	里根	曾是	到	采购	为了	他	如果	他	可以	做	所以	.

如果里根能够做到，他就要为他弄到这些东西。

“ [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	place	on	the	Earth	is	gone	from	me	,	”	he	said	.
“	我的	地方	在	这	地球	是	已消失	从	我	,	”	他	说	.

“我在地球上的位置已经不复存在了，”他说。

“ [gɒd] [ɪz][məʊst][kaɪnd] .

“	God	is	most	kind	.
“	上帝	是	最多	种类	.

上帝是最仁慈的。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] a135

He	gave	to	me	a135
他	给予	到	我	a135

他给了我一个135

[smɔːl] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] .

small	sphere	and	more	time	.
小的	领域	和	更多的	时间	.

小球，更多时间。

[ai][ʃæl; ʃəl] [belt] [ðɪs] [stɑː(r)] [wɪð] [wʌn]['həʊli] [feɪθ] .

I	shall	belt	this	star	with	one	holy	faith	.
我	将	腰带	这	星星	和	一	圣	信仰	.

我将以神圣的信仰环绕这颗星辰。

〞 [ˌɪzə'belə] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]

〞	Isabella	wondered	that	he	was	more	pleased	with	his	distracting	congregations
〞	伊莎贝拉	想知道	那	他	曾是	更多的	高兴	和	他的	分散注意力	会众

[ɒv; əv][elf] [men] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] ,

of	elf	men	without	much	understanding	than	with	all	the	assemblages	of	grand	,
的	精灵	男人	没有	很多	理解	比	和	全部	这	组合	的	盛大	,

伊莎贝拉纳闷，他似乎更喜欢那些令人分心、缺乏理解力的精灵族聚会，而不是那些盛大的集会。

['sɪnləs] [bɜːd] [men] .

sinless	bird	men	.
无罪	鸟	男人	.

无罪的鸟人。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnfl] [elvz] , 〞 [sed] [rɔi] .

“	He	thinks	he	can	improve	the	little	sinful	elves	,	〞	said	Roy	.
〞	他	思考	他	能	提升	这	小的	罪恶的	精灵	,	〞	说	罗伊	.

“他认为自己可以改造这些罪恶的小精灵，”罗伊说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] !

“	It	gives	him	something	to	preach	to	!
〞	它	给予	他	某物	到	布道	到	!

“这给了他一个布道的对象！”

〞 [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] .

〞	The	world	was	nearing	.
〞	这	世界	曾是	临近	.

世界正在逼近。

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːntʃt] .

The	meteorite	must	be	launched	.
这	陨石	必须	是	发射	.

必须发射这颗陨石。

[wɪð] [tɪəz] , [ˌɪzə'belə] [beɪd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌfeə'wel] .

With	tears	,	Isabella	bade	Father	Renaudin	an	everlasting	farewell	.
和	眼泪	,	伊莎贝拉	巴德	父亲	雷诺丹	一个	永恒	告别	.

伊莎贝拉含泪向雷诺丹神父告别，永别了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [miːt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] !

“	We	shall	not	meet	even	in	Heaven	,	for	you	will	not	get	there	for	ages	!
〞	我们	将	不是	见面	甚至	在	天堂	,	为了	你	将要	不是	得到	那里	为了	年龄	!

“即使在天堂我们也不会相遇，因为你还要很久很久才能到达那里！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

〞	she	sobbed	.
〞	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

But	the	angel	folded	them	away	and	they	whirled	out	into	space	.
但	这	天使	折叠	他们	离开	和	他们	旋转	出去	进入	空间	.

但天使将它们折叠起来，它们便旋转着飞向了太空。

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [mʌst; məst][nɒt] [rɪ'tɜːn] !

“	Father	Renaudin	must	not	return	!
”	父亲	雷诺丹	必须	不是	返回	!

“雷诺丹神父绝不能回来！”

” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

”	said	the	angel	.
”	说	这	天使	.

天使说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [deɪz] .

“	He	has	lived	long	past	his	allotted	days	.
”	他	有	居住地	长的	过去的	他的	分配	天	.

“他早已过了预期的寿命。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

He	is	a	dead	man	on	the	Earth	!
他	是	一个	死的	男人	在	这	地球	!

他已经死在人世上了！

” [ðeɪ] [fluː] [mʌtʃ] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] [ɔː(r)][stɑː(r)] .

”	They	flew	much	swifter	than	Earth	or	star	.
”	他们	飞翔	很多	更迅捷	比	地球	或者	星星	.

“它们的飞行速度比地球或恒星快得多。”

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

They	swung	into	the	clouds	of	a	storm	on	Earth	and	,	in	a	moment	,
他们	摇摆	进入	这	云	的	一个	风暴	在	地球	和	,	在	一个	片刻	,

他们荡进了地球上风暴的云层，片刻之后，

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] where136

were	upon	the	height	where136
是	之上	这	高度	where136

在136号高地

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	been	thirty	-	three	years	and	four	months	before	.
他们	有	到过	三十	-	三	年	和	四	几个月	前	.

那是在三十三年零四个月之前。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] .

“	Look	!	”	cried	Isabella	.
”	看	!	”	哭	伊莎贝拉	.

“看！”伊莎贝拉喊道。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl] .

The	two	looked	at	the	angel	.
这	二	看起来	在	这	天使	.

两人望着天使。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hɪl] , [ðeə(r)] [stʊd] [nəʊ]['eɪndʒl] !

In	the	storm	,	dark	on	the	Hermit's	Hill	,	there	stood	no	angel	!
在	这	风暴	,	黑暗的	在	这	隐士的	爬坡道	,	那里	站立	不	天使	!

暴风雨中，隐士山上一片漆黑，却不见天使的踪影！

[ə; eɪ] [bent] , ['fiːb(ə)l] , [blaɪnd][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

A	bent	,	feeble	,	blind	old	man	was	there	!
一个	弯曲	,	微弱	,	瞎的	老的	男人	曾是	那里	!

那里有一个佝偻着背、虚弱、失明的老人！

[grɛg] ['dempstə] !
Gregg **Dempster** **!**
格雷格 邓普斯特 !

格雷格·邓普斯特!

“ [tuː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [rɑːndə] !
“ **Two** **days** **to** **find** **Rondah** **!**
” 二 天 到 寻找 朗达 !

“两天时间找到朗达!”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['riːgən] .
” **he** **said** **to** **Regan** **.**
” 他 说 到 里根 .

他对里根说。

“ [ˌɪzə'belə] , [rɔi] , [ˌfeə'wel] !
“ **Isabella** **,** **Roy** **,** **farewell** **!**
” 伊莎贝拉 , 罗伊 , 告别 !

“伊莎贝拉，罗伊，再见!”

[biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [ɜːθ] !
Be **happy** **on** **Earth** **!**
是 快乐的 在 地球 !

在地球上快乐生活!

[nəʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Know **the** **star** **was** **never** **for** **you** **!**
知道 这 星星 曾是 绝不 为了 你 !

要知道，那颗星星从来就不是属于你的!

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɑːndə] ! ” -
The **star** **is** **for** **Rondah** **!** **”** **137**
这 星星 是 为了 朗达 ! ” -

这颗星属于朗达!“137

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] !
“ **HE** **HAS** **DONE** **THIS** **!**
” 他 有 完毕 这 !

“他真的做了这件事!”

” [weə(r)] [wɒz; wəz] [rɑːndə] ?
” **Where** **was** **Rondah** **?**
” 在哪里 曾是 朗达 ?

朗达在哪里?

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
All **these** **years** **she** **had** **remained** **in** **one** **place** **.**
全部 这些 年 她 有 剩余 在 一 地方 .

这些年来，她一直待在同一个地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd] [rɑːndə] [fel] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
Her **grandmother** **died** **and** **Rondah** **fell** **heir** **to** **the** **home** **and** **the** **hidden**
她 祖母 死亡 和 朗达 跌倒 继承人 到 这 家 和 这 隐
[stɔːz] [ɒv; əv] [welθ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] .
stores **of** **wealth** **which** **only** **she** **knew** **about** **.**
商店 的 财富 哪个 仅有的 她 知道 关于 .

她的祖母去世后，朗达继承了房子和只有她自己知道的隐藏财富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['treʒəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	been	so	fortunate	as	to	be	left	to	enjoy	these	treasures	in	her
她	有	到过	所以	幸运	作为	到	是	左边	到	享受	这些	宝藏	在	她

[əʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

她很幸运，能够以自己的方式享受这些珍宝。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

She	cared	for	but	few	things	in	life	.
她	关心	为了	但	很少	事物	在	生活	.

她一生中只在乎少数几样东西。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] , [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [haɪ] .

Her	hope	was	in	a	star	,	lost	to	view	somewhere	on	high	.
她	希望	曾是	在	一个	星星	,	丢失的	到	看法	某处	在	高的	.

她的希望寄托在一颗星星上，那颗星星却消失在了高处，看不见了。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

Flowers	and	sun	were	her	treasures	.
花朵	和	太阳	是	她	宝藏	.

鲜花和阳光是她最珍贵的宝物。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnəts] .

Silver	and	gold	were	piled	in	her	cabinets	.
银	和	金子	是	堆积	在	她	橱柜	.

她的橱柜里堆满了金银。

[brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['leɪsɪz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

Brocades	and	velvets	and	laces	and	jewels	were	hers	,	her	possession
锦缎	和	天鹅绒	和	鞋带	和	珠宝	是	她的	,	她	拥有

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

of	which	no	one	knew	.
的	哪个	不	一	知道	.

锦缎、天鹅绒、蕾丝和珠宝都是她的，但没有人知道她拥有这些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] .

She	had	no	friend	save	her	hope	.
她	有	不	朋友	节省	她	希望	.

除了希望，她没有其他朋友。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [ə'kweɪntəns] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Around	her	,	her	girl	acquaintances	grew	old	and	left	her	.
大约	她	,	她	女孩	熟人	生长	老的	和	左边	她	.

她身边的女伴们渐渐老去，离开了她。

[rɑːndə] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Rondah	saw	that	no	change	of	age	came	upon	her	.
朗达	锯	那	不	改变	的	年龄	来了	之上	她	.

朗达发现自己的年龄并没有发生变化。

[æz; əz] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] some138

As	years	rolled	on	she	realized	that	some138
作为	年	滚动	在	她	已实现	那	some138

随着岁月流逝，她意识到大约有138

[ʌn'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unnatural	influence	was	keeping	her	face	the	face	of	a	child	.
不自然	影响	曾是	保持	她	脸	这	脸	的	一个	孩子	.

某种非自然因素使她保持着孩童般的面容。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

By	the	work	of	years	she	should	be	gray	-	haired	and	wrinkled	.
经过	这	工作	的	年	她	应该	是	灰色的	-	头发	和	皱	.

多年劳作，她应该已经满头白发、满脸皱纹了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] ['kɒmz] [bæk] , ['riːgən] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“ If	it	is	so	that	the	star	comes	back	,	Regan	will	come	for	me	!
” 如果	它	是	所以	那	这	星星	来	后退	,	里根	将要	来	为了	我	!

“如果那颗星星真的回来了，里根一定会来找我的！”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !

I	know	he	will	come	!
我	知道	他	将要	来	!

我知道他一定会来的！

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !

I	know	he	will	come	!
我	知道	他	将要	来	!

我知道他一定会来的！

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] , [rɑːndə] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [sə'spens]

” As	it	came	evening	time	in	the	last	year	,	Rondah	grew	impatient	with	suspense
” 作为	它	来了	晚上	时间	在	这	最后的	年	,	朗达	生长	不耐烦	和	悬念

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

and	longing	.
和	渴望	.

“到了去年傍晚时分，朗达因悬念和渴望而变得焦躁不安。”

[ðəʊz] [huː] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [sed] :

Those	who	noticed	her	at	all	,	said	:
那些	WHO	注意到	她	在	全部	,	说	:

那些注意到她的人说：

“ [rɑːndə] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [stɑː(r)] .

“ Rondah	watches	for	the	Hermit's	star	.
” 朗达	手表	为了	这	隐士的	星星	.

“Rondah 等待着隐士之星。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] !

She	does	not	know	that	it	will	not	strike	in	the	same	place	this	time	!
她	做	不是	知道	那	它	将要	不是	罢工	在	这	相同的	地方	这	时间	!

她并不知道这次袭击不会发生在同一个地方！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] .

” But	they	were	gentle	people	.
” 但	他们	是	温和的	人们	.

但他们都是很温和的人。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] [rɑːndə] [ðɪs] .

No	one	cared	to	tell	Rondah	this	.
不	一	关心	到	告诉	朗达	这	.

没有人愿意告诉朗达这件事。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [stɔːm] - [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [rɑːndə] ,

One	night	,	when	storm	-	clouds	had	been	darkening	the	sky	,	Rondah	,
一	夜晚	,	什么时候	风暴	-	云	有	到过	变暗	这	天空	,	朗达	,

一天晚上，当暴风雨乌云遮蔽了天空时，朗达

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [laɪk][ə; eɪ]

waiting	with	a	tumult	of	fear	and	hope	which	made	her	heart	beat	like	a
等待	和	一个	骚乱	的	害怕	和	希望	哪个	制成	她	心	打	喜欢	一个

['hæmə(r)] ,

hammer	,
锤	,

她怀着恐惧和希望交织的复杂心情等待着，心跳如擂鼓般剧烈。

[mjuːzd] ['sædli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] .

mused	sadly	by	her	fire	.
沉思	令人遗憾的是	经过	她	火	.

她悲伤地凝视着她的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ['splendə(r)] .

It	was	splendid	about	her	,	but	it	was	lonely	splendor	.
它	曾是	灿烂	关于	她	,	但	它	曾是	孤独	辉煌	.

她很美，但那是一种孤独的美。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , ” [sed] [rɑːndə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]['ɑːftə(r)]

“	If	he	does	not	come	,	”	said	Rondah	,	talking	to	the	fire	,	“	I	shall	die	after
“	如果	他	做	不是	来	,	”	说	朗达	,	说	到	这	火	,	“	我	将	死	后

[ðɪs] !

this	!
这	!

“如果他不来，”朗达对着火说，“我死后就完了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði][sæd] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

I	shall	die	the	sad	death	of	a	child	!
我	将	死	这	伤心	死亡	的	一个	孩子	!

我将像孩子一样悲惨地死去！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] remember139

No	one	will	remember139
不	一	将要	remember139

没有人会记得139

[ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] , ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] - [breɪk] , [ɜːnd] [ə; eɪ]

that	I	have	lived	a	woman's	life	,	suffered	a	woman's	heart	-	break	,	earned	a
那	我	有	居住地	一个	女性的	生活	,	遭受	一个	女性的	心	-	休息	,	获得	一个

['wʊmənz] ['ɒnə(r)] !

woman's	honor	!
女性的	荣誉	!

我曾过着女人的生活，经历过女人的心碎，赢得了女人的荣誉！

[nəʊ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	hairs	are	gray	upon	my	head	to	crown	it	;
不	头发	是	灰色的	之上	我的	头	到	王冠	它	;

我头上没有一根白发；

[wen] [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['veri] [suːn] [fə'get] [ˌem 'iː] !

when	I	lay	it	down	in	a	coffin	the	people	will	very	soon	forget	me	!
什么时候	我	躺	它	向下	在	一个	棺材	这	人们	将要	非常	很快	忘记	我	!

当我入土为安，人们很快就会把我遗忘！

['sʌmtaɪmz] [ai] [siːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnstə(r)][tuː; tə][maɪ'self] !

Sometimes	I	seem	a	mysterious	monster	to	myself	!
有时	我	似乎	一个	神秘	怪物	到	我	!

有时我觉得自己就像个神秘的怪物！

[waɪ] [duː; də][ai][nɒt] [grəʊ] [əʊld] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ?

Why	do	I	not	grow	old	like	other	people	,	if	it	is	not	for	the	star	?
为什么	做	我	不是	生长	老的	喜欢	其他	人们	,	如果	它	是	不是	为了	这	星星	?

如果不是因为星辰，为什么我不能像其他人一样变老？

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

〃	She	thought	and	thought	until	she	could	remain	quiet	no	longer	.
〃	她	想法	和	想法	直到	她	可以	保持	安静的	不	更长	.

她反复思考，直到再也无法保持沉默。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] - [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [bæŋks] , [ə'saɪd] ,

Looking	out	she	saw	that	the	storm	-	clouds	were	piled	in	banks	,	aside	,
寻找	出去	她	锯	那	这	风暴	-	云	是	堆积	在	银行	,	旁边	,

她向外望去，看到暴风云堆积成山，一旁是云层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	that	the	sun	was	trying	to	break	through	them	.
和	那	这	太阳	曾是	尝试	到	休息	通过	他们	.

太阳似乎正试图穿透它们。

“ [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , ['əʊnli] [tuː] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] !

“	In	two	days	more	,	only	two	days	,	after	all	these	years	,	and	then	I	shall	know	!
“	在	二	天	更多的	,	仅有的	二	天	,	后	全部	这些	年	,	和	然后	我	将	知道	!

“再过两天，仅仅两天，这么多年过去了，我就会知道了！”

[aɪ] ['kænɒt] [rest] !

I	cannot	rest	!
我	不能	休息	!

我无法休息！

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ?

What	if	it	should	not	come	?
什么	如果	它	应该	不是	来	?

如果它不来呢?

['riːgən] ! ['riːgən] !

Regan	!	Regan	!
里根	!	里根	!

里根！里根！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['meni] [j'iəz] !

It	is	so	many	years	!
它	是	所以	许多	年	!

已经过去这么多年了！

〃 [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

〃	She	threw	a	mantle	of	gold	and	crimson	around	her	,
〃	她	扔	一个	地幔	的	金子	和	赤红	大约	她	,

她披上了一件金红相间的斗篷，

[ræpt] [ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] .

wrapped	a	soft	pink	scarf	about	her	head	,	and	went	out	in	the	cool	evening	.
包装	一个	柔软的	粉色的	围巾	关于	她	头	,	和	去	出去	在	这	凉爽的	晚上	.

她用一条柔软的粉色围巾裹住头，在凉爽的傍晚走了出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] .

She	took	her	usual	route	to	the	hill	.
她	采取	她	通常	路线	到	这	爬坡道	.

她像往常一样走上山坡。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

She	felt	hurried	and	anxious	.
她	毛毡	慌忙	和	焦虑的	.

她感到匆忙和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] .

She	thought	she	should	see	the	star	.
她	想法	她	应该	看	这	星星	.

她觉得她应该去看看那颗星星。

[naʊ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tʊk]	[bæk]	[ðeə(r)]	['stɑːtld]	[lʊk]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[gruː]	[peɪl]	.	-
Now	**,**	**her**	**eyes**	**took**	**back**	**their**	**startled**	**look**	**,**	**her**	**face**	**grew**	**pale**	**.**	**140**
现在	,	她	眼睛	采取	后退	他们的	惊慌	看	,	她	脸	生长	苍白	.	-

现在，她眼中惊愕的神色消失了，脸色变得苍白。140

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

第5/9页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	saw	a	dark	form	in	the	path	before	her	.
她	锯	一个	黑暗的	形式	在	这	小路	前	她	.

她看到前方道路上有一个黑影。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ˈswɪftli] .

She	stopped	;	her	heart	beat	swiftly	.
她	停止	;	她	心	打	迅速地	.

她停了下来；她的心跳很快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] .

It	was	not	time	.
它	曾是	不是	时间	.

时机未到。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] — [ə; eɪ] [ʃɒk] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] .

She	must	not	be	deceived	—	a	shock	would	lose	her	reason	.
她	必须	不是	是	受骗	—	一个	震惊	会	失去	她	原因	.

她不能被欺骗——受到惊吓会让她失去理智。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈriːgən] !

It	looked	like	Regan	!
它	看起来	喜欢	里根	!

看起来像里根！

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːwəd] [ˈstedəli] , [wɪð] [dai'leit, di-] [aɪz] .

She	went	forward	steadily	,	with	dilating	eyes	.
她	去	向前	稳步	,	和	扩张	眼睛	.

她稳步向前走去，瞳孔逐渐放大。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

She	did	not	know	that	in	the	whole	world	there	was	no	one	else	so	beautiful	as
她	做过	不是	知道	那	在	这	所有的	世界	那里	曾是	不	一	别的	所以	美丽的	作为

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

was	she	,
曾是	她	,

她并不知道，全世界再也找不到比她更美丽的人了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

as	she	hastened	to	meet	the	man	in	the	path	,
作为	她	加快	到	见面	这	男人	在	这	小路	,

她加快脚步迎向路上的那个男人。

['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['riːgən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

standing	under	the	very	tree	where	she	had	so	often	seen	Regan	waiting	for
常设	在下面	这	非常	树	在哪里	她	有	所以	经常	已见	里根	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她站在那棵树下，她曾多次看到里根在那里等她。

[rɑːndə] ['skeəsli] [briːðd] .

Rondah	scarcely	breathed	.
朗达	几乎	呼吸	.

朗达几乎停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] .

She	saw	the	man	lean	forward	and	gaze	at	her	with	a	close	scrutiny	.
她	锯	这	男人	倾斜	向前	和	目光	在	她	和	一个	关闭	审查	.

她看到那男人向前倾身，用审视的目光打量着她。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

The	man's	face	was	plainly	seen	in	the	glow	of	orange	light	which	was	after
这	男人的	脸	曾是	显然	已见	在	这	辉光	的	橙子	光	哪个	曾是	后

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

日落后，橙色的光芒清晰地映照出男人的脸。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['riːgən] !

That	man	was	Regan	!
那	男人	曾是	里根	!

那个人是里根!

[ðə; ði] [veɪlz] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] — [ðə; ði] [taʊn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm] [ðɪs]

The	vales	heard	a	wild	cry	—	the	town	heard	it	—	a	cry	of	joy	from	this
这	山谷	听到	一个	荒野	哭	—	这	镇	听到	它	—	一个	哭	的	喜悦	从	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

山谷里传来一声狂野的呼喊——整个城镇都听到了——那是来自内心深处的喜悦的呼喊。

['lʌvləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !

loveless	for	all	of	a	lifetime	save	for	love	from	another	world	!
无爱	为了	全部	的	一个	寿命	节省	为了	爱	从	其他	世界	!

一生未曾感受过爱，唯有来自另一个世界的爱!

“ ['riːgən] ! ['riːgən] !

“	Regan	!	Regan	!
”	里根	!	里根	!

“里根！里根！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

you	have	come	!
你	有	来	!

你来了!

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] !

I	knew	you	would	come	!
我	知道	你	会	来	!

我就知道你会来!

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] !

I	knew	you	would	come	!
我	知道	你	会	来	!

我就知道你会来!

” ['riːgən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] !

”	Regan	had	made	himself	believe	that	he	should	find	something	so	different	!
”	里根	有	制成	他自己	相信	那	他	应该	寻找	某物	所以	不同的	!

“里根让自己相信他应该找到一些截然不同的东西！”

[wɒt] [kʊd; kəd] explain141

What	could	explain141
什么	可以	explain141

什么可以解释141

['mætəz] [tuː; tə][hɪm] ?
matters **to** **him** **?**
事情 到 他 ?

对他来说重要吗?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɑːndə] , [jʌŋ] , ['splendɪdli] [ə'pærəl] , [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]
He **knew** **that** **it** **was** **Rondah** **,** **young** **,** **splendidly** **appareled** **,** **bewilderingly** **beautiful**
他 知道 那 它 曾是 朗达 , 年轻的 , 精彩地 穿着 , 令人费解地 美丽的
, [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [rɑːndə] ,
, **but** **the** **same** **Rondah** **,**
, 但 这 相同的 朗达 ,

他知道那是朗达，年轻貌美，衣着华丽，美得令人目眩神迷，但就是那个朗达。

[ðə; ði] [seɪm] [rɑːndə] !
the **same** **Rondah** **!**
这 相同的 朗达 !

同样的朗达!

[tuː; tə] ['mɪstəriz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] .
To **mysteries** **he** **was** **accustomed** **.**
到 谜团 他 曾是 习惯 .

他早已习惯了神秘事物。

“ [rɑːndə] !
“ **Rondah** **!**
“ 朗达 !

“朗达!

[maɪ] [əʊn] [rɑːndə] !
My **own** **Rondah** **!**
我的 自己的 朗达 !

我自己的朗达!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] .
” **he** **cried** **and** **clasped** **her** **in** **his** **arms** **once** **more** **.**
” 他 哭 和 紧握 她 在 他的 武器 一次 更多的 .

他哭着再次将她紧紧抱在怀里。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [wɜːld] - ['muːvə(r)][æz; əz]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn]
“ **There** **is** **a** **God** **,** **such** **a** **thinking** **,** **loving** **world** **-** **mover** **as** **Father** **Renaudin**
“ 那里 是 一个 上帝 , 这样的 一个 思维 , 爱 世界 - 搬家公司 作为 父亲 雷诺丹
[priːtʃ] !
preaches **!**
布道 !

“上帝是存在的，祂是一位有思想、有爱心、能改变世界的神，正如雷诺丹神父所宣讲的那样！”

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['blʌndəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] !
Nothing **that** **blunders** **could** **bring** **such** **joy** **as** **this** **to** **the** **heart** **of** **man** **!**
没有什么 那 失误 可以 带来 这样的 喜悦 作为 这 到 这 心 的 男人 !

没有什么比这更能给人们带来快乐了!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] !
There **is** **a** **God** **who** **rules** **over** **all** **!**
那里 是 一个 上帝 WHO 规则 超过 全部 !

有一位神主宰着万物!

[rɑːndə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd] !
Rondah **,** **we** **are** **again** **united** **!**
朗达 , 我们 是 再次 团结的 !

Rondah，我们再次团结起来了!

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] !
He has done this !
他 有 完毕 这 !

他真的做到了!

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [swept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" The darkness of the storm - cloud swept upon them .
" 这 黑暗 的 这 风暴 - 云 扫荡 之上 他们 .

暴风雨的黑暗笼罩了他们。

[ðeə(r)] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪndʒl] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Their chariot of rock and their angel guide were there .
他们的 战车 的 岩石 和 他们的 天使 指导 是 那里 .

他们的岩石战车和他们的天使向导都在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
It was time to go .
它 曾是 时间 到 去 .

该走了。

" [rɑːndə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [fər'evə(r)] !
" Rondah , you are leaving the Earth forever !
" 朗达 , 你 是 离开 这 地球 永远 !

"朗达，你将永远离开地球！"

[lʊk] [bæk] , [lʊk] [bæk] !
Look back , look back !
看 后退 , 看 后退 !

回头看看，回头看看!

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [ðeə(r)][tuː; tə] [liːv] ? "
Are there loved ones there to leave ? "
是 那里 喜爱 一个 那里 到 离开 ? "

那里有亲人要留下吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[maɪ] [lʌvz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] ! " [sed] [rɑːndə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ðə; ði]
My loves have been in a different Sphere ! " said Rondah , and she laughed the
我的 爱 有 到过 在 一个 不同的 领域 ! " 说 朗达 , 和 她 笑了 这
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

"我的爱人一直身处另一个世界！"朗达说道，然后她开心地笑了。

['keələs] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
careless laugh of a child .
粗心 笑 的 一个 孩子 .

孩子无忧无虑的笑声。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" Where is the star ? " asked she .
" 在哪里 是 这 星星 ? " 问 她 .

"星星在哪里？"她问道。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'riːnli] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bluː] . -
Then they saw it , serenely sailing far off in the blue . 142
然后 他们 锯 它 , 平静地 帆船 远的 离开 在 这 蓝色的 . -

然后他们看到了它，它平静地航行在遥远的蔚蓝海面上。142

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] , ['riːgən] ! ” [sed] [rɑːndə] .
“ It is our home , Regan ! ” said Rondah .
“ 它 是 我们的 家 , 里根 ! ” 说 朗达 .

“这是我们的家，里根！”朗达说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .
“ It is a world , a little kingdom ! ” answered Regan .
“ 它 是 一个 世界 , 一个 小的 王国 ! ” 回答 里根 .

“那是一个世界，一个小王国！”里根回答道。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] !
“ Our home !
“ 我们的 家 !

“我们的家！”

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] !
The long , long years !
这 长的 , 长的 年 !

漫长的岁月啊！

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [end] !
I thought they would never end !
我 想法 他们 会 绝不 结尾 !

我以为它们永远不会结束！

[ðɪs] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ! ”
This time I thought it would never come ! ”
这 时间 我 想法 它 会 绝不 来 ! ”

这一次，我以为它永远不会来了！

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɑːndə] ? ”
“ How came you to be so gloriously beautiful , Rondah ? ”
“ 如何 来了 你 到 是 所以 辉煌地 美丽的 , 朗达 ? ”

“朗达，你怎么会如此美丽动人？”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] !
“ I do not know !
“ 我 做 不是 知道 !

“我不知道！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ! ”
It was hope in your coming , I think ! ”
它 曾是 希望 在 你的 未来 , 我 思考 ! ”

我想，你的到来就是希望！

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪndʒl] ! ” [sed]
“ It was the blessing of a hermit , who has become an angel ! ” said
“ 它 曾是 这 祝福 的 一个 隐士 , WHO 有 变得 一个 天使 ! ” 说
[ðə; ði]['eɪndʒl] - [mæn] .
the angel - man .
这 天使 - 男人 .

“这是隐士的祝福，他已经变成了天使！”天使说道。

“ [rɑːndə] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] ['meni] ['blesɪŋz] .
“ Rondah on Earth was robbed of many blessings .
“ 朗达 在 地球 曾是 被抢劫 的 许多 祝福 .

“Rondah 在世时被剥夺了许多福分。”

[ai][kʊd; kəd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [wʌn] [tʃiːf] ['hæpinəs] .
I could bless her life with one chief happiness .
我 可以 保佑 她 生活 和 一 首席 幸福 .

我可以用一件至高无上的幸福祝福她的一生。

[ai] [tʃəʊz] ['bjuːti] .

I	chose	beauty	.
我	选择	美丽	.

我选择了美丽。

['riːgən] , [dɪd][ai] [tʃuːz] ['raɪtli] ? ”

Regan	,	did	I	choose	rightly	?	”
里根	,	做过	我	选择	没错	?	”

里根，我的选择正确吗?

“ [əʊ] ! ['mɑːvələsli] [raɪt] !

“	Oh	!	marvelously	right	!
”	哦	!	奇妙地	正确的	!

“哦！说得太对了！”

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] ['kʌmz] [ðə; ði][nekst][trænz'leɪʃ(ə)n] ! ”

The	angels	will	stop	to	look	upon	her	face	when	comes	the	next	translation	!	”
这	天使	将要	停止	到	看	之上	她	脸	什么时候	来	这	下一个	翻译	!	”

下一次翻译到来时，天使们都会驻足凝视她的容颜!

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][stɑː(r)] ? ”

“	Are	there	people	in	the	star	?	”
”	是	那里	人们	在	这	星星	?	”

“这颗星星里有人吗？”

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪz] [ðeə(r)] !

“	Father	Renaudin	is	there	!
”	父亲	雷诺丹	是	那里	!

“雷诺丹神父在那里！”

[hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ”

He	waits	for	us	!	”
他	等待	为了	我们	!	”

他正在等我们!

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ? ” -

“	There	are	no	other	humankind	?	”	143
”	那里	是	不	其他	人类	?	”	-

“难道没有其他人类吗？”143

“ ['əʊnli][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wɪŋz] . ”

“	Only	bird	people	with	wings	.	”
”	仅有的	鸟	人们	和	翅膀	.	”

“只有长着翅膀的鸟人。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [ɪn][maɪ] ['dʌlnəs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ! ” [sed] [rɑːndə] , ['dʒɔɪfəli] .

“	I	shall	be	as	wise	in	my	dullness	as	any	in	the	star	!	”	said	Rondah	,	joyfully	.
”	我	将	是	作为	明智的	在	我的	乏味	作为	任何	在	这	星星	!	”	说	朗达	,	欣喜地	.

“即使愚钝，我也会像星辰中的任何一颗星辰一样睿智！”朗达高兴地说。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

” ['riːgən] [njuː] [ðə; ði] [klɒg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʌlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə]

”	Regan	knew	the	clog	of	her	dullness	had	been	a	life	-	long	torture	to
”	里根	知道	这	阻塞	的	她	乏味	有	到过	一个	生活	-	长的	酷刑	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“里根知道，她的迟钝一直折磨着她一生。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [peɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌlnəs] [ðeə(r)] .

She	**would**	**be**	**no**	**more**	**humiliated**	**and**	**pained**	**with**	**her**	**dullness**	**there**	**.**
她	会	是	不	更多的	受辱	和	痛苦	和	她	乏味	那里	.

在那里，她不会再因为自己的平庸而感到羞辱和痛苦。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈmɪzrəbl] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɒntent]

Where	**the**	**brilliant**	**Isabella**	**had**	**been**	**so**	**utterly**	**miserable**	**,**	**this**	**woman**	**in**	**content**
在哪里	这	杰出的	伊莎贝拉	有	到过	所以	完全地	悲惨的	,	这	女士	在	内容

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

would	**be**	**a**	**happy**	**,**
会	是	一个	快乐的	,

才华横溢的伊莎贝拉曾如此痛苦不堪，而这位心满意足的女人却会感到幸福。

[ˈhæpi] [waɪf] !

happy	**wife**	**!**
快乐的	妻子	!

妻子很开心!

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈaʊə(r)][stɑː(r)] !

“	**There**	**is**	**our**	**star**	**!**
”	那里	是	我们的	星星	!

“我们的明星就在那里！”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [hɪə(r)][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**multitudes**	**,**	**hear**	**their**	**song**	**of**	**welcome**	**?**
做	你	看	这	众多	,	听到	他们的	歌曲	的	欢迎	?

你看见人群了吗？听见他们欢呼的歌声了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][raɪz][ɪn] [flˈɒks] ? ”

Do	**you**	**see**	**them**	**rise**	**in**	**flocks**	**?**	**”**
做	你	看	他们	上升	在	羊群	?	”

你看到它们成群结队地出现吗?

“ [ə; eɪ][grænd] [wɜːld] !

“	**A**	**grand**	**world**	**!**
”	一个	盛大	世界	!

“一个伟大的世界！”

[ˈaʊə(r)] [wɜːld] , [ˈriːgən] ! ”

Our	**world**	**,**	**Regan**	**!**	**”**
我们的	世界	,	里根	!	”

我们的世界，里根!

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːndə] ?

“	**What**	**will**	**you**	**name**	**it**	**,**	**Rondah**	**?**
”	什么	将要	你	姓名	它	,	朗达	?

“你打算给它取什么名字，朗达？”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	**have**	**never**	**named**	**it**	**!**
我	有	绝不	命名	它	!

我从来没给它起过名字!

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

I	**waited**	**for**	**you**	**to**	**come**	**!**
我	等待	为了	你	到	来	!

我一直在等你来!

” [riːð] [ɪn] [ˈflaʊəz] , [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ˈsɪlvə(r)] [belz] , [ðə; ði] [kraʊdz] [rəʊz] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

”	**Wreathed**	**in**	**flowers**	**,**	**singing**	**like**	**silver**	**bells**	**,**	**the**	**crowds**	**rose**	**toward**	**them**	**.**
”	花环	在	花朵	,	歌唱	喜欢	银	铃铛	,	这	人群	玫瑰	朝向	他们	.

“人群被鲜花簇拥着，像银铃般歌唱着，向他们涌去。”

[waɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] [bɪ'ləʊ] .

White	the	walls	and	domes	glistened	on	the	green	plain	by	the	seaside	below	.
白色的	这	墙壁	和	穹顶	闪闪发光	在	这	绿色的	清楚的	经过	这	海滨	以下	.

白色的墙壁和圆顶在下方海边的绿色平原上闪闪发光。

“ ['aʊə(r)] [wɜːld] [fər'evə(r)] !

“	Our	world	forever	!
”	我们的	世界	永远	!

“我们的世界永远！”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɑːndə] , “ - !

I	will	call	it	,	”	said	Rondah	,	“	Parzelia	!
我	将要	称呼	它	,	”	说	朗达	,	“	-	!

“我就叫它帕泽利亚吧，”朗达说，“

” [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

”	END	OF	THE	FURTHER	HISTORY	.	144
”	结尾	的	这	更远	历史	.	-

“后续历史结束。”144

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

- [stɑː(r)] , “ - .

RONDAH'S	STAR	,	“	PARZELIA	.
-	星星	,	”	-	.

RONDAH 的明星，“PARZELIA。

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

”	CHAPTER	XV	.
”	章	十五	.

“第十五章

[gəʊld] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] .

GOLD	AND	GLITTER	.
金子	和	闪光	.

金色和亮片。

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	meteorite	was	stopped	in	the	clouds	of	the	sky	.
这	陨石	曾是	停止	在	这	云	的	这	天空	.

陨石被天空中的云层阻挡住了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] - [mæn] , [brɒnz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʌns] [mɔː(r)] , [fluː] [daʊn] [wɪð] [rɑːndə]

The	angel	-	man	,	bronze	,	strong	and	glorious	once	more	,	flew	down	with	Rondah
这	天使	-	男人	,	青铜	,	强的	和	辉煌	一次	更多的	,	飞翔	向下	和	朗达

[ænd; ənd] ['riːgən] ,

and	Regan	,
和	里根	,

那位天使般的男子，青铜色，强壮而荣耀，再次与朗达和里根一起飞了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪzd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

and	they	stood	upon	the	raised	steps	of	the	great	Cathedral	,
和	他们	站立	之上	这	提高	步骤	的	这	伟大的	大教堂	,

他们站在大教堂的台阶上，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

where	all	the	assembled	multitudes	could	see	them	.
在哪里	全部	这	组装	众多	可以	看	他们	.

所有聚集的人群都能看到他们。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ]

For	months	previous	to	the	departure	Father	Renaudin	had	been	calculating
为了	几个月	以前的	到	这	离开	父亲	雷诺丹	有	到过	计算

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] ,

and	preparing	for	this	return	,
和	准备	为了	这	返回	,

在离开前的几个月里，雷诺丹神父一直在计划和准备这次返回。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɑːndə] .

for	the	ceremonial	of	the	marriage	and	coronation	of	Rondah	.
为了	这	仪式	的	这	婚姻	和	加冕礼	的	朗达	.

为隆达的婚礼和加冕仪式而设。

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] , [spʌn] [faɪn] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['hevi] ,

Sheets	of	yellow	gold	,	spun	fine	and	hanging	heavy	,
床单	的	黄色的	金子	,	旋转	美好的	和	绞刑	重的	,

一张张细细纺成、沉甸甸的黄金薄片，

['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔːz] ,

glistened	on	the	columns	and	were	spread	upon	the	floors	,
闪闪发光	在	这	列	和	是	传播	之上	这	楼层	,

柱子上闪闪发光，地板上也散落着光芒。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['mæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

falling	in	rich	masses	to	the	foot	of	the	long	flight	of	steps	.
坠落	在	富有的	群众	到	这	脚	的	这	长的	航班	的	步骤	.

成群结队地落到长长的台阶脚下。

[æz; əz] [rɑːndə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] bird145

As	Rondah	stood	looking	,	a	flock	of	bird145
作为	朗达	站立	寻找	,	一个	群	的	bird145

朗达站在那里望去，一群鸟儿145

['wɪmɪn] [fluː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][veɪl]

women	flew	from	one	of	the	spires	above	and	draped	her	in	a	veil
女性	飞翔	从	一	的	这	尖塔	多于	和	垂坠的	她	在	一个	面纱

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [rəʊb] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	trailing	robe	of	gold	.
和	尾随	长袍	的	金子	.

几个女人从上面的尖塔上飞下来，给她披上金色的面纱和长袍。

[wɪð] [mʌtʃ] [steɪt] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][elf] [men] ,

With	much	state	,	Father	Renaudin	,	accompanied	by	a	troop	of	elf	men	,
和	很多	状态	,	父亲	雷诺丹	,	伴随	经过	一个	部队	的	精灵	男人	,

雷诺丹神父仪态万方地带着一群精灵族人，

[ə'laɪk] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ,

alike	in	copying	the	red	of	his	attire	,
同样	在	复制	这	红色的	的	他的	服装	,

两人都模仿了他衣服上的红色。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd][gəʊld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [trʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	decked	with	glass	and	gold	until	they	could	scarcely	trudge	for	their
和	甲板	和	玻璃	和	金子	直到	他们	可以	几乎	跋涉	为了	他们的

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他们浑身缀满玻璃和黄金，以至于几乎无法拖着沉重的负担行走。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

came	to	meet	her	.
来了	到	见面	她	.

来见她。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [ɜːθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Father	**Renaudin**	**,**	**no**	**older**	**than**	**when**	**he**	**left**	**Earth**	**,**	**with**	**all**	**the**	**mark**	**of**	**earth**
父亲	雷诺丹	,	不	老	比	什么时候	他	左边	地球	,	和	全部	这	标记	的	地球

[keə(r)] [gɒn] ,

care	**gone**	**,**
关心	已消失	,

雷诺丹神父，容貌与他离开人世时一样年轻，身上没有任何尘世的痕迹。

[j'iəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['blesɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fɔːltəd] .

years	**gone**	**from**	**his**	**face**	**,**	**came**	**to**	**speak**	**blessing**	**,**	**in**	**which**	**he**	**even**	**faltered**	**.**
年	已消失	从	他的	脸	,	来了	到	说话	祝福	,	在	哪个	他	甚至	犹豫不决	.

他脸上岁月的痕迹已然褪去，前来祝福，甚至连祝福之词都有些含糊不清。

[hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['riːgən] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ðə; ði]

He	**feared**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**Regan**	**had**	**again**	**brought**	**to**	**the**	**star**	**the**
他	害怕	为了	一个	立即的	那	里根	有	再次	带来	到	这	星星	这

[rɒŋ] ['wʊmən] .

wrong	**woman**	**.**
错误的	女士	.

他有一瞬间担心里根又一次给这位明星带错了人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɑːndə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [stʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

For	**that**	**Rondah**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**stood**	**no**	**more**	**before**	**him**	**.**
为了	那	朗达	谁	他	有	已知	站立	不	更多的	前	他	.

他所认识的那个朗达已经不在他面前了。

[ðɪs] [gəʊld] - [dreɪpt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['bjuːti] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] [geɪv] , [hæd; həd]

This	**gold**	**-**	**draped**	**woman**	**had**	**beauty**	**more**	**fair**	**than**	**Earth**	**gave**	**,**	**had**
这	金子	-	垂坠的	女士	有	美丽	更多的	公平的	比	地球	给予	,	有

['wʌndrəs] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .

wondrous	**eyes**	**,**	**glowing**	**like**	**stars**	**.**
奇妙的	眼睛	,	发光	喜欢	明星	.

这位身披金袍的女子拥有比人间更美的容颜，她有一双奇妙的眼睛，像星星一样闪闪发光。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)ld] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [driːm] , [nɒt]

In	**her**	**perfect**	**face**	**there**	**was**	**the**	**chiseled**	**beauty**	**of**	**an**	**angel's**	**dream**	**,**	**not**
在	她	完美的	脸	那里	曾是	这	凿刻	美丽	的	一个	天使的	梦	,	不是

[æn; ən] ['ɜːθli] [driːm] .

an	**earthly**	**dream**	**.**
一个	尘世的	梦	.

她那完美无瑕的脸上，有着天使梦境中那种棱角分明的美，而非尘世的梦境。

[bʌt; bət] [stɪl] , [laɪk] ['riːgən] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɑːndə] , [ðə; ði] [seɪm] [rɑːndə] .

But	**still**	**,**	**like**	**Regan**	**,**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**Rondah**	**,**	**the**	**same**	**Rondah**	**.**
但	仍然	,	喜欢	里根	,	他	知道	它	曾是	朗达	,	这	相同的	朗达	.

但是，就像里根一样，他仍然知道那是朗达，就是那个朗达。

[ðə; ði] ['leŋθi] ['mærɪdʒ] [raɪt][wɒz; wəz][fɜːst] — ['steɪtli] , [rɪ'lɪdʒəs] , [sləʊ] .

The	**lengthy**	**marriage**	**rite**	**was**	**first**	**—**	**stately**	**,**	**religious**	**,**	**slow**	**.**
这	冗长	婚姻	仪式	曾是	第一的	—	庄严	,	宗教	,	慢的	.

冗长的结婚仪式首先进行——庄严、虔诚、缓慢。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts] [wɜːdz] Rondah146

Even	**with**	**its**	**words**	**Rondah146**
甚至	和	它是	字	Rondah146

即使有 Rondah146 的文字

[kept] ['θɪŋkɪŋ] : “ [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] , [ɔː(r)][duː; də][ai] [driːm] [tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , ['ləʊnli]

kept	thinking	:	“	Am	I	here	,	or	do	I	dream	to	waken	to	the	old	,	lonely
保留	思维	:	“	是	我	这里	,	或者	做	我	梦	到	唤醒	到	这	老的	,	孤独

['mɪzəri] ?

misery	?
苦难	?

我一直在想：“我是在这里，还是在做梦，醒来后又回到那孤独悲惨的旧时光？”

” [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [swuːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][baɪ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [kɪs]

”	With	the	benediction	there	swooped	down	her	subjects	by	thousands	to	kiss
”	和	这	祝福	那里	俯冲	向下	她	主题	经过	数千	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	robe	or	her	hand	,
她	长袍	或者	她	手	,

“随着祝福的响起，成千上万的臣民蜂拥而至，亲吻她的长袍或手。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [red] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [sɒft] [tʌtʃ] .

or	to	caress	her	gold	-	red	hair	with	one	soft	touch	.
或者	到	抚摸	她	金子	-	红色的	头发	和	一	柔软的	触碰	.

或者轻轻抚摸她金红色的头发。

[haʊ] ['kaɪndli][klɪə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , “ ['aʊə(r)] [kwiːn] !

How	kindly	clear	rang	out	their	song	of	words	,	“	Our	queen	!
如何	亲切地	清除	响铃	出去	他们的	歌曲	的	字	,	“	我们的	女王	!

他们的歌声多么悦耳动听：“我们的女王！

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['wʊmən] , [rɑːndə] ! ”

the	Earth	-	woman	,	Rondah	!	”
这	地球	-	女士	,	朗达	!	”

大地女神，朗达！

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [driːm] [ɔːl] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	could	never	dream	all	this	,	”	the	queen	was	thinking	to	herself	,
”	我	可以	绝不	梦	全部	这	,	”	这	女王	曾是	思维	到	她自己	,

“我做梦都想不到会有这一切，”女王心想。

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [driːm] [ɔːl] [ðɪs] !

“	I	could	never	dream	all	this	!
”	我	可以	绝不	梦	全部	这	!

我做梦都想不到会有这一切！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] !

I	don't	know	enough	!
我	不	知道	足够的	!

我懂得太少了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] — ['flaʊəz] , [fruːt] , [ʃeɪd] [ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

”	There	was	a	feast	—	flowers	,	fruit	,	shade	and	multitudes	.
”	那里	曾是	一个	盛宴	—	花朵	,	水果	,	阴影	和	众多	.

“那里有一场盛宴——鲜花、水果、树荫和熙熙攘攘的人群。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['aʊərz] [rest] [bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

Then	there	was	the	short	hour's	rest	between	noon	and	sunset	.
然后	那里	曾是	这	短的	小时	休息	之间	中午	和	日落	.

然后是中午到日落之间短暂的一个小时休息时间。

[æt; ət] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l]

At	sunset	were	to	begin	the	magnificent	entertainments	which	the	bird	people
在	日落	是	到	开始	这	壮丽	娱乐	哪个	这	鸟	人们

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - [dɪ'zaɪn] .

had	arranged	in	accordance	with	Father	Renaudin's	design	.
有	安排	在	根据	和	父亲	-	设计	.

日落时分，鸟人们按照雷诺丹神父的计划安排的盛大娱乐活动即将开始。

[tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [stɑː(r)]

To	a	most	lovely	day	was	added	the	magnificence	of	a	most	perfect	star
到	一个	最多	迷人的	天	曾是	额外	这	壮丽	的	一个	最多	完美的	星星

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

在如此美好的日子里，又增添了一场完美星空日落的壮丽景象。

[ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	itself	a	wonder	to	the	woman	of	Earth	,
的	本身	一个	想知道	到	这	女士	的	地球	,

这本身就是地球上女性的奇迹，

[ðə; ði] [siː] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [beɪðd] [ɪn]

the	sea	sweeping	a	phosphorescent	sheet	of	reflection	and	the	land	bathed	in
这	海	扫荡	一个	磷光	床单	的	反射	和	这	土地	洗澡	在

['brɪliəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

brilliance	which	was	blinding	.
辉煌	哪个	曾是	失明	.

大海泛起一层磷光闪烁的倒影，大地沐浴在耀眼的光芒中，令人目眩神迷。

The147

The147

The147

第147期

[ɜːθ] [muːn] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd]['piːp(ə)l] [fluː] [ɪn][hoʊsts]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ;

Earth	moon	rose	and	the	bird	people	flew	in	hosts	into	the	sky	;
地球	月亮	玫瑰	和	这	鸟	人们	飞翔	在	主持人	进入	这	天空	;

地球月亮升起，鸟人成群结队地飞向天空；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [flæʃt] [læmps][ænd; ənd] [swʌŋ] ['strimər] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] , ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː]

there	they	flashed	lamps	and	swung	streamers	of	gorgeous	colors	,	forming	into
那里	他们	闪光灯	灯	和	摇摆	主播	的	华丽的	颜色	,	成型	进入

[gruːps] [ɒv; əv] ['sɜ·klz] [stɑːz] ,

groups	of	circles	stars	,
团体	的	界	明星	,

那里，他们闪烁着灯光，挥舞着五彩缤纷的彩带，组成了星星和圆圈。

[laɪnz] [ænd; ənd] ['kresnts] , [tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] , ['brɪliənt] [dʒemz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

lines	and	crescents	,	to	make	moving	,	brilliant	gems	in	the	sky	.
线条	和	新月	,	到	制作	移动	,	杰出的	宝石	在	这	天空	.

线条和月牙，在天空中构成流动、璀璨的宝石。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [swept] [ɪn][wʌn] [mæs] , ['keɪɒs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Last	of	all	they	swept	in	one	mass	,	chaos	of	light	and	color	,	for	a	single
最后的	的	全部	他们	扫荡	在	一	大量的	,	混乱	的	光	和	颜色	,	为了	一个	单身的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

最后，它们汇聚成一片光与色的混乱，持续了短短一瞬。

[ðen] [klɪə(r)] , ['məʊʃnləs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪŋz] ,

Then	clear	,	motionless	save	for	the	slight	shimmer	of	the	many	wings	,
然后	清除	,	静止不动	节省	为了	这	轻微	闪烁	的	这	许多	翅膀	,

然后，一切清晰，除了众多翅膀微微闪烁外，一片静止。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][wʌn] ['maɪti] [kraʊn] [ɒv; əv] [fleɪm] .

in	the	sky	was	one	mighty	crown	of	flame	.
在	这	天空	曾是	一	强大的	王冠	的	火焰	.

天空中耸立着一顶巨大的火焰冠冕。

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

They	flew	down	on	the	shores	of	an	artificial	lake	of	large	dimensions	,
他们	飞翔	向下	在	这	海岸	的	一个	人造的	湖	的	大的	方面	,

它们飞落到一个大型人工湖的岸边，

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmps][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kˈʌləz] .

where	they	lighted	lamps	of	various	colors	.
在哪里	他们	照明	灯	的	各种各样的	颜色	.

他们在那里点亮了各种颜色的灯。

[əˈpɒn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˌstætʃuˈesk] [gruːps] ,

Upon	an	island	in	this	lake	they	stood	in	statuesque	groups	,
之上	一个	岛	在	这	湖	他们	站立	在	雕像般的	团体	,

在这座湖中的一座小岛上，他们像雕像一样成群结队地站立着。

[ʌnˈtɪl] [frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈtemp(ə)l] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl]

until	from	water	to	the	white	temple	built	on	the	summit	it	was	a	wall
直到	从	水	到	这	白色的	寺庙	建造	在	这	首脑	它	曾是	一个	墙

[ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

从水边到山顶上建造的白色寺庙，一路都是美丽的风景。

[wʌn] [ɪˈθɪəriəl] [bɜːd] [ˈwʊmən] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;

One	ethereal	bird	woman	just	touched	the	spire	of	the	temple	with	her	foot	;
一	空灵的	鸟	女士	只是	感动	这	尖塔	的	这	寺庙	和	她	脚	;

一位身姿飘逸的鸟女用脚轻轻触碰了神庙的尖顶;

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈveɪlɪŋ] [rəʊbz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

her	white	veiling	robes	made	her	like	a	goddess	.
她	白色的	面纱	长袍	制成	她	喜欢	一个	女神	.

她身穿白色薄纱长袍，宛如女神一般。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hændz] [tuː] [greɪt] ,

She	held	in	each	hand	a	lamp	,	and	she	shook	from	the	same	hands	two	great	,
她	握住	在	每个	手	一个	灯	,	和	她	摇晃	从	这	相同的	双手	二	伟大的	,

她双手各持一盏灯，同时从同一只手中摇晃着两个巨大的.....

['mɪsti] [flægz][ɒv; əv] [sˈɒftəst] ['gəʊldən] [web] . -

misty	flags	of	softest	golden	web	.	148
蒙蒙	旗帜	的	最柔软	金的	网站	.	-

薄雾般的旗帜，如最柔软的金色蛛网。148

[ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [flægz] , [laɪk]['faɪəri] [ʃiːn] , [fluː] [frɒm; frəm] ['evri] [hænd][ə'pɒn]

In	a	second's	time	the	same	flags	,	like	fiery	sheen	,	flew	from	every	hand	upon
在	一个	秒	时间	这	相同的	旗帜	,	喜欢	火热	光泽	,	飞翔	从	每一个	手	之上

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

刹那间，同样的旗帜如同燃烧的火焰，从岩石上每个人的手中飞舞而出。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [laɪt] .

a	pyramid	of	golden	glory	and	gorgeous	light	.
一个	金字塔	的	金的	荣耀	和	华丽的	光	.

一座金光闪耀、熠熠生辉的金字塔。

[ðen] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] ['kresnts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] ['kʌlәd] [laɪt] ,

Then	the	lamps	were	replaced	by	crescents	and	stars	of	colored	light	,
然后	这	灯	是	替换	经过	新月	和	明星	的	有色	光	,

随后，灯被新月形和星形的彩色灯光取代。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:d] ['pi:p(ə)l] ;

until	there	was	nothing	to	be	seen	of	the	bird	people	;
直到	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	这	鸟	人们	;

直到鸟人完全消失不见；

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['dʒu:əl] [ðə; ði] [rɒk] [gləu] .

like	a	scintillating	jewel	the	rock	glowed	.
喜欢	一个	闪烁的	宝石	这	岩石	发光	.

那块石头像一颗闪闪发光的宝石。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] , [ðeɪ] [swept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

A	cloud	of	whiteness	,	they	swept	into	the	distant	forest	as	a	flame	,
一个	云	的	白人	,	他们	扫荡	进入	这	遥远	森林	作为	一个	火焰	,

一团白色的云雾，像火焰般席卷了远处的森林。

[bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ,

bursting	from	the	lower	part	of	the	isle	,
爆发	从	这	降低	部分	的	这	小岛	,

从岛屿的下部迸发而出，

[ræpt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['temp(ə)l] [tɒp] ,

wrapped	the	whole	in	fire	from	water	to	temple	top	,
包装	这	所有的	在	火	从	水	到	寺庙	顶部	,

从水面到寺庙顶部，整个寺庙都被火焰包裹着。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:tʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] [glɑ:s] -

a	great	torch	from	which	the	glow	fell	upon	the	white	stone	and	glass	-
一个	伟大的	火炬	从	哪个	这	辉光	跌倒	之上	这	白色的	石头	和	玻璃	-

['pænld] ['pæləs] [wɪtʃ] ['ri:gən] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] - [həʊm] — - [həʊm] [laɪk]

paneled	palace	which	Regan	had	built	for	Rondah's	home	—	Rondah's	home	like
镶板	宫殿	哪个	里根	有	建造	为了	-	家	—	-	家	喜欢

[ðə; ði] [rɪ'membəd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

the	remembered	homes	of	Earth	.
这	记得	房屋	的	地球	.

一盏巨大的火炬，光芒洒落在里根为朗达建造的白色石头和玻璃镶板宫殿上——朗达的家就像地球上人们记忆中的家园。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['feəri] - [laɪk] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ænd; ənd] [ʃɒn] .

In	all	this	it	was	only	the	fairy	-	like	women	who	had	sailed	and	shone	.
在	全部	这	它	曾是	仅有的	这	仙女	-	喜欢	女性	WHO	有	航行	和	闪耀	.

在这一切之中，只有那些仙女般的女子扬帆远航，光芒四射。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] , [dɑ:k] - [rəʊbd] , ['kɒpɪɪŋ] ['ri:gənz] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

Now	there	came	hundreds	of	men	,	dark	-	robed	,	copying	Regan's	taste	in	dress	,
现在	那里	来了	数百	的	男人	,	黑暗的	-	身着长袍	,	复制	里根的	品尝	在	裙子	,

这时，数百名身穿黑袍的男子走了过来，他们的穿着打扮都模仿了里根的品味。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] ['laɪtn] [tu:; tə] ['glɔ:ri] ['eni] ['dɑ:knəs] [ɪn]

aware	that	there	was	a	splendor	of	color	to	lighten	to	glory	any	darkness	in
意识到的	那	那里	曾是	一个	辉煌	的	颜色	到	减轻	到	荣耀	任何	黑暗	在

[ðə; ði] [splɔtʃ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɒn] [ðeə(r)] ['kləʊkɪŋ] [wɪŋz] .

the	splotches	of	radiance	on	their	cloaking	wings	.
这	斑点	的	辐射	在	他们的	隐形	翅膀	.

他们意识到，在他们披风般的翅膀上，斑驳的光辉中蕴藏着绚丽的色彩，足以驱散任何黑暗，带来荣耀。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪkə(r)] [kɑ:(r)] , ['kʊʃ(ə)nd] with149

They	bore	a	slight	wicker	car	,	cushioned	with149
他们	钻孔	一个	轻微	柳条	车	,	缓冲	with149

他们带着一辆轻巧的柳条车，车内铺有149个软垫。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['pendənts] [ɒv; əv] [glɑːs] .

crimson	**and**	**covered**	**with**	**pendants**	**of**	**glass**	**.**
赤红	和	涵盖	和	吊坠	的	玻璃	.

深红色，上面缀满了玻璃吊坠。

[ðeɪ] ['kærid] ['riːgən] [ænd; ənd] [rɑːndə] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**carried**	**Regan**	**and**	**Rondah**	**,**	**seated**	**in**	**this**	**car**	**,**	**above**	**the**	**summit**	**of**	**the**
他们	携带	里根	和	朗达	,	坐着	在	这	车	,	多于	这	首脑	的	这

['lɒftɪəst] [piːk] .

loftiest	**peak**	**.**
最高	顶峰	.

他们带着雷根和朗达，坐在这辆车里，飞越了最高峰的顶峰。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['sɜːfɪs] [rɑːndə] [lʊkt] [ə'pɒn] ['muːvɪŋ] [blæk] [wɪŋz] , ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [els] .

Over	**a**	**vast**	**surface**	**Rondah**	**looked**	**upon**	**moving**	**black**	**wings**	**,**	**hiding**	**all**	**else**	**.**
超过	一个	广阔的	表面	朗达	看起来	之上	移动	黑色的	翅膀	,	隐藏	全部	别的	.

朗达眺望着广袤的天空，只见黑色的翅膀在空中移动，遮蔽了一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mens] [streŋθ] ,

She	**was**	**awed**	**with**	**the**	**exhibition**	**of**	**their**	**immense**	**strength**	**,**
她	曾是	敬畏	和	这	展览	的	他们的	巨大	力量	,

她被他们展现出的惊人力量所震撼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ig'zibitid] [ɪn][wʌn][hjuːdʒ] , ['muːvɪŋ] [mæs] .

as	**she**	**saw**	**it**	**thus**	**exhibited**	**in**	**one**	**huge**	**,**	**moving**	**mass**	**.**
作为	她	锯	它	因此	展出	在	一	巨大的	,	移动	大量的	.

她看到它以如此巨大的、移动的整体形式展现出来。

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [wɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['riːgən] ; “

“	**I**	**can**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**carpet**	**of**	**wings**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**Regan**	**;**	**“**
“	我	能	看	没有什么	但	一个	地毯	的	翅膀	,	”	她	低声说道	到	里根	;	“

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

“我眼前只有一片翅膀，”她低声对里根说；“但是，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [stɑː(r)] .

if	**they**	**would**	**rise**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**star**	**.**
如果	他们	会	上升	,	我	可以	看	这	所有的	星星	.

如果它们升起，我就可以看到整颗星星。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

”	**In**	**a**	**few**	**moments**	**they**	**did**	**so**	**.**
”	在	一个	很少	时刻	他们	做过	所以	.

“片刻之后，他们就做到了。”

[ðeɪ] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

They	**swept**	**in**	**a**	**canopy**	**above**	**the**	**car**	**,**
他们	扫荡	在	一个	树冠	多于	这	车	,

他们在汽车上方架起了一座顶棚，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ðə; ði][stɑː(r)] [slept] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	**like**	**a**	**little**	**ball**	**the**	**star**	**slept**	**beneath**	**them**	**.**
和	喜欢	一个	小的	球	这	星星	睡着了	下面	他们	.

星星像个小球一样沉睡在他们脚下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [muːn] [ænd; ənd][ɪts] ['sætəlaɪt] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪts] ['ailənd]

In	**the**	**midnight**	**whiteness**	**of**	**the**	**Earth**	**moon**	**and**	**its**	**satellite**	**there**	**lay**	**its**	**islanded**
在	这	午夜	白人	的	这	地球	月亮	和	它是	卫星	那里	躺	它是	岛屿

['siːz] ,

seas	**,**
海域	,

在地球、月球及其卫星的午夜白夜中，静静地躺着它的岛屿海洋。

[ɪts] ['bændɪŋ] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði]['faɪəri] [saʊθ] , [ðə; ði]['ɑːktɪk] [nɔːθ] , [ðə; ði] [greɪ]

its	banding	continent	,	the	fiery	south	,	the	arctic	north	,	the	gray
它是	环志	大陆	,	这	火热	南	,	这	北极	北	,	这	灰色的

['muːnlɪt]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	, [ðə; ði]	[waɪt]	['muːnlɪt]	['maʊntənz]	,
moonlit	forests	,	the white	moonlit	mountains	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	森林	,	这 白色的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	山脉	,

它那绵延起伏的大陆，炽热的南方，冰冷的北方，月光下灰蒙蒙的森林，月光下白雪皑皑的山脉，

[ðə; ði] [mɪst] - [peɪl] [veɪlz] , ['sɪlvə(r)] [striːmz] , ['daɪmənd] [leɪks] .

the	mist	-	pale	vales	,	silver	streams	,	diamond	lakes	.
这	薄雾	-	苍白	山谷	,	银	溪流	,	钻石	湖泊	.

雾气弥漫的山谷，银色的溪流，钻石般的湖泊。

“ [ɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] , ” [sed] [rɑːndə] .

“	Earth	was	not	so	fair	,	”	said	Rondah	.
“	地球	曾是	不是	所以	公平的	,	”	说	朗达	.

“地球并不那么公平，”朗达说道。

“ [ðen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['pɒndərəs] ; [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [əʊn] [ɔːl] [ɜːθ] ;

“	Then	Earth	was	ponderous	;	no	man	could	own	all	Earth	;
“	然后	地球	曾是	沉重的	;	不	男人	可以	自己的全部		地球	;

“那时地球很重；没有人能拥有整个地球；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spæns] of150

it	was	beyond	one	man	in	its	expanse	of150
它	曾是	超过	一	男人	在	它是	广阔	of150

它广阔无垠，足足有150英尺，一个人根本无法企及。

['endləs] [maɪlz] .

endless	miles	.
无尽的	英里	.

无尽的里程。

[ðɪs] , ['aʊə(r)] [wɜːld] , ['riːgən] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [wʌn]

This	,	our	world	,	Regan	,	is	within	human	comprehension	,	within	the	grasp	of	one
这	,	我们的	世界	,	里根	,	是	之内	人类	理解	,	之内	这	抓牢	的	一

[mænz] [maɪnd] ,

man's	mind	,
男人的	头脑	,

里根，我们所处的世界，是人类能够理解的，是一个人的思想所能把握的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [mænz] ['septə(r)] . ”

under	the	sway	of	one	man's	sceptre	.	”
在下面	这	摇摆	的	一	男人的	权杖	.	”

都受制于一个人的权杖。

“ [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ” [sed] ['riːgən] .

“	You	appreciate	the	kingdom	,	”	said	Regan	.
“	你	欣赏	这	王国	,	”	说	里根	.

“你很欣赏这个王国，”里根说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɑːndə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ['məʊldɪd] [baɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

He	had	feared	a	little	that	Rondah	,	with	her	tastes	moulded	by	custom	of
他	有	害怕	一个	小的	那	朗达	,	和	她	口味	模制	经过	风俗	的

['ɜːrθs] ['pɒvəti] ,

Earth's	poverty	,
地球的	贫困	,

他曾有些担心，朗达的品味深受地球贫困习俗的影响，

[wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd]

would	not	understand	what	an	achievement	was	the	successful	reaching	and
会	不是	理解	什么	一个	成就	曾是	这	成功的	到达	和

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] .

the	continued	ruling	of	the	star	.
这	持续	裁决	的	这	星星	.

不会理解成功抵达并持续统治这颗星辰是多么了不起的成就。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

She	knew	it	all	.
她	知道	它	全部	.

她什么都知道。

- [pli:zd] [lɑ:f] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [lɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] [tʃaɪld] , [ræŋ] [aʊt][ɪn]

Rondah's	pleased	laugh	,	like	the	joyous	laugh	of	a	careless	child	,	rang	out	in
-	高兴	笑	,	喜欢	这	欢乐	笑	的	一个	粗心	孩子	,	响铃	出去	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

朗达发出了一声愉悦的笑声，就像一个无忧无虑的孩子发出的快乐笑声，响彻云霄。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	contemplated	it	,
作为	她	思考	它	,

她沉思着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] [menz] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]

and	the	murmur	of	the	bird	men's	whisper	of	admiration	sounded	like	the
和	这	低语	的	这	鸟	男士	耳语	的	钦佩	听起来	喜欢	这

['sʌd(ə)n] ['weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

sudden	wakening	of	a	breeze	in	the	trees	,
突然	觉醒	的	一个	微风	在	这	树木	,

鸟人低声赞叹，那声音如同微风拂过树梢，令人心旷神怡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ['wɪmɪn] [dɪd][nɒt] [lɑ:f] .

for	the	bird	women	did	not	laugh	.
为了	这	鸟	女性	做过	不是	笑	.

女人们对那只鸟没有笑。

[ænd; ənd] ['ri:gən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd]['evə(r)] [lɑ:ft] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:d]

And	Regan	did	not	think	that	Isabella	had	ever	laughed	when	the	people	heard
和	里根	做过	不是	思考	那	伊莎贝拉	有	曾经	笑了	什么时候	这	人们	听到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

里根认为，伊莎贝拉从来没有在众人面前笑过。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] , [ðæt] [wʌn] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [si:] ? ” -

“	What	is	that	light	like	a	star	,	that	one	bright	spot	in	the	sea	?	”	151
”	什么	是	那	光	喜欢	一个	星星	,	那	一	明亮的	点	在	这	海	?	”	-

“那像星星一样的光，那大海中的亮点是什么？”151

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

“	That	is	the	Sun	Island	.
”	那	是	这	太阳	岛	.

“那是太阳岛。”

[ðə; ði]['eɪndʒl] - [mæn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . ”

The	angel	-	man	lives	there	.	”
这	天使	-	男人	生活	那里	.	”

天使人就住在那里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

“	Have	you	not	been	there	?	”
”	有	你	不是	到过	那里	?	”

你没去过那里吗?

“ [nəʊ] . ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt]

“	No	.	Father	Renaudin	spent	years	of	the	last	winter	there	,	but	he	is	silent
”	不	.	父亲	雷诺丹	花费	年	的	这	最后的	冬天	那里	,	但	他	是	沉默的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

about	them	.	”
关于	他们	.	”

“不。雷诺丹神父在那里度过了上个冬天的几年，但他对此只字不提。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] . ”

“	We	will	go	there	.	”
”	我们	将要	去	那里	.	”

“我们会去那里。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”

“	There	is	a	wall	in	the	air	.	”
”	那里	是	一个	墙	在	这	空气	.	”

“空中有一堵墙。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

“	Not	for	us	.
”	不是	为了	我们	.

“对我们来说不是。”

[ɔːl] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz]['aʊəz] ! ”

All	the	star	is	ours	!	”
全部	这	星星	是	我们的	!	”

所有的星星都属于我们!

“ [grɛg] ['dempstə] [ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [ðə; ði][stɑː(r)] . ”

“	Gregg	Dempster	and	I	shared	the	star	.	”
”	格雷格	邓普斯特	和	我	共享	这	星星	.	”

“我和格雷格·邓普斯特共同拥有这颗星。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] . ”

“	We	can	sail	around	the	island	.	”
”	我们	能	帆	大约	这	岛	.	”

“我们可以环岛航行。”

“ [nɒt] [ɒn] [ðiːz] ['siːz] .

“	Not	on	these	seas	.
”	不是	在	这些	海域	.

“在这些海域上，情况并非如此。”

['evriθɪŋ] [sɪŋks] . ”

Everything	sinks	.	”
一切	水槽	.	”

所有东西都会下沉。

“ [ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kæri] [juː 'es][ðeə(r)] . ”

“	The	bird	people	will	carry	us	there	.	”
”	这	鸟	人们	将要	携带	我们	那里	.	”

“鸟人会把我们带到那里。”

“ [ðeɪ] [deə(r)][nɒt][gəʊ] ; [laɪk]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

“	They	dare	not	go	;	like	Father	Renaudin	they	are	forbidden	.
”	他们	敢	不是	去	;	喜欢	父亲	雷诺丹	他们	是	禁止	.

“他们不敢去；就像雷诺丹神父一样，他们被禁止前往。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

There	is	a	mystery	on	the	island	.	”
那里	是	一个	神秘	在	这	岛	.	”

岛上隐藏着一个谜团。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] , ['riːgən] . ”

“	I	can	go	there	,	Regan	.	”
“	我	能	去	那里	,	里根	.	”

“我可以去那里，里根。”

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l][aʊt] [ðæt] ['aɪlənd] , [rɑːndə] ?

“	Of	all	the	stars	why	do	you	single	out	that	island	,	Rondah	?
“	的	全部	这	明星	为什么	做	你	单身的	出去	那	岛	,	朗达	?

“朗达，你为什么偏偏选中了那座岛屿呢？”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['riːgən] .

Is	there	no	other	place	so	interesting	?	”	asked	Regan	.
是	那里	不	其他	地方	所以	有趣的	?	”	问	里根	.

难道就没有其他地方这么有趣吗？里根问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .

They	were	descending	.
他们	是	下降	.

他们正在下降。

[ðə; ði]['aɪlənd][sæŋk][frɒm; frəm] [vjuː] .

The	island	sank	from	view	.
这	岛	沉没	从	看法	.

岛屿消失在了视野中。

[rɑːndə] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nekst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli]

Rondah	little	thought	where	and	how	she	should	see	it	next	,	as	she	slowly
朗达	小的	想法	在哪里	和	如何	她	应该	看	它	下一个	,	作为	她	缓慢地

['ɑːnsə(r)d] : -

answered	:	152
回答	:	-

朗达几乎没有思考接下来应该在哪里、以何种方式看到它，她缓缓地回答道：152

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	No	,	it	is	not	so	much	more	interesting	,
“	不	,	它	是	不是	所以	很多	更多的	有趣的	,

“不，它并没有那么有趣。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] ! ”

but	something	seems	to	tell	me	that	I	must	go	there	!	”
但	某物	似乎	到	告诉	我	那	我	必须	去	那里	!	”

但冥冥之中我感觉我必须去那里！

“ [səʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] ,

“	So	has	something	whispered	to	me	all	the	years	,	”	answered	Regan	,
“	所以	有	某物	低声说道	到	我	全部	这	年	,	”	回答	里根	,

“这么多年来，一直有什么东西在耳边低语，”里根回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] ! ” -

“	and	I	have	never	found	means	to	go	!	”	153
“	和	我	有	绝不	成立	方法	到	去	!	”	-

“而我始终没有找到离开的方法！”153

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [ɜːθ] [həʊm] .

THE	EARTH	HOME	.
这	地球	家	.

地球家园。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv]['teɪb(ə)llænd] , [wɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ]

In	the	centre	of	a	wide	expanse	of	tableland	,	walled	at	a	distance	by
在	这	中心	的	一个	宽的	广阔	的	台地	,	有围墙的	在	一个	距离	经过

['maʊntən] [tʃeɪnz] ,

mountain	chains	,
山	链条	,

在一片广阔的台地中央，远处是连绵的山脉，

[stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['pæləs] [wɪtʃ] ['riːgən] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

stood	the	great	stone	palace	which	Regan	had	built	for	their	home	.
站立	这	伟大的	石头	宫殿	哪个	里根	有	建造	为了	他们的	家	.

矗立着里根为他们建造的宏伟的石头宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː]

It	was	founded	on	a	rise	of	solid	rock	,	which	had	been	surrounded	by	three
它	曾是	创立	在	一个	上升	的	坚硬的	岩石	,	哪个	有	到过	包围	经过	三

[waɪd] ['terəsɪz] ,

wide	terraces	,
宽的	露台	,

它建在一块坚实的岩石高地上，周围环绕着三层宽阔的台地。

['raɪzɪŋ] [iːtʃ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rising	each	twenty	feet	above	the	other	.
上升	每个	二十	脚	多于	这	其他	.

两座高出彼此二十英尺。

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [ðiːz] ['terəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

In	width	these	terraces	were	one	hundred	feet	.
在	宽度	这些	露台	是	一	百	脚	.

这些梯田宽一百英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli]

At	the	foot	of	the	terrace	,	on	the	south	side	,	was	a	great	lake	,	artificially
在	这	脚	的	这	阳台	,	在	这	南	边	,	曾是	一个	伟大的	湖	,	人为地

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

在露台南侧的底部，有一个人工形成的大湖。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ɜːθ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['terəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

from	whence	the	earth	used	in	the	terraces	had	been	removed	.
从	何处	这	地球	用过的	在	这	露台	有	到过	已移除	.

梯田所用的土方就取自那里。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['terəs] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [frɪndʒ] [triːz] ;

Upon	the	lower	terrace	was	set	a	forest	of	the	silver	fringe	trees	;
之上	这	降低	阳台	曾是	放	一个	森林	的	这	银	边缘	树木	;

下层露台上生长着一片银叶树；

[ðiːz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [saɪdz][ænd; ənd] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [leɪk] .

these	drooped	over	the	stone	sides	and	made	graceful	shades	in	the	still	lake	.
这些	下垂	超过	这	石头	侧面	和	制成	优美	色调	在	这	仍然	湖	.

这些树叶垂落在石墙上，在静谧的湖面上投下优美的阴影。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [wɜː(r); wə(r)][set] [kəˈlɒs(ə)l] [glɑːs] [vɑːzɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Along	the	edges	of	the	terrace	were	set	colossal	glass	vases	,	which	were
沿着	这	边缘	的	这	阳台	是	放	庞大	玻璃	花瓶	,	哪个	是

[dreɪpt] [wɪð] veils154

draped	with	veils154
垂坠的	和	veils154

露台边缘摆放着巨大的玻璃花瓶，上面覆盖着薄纱。[154]

[ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ˈsætɪni] [liːvz] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [rəʊz] - [hjuːd] [ˈblɔsəmz] .

of	dark	green	satiny	leaves	and	wealth	of	rose	-	hued	blossoms	.
的	黑暗的	绿色的	丝滑	树叶	和	财富	的	玫瑰	-	有色	花朵	.

深绿色的丝滑叶片和大量的玫瑰色花朵。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈterəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ˈkrɪmz(ə)n] [liːvd] [triːz] ,

In	the	second	terrace	were	only	crimson	leaved	trees	,
在	这	第二	阳台	是	仅有的	赤红	离开	树木	,

第二层平台上只有叶子呈深红色的树木，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənt] [waɪt] [sˈtætʃuːz] [stʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	a	row	of	giant	white	statues	stood	along	the	wall	,
和	一个	排	的	巨大的	白色的	雕像	站立	沿着	这	墙	,

墙边矗立着一排巨大的白色雕像。

[θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [rɪˈliːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

thrown	into	brilliant	relief	by	the	color	behind	them	.
抛掷	进入	杰出的	宽慰	经过	这	颜色	在后面	他们	.

在背景色彩的映衬下，它们显得格外醒目。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈterəs] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [diːp] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpænzi] [triː] .

The	third	terrace	had	only	the	deep	purple	velvet	of	the	pansy	tree	.
这	第三	阳台	有	仅有的	这	深的	紫色的	天鹅绒	的	这	三色堇	树	.

第三层露台上只有三色堇树深紫色的天鹅绒般的枝叶。

[əˈbʌv] [ðɪs] [rəʊz] , [pjʊə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈpɪləd] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] ,

Above	this	rose	,	pure	white	,	the	columns	of	the	many	-	pillared	palace	,	which	,
多于	这	玫瑰	,	纯的	白色的	,	这	列	的	这	许多	-	柱状	宫殿	,	哪个	,

[əˈbaʊt] [ɪts] [ruːf] ,

about	its	roof	,
关于	它是	屋顶	,

在这朵纯白的玫瑰之上，是多柱宫殿的柱子，宫殿的屋顶.....

[wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [glɑːs] [ˈpænəlz] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [laɪt] - [spaɪəd] [ˌmɪnəˈret] .

was	decorated	with	glass	panels	and	numerous	light	-	spired	minarets	.
曾是	装饰	和	玻璃	面板	和	很多的	光	-	尖顶	宣礼塔	.

建筑外墙装饰有玻璃板和众多采光尖塔。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [rəʊz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] [ˌəʊvəˈleɪd] [wɪð] [ˈsɒlɪd] [gəʊld] .

At	one	side	rose	a	glass	tower	with	a	dome	overlaid	with	solid	gold	.
在	一	边	玫瑰	一个	玻璃	塔	和	一个	穹顶	叠加	和	坚硬的	金子	.

一侧耸立着一座玻璃塔，塔顶覆盖着纯金。

[ˈriːgən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈgəʊldən] - [dəʊmd] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)]

Regan	would	have	been	glad	to	have	built	a	vast	golden	-	domed	roof	for
里根	会	有	到过	高兴的	到	有	建造	一个	广阔的	金的	-	圆顶	屋顶	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

如果里根在世，他一定会很乐意为这一切建造一个巨大的金色圆顶屋顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ˌɪnstə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][bɪld]

but	he	must	remember	the	instability	of	his	star	;	he	must	build
但	他	必须	记住	这	不稳定性	的	他的	星星	;	他	必须	建造

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθkweɪk] , ['saɪkləʊn] ,

for	earthquake	,	cyclone	,
为了	地震	,	气旋	,

但他必须记住他所处星座的不稳定性；他必须为地震、飓风做好准备。

[flʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] .

flood	and	snow	.
洪水	和	雪	.

洪水和暴雪。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [suːts] [ɒv; əv] [greɪt] [kuːl] [rʊmz; ruːmz] , [sʌm; səm] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]

Within	this	palace	were	suits	of	great	cool	rooms	,	some	furnished	and
之内	这	宫殿	是	西装	的	伟大的	凉爽的	房间	,	一些	提供	和

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

这座宫殿内有好几间宽敞凉爽的房间，有些房间还配备了家具和装饰。

[sʌm; səm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːndə] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] .

some	left	for	Rondah	to	furnish	as	suited	her	best	.
一些	左边	为了	朗达	到	提供	作为	适合	她	最好的	.

一部分留给了朗达，让她根据自己的喜好进行布置。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːld] , [flæt] [ruːf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Above	all	these	,	upon	the	walled	,	flat	roof	,	was	a	lake	of	water	,
多于	全部	这些	,	之上	这	有围墙的	,	平坦的	屋顶	,	曾是	一个	湖	的	水	,

在所有这些之上，在有围墙的平坦屋顶上，有一个水湖。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [glɑːs] ['aɪlənd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['temp(ə)l] ;

wherein	was	an	artificial	glass	island	,	upon	which	was	a	golden	temple	;
其中	曾是	一个	人造的	玻璃	岛	,	之上	哪个	曾是	一个	金的	寺庙	;

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] Rondah155

from	this	place	Rondah155
从	这	地方	Rondah155

其中有一座人造玻璃岛，岛上有一座金庙；从这里出发 Rondah155

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [veɪl] .

could	see	the	whole	vale	.
可以	看	这	所有的	谷	.

可以俯瞰整个山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['restləs] , ['sməʊki] [siː] ;

At	the	north	was	the	restless	,	smoky	sea	;
在	这	北	曾是	这	不安	,	烟	海	;

北方是波涛汹涌、烟雾弥漫的大海；

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktəri] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ðeə(r)] [tɔːl] ['tʃɪmniz]

at	the	east	the	rows	of	manufactories	on	the	distant	hills	,	their	tall	chimneys
在	这	东方	这	行	的	工厂	在	这	遥远	丘陵	,	他们的	高的	烟囱

['sməʊkɪŋ] ['siːsləsli] ;

smoking	ceaselessly	;
吸烟	不停地	;

东边远处山坡上，成排的工厂林立，高高的烟囱不停地冒着烟；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [leɪk] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ,

at	the	south	the	great	silvery	lake	with	its	surrounding	parks	,	and	,	beyond	,
在	这	南	这	伟大的	银色	湖	和	它是	周围	公园	,	和	,	超过	,

南面是银光闪闪的大湖及其周围的公园，更远处是.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [æt; ət][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
the **houses** **of** **the** **city** **;** **at** **the** **west** **the** **mountains** **and** **their** **forests** **,**
这 房屋 的 这 城市 ; 在 这 西方 这 山脉 和 他们的 森林 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['sʌnsets] .
with **the** **western** **sunsets** **.**
和 这 西 日落 .

城市里的房屋；西边是群山和森林，以及西方的日落。

[haʊ] [mɪ'rækjələs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
How **miraculous** **the** **change** **!**
如何 神奇 这 改变 !

这变化真是太神奇了！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv]
From **a** **small** **house** **in** **a** **hamlet** **in** **an** **earthly** **wilderness** **to** **the** **capitol** **of**
从 一个 小的 房子 在 一个 村庄 在 一个 尘世的 荒野 到 这 国会大厦 的
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
another **world** **;**
其他 世界 ;

从人间荒野小村庄里的一间小屋，到另一个世界的首都；

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ; [frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] ['hæpinəs] !
from **nothingness** **to** **supreme** **power** **;** **from** **loneliness** **to** **happiness** **!**
从 虚无 到 最高 力量 ; 从 孤独 到 幸福 !

从一无所有到拥有至高权力；从孤独到幸福！

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['wɪspəd] [rɑːndə] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] , ['riːgən] [ænd; ənd][ai]
“ **I** **wonder** **,** **”** **whispered** **Rondah** **,** **“** **shall** **we** **be** **always** **so** **happy** **,** **Regan** **and** **I**
“ 我 想知道 , ” 低声说道 朗达 , “ 将 我们 是 总是 所以 快乐的 , 里根 和 我
?
?
?

“我想知道，”朗达低声说，“我和雷根会一直这么幸福吗？”

[ðiːz] [bɜːd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
These **bird** **people** **are** **always** **so** **,** **but** **I** **doubt** **if** **men** **and** **women** **of** **our**
这些 鸟 人们 是 总是 所以 , 但 我 怀疑 如果 男人 和 女性 的 我们的
[ɜːθ] [liːv] ,
Earth **leave** **,**
地球 离开 ,

这些鸟人总是这样，但我怀疑我们地球上的男男女女是否会离开。

[ɪk'sept] [baɪ] [deθ] , [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪn'herɪtɪd] .
except **by** **death** **,** **their** **misery** **inherited** **.**
除了 经过 死亡 , 他们的 苦难 遗传 .

除了死亡，他们的苦难将世代相传。

[pə'hæps] , [pə'hæps] , ” [mjuːzd] [rɑːndə] .
Perhaps **,** **perhaps** **,** **”** **mused** **Rondah** **.**
也许 , 也许 , ” 沉思 朗达 .

“或许，或许，”朗达沉思道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] !
“ **But** **it** **seems** **more** **reasonable** **to** **me** **that** **trouble** **will** **come** **to** **us** **here** **!**
“ 但 它 似乎 更多的 合理的 到 我 那 麻烦 将要 来 到 我们 这里 !

“但我觉得更合理的解释是，麻烦会降临到我们这里！”

” [ɑː] , [rɑːndə] !
” **Ah** **,** **Rondah** **!**
” 啊 , 朗达 !

“啊，朗达！

['blaɪndli][ʃiː; ʃi] [grəup] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['ment(ə)l] [glɪmps] .

Blindly	**she**	**groped**	**after**	**the**	**great**	**law**	**,**	**of**	**which**	**she**	**had**	**one**	**mental**	**glimpse**	**.**
盲目地	她	摸索	后	这	伟大的	法律	,	的	哪个	她	有	一	精神的	一瞥	.

她盲目地摸索着那条伟大的法则，而她对它的理解只是一闪而过。

[ʃiː; ʃi] could156

She	**could156**
她	could156

她可以156

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts]

not	**understand**	**it**	**,**	**but**	**with**	**the**	**unfailing**	**intuition**	**of**	**a**	**woman**	**she**	**felt**	**its**
不是	理解	它	,	但	和	这	永不失败	直觉	的	一个	女士	她	毛毡	它是

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

她虽然不明白，但凭借女人一贯的直觉，她感觉到了它的存在。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] [nəʊ] ['sɒrəʊ] .

People	**of**	**Earth**	**,**	**wherever**	**they**	**live**	**,**	**must**	**know**	**sorrow**	**.**
人们	的	地球	,	无论	他们	居住	,	必须	知道	悲哀	.

地球上的人们，无论生活在何处，都必须经历悲伤。

[ɔːl] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ðə; ði][stɑː(r)] [seɪld] [nəʊ] , [ə'gləʊ] [wɪð] ['endləs] ['reɪdiəns] [ænd; ənd]

All	**glorious**	**and**	**serene**	**the**	**star**	**sailed**	**now**	**,**	**aglow**	**with**	**endless**	**radiance**	**and**
全部	辉煌	和	安详	这	星星	航行	现在	,	闪耀	和	无尽的	辐射	和

['sʌni] [wɔːmθ] .

sunny	**warmth**	**.**
阳光明媚	温暖	.

那颗星此刻辉煌而宁静地航行着，散发着无尽的光辉和阳光般的温暖。

[ɪts] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

Its	**path**	**was**	**toward**	**the**	**sun**	**.**
它是	小路	曾是	朝向	这	太阳	.

它的运行轨迹是朝着太阳的。

['riːgən] ['dredɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪts]['deindʒəz] .

Regan	**dreaded**	**the**	**winter**	**and**	**its**	**dangers**	**.**
里根	令人恐惧的	这	冬天	和	它是	危险	.

里根害怕冬天及其带来的危险。

[ə'hed] [wɒz; wəz] [stɔːm] , [kəʊld] , ['ɜːθkweɪk] , ['dʒuːpɪtə(r)] .

Ahead	**was**	**storm**	**,**	**cold**	**,**	**earthquake**	**,**	**Jupiter**	**.**
前方	曾是	风暴	,	寒冷的	,	地震	,	木星	.

前方有暴风雨、严寒、地震和木星。

[ðə; ði][elf] [men] , [ðə; ði] [njuː] [reɪs] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] ;

The	**elf**	**men**	**,**	**the**	**new**	**race**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**insubordinate**	**;**
这	精灵	男人	,	这	新的	种族	,	有	开始	到	是	不服从	;

精灵族，这个新种族，开始变得桀骜不驯；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɜːd] [men] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

they	**were**	**as**	**fond**	**of**	**demolishing**	**as**	**were**	**the**	**bird**	**men**	**of**	**building**	**.**
他们	是	作为	喜爱	的	拆除	作为	是	这	鸟	男人	的	建筑	.

他们和建造房屋的鸟人一样热衷于拆迁。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm][mɪə(r)] [kə'priːs] , [tɔː(r)] [daʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [st'rʌktʃəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**often**	**,**	**from**	**mere**	**caprice**	**,**	**tore**	**down**	**magnificent**	**structures**	**when**	**they**	**were**
他们	经常	,	从	仅仅	任性	,	撕裂	向下	壮丽	结构	什么时候	他们	是

[left] [ˌʌnprə'tektɪd] .

left	**unprotected**	**.**
左边	未受保护	.

他们常常出于一时兴起，拆毁那些无人保护的宏伟建筑。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [rɑːndə] !
“ But nothing is too much trouble to endure now that you are here , Rondah !
” 但 没有什么 是 也 很多 麻烦 到 忍受 现在 那 你 是 这里 , 朗达 !

“但是既然你来了，朗达，没有什么麻烦是不能忍受的！”

” ['riːgən] [sed] .
” Regan said .
” 里根 说 .

里根说道。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ðiː][stɑː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] ! ”
“ Until you came the star was dark ! ”
” 直到 你 来了 这 星星 曾是 黑暗的 ! ”

“在你到来之前，那颗星是黑暗的！”

“ [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɑːk] !
“ And Earth was dark !
” 和 地球 曾是 黑暗的 !

“大地一片漆黑！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðiː][sʌn] [wɪtʃ] ['laitən] ['hjuːmən] [hɑːts] !
It is not the sun which lightens human hearts !
它 是 不是 这 太阳 哪个 变亮 人类 心 !

照亮人心的不是太阳！

” ['ɑːnsə(r)d] [rɑːndə] . -
” answered Rondah . 157
” 回答 朗达 . -

朗达回答道。157

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

“ [nɒt] [rɑːndə] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] !
“ NOT RONDAH , WHO HAS NO STRENGTH !
” 不是 朗达 , WHO 有 不 力量 !

“不是隆达，他没有力量！”

” [ðə; ðiː] [greɪt] [stɔːm] [wen] [ðə; ðiː][stɑː(r)] [tɜːnd] , [ðə; ðiː] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ðiː]['hɒrə(r)]
” The great storm when the star turned , the accompanying disaster , the horror
这 伟大的 风暴 什么时候 这 星星 转向 , 这 随同 灾难 , 这 恐怖
[ɒv; əv] [kən'vʌlʃn] ,
of convulsion ,
的 抽搐 ,

“星辰转动时引发的大风暴，随之而来的灾难，以及剧烈震荡的恐怖，

[ðə; ðiː] ['sʌnləs] [j'iəz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] ['riːgən] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɜːt] .
the sunless years — these were troubles which Regan wished he could avert .
这 无日光 年 — 这些 是 麻烦 哪个 里根 希望 他 可以 避免 .

那些不见天日的岁月——这些都是里根希望能够避免的麻烦。

[wɪð] [rɑːndə] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [spend] [ðə; ðiː]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [sʌn]
With Rondah he often wondered whether they might not spend the winter in the Sun
和 朗达 他 经常 想知道 无论 他们 可能 不是 花费 这 冬天 在 这 太阳
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

他和朗达经常想，他们或许不会在太阳岛过冬。

[ɪn] ['driːmi] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] [ɒn] .

In	dreamy	luxury	the	months	and	years	passed	on	.
在	梦幻般的	奢华	这	几个月	和	年	通过了	在	.

在梦幻般的奢华中，岁月悄然流逝。

[rɑːndə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪklz] ,

Rondah	was	happy	and	took	no	note	of	time	;	it	was	for	cycles	,
朗达	曾是	快乐的	和	采取	不	笔记	的	时间	;	它	曾是	为了	循环	,

朗达很开心，没有注意到时间；对他来说，这是个循环。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊəz] , [nəʊ] [deθ] [ə'hed] .

no	need	to	measure	it	by	hours	,	no	death	ahead	.
不	需要	到	措施	它	经过	小时	,	不	死亡	前方	.

无需以小时为单位来衡量，前方没有死亡。

['riːgən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [greɪt] [skiːm] .

Regan	was	busy	with	great	schemes	.
里根	曾是	忙碌的	和	伟大的	方案	.

里根忙于筹划宏大的计划。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæməθ] [ɜːθ] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ri'ælitiz]

With	the	ideas	of	his	mammoth	earth	built	upon	the	little	star	turned	into	realities
和	这	想法	的	他的	长毛象	地球	建造	之上	这	小的	星星	转向	进入	现实

,

,

,

他将建立在小星星之上的庞大地球的构想变成了现实。

[ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

the	planet	became	a	paradise	of	beauty	.
这	行星	成为	一个	天堂	的	美丽	.

这颗星球变成了一个美丽的天堂。

[ˌdepju'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [faʊnd] ['sɪtɪz] [ɒn]

Deputations	were	sent	around	the	length	of	the	continent	to	found	cities	on
代表团	是	发送	大约	这	长度	的	这	大陆	到	成立	城市	在

[ðə; ði] [brɔːd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dwelɪŋz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] the158

the	broad	inland	plains	and	have	dwellings	prepared	for	the158
这	广阔	内陆	平原	和	有	住宅	准备	为了	the158

代表团被派往整个大陆各地，在广阔的内陆平原上建立城市，并为158年的移民准备住所。

[taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

time	when	there	should	be	no	more	winter	.
时间	什么时候	那里	应该	是	不	更多的	冬天	.

本该不再有冬天的时代。

[ðiːz] ['kɑːlənɪsts] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [sliːp] [wʊd] ['seprət] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

These	colonists	knew	that	the	winter	sleep	would	separate	them	entirely	from	each
这些	殖民者	知道	那	这	冬天	睡觉	会	分离	他们	完全	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这些殖民者知道，冬眠会让他们彼此完全隔绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	they	cared	nothing	for	that	.
但	他们	关心	没有什么	为了	那	.

但他们对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

It	was	no	more	than	that	two	forests	were	miles	apart	.
它	曾是	不	更多的	比	那	二	森林	是	英里	除	.

事情的真相无非就是两片森林相距数英里。

[ðeə(r)] ['sɒmnələns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [stɑː(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	somnolence	was	with	the	whole	star	,	a	part	of	it	.
他们的	嗜睡	曾是	和	这	所有的	星星	,	一个	部分	的	它	.

他们的困倦与整颗星体融为一体，成为其中的一部分。

[ðə; ði] [bɜːd] ['piːp(ə)l] , [naʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːgənz] [plæn] [ɒv; əv]

The	bird	people	,	now	engrossed	with	and	ambitious	for	Regan's	plan	of
这	鸟	人们	,	现在	全神贯注	和	和	雄心勃勃	为了	里根的	计划	的

[ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

improvement	and	commerce	,
改进	和	商业	,

鸟类居民们现在全神贯注于里根的改良和商业计划，并雄心勃勃地想要实现它。

[kɔɪnd] [gəʊld] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪni] , ['klɪŋkɪŋ] ['mʌni] ,

coined	gold	into	beautiful	,	shiny	,	clinking	money	,
创造	金子	进入	美丽的	,	闪亮的	,	叮当声	钱	,

将黄金铸造成漂亮、闪亮、叮当作响的钞票，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zɪst]

and	were	sorry	that	they	must	leave	the	pleasant	occupation	and	desist
和	是	对不起	那	他们	必须	离开	这	令人愉快的	职业	和	停止

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ə'mjuːzmənts] [ʌn'tɪl] ['dʒuːpɪtə(r)] [dɔːnd] .

from	their	architectural	amusements	until	Jupiter	dawned	.
从	他们的	建筑	娱乐	直到	木星	黎明	.

他们很遗憾不得不放弃这份令人愉快的职业，停止他们的建筑爱好，直到木星升起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [sliːp] .

They	had	no	other	dread	of	their	winter	sleep	.
他们	有	不	其他	恐惧	的	他们的	冬天	睡觉	.

他们对冬眠没有其他恐惧。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðeɪ] [set] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pɒdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Among	other	experiments	,	they	set	several	thousand	small	and	crowded	pods	into	a
之中	其他	实验	,	他们	放	一些	千	小的	和	挤	豆荚	进入	一个

[njuː] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [fiːld] .

new	and	fertile	field	.
新的	和	沃	场地	.

除其他实验外，他们还将数千个小型且拥挤的豆荚放入一片新的肥沃田地中。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [vaɪ'tæləti] ,

They	saw	that	the	withering	or	uprooting	of	one	of	these	destroyed	its	vitality	,
他们	锯	那	这	枯萎	或者	连根拔起	的	一	的	这些	损毁	它是	活力	,

他们发现，砍伐或连根拔起其中任何一株都会破坏它的活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækwədnəs] [ment] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] - [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒkjəpənt] .

and	the	backwardness	meant	a	thirty	-	three	years	'	sleep	for	its	occupant	.
和	这	落后	意思是	一个	三十	-	三	年	-	睡觉	为了	它是	居住者	.

这种落后意味着居住其中的人要沉睡三十三年。

[wʌn] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [rɑːndə] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

One	thought	would	not	leave	Rondah	—	to	reach	the	Sun	Island	.
一	想法	会	不是	离开	朗达	—	到	抵达	这	太阳	岛	.

心中始终萦绕着朗达——那就是前往太阳岛。

[ðə; ði] [bɜːd] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .

The	bird	people	refused	to	go	there	.
这	鸟	人们	拒绝	到	去	那里	.

鸟人拒绝去那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] instructions159

According	to	her	designs	and	instructions159
根据	到	她	设计	和	instructions159

根据她的设计和指示159

[wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ['sevrəl] ['veərɪəs] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪn'tendɪd] [fɜːst][tuː; tə][seɪl][ɪn]

were	constructed	several	various	locomotives	of	a	kind	intended	first	to	sail	in
是	建造	一些	各种各样的	机车	的	一个	种类	故意的	第一的	到	帆	在

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

the	air	and	later	to	crawl	in	the	sea	.
这	空气	和	之后	到	爬行	在	这	海	.

建造了几种不同的机车，最初是为了在空中飞行，后来是为了在海上爬行。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [juːst] .

But	none	of	them	were	successfully	used	.
但	没有任何	的	他们	是	成功地	用过的	.

但它们都没有被成功运用。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːvə] [ledʒ] , [bʌt; bət][nɒt]

The	channel	at	one	point	was	almost	bridged	by	a	lava	ledge	,	but	not
这	渠道	在	一	观点	曾是	几乎	桥接	经过	一个	岩浆	壁架	,	但	不是

[ɪn'taɪəli] [səʊ] ,

entirely	so	,
完全	所以	,

河道一度几乎被熔岩平台横跨，但并未完全如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] .

and	the	water	was	boiling	in	the	strait	.
和	这	水	曾是	沸腾	在	这	海峡	.

海峡里的水沸腾了。

['sʌmə(r)] [pɑːst] .

Summer	passed	.
夏天	通过了	.

夏天过去了。

[ðə; ði][stɑː(r)] [tɜːnd] .

The	star	turned	.
这	星星	转向	.

那颗星星转过身去。

['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] , [flʌd] [ænd; ənd][tɔː'neɪdəʊ][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

Tumult	of	earthquake	,	flood	and	tornado	was	all	over	the	land	for	days
骚乱	的	地震	,	洪水	和	龙卷风	曾是	全部	超过	这	土地	为了	天

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

地震、洪水和龙卷风的肆虐如同之前一样，持续数日席卷全国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd]

But	the	surface	was	now	much	more	stable	;	the	houses	were	constructed
但	这	表面	曾是	现在	很多	更多的	稳定的	;	这	房屋	是	建造

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ;

with	reference	to	these	things	;
和	参考	到	这些	事物	;

但地表现在稳定得多；房屋的建造都是基于这些条件；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pleɪnz] , [nɒt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

they	were	in	the	centre	of	the	continental	plains	,	not	directly	on	the	shore	.
他们	是	在	这	中心	的	这	大陆	平原	,	不是	直接地	在	这	支撑	.

它们位于大陆平原的中心地带，而不是直接位于海岸线上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

There	was	no	great	damage	done	.
那里	曾是	不	伟大的	损害	完毕	.

没有造成重大损失。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ri'si:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['dɪstəns] ;

The	planet	receded	from	the	sun	into	the	colder	distance	;
这	行星	消退	从	这	太阳	进入	这	更冷	距离	;

这颗行星远离太阳，向着更寒冷的远方退去；

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [heɪz] ['set(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn] [ɪts] [pi:kt] [hɪlz] ;

the	autumn	haze	settled	for	years	upon	its	peaked	hills	;
这	秋天	阴霾	定居	为了	年	之上	它是	巅峰	丘陵	;

秋雾笼罩着它巍峨的山峰，经年累月；

[ðə; ði] [li:vz] [tʃeɪndʒd] [hju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] [si:] [gru:] [kəʊld] [ænd; ənd] ['sti:li] ;

the	leaves	changed	hue	for	all	that	long	time	;	the	sea	grew	cold	and	steely	;
这	树叶	已更改	色调	为了	全部	那	长的	时间	;	这	海	生长	寒冷的	和	钢铁般的	;

树叶的颜色在很长一段时间里都在变化；海水变得冰冷而坚硬；

[ðə; ði] [sʌn] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	sun	faded	and	diminished	.
这	太阳	褪色	和	减少	.

太阳渐渐西沉，光芒消散。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ? ” [sed] ['ri:gən] [tu:; tə] [rɑ:ndə] .

“	How	will	you	endure	the	long	winter	?	”	said	Regan	to	Rondah	.
“	如何	将要	你	忍受	这	长的	冬天	?	”	说	里根	到	朗达	.

“你打算如何熬过这漫长的冬天？”里根问朗达。

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] . ” -

“	I	do	not	mind	the	darkness	.	”	160
“	我	做	不是	头脑	这	黑暗	.	”	-

“我不介意黑暗。”160

“ [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] !

“	You	do	not	know	what	it	is	yet	!
“	你	做	不是	知道	什么	它	是	然而	!

你还不知道那是什么！

” [ɑ:] , ['ri:gən] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['si:z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [snoʊz] ,

”	Ah	,	Regan	,	not	from	seas	and	their	snows	,
”	啊	,	里根	,	不是	从	海域	和	他们的	雪	,

“啊，里根，不是来自海洋和雪地，

[nɒt] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'speə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt]

not	from	darkness	and	its	despair	comes	the	danger	which	is	so	great	that
不是	从	黑暗	和	它是	绝望	来	这	危险	哪个	是	所以	伟大的	那

['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] !

even	now	you	feel	the	horror	of	it	upon	your	heart	!
甚至	现在	你	感觉	这	恐怖	的	它	之上	你的	心	!

危险并非来自黑暗和绝望，而是来自如此巨大的恐惧，以至于即使现在你也能感受到它带来的恐惧！

[lʊk] ['ʌðəˌweə] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pə:pl] [skaɪ] ; [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd]

Look	otherwhere	than	at	the	purpling	sky	;	look	away	from	the	barren	and
看	其他地方	比	在	这	紫化	天空	;	看	离开	从	这	荒芜	和

['desələt] ['maʊntənz] .

desolate	mountains	.
荒凉	山脉	.

不要去看那紫色的天空；不要去看那荒凉贫瘠的山脉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] !

It	is	not	there	,	it	is	not	there	!
它	是	不是	那里	,	它	是	不是	那里	!

它不在那里，它不在那里！

[rɑːndə] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [lait] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] .

Rondah	was	walking	in	the	noonday	light	through	the	paths	beside	the	lake	.
朗达	曾是	步行	在	这	午	光	通过	这	路径	旁	这	湖	.

朗达在正午的阳光下沿着湖边的小路散步。

[ðə; ði] [wɪnd] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [bau] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	wind	soughed	through	the	leafless	boughs	above	her	;
这	风	松动	通过	这	无叶	树枝	多于	她	;

风吹过她头顶光秃秃的树枝；

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] ; [ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	light	had	the	color	of	a	partial	eclipse	;	the	leaves	rustled	as	she
这	光	有	这	颜色	的	一个	部分的	蚀	;	这	树叶	沙沙作响	作为	她

[wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

walked	among	them	;
步行	之中	他们	;

光线呈现出日偏食的颜色；她走在树叶间，树叶沙沙作响；

[ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊk] - ['ʃædoʊd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ]

they	recalled	the	rustling	leaves	of	that	oak	-	shadowed	path	which	was	on	Earth
他们	召回	这	沙沙声	树叶	的	那	橡木	-	阴影	小路	哪个	曾是	在	地球

.

:

.

他们回忆起地球上那条橡树荫蔽的小路上的树叶沙沙作响的声音。

[rɑːndə] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [jet] .

Rondah	wondered	if	it	were	there	yet	.
朗达	想知道	如果	它	是	那里	然而	.

朗达想知道它是否已经到了。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Lifting	her	eyes	,
举重	她	眼睛	,

她抬起头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	saw	a	dark	form	moving	swiftly	across	the	cliffs	upon	the	very	summit	of	a
她	锯	一个	黑暗的	形式	移动	迅速地	穿过	这	悬崖	之上	这	非常	首脑	的	一个

['dɪstənt] ['maʊntən] .

distant	mountain	.
遥远	山	.

她看到一个黑影迅速地穿过远处山顶的悬崖。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	wondered	at	first	who	it	was	.
她	想知道	在	第一的	WHO	它	曾是	.

她起初想知道那是谁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] ['riːgən] .

Then	she	remembered	it	could	be	only	Regan	.
然后	她	记得	它	可以	是	仅有的	里根	.

然后她想起那只能是里根。

[haʊ] ['veri] [fɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ] .

How	very	fast	he	was	moving	over	the	difficult	path	.
如何	非常	快速地	他	曾是	移动	超过	这	难的	小路	.

他以惊人的速度走过了这条崎岖的道路。

How161

How161

How161

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

he	could	have	reached	that	distance	and	elevation	in	the	short	time	since	she
他	可以	有	达到	那	距离	和	海拔	在	这	短的	时间	自从	她

[left] [hɪm] [rɑːndə] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

left	him	Rondah	could	not	think	.
左边	他	朗达	可以	不是	思考	.

自从她离开他后，短短时间内，他本可以达到那样的距离和高度。朗达无法思考。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] ,

She	turned	in	the	path	;	when	she	came	again	where	she	could	see	the	cliffs	,
她	转向	在	这	小路	;	什么时候	她	来了	再次	在哪里	她	可以	看	这	悬崖	,

她沿着小路转了个弯；当她再次来到能看到悬崖的地方时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

he	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['riːgən] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

When	she	entered	the	palace	,	Regan	was	reading	in	the	library	.
什么时候	她	进入	这	宫殿	,	里根	曾是	阅读	在	这	图书馆	.

当她进入宫殿时，里根正在图书馆看书。

[ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sent] [ɪn][frɒm; frəm]

A	new	supply	of	the	works	of	the	bird	people	had	just	been	sent	in	from
一个	新的	供应	的	这	作品	的	这	鸟	人们	有	只是	到过	发送	在	从

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['riːgən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	printing	establishment	and	Regan	was	delighted	with	some	of	the
这	印刷	建立	和	里根	曾是	高兴极了	和	一些	的	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

印刷厂刚刚送来了一批新的鸟人作品，里根对其中的一些作品非常满意。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bʊks] , [rɑːndə] .

“	Look	at	these	books	,	Rondah	.
”	看	在	这些	图书	,	朗达	.

“看看这些书，朗达。”

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Here	is	one	in	particular	which	is	remarkable	.
这里	是	一	在	特别的	哪个	是	卓越	.

这里有一个特别引人注目的例子。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] - [hænd] .

”	He	placed	the	book	in	Rondah's	hand	.
”	他	放置	这	书	在	-	手	.

他把书放在朗达手里。

“ [haʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [rɑːndə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [bæk] ? ”

“	How	long	,	”	said	Rondah	,	“	have	you	been	back	?	”
”	如何	长的	,	”	说	朗达	,	”	有	你	到过	后退	?	”

朗达问：“你回来多久了？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] !

“	I	have	not	been	out	to	-	day	!
”	我	有	不是	到过	出去	到	-	天	!

“我今天没出门！”

” [rɑːndə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

”	Rondah	opened	the	book	slowly	,	thinking	,	but	,	when	she	had	thought	,
”	朗达	打开	这	书	缓慢地	,	思维	,	但	,	什么时候	她	有	想法	,

朗达缓缓翻开书，陷入沉思，但当她思索片刻后，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['vɒljuːm] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] [hændz] ;

the	red	and	gold	volume	fell	from	her	nerveless	hands	;
这	红色的	和	金子	体积	跌倒	从	她	无神经	双手	;

那本红金相间的书籍从她无力的手中滑落；

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	sank	upon	a	couch	before	the	hearth	and	looked	at	the	floor	.
她	沉没	之上	一个	长椅	前	这	炉	和	看起来	在	这	地面	.

她瘫坐在壁炉前的沙发上，望着地板。

“ [wɜː(r); wə(r)][nɒt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [klɪf] ? ”

“	Were	not	you	on	the	cliff	?	”
”	是	不是	你	在	这	悬崖	?	”

“你当时不是在悬崖边吗？”

“ [aɪ] ? ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] ! ” -

“	I	?	Certainly	not	!	”	162
”	我	?	当然	不是	!	”	-

“我？当然不是！”162

“ [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ə; eɪ][mæn] !

“	Some	one	was	there	—	a	man	!
”	一些	一	曾是	那里	—	一个	男人	!

“那里有人——一个男人！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! ”

I	thought	it	was	you	!	”
我	想法	它	曾是	你	!	”

我以为是你呢！

“ [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][mæn] ? ”

“	A	man	or	a	bird	man	?	”
”	一个	男人	或者	一个	鸟	男人	?	”

“是人还是鸟人？”

“ [ə; eɪ][mæn] ! ” [rɪ'plaɪd] [rɑːndə] .

“	A	man	!	”	replied	Rondah	.
”	一个	男人	!	”	回复	朗达	.

“是个男人！”朗达回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ; ['riːgən] [njuː] [naʊ] .

This	was	his	danger	;	Regan	knew	now	.
这	曾是	他的	危险	;	里根	知道	现在	.

这就是他的危险所在；里根现在明白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][elf] [men]

There	was	everything	to	fear	from	another	man	—	insurrection	of	the	elf	men
那里	曾是	一切	到	害怕	从	其他	男人	—	起义	的	这	精灵	男人

, ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [sliːp] ,

,	helplessness	of	sleep	,
,	无助	的	睡觉	,

另一个男人身上的一切可怕之处——精灵族的叛乱、失眠的痛苦，

['hɒrə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['paʊə(r)] .

horror	of	war	,	confusion	of	conflicting	power	.
恐怖	的	战争	,	困惑	的	冲突	力量	.

战争的恐怖，权力冲突的混乱。

[æn; ən] ['enəmi] !

An	enemy	!
一个	敌人	!

敌人！

['paʊəf(ə)l] , [els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] !

Powerful	**,**	**else**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**endure**	**the**	**star**	**!**
强大的	,	别的	他	会	绝不	是	有能力的	到	忍受	这	星星	!

他实力强大，否则他永远无法承受那颗星辰的威力！

['waɪli] , [els] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] !

Wily	**,**	**else**	**he**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**star**	**!**
狡猾的	,	别的	他	有	绝不	到过	有能力的	到	抵达	这	星星	!

狡猾，否则他永远不可能到达那颗星星！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [truːps] [ɒv; əv] ['treɪtərəs] [elf] [men] ,

He	**could**	**see**	**those**	**hideous**	**troops**	**of**	**traitorous**	**elf**	**men**	**,**
他	可以	看	那些	可怕	军队	的	叛徒	精灵	男人	,

他能看到那些丑陋的叛变精灵军队，

[raʊzd] [tuː; tə] ['eni] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmən] [wɜːdz] ,

roused	**to**	**any**	**pitch**	**of**	**enthusiasm**	**by**	**a**	**few**	**human**	**words**	**,**
唤醒	到	任何	沥青	的	热情	经过	一个	很少	人类	字	,

几句话就能激起任何程度的热情，

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [red] [laɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] !

ranging	**in**	**red**	**lines**	**over**	**the**	**cold**	**snow**	**like**	**streaks**	**of**	**human**	**blood**	**!**
范围	在	红色的	线条	超过	这	寒冷的	雪	喜欢	连胜	的	人类	血	!

鲜红的线条在冰冷的雪地上蔓延，宛如人类的鲜血！

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[ɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'sɔː]

all	**misfortune**	**he**	**foresaw**	**in**	**that**	**moment's**	**realization**	**,**	**but**	**he**	**foresaw**
全部	不幸	他	预见	在	那	瞬间	实现	,	但	他	预见

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [wʌn] !

nothing	**like**	**the**	**true**	**one**	**!**
没有什么	喜欢	这	真的	一	!

那一刻，他预见了所有的不幸，但他却没有预见到真正的不幸！

[nəʊ] [deθ] , [nəʊ] [deθ] , [nəʊ] [deθ] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] !

No	**death**	**,**	**no**	**death**	**,**	**no**	**death**	**on**	**the**	**star**	**!**
不	死亡	,	不	死亡	,	不	死亡	在	这	星星	!

星球上没有死亡，没有死亡，没有死亡！

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fər'evə(r)] !

If	**his**	**enemy**	**were**	**there**	**,**	**he**	**was**	**there**	**forever**	**!**
如果	他的	敌人	是	那里	,	他	曾是	那里	永远	!

如果他的敌人在那里，他就会永远在那里！

“ ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	**Possibly**	**it**	**was**	**Father**	**Renaudin**	**.**
”	可能	它	曾是	父亲	雷诺丹	.

“或许是雷诺丹神父。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] .

I	**will**	**see**	**him**	**.**
我	将要	看	他	.

我会去看他。

” ['riːgənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] . -

”	**Regan's**	**voice**	**sounded**	**strangely**	**.**	**163**
”	里根的	嗓音	听起来	奇怪的	.	-

里根的声音听起来很奇怪。163

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] , ['riːgən] ? — [ðə; ði][mæn] ! ”

“	What	can	he	do	,	Regan	?	—	the	man	!	”
”	什么	能	他	做	,	里根	?	—	这	男人	!	”

“他能做什么呢，里根？——那个人！”

“ [aɪ] ['kænɒt] [telˌ] .

“	I	cannot	tell	.
”	我	不能	告诉	.

我无法判断。

” [ðeɪ] [faʊnd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns]

”	They	found	Father	Renaudin	,	meditating	in	the	blue	,	silver	and	crimson	radiance
”	他们	成立	父亲	雷诺丹	,	冥想	在	这	蓝色的	,	银	和	赤红	辐射

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] .

of	his	own	great	rooms	.
的	他的	自己的	伟大的	房间	.

他们发现雷诺丹神父正在他自己宽敞的房间里冥想，房间里灯光是蓝色、银色和深红色的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪŋ] ,

He	was	in	possession	of	a	large	wing	,
他	曾是	在	拥有	的	一个	大的	翼	,

他拥有一个巨大的翅膀，

[weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] .

where	the	rooms	had	been	given	up	entirely	to	his	use	.
在哪里	这	房间	有	到过	给定	向上	完全	到	他的	使用	.

那些房间完全归他使用。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

When	he	looked	up	and	saw	them	,
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	他们	,

当他抬头看到他们时，

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['aɪdlaɪzɪŋ] ['peərənt] ,

he	smiled	with	the	pleasure	of	an	indulgent	and	idolizing	parent	,
他	微笑	和	这	乐趣	的	一个	放纵的	和	偶像崇拜	父母	,

他脸上露出了宠溺又崇拜的父母般的笑容。

[huː] ['kɔntəm,pleit] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who	contemplates	a	couple	of	beautiful	children	.
WHO	沉思	一个	夫妻	的	美丽的	孩子们	.

他凝视着一对漂亮的孩子。

['riːgən] [wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][hɑːf] - [griːk] ['kɒstjuːm] , ['tjuːnɪk][ænd; ənd] [kləʊk] ,

Regan	wore	always	the	half	-	Greek	costume	,	tunic	and	cloak	,
里根	穿着	总是	这	一半	-	希腊语	戏服	,	束腰外衣	和	披风	,

里根总是穿着半希腊式的服装，包括束腰外衣和斗篷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] .

which	he	had	adopted	upon	coming	to	the	star	.
哪个	他	有	已采用	之上	未来	到	这	星星	.

他来到这颗星球后便采用了这种生活方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] , [ðə; ði] [sliːvz] [gəʊld] - [slæʃed] ,

He	had	a	suit	of	dark	green	,	the	sleeves	gold	-	slashed	,
他	有	一个	套装	的	黑暗的	绿色的	,	这	袖子	金子	-	削减	,

他穿着一套深绿色西装，袖子上镶着金边。

[ðə; ði] [belts] [ænd; ənd][klɑːsps][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] .

the	belts	and	clasps	of	gold	and	gems	.
这	腰带	和	扣环	的	金子	和	宝石	.

用黄金和宝石制成的腰带和扣环。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] ['leðə(r)] , [taɪd] [wɪð] [lɒŋ] , [gəʊld] - [dekt] [strɪŋz] [wu:nd] [ə'baʊt]
His **shoes** **were** **yellow** **leather** **,** **tied** **with** **long** **,** **gold** **-** **decked** **strings** **wound** **about**
他的 鞋 是 黄色的 皮革 , 系 和 长的 , 金子 - 甲板 字符串 伤口 关于
['skɑ:lət] [həʊz] .
scarlet **hose** **.**
猩红 软管 .

他的鞋子是黄色皮鞋，用长长的、镶着金边的鞋带绑在猩红色的长袜上。

[rɑ:ndə] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lu:s] [rəʊb][ɒv; əv][rəʊz]['kʌlə(r)] , ['beltɪd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [dʒemd]
Rondah **wore** **a** **long** **,** **loose** **robe** **of** **rose** **color** **,** **belted** **with** **a** **bow** **of** **gemmed**
朗达 穿着 一个 长的 , 松动的 长袍 的 玫瑰 颜色 , 系带 和 一个 弓 的 宝石
[stɑ:z] .
stars **.**
明星 .

朗达身穿一件玫瑰色的长款宽松长袍，腰间系着一条镶嵌着宝石星星的蝴蝶结。

[ə; eɪ] [waɪd] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][dʒemz][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
A **wide** **collar** **of** **gems** **was** **on** **her** **shoulders** **,**
一个 宽的 衣领 的 宝石 曾是 在 她 肩膀 ,

她肩上戴着一条宽大的宝石项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒemd] ['kɒrənet] [held] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [bændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] . -
and **a** **gemmed** **coronet** **held** **the** **braided** **bands** **of** **her** **shining** **hair** **.** **164**
和 一个 宝石 冠 握住 这 编织 乐队 的 她 灼灼 头发 . -

一顶镶满宝石的冠冕固定着她闪亮秀发的编织发带。164

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
Her **arms** **were** **hidden** **under** **a** **network** **of** **jewels** **,** **which** **covered** **a** **close** **,**
她 武器 是 隐 在下面 一个 网络 的 珠宝 , 哪个 涵盖 一个 关闭 ,

她的双臂被珠宝层层包裹，遮盖着一层紧身的衣物。

[lɒŋ] [sli:v] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kʌlə(r)] .
long **sleeve** **of** **rose** **color** **.**
长的 袖子 的 玫瑰 颜色 .

玫瑰色长袖。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **How** **beautiful** **,** **young** **and** **strong** **they** **are** **!**
” 如何 美丽的 , 年轻的 和 强的 他们 是 !

“她们多么美丽、年轻、强壮啊！”

” [θɔ:t] ['fɑ:ðə(r)] [rɪnoʊdæn] .
” **thought** **Father** **Renaudin** **.**
” 想法 父亲 雷诺丹 .

雷诺丹神父心想。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [rɑ:ndə] [faʊnd] ['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [pɒmp] [ænd; ənd]
He **wondered** **that** **Rondah** **found** **never** **-** **ceasing** **delight** **in** **the** **lonely** **pomp** **and**
他 想知道 那 朗达 成立 绝不 - 停止 喜 在 这 孤独 盛大场面 和
['splendə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
splendor **of** **her** **position** **,**
辉煌 的 她 位置 ,

他很纳闷，朗达为何能从她那孤独而显赫的地位中获得无穷的乐趣。

[w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] ['keələs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
wondered **that** **the** **careless** **adoration** **of** **the** **bird** **people** **as** **well** **pleased** **her**
想知道 那 这 粗心 崇拜 的 这 鸟 人们 作为 出色地 高兴 她
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
as **if** **it** **were** **the** **thoughtful** **allegiance** **of** **humanity** **.**
作为 如果 它 是 这 周到 忠诚 的 人类 .

她感到疑惑，鸟人漫不经心的崇拜也让她感到愉悦，仿佛那是人类深思熟虑的忠诚。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['riːgənz] [feɪs] , ['pælɪd][ænd; ənd] [stɜːn] , [ðæt] [əʊld]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	noticed	Regan's	face	,	pallid	and	stern	,	that	old	fury	in	his	eyes	once	more	.
他	注意到	里根的	脸	,	苍白	和	船尾	,	那	老的	愤怒	在	他的	眼睛	一次	更多的	.

他注意到里根的脸色苍白而严肃，眼中再次闪过那熟悉的怒火。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [njuː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['slʌmbə]

Better	than	any	other	human	being	Father	Renaudin	knew	the	depths	of	slumbering
更好的	比	任何	其他	人类	存在	父亲	雷诺丹	知道	这	深度	的	沉睡

,

,

,

雷诺丹神父比任何人都更了解沉睡的深度。

[tʃeɪnd] [dɪ'prævəti] [ɪn] ['riːgənz] [səʊl] , [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz]

chained	depravity	in	Regan's	soul	,	knew	his	destructive	power	when	his	rage	was
连锁	堕落	在	里根的	灵魂	,	知道	他的	破坏性的	力量	什么时候	他的	愤怒	曾是

['kɪnd(ə)ld] ,

kindled	,
点燃	,

里根灵魂深处被束缚的堕落，让他深知怒火燃起时所蕴含的破坏力。

[hɪz; ɪz] ['hɑːtləsnəs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

his	heartlessness	unlimited	when	he	chose	to	become	a	tyrant	.
他的	冷酷无情	无限	什么时候	他	选择	到	变得	一个	暴君	.

他选择成为暴君，其冷酷无情令人发指。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ægrəveɪtɪŋ] [kɔːz] , ['riːgən] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

Always	he	was	fearing	that	,	for	some	aggravating	cause	,	Regan	would	destroy
总是	他	曾是	害怕	那	,	为了	一些	加重	原因	,	里根	会	破坏

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他始终担心，由于某些令人恼火的原因，里根会毁灭人民。

[ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ][stɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [reɪn] [bɪ'gæn] . -

if	not	the	star	,	before	the	time	of	Jupiter's	reign	began	.	165
如果	不是	这	星星	,	前	这	时间	的	木星的	在位	开始	.	-

如果不是那颗恒星，那也是在木星统治时期开始之前。165

“ ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] — ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] !

“	Father	Renaudin	—	Father	Renaudin	!
〃	父亲	雷诺丹	—	父亲	雷诺丹	!

“雷诺丁神父——雷诺丁神父!

” [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] ; ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlər] ,

”	No	more	words	than	these	could	he	speak	;	leaning	against	one	of	the	pillars	,
〃	不	更多的	字	比	这些	可以	他	说话	;	倾斜	反对	一	的	这	柱子	,

他再也说不出更多话来；他倚靠在其中一根柱子上，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

he	waited	to	control	himself	.
他	等待	到	控制	他自己	.

他等了一会儿才控制住自己。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ?

“	Was	it	for	the	presence	of	the	other	man	?
〃	曾是	它	为了	这	在场	的	这	其他	男人	?

是因为另一个男人在场吗?

" [rɑːndə] [θɔːt] .
" **Rondah** **thought** **.**
" 朗达 想法 .

朗达心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [dɪˈstɜːbd] ?
" **It** **must** **be** **,** **but** **why** **was** **he** **so** **disturbed** **?**
" 它 必须 是 , 但 为什么 曾是 他 所以 不安 ?

"一定是这样，但他为什么如此心烦意乱呢？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] : " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)]
" **Then** **she** **said** **aloud** **:** **"** **I** **saw** **a** **man** **walking** **on** **the** **cliffs** **;** **was** **it** **you** **,** **Father**
" 然后 她 说 大声 : " 我 锯 一个 男人 步行 在 这 悬崖 ; 曾是 它 你 , 父亲
[rɪnoʊdæn] ?
Renaudin **?**
雷诺丹 ?

然后她大声说道："我看见一个人在悬崖上行走；那是你吗，雷诺丹神父？"

[əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][juː; jʊ] ?
Oh **,** **was** **it** **not** **you** **?**
哦 , 曾是 它 不是 你 ?

哦，原来不是你啊?

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spiːtʃləs] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" **With** **a** **cry** **,** **Father** **Renaudin** **started** **to** **his** **feet** **,** **speechless** **;** **he** **shook** **his**
" 和 一个 哭 , 父亲 雷诺丹 开始 到 他的 脚 , 无言 ; 他 摇晃 他的
[hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
head **at** **them** **,**
头 在 他们 ,

"雷诺丹神父惊叫一声，猛地站起身来，哑口无言；他朝他们摇了摇头，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['terɪfaɪd] [geɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æʃ(ə)n] , ['lɪvɪd] [feɪs] .
looking **with** **terrified** **gaze** **from** **an** **ashen** **,** **livid** **face** **.**
寻找 和 恐惧 目光 从 一个 铁青 , 铁青 脸 .

一张面色苍白、惨白的脸上，带着惊恐的眼神望着他。

[ðen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then **he** **clasped** **his** **hands** **to** **his** **eyes** **.**
然后 他 紧握 他的 双手 到 他的 眼睛 .

然后他用双手捂住了眼睛。

" [nɒt] [ðɪs] , [əʊ] , [gɒd] , [nɒt] [ðɪs] !
" **Not** **this** **,** **oh** **,** **God** **,** **not** **this** **!**
" 不是 这 , 哦 , 上帝 , 不是 这 !

"不要这样，哦，上帝，不要这样！"

[nɒt] [rɑːndə] , [nɒt] [rɑːndə] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] !
Not **Rondah** **,** **not** **Rondah** **,** **who** **has** **no** **strength** **!**
不是 朗达 , 不是 朗达 , WHO 有 不 力量 !

不是隆达，不是隆达，没有力量!

" [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ; [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **His** **utterance** **was** **slow** **and** **stifled** **;** **he** **fell** **senseless** **upon** **the** **floor** **.**
" 他的 发声 曾是 慢的 和 窒息 ; 他 跌倒 无意义的 之上 这 地面 .

"他说话缓慢而含糊不清；他昏倒在地。"

[kəʊld] [jet] [frɒm; frəm]['hɒrə(r)] , ['riːgən] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,
Cold **yet** **from** **horror** **,** **Regan** **raised** **him** **to** **the** **couch** **and** **,**
寒冷的 然而 从 恐怖 , 里根 提高 他 到 这 长椅 和 ,

尽管身体冰冷，但雷根仍然惊恐万分，她把他扶到沙发上，然后

['fɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sent] [rɑːndə] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

fearing	the	words	of	his	return	to	consciousness	,	he	sent	Rondah	into	another
害怕	这	字	的	他的	返回	到	意识	,	他	发送	朗达	进入	其他

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他害怕朗达醒来后会说出那样的话，于是把他送到了另一个公寓。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] Renaudin166

When	,	after	some	time	,	Father	Renaudin166
什么时候	,	后	一些	时间	,	父亲	Renaudin166

过了一段时间，雷诺丹神父166

[rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] , [sed]

recovered	,	he	looked	where	she	had	stood	,	and	,	finding	her	gone	,	said
恢复	,	他	看起来	在哪里	她	有	站立	,	和	,	寻找	她	已消失	,	说

[tuː; tə] ['riːgən] :

to	Regan	:
到	里根	:

他回过神来，看向她刚才站的地方，发现她已经走了，便对里根说：

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Never	,	never	leave	her	!
“	绝不	,	绝不	离开	她	!

“永远，永远不要离开她！”

[wɒtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

[ə; eɪ] [duːm] [ɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !

A	doom	is	upon	her	!
一个	厄运	是	之上	她	!

她将面临厄运!

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɔː(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	there	are	no	prayers	of	mine	,	or	deeds	of	yours	which	can	avert	it	!
哦	,	那里	是	不	祈祷	的	矿	,	或者	契约	的	你的	哪个	能	避免	它	!

哦，无论我祈祷还是你做任何事，都无法阻止这件事发生!

['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

Only	do	not	leave	her	!
仅有的	做	不是	离开	她	!

千万别离开她!

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] !

To	reveal	more	I	am	forbidden	!
到	揭示	更多的	我	是	禁止	!

我不能透露更多!

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

”	If	it	had	not	been	that	it	was	impossible	,
”	如果	它	有	不是	到过	那	它	曾是	不可能的	,

“如果不是那样，那就不可能了，

['riːgən] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

Regan	would	have	killed	him	for	those	last	words	;	but	he	knew	it	could
里根	会	有	被杀	他	为了	那些	最后的	字	;	但	他	知道	它	可以

[nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

not	be	done	.
不是	是	完毕	.

如果里根知道他最后说的那些话，他一定会杀了他；但他知道这是不可能的。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ə'weɪ] ,

Smothering	his	futile	anger	,	he	turned	his	dreadful	eyes	away	,
窒息	他的	徒劳	愤怒	,	他	转向	他的	可怕	眼睛	离开	,

他强压下徒劳的怒火，将可怕的目光移开。

[wɪð] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][mæd][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'nætɪkli]

with	curses	of	mad	rage	in	his	heart	because	his	teacher	was	so	fanatically
和	诅咒	的	疯狂的	愤怒	在	他的	心	因为	他的	老师	曾是	所以	狂热地

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

given	to	mysteries	and	silence	;
给定	到	谜团	和	沉默	;

他心中充满了疯狂的愤怒和诅咒，因为他的老师如此痴迷于神秘和沉默；

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] :

he	asked	quietly	:
他	问	悄悄	:

他轻声问道：

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [grɛg] ['dempstə] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ? ”

“	Was	it	Gregg	Dempster	who	stood	on	the	cliff	?	”
“	曾是	它	格雷格	邓普斯特	WHO	站立	在	这	悬崖	?	”

“站在悬崖上的是格雷格·邓普斯特吗？”

“ [nəʊ] ! [grɛg] ['dempstə] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] , [j'iəz] [rɪ'muːvd] !

“	No	!	Gregg	Dempster	has	been	removed	to	another	sphere	,	years	removed	!
“	不	!	格雷格	邓普斯特	有	到过	已移除	到	其他	领域	,	年	已移除	!

“不！格雷格·邓普斯特已经去了另一个世界，很多年前了！”

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [tuː] , [ɪz] [gɒn] !

His	influence	,	too	,	is	gone	!
他的	影响	,	也	,	是	已消失	!

他的影响力也消失了！

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['fɜːðə(r)] [help][frɒm; frəm][hɪm] !

We	must	hope	for	no	further	help	from	him	!
我们	必须	希望	为了	不	更远	帮助	从	他	!

我们必须祈祷他不要再提供任何帮助！

[æz; əz][hjuː'mænəti] [faɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [aʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [feɪt] !

As	humanity	fights	,	we	must	fight	out	our	own	fate	!
作为	人类	战斗	,	我们	必须	斗争	出去	我们的	自己的	命运	!

人类在战斗中，我们必须为自己的命运而战！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [grɛg] ['dempstə] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ! ” -

It	was	not	Gregg	Dempster	who	stood	on	the	cliff	!	”	167
它	曾是	不是	格雷格	邓普斯特	WHO	站立	在	这	悬崖	!	”	-

站在悬崖上的不是格雷格·邓普斯特！167

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

THE	SUN	ISLAND	.
这	太阳	岛	.

太阳岛。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːndə] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] !

“	If	there	be	safety	for	Rondah	anywhere	,	it	is	on	that	island	!
“	如果	那里	是	安全	为了	朗达	任何地方	,	它	是	在	那	岛	!

“如果说朗达在任何地方都能安全，那一定是那个岛上！”

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	must	find	means	to	reach	it	!
我	必须	寻找	方法	到	抵达	它	!

我必须找到到达那里的方法!

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːgənz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

”	This	was	Regan's	final	decision	,	the	only	salvation	which	he	could	imagine	.
”	这	曾是	里根的	最终的	决定	,	这	仅有的	救恩	哪个	他	可以	想象	.

这是里根的最终决定，也是他所能想象到的唯一出路。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [slept] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [strɒŋ] [stəʊn]

Before	the	bird	people	slept	he	ordered	the	construction	of	a	small	,	strong	stone
前	这	鸟	人们	睡着了	他	订购	这	建造	的	一个	小的	,	强的	石头

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在鸟人入睡前，他下令建造一座小巧而坚固的石头房子。

[wɪð] [tuː] [greɪt] ['seləz] [stɔː(r)d] [wɪð] ['fjuːəl] , [fuːd] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

with	two	great	cellars	stored	with	fuel	,	food	and	oil	.
和	二	伟大的	地窖	存储	和	燃料	,	食物	和	油	.

有两个大型地窖，储存着燃料、食物和石油。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

This	was	built	as	near	the	island	as	possible	.
这	曾是	建造	作为	靠近	这	岛	作为	可能的	.

这座建筑尽可能靠近岛屿而建。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] [deɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	glow	of	brightness	made	continual	day	around	it	,
这	辉光	的	亮度	制成	持续的	天	大约	它	,

那耀眼的光芒使周围一片白昼，

[bʌt; bət] [wɔːmθ] ['hɑːdli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

but	warmth	hardly	penetrated	the	impassable	wall	in	the	air	.
但	温暖	几乎	渗透	这	不可逾越	墙	在	这	空气	.

但是，温暖几乎无法穿透空气中那道无法逾越的屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ɒn]

It	was	months	before	this	was	done	;	a	faint	twilight	was	the	only	day	on
它	曾是	几个月	前	这	曾是	完毕	;	一个	头晕的	暮	曾是	这	仅有的	天	在

[ðə; ði][stɑː(r)] ;

the	star	;
这	星星	;

这件事过了几个月才完成；这颗恒星上只有微弱的暮光。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][draɪ] ; [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['frəʊz(ə)n] , ['meni] [ɒv; əv]

the	breezes	were	cold	and	dry	;	the	sea	was	partly	frozen	,	many	of
这	微风	是	寒冷的	和	干燥	;	这	海	曾是	部分	冷冻	,	许多	的

[ðə; ði] [rə'viːnz] [snəʊ] - ['levəl] . -

the	ravines	snow	-	leveled	.	168
这	峡谷	雪	-	平整	.	-

微风寒冷干燥；海面部分结冰，许多沟壑被积雪夷为平地。168

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

Hundreds	of	the	bird	people	were	already	asleep	.
数百	的	这	鸟	人们	是	已经	睡着了	.

数百名鸟人已经睡着了。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [feɪt] [mait] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] .

The	winter's	fate	might	depend	on	a	day's	time	.
这	冬天的	命运	可能	依赖	在	一个	天	时间	.

冬天的命运或许取决于一天的时间。

['ri:gən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

Regan	went	to	the	house	by	the	Sun	Island	to	see	if	it	were	ready	.
里根	去	到	这	房子	经过	这	太阳	岛	到	看	如果	它	是	准备好	.

里根去了太阳岛附近的那栋房子，看看房子是否准备好了。

['fɑ:ðə(r)] [rɪnoʊdæn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [rɑ:ndə] .

Father	Renaudin	remained	to	protect	Rondah	.
父亲	雷诺丹	剩余	到	保护	朗达	.

雷诺丹神父留下来保护朗达。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tʃeɪnd] ,

The	doors	were	fastened	and	the	windows	chained	,
这	门	是	系紧	和	这	视窗	连锁	,

门窗都上了锁，窗户也用铁链锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['pɜ:mənəntli] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	the	shutters	had	been	almost	all	permanently	locked	for	the	winter	.
和	这	百叶窗	有	到过	几乎	全部	永久的	已锁定	为了	这	冬天	.

整个冬天，百叶窗几乎都被永久锁上了。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l] [glɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ʌn'kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .

A	few	windows	of	triple	glass	were	left	uncovered	for	light	.
一个	很少	视窗	的	三倍	玻璃	是	左边	裸露	为了	光	.

有几扇三层玻璃窗没有遮挡，以便采光。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:gən] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

After	Regan	had	gone	,	there	came	upon	the	terrace	a	strange	,
后	里根	有	已消失	,	那里	来了	之上	这	阳台	一个	奇怪的	,

里根走后，露台上出现了一个陌生人，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:m] [rɑ:ndə] [hæd; həd] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]

the	same	one	whom	Rondah	had	seen	upon	the	cliffs	,	a	grand	and	majestic
这	相同的	一	谁	朗达	有	已见	之上	这	悬崖	,	一个	盛大	和	雄伟

[mæn] ;

man	;
男人	;

就是朗达在悬崖上看到的那个人，一个威严而高大的人；

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] [fel] [ɪn][kɜ:rlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tɪntɪd]

his	golden	hair	fell	in	curls	about	his	shoulders	;	his	face	was	like	tinted
他的	金的	头发	跌倒	在	卷发	关于	他的	肩膀	;	他的	脸	曾是	喜欢	有色

['æləbɑ:stə(r)] ,

alabaster	,
雪花石膏	,

他金色的头发卷曲地披散在肩上；他的脸庞如同着色的雪花石膏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [su:'pɜ:b][ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] ; [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ,

his	eyes	superb	in	beauty	and	brilliancy	;	his	powerful	,
他的	眼睛	高超	在	美丽	和	才华横溢	;	他的	强大的	,

他的眼睛美丽而明亮；他强大，

[tɔ:l] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd][gəʊld] [ʃi:n] .

tall	form	was	wrapped	in	a	singular	cloak	of	emerald	and	gold	sheen	.
高的	形式	曾是	包装	在	一个	单数	披风	的	翠	和	金子	光泽	.

高挑的身影披着一件独特的翠绿色和金色相间的斗篷。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

At	the	foot	of	the	porch	steps	he	stood	in	the	snow	,
在	这	脚	的	这	门廊	步骤	他	站立	在	这	雪	,

他站在门廊台阶下的雪地里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [wɪndz; waɪndz] [swept] [rɪfts] [pv; əv] [waɪt] [ə'ppn] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

where	the	heavy	winds	swept	rifts	of	white	upon	his	mantle	,
在哪里	这	重的	风	扫荡	裂痕	的	白色的	之上	他的	地幔	,

狂风吹拂，在他披风上留下道道白色的痕迹。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [pv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

and	waited	for	the	woman	of	Earth	to	ask	him	to	enter	.
和	等待	为了	这	女士	的	地球	到	问	他	到	进入	.

他等待着地球女子邀请他进入。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [pv; əv][ə; eɪ] ['mpnək] , [ðə; ði] ['bjuːti] [pv; əv][ə; eɪ][gpd][ænd; ənd][ðə; ði] elegance169

With	the	dignity	of	a	monarch	,	the	beauty	of	a	god	and	the	elegance169
和	这	尊严	的	一个	君主	,	这	美丽	的	一个	上帝	和	这	elegance169

拥有君主般的尊严、神祇般的美貌和优雅的气质[169]

[pv; əv]['mænə(r)] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] [pv; əv] ['ɜːθli] [kɔːts] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

of	manner	achieved	only	in	the	grandest	of	earthly	courts	,	he	stood	waiting	.
的	方式	已达成	仅有的	在	这	最宏伟	的	尘世的	法院	,	他	站立	等待	.

他举止优雅，仿佛只有在最宏伟的世俗宫廷中才能见到，他静静地站在那里等待。

[rɑːndə] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] ['riːgənz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

Rondah	listened	while	he	explained	that	he	had	come	at	Regan's	command	to
朗达	听着	尽管	他	解释	那	他	有	来	在	里根的	命令	到

['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

carry	her	to	the	Sun	Island	.
携带	她	到	这	太阳	岛	.

朗达听着他解释说，他是奉里根的命令来把她带到太阳岛的。

“ [ðɪs] [deɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] .

“	This	day	only	the	wall	in	the	air	is	removed	.
“	这	天	仅有的	这	墙	在	这	空气	是	已移除	.

“今天，只有空中的那堵墙被拆除了。”

[ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

The	bird	people	are	asleep	.
这	鸟	人们	是	睡着了	.

鸟人都在睡觉。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['kwɪkli] ! ”

I	can	take	you	there	quickly	!	”
我	能	拿	你	那里	迅速地	!	”

我可以很快带你到那里！

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [rɑːndə] , “ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] !

“	Come	in	,	”	said	Rondah	,	“	come	in	and	give	me	time	to	think	!
“	来	在	,	”	说	朗达	,	“	来	在	和	给	我	时间	到	思考	!

“进来吧，”朗达说，“进来吧，给我点时间想想！”

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] ['riːgən] [left] [ˌem 'iː] . ”

I	ought	not	to	go	;	I	should	stay	where	Regan	left	me	.	”
我	应该	不是	到	去	;	我	应该	停留	在哪里	里根	左边	我	.	”

我不该走；我应该留在里根离开我的地方。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [hiː; hi] [sent] .

“	That	is	what	he	said	you	would	say	,	and	this	note	he	sent	.
“	那	是	什么	他	说	你	会	说	,	和	这	笔记	他	发送	.

“他说你会这么说，还有他发来的这张纸条。”

" [rɑːndə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːgənz] ['raɪtɪŋ] :
" Rondah read it — Regan's writing :
" 朗达 读 它 — 里根的 写作 :

"朗达读了——里根的文章:

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] : [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] ; [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" My Darling : Do not delay ; to - day only we can reach the island .
" 我的 亲爱的 : 做 不是 延迟 ; 到 - 天 仅有的 我们 能 抵达 这 岛 .

"我的爱人：不要耽搁；只有今天我们才能到达岛上。"

[ðɪs] [frend] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['swɪftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
This friend can bring you very swiftly in his car .
这 朋友 能 带来 你 非常 迅速地 在 他的 车 .

这位朋友可以开车很快地把你送到目的地。

[aɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
I wait upon the shore until you come .
我 等待 之上 这 支撑 直到 你 来 .

我在岸边等你来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .
I shall return if you are too late .
我 将 返回 如果 你 是 也 晚的 .

如果你来晚了，我会回来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
It all depends upon you !
它 全部 取决于 之上 你 !

这一切都取决于你!

[kʌm] ['ɪnstəntli] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] !
Come instantly or all is lost !
来 即刻 或者 全部 是 丢失的 !

立即行动，否则一切都将付诸东流!

" ['riːgən] . "
" Regan . "
" 里根 . "

"里根。"

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , " [sed] [rɑːndə] . -
" I will see Father Renaudin , " said Rondah . 170
" 我 将要 看 父亲 雷诺丹 , " 说 朗达 . -

"我要去见雷诺丹神父，"朗达说道。170

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
She returned a moment later , pale and troubled .
她 返回 一个 片刻 之后 , 苍白 和 麻烦 .

片刻后，她回来了，脸色苍白，神情忧虑。

" ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɪz] [ə'sliːp] ! "
" Father Renaudin is asleep ! "
" 父亲 雷诺丹 是 睡着了 ! "

"雷诺丹神父睡着了！"

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Then we must return for him .
" 然后 我们 必须 返回 为了 他 .

"那么我们必须回去接他。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [kləʊz] !
I am sorry to inconvenience you , but by sunset the wall will close !
我 是 对不起 到 不便 你 , 但 经过 日落 这 墙 将要 关闭 !

很抱歉给您带来不便，但日落之前城墙就会关闭!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ˌaʊtˈsaɪd] ！ ”
Then you will be shut outside ! ”
然后 你 将要 是 关闭 外部 ！ ”

那你就会被拒之门外！

“ [ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ？ ”
“ Father Renaudin ? ”
“ 父亲 雷诺丹 ？ ”

“雷诺丹神父？ ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
“ We will leave him here for this trip .
“ 我们 将要 离开 他 这里 为了 这 旅行 .

“这次旅行我们会把他留在这里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
It is too late to take him .
它 是 也 晚的 到 拿 他 .

现在带走他已经太晚了。

” [rɑːndə] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] .
” Rondah could not think .
” 朗达 可以 不是 思考 .

朗达脑子一片空白。

“ [kʌm] [ˈɪnstəntli] ！ ”
“ Come instantly ! ”
“ 来 即刻 ！ ”

“立刻过来！ ”

“ [kʌm] [ˈɪnstəntli] ！ ”
“ Come instantly ! ”
“ 来 即刻 ！ ”

“立刻过来！ ”

“ [ɔːl] [ɪz] [lɒst] ！
“ All is lost ！
“ 全部 是 丢失的 ！

“一切都完了！ ”

” [wɒt] [ɪf] [ˈriːgən] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ？
” What if Regan had sent for her ?
” 什么 如果 里根 有 发送 为了 她 ？

“如果里根派人来接她呢？ ”

[haʊ] [ˈæŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊnəs] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
How angry he would be when her slowness had prevented the use of this
如何 生气的 他 会 是 什么时候 她 缓慢 有 阻止 这 使用 的 这
[wʌn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ！
one opportunity !
一 机会 ！

如果因为她的迟钝而错失了这唯一的机会，他会多么生气啊！

[ˈræpɪŋ] [ˈhevi] [kləʊk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [rɑːndə] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈkeəfəli] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪts] [dɔː(r)] .
Wrapping heavy cloaks about her , Rondah left the palace , carefully closing its door .
包装 重的 斗篷 关于 她 , 朗达 左边 这 宫殿 , 小心 结束 它是 门 .

朗达披上厚重的斗篷，离开了宫殿，小心翼翼地关上了宫殿的大门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn][ɪts] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] ; ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][bɜːd]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	almost	alone	in	its	great	rooms	;	almost	all	the	bird	people	were
他们	是	几乎	独自的	在	它是	伟大的	房间	;	几乎	全部	这	鸟	人们	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他们几乎独自待在宽敞的房间里；几乎所有的鸟人都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [seɪld] [kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

She	took	a	seat	in	the	singular	sailed	car	beside	the	stranger	.
她	采取	一个	座位	在	这	单数	航行	车	旁	这	陌生人	.

她在那辆独特的帆船车厢里，坐在了陌生人旁边。

[ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

They	flew	like	a	cloud	through	the	air	.
他们	飞翔	喜欢	一个	云	通过	这	空气	.

它们像云一样在空中飞翔。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

As	they	neared	the	Sun	Island	the	glare	of	it	made	everything	visible	for
作为	他们	接近	这	太阳	岛	这	强光	的	它	制成	一切	可见的	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

当他们靠近太阳岛时，岛上耀眼的光芒使周围数英里内的一切都清晰可见。

[wʌns] [rɑːndə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['riːgən] [ænd; ənd][sʌm; səm] bird171

Once	Rondah	thought	she	saw	Regan	and	some	bird171
一次	朗达	想法	她	锯	里根	和	一些	bird171

朗达曾以为她看到了里根和一只鸟171

[men] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [seɪlz]

men	returning	through	the	snow	,	but	the	stranger	threw	the	white	-	winged	sails
男人	返回	通过	这	雪	,	但	这	陌生人	扔	这	白色的	-	有翅膀的	帆

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)]

on	that	side	the	car
在	那	边	这	车

男人们冒着雪返回，但陌生人把白色翅膀的帆扔到了车的一侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ;

and	she	was	not	sure	;
和	她	曾是	不是	当然	;

她并不确定；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊz] [hiːt] [kept]

he	told	her	that	it	was	a	rift	in	the	snow	where	a	volcano's	heat	kept
他	讲述	她	那	它	曾是	一个	裂痕	在	这	雪	在哪里	一个	火山的	热	保留

[ðə; ði] [blæk] [rɒk] ['vɪzəb(ə)l] .

the	black	rock	visible	.
这	黑色的	岩石	可见的	.

他告诉她，那是雪地里的一道裂缝，火山的热量使黑色的岩石显露出来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] ['riːgən] [naʊ] !

“	You	will	soon	see	Regan	now	!
“	你	将要	很快	看	里根	现在	!

“你很快就能见到里根了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [lʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !
“ **Look beside the island at the edge of the continent !**
” 看 旁 这 岛 在 这 边缘 的 这 大陆 !

“看看大陆边缘的岛屿旁边！”

” [stɪl] [rɑːndə] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
” **Still Rondah did not see him .**
” 仍然 朗达 做过 不是 看 他 .

“但朗达仍然没有看到他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ **It is the blinding glare , ” said her companion .**
” 它 是 这 失明 强光 , ” 说 她 伴侣 .

“是那刺眼的强光，”她的同伴说。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
“ **I know where he is .**
” 我 知道 在哪里 他 是 .

我知道他在哪里。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] !
I can see him !
我 能 看 他 !

我能看到他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

〞 [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .
〞 The pale sun was blinking .
〞 这 苍白 太阳 曾是 眨眼 .

“苍白的太阳在眨眼。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .
The day was closing .
这 天 曾是 结束 .

一天即将结束。

[swɪft] , ['veri] [swɪft] , [ðə; ði][kɑː(r)][sæŋk] .
Swift , very swift , the car sank .
迅速 , 非常 迅速 , 这 车 沉没 .

汽车迅速沉入水中。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['riːgən] [bɪlt] .
“ There is the house Regan built .
〞 那里 是 这 房子 里根 建造 .

“那是里根建造的房子。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜːd][mæn] .
There is a flying bird man .
那里 是 一个 飞行 鸟 男人 .

有一个会飞的鸟人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'sliːp] .
They are not asleep .
他们 是 不是 睡着了 .

他们并没有睡着。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['fɔːlsli] !
You have told me falsely !
你 有 讲述 我 错误地 !

你跟我说了谎！

['riːgən] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] !
Regan is not here !
里根 是 不是 这里 !

里根不在！

〞 [kraɪd] [rɑːndə] .
〞 cried Rondah .
〞 哭 朗达 .

“朗达喊道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði][kɑː(r)][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['brɪliəns] .
The car sank into the white brilliance .
这 车 沉没 进入 这 白色的 辉煌 .

汽车沉入了耀眼的白色光芒中。

[ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

The	dark	surface	of	the	star	was	lost	to	view	.
这	黑暗的	表面	的	这	星星	曾是	丢失的	到	看法	.

恒星黑暗的表面消失在视野中。

[rɑːndə] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] ,

Rondah	was	upon	the	Sun	Island	,
朗达	曾是	之上	这	太阳	岛	,

朗达位于太阳岛上，

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ɪts] ['glɔːri] ! -

even	in	her	suspense	and	apprehension	to	be	astounded	at	its	glory	!	172
甚至	在	她	悬念	和	忧虑	到	是	震惊	在	它是	荣耀	!	-

即使在她忐忑不安之时，她也依然会被它的辉煌所震撼！172

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] !

“	HE	IS	NOT	HERE	!
”	他	是	不是	这里	!

“他不在这里！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [rɑːndə] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [kwɪə(r)] [lɑːf] .

”	As	she	stepped	from	the	car	,	Rondah	heard	a	chill	,	queer	laugh	.
”	作为	她	步	从	这	车	,	朗达	听到	一个	寒意	,	酷儿	笑	.

“当朗达从车里出来时，她听到了一声令人毛骨悚然的怪笑。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

She	glanced	at	the	stranger	.
她	瞥了一眼	在	这	陌生人	.

她瞥了陌生人一眼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

Was	it	he	?
曾是	它	他	?

是他吗?

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]

He	stood	beside	the	car	and	was	looking	at	her	with	a	singular
他	站立	旁	这	车	和	曾是	寻找	在	她	和	一个	单数

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɑːf] ['traɪʌmf] ,

expression	,	half	triumph	,
表达	,	一半	胜利	,

他站在车旁，用一种奇特的表情看着她，带着一丝得意。

[hɑːf] [ɪn'tens] [ˌæprɪ'henʃn] .

half	intense	apprehension	.
一半	激烈的	忧虑	.

半是强烈的担忧。

[æz; əz] [rɑːndə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

As	Rondah	,	looking	at	him	,
作为	朗达	,	寻找	在	他	,

朗达看着他，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [left] ['riːgən]

began	to	realize	that	he	had	brought	her	to	the	island	and	left	Regan
开始	到	意识到	那	他	有	带来	她	到	这	岛	和	左边	里根

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他开始意识到他把她带到了岛上，却把里根留在了外面。

[ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

the	man	touched	the	car	.
这	男人	感动	这	车	.

那人摸了摸车。

[ɪts] [seɪlz] [ɪk'spændɪd] .

Its	sails	expanded	.
它是	帆	扩展	.

它的帆张开了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] ; ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]

It	flew	away	;	striking	the	wall	in	the	air	,	it	fell	a	mass	of	cloth	and
它	飞翔	离开	;	引人注目	这	墙	在	这	空气	,	它	跌倒	一个	大量的	的	布	和

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

它飞走了；在空中撞到墙壁后，掉落了一大堆布料和碎片。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] — [ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [kəm'pəʊzdli] .

“	It	has	returned	—	the	wall	,	”	said	the	man	,	composedly	.
“	它	有	返回	—	这	墙	,	”	说	这	男人	,	镇定	.

“墙回来了，”那人镇定地说。

“ [weə(r)] [ɪz] ['riːgən] ?

“	Where	is	Regan	?
“	在哪里	是	里根	?

“里根在哪里？”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ! ”

He	is	not	here	!	”
他	是	不是	这里	!	”

他不在这里！

“ [hiː; hi] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] !

“	He	waits	outside	the	wall	,	I	suppose	!
“	他	等待	外部	这	墙	,	我	认为	!

“我想他应该在墙外等着吧！”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ! ”

We	were	a	little	late	!	”
我们	是	一个	小的	晚的	!	”

我们稍微迟到了一会儿！

“ [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! ” -

“	Go	after	him	!	”	173
“	去	后	他	!	”	-

“追上去！”173

“ [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] !

“	I	cannot	go	!
“	我	不能	去	!

“我不能去！”

" [rɑːndə] [fled] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈbæriə(r)] .

"	Rondah	fled	toward	the	sea	,	only	to	be	stopped	by	the	invisible	barrier	.
"	朗达	逃亡	朝向	这	海	,	仅有的	到	是	停止	经过	这	无形的	障碍	.

“隆达向大海逃去，却被无形的屏障挡住了去路。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃriːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	ran	aimlessly	and	helplessly	about	,	sobbing	and	shrieking	until	she	was
她	跑	漫无目的地	和	无助地	关于	,	啜泣	和	尖叫	直到	她	曾是

[wɔːn] [aʊt] .

worn	out	.
磨损	出去	.

她漫无目的地四处奔跑，无助地哭泣尖叫，直到筋疲力尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɒn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	sank	upon	a	bank	and	looked	about	her	.
然后	她	沉没	之上	一个	银行	和	看起来	关于	她	.

然后她瘫坐在河岸上，环顾四周。

[ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Tossing	her	red	hair	from	her	face	,
抛掷	她	红色的	头发	从	她	脸	,

她甩了甩垂在脸颊旁的红发，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [dʒemd] [ˈkɒrənet] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

she	struck	her	gemmed	coronet	and	it	fell	upon	the	rocks	,
她	击	她	宝石	冠	和	它	跌倒	之上	这	岩石	,

她敲击镶满宝石的冠冕，冠冕掉落在岩石上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

where	it	looked	like	a	piece	of	brass	on	the	jewel	-	like	surface	of	the	Sun
在哪里	它	看起来	喜欢	一个	片	的	黄铜	在	这	宝石	-	喜欢	表面	的	这	太阳

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

它看起来就像一块黄铜镶嵌在太阳岛宝石般的表面上。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['splendə(r)]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] - ['wiːpɪŋ] [aɪz] .

The	amazing	splendor	almost	blinded	Rondah's	weeping	eyes	.
这	惊人的	辉煌	几乎	失明	-	哭泣	眼睛	.

令人惊叹的壮丽景色几乎让朗达泪眼朦胧。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['æmbə(r)] .

The	cliffs	were	of	garnet	and	of	yellow	amber	.
这	悬崖	是	的	石榴石	和	的	黄色的	琥珀色	.

悬崖峭壁由石榴石和黄色琥珀构成。

[ðeɪ] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] , ['tʃeɪndʒləs] ['reɪdiəns] .

They	rose	out	of	sight	in	the	serene	,	changeless	radiance	.
他们	玫瑰	出去	的	视线	在	这	安详	,	无变化	辐射	.

它们在宁静永恒的光辉中渐渐消失不见。

[ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌn] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [hjuː] .

The	canopy	of	clouds	above	the	island	was	one	sheen	of	rainbow	hue	.
这	树冠	的	云	多于	这	岛	曾是	一	光泽	的	彩虹	色调	.

岛屿上空的云层闪耀着彩虹般的光泽。

[ðə; ði] [rɒk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['reɪdiəns]

The	rock	surface	of	the	Sun	Island	was	of	the	dazzling	color	and	radiance
这	岩石	表面	的	这	太阳	岛	曾是	的	这	耀眼的	颜色	和	辐射

[ɒv; əv][məʊst] ['brɪliənt] ['pɒlɪʃt] [siː] [ʃel] .

of	most	brilliant	polished	sea	shell	.
的	最多	杰出的	抛光	海	壳	.

太阳岛的岩石表面呈现出如同最闪亮的抛光贝壳般耀眼的色彩和光泽。

[spɒts] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['eməræld] , [gəʊld] , [brɒnz] , ['kɑːmaɪn]

Spots	of	pink	,	blue	,	green	and	shades	of	emerald	,	gold	,	bronze	,	carmine
地点	的	粉色的	,	蓝色的	,	绿色的	和	色调	的	翠	,	金子	,	青铜	,	胭脂红

[ænd; ənd] [rəʊz] , ['tʃɒklət] - [braʊn] ,

and	rose	,	chocolate	-	brown	,
和	玫瑰	,	巧克力	-	棕色的	,

点缀着粉色、蓝色、绿色以及各种深浅不一的祖母绿、金色、古铜色、胭脂红、玫瑰色和巧克力棕色，

[dʌl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] — [ɔːl] [ðiːz] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['mɪŋgld] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs]

dull	yellow	and	purple	—	all	these	hues	were	so	mingled	as	to	produce
乏味的	黄色的	和	紫色的	—	全部	这些	色调	是	所以	混合	作为	到	生产

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːməni] .

an	exquisite	harmony	.
一个	精美的	和谐	.

暗黄色和紫色——所有这些色调混合在一起，产生了一种绝妙的和谐感。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪv(ə)n] cliffs174

In	the	deep	ravines	of	the	great	riven	cliffs174
在	这	深的	峡谷	的	这	伟大的	裂隙	cliffs174

在巨大的裂崖的深谷中174

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['bɒdid] [triːz] , [huːz] [liːvz] [siːmd] [mə'tælɪk] .

there	were	forests	of	silver	-	bodied	trees	,	whose	leaves	seemed	metallic	.
那里	是	森林	的	银	-	有形的	树木	,	谁	树叶	似乎	金属	.

那里有成片的银叶树林，树叶看起来像金属一样闪闪发光。

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['tiŋkl] [laɪk] [glɑːs] .

They	shone	like	diamonds	and	tinkled	like	glass	.
他们	闪耀	喜欢	钻石	和	叮叮当当	喜欢	玻璃	.

它们像钻石一样闪闪发光，像玻璃一样叮当作响。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [hjuː] ,

The	shadow	of	their	foliage	was	a	pinkish	hue	,
这	阴影	的	他们的	叶子	曾是	一个	粉红色	色调	,

它们的树叶投下的影子呈粉红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wæksn] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	grass	of	the	valleys	was	like	the	white	waxen	petals	of	the
和	这	草	的	这	山谷	曾是	喜欢	这	白色的	蜡质	花瓣	的	这

['tjuːbəˌrəʊz] .

tuberose	.
晚香玉	.

山谷里的青草就像晚香玉洁白的蜡质花瓣。

[bedz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɒn] ['maʊntən] [saɪdz] ;

Beds	of	roses	and	lilies	were	in	large	banks	and	on	mountain	sides	;
床	的	玫瑰	和	百合花	是	在	大的	银行	和	在	山	侧面	;

玫瑰和百合花成片地生长在宽阔的堤岸上和山坡上；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəl] - [laɪk] [bluːmz] ['evriweə(r)] .

there	were	other	jewel	-	like	blooms	everywhere	.
那里	是	其他	宝石	-	喜欢	花朵	到处	.

周围到处都是其他像宝石一样的花朵。

[ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [pɜːl] [fləʊd] - [niːθ] [bæŋks] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['sɪlkən] [riːdz] ,

The	rivulets	of	liquid	pearl	flowed	'	neath	banks	shadowed	by	silken	reeds	,
这	小溪	的	液体	珍珠	流动	-	下方	银行	阴影	经过	丝	芦苇	,

晶莹剔透的溪流在丝滑芦苇掩映的河岸下缓缓流淌。

[wɪtʃ] [sweɪd] [laɪk] [streɪ] ['muːnlaɪt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

which	swayed	like	stray	moonlight	lost	in	the	fields	.
哪个	摇摆	喜欢	流浪	月光	丢失的	在	这	字段	.

它像迷失在田野里的一缕月光般摇曳。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [θrɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kɔːd] [ɒv; əv] ['hɑːməni]

In	the	air	was	a	musical	thrill	,	which	made	a	continual	chord	of	harmony
在	这	空气	曾是	一个	音乐	刺激	,	哪个	制成	一个	持续的	弦	的	和谐

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

空气中弥漫着令人心醉的音乐气息，在她周围奏响了一曲持续不断的和谐乐章。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [gɒn] .

The	stranger	seemed	gone	.
这	陌生人	似乎	已消失	.

陌生人似乎已经离开了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

At	least	,	he	was	nowhere	to	be	seen	.
在	至少	,	他	曾是	无处	到	是	已见	.

至少，他不见踪影。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [rɑːndə] [sæt] [tuː; tə] [rest] ,

Under	the	shadow	of	the	magnificent	trees	Rondah	sat	to	rest	,
在下面	这	阴影	的	这	壮丽	树木	朗达	卫星	到	休息	,

在参天大树的荫蔽下，朗达坐下来休息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)nli] [saɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kɑːm]

and	there	was	nothing	in	the	whole	heavenly	sight	which	could	even	calm
和	那里	曾是	没有什么	在	这	所有的	天上	视线	哪个	可以	甚至	冷静的

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

整个天界没有任何东西能够平息她的悲痛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːgən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

The	island	was	beautiful	,	but	Regan	was	not	there	!
这	岛	曾是	美丽的	,	但	里根	曾是	不是	那里	!

岛屿很美，但里根不在那里！

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [triːz] [wɒz; wəz] supremely175

The	music	of	air	and	trees	was	supremely175
这	音乐	的	空气	和	树木	曾是	supremely175

空气和树木的音乐至高无上175

[ɪ'θɪərɪəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['riːgənz] [vɔɪs] !

ethereal	,	but	she	was	miserable	because	she	could	not	hear	Regan's	voice	!
空灵的	,	但	她	曾是	悲惨的	因为	她	可以	不是	听到	里根的	嗓音	!

她飘渺虚幻，但却很痛苦，因为她听不到里根的声音！

“ ['riːgən] ! ['riːgən] !

“	Regan	!	Regan	!
“	里根	!	里根	!

“里根！里根！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [hiː; hi] [lɑːft] — [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] — [hiː; hi] [lɑːft] !

“	He	laughed	—	that	strange	man	—	he	laughed	!
“	他	笑了	—	那	奇怪的	男人	—	他	笑了	!

“那个怪人笑了——他笑了！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] !

I	am	certain	!
我	是	肯定	!

我确信!

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['riːgən] [hɪə(r)] .

I	do	not	believe	he	thought	he	could	bring	Regan	here	.
我	做	不是	相信	他	想法	他	可以	带来	里根	这里	.

我不认为他认为自己能把里根带到这里来。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['riːgən] ['evə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm] .

I	do	not	believe	that	Regan	ever	trusted	him	.
我	做	不是	相信	那	里根	曾经	可信	他	.

我不认为里根曾经信任过他。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] !

I	was	so	foolish	as	that	!
我	曾是	所以	愚蠢	作为	那	!

我当时真是太傻了!

" [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [weə(r)] ['nevə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [trɒd] [bɪ'fɔː(r)] , [rɑːndə] [ræn][ænd; ənd]

"	And	along	the	paths	where	never	woman	had	trod	before	,	Rondah	ran	and
"	和	沿着	这	路径	在哪里	绝不	女士	有	践踏	前	,	朗达	跑	和

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

“沿着从未有女人走过的道路，朗达奔跑着，四处寻找。”

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] , ['əʊnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːgən] .

seeing	nothing	of	the	beauty	,	only	searching	for	Regan	.
看到	没有什么	的	这	美丽	,	仅有的	搜索	为了	里根	.

他丝毫没有看到美景，只想着寻找里根。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ɔːl] [driːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

She	overlooked	a	valley	which	surpassed	all	dreams	of	beauty	;
她	被忽视的	一个	谷	哪个	超越	全部	梦境	的	美丽	;

她俯瞰着一片山谷，那里的美景超越了所有人的想象；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪks] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ]['feəri] - [laɪk] ['pæləs] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æmbə(r)] [rɒks] ,

beside	the	lakes	was	set	a	fairy	-	like	palace	built	from	the	amber	rocks	,
旁	这	湖泊	曾是	放	一个	仙女	-	喜欢	宫殿	建造	从	这	琥珀色	岩石	,

湖边耸立着一座由琥珀色岩石建造而成的仙境般的宫殿。

[ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['pɪlər] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [pɜːl] .

its	decorations	being	only	pillars	of	pale	blue	pearl	.
它是	装饰	存在	仅有的	柱子	的	苍白	蓝色的	珍珠	.

它的装饰只有淡蓝色珍珠柱。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [went] , ['sɜːtʃɪŋ] .

Into	this	place	she	went	,	searching	.
进入	这	地方	她	去	,	搜索	.

她进入了这个地方，四处寻找。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['sɪlkɪ]

Upon	**the**	**floors**	**were**	**draperies**	**of**	**soft**	**gray**	**and**	**yellow**	**of**	**a**	**queer**	**,**	**silky**
之上	这	楼层	是	窗帘	的	柔软的	灰色的	和	黄色的	的	一个	酷儿	,	丝滑

['fæbrɪk] .

fabric	**.**
织物	.

地板上铺着柔和的灰色和黄色相间的帷幔，面料奇特而丝滑。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [hju:dʒ] [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

On	**the**	**shelves**	**were**	**piled**	**huge**	**books**	**,**	**bound**	**in**	**the**	**silver**	**of**	**the**	**trees**	**,**
在	这	货架	是	堆积	巨大的	图书	,	边界	在	这	银	的	这	树木	,

书架上堆满了厚重的书籍，书皮是用树木的银色皮革装订的。

['rɪt(ə)n] [ɒn] [li:vz] [ɒv; əv] [pɜ:l] .

written	**on**	**leaves**	**of**	**pearl**	**.**
书面	在	树叶	的	珍珠	.

写在珍珠叶上。

['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	**turning**	**the**	**leaves**	**a**	**little**	**,**
后	转弯	这	树叶	一个	小的	,

稍微翻动一下树叶后，

[rɑ:ndə] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [sɔb] [hɜ:'self] [tu:; tə]

Rondah	**threw**	**herself**	**down**	**upon**	**the**	**piles**	**of**	**gray**	**cloth**	**and**	**sobbed**	**herself**	**to**
朗达	扔	她自己	向下	之上	这	堆	的	灰色的	布	和	啜泣	她自己	到

[sli:p] ,

sleep	**,**
睡觉	,

朗达扑倒在成堆的灰色布料上，哭着哭着睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] night176

for	**she**	**knew**	**it**	**was**	**night176**
为了	她	知道	它	曾是	night176

因为她知道那是夜晚176

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ri:gən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪələs] ['pæləs] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]

outside	**and**	**that**	**Regan**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**fireless**	**palace**	**to**	**find**	**her**
外部	和	那	里根	有	返回	到	这	无火	宫殿	到	寻找	她

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

外面，里根回到没有火的宫殿，却发现她已经不见了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [ðen] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snəʊ] .

He	**was**	**even**	**then**	**searching**	**for**	**her**	**all**	**through**	**the**	**winter**	**snow**	**.**
他	曾是	甚至	然后	搜索	为了	她	全部	通过	这	冬天	雪	.

即使在那时，他也一直在冬日的雪地里寻找她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**did**	**not**	**think**	**that**	**he**	**could**	**find**	**her**	**.**
她	做过	不是	思考	那	他	可以	寻找	她	.

她认为他找不到她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

She	**did**	**not**	**think**	**that**	**he**	**would**	**try**	**to**	**come**	**to**	**the**	**island**	**.**
她	做过	不是	思考	那	他	会	尝试	到	来	到	这	岛	.

她没想到他会试图来到岛上。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔ:tɪtju:d] [rɑ:ndə] [hæd; həd] [nɒt] .

A	**woman's**	**fortitude**	**Rondah**	**had**	**not**	**.**
一个	女性的	坚韧	朗达	有	不是	.

朗达没有那种女人的坚韧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

She	had	only	a	child's	strength	to	endure	her	grief	.
她	有	仅有的	一个	孩子的	力量	到	忍受	她	悲伤	.

她只有孩子般的坚强来承受悲痛。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sə'riːn] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [seɪm] [suː'pɜːb] ['bjuːti] , [ðə; ði] [seɪm] [spŋ] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

She	woke	to	the	same	serene	stillness	,	the	same	superb	beauty	,	the	same	song	in	the	air	.
她	觉醒	到	这	相同的	安详	寂静	,	这	相同的	高超	美丽	,	这	相同的	歌曲	在	这	空气	.

她醒来时，周围依旧是宁静祥和，景色依旧美不胜收，空气中依然萦绕着同样的歌声。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːnɪt] [klɪfs] .

She	climbed	to	the	tops	of	the	garnet	cliffs	.
她	攀登	到	这	最高额	的	这	石榴石	悬崖	.

她爬上了石榴石悬崖的顶端。

[waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] : “ ['riːgən] ! ['riːgən] ! ['riːgən] ! ['riːgən] !

Wild	and	terrible	her	voice	rang	over	the	island	:	“	Regan	!	Regan	!	Regan	!	Regan	!
荒野	和	糟糕的	她	嗓音	响铃	超过	这	岛	:	“	里根	!	里根	!	里根	!	里根	!

她那狂野而可怕的声音响彻整个岛屿：“里根！里根！里根！里根！”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['aʊəz] , [wen] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] ,

”	And	in	the	day's	hours	,	when	even	outside	the	island	all	troubles	were	easier	to	bear	,
”	和	在	这	天	小时	,	什么时候	甚至	外部	这	岛	全部	麻烦	是	更轻松	到	熊	,

“在白天，即使在岛外，所有的烦恼也更容易忍受，”

[rɑːndə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['keəfəli] [stɔː(r)d] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [feɪt] ,

Rondah	sat	beside	the	books	,	which	were	so	carefully	stored	,	and	,	considering	her	strange	fate	,
朗达	卫星	旁	这	图书	,	哪个	是	所以	小心	存储	,	和	,	考虑	她	奇怪的	命运	,

朗达坐在书架旁，那些书被小心翼翼地摆放着。想到自己离奇的命运，

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ['kɑːmli] :

she	said	more	calmly	:
她	说	更多的	平静地	:

她语气平静下来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] !

“	I	have	made	a	mistake	,	but	there	is	no	death	!
”	我	有	制成	一个	错误	,	但	那里	是	不	死亡	!

“我犯了个错误，但不会死！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['riːgən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I	shall	return	to	Regan	after	a	time	.
我	将	返回	到	里根	后	一个	时间	.

过一段时间我会回到里根。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntərz] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] [suːn] !

He	will	fall	into	the	winter's	sleep	,	but	it	will	be	spring	soon	!
他	将要	落下	进入	这	冬天的	睡觉	,	但	它	将要	是	春天	很快	!

他将陷入冬眠，但春天很快就会到来！

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] . -

〞	and	she	turned	the	leaves	of	one	of	the	books	.	177
〞	和	她	转向	这	树叶	的	一	的	这	图书	.	-

她翻开了其中一本书的书页。177

['glɑːnsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːdz] ; ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['miːnɪŋ] .

Glancing	,	she	saw	bewildering	words	;	reading	,	she	saw	deep	and	awful	meaning	.
瞥了一眼	,	她	锯	扑朔迷离	字	;	阅读	,	她	锯	深的	和	可怕	意义	.

她瞥了一眼，看到一些令人费解的词语；读了之后，她看到了深刻而可怕的含义。

['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [grɛg] ['dempstə] [hæd; həd]

Interested	,	she	began	to	peruse	the	books	,	the	books	which	Gregg	Dempster	had
感兴趣的	,	她	开始	到	仔细阅读	这	图书	,	这	图书	哪个	格雷格	邓普斯特	有

[left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

left	for	her	.
左边	为了	她	.

她很感兴趣，开始翻阅这些书，这些书是格雷格·邓普斯特留给她的。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['krɒnɪklz] [bæk] ['ɪntuː]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]

Nothing	seemed	omitted	from	their	chronicles	back	into	ages	of	a	primeval
没有什么	似乎	省略	从	他们的	编年史	后退	进入	年龄	的	一个	原始

['keɪɒs] ,

chaos	,
混乱	,

他们的编年史似乎囊括了所有可以追溯到远古混沌时代的记载。

[wɪtʃ] [meɪd] 〝 [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] 〞 [siːm] [nɪə(r)][baɪ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]

which	made	〝	In	the	beginning	〞	seem	near	by	,	back	to	the	great	cause	of	all
哪个	制成	〝	在	这	开始	〞	似乎	靠近	经过	,	后退	到	这	伟大的	原因	的	全部

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

这使得〝起初〞仿佛近在眼前，回到了万因之初的伟大原因。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['destini] [ɒv; əv]['hjuːmən][səʊlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

on	through	the	series	of	destinies	of	human	souls	from	where	they	started	to
在	通过	这	系列	的	命运	的	人类	灵魂	从	在哪里	他们	开始	到

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

沿着人类灵魂从他们最初出发到地球的一系列命运轨迹，

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['siːz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [relm] [tuː; tə] [relm] , [frɒm; frəm]

from	Earth	to	the	eternal	seas	of	ages	,	from	realm	to	realm	,	from
从	地球	到	这	永恒	海域	的	年龄	,	从	领域	到	领域	,	从

[pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] ,

plane	to	plane	,
飞机	到	飞机	,

从地球到永恒的海洋，从一个领域到另一个领域，从一个位面到另一个位面，

[frɒm; frəm]['paʊə(r)][tuː; tə]['paʊə(r)] !

from	power	to	power	!
从	力量	到	力量	!

从强到强！

[ɔːl] [klɪə(r)] !

All	clear	!
全部	清除	!

一切正常！

[ɔːl] ['pɜːfɪkt] !
All perfect !
全部 完美的 !

完美!

['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [gɒn] !
Mystery which troubled her all gone !
神秘 哪个 麻烦 她 全部 已消失 !

困扰她的谜团全都消失了!

[rɑːndə] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
Rondah read on and on .
朗达 读 在 和 在 .

朗达继续读了起来。

“ ['pɒsəbli] [aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Possibly I was sent here to learn , ” she said .
“ 可能 我 曾是 发送 这里 到 学习 , ” 她 说 .

“或许我是被派来这里学习的,”她说。

“ [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !
“ These books are wonderful !
“ 这些 图书 是 精彩的 !

“这些书太棒了!”

” [ʃiː; ʃi] [leiv] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [pɜːl] , ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] -
” She laved her tear - stained face in the liquid pearl , braided her wind -
” 她 拉韦德 她 撕 - 染色 脸 在 这 液体 珍珠 , 编织 她 风 -
[bləʊn] [heə(r)]['ɪntuː][ɪts] [smuːð] ['tresɪz] ,
blown hair into its smooth tresses ,
吹 头发 进入 它是 光滑的 头发 ,

她用那晶莹剔透的液体洗净泪痕斑斑的脸庞，将风吹乱的头发编成柔顺的辫子。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .
found her coronet and replaced it .
成立 她 冠 和 替换 它 .

找到了她的冠冕并重新戴上。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Day and night passed outside the island ; she consoled herself in the study of the
天 和 夜晚 通过了 外部 这 岛 ; 她 安慰 她自己 在 这 学习 的 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

岛外日夜流逝；她只能在对奇异事物的研究中寻求慰藉。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] , [riːd] [ɒn] . -
bewildering books , and read on , read on . 178
扑朔迷离 图书 , 和 读 在 , 读 在 . -

令人费解的书籍，继续读下去，继续读下去。178

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !
“ It will be spring by and by , ” she said , “ it will be spring by and by !
“ 它 将要 是 春天 经过 和 经过 , ” 她 说 , “ 它 将要 是 春天 经过 和 经过 !

“春天很快就会到来,”她说，“春天很快就会到来！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ; [hɜː(r); hə(r)]
” and the strong peace of the Sun Island calmed her grief ; her
” 和 这 强的 和平 的 这 太阳 岛 平静下来 她 悲伤 ; 她
[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,
tears were dried ,
眼泪 是 干燥 ,

“太阳岛的宁静祥和抚慰了她的悲伤；她的眼泪被擦干了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːteɪk] [tʃɑːmd] ['ɪntuː]['kwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

her	heartache	charmed	into	quiet	,	her	loneliness	was	forgotten	.
她	心痛	迷住了	进入	安静的	,	她	孤独	曾是	被遗忘的	.

她的心痛渐渐消散，她的孤独也随之被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [ʃeɪdz] [baɪ] ['pɜːli] [striːmz] , ['ʌndə(r)] ['daɪmənd] [triːz] [ænd; ənd] - [niːθ] [ə; eɪ]

In	the	pinkish	shades	by	pearly	streams	,	under	diamond	trees	and	-	neath	a
在	这	粉红色	色调	经过	珍珠般的	溪流	,	在下面	钻石	树木	和	-	下方	一个

['reɪnbəʊ] [skaɪ] ,

rainbow	sky	,
彩虹	天空	,

在珍珠般溪流旁的粉红色调中，在钻石般的树木下，在彩虹般的天空下，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['riːgən] ! -

she	almost	forgot	Regan	!	179
她	几乎	忘了	里根	!	-

她差点忘了里根！179

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	GOOD	-	BYE	!
“	好的	-	再见	!

“再见！

” ['riːgən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

”	Regan	returned	to	the	palace	as	the	darkness	was	deepening	.
”	里根	返回	到	这	宫殿	作为	这	黑暗	曾是	加深	.

“夜幕降临之际，里根回到了宫殿。”

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'lɪt] .

The	lamps	in	the	great	hall	were	unlit	.
这	灯	在	这	伟大的	大厅	是	未点燃	.

大厅里的灯都没亮。

['prɒbəbli] [ðə; ði][bɜːd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .

Probably	the	bird	women	were	asleep	,	but	he	knew	it	was	not	that	.
大概	这	鸟	女性	是	睡着了	,	但	他	知道	它	曾是	不是	那	.

或许那些鸟女睡着了，但他知道并非如此。

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][rʊmz; ruːmz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] .

Into	the	silent	rooms	he	hastened	.
进入	这	沉默的	房间	他	加快	.

他快步走进寂静的房间。

[nɒt] [ðeə(r)] !

Not	there	!
不是	那里	!

不在那儿！

[nəʊ]['faɪə(r)] !

No	fire	!
不	火	!

没有火灾！

[nəʊ] [laɪt] !

No	light	!
不	光	!

没有光！

[hiː; hi][ræn][tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [ə'pɑːtmənts] .
He ran to Father Renaudin's apartments .
他 跑 到 父亲 - 公寓 .

他跑到雷诺丹神父的公寓。

[ðeə(r)] [leɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ə'sliːp] !
There lay Father Renaudin asleep !
那里 躺 父亲 雷诺丹 睡着了 !

雷诺丹神父就那样安睡着了!

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Awake ! awake !
" 醒 ! 醒 !

"醒醒！醒醒！"

" [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] ['riːgən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
" With a groan of agony Regan called to him .
" 和 一个 呻吟 的 痛苦 里根 称为 到 他 .

里根痛苦地呻吟着呼唤他。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] :
With a curse of rage he shook him , shrieking at the senseless form :
和 一个 诅咒 的 愤怒 他 摇晃 他 , 尖叫 在 这 无意义的 形式 :

他怒火中烧，用力摇晃着他，对着那毫无知觉的躯体发出尖叫:

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Awake ! awake !
" 醒 ! 醒 !

"醒醒！醒醒！"

[juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [aɪ] [left] [wɪð] [juː; jʊ] !
you sleeping traitor , and tell me where is the wife whom I left with you !
你 睡眠 叛徒 , 和 告诉 我 在哪里 是 这 妻子 谁 我 左边 和 你 !

你这个睡着的叛徒，告诉我，我留给你的妻子在哪里!

" [æz; əz] [wel] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ded] !
" As well trouble the dead !
" 作为 出色地 麻烦 这 死的 !

"连死人也来打扰！"

[gɒn] , [gɒn] , [gɒn] ! -
Gone , gone , gone ! 180
已消失 , 已消失 , 已消失 ! -

走了，走了，走了！180

['riːgən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] ,
Regan rushed through the corridor with a flaming torch ,
里根 匆忙 通过 这 走廊 和 一个 炽盛 火炬 ,

里根拿着燃烧的火炬冲过走廊，

['hiːdləsli] ['stʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slipər] ['laɪɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
heedlessly stumbling on the sleepers lying wherever they had fallen ,
鲁莽地 踉跄 在 这 卧铺 说谎 无论 他们 有 倒下 ,

漫不经心地跌跌撞撞地走过散落在各处的睡梦者，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪələs] ['pæləs] .
heedless of the fact that the cold was chilling the fireless palace .
鲁莽 的 这 事实 那 这 寒冷的 曾是 令人不寒而栗 这 无火 宫殿 .

丝毫不在意寒冷正侵袭着这座没有火炉的宫殿。

" [rɑːndə] , [kʌm] [bæk] !
" Rondah , come back !
" 朗达 , 来 后退 !

"朗达，回来！"

[rɑːndə] , [kʌm] [bæk] !
Rondah , come back !
朗达 , 来 后退 !

Rondah，回来！

〃 [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vəˈrændəz] ; [ˈpɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] .
〃 He repeated that call from the verandas ; possibly she had not gone far ; she might hear .
〃 他 重复 那 称呼 从 这 阳台 ; 可能 她 有 不是 已消失 远的 ; 她 可能 听到 .

“他从走廊上再次喊道；也许她没走远；她可能会听到。”

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈtaʊə(r)] .
He lighted a great lamp in the glass tower .
他 照明 一个 伟大的 灯 在 这 玻璃 塔 .

他在玻璃塔里点亮了一盏大灯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈhæps] [siː] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] .
She would perhaps see the lamp and return .
她 会 也许 看 这 灯 和 返回 .

她或许会看到灯，然后回来。

[ə; eɪ] [waɪt] [nəʊt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
A white note lay on the floor .
一个 白色的 笔记 躺 在 这 地面 .

地板上躺着一张白纸条。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He seized it .
他 查获 它 .

他抓住了它。

“ [gʊd] - [baɪ] 〃 [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Good - bye 〃 was written on it .
“ 好的 - 再见 〃 曾是 书面 在 它 .

上面写着“再见”。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
“ 好的 - 再见 !

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

〃 [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðəʊz] [wɜːdz] !
〃 Not for him those words !
〃 不是 为了 他 那些 字 !

“这些话不适合他！〃

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He held the letters far from him and looked at them .
他 握住 这 信件 远的 从 他 和 看起来 在 他们 .

他把信远远地举起来，仔细端详。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
“ 好的 - 再见 !

“再见！

〃 - ['raɪtɪŋ] .
〃 Rondah's writing .
〃 - 写作 .

“朗达的写作。

- ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Rondah's paper , with the crown in the corner .
- 纸 , 和 这 王冠 在 这 角落 .

Rondah 的纸，角落里有皇冠图案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] “ [gʊd] - [baɪ] !
She had written on it “ Good - bye !
她 有 书面 在 它 “ 好的 - 再见 !

她在上面写道：“再见！”

〃 ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
〃 Staggering to a chair ,
〃 令人震惊 到 一个 椅子 ,

“踉跄着坐到椅子上，

['riːgən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æʃ] - ['kʌvəd] [hɑːθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊst] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]
Regan sat before the ash - covered hearth and crushed the white ghost of love in
里根 卫星 前 这 灰 - 涵盖 炉 和 碎 这 白色的 鬼 的 爱 在
[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] .
his powerful hand .
他的 强大的 手 .

里根坐在覆盖着灰烬的壁炉前，用他强有力的手捏碎了爱情的白色幽灵。

[ðə; ði][kəʊld] was181
The cold was181
这 寒冷的 was181

寒冷程度为181

['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [hiː; hi]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [ə; eɪ] [wɜːs] [tʃɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
creeping all around him ; he noted it not ; a worse chill was on his heart .
爬行 全部 大约 他 ; 他 著名的 它 不是 ; 一个 更糟 寒意 曾是 在 他的 心 .

寒意悄然袭来，他却浑然不觉；一股更强烈的寒意正笼罩着他的心脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['hjuːmən] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] !
He was fighting against human suspicion with the remembrance of human love !
他 曾是 斗争 反对 人类 怀疑 和 这 纪念 的 人类 爱 !

他用对人类之爱的怀念来对抗人类的猜疑！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] .
There it was to condemn her .
那里 它 曾是 到 谴责 她 .

那是为了谴责她。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
〃 好的 - 再见 !

“再见！

〃 [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˌʌn'təʊld] ['mɪzəri] ,
〃 In his heart was untold misery ,
〃 在 他的 心 曾是 不明 苦难 ,

“他内心充满了难以言喻的痛苦，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['wɪzdəm] .
but in his long life he had gained in many things more than human wisdom .
但 在 他的 长的 生活 他 有 获得 在 许多 事物 更多的 比 人类 智慧 .

但在漫长的一生中，他获得的远不止人类的智慧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈtretʃəri] !
“ It looks like treachery !
“ 它 看起来 喜欢 背信弃义 !

“这看起来像是背叛！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [dɪˈzɜːʃn] !
It looks like desertion !
它 看起来 喜欢 逃兵 !

看起来像是被遗弃了！

” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ; “ [bʌt; bət][ɪn] [ˈθɜːti] - [θriː] [ˈhəʊpləs] [jˈiəz] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fəˈget] [ˌem ˈiː]
” he admitted ; “ but in thirty - three hopeless years on Earth she did not forget me
” 他 承认 ; “ 但 在 三十 - 三 绝望 年 在 地球 她 做过 不是 忘记 我
!
!
!

他承认：“但在地球上度过的三十三年绝望岁月里，她并没有忘记我！”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fəˈget] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hɪə(r)] !
Can she forget in a day here !
能 她 忘记 在 一个 天 这里 !

她一天就能忘记这一切吗！

[ə; eɪ] [duːm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
A doom — that was what Father Renaudin called it .
一个 厄运 — 那 曾是 什么 父亲 雷诺丹 称为 它 .

厄运降临——雷诺丹神父就是这么称呼它的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈvɜːtɪd] .
It could not be averted .
它 可以 不是 是 避免了 .

这件事无法避免。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɒn] [rɑːndə] ; [ðɪs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɒn][ˌem ˈiː] ! ”
It was to fall on Rondah ; this has fallen on me ! ”
它 曾是 到 落下 在 朗达 ; 这 有 倒下 在 我 ! ”

原本应该落在朗达身上的，却落在了我身上！

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
“ 好的 - 再见 !

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

” [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ?
” But where would she go ?
” 但 在哪里 会 她 去 ?

但她能去哪里呢?

[ðæt] [ˈʌðə(r)][mæn] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] !
That other man , the one who walked on the cliffs !
那 其他 男人 , 这 一 WHO 步行 在 这 悬崖 !

另一个人，那个在悬崖上行走的人！

[ˈriːgən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] ;
Regan had never seen him ;
里根 有 绝不 已见 他 ;

里根从未见过他；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['riːgən] [hɪz; ɪz]

but	Father	Renaudin	had	seen	him	and	had	reported	to	Regan	his
但	父亲	雷诺丹	有	已见	他	和	有	据报道	到	里根	他的

['wʌndəf(ə)l] , [gɒd] - [laɪk] ['bjuːti] .

wonderful	,	God	-	like	beauty	.
精彩的	,	上帝	-	喜欢	美丽	.

但雷诺丹神父见过他，并向里根报告了他那令人惊叹的、宛如神祇般的俊美容貌。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] !

“	The	Sun	Island	!
”	这	太阳	岛	!

“太阳岛！”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ! ” -

Perhaps	she	is	there	!	”	182
也许	她	是	那里	!	”	-

或许她就在那里！“182

['riːgən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]

Regan	rushed	into	the	night	;	darkness	was	there	;	he	could	see	nothing	,	but
里根	匆忙	进入	这	夜晚	;	黑暗	曾是	那里	;	他	可以	看	没有什么	,	但

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

he	cared	for	nothing	.
他	关心	为了	没有什么	.

里根冲进了夜色中；黑暗笼罩着一切；他什么也看不见，但他毫不在乎。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] [mɔː(r)]['kruːəl][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]

The	winds	cut	like	a	keen	knife	,	but	a	knife	more	cruel	had	cut	his
这	风	切	喜欢	一个	敏锐的	刀	,	但	一个	刀	更多的	残忍的	有	切	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

狂风像利刃般刺骨，但更残酷的利刃早已割伤了他的心。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

” [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haul] [ðəʊz] [wɜːdz] .

”	The	winds	howled	those	words	.
”	这	风	嚎叫	那些	字	.

“狂风怒吼着这些话。”

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	would	say	nothing	else	.
他们	会	说	没有什么	别的	.

他们什么也没说。

“ [rɑːndə] , [rɑːndə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Rondah	,	Rondah	,	”	he	whispered	to	the	night	,
”	朗达	,	朗达	,	”	他	低声说道	到	这	夜晚	,

“朗达，朗达，”他对着夜空低语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — - [gʊd] - [baɪ] ! -

“	it	would	have	been	better	not	to	have	written	it	—	'	Good	-	bye	!	'
”	它	会	有	到过	更好的	不是	到	有	书面	它	—	-	好的	-	再见	!	-

“最好不要写下这句话——‘再见！’”

〃 [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] ;

〃	He	saw	the	blaze	of	light	of	the	Sun	Island	;
〃	他	锯	这	火焰	的	光	的	这	太阳	岛	;

他看到了太阳岛的耀眼光芒;

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [stəʊn] [haʊs] .

he	climbed	the	cliffs	to	his	own	stone	house	.
他	攀登	这	悬崖	到	他的	自己的	石头	房子	.

他爬上悬崖，回到了自己的石头房子。

[ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

The	bird	people	looked	like	corpses	in	the	gray	light	.
这	鸟	人们	看起来	喜欢	尸体	在	这	灰色的	光	.

在灰蒙蒙的光线下，鸟人看起来像尸体。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

He	drank	a	stimulating	liquid	.
他	喝	一个	刺激性的	液体	.

他喝了一种提神饮料。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [səʊ] ['keəfəli] [paɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	lighted	the	firewood	which	he	had	ordered	so	carefully	piled	to	make	a
他	照明	这	柴	哪个	他	有	订购	所以	小心	堆积	到	制作	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他点燃了事先吩咐人精心堆放的柴火，这些柴火是为了生一大堆火。

['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːndə] .

cheerful	blaze	for	Rondah	.
快乐	火焰	为了	朗达	.

为朗达燃起欢快的火焰。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [bleɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ]

He	sat	beside	this	blaze	and	waited	for	the	whitening	of	darkness	,	which
他	卫星	旁	这	火焰	和	等待	为了	这	美白	的	黑暗	,	哪个

[wɒz; wəz] [deɪ] .

was	day	.
曾是	天	.

他坐在火堆旁，等待黑暗消散，黎明到来。

[ɪf] [ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɔːlməʊst] [deθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] [tuː; tə] [mɔːn]

If	the	sleep	had	not	been	almost	death	,	they	would	have	wakened	to	mourn
如果	这	睡觉	有	不是	到过	几乎	死亡	,	他们	会	有	醒来	到	哀悼

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果那睡眠不是近乎死亡，他们一定会醒来与他一同哀悼。

[ðəʊz] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɜːd] ['piːp(ə)l] .

those	tender	-	hearted	,	sympathetic	bird	people	.
那些	投标	-	心地	,	交感神经	鸟	人们	.

那些心地善良、富有同情心的爱鸟人士。

[æz; əz] it183

As	it183
作为	it183

正如它183

[wɒz; wəz] , [ðeɪ] [muːvd] [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɒbz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][drɪə(r)] [haʊs] .

was	,	they	moved	not	while	the	awful	sobs	sounded	in	the	drear	house	.
曾是	,	他们	已搬	不是	尽管	这	可怕	啜泣	听起来	在	这	凄凉	房子	.

是这样的，当凄凉的房子里传来可怕的啜泣声时，他们一动不动。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['riːgən] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [riːd] , [ðəʊz] ['kruːəl] [wɜːdz] , “ [gʊd] - [baɪ] ?

But	why	did	Regan	read	,	and	again	read	,	those	cruel	words	,	“	Good	-	bye	?
但	为什么	做过	里根	读	,	和	再次	读	,	那些	残忍的	字	,	“	好的	-	再见	?

但为什么里根会一遍又一遍地读到那句残酷的话语：“再见”?

” [wen] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

”	When	day	came	he	strengthened	himself	with	food	and	went	out	to	see	if	there
”	什么时候	天	来了	他	加强	他自己	和	食物	和	去	出去	到	看	如果	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

was	not	a	frozen	bridge	to	the	isle	.
曾是	不是	一个	冷冻	桥	到	这	小岛	.

“天亮后，他吃饱喝足，出去查看是否有一座冰封的桥通往岛屿。”

[nəʊ] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] ,

No	;	only	a	place	where	over	the	shallows	of	lava	there	were	formed	little	,
不	;	仅有的	一个	地方	在哪里	超过	这	浅滩	的	岩浆	那里	是	形成	小的	,

['ʃɪftɪŋ] ,

shifting	,
转变	,

不；只是一个在浅熔岩上形成的小型、移动的……的地方。

[fleɪk] - [laɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [aɪs] .

flake	-	like	spots	of	ice	.
薄片	-	喜欢	地点	的	冰	.

片状冰点。

[ðen] ['riːgən] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sledʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [siːst] [nɒt] [tuː; tə]

Then	Regan	brought	the	great	sledges	and	for	three	days	he	ceased	not	to
然后	里根	带来	这	伟大的	雪橇	和	为了	三	天	他	停止	不是	到

[θrəʊ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ʃæləʊ] .

throw	cargoes	of	snow	into	the	sea	where	the	waves	were	so	shallow	.
扔	货物	的	雪	进入	这	海	在哪里	这	波浪	是	所以	浅的	.

然后里根带来了巨大的雪橇，连续三天，他不停地将雪堆扔进海里，那里的波浪很浅。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

Not	pausing	for	night	,	as	if	to	save	a	lost	soul	,	he	worked	for	three
不是	暂停	为了	夜晚	,	作为	如果	到	节省	一个	丢失的	灵魂	,	他	工作	为了	三

['terəb(ə)l] [deɪz] ,

terrible	days	,
糟糕的	天	,

他夜以继日地工作，仿佛要拯救一个迷失的灵魂，连续工作了三天三夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [brɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [weɪ] .

and	he	had	almost	bridged	the	short	way	.
和	他	有	几乎	桥接	这	短的	方式	.

他几乎已经走上了捷径。

[wʌn] [fel] .

One	sledgeful	fell	.
一	雪橇	跌倒	.

一雪橇落下。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

It	struck	on	the	invisible	wall	and	rolled	into	the	waves	.
它	击	在	这	无形的	墙	和	滚动	进入	这	波浪	.

它撞上了无形的墙，然后滚入了波浪中。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] ! ” [ʃriːk] ['riːgən] .

“	I	will	not	be	stopped	!	”	shrieked	Regan	.
“	我	将要	不是	是	停止	!	”	尖叫	里根	.

“我绝不罢休！”里根尖叫道。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	all	his	power	he	struck	the	wall	;	he	threw	himself	against	it	,
和	全部	他的	力量	他	击	这	墙	;	他	扔	他自己	反对	它	,

他用尽全力击打墙壁；他猛地撞向墙壁，

[hiː; hi][kɑːst][aɪs][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	cast	ice	at	it	.
他	投掷	冰	在	它	.

他向它施放了冰咒。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

He	went	back	to	the	house	,	took	another	drink	of	the	stimulant	,	returned	with
他	去	后退	到	这	房子	,	采取	其他	喝	的	这	兴奋剂	,	返回	和

[ə; eɪ] ['hevi] sledgehammer184

a	heavy	sledgehammer184
一个	重的	sledgehammer184

他回到房子里，又喝了一口兴奋剂，然后带着一把重锤回来了。184

[wɪtʃ] [θriː] [bɜːd][men][kʊd; kəd][nɒt] [swɪŋ] .

which	three	bird	men	could	not	swing	.
哪个	三	鸟	男人	可以	不是	摇摆	.

那三个鸟人荡不开秋千。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] , [ðæt] [wɔːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

With	this	he	struck	the	wall	,	that	wall	which	could	not	be	seen	.
和	这	他	击	这	墙	,	那	墙	哪个	可以	不是	是	已见	.

他用这招击打墙壁，那堵看不见的墙壁。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [nɒkt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [θruː] ['riːgən] ['ɪntuː]

The	concussion	knocked	the	hammer	from	his	hand	;	the	shock	threw	Regan	into
这	脑震荡	敲门	这	锤	从	他的	手	;	这	震惊	扔	里根	进入

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

脑震荡使他手中的锤子脱落；冲击力将里根抛倒在雪地里。

[ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] .

The	wall	remained	.
这	墙	剩余	.

墙依然还在。

[laɪk] [rɑːndə] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

Like	Rondah	,	he	called	the	name	of	the	one	whom	he	loved	.
喜欢	朗达	,	他	称为	这	姓名	的	这	一	谁	他	喜爱	.

像朗达一样，他呼唤着他所爱之人的名字。

[ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] !

A	new	horror	came	upon	him	—	he	was	going	to	sleep	!
一个	新的	恐怖	来了	之上	他	—	他	曾是	去	到	睡觉	!

他突然感到一阵新的恐惧——他要睡觉了！

“ [maɪ][gɒd] , [nɒt] [ðɪs] !

“	My	God	,	not	this	!
”	我的	上帝	,	不是	这	!

我的天啊，不要这样！

” [hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliːp] [ænd; ənd][nɒt] ['wɪərinəs] .

”	he	cried	when	he	saw	it	was	sleep	and	not	weariness	.
”	他	哭	什么时候	他	锯	它	曾是	睡觉	和	不是	疲劳	.

“当他发现那是睡意而不是疲倦时，他哭了。”

“ [maɪ][gɒd] , [nɒt] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɑːndə] [stɪl] [lɒst] !
“ My God , not this and Rondah still lost !
“ 我的 上帝 , 不是 这 和 朗达 仍然 丢失的 !

“我的天哪，不会吧，朗达居然还输了！”

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['mɜːsi] !
mercy !
怜悯 !

怜悯!

” [hiː; hi] [dæʃt] [aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He dashed ice - cold water on his face .
” 他 虚线 冰 - 寒冷的 水 在 他的 脸 .

他把冰冷的水泼在脸上。

[hiː; hi]['deljuːdʒd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] [snəʊ] .
He deluged his head and hands with snow .
他 洪水泛滥 他的 头 和 双手 和 雪 .

他用雪浇灌自己的头部和双手。

[hiː; hi] [ə'gen] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk]
He again roused himself with draughts of the powerful stimulant and rushed back
他 再次 唤醒 他自己 和 起草 的 这 强大的 兴奋剂 和 匆忙 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

他再次喝了几口强效兴奋剂，让自己清醒过来，然后冲回墙边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He was sure that she was there .
他 曾是 当然 那 她 曾是 那里 .

他确信她就在那里。

“ [əʊ] , [deθ] [ɒv; əv] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [stænd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm]
“ Oh , death of years , ” he cried , “ stand back until I find her , or come
“ 哦 , 死亡 的 年 , ” 他 哭 , “ 站立 后退 直到 我 寻找 她 , 或者 来
[fər'evə(r)] !
forever !
永远 !

“哦，岁月的死亡，”他喊道，“退后，直到我找到她，否则就永远消失了！”

” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] ['prɒmɪs] ['riːgən] ['naɪðə(r)] [rɪ'membəd] [nɔː(r)] [θɔːt] .
” Of all the star's promise Regan neither remembered nor thought .
” 的 全部 这 明星的 承诺 里根 两者都不 记得 也不 想法 .

“对于这位明星的所有承诺，里根既不记得也不想过。”

[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] .
That with it they must live he had forgot .
那 和 它 他们 必须 居住 他 有 忘了 .

他忘记了他们必须靠它活下去。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! -
Only for time to find her ! 185
仅有的 为了 时间 到 寻找 她 ! -

只差时间找到她了！ 185

[hɑːf] - [əˈsliːp] , [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,

Half	**-**	**asleep**	**,**	**he**	**struggled**	**over**	**the**	**narrow**	**,**
一半	-	睡着了	,	他	挣扎	超过	这	狭窄的	,

他半睡半醒地艰难地走过狭窄的……

[ˈaɪsi] [treɪlz] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] [ˈəʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

icy	**trails**	**to**	**that**	**wall**	**only**	**to**	**fall**	**in**	**the**	**snow**	**beside**	**it**	**.**
冰冷的	小径	到	那	墙	仅有的	到	落下	在	这	雪	旁	它	.

沿着冰冷的山路走到那堵墙边，却不慎跌倒在墙边的雪地里。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːndə] ?

Do	**you**	**not**	**hear**	**it**	**,**	**Rondah**	**?**
做	你	不是	听到	它	,	朗达	?

朗达，你没听到吗?

[səʊ][nɪə(r)] , [kæn; kən][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] [liːvz] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][eə(r)] [draʊn] [ðæt]

So	**near**	**,**	**can**	**tinkle**	**of**	**diamond**	**leaves**	**and**	**hum**	**of**	**musical**	**air**	**drown**	**that**
所以	靠近	,	能	小便	的	钻石	树叶	和	哼	的	音乐	空气	溺水	那

[ˈhɒrɪd] [kɔːl] ,

horrid	**call**	**,**
可怕的	称呼	,

如此之近，钻石般树叶的叮当声和音乐般的空气的嗡鸣声能否淹没那可怕的呼喊?

[æz; əz] [ˈriːgən] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

as	**Regan**	**,**	**beating**	**the**	**wall**	**in**	**despair**	**,**
作为	里根	,	殴打	这	墙	在	绝望	,

里根绝望地捶打着墙壁

[ˈhelpləsli] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ɪtˈself] ,

helplessly	**fighting**	**off**	**the**	**sleep**	**which**	**comes**	**with**	**the**	**force**	**of**	**the**	**star**	**itself**	**,**
无助地	斗争	离开	这	睡觉	哪个	来	和	这	力量	的	这	星星	本身	,

无力抵抗着星辰本身带来的睡意，

[ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz] [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtempɪst] [ɔː(r)] [ˈɜːθkweɪk] ,

a	**force**	**as**	**resistless**	**as**	**that**	**of**	**tempest**	**or**	**earthquake**	**,**
一个	力量	作为	无力抵抗	作为	那	的	暴风雨	或者	地震	,

一种如同暴风雨或地震般不可阻挡的力量，

[fɔːls] [wɪð] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɒn]

falls	**with**	**that**	**paper**	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**the**	**paper**	**with**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**”**	**written**	**on**
瀑布	和	那	纸	紧握	在	他的	手	,	这	纸	和	“	好的	-	再见	”	书面	在

[ˌaɪ ˈtiː] ? -

it	**?**	**186**
它	?	-

他手里紧紧攥着那张纸，上面写着“再见”，然后就倒下了？186

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[fərˈget] [ˈriːgən] .

FORGETTING	**REGAN**	**.**
遗忘	里根	.

忘掉里根。

[ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst] [tˈʃeɪndʒlezslaɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪlənd] , [æn; ən] [ɪˈməʊʃənləs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

The	**years**	**passed**	**changelessly**	**in**	**the**	**Sun**	**Island**	**,**	**an**	**emotionless**	**period**	**of**	**waiting**	**,**
这	年	通过了	不变地	在	这	太阳	岛	,	一个	冷漠无情	时期	的	等待	,

在太阳岛上，岁月一成不变地流逝，那是一段毫无情感的等待时期。

['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [fə'get] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

only	serving	to	make	her	forget	the	past	,	forget	everything	which	she	ought
仅有的	服务	到	制作	她	忘记	这	过去的	,	忘记	一切	哪个	她	应该

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [rɑːndə] [θɔːt] .

to	remember	,	Rondah	thought	.
到	记住	,	朗达	想法	.

朗达心想，这样做只会让她忘记过去，忘记她应该记住的一切。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	knew	that	in	the	continual	perusal	and	study	of	the	great	books	she	was
她	知道	那	在	这	持续的	仔细阅读	和	学习	的	这	伟大的	图书	她	曾是

[fər'get] [ɔːl] [els] ,

forgetting	all	else	,
遗忘	全部	别的	,

她知道，在不断地研读和学习那些伟大的书籍的过程中，她会忘记其他一切。

[njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

knew	that	her	very	soul	was	changing	character	from	them	.
知道	那	她	非常	灵魂	曾是	变化	特点	从	他们	.

她知道自己的灵魂正在被他们改变。

[wen] [wʌns] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get]

When	once	in	those	books	she	had	read	words	,	it	was	impossible	to	forget
什么时候	一次	在	那些	图书	她	有	读	字	,	它	曾是	不可能的	到	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一旦她在那些书中读到某个词，就不可能忘记它。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtləs] , [ʌn'pʌzld]

The	thoughts	which	were	explained	to	her	there	were	limitless	,	unpuzzled
这	想法	哪个	是	解释	到	她	那里	是	无限	,	毫不困惑

, ['pɜːfɪktli] ['fɪnɪʃt] .

,	perfectly	finished	.
,	完美	完成的	.

在那里，她所听到的思想是无限的、清晰的、完美的。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [hɜː'self] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [flaɪt] .

She	never	lost	herself	when	trying	to	follow	the	mazes	of	her	mind's	flight	.
她	绝不	丢失的	她自己	什么时候	尝试	到	跟随	这	迷宫	的	她	心灵的	航班	.

即使试图追寻自己思绪的迷宫，她也从未迷失自我。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] ,

But	,	when	she	tried	to	think	back	,	it	was	a	dim	remembrance	,
但	,	什么时候	她	尝试	到	思考	后退	,	它	曾是	一个	暗淡	纪念	,

但是，当她试图回忆时，却只记得一些模糊的记忆。

[æz; əz][wʌn] [ri'membə] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [driːm] . -

as	one	remembers	a	far	-	away	dream	.	187
作为	一	记得	一个	远的	-	离开	梦	.	-

就像回忆起一个遥远的梦境。187

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['sɒrəʊ] ['diːpli] .

She	could	not	sorrow	deeply	.
她	可以	不是	悲哀	深	.

她无法真正悲伤。

[əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈləʊnli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [sɒŋ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Alone	,	she	was	never	even	lonely	;	there	was	the	constant	song	humming	in	the
独自的	,	她	曾是	绝不	甚至	孤独	;	那里	曾是	这	持续的	歌曲	哼唱	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

即使独自一人，她也从不感到孤独；空气中始终萦绕着哼唱的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	cheered	her	.
它	欢呼	她	.

这让她振作起来。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .

If	the	stranger	were	on	the	island	,	she	never	saw	him	.
如果	这	陌生人	是	在	这	岛	,	她	绝不	锯	他	.

如果那个陌生人真的在岛上，她也从未见过他。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

She	concluded	that	he	was	asleep	with	the	rest	.
她	结束	那	他	曾是	睡着了	和	这	休息	.

她断定他和其他人一样睡着了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈpɒn] [ɔːl] .

She	knew	that	the	slumber	came	suddenly	and	irresistibly	upon	all	.
她	知道	那	这	睡眠	来了	突然	和	无法抗拒地	之上	全部	.

她知道，睡意会突然而不可抗拒地降临到每个人身上。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [kɪs] [hæd; həd] [ˈʃimə] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)]

The	pink	of	Jupiter's	kiss	had	shimmered	in	the	brilliance	of	the	isle	for
这	粉色的	的	木星的	吻	有	闪闪发光	在	这	辉煌	的	这	小岛	为了

[mʌnθs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [tɪndʒ] .

months	when	there	came	into	it	a	faint	green	tinge	.
几个月	什么时候	那里	来了	进入	它	一个	头晕的	绿色的	色调	.

朱庇特之吻的粉红色在岛屿的光辉中闪烁了数月之久，后来渐渐带上了一层淡淡的绿色。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [sprɪŋ] ? ” [θɔːt] [rɑːndə] ,

“	I	wonder	if	it	is	almost	spring	?	”	thought	Rondah	,
”	我	想知道	如果	它	是	几乎	春天	?	”	想法	朗达	,

“不知道春天是不是快到了？”朗达心想。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æmbə(r)] [klɪfs] [hɑːf] - ['kʌvəd] [wɪð] ['daɪmənd] - [liːvd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

looking	up	at	the	amber	cliffs	half	-	covered	with	diamond	-	leaved	forests	.
寻找	向上	在	这	琥珀色	悬崖	一半	-	涵盖	和	钻石	-	离开	森林	.

抬头望去，只见琥珀色的悬崖上，一半被菱叶森林覆盖。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [sprɪŋ] ?

“	I	wonder	if	it	is	almost	spring	?
”	我	想知道	如果	它	是	几乎	春天	?

“我想知道春天是不是快到了？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['gɑːnɪt] [wɔːlz] ,

”	and	she	looked	longingly	away	at	the	one	rift	in	the	burning	garnet	walls	,
”	和	她	看起来	渴望地	离开	在	这	一	裂痕	在	这	燃烧	石榴石	墙壁	,

她恋恋不舍地望着燃烧的石榴石墙壁上那道裂缝。

[weə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [frɒθ] .

where	beyond	them	she	could	see	the	purple	sea	and	reddish	froth	.
在哪里	超过	他们	她	可以	看	这	紫色的	海	和	微红	泡沫	.

越过他们，她可以看到紫色的大海和红色的泡沫。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][kəʊld] , ['aɪsi] [ænd; ənd] [dɑːk] .

No	more	was	it	cold	,	icy	and	dark	.
不	更多的	曾是	它	寒冷的	,	冰冷的	和	黑暗的	.

不再寒冷、冰冷和黑暗了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ɪts][əʊld] , ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wəʊk] [tuː; tə][ɪts] ['mɪzəri] ,

For	a	moment	,	with	its	old	,	terrible	intensity	,	her	heart	woke	to	its	misery	,
为了	一个	片刻	,	和	它是	老的	,	糟糕的	强度	,	她	心	觉醒	到	它是	苦难	,

那一刻，她心中那份久违的、可怕的痛苦再次涌上心头。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [stɪl] ['hevɪli] [ə'gen] .

but	only	to	still	heavily	again	.
但	仅有的	到	仍然	重度	再次	.

但很快又会变得很沉重。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɒft] [liːvz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -

A	step	sounded	on	the	soft	leaves	beside	her	.	188
一个	步	听起来	在	这	柔软的	树叶	旁	她	.	-

她身旁柔软的落叶上响起一声脚步声。188

“ ['riːgən] !

“	Regan	!
”	里根	!

“里根！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['glædli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	she	cried	,	gladly	,	and	sprang	to	her	feet	.
”	她	哭	,	乐意	,	和	弹簧	到	她	脚	.

她高兴地叫了一声，跳了起来。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] , ['emərəld] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] .

No	,	no	;	it	was	that	stranger	,	emerald	and	glistening	and	of	angelic	countenance	.
不	,	不	;	它	曾是	那	陌生人	,	翠	和	闪闪发光	和	的	天使般的	面容	.

不，不；是那个陌生人，皮肤碧绿闪亮，面容天使般俊美。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [rɑːndə] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] .

“	Is	it	spring	now	?	”	asked	Rondah	,	without	preliminary	.
”	是	它	春天	现在	?	”	问	朗达	,	没有	初步的	.

“现在是春天了吗？”朗达直接问道。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !

Perhaps	he	had	come	to	take	her	home	!
也许	他	有	来	到	拿	她	家	!

也许他是来接她回家的！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wɪntə(r)] , [drɪə(r)] , [ded] , [waɪt] ['wɪntə(r)] .

“	It	is	winter	,	drear	,	dead	,	white	winter	.
”	它	是	冬天	,	凄凉	,	死的	,	白色的	冬天	.

“现在是冬天，阴冷、死寂、白色的冬天。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [jet] . ”

No	one	has	awakened	yet	.	”
不	一	有	觉醒	然而	.	”

还没有人醒来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? ”
“ Have you seen him ? ”
” 有 你 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ [huːm] ? ”
“ Whom ? ”
” 谁 ? ”

“谁？”

“ ['riːgən] ! ”
“ Regan ! ”
” 里根 ! ”

“里根！”

“ [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
“ No . I have searched the star and all the palace .
” 不 . 我 有 搜索 这 星星 和 全部 这 宫殿 .

“不，我已经搜遍了星星和整个宫殿。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] .
I have not seen him .
我 有 不是 已见 他 .

我没见过他。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
” But this was false , for as the stranger entered again the island ,
” 但 这 曾是 错误的 , 为了 作为 这 陌生人 进入 再次 这 岛 ,

“但这并非事实，因为当陌生人再次进入岛上时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːld] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [pɑːst] [weə(r)]
from which he had been walled all these years , he had passed where
从 哪个 他 有 到过 有围墙的 全部 这些 年 , 他 有 通过了 在哪里
['riːgən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
Regan was lying .
里根 曾是 说谎 .

多年来，他一直被围困在那里，而他却经过了里根长眠的地方。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ] [feɪs] , [hiː; hɪ] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hɪ]
Even as he spoke , and with so radiant a face , he remembered where he
甚至 作为 他 辐 , 和 和 所以 辐射状 一个 脸 , 他 记得 在哪里 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

即使在他说话的时候，尽管面容容光焕发，他仍然记得自己躺在哪里。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drɪfts] , [wʌn][hænd] , [wɪð] - [nəʊt] [krʌʃt] [ɪn][ɪts]
his black hair frozen into the drifts , one hand , with Rondah's note crushed in its
他的 黑色的 头发 冷冻 进入 这 漂移 , 一 手 , 和 - 笔记 碎 在 它是
['aɪsi] [grɑːsp] ,
icy grasp ,
冰冷的 抓牢 ,

他黑色的头发冻在了雪堆里，一只手紧紧攥着朗达的纸条，纸条被他冰冷的手指捏碎了。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['helpləsli] ['frəʊz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] . -
close to his heart , the other helplessly frozen at the base of that wall . 189
关闭 到 他的 心 , 这 其他 无助地 冷冻 在 这 根据 的 那 墙 . -

靠近他心房的，另一只则无助地僵立在墙脚下。189

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .
He was certain that he should not be perplexed by his immediate presence .
他 曾是 肯定 那 他 应该 不是 是 困惑 经过 他的 即时 在场 .

他确信自己不应该因为眼前这个人而感到困惑。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [ˈpiti] , [ˈɔːlməʊst] , [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən]

Still	**,**	**he**	**had**	**admired**	**his**	**perseverance**	**and**	**pitied**	**,**	**almost**	**,**	**his**	**human**
仍然	,	他	有	钦佩	他的	毅力	和	可怜的	,	几乎	,	他的	人类

['wiːknəs]	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	['fɔːlən]	.
weakness	**when**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
弱点	什么时候	他	有	倒下	.

不过，当他跌倒时，他既钦佩他的毅力，又几乎怜悯他的人性弱点。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] ['lʌvli] [veɪlz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [rɑːndə] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

Within	**these**	**lovely**	**vales**	**once**	**more**	**with**	**Rondah**	**beside**	**him**	**,**
之内	这些	迷人的	山谷	一次	更多的	和	朗达	旁	他	,

再次置身于这美丽的山谷中，朗达陪伴在他身边，

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	**cared**	**little**	**for**	**the**	**man**	**of**	**Earth**	**,**	**asleep**	**in**	**the**	**snow**	**outside**	**the**	**wall**	**.**
他	关心	小的	为了	这	男人	的	地球	,	睡着了	在	这	雪	外部	这	墙	.

他丝毫不在意那个睡在墙外雪地里的地球人。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][glæd] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] , [rɑːndə] !

“	**We**	**shall**	**both**	**be**	**glad**	**when**	**spring**	**is**	**come**	**,**	**Rondah**	**!**
”	我们	将	两个都	是	高兴的	什么时候	春天	是	来	,	朗达	!

“春天到来时，我们都会很高兴的，朗达！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [wɜːld] .

I	**shall**	**return**	**to**	**my**	**own**	**dear**	**world**	**.**
我	将	返回	到	我的	自己的	亲爱的	世界	.

我将回到我亲爱的世界。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [fərˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['lɑːvə][lænd] [ə'gen]

Will	**you**	**remain**	**forever**	**in**	**the**	**Sun**	**Island**	**or**	**go**	**out**	**into**	**your**	**little**	**lava**	**land**	**again**
将要	你	保持	永远	在	这	太阳	岛	或者	去	出去	进入	你的	小的	岩浆	土地	再次

? ”

?	**”**
?	”

你打算永远留在太阳岛，还是再次回到你的小熔岩地?

“ [əʊ] , [nɒt][hɪə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**not**	**here**	**!**
”	哦	,	不是	这里	!

“哦，不是这里！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] .

I	**shall**	**go**	**home**	**.**
我	将	去	家	.

我该回家了。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][mʌst; məst][aɪ] [weɪt] ? ”

How	**much**	**longer**	**must**	**I**	**wait**	**?**	**”**
如何	很多	更长	必须	我	等待	?	”

我还要等多久?

“ ['veri] [lɒŋ] [jet] ! ”

“	**Very**	**long**	**yet**	**!**	**”**
”	非常	长的	然而	!	”

“还有很长一段时间呢！”

“ ['veri] [lɒŋ] ? ”

“	**Very**	**long**	**?**	**”**
”	非常	长的	?	”

“很长吗？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] .

“	I	have	been	here	now	almost	thirty	-	three	years	.
”	我	有	到过	这里	现在	几乎	三十	-	三	年	.

“我在这里已经快33年了。”

[ðɪs] [stɑː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] [kən'teɪn] ,

This	star	,	with	all	that	it	contains	,	or	will	ever	contain	,
这	星星	,	和	全部	那	它	包含	,	或者	将要	曾经	包含	,

这颗恒星，以及它所包含或将要包含的一切，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːld] !

is	not	to	be	compared	with	one	of	the	lesser	mountains	of	my	world	!
是	不是	到	是	比较的	和	一	的	这	较少	山脉	的	我的	世界	!

它根本无法与我世界里任何一座较小的山峰相提并论！

[ai][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	sent	from	it	to	bring	home	a	spirit	which	is	so	powerful	that	it
我	曾是	发送	从	它	到	带来	家	一个	精神	哪个	是	所以	强大的	那	它

[kæn; kən] ['kæri] [θruː] [maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] ['sætlˌaɪts] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

can	carry	through	my	world	and	to	all	its	satellites	the	truths	of	revelation	!
能	携带	通过	我的	世界	和	到	全部	它是	卫星	这	真相	的	启示	!

我受命从那里带回一种强大的精神，这种精神能够将启示的真理传播到我的世界及其所有卫星上！

[ai][wɒz; wəz] told190

I	was	told190
我	曾是	told190

有人告诉我190

[huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

who	she	was	,	and	specially	selected	to	come	for	her	!
WHO	她	曾是	,	和	特别	已选	到	来	为了	她	!

她是谁，而且是特意挑选来接她的！

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] .

”	The	stranger	paused	.
”	这	陌生人	暂停	.

陌生人停顿了一下。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” ['kwestʃənd] [rɑːndə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] : “ ['veri] [lɒŋ] [jet] [bɪ'fɔː(r)]

“	Where	is	she	?	”	questioned	Rondah	;	she	was	only	thinking	:	“	Very	long	yet	before
”	在哪里	是	她	?	”	被质问	朗达	;	她	曾是	仅有的	思维	:	“	非常	长的	然而	前

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“她在哪儿？”朗达问道；她心里却想着：“离春天还早着呢。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fər'get] ['riːgən] ! ”

and	I	am	forgetting	,	all	the	time	forgetting	Regan	!	”
和	我	是	遗忘	,	全部	这	时间	遗忘	里根	!	”

而我却总是忘记，总是忘记里根！

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] ['wɪmɪn] , [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ɜːrθs] ['ɑːmiz] , [ðæn; ðən][ɔːl][ɪts]

“	She	is	fairer	than	earthly	women	,	mightier	than	all	earth's	armies	,	than	all	its
”	她	是	更公平	比	尘世的	女性	,	更强大的	比	全部	地球的	军队	,	比	全部	它是

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

“她比世间所有女子都美丽，比世间所有军队都强大，比世间亿万人口都强大，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] ['neɪʃnz] , [jes] , [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] ['gɒdləs] ['dɑːknəs] .

for	she	can	save	nations	,	yes	,	worlds	of	men	from	Godless	darkness	.
为了	她	能	节省	国家	,	是的	,	世界	的	男人	从	无神论者	黑暗	.

因为她能够拯救国家，是的，能够拯救人类世界，使其免于无神的黑暗。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [dɪ'pendənts] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! ”

The	fate	of	my	sun	and	all its	dependents	is	on	her	!	”
这	命运	的	我的	太阳	和	全部它是	家属	是	在	她	!	”

我儿子的命运以及所有依附于他的人的命运都掌握在她手中!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [grænd] ['mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [rɑːndə] , “ ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][ɒv; əv]

“	It	is	a	strange	,	grand	mission	,	”	said	Rondah	,	“	greater	than	ours	of
”	它	是	一个	奇怪的	,	盛大	使命	,	”	说	朗达	,	”	更大的	比	我们的	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

“这是一项奇特而伟大的使命，”朗达说，“比我们人类的使命还要伟大。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪst] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [waɪl] [səʊlz] [daɪ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	do	you	waste	these	many	years	,	while	souls	die	,	to	find	her	?
为什么	做	你	浪费	这些	许多	年	,	尽管	灵魂	死	,	到	寻找	她	?

你为何要浪费这么多年时间，在灵魂消逝的岁月里，去寻找她?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

”	Then	she	forgot	him	in	remembering	the	revelations	of	the	books	,
”	然后	她	忘了	他	在	记住	这	启示	的	这	图书	,

“然后，她沉浸在书中启示的记忆中，把他忘得一干二净。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

what	she	had	learned	regarding	some	of	the	constellations	,	with	their	beginning
什么	她	有	学习	关于	一些	的	这	星座	,	和	他们的	开始

, [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['destini] .

,	endurance	and	destinies	.
,	耐力	和	命运	.

她了解到一些星座的起源、存在时间和命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] .

It	was	very	likely	.
它	曾是	非常	可能	.

很有可能。

[revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['evri] [wɜːld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ]

Revelations	were	to	every	world	,	but	to	none	alike	;	they	were	taught	by
启示录	是	到	每一个	世界	,	但	到	没有任何	同样	;	他们	是	教授	经过

['meni] ['difə] ['eɪdʒənsiz] . -

many	differing	agencies	.	191	-
许多	不同	机构	.		-

启示面向所有世界，但没有哪个世界接受的启示是相同的；它们由许多不同的机构传授。[191]

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .

“	She	will	surely	go	to	my	sun	,	for	she	is	good	and	merciful	.
”	她	将要	一定	去	到	我的	太阳	,	为了	她	是	好的	和	仁慈	.

“她一定会去见我的太阳，因为她善良仁慈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlli] ['raɪtʃəs] ['spɪrɪt] . ”

She	is	a	wholly	righteous	spirit	.	”
她	是	一个	完全	正义	精神	.	”

她是一位完全正直的人。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

“	You	should	find	her	at	once	.
”	你	应该	寻找	她	在	一次	.

你应该立刻找到她。

[səʊlz] ['perɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ! ” [sed] [rɑːndə] .

Souls	perish	while	you	wait	!	”	said	Rondah	.
灵魂	沦	尽管	你	等待	!	”	说	朗达	.

“在你等待的时候，灵魂会消亡！”朗达说道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	I	have	found	her	!	”
”	我	有	成立	她	！	”

“我找到她了！”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ə'gen] ['kwestʃənd] [rɑːndə] .

“	Where	is	she	?	”	again	questioned	Rondah	.
”	在哪里	是	她	？	”	再次	被质问	朗达	.

“她在哪儿？”朗达再次问道。

“ ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['destini] .

“	People	do	not	know	their	brightest	destinies	.
”	人们	做	不是	知道	他们的	最亮的	命运	.

人们并不知道自己最光明的未来。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

Is	not	this	a	bewildering	opportunity	for	one	to	offer	to	man's	ambition	—	a
是	不是	这	一个	扑朔迷离	机会	为了	一	到	提供	到	男人的	志向	—	一个

[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['ruːlɪŋ] ,

constellation	,	its	ruling	,
星座	,	它是	裁决	,

这难道不是一个令人眼花缭乱的机会，可以满足人类的野心吗？——一个星座，它的统治者，

[ɪts]['splendə(r)][ænd; ənd][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

its	splendor	and	its	salvation	?
它是	辉煌	和	它是	救恩	?

它的辉煌与救赎?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [beɪt] ['temptɪŋ] — [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] [səʊlz] ? ”

Is	not	the	bait	tempting	—	the	bait	of	worlds	and	souls	?	”
是	不是	这	饵	诱人的	—	这	饵	的	世界	和	灵魂	?	”

难道这诱饵不诱人吗？——以世界和灵魂为诱饵的诱饵?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] — [tuː; tə][sʌm; səm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɑːndə] .

“	I	suppose	so	—	to	some	,	”	answered	Rondah	.
”	我	认为	所以	—	到	一些	,	”	回答	朗达	.

“我想对某些人来说是这样吧，”朗达回答道。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [tuː; tə] ['riːgən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

“	I	presume	that	to	Regan	such	an	opportunity	would	be	impossible	of	rejection	
”	我	怙	那	到	里根	这样的	一个	机会	会	是	不可能的	的	拒绝	.

:

.

“我认为，对于里根来说，这样的机会是不可能拒绝的。”

[ɪf] ['əʊnli] ['riːgən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ðæt] !

If	only	Regan	had	such	a	sun	as	that	!
如果	仅有的	里根	有	这样的	一个	太阳	作为	那	!

如果里根也能拥有那样的阳光就好了!

” [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['laɪtnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt]

”	Then	upon	the	stranger's	face	there	flashed	a	malignant	lightning	;	his	eyes	shot	
”	然后	之上	这	陌生人的	脸	那里	闪光灯	一个	恶性	闪电	;	他的	眼睛	射击	

[ˌfɒsfə'resnt] , ['beɪlf(ə)l] [gliːmz] ;

phosphorescent	,	baleful	gleams	;
磷光	,	有害的	闪光	;

“然后，一道恶毒的闪电闪过陌生人的脸庞；他的眼睛射出磷光般的凶光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fled] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rɑːndə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

but	the	expression	fled	in	an	instant	,	and	Rondah	saw	it	not	.
但	这	表达	逃亡	在	一个	立即的	,	和	朗达	锯	它	不是	.

但那表情转瞬即逝，朗达并没有看到。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['daɪəməndz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [gəʊld] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [rəʊz] [hjuː] [ænd; ənd]

“	There	the	hills	are	diamonds	,	the	rivers	gold	,	the	leaves	of	rose	hue	and
”	那里	这	丘陵	是	钻石	,	这	河流	金子	,	这	树叶	的	玫瑰	色调	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

“那里的山丘如同钻石，河流如同黄金，树叶呈玫瑰色，散发着芬芳。”

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] . -

The	great	plains	are	of	silver	sheen	.	192
这	伟大的	平原	是	的	银	光泽	.	-

大平原泛着银色的光泽。192

“ [ðeə(r)] ['mɪəli] ['hjuːmən] [aɪz] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['splendə(r)] .

“	There	merely	human	eyes	would	be	blinded	by	the	splendor	.
”	那里	仅仅	人类	眼睛	会	是	失明	经过	这	辉煌	.

“那里的壮丽景色会让凡人的眼睛都睁不开。”

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] , ['dʒuːəld] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [prɒ'sperəti] ,

In	the	vast	,	jeweled	cities	there	are	the	homes	of	men	,	the	prosperity	,
在	这	广阔的	,	珠宝	城市	那里	是	这	房屋	的	男人	,	这	繁荣	,

[ɪk'saɪtmənt] , ['lɜːnɪŋ] ,

excitement	,	learning	,
激动	,	学习	,

在这些广袤无垠、繁华璀璨的城市里，有人们的家园，有繁荣，有活力，有学问。

[lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

love	and	enjoyments	of	Earth	.
爱	和	享受	的	地球	.

对地球的热爱和享受。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] , ['pɜːfɪkt] [səʊlz] , ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]

There	are	real	people	with	noble	hearts	,	perfect	souls	,	intellects	of	powerful
那里	是	真实的	人们	和	高贵	心	,	完美的	灵魂	,	知识分子	的	强大的

[kə'pæsəti] , [nɒt] ['beɪbi][bɜːd] [men] !

capacity	,	not	baby	bird	men	!
容量	,	不是	婴儿	鸟	男人	!

世上存在着拥有高尚心灵、完美灵魂和强大智慧的真正之人，而不是只会照搬照抄的幼稚之人！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːsts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] [fɔː(r); fə(r)] [menz]

There	are	huge	and	beautiful	beasts	,	which	are	harnessed	for	men's
那里	是	巨大的	和	美丽的	野兽	,	哪个	是	已掌握	为了	男士

['pleʒə(r)] !

pleasure	!
乐趣	!

这里有体型庞大、外形美丽的野兽，它们被驯服起来供男人享乐！

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] ,

The	mighty	and	magnificent	race	are	not	of	vegetable	growth	,
这	强大的	和	壮丽	种族	是	不是	的	蔬菜	生长	,

这个强大而辉煌的种族并非植物生长而成。

[huː] [niːd] [ðɪs] [wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

who	need	this	one	spirit	to	save	them	!
WHO	需要	这	一	精神	到	节省	他们	!

他们需要这一个灵魂来拯救他们！

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['dʒuːpɪtə(r)] !

“	The	sun	is	Jupiter	!
”	这	太阳	是	木星	!

“太阳就是木星！”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] ,

When	it	is	so	near	that	you	can	go	back	,
什么时候	它	是	所以	靠近	那	你	能	去	后退	,

当它近到你可以回去的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːgən] [tuː; tə] [weɪk] .

it	will	be	spring	—	time	for	Regan	to	wake	.
它	将要	是	春天	—	时间	为了	里根	到	唤醒	.

春天就要来了——雷根该醒来了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈdʒuːpɪtə(r)] !

The	sun	is	Jupiter	!
这	太阳	是	木星	!

太阳就是木星！

[ðɪs] [stɑː(r)][ɪz] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsætlˌaɪts] !

This	star	is	lost	among	its	satellites	!
这	星星	是	丢失的	之中	它是	卫星	!

这颗恒星迷失在它的卫星群中！

〞 [laɪk] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [fel] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

〞	Like	bewitching	music	fell	his	words	.
〞	喜欢	迷人的	音乐	跌倒	他的	字	.

他的话语如同迷人的乐曲般落下。

“ [ˈdestəni] [ɪz] [ˌfɔːrɔːˈdein] .

“	Destiny	is	foreordained	.
〞	命运	是	预定的	.

命运早已注定。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [huːm] [ai] [lʌv] [wɪl] [gəʊ] .

The	spirit	whom	I	love	will	go	.
这	精神	谁	我	爱	将要	去	.

我所爱的灵魂将会离去。

[maɪ] [ˈmeʒələs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈruːlɪŋ] ;

My	measureless	love	for	her	is	part	of	that	ruling	;
我的	无量	爱	为了	她	是	部分	的	那	裁决	;

我对她无尽的爱也是这一原则的一部分；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [æz; əz] [feɪt] ! 〞

her	love	for	me	must	follow	as	fate	!	〞
她	爱	为了	我	必须	跟随	作为	命运	!	〞

她对我的爱一定是命中注定！

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] ?

“	Then	you	love	this	spirit	?
〞	然后	你	爱	这	精神	?

“那么你喜欢这种精神吗？〞

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɜːti] - [θriː] [jˈiəz] .

If	so	,	I	am	sorry	that	you	have	sought	her	thirty	-	three	years	.
如果	所以	,	我	是	对不起	那	你	有	寻求	她	三十	-	三	年	.

如果真是这样，我很遗憾你花了三十三年时间寻找她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ðiːz] [drɪə(r)] winter193

You	know	how	long	have	been	these	drear	winter193
你	知道	如何	长的	有	到过	这些	凄凉	winter193

你知道这漫长的冬季已经持续多久了吗？193年

[jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [waɪl] [ˈriːgən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] !

years	for	me	,	while	Regan	sleeps	in	the	snow	outside	the	wall	!
年	为了	我	,	尽管	里根	睡觉	在	这	雪	外部	这	墙	!

对我来说已经过去了数年，而里根却睡在墙外的雪地里！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kraɪ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	There	was	a	shuddering	cry	;	from	the	air	or	clouds	it	seemed	.
"	那里	曾是	一个	颤抖	哭	;	从	这	空气	或者	云	它	似乎	.

"一声颤抖的哭喊声；似乎来自空中或云层。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] [weɪl] , [sʌm; səm] [məʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

It	was	like	a	laugh	,	a	wail	,	some	moan	of	a	lost	soul	.
它	曾是	喜欢	一个	笑	,	一个	哀号	,	一些	呻吟	的	一个	丢失的	灵魂	.

那声音像是笑声，像是哀嚎，像是迷失灵魂的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [rɑːndə] .

It	frightened	Rondah	.
它	害怕	朗达	.

这吓坏了朗达。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,

She	caught	the	momentary	flash	of	hideous	wrath	on	the	man's	face	,
她	捕捉	这	瞬间	闪光	的	可怕	愤怒	在	这	男人的	脸	,

她捕捉到了男人脸上瞬间闪过的可怕怒火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [gɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	so	quickly	gone	that	she	was	not	certain	she	saw	it	.
但	它	曾是	所以	迅速地	已消失	那	她	曾是	不是	肯定	她	锯	它	.

但它消失得太快了，她甚至不确定自己是否看到了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [rɑːndə] ? "

"	Will	you	accept	your	mission	,	Rondah	?	"
"	将要	你	接受	你的	使命	,	朗达	?	"

"朗达，你愿意接受你的任务吗？"

" [aɪ] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

"我？ "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [səʊlz] ! "

"	It	is	for	you	to	save	these	souls	!	"
"	它	是	为了	你	到	节省	这些	灵魂	!	"

"拯救这些灵魂的重任就落在你们肩上了！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] ['riːgənz] [stɑː(r)] ! "

"	I	shall	stay	in	Regan's	star	!	"
"	我	将	停留	在	里根的	星星	!	"

"我将留在里根的星辰里！"

" [ðɪs] [dwɔːf] [relm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [θrəʊn] .

"	This	dwarf	realm	is	only	a	stepping	-	stone	toward	a	higher	throne	.
"	这	矮人	领域	是	仅有的	一个	步进	-	石头	朝向	一个	更高	王座	.

"这个矮人王国只是通往更高王座的垫脚石。"

[nɒt] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] , [wɪð] [bɜːd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Not	here	is	your	sphere	,	with	bird	men	and	women	.
不是	这里	是	你的	领域	,	和	鸟	男人	和	女性	.

这里不是你的领域，这里是鸟人鸟女的领地。

[ʌp] [ðeə(r)] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Up	there	they	wait	for	you	!
向上	那里	他们	等待	为了	你	!

它们在上面等着你！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [klɪəd] [ə'weɪ] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

"	He	raised	his	hand	and	the	clouds	above	them	cleared	away	;	beyond	the
"	他	提高	他的	手	和	这	云	多于	他们	已清除	离开	;	超过	这

[gəʊld] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒuːpɪtə(r)] ;

gold	they	saw	Jupiter	;
金子	他们	锯	木星	;

他举起手，他们头顶的云层散去；在金色的光芒之外，他们看到了朱庇特；

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [gləʊb] [wɒz; wəz] [splɔtʃ] [wɪð] [greɪt] , ['gləʊɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

his	fiery	globe	was	splotched	with	great	,	glowing	surfaces	of	yellow	.
他的	火热	地球	曾是	斑驳的	和	伟大的	,	发光	表面	的	黄色的	.

他那燃烧的星球上点缀着大片发光的黄色区域。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	see	them	?
"	做	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gəʊldən] [leɪks] .

Those	are	my	golden	lakes	.
那些	是	我的	金的	湖泊	.

那是我的金色湖泊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smuːð] , [griːn] [muːn] [nɪə(r)] the194

The	little	,	smooth	,	green	moon	near	the194
这	小的	,	光滑的	,	绿色的	月亮	靠近	the194

194附近那轮小巧光滑的绿色月亮

[stɑː(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætl,laɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] .

star	is	one	of	the	satellites	which	you	can	save	.
星星	是	一	的	这	卫星	哪个	你	能	节省	.

星星是你可以拯救的卫星之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɑː(r)] .

It	is	small	,	but	three	times	the	size	of	this	star	.
它	是	小的	,	但	三	时代	这	尺寸	的	这	星星	.

它虽然很小，但却是这颗恒星的三倍大小。

" [rɑːndə] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	Rondah	answered	nothing	.
"	朗达	回答	没有什么	.

朗达一言不发。

“ [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [hæz; həz] ['perɪʃɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

“	That	beautiful	world	has	perishing	multitudes	.
"	那	美丽的	世界	有	消亡	众多	.

“那个美丽的世界里有无数正在消亡的人。”

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rɑːndə] !

They	wait	for	you	,	Rondah	!
他们	等待	为了	你	,	朗达	!

他们都在等你，朗达!

[wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] ?

Will	you	lose	them	their	salvation	for	one	man	of	Earth	?
将要	你	失去	他们	他们的	救恩	为了	一	男人	的	地球	?

你愿意为了一个凡人而让他们失去救赎吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪəli] ['hjuːmən] .

You	are	waiting	for	one	merely	human	.
你	是	等待	为了	一	仅仅	人类	.

你们只是在等待一个普通人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [æz; əz][maɪ] [wɜːld] [ɪz]['greɪtə(r)] .

I	am	of	a	race	more	powerful	,	as	my	world	is	greater	.
我	是	的	一个	种族	更多的	强大的	,	作为	我的	世界	是	更大的	.

我的种族更加强大，因为我的世界更加广阔。

[juː; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːðz] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːld] .

You	alone	can	reveal	the	truths	to	these	worlds	.
你	独自的	能	揭示	这	真相	到	这些	世界	.

只有你才能将真相揭示给这些世界。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðem; ðəm] .

You	must	teach	them	,	save	them	.
你	必须	教	他们	,	节省	他们	.

你必须教导他们，拯救他们。

[rɑːndə] , [rɑːndə] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Rondah	,	Rondah	,	why	do	you	not	look	at	me	?
朗达	,	朗达	,	为什么	做	你	不是	看	在	我	?

朗达，朗达，你为什么不看我?

" [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [waɪt] [hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	His	strong	,	white	hands	clutched	the	air	beside	her	,
"	他的	强的	,	白色的	双手	紧握	这	空气	旁	她	,

他那双强壮白皙的手在她身旁抓着空气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

but	they	could	not	touch	the	woman	of	Earth	.
但	他们	可以	不是	触碰	这	女士	的	地球	.

但他们却无法触碰地球上的女人。

“ [rɑːndə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lʌv] ! ”

“	Rondah	,	you	are	the	spirit	,	you	are	my	love	!	”
"	朗达	,	你	是	这	精神	,	你	是	我的	爱	!	"

“朗达，你就是我的精神支柱，你就是我的挚爱！”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [rɑːndə] , ['kwaɪətli] .

“	Do	you	not	know	I	do	not	love	you	?	”	said	Rondah	,	quietly	.
"	做	你	不是	知道	我	做	不是	爱	你	?	"	说	朗达	,	悄悄	.

“难道你不知道我不爱你吗？”朗达轻声说道。

“ [dʌz] [wʌn][səʊ] ['maɪti] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [hɑːts] ? ”

“	Does	one	so	mighty	know	so	little	of	human	hearts	?	”
"	做	一	所以	强大的	知道	所以	小的	的	人类	心	?	"

“如此强大的人，难道对人心竟如此一无所知吗？”

“ [ɔːl][maɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

“	All	my	worlds	are	yours	.
"	全部	我的	世界	是	你的	.

“我的世界都是你的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Surely	,	you	must	take	them	.
一定	,	你	必须	拿	他们	.

你一定要带走它们。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

From	their	creation	the	scheme	of	their	existence	was	for	you	!
从	他们的	创建	这	方案	的	他们的	存在	曾是	为了	你	!

从它们诞生的那一刻起，它们存在的意义就是为了你!

" [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['ruːbi][ænd; ənd][ɒv; əv] [griːn] [fel] [ə'pɒn] - ['kɒrənet]
" Like a caress the light of ruby and of green fell upon Rondah's coronet
" 喜欢 一个 抚摸 这 光 的 红宝石 和 的 绿色的 跌倒 之上 - 冠
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [red] - gold195
and kissed her red - gold195
和 亲吻 她 红色的 - gold195

"如同爱抚一般，红宝石和绿色的光芒落在朗达的冠冕上，亲吻着她红金色的发梢。"

[breɪdz] .
braids .
辫子 .

辫子。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['pɜːfɪkt] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [lait] .
Her pale , perfect face was pink with the light .
她 苍白 , 完美的 脸 曾是 粉色的 和 这 光 .

她苍白无瑕的脸庞在光线下泛起了淡淡的粉红。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [bəuθ] [k'ʌləz] .
Her lovely eyes burned with the glory of both colors .
她 迷人的 眼睛 烧伤 和 这 荣耀 的 两个都 颜色 .

她那双美丽的眼睛里闪耀着两种颜色的光辉。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !
" I will not go !
" 我 将要 不是 去 !

"我不去！"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['riːgənz] [stɑː(r)] !
I will stay in Regan's star !
我 将要 停留 在 里根的 星星 !

我将留在里根的星空下!

" [sləʊ] , ['veri] [sləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt]
" Slow , very slow , her answer , as if a sort of paralysis had touched
" 慢的 , 非常 慢的 , 她 回答 , 作为 如果 一个 种类 的 麻痹 有 感动
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"慢，非常慢，"她的回答，仿佛某种麻痹症缠身。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] ['riːgən] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] [feɪθ] ,
" He is a foe to Regan , " whispered her wifely faith ,
" 他 是 一个 敌人 到 里根 , " 低声说道 她 妻子 信仰 ,

"他是里根的敌人，"她那充满妻子情谊的妻子低声说道。

" [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [waɪl] ['riːgən] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['helpləsnəs] .
" triumphant and gorgeous while Regan is asleep in winter helplessness .
" 凯 和 华丽的 尽管 里根 是 睡着了 在 冬天 无助 .

"当里根在冬日的无助中沉睡时，她却显得无比辉煌灿烂。"

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ! "
Thank Heaven it is the last winter ! "
感谢 天堂 它 是 这 最后的 冬天 ! "

感谢老天，这是最后一个冬天了!

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; ['ɔːlməʊst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" I hate you ! " whispered her heart ; almost her lips uttered the words .
" 我 恨 你 ! " 低声说道 她 心 ; 几乎 她 嘴唇 说出 这 字 .

"我恨你！"她的内心低语；这句话几乎脱口而出。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
“ 我 爱 你 !

“我爱你!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” cried the man , with an awful prayer in his voice .
” 哭 这 男人 , 和 一个 可怕 祷告 在 他的 嗓音 .

“那人喊道，声音里带着可怕的祈祷。”

“ [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
“ I have waited years for a smile or a word .
“ 我 有 等待 年 为了 一个 微笑 或者 一个 单词 .

“我等了多年，只为得到一个微笑或一句话。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
I will not return to my sun without you !
我 将要 不是 返回 到 我的 太阳 没有 你 !

没有你，我不会回到我的太阳身边!

[əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Oh ! come to your fate with me !
哦 ! 来 到 你的 命运 和 我 !

哦！跟我一起走向你的命运吧!

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [rɑːndə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come , Rondah , you will come ?
你 将要 来 , 朗达 , 你 将要 来 ?

你会来吗，朗达？你会来吗?

” [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [aɪz] [tuː; tə]
” And now he caught her hands and turned her reluctant eyes to
” 和 现在 他 捕捉 她 双手 和 转向 她 不情愿的 眼睛 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

“现在他抓住她的手，让她不情愿地看着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['djuːti] — [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] — [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [wɪð] [ɪts][keə(r)][wɒz; wəz]
It was not of duty — her strength — for duty with its care was
它 曾是 不是 的 责任 — 她 力量 — 为了 责任 和 它是 关心 曾是
[fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .
forgotten in the dulling peace of the Sun Island .
被遗忘的 在 这 迟钝 和平 的 这 太阳 岛 .

这不是出于职责——而是她的力量——因为在太阳岛沉闷的平静中，职责及其责任感都被遗忘了。

['lʌvz] [maɪt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] from196
Love's might was asleep from196
爱的 可能 曾是 睡着了 from196

爱的力量从196年起就沉睡了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] .
the same influence .
这 相同的 影响 .

同样的影响。

[nəʊ] [streŋθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjuːni][stɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
No strength came from the puny star on which she stood .
不 力量 来了 从 这 弱小 星星 在 哪个 她 站立 .

她所站立的那颗微弱的星星无法赋予她任何力量。

[rɑːndə] [felt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['spiːkɪŋ] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] ['hev(ə)n] .

Rondah	felt	the	words	of	this	man's	speaking	move	her	soul	like	Heaven	.
朗达	毛毡	这	字	的	这	男人的	请讲	移动	她	灵魂	喜欢	天堂	.

朗达觉得这个男人的话语如同天堂般触动了她的灵魂。

[æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mænəti] ,

An	ambition	,	which	was	the	most	powerful	characteristic	of	her	humanity	,
一个	志向	,	哪个	曾是	这	最多	强大的	特征	的	她	人类	,

[wɒz; wəz] ['weikən] ['ɪntuː] [kwɪk] ,

was	wakened	into	quick	,
曾是	醒来	进入	快的	,

她身上最强大的特质——野心——被迅速唤醒，

['lɪvɪŋ] [ʌn'rest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːld] .

living	unrest	by	his	picture	of	the	glorious	world	.
活的	动荡	经过	他的	图片	的	这	辉煌	世界	.

他眼中那个光辉世界的景象让他内心充满不安。

[hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒnd] [mɪ'rækjələs] .

His	clinging	hands	seemed	to	hold	her	as	a	bond	miraculous	.
他的	依恋	双手	似乎	到	抓住	她	作为	一个	纽带	神奇	.

他紧紧抓住她的双手，仿佛将她牢牢地束缚在一起，形成了一种奇迹般的纽带。

[ded] — [feɪθ] , [həʊp] , [trʌst] , [lʌv] — [ɔːl] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪləndz] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dead	—	faith	,	hope	,	trust	,	love	—	all	dead	with	the	Sun	Island's	peace	and	the
死的	—	信仰	,	希望	,	相信	,	爱	—	全部	死的	和	这	太阳	岛屿	和平	和	这

[stɑːrz] [kəʊld] !

star's	cold	!
明星的	寒冷的	!

死亡——信仰、希望、信任、爱——都随着太阳岛的和平和星辰的寒冷而消逝！

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɜːθ] , [ðæt] [grænd] [əʊld] [ɜːθ] , [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] , [rɪ'məʊt] , [lɒst]

Ah	,	it	was	from	that	Earth	,	that	grand	old	Earth	,	away	in	space	,	remote	,	lost
啊	,	它	曾是	从	那	地球	,	那	盛大	老的	地球	,	离开	在	空间	,	偏僻的	,	丢失的

!

!
!

啊，它来自那个地球，那个伟大的古老地球，遥远的太空，迷失的地球！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɜːn] ,

It	was	the	stern	,
它	曾是	这	船尾	,

那是船尾，

['nærəʊ] - [fenst] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

narrow	-	fenced	faith	of	her	childhood	which	came	now	and	stood	in	her
狭窄的	-	围栏	信仰	的	她	童年	哪个	来了	现在	和	站立	在	她

[hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'həʊli] ['fɔːdʒɪŋ] — [ðæt]

heart	and	made	her	able	to	break	all	bonds	of	this	unholy	forging	—	that
心	和	制成	她	有能力的	到	休息	全部	债券	的	这	不圣洁的	锻造	—	那

[feɪθ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['riːgən] [hæd; həd] [skɔf, skɔːf] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'held] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [j'iəz]

faith	at	which	Regan	had	scoffed	so	often	when	it	upheld	Father	Renaudin	years
信仰	在	哪个	里根	有	嘲笑	所以	经常	什么时候	它	维持	父亲	雷诺丹	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她童年时期那狭隘的信仰如今已在她心中扎根，使她能够打破所有这种不圣洁的锻造的束缚——这种信仰，雷根多年前曾多次嘲笑它，因为它支持雷诺丹神父。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [rɑːndə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ˈriːgən] .

It	saved	Rondah	,	his	wife	,	when	she	had	almost	forgotten	Regan	.
它	已保存	朗达	,	他的	妻子	,	什么时候	她	有	几乎	被遗忘的	里根	.

这件事拯救了他的妻子朗达，当时她几乎已经忘记了里根。

“ [ˈnevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] !

I	will	not	come	!
我	将要	不是	来	!

我不来！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [ˈhɔːsli] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	she	said	,	but	she	spoke	so	low	,	so	hoarsely	,	that	only	the	stranger	heard	it	.
”	她	说	,	但	她	辐	所以	低的	,	所以	沙哑地	,	那	仅有的	这	陌生人	听到	它	.

“她说，”但她的声音很低，很沙哑，只有那个陌生人听到了。

“ [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [stɑː(r)] !

“	My	God	,	my	God	,	help	me	in	this	star	!
”	我的	上帝	,	我的	上帝	,	帮助	我	在	这	星星	!

“我的上帝，我的上帝，请帮助我渡过这颗星辰！”

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [els] [aɪ] [luːz] [maɪ] [səʊl] ! ” -

Come	quickly	,	else	I	lose	my	soul	!	”	197
来	迅速地	,	别的	我	失去	我的	灵魂	!	”	-

快来，否则我的灵魂就没了！“197

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [mait] [hɪə(r)] .

Ah	,	that	was	a	cry	which	it	seemed	all	the	stars	might	hear	.
啊	,	那	曾是	一个	哭	哪个	它	似乎	全部	这	明星	可能	听到	.

啊，那声呐喊，仿佛所有的星星都能听到。

[ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskaɪˌlaɪk] [fɒg] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [weɪsts] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] .

The	brilliance	lifted	above	the	skylike	fog	,	and	all	the	snowy	wastes	outside	were	visible	.
这	辉煌	抬起	多于	这	如天空般	多雾路段	,	和	全部	这	下雪的	废物	外部	是	可见的	.

耀眼的光芒穿透了如天穹般的薄雾，外面白雪皑皑的荒原尽收眼底。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [əˈweɪkənd] [bɜːd] [ˈpiːp(ə)l] [fliŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [flˈɒks] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

There	were	troops	of	awakened	bird	people	flinging	themselves	in	flocks	against	the	wall	.
那里	是	军队	的	觉醒	鸟	人们	投掷	他们自己	在	羊群	反对	这	墙	.

一群群苏醒的鸟人成群结队地撞向墙壁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [elf] [men] [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

There	were	ranks	of	elf	men	raging	and	hammering	at	the	wall	.
那里	是	排名	的	精灵	男人	愤怒	和	锤击	在	这	墙	.

成群的精灵男子怒吼着，用锤子猛击着城墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːgən] [əˈweɪk] , [ˈdespərətli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] .

There	was	Regan	awake	,	desperately	trying	to	break	down	the	barrier	.
那里	曾是	里根	醒	,	绝望地	尝试	到	休息	向下	这	障碍	.

里根醒着，拼命地想要打破这道屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstənt] ['pæləs] .

There	was	Father	Renaudin	hastening	to	the	spot	from	the	far	distant	palace	.
那里	曾是	父亲	雷诺丹	加速	到	这	点	从	这	远的	遥远	宫殿	.

只见雷诺丹神父正从远处的宫殿匆匆赶来。

[rɑːndə] [dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][stɑː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rondah	did	not	see	that	the	clouds	had	lifted	but	all	the	Star	saw	her	,
朗达	做过	不是	看	那	这	云	有	抬起	但	全部	这	星星	锯	她	,

朗达没有看到云层散去，但所有的星星都看到了她。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl]

saw	her	with	cries	of	horror	and	despair	,	and	with	increase	of	futile
锯	她	和	哭泣	的	恐怖	和	绝望	,	和	和	增加	的	徒劳

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

看到她，我惊恐绝望地哭喊，徒劳地愤怒不已。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [əʊ] , [rɑːndə] !

“	You	will	go	,	oh	,	Rondah	!
“	你	将要	去	,	哦	,	朗达	!

“你会走的，哦，朗达！

[ai] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ][fər'evə(r)] !

I	cannot	leave	you	forever	!
我	不能	离开	你	永远	!

我不能永远离开你！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

I	love	you	!	”
我	爱	你	!	”

我爱你！ ”

“ [gəʊ] , [gəʊ] ! ” [kraɪd] [rɑːndə] .

“	Go	,	go	!	”	cried	Rondah	.
“	去	,	去	!	”	哭	朗达	.

“快走，快走！”朗达喊道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][stɑː(r)] !

“	I	will	never	leave	the	star	!
“	我	将要	绝不	离开	这	星星	!

“我永远不会离开这颗星星！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðæt] ['ʃʌdərɪŋ] [weɪl] .

”	There	was	again	that	shuddering	wail	.
”	那里	曾是	再次	那	颤抖	哀号	.

“那令人心碎的哀嚎声再次响起。”

[æn; ən] ['ægəni] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪts] [saʊnd] [wɪtʃ] [wəʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

An	agony	was	in	its	sound	which	woke	all	the	other	sleepers	in	the	snow	.
一个	痛苦	曾是	在	它是	声音	哪个	觉醒	全部	这	其他	卧铺	在	这	雪	.

它发出的哭声令人心痛，惊醒了雪地里所有其他正在睡觉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] !

It	was	the	wail	of	lost	souls	!
它	曾是	这	哀号	的	丢失的	灵魂	!

那是迷失灵魂的哀嚎！

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['dæʃɪŋ] - hands198

The	man	turned	away	,	dashing	Rondah's	hands198
这	男人	转向	离开	,	帅气	-	hands198

那人转过身去，猛击朗达的手198

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] .

from	his	hold	.
从	他的	抓住	.

从他手中挣脱。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['ʃaɪni] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] - [niːθ] [hɪz; ɪz][rəʊb] , ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

He	flung	shiny	wings	,	which	were	hidden	'	neath	his	robe	,	into	the	air	,
他	扔	闪亮的	翅膀	,	哪个	是	隐	-	下方	他的	长袍	,	进入	这	空气	,

他将藏在长袍下的闪亮翅膀抛向空中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz][suː'pɜːb] ['bjuːti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	a	second	was	in	the	clouds	,	his	superb	beauty	changed	to	a
和	在	一个	第二	曾是	在	这	云	,	他的	高超	美丽	已更改	到	一个

['ləʊðsəm] ['dɑːknəs] ,

loathsome	darkness	,
令人厌恶的	黑暗	,

一瞬间，他已飘飘欲仙，原本绝世的俊美变成了令人作呕的黑暗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ,

his	face	grinning	and	horrid	,
他的	脸	咧嘴笑	和	可怕的	,

他脸上露出狰狞的笑容，令人毛骨悚然。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [sʌn]

as	with	his	hands	he	clutched	at	her	—	the	woman	alone	on	the	Sun
作为	和	他的	双手	他	紧握	在	她	—	这	女士	独自的	在	这	太阳

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他用双手紧紧抓住她——那个独自一人在太阳岛上的女人。

[hiː; hi] [haul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	howled	at	her	and	he	shrieked	at	her	.
他	嚎叫	在	她	和	他	尖叫	在	她	.

他冲她嚎叫，冲她尖叫。

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['flɪkə(r)] [wɪð] [laɪts] ; [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sə'ræfɪk] ['feɪsɪz] .

The	sky	began	to	flicker	with	lights	;	these	changed	to	seraphic	faces	.
这	天空	开始	到	闪烁	和	灯	;	这些	已更改	到	天使般的	面孔	.

天空开始闪烁着光芒；这些光芒变成了天使般的面孔。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [trə'mendəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] :

A	thrilling	,	tremendous	chorus	of	words	sounded	in	the	air	around	:
一个	惊险	,	巨大的	合唱	的	字	听起来	在	这	空气	大约	:

周围响起一阵激动人心、气势磅礴的合唱声：

“ ['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

“	Blessed	art	thou	,	woman	of	Earth	!
〃	蒙福	艺术	你	,	女士	的	地球	!

“大地之女，你真是有福了！”

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] [hæst] [ðaʊ] [seɪvd] [ðɪs] [deɪ] !

Millions	of	souls	hast	thou	saved	this	day	!
百万	的	灵魂	哈斯特	你	已保存	这	天	!

你今日拯救了千百万人的灵魂!

〃 [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] .

”	Then	it	faded	.
〃	然后	它	褪色	.

然后它就消失了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	air	was	silent	.
这	空气	曾是	沉默的	.

空气中一片寂静。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ded] [fər'evə(r)] .

The	music	of	the	Sun	Island	was	dead	forever	.
这	音乐	的	这	太阳	岛	曾是	死的	永远	.

太阳岛的音乐永远消逝了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ['breɪkɪŋ] .

Then	came	a	crash	as	of	icebergs	breaking	.
然后	来了	一个	碰撞	作为	的	冰山	打破	.

然后传来一声巨响，就像冰山崩裂一样。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	wall	had	fallen	.
这	墙	有	倒下	.

墙倒塌了。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Father	Renaudin	had	rushed	to	it	and	struck	it	with	his	staff	of	glass	.
父亲	雷诺丹	有	匆忙	到	它	和	击	它	和	他的	职员	的	玻璃	.

雷诺丹神父冲过去，用他的玻璃杖敲打它。

[ðə; ði] [stɑːf] [fel] ['ʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [fel] [tuː] ,

The	staff	fell	shattered	in	a	thousand	pieces	,	but	the	wall	fell	too	,
这	职员	跌倒	破碎	在	一个	千	件	,	但	这	墙	跌倒	也	,

权杖摔得粉碎，但墙壁也倒塌了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz][pɑːst][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] .

for	the	time	of	angels	and	of	spirits	was	past	in	the	star	.
为了	这	时间	的	天使	和	的	烈酒	曾是	过去的	在	这	星星	.

因为天使和精灵的时代在星辰中已经过去了。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

The	days	of	its	revelations	were	ended	.
这	天	的	它是	启示	是	结束	.

它的启示时代已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [stɑː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'greʃ(ə)n] . -

It	was	Rondah's	star	,	and	other	instruments	were	not	needed	for	its	progression	.	199
它	曾是	-	星星	,	和	其他	仪器	是	不是	需要	为了	它是	进展	.	-

它是朗达的明星乐器，它的演奏不需要其他乐器。199

['riːgən] [ɪn][dɪ'speə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [fləʊn] .

Regan	in	despair	had	dropped	down	as	the	stranger	had	flown	.
里根	在	绝望	有	掉落	向下	作为	这	陌生人	有	飞行	.

绝望之下，里根像陌生人飞走时那样跌倒在地。

[ðə; ði][elf] [men] , ['brɪŋɪŋ] ['riːgən] , [ðə; ði][bɜːd] [men] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ɔːl] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɑːvə] [pɑːθ] ,

The	elf	men	,	bringing	Regan	,	the	bird	men	and	Father	Renaudin	all	rushed	across	the	lava	path	,
这	精灵	男人	,	带来	里根	,	这	鸟	男人	和	父亲	雷诺丹	全部	匆忙	穿过	这	岩浆	小路	,

精灵们带着里根、鸟人以及雷诺丁神父，全都冲过了熔岩小路。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [kən'vʌlʃnz] [hæd; həd] [ʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	the	winter	convulsions	had	uplifted	from	the	water	.
哪个	这	冬天	抽搐	有	提升	从	这	水	.

冬季的巨浪将它们从水中掀起。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [rɑːndə] .

They	surrounded	Rondah	.
他们	包围	朗达	.

他们包围了朗达。

[ðeɪ] [leɪd] ['riːgən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

They	laid	Regan	at	her	feet	.
他们	铺设	里根	在	她	脚	.

他们把里根放在她脚边。

['dʒuːpɪtərz] [deɪ] [endid] .

Jupiter's	day	ended	.
木星的	天	结束	.

木星的一天结束了。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[rɑːndə] [sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

Rondah	sank	upon	her	knees	and	,	lifting	his	head	in	her	arms	,
朗达	沉没	之上	她	膝盖	和	,	举重	他的	头	在	她	武器	,

朗达跪倒在地，将他的头抱在怀里，

[prest] ['kɪsɪz] [ɒn] ['riːgənz] [kəʊld][lɪps] .

pressed	kisses	on	Regan's	cold	lips	.
按下	吻	在	里根的	寒冷的	嘴唇	.

在里根冰冷的嘴唇上印下几个吻。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] !

“	He	is	dead	!
“	他	是	死的	!

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

he	is	dead	!
他	是	死的	!

他死了！

[let] [taɪm] [daɪ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [liːv] [hɪm] !

Let	time	die	,	too	,	that	I	need	not	leave	him	!
让	时间	死	,	也	,	那	我	需要	不是	离开	他	!

让时间也消逝吧，这样我就不必离开他了！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [hɑːts] [ɒv; əv]

”	she	sobbed	,	and	a	moan	of	sympathy	burst	from	the	saddened	hearts	of
”	她	啜泣	,	和	一个	呻吟	的	同情	爆裂	从	这	悲伤	心	的

[ðə; ði][bɜːd] ['wɪmɪn] .

the	bird	women	.
这	鸟	女性	.

她抽泣着，鸟女们悲伤的心中也迸发出同情的叹息。

[ðə; ði][elf] [men] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .

The	elf	men	wept	and	wailed	.
这	精灵	男人	哭泣	和	哀嚎	.

精灵们哭泣哀嚎。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ded] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , “ [ˈəʊnli] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv]
“ No , not dead , ” said Father Renaudin , “ only overcome by the helpless horror of
“ 不 , 不是 死的 , ” 说 父亲 雷诺丹 , “ 仅有的 克服 经过 这 无助 恐怖 的
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

“不，没死，”雷诺丹神父说，“只是被眼前无助的恐惧所压垮了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] .
He thought you would go .
他 想法 你 会 去 .

他以为你会去。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] — [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] .
I thought you would go — the Star and all the angels thought you would go .
我 想法 你 会 去 — 这 星星 和 全部 这 天使 想法 你 会 去 .

我以为你会走——星星和所有的天使都以为你会走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][ˈtemptə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [sfɪə(r)] .
It is an old , old tempter in a new sphere .
它 是 一个 老的 , 老的 诱惑者 在 一个 新的 领域 .

它是在新领域中扮演着一个古老的诱惑者。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [rɑːndə] .
You have saved a world from falling , Rondah .
你 有 已保存 一个 世界 从 坠落 , 朗达 .

朗达，你拯救了世界免于毁灭。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)][ˈəʊnli] .
Your mission is here only .
你的 使命 是 这里 仅有的 .

你的任务仅限于此。

[ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪəri][bɔːl] , [ʌnˈfɪt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪkˈsept] [ɒv; əv] ['diːmənz] . ” -
Jupiter is a fiery ball , unfit for life except of demons . ” 200
木星 是 一个 火热 球 , 不合格 为了 生活 除了 的 恶魔 . ” -

木星是一颗炽热的球体，除了恶魔之外，不适宜任何生命居住。”200

[ˈriːgən] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] , [ˈsləʊli] , [ˈwɪərəli] .
Regan opened his eyes at last , slowly , wearily .
里根 打开 他的 眼睛 在 最后的 , 缓慢地 , 疲劳 .

里根终于睁开了眼睛，缓慢而疲惫。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˌes əʊ ˈbiː] , “ [hɪə(r)] — [nɒt] [gɒn] ,
“ Here , ” he cried , with a half - sob , “ here — not gone ,
“ 这里 , ” 他 哭 , 和 一个 一半 - 哭泣 , “ 这里 — 不是 已消失 ,

“在这里，”他哽咽着喊道，“在这里——没有离开，

[nɒt] [left] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['daɪmənd] ['maʊntənz] [wɪð] ['gəʊldən] ['rɪvəz] !
not left me for a world of diamond mountains with golden rivers !
不是 左边 我 为了 一个 世界 的 钻石 山脉 和 金的 河流 !

它没有离开我，带我到一个拥有钻石山脉和金色河流的世界！

” [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [rɑːndə] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪs] - [kəʊld] [ɑːmz] .
” And he clasped Rondah in his ice - cold arms .
” 和 他 紧握 朗达 在 他的 冰 - 寒冷的 武器 .

“他用冰冷的双臂紧紧抱住了朗达。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [rɑːndə] [rɪˈplaɪd] :
With all the anguish of the years in her voice , Rondah replied :
和 全部 这 痛苦 的 这 年 在 她 嗓音 , 朗达 回复 :

朗达的声音里充满了岁月的苦涩，她回答道：

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɜːld] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ʌn'tɪl] [aɪ][mʌst; məst] ! ” -

“	Not	for	a	universe	of	worlds	,	not	for	Heaven	,	until	I	must	!	”	201
”	不是	为了	一个	宇宙	的	世界	,	不是	为了	天堂	,	直到	我	必须	!	”	-

“即便面对浩瀚宇宙，即便面对天堂，也非我所能承受！”201

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [griːn] [muːn] .

THE	GREEN	MOON	.
这	绿色的	月亮	.

绿月。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [rɑːndə] [ænd; ənd] ['riːgən] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

Once	more	in	the	palace	,	Rondah	and	Regan	were	happy	.
一次	更多的	在	这	宫殿	,	朗达	和	里根	是	快乐的	.

回到宫殿后，朗达和里根很高兴。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ruːm] , [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Father	Renaudin	sat	beside	the	fire	in	the	silver	room	,	engrossed	in	his	studies	.
父亲	雷诺丹	卫星	旁	这	火	在	这	银	房间	,	全神贯注	在	他的	研究	.

雷诺丹神父坐在银屋的壁炉旁，全神贯注地学习。

[ðə; ði][steɪ(r)] — [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] — [ɪn][wʌn] [spft] , ['stedi] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sʌn] ,

The	star	—	a	satellite	of	Jupiter	—	in	one	soft	,	steady	reign	of	a	new	sun	,
这	星星	—	一个	卫星	的	木星	—	在	一	柔软的	,	稳定的	在位	的	一个	新的	太阳	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

began	to	change	.
开始	到	改变	.

这颗恒星——木星的卫星——在新太阳温柔而稳定的统治下，开始发生变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði][elf] [menz] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][pɒdz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] , [ðəʊ] [stɪl]

From	the	elf	men's	forest	of	pods	a	new	and	superior	race	,	though	still
从	这	精灵	男士	森林	的	豆荚	一个	新的	和	优越的	种族	,	尽管	仍然

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [wɪŋd] ,

of	a	small	-	winged	,
的	一个	小的	-	有翅膀的	,

从精灵族的豆荚森林中诞生了一个崭新而高等的种族，虽然它仍然只有小翅膀，

['dwɔːfɪʃ] [kaɪnd] , [bluːmd] [aʊt] .

dwarfish	kind	,	bloomed	out	.
矬	种类	,	盛开	出去	.

矮小的品种，盛开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] [pɒdz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['fiːldz] [ðeə(r)] ['blɒsəmd] ['wɪŋləs] ['kriːtʃəz] ,

From	the	transplanted	pods	in	the	new	fields	there	blossomed	wingless	creatures	,
从	这	移植	豆荚	在	这	新的	字段	那里	盛开	无翼	生物	,

从移植到新田地里的豆荚中，长出了没有翅膀的生物。

[huːz] ['ædvent] ['riːgən] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

whose	advent	Regan	hailed	with	delight	,
谁	来临	里根	赞誉	和	喜	,

里根欣喜地迎接了他的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪŋz] — [wɒz; wəz]

but	the	cause	of	this	phenomenon	—	the	absence	of	wings	—	was
但	这	原因	的	这	现象	—	这	缺席	的	翅膀	—	曾是

[ˌʌnsə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [bɜːd] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

unsuspected	until	he	informed	the	wonder	-	stricken	bird	men	that	he	had
意想不到的	直到	他	知情的	这	想知道	-	受打击的	鸟	男人	那	他	有

['æmpjuteɪtɪd] [ɔːl] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪŋ] .

amputated	all	wings	at	the	time	of	removal	and	transplanting	.
截肢	全部	翅膀	在	这	时间	的	移动	和	移植	.

但直到他告诉那些惊奇不已的养鸟人，他在移除和移植时已经切除了所有的翅膀，这种现象的原因——没有翅膀——才被人们所怀疑。

[ðiːz] ['difə] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] harmonious202

These	differing	races	were	not	so	harmonious202
这些	不同	种族	是	不是	所以	harmonious202

这些不同的种族之间并非那么和谐。202

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['klɑːsɪz] .

as	were	the	previous	classes	.
作为	是	这	以前的	课程	.

和之前的班级一样。

[ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['restləs] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

The	bird	people	were	strangely	restless	and	cared	nothing	at	all	for	those
这	鸟	人们	是	奇怪的	不安	和	关心	没有什么	在	全部	为了	那些

[greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'sjuː]

great	architectural	achievements	which	they	had	formerly	been	so	pleased	to	pursue
伟大的	建筑	成就	哪个	他们	有	以前	到过	所以	高兴	到	追求

.

:
.

鸟人族变得异常躁动不安，对他们以前热衷追求的那些伟大的建筑成就漠不关心。

[ðə; ði][elf] [men] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,

The	elf	men	,	always	a	trouble	,	were	still	more	stubborn	and	destructive	,
这	精灵	男人	,	总是	一个	麻烦	,	是	仍然	更多的	固执的	和	破坏性的	,

精灵族人向来麻烦不断，如今更是固执且破坏力极强。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

so	much	so	that	Father	Renaudin	ordered	their	permanent	removal	from	the
所以	很多	所以	那	父亲	雷诺丹	订购	他们的	永恒的	移动	从	这

['kɒntɪnənt] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

continent	to	one	great	island	of	the	sea	,
大陆	到	一	伟大的	岛	的	这	海	,

以至于雷诺丹神父下令将他们永久从大陆迁往海中的一个大岛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l] ,

and	with	the	help	of	the	huge	wings	of	the	bird	people	,
和	和	这	帮助	的	这	巨大的	翅膀	的	这	鸟	人们	,

借助鸟人巨大的翅膀，

['hævɪŋ] ['riːzənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ,

having	reasoned	them	into	an	enthusiastic	acceptance	of	the	gift	of	the	great	island	,
拥有	有理智的	他们	进入	一个	热情的	验收	的	这	礼物	的	这	伟大的	岛	,

经过一番劝说，他们欣然接受了这座伟大岛屿的馈赠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [prəu'pensiti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['reɪsɪz] .

they	were	conveyed	there	,	where	their	destructive	propensities	could	not	affect	the	work	of	the	superior	races	.
他们	是	传递	那里	,	在哪里	他们的	破坏性的	倾向	可以	不是	影响	这	工作	的	这	优越的	种族	.

他们被送到了那里，在那里，他们的破坏倾向无法影响高等种族的工作。

[tuː; tə][ðə; ði] [pliːzd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skiːmɪŋ] ['mænɪdʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

To	the	pleased	surprise	of	their	scheming	managers	,	as	soon	as	they
到	这	高兴	惊喜	的	他们的	心计	经理	,	作为	很快	作为	他们

['æbsəluːtli] [pə'zest] [ðə; ði] [aɪl] ,

absolutely	possessed	the	isle	,
绝对地	拥有	这	小岛	,

令那些阴险狡诈的经理们惊喜的是，当他们完全控制了这座岛屿之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd]

instead	of	destroying	they	began	to	build	and	cultivate	their	vales	and
反而	的	摧毁	他们	开始	到	建造	和	培育	他们的	山谷	和

['dekəreɪt] [ðeə(r)] ['maʊntənz] .

decorate	their	mountains	.
装饰	他们的	山脉	.

他们没有破坏，而是开始建设和耕耘山谷，美化山脉。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,

A	grotesque	and	clumsy	style	of	architecture	was	theirs	,
一个	怪诞	和	笨拙	风格	的	建筑学	曾是	他们的	,

他们的建筑风格怪诞笨拙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːdi] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjʊ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	a	gaudy	and	clashing	selection	of	hues	adorned	the	walls	,	but	they
和	一个	艳丽的	和	冲突	选择	的	色调	装饰	这	墙壁	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

were	proud	and	triumphant	,
是	自豪的	和	凯	,

墙壁上装饰着各种艳丽刺眼的颜色，但它们却显得骄傲而胜利。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [huː] ['vɪzɪtɪd] the203

and	Father	Renaudin	,	who	visited	the203
和	父亲	雷诺丹	,	WHO	到访	the203

还有雷诺丹神父，他曾到访过203

[njuː] [lænd] [wɪð] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] , [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]

new	land	with	each	week	to	teach	and	to	preach	,	began	soon	to	boast	of
新的	土地	和	每个	星期	到	教	和	到	布道	,	开始	很快	到	夸	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːlənɪsts] .

his	colonists	.
他的	殖民者	.

每周都有新的土地可供教导和传道，他很快就开始吹嘘他的殖民者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnək] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	monarch	without	knowing	it	.
他	曾是	一个	君主	没有	会心	它	.

他是一位君主，却浑然不知。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːd] [men] .

The	interior	cities	were	almost	deserted	by	the	bird	men	.
这	内部的	城市	是	几乎	荒凉的	经过	这	鸟	男人	.

鸟人几乎已经离开了内陆城市。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [drɪft] .

They	would	not	even	repair	the	damages	of	the	winter	drift	.
他们	会	不是	甚至	维修	这	损害	的	这	冬天	漂移	.

他们甚至不愿修复冬季积雪造成的损坏。

[ðə; ði] ['wɪŋləs] [men] , [huː] [tʊk] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] ,

The	wingless	men	,	who	took	this	labor	in	charge	,	were	very	slow	,
这	无翼	男人	,	WHO	采取	这	劳动	在	收费	,	是	非常	慢的	,

负责这项工作的无翼人动作非常缓慢。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brɪlɪənt] ['breðrən] .

but	had	much	more	judgment	than	their	brilliant	brethren	.
但	有	很多	更多的	判断	比	他们的	杰出的	弟兄们	.

但他们的判断力却比那些才华横溢的同胞们强得多。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]

The	cause	of	all	this	restlessness	of	these	people	seemed	to	be	the	continual
这	原因	的	全部	这	躁动不安	的	这些	人们	似乎	到	是	这	持续的

['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] [muːn] .

rising	of	the	beautiful	emerald	moon	.
上升	的	这	美丽的	翠	月亮	.

这些人如此躁动不安的原因似乎是那轮美丽的翡翠月亮不断升起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,

When	it	came	close	to	the	star	,
什么时候	它	来了	关闭	到	这	星星	,

当它靠近那颗星星时，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][men] [meɪd] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒn][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

the	voices	of	the	bird	men	made	a	clamor	on	the	vales	and	hills	.
这	声音	的	这	鸟	男人	制成	一个	叫嚣	在	这	山谷	和	丘陵	.

鸟人的叫声响彻山谷和山丘。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːrbz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz]

They	did	not	seem	to	fear	,	although	the	two	orbs	were	often	dangerously	close
他们	做过	不是	似乎	到	害怕	,	虽然	这	二	球体	是	经常	危险地	关闭

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

尽管这两个光球经常危险地靠近彼此，但它们似乎并不害怕。

[ðeɪ] ['əʊnli] [siːmd] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['fɛtərlɛs] [flɒk] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [bɜːdz] .

They	only	seemed	wild	as	a	fetterless	flock	of	unreasoning	birds	.
他们	仅有的	似乎	荒野	作为	一个	不受束缚	群	的	不讲道理	鸟类	.

它们看起来野性十足，就像一群不受约束、毫无理智的鸟儿。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [træns'fɔːmɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmlænd] .

The	star	was	transforming	itself	into	a	dreamland	.
这	星星	曾是	转变	本身	进入	一个	梦境	.

这颗星正在变成一个梦境之地。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] ,

The	silver	trees	of	diamond	leaves	were	transplanted	from	the	Sun	Island	,
这	银	树木	的	钻石	树叶	是	移植	从	这	太阳	岛	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [bluːmd] ['friːli] ['evriweə(r)] .

and	these	bloomed	freely	everywhere	.
和	这些	盛开	自由	到处	.

从太阳岛移植过来的银叶树，到处都自由地盛开着。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [njuː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ænjʊəl] . -

There	came	to	life	new	forms	of	vegetation	,	new	orders	of	annuals	.	204
那里	来了	到	生活	新的	表格	的	植被	,	新的	订单	的	一年生植物	.	-

新的植物形态、新的年度植物种类应运而生。204

[ðə; ði] [stɔːrmz][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['vaɪələns] ['grædʒuəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	storms	of	intense	violence	gradually	died	in	the	air	.
这	暴风雨	的	激烈的	暴力	逐步地	死亡	在	这	空气	.

猛烈的风暴在空中逐渐消散。

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .

The	showers	of	rain	became	frequent	and	no	longer	frightful	.
这	淋浴	的	雨	成为	频繁	和	不	更长	可怕	.

阵雨变得频繁，不再令人恐惧。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['lɑːvə] ['siːz] [səʊ] [kuːld] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ['set(ə)ld] [ɪn]

The	southern	lava	seas	so	cooled	that	the	snow	of	the	polar	regions	settled	in
这	南部	岩浆	海域	所以	冷却	那	这	雪	的	这	极性	地区	定居	在

[spɒts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds] .

spots	upon	the	islands	.
地点	之上	这	岛屿	.

南方的熔岩海冷却下来，以至于极地地区的积雪在岛屿上零星地凝结起来。

['əːθkweiks] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [les] ['paʊə(r)] .

Earthquakes	became	of	less	power	.
地震	成为	的	较少的	力量	.

地震威力减弱了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [siːst] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] ,

There	were	many	of	the	boiling	spots	in	the	sea	which	ceased	to	simmer	,
那里	是	许多	的	这	沸腾	地点	在	这	海	哪个	停止	到	煨	,

海面上有很多沸腾的地方，后来都停止了沸腾。

[wen] [wʌn][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪlənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðiːz] ['lesə(r)] ['aʊtlets]

when	one	far	-	off	island	burst	into	a	living	volcano	and	closed	these	lesser	outlets
什么时候	一	远的	-	离开	岛	爆裂	进入	一个	活的	火山	和	关闭	这些	较少	商店

.

:

.

当遥远的一座岛屿突然爆发成活火山，堵塞了这些较小的出水口时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɔfənd] [j'iəz] [ðʌs] ['redli] [glaidid] [ɒn] ,

And	as	the	softened	years	thus	redly	glided	on	,
和	作为	这	软化	年	因此	红利	滑翔	在	,

就这样，岁月缓缓流逝，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ,

the	children	of	man	were	born	in	the	star	,
这	孩子们	的	男人	是	出生	在	这	星星	,

人类的子孙诞生于星辰之中。

[ænd; ənd] ['riːgənz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [triːz] .

and	Regan's	sons	and	daughters	played	under	the	silver	trees	.
和	里根的	儿子们	和	女儿们	玩	在下面	这	银	树木	.

里根的儿子和女儿们在银树下玩耍。

[ðə; ði] [sləʊ] [ɪm'prʊvmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪəriəl] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] [men] .

The	slow	improvements	continued	without	any	material	aid	from	the	bird	men	.
这	慢的	改进	持续	没有	任何	材料	援助	从	这	鸟	男人	.

即使没有鸟人提供任何物质援助，情况仍在缓慢改善。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] ['riːgən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [heit] [naʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]

The	wings	which	Regan	had	always	so	hated	now	gave	them	that
这	翅膀	哪个	里根	有	总是	所以	憎恨	现在	给予	他们	那

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔː'siːn] .

supremacy	which	he	had	always	foreseen	.
霸权	哪个	他	有	总是	预见	.

里根一直憎恨的翅膀，如今却赋予了他们他一直预见到的至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪŋd] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sʌbʤɪkt] [wen] [ðeɪ]

It	was	fully	demonstrated	that	a	winged	race	were	only	subject	when	they
它	曾是	完全	已证明	那	一个	有翅膀的	种族	是	仅有的	主题	什么时候	他们

[tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] , “ ['temprərəli] . ” -

chose	to	be	,	“	temporarily	.	”	205
选择	到	是	,	“	暂时地	.	”	-

事实证明，有翼种族只有在“暂时”选择臣服时才会成为臣服者。205

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

" [ˌfeə'wel] !

"	FAREWELL	!
"	告别	!

"告别!

" [wʌn] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] - [kuːld] [ruːf] ,

"	One	sunset	they	were	all	upon	the	lake	-	cooled	roof	,
"	一	日落	他们	是	全部	之上	这	湖	-	冷却	屋顶	,

"一天傍晚，他们都站在被湖水冷却的屋顶上，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɑːs] ['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] ['gəʊldən] ['temp(ə)l] ;

where	was	the	glass	island	with	its	golden	temple	;
在哪里	曾是	这	玻璃	岛	和	它是	金的	寺庙	;

那座玻璃岛和它的金色神庙在哪里?

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪn] ['lɪkwɪd] ['ruːbi] ; [ðə; ði] ['emərəld] [muːn] ,

the	sun	was	bathing	the	star	in	liquid	ruby	;	the	emerald	moon	,
这	太阳	曾是	洗澡	这	星星	在	液体	红宝石	;	这	翠	月亮	,

太阳将那颗星体沐浴在液态红宝石般的光芒中；翡翠般的月亮，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['siːmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [glint] [ɪts] [griːn] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

at	a	point	seeming	nearer	than	ever	before	,	came	glinting	its	green	into	their
在	一个	观点	似乎	更近	比	曾经	前	,	来了	闪闪发光	它是	绿色的	进入	他们的

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

仿佛比以往任何时候都更近了，一道绿色的光芒划破夜空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [muːnz] , [tuː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [griːn] [wʌn] .

There	were	other	moons	,	too	,	but	only	a	single	green	one	.
那里	是	其他	月亮	,	也	,	但	仅有的	一个	单身的	绿色的	一	.

还有其他的月亮，但只有一颗是绿色的。

[ðə; ði] [laʊd] ['klæmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [men] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	loud	clamoring	of	the	bird	men	was	even	more	emphatic	than	usual	.
这	大声	喧闹	的	这	鸟	男人	曾是	甚至	更多的	强调	比	通常	.

鸟人的喧闹声比平时更加响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

It	resolved	itself	into	words	.
它	已解决	本身	进入	字	.

它最终化作了文字。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] ! "

These	words	were	:	"	Farewell	!	farewell	!	"
这些	字	是	:	"	告别	!	告别	!	"

这些话是："再见！再见！"

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['riːgən] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	What	does	this	mean	?	"	exclaimed	Regan	,	starting	to	hinder	them	;	but	he
"	什么	做	这	意思是	?	"	惊呼	里根	,	开始	到	阻碍	他们	;	但	他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

returned	to	his	seat	.
返回	到	他的	座位	.

"这是什么意思？"里根惊呼道，他开始阻拦他们；但他又回到了自己的座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðem; ðəm] .

They	had	their	wings	and	they	had	spread	them	.
他们	有	他们的	翅膀	和	他们	有	传播	他们	.

它们拥有翅膀，并且已经展开了翅膀。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [veɪlz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] rose206

From	all	the	vales	,	from	all	the	hills	they	rose206
从	全部	这	山谷	,	从	全部	这	丘陵	他们	rose206

他们从山谷，从山丘中崛起206

[ɪn] [blæk] [flˈɒks] , [ˈʃædəuiŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈdɑːkənɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

in	black	flocks	,	shadowing	the	palace	,	darkening	the	air	.
在	黑色的	羊群	,	阴影	这	宫殿	,	变暗	这	空气	.

成群的黑鸟，笼罩着宫殿，遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [wɪŋz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,

And	with	the	thunder	of	many	wings	added	to	the	music	of	their	voices	,
和	和	这	雷	的	许多	翅膀	额外	到	这	音乐	的	他们的	声音	,

伴随着众多翅膀拍击的雷鸣声，它们的歌声也变得悦耳动听。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ˈseɪlɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] ,

they	left	the	star	,	sailing	till	they	changed	into	a	black	spot	,
他们	左边	这	星星	,	帆船	直到	他们	已更改	进入	一个	黑色的	点	,

他们离开了那颗星星，航行直到变成一个黑点。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	that	soon	lost	to	view	in	the	distance	.
和	那	很快	丢失的	到	看法	在	这	距离	.

很快，它就消失在了远处的视线中。

“ [ə; eɪ] [maɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈemərəld] [muːn] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	A	migration	to	that	emerald	moon	,	”	said	Father	Renaudin	.
“	一个	迁移	到	那	翠	月亮	,	”	说	父亲	雷诺丹	.

“这是一场迁徙，前往那轮翡翠般的月亮，”雷诺丹神父说道。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ðeə(r)] [ˈrestləsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [jˈiəz] . ”

“	That	explains	their	restlessness	for	the	past	years	.	”
“	那	解释	他们的	躁动不安	为了	这	过去的	年	.	”

“这就解释了他们过去几年来的躁动不安。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hɑːf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsləʊli] - [bɪlt]

“	Yes	,	and	that	accounts	for	my	half	-	finished	cities	and	my	slowly	-	built
“	是的	,	和	那	账户	为了	我的	一半	-	完成的	城市	和	我的	缓慢地	-	建造

['templz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɑːt] ,

temples	of	commerce	and	art	,
寺庙	的	商业	和	艺术	,

“是的，这就解释了为什么我的城市总是半成品，商业和艺术殿堂总是建造得如此缓慢。”

” [sed] [ˈriːgən] .

”	said	Regan	.
”	说	里根	.

“里根说道。”

“ [duː; də][nɒt] [griːv] , [rɑːndə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	Do	not	grieve	,	Rondah	,	”	he	added	.
“	做	不是	悲伤	,	朗达	,	”	他	额外	.

“别难过，朗达，”他补充道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [wɪl] [suːn] [ˈblɒsəm] . ”

“	They	are	gone	,	but	more	will	soon	blossom	.	”
“	他们	是	已消失	,	但	更多的	将要	很快	开花	.	”

它们虽然凋零了，但很快就会有更多花朵绽放。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Not	so	,	”	said	Father	Renaudin	.
”	不是	所以	,	”	说	父亲	雷诺丹	.

“并非如此，”雷诺丹神父说道。

“ ['jestədeɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] [siː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæzəm] .

“	Yesterday	I	visited	the	plain	and	found	that	the	southern	sea	had	penetrated	the	chasm	.
”	昨天	我	到访	这	清楚的	和	成立	那	这	南部	海	有	渗透	这	深渊	.

“昨天我去了平原，发现南海已经渗入了峡谷。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːd] [pɒdz] [sliːp] [bɪ'niːθ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . ”

All	the	bird	pods	sleep	beneath	hundreds	of	feet	of	water	.	”
全部	这	鸟	豆荚	睡觉	下面	数百	的	脚	的	水	.	”

所有的鸟群都栖息在数百英尺深的水下。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
”	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [truː] [frendz] !

My	beautiful	,	true	friends	!
我的	美丽的	,	真的	朋友们	!

我美丽而真挚的朋友们！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ! ” [sed] [rɑːndə] .

I	did	not	dream	that	they	would	leave	us	like	this	!	”	said	Rondah	.
我	做过	不是	梦	那	他们	会	离开	我们	喜欢	这	!	”	说	朗达	.

“我做梦也没想到他们会这样离开我们！”朗达说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] .

“	It	is	better	so	.
”	它	是	更好的	所以	.

这样更好。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] [naʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , ” [sed] ['riːgən] .

The	race	of	men	has	now	possession	of	the	star	,	”	said	Regan	.
这	种族	的	男人	有	现在	拥有	的	这	星星	,	”	说	里根	.

“现在人类拥有了这颗星，”里根说道。

“ [aɪ] ['nevə(r)] liked207

“	I	never	liked207
”	我	绝不	liked207

我从来不喜欢207

[ðəʊz] [wɪŋz] , [ðəʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['brɛθfʊl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

those	wings	,	those	black	and	breathful	sheets	of	power	.
那些	翅膀	,	那些	黑色的	和	喘息	纸张	的	力量	.

那双翅膀，那片漆黑而充满力量的帷幕。

[ðə; ði] [elf] [men] [wɪl] [ɪm'pruːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuː'mænəti] .

The	elf	men	will	improve	into	a	humanity	.
这	精灵	男人	将要	提升	进入	一个	人类	.

精灵族将会进化成人。

[ðə; ði] ['wɪŋləs] [reɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , ['hjuːmən] .

The	wingless	race	is	almost	,	if	not	entirely	,	human	.
这	无翼	种族	是	几乎	,	如果	不是	完全	,	人类	.

这个没有翅膀的种族几乎就是人类，即便不是完全就是人类。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)] , [rɑːndə] ！ ″ -

To	us	and	to	our	children	is	the	star	,	Rondah	!	”	208
到	我们	和	到	我们的	孩子们	是	这	星星	,	朗达	！	″	-

对我们和我们的孩子来说，朗达就是那颗明星！“208

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

THE	MYSTERY	OF	THE	SUN	ISLAND	.
这	神秘	的	这	太阳	岛	.

太阳岛之谜。

[ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['riːgən] [ænd; ənd] [rɑːndə]

Of	so	great	importance	was	the	learning	in	the	books	that	Regan	and	Rondah
的	所以	伟大的	重要性	曾是	这	学习	在	这	图书	那	里根	和	朗达

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] .

decided	to	explore	the	Sun	Island	and	try	to	regain	them	.
决定	到	探索	这	太阳	岛	和	尝试	到	恢复	他们	.

书中的知识如此重要，以至于里根和朗达决定去探索太阳岛，并试图找回这些书。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Father	Renaudin	ventured	to	accompany	them	,
父亲	雷诺丹	冒险	到	陪伴	他们	,

雷诺丹神父冒险陪同他们前往，

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [krɒst] [ðə; ði]['lɑːvə] [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

although	until	he	had	entirely	crossed	the	lava	bridge	he	was	not	certain	that
虽然	直到	他	有	完全	交叉	这	岩浆	桥	他	曾是	不是	肯定	那

[ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

the	prohibition	concerning	his	return	had	been	removed	.
这	禁令	有关	他的	返回	有	到过	已移除	.

虽然直到他完全跨过熔岩桥，他才确定禁止他返回的禁令是否已被解除。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [stept] [ə'pɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ,

True	,	he	had	once	stepped	upon	that	sacred	soil	,
真的	,	他	有	一次	步	之上	那	神圣	土壤	,

没错，他曾踏上过那片神圣的土地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]

but	that	was	in	what	always	seemed	to	him	like	a	flash	of	lightning	-	like
但	那	曾是	在	什么	总是	似乎	到	他	喜欢	一个	闪光	的	闪电	-	喜欢

[ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

desperation	and	most	dangerous	presumption	.
绝望	和	最多	危险的	假定	.

但在他看来，那总是像闪电般绝望的瞬间，以及极其危险的狂妄。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['ɪnfluəns] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	found	no	voice	nor	influence	commanding	him	to	retrace	his	steps	,
他	成立	不	嗓音	也不	影响	指挥	他	到	回溯	他的	步骤	,

他找不到任何声音或影响力命令他原路返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	three	proceeded	to	make	a	thorough	exploration	.
和	这	三	继续	到	制作	一个	彻底	勘探	.

于是三人展开了彻底的勘探。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	beautiful	isle	lay	before	them	,	glowing	like	a	gem	,	as	much	their	own	,	it	seemed	,
这	美丽的	小岛	躺	前	他们	,	发光	喜欢	一个	宝石	,	作为	很多	他们的	自己的	,	它	似乎	,

美丽的岛屿就在他们眼前，像宝石一样闪闪发光，似乎也属于他们自己。

[æz; əz] ['eni] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['stʌbl] .

as	any	patch	of	earthly	stubble	.
作为	任何	修补	的	尘世的	茬	.

就像任何一片尘土飞扬的残茬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] several209

They	had	not	seen	it	for	several209
他们	有	不是	已见	它	为了	several209

他们已经好几年没见过它了。

['bɪzi] [j'iəz] .

busy	years	.
忙碌的	年	.

忙碌的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

It	was	more	enchanting	than	of	yore	.
它	曾是	更多的	妖娆	比	的	昔时	.

它比以往更加迷人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'pɪəd] ['lɑːdʒə(r)] .

It	even	appeared	larger	.
它	甚至	出现	更大的	.

它看起来甚至更大了。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [klaʊd] [stɪl] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [waɪt] ,

The	rainbow	cloud	still	hung	above	it	,	but	the	radiance	of	white	,
这	彩虹	云	仍然	悬挂	多于	它	,	但	这	辐射	的	白色的	,

彩虹云依然悬在它上方，但白色的光芒，

['veɪlɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] .

veiling	light	had	gone	with	the	wall	.
面纱	光	有	已消失	和	这	墙	.

墙壁倒塌后，原本柔和的光线也随之消失了。

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [skaɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] .

The	heights	of	amber	and	garnet	were	clearly	defined	against	the	purplish	sky	of	Jupiter	.
这	高度	的	琥珀色	和	石榴石	是	清楚地	定义	反对	这	紫红色	天空	的	木星	.

在木星紫色的天空映衬下，琥珀色和石榴石色的山峰清晰可见。

[ðə; ði] ['æmbə(r)] ['pæləs] [stʊd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

The	amber	palace	stood	,	but	no	books	were	there	.
这	琥珀色	宫殿	站立	,	但	不	图书	是	那里	.

琥珀宫殿依然屹立，但里面却空无一书。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːnz] ,

For	some	days	they	had	climbed	the	cliffs	and	penetrated	to	the	ravines	,
为了	一些	天	他们	有	攀登	这	悬崖	和	渗透	到	这	峡谷	,

他们攀爬悬崖，深入峡谷，已经持续了好几天。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɑːnɪt] [geɪt] .

when	they	were	astonished	to	find	near	the	sea	a	huge	garnet	gate	.
什么时候	他们	是	惊讶	到	寻找	靠近	这	海	一个	巨大的	石榴石	门	.

当他们惊讶地发现海边有一座巨大的石榴石大门时。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [menz] ['hændikrɑːft][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [nɪə(r)][baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

That	it	had	been	cut	by	men's	handicraft	from	a	cliff	near	by	they	could	see
那	它	有	到过	切	经过	男士	手工业	从	一个	悬崖	靠近	经过	他们	可以	看

. : .

那是人们用巧手从附近悬崖上切割下来的，他们都能看见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪndʒd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

It	was	hinged	and	bolted	with	silver	.
它	曾是	铰链	和	螺栓连接	和	银	.

它用银质铰链和螺栓固定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	We	have	found	the	secret	of	the	isle	!	”	exclaimed	Father	Renaudin	.
“	我们	有	成立	这	秘密	的	这	小岛	!	”	惊呼	父亲	雷诺丹	.

“我们找到了岛屿的秘密！”雷诺丹神父惊呼道。

“ [ai] [daʊt] [nɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ! ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I	doubt	not	we	have	found	one	of	the	secrets	of	the	universe	!	”	answered
“	我	怀疑	不是	我们	有	成立	一	的	这	秘密	的	这	宇宙	!	”	回答

['riːgən] .

Regan	.
里根	.

“我毫不怀疑我们已经发现了宇宙的秘密之一！”里根回答道。

“ [bʌt; bət] , ” ['sləʊli] [sed] [rɑːndə] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? ”

“	But	,	”	slowly	said	Rondah	,	“	shall	we	go	in	?	”
“	但	,	”	缓慢地	说	朗达	,	“	将	我们	去	在	?	”

“但是，”朗达缓缓说道，“我们进去吧？”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[nəʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ! ”

No	death	in	the	star	!	”
不	死亡	在	这	星星	!	”

星辰之中没有死亡！

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ! ” -

“	I	may	not	see	my	little	children	for	many	years	!	”	210
“	我	可能	不是	看	我的	小的	孩子们	为了	许多	年	!	”	-

“我可能很多年都见不到我的孩子们了！”210

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

“	They	are	safe	where	there	is	no	danger	.
“	他们	是	安全的	在哪里	那里	是	不	危险	.

“在没有危险的地方，他们是安全的。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ðə; ði] [tuː] , ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd] [rɑːndə] , [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" The two , Father Renaudin and Rondah , stood hesitating , looking at the
" 这 二 , 父亲 雷诺丹 和 朗达 , 站立 犹豫不决 , 寻找 在 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
strength of the gate .
力量 的 这 门 .

"雷诺丹神父和朗达两人犹豫地站在那里，看着大门的坚固程度。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ə'freɪd] ? " [ɑːskt] ['riːgən] .
" Of what are you two afraid ? " asked Regan .
" 的 什么 是 你 二 害怕的 ? " 问 里根 .

"你们两个在怕什么？"里根问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [ʃʌt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
" That the gate will shut ! " answered both together .
" 那 这 门 将要 关闭 ! " 回答 两个都 一起 .

"大门将会关闭！"两人异口同声地回答道。

" ['destəni] [ɪz] !
" Destiny is !
" 命运 是 !

"命运就是！"

[kʌm] ! " [sed] ['riːgən] .
Come ! " said Regan .
来 ! " 说 里根 .

"来！"里根说道。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hjuːn] [steəz] ;
They descended the hewn stairs ;
他们 下降 这 凿 楼梯 ;

他们走下凿出的台阶；

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ]
as they went into the depths of the star they heard the gate shut with a
作为 他们 去 进入 这 深度 的 这 星星 他们 听到 这 门 关闭 和 一个
[klæŋ] .
clang .
铛 .

当他们进入恒星深处时，他们听到大门"哐当"一声关上了。

" [wɒt] [feɪt] [meɪ] [ʌn'bɑː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [rɑːndə] .
" What fate may unbar it ? " said Rondah .
" 什么 命运 可能 解除限制 它 ? " 说 朗达 .

"什么样的命运才能解开这个谜团？"朗达说道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .
" Be sure something will unlock it for us , " said Father Renaudin .
" 是 当然 某物 将要 开锁 它 为了 我们 , " 说 父亲 雷诺丹 .

"肯定会有办法帮我们打开它，"雷诺丹神父说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [baɪ][hjuː'mænəti] , " [sed] ['riːgən] .
" It has been built by humanity , " said Regan .
" 它 有 到过 建造 经过 人类 , " 说 里根 .

"这是人类建造的，"里根说。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	ever	-	surging	sea	was	silent	.
这	曾经	-	滔滔	海	曾是	沉默的	.

波涛汹涌的大海一片寂静。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [vɔl'keinəuz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] .

The	roar	of	the	many	volcanoes	was	not	heard	.
这	吼	的	这	许多	火山	曾是	不是	听到	.

没有听到众多火山的轰鸣声。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [relm] [ɪg'zɪstɪd]

They	soon	found	that	the	air	and	lights	in	the	underground	realm	existed
他们	很快	成立	那	这	空气	和	灯	在	这	地下	领域	存在

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

independently	of	any	outside	atmosphere	or	illumination	.
独立	的	任何	外部	气氛	或者	照明	.

他们很快发现，地下世界的空气和光线独立于任何外部大气或照明而存在。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['mitɪər] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [wɪtʃ] ['waɪtli] [bleiz] . -

At	intervals	hung	above	them	meteors	of	large	size	,	which	whitely	blazed	.	211
在	间隔	悬挂	多于	他们	流星	的	大的	尺寸	,	哪个	白	燃烧的	.	-

不时有硕大的流星悬挂在它们上方，闪耀着白色的光芒。211

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [θruː] [greɪt] ['gɑːnɪt] [hɔːlz] .

For	a	long	distance	their	uninterrupted	progress	was	through	great	garnet	halls	.
为了	一个	长的	距离	他们的	不间断	进步	曾是	通过	伟大的	石榴石	大厅	.

他们一路畅通无阻地穿过巨大的石榴石大厅，走了很长一段路。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

Then	they	came	into	a	vast	cavern	of	silver	.
然后	他们	来了	进入	一个	广阔的	洞穴	的	银	.

然后他们进入了一个巨大的银色洞穴。

['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , ['aɪðə(r)] ['frɒstɪd] [ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

Silver	was	everywhere	,	either	frosted	or	shining	.
银	曾是	到处	,	任何一个	磨砂	或者	灼灼	.

到处都是银子，有的表面泛着光泽，有的闪闪发光。

[ə'mʌŋ] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] [ænd; ənd] [θruː] ['brɑːntʃɪŋ] ['tʌnlz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Among	supporting	columns	and	through	branching	tunnels	they	searched	,	until	they
之中	支持	列	和	通过	分枝	隧道	他们	搜索	,	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [dɔː(r)] .

came	to	a	small	,	round	door	.
来了	到	一个	小的	,	圆形的	门	.

他们沿着支撑柱和岔道隧道搜寻，直到找到一扇小小的圆形门。

“ [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! ” ['wɪspəd] ['riːgən] ,

“	The	gate	to	Heaven	!	”	whispered	Regan	,
“	这	门	到	天堂	!	”	低声说道	里根	,

“通往天堂的大门！”里根低声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	now	he	paused	and	dared	not	enter	upon	the	field	before	him	.
和	现在	他	暂停	和	敢于	不是	进入	之上	这	场地	前	他	.

现在他停了下来，不敢踏入眼前的田野。

[hɪə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [wɒz; wəz] [breɪv] .

Here	Father	Renaudin	was	brave	.
这里	父亲	雷诺丹	曾是	勇敢的	.

雷诺丹神父在这里表现得很勇敢。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] ,
Notwithstanding **his** **revelations** **,**
虽然 他的 启示 ,

尽管他有所爆料，

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [grɛg] ['dempstə] [hæd; həd]
the **sudden** **sight** **of** **these** **things** **made** **him** **believe** **that** **Gregg** **Dempster** **had**
这 突然 视线 的 这些 事物 制成 他 相信 那 格雷格 邓普斯特 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
prepared **for** **them** **this** **miracle** **of** **brilliance** **and** **left** **it** **for** **their**
准备 为了 他们 这 奇迹 的 辉煌 和 左边 它 为了 他们的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

眼前的一切让他相信，格雷格·邓普斯特为他们准备了这个精彩绝伦的奇迹，并把它留给他们欣赏。

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
They **crept** **through** **the** **door** **and** **stood** **gazing** **in** **bewilderment** **,** **unable** **,** **among** **the**
他们 悄悄地爬 通过 这 门 和 站立 凝视 在 困惑 , 无法 , 之中 这
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
reflections **of** **light** **,**
反思 的 光 ,

他们蹑手蹑脚地穿过门，茫然地站在那里，凝视着光线的倒影，不知所措。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
to **see** **where** **to** **go** **.**
到 看 在哪里 到 去 .

看看该往哪里走。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [swept] ['ɪntuː] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [siː] ,
For **far** **before** **them** **swept** **into** **distance** **a** **moving** **,** **whispering** **sea** **,**
为了 远的 前 他们 扫荡 进入 距离 一个 移动 , 耳语 海 ,

在他们前方很远的地方，一片波光粼粼、低语的大海正向远处涌去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['wɔːtə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
which **was** **of** **no** **water** **ever** **known** **before** **.**
哪个 曾是 的 不 水 曾经 已知 前 .

这是以前从未发现过的水源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;
It **was** **a** **tossing** **sheet** **of** **emerald** **and** **fire** **;**
它 曾是 一个 抛掷 床单 的 翠 和 火 ;

那是一张翻腾的翡翠与火焰交织的巨幕；

['glɪtərɪŋ] [dʒemz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['lɪkwɪd] [fleɪmz] [rəʊld] [ɪn] [lɒŋ] [smuːð] [swelz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]['mjuːzɪk]
glittering **gems** **sweeping** **in** **liquid** **flames** **rolled** **in** **long** **smooth** **swells** **to** **fall** **in** **music**
闪闪发光 宝石 扫荡 在 液体 火焰 滚动 在 长的 光滑的 涌浪 到 落下 在 音乐
[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] . -
at **their** **feet** **.** **212**
在 他们的 脚 . -

闪耀的宝石在液态火焰中翻滚，形成绵长而流畅的波浪，伴着音乐落到他们的脚下。212

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [frɒst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
The **shore** **around** **was** **like** **frost** **of** **winter** **.**
这 支撑 大约 曾是 喜欢 霜 的 冬天 .

周围的海岸如同冬日的霜冻一般。

['meni] ['bleɪzɪŋ] ['mitɪər] ['hwaitən] [ɔːl] [wɪð] ['brɪliəns] .
Many **blazing** **meteors** **whitened** **all** **with** **brilliance** **.**
许多 炽烈 流星 漂白 全部 和 辉煌 .

许多耀眼的流星划过天际，照亮了整个世界。

[ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ][hændz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

A	palace	built	by	hands	stood	beside	the	waters	.
一个	宫殿	建造	经过	双手	站立	旁	这	水	.

一座人工建造的宫殿矗立在水边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	had	doors	made	of	the	silver	trees	which	grew	outside	on	the	island	.
它	有	门	制成	的	这	银	树木	哪个	生长	外部	在	这	岛	.

它的门是用岛上生长的银树制成的。

[wen] ['riːgən] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

When	Regan	saw	this	he	began	to	recover	his	presence	of	mind	,
什么时候	里根	锯	这	他	开始	到	恢复	他的	在场	的	头脑	,

里根看到这一幕，开始恢复了镇定。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] .

for	never	before	on	the	star	had	he	been	so	utterly	confounded	.
为了	绝不	前	在	这	星星	有	他	到过	所以	完全地	令人困惑	.

因为他从未在这颗星球上感到如此彻底的困惑。

[ðen] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn] .

Then	came	toward	them	a	giant	man	.
然后	来了	朝向	他们	一个	巨大的	男人	.

这时，一个巨人朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəl] - ['kʌvəd] ['fæbrɪk] .

His	robes	were	of	jewel	-	covered	fabric	.
他的	长袍	是	的	宝石	-	涵盖	织物	.

他的长袍是用镶满宝石的布料制成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒ'ɛntləst] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] , [kɑːm] [feɪs] .

He	was	most	noble	,	and	looked	at	them	with	gentlest	eyes	from	a	strong	,	calm	face	.
他	曾是	最多	高贵	,	和	看起来	在	他们	和	最温柔的	眼睛	从	一个	强的	,	冷静的	脸	.

他品格高尚，面容坚毅沉稳，眼神温柔地注视着他们。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [sed] :

As	they	approached	,	he	said	:
作为	他们	接近	,	他	说	:

他们走近时，他说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][hæz; həz] [wɜːl] .

“	For	this	hour	the	star	has	whirled	.
“	为了	这	小时	这	星星	有	旋转	.

“在这一刻，星辰一直在旋转。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .

This	is	the	measure	of	a	cycle	.
这	是	这	措施	的	一个	循环	.

这是衡量一个周期的标准。

[fɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] !

Fear	no	further	!
害怕	不	更远	!

无需再担心！

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [jes] , ['veri]
" **Then** **he** **called** **,** **and** **from** **the** **palace** **came** **hundreds** **of** **people** **,** **yes** **,** **very**
" 然后 他 称为 , 和 从 这 宫殿 来了 数百 的 人们 , 是的 , 非常
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
people **of** **Earth** **.**
人们 的 地球 .

"然后他发出呼喊，数百人从宫殿里走了出来，是的，都是地球上的人。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['glɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][glæd]
They **were** **strangely** **glorified** **,** **but** **men** **and** **women** **,** **who** **cried** **out** **,** **in** **glad**
他们 是 奇怪的 光荣的 , 但 男人 和 女性 , WHO 哭 出去 , 在 高兴的
[ə'kleɪm] ,
acclaim **,**
欢呼 ,

他们被以一种奇异的方式颂扬，男男女女欢呼雀跃，

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] !
" **The** **time** **is** **here** **at** **last** **!**
" 这 时间 是 这里 在 最后的 !

"时机终于到了！"

" [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] ['kauntənəns] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] .
" **and** **who** **looked** **with** **delighted** **countenances** **upon** **these** **three** **.**
" 和 WHO 看起来 和 高兴极了 面容 之上 这些 三 .

"他们满脸欣喜地看着这三人。"

" [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , " [sed] [wʌn] . -
" **The** **long** **years** **have** **passed** **,** **"** **said** **one** **.** **213**
" 这 长的 年 有 通过了 , " 说 一 . -

"岁月如梭，"其中一人说道。213

" [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] [men] , " [sed] [rɑːndə] .
" **They** **speak** **as** **men** **,** **"** **said** **Rondah** **.**
" 他们 说话 作为 男人 , " 说 朗达 .

"他们说话像个男人，"朗达说道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的，

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] ['taʊəd] [ɪn]['mædʒəsti][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
" **said** **the** **man** **who** **towered** **in** **majesty** **so** **superior** **to** **any** **that** **he** **could** **not**
" 说 这 男人 WHO 高耸 在 威严 所以 优越的 到 任何 那 他 可以 不是
[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
be **supposed** **to** **belong** **to** **the** **same** **race** **.**
是 据称 到 属于 到 这 相同的 种族 .

"那人身材魁梧，威严无比，远超常人，以至于人们都无法认为他属于同一种族。"

" ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
" **Listen** **while** **I** **tell** **you** **the** **secret** **of** **the** **Sun** **Island** **and** **how** **it** **came** **to**
" 听 尽管 我 告诉 你 这 秘密 的 这 太阳 岛 和 如何 它 来了 到
[biː; bi][hɪə(r)] .
be **here** **.**
是 这里 .

"听我讲述太阳岛的秘密以及它是如何形成的。"

〃 [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['skætəd]

〃	He	moved	his	hand	and	a	number	of	boys	came	forward	and	scattered
〃	他	已搬	他的	手	和	一个	数字	的	男孩们	来了	向前	和	疏散

[ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

upon	the	white	rocks	baskets	of	blossoms	,
之上	这	白色的	岩石	篮子	的	花朵	,

他动了动手，一群男孩便走上前去，把装满鲜花的篮子散落在白色的岩石上。

['meɪkɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði][mæn][təʊld]

making	banks	of	flowers	on	which	the	three	seated	themselves	while	the	man	told
制作	银行	的	花朵	在	哪个	这	三	坐着	他们自己	尽管	这	男人	讲述

[ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

them	as	follows	:
他们	作为	跟随	:

那人用鲜花搭起小堤，让三人坐在上面，然后对他们说道：

“ [ɪn] [taɪm] [praɪ'miːv(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [wɜːld] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

“	In	time	primeval	,	before	the	sun	with	its	attendant	worlds	was	spoken	into	being	,
〃	在	时间	原始	,	前	这	太阳	和	它是	服务员	世界	曾是	说	进入	存在	,

“在远古时代，在太阳及其伴随的世界被创造出来之前，

[weə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːl] , [ɒn] [ðɪs] ['taɪni] [ɔːb] , [ðeə(r)] [rəʊld] [tuː] [stjuː'pendəs] ,

where	now	we	whirl	,	on	this	tiny	orb	,	there	rolled	two	stupendous	,
在哪里	现在	我们	旋转	,	在	这	微小的	球体	,	那里	滚动	二	惊人的	,

如今我们旋转的这颗小星球上，滚落着两个惊人的……

['piːp(ə)ld] [wɜːld] [mɔː(r)][vɑːst][ðæn; ðən]['dʒuːpɪtə(r)] .

peopled	worlds	more	vast	than	Jupiter	.
人	世界	更多的	广阔的	比	木星	.

比木星更广阔的有人居住的世界。

[ɒn] [ðiːz] [dwelt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] , [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

On	these	dwelt	such	as	I	,	men	whose	lives	were	prolonged	for	ages	.
在	这些	居住	这样的	作为	我	,	男人	谁	生活	是	延长	为了	年龄	.

像我这样的人就居住在这些地方，他们的寿命延长了无数个世纪。

[wiː; wi] ['riːzənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪklz] .

We	reasoned	for	cycles	.
我们	有理智的	为了	循环	.

我们用循环论证了这一点。

[wiː; wi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [pɪərɪədz] .

We	built	for	great	periods	.
我们	建造	为了	伟大的	时期	.

我们曾为辉煌的时代而建设。

[wiː; wi][hæd; həd] [j'iəz] ['grɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	had	years	granted	until	we	learned	too	much	and	grew	weary	of	our
我们	有	年	的确	直到	我们	学习	也	很多	和	生长	厌倦	的	我们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我们曾拥有多年的时间，直到我们学到了太多知识，并开始厌倦这些知识。

“ [bʌt; bət] [wəʊ] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [heɪt] ,

“	But	woe	and	sin	and	hate	,
〃	但	悲哀	和	罪	和	恨	,

“但是，祸患、罪恶和仇恨，

[ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn]['iːv(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] capacity214

intensified	in	evil	according	to	the	size	of	the	field	and	the	capacity214
加强	在	邪恶的	根据	到	这	尺寸	的	这	场地	和	这	capacity214

邪恶程度随场地大小和容量的增加而加剧214

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪg'zɪstɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

of	the	race	,	existed	with	us	.
的	这	种族	,	存在	和	我们	.

种族的一部分，与我们同时存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pædʒənt] .

For	centuries	my	life	was	only	part	of	a	splendid	pageant	.
为了	几个世纪	我的	生活	曾是	仅有的	部分	的	一个	灿烂	盛会	.

几个世纪以来，我的人生只是这场盛大庆典的一部分。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Then	I	became	troubled	at	the	misery	around	me	.
然后	我	成为	麻烦	在	这	苦难	大约	我	.

随后，我开始为周围的苦难而感到不安。

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

I	devoted	my	time	to	the	unfortunate	.
我	奉献	我的	时间	到	这	不幸	.

我将时间奉献给了不幸的人。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] !

Oh	,	there	were	so	many	!
哦	,	那里	是	所以	许多	!

哦，太多了！

[ðeə(r)] [rɪ'liːf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

Their	relief	became	the	only	pleasure	of	my	life	.
他们的	宽慰	成为	这	仅有的	乐趣	的	我的	生活	.

他们的解脱成了我生命中唯一的快乐。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	heard	the	prophecies	about	me	.
我	听到	这	预言	关于	我	.

我听到了关于我的预言。

[aɪ]['nəʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

I	noted	the	signs	of	impending	disaster	.
我	著名的	这	标志	的	即将到来的	灾难	.

我注意到了即将发生灾难的迹象。

[aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [wɜːld] ,

I	even	heard	the	creaking	of	the	sinews	of	our	old	world	,
我	甚至	听到	这	嘎吱作响	的	这	肌腱	的	我们的	老的	世界	,

我甚至听到了我们旧世界肌腱的吱嘎声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɪ'jɒnd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi]

and	saw	the	continents	being	deserted	for	life	beyond	;	but	I	was	so	busy
和	锯	这	各大洲	存在	荒凉的	为了	生活	超过	;	但	我	曾是	所以	忙碌的

.

:
.

我看到大陆上的人们因失去生命而变得荒芜；但我当时却非常忙碌。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

I	hastened	to	get	to	a	few	more	nations	,	and	before	I	was	there	,
我	加快	到	得到	到	一个	很少	更多的	国家	,	和	前	我	曾是	那里	,

我加快脚步，想再去几个国家看看，结果还没到那里，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] , - [ðə; ði] ['gləʊbz] ,

while	I	was	saying	,	'	Some	other	time	I	will	lay	down	my	life	,	'	the	globes	,
尽管	我	曾是	说	,	-	一些	其他	时间	我	将要	躺	向下	我的	生活	,	-	这	地球仪	,

当我说"总有一天我会献出我的生命"的时候，地球仪……

[laɪk] [tuː] ['bʌbəlz] [ɪn][eə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ænd; ənd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]

like	two	bubbles	in	air	,	burst	into	millions	of	fragments	and	my	existence	was
喜欢	二	气泡	在	空气	,	爆裂	进入	百万	的	片段	和	我的	存在	曾是

[ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .

indefinitely	prolonged	.
无限期	延长	.

就像空气中的两个气泡，破裂成无数碎片，我的存在也因此无限延长。

“ ['priːviəsli] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

“	Previously	we	had	been	instructed	by	agencies	of	a	supernatural
“	之前	我们	有	到过	指示	经过	机构	的	一个	超自然

['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

character	,	but	I	was	vouchsafed	no	explanation	,
特点	,	但	我	曾是	担保	不	解释	,

“此前我们曾受到一些具有超自然性质的机构的指示，但我没有得到任何解释。”

['naɪðə(r)] ['grɑːntɪd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

neither	granted	any	instruction	.
两者都不	的确	任何	操作说明	.

两人均未下达任何指示。

[ɒn] [ðɪs] ['frægmənt] — [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] — [aɪ] ['fləʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪ'ɒtɪk] ['saɪklz]

On	this	fragment	—	a	patch	of	my	world	—	I	floated	for	some	chaotic	cycles
在	这	分段	—	一个	修补	的	我的	世界	—	我	漂浮	为了	一些	混乱	循环

— ['sʌmweə(r)] !

—	somewhere	!
—	某处	!

在这片碎片——我世界的一小块地方——我漂浮了几个混乱的周期——在某个地方！

['eniweə(r)] !

anywhere	!
任何地方	!

任何地方！

“ [ðen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [wɪð] [wɜːld] , [kɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hæd; həd]

“	Then	I	saw	your	sun	,	with	worlds	,	called	into	that	place	where	before	all	had
“	然后	我	锯	你的	太阳	,	和	世界	,	称为	进入	那	地方	在哪里	前	全部	有

[biːn] [dɑːk] .

been	dark	.
到过	黑暗的	.

“然后我看到了你的太阳，带着世界，被召唤到那个以前一片黑暗的地方。

['eɪdʒɪz] , -

Ages	,	215
年龄	,	-

年龄，215

[əʊ] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

oh	,	ages	ago	,
哦	,	年龄	前	,

哦，很久以前了，

[maɪ]['aɪlənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][hɒt]['veɪpə(r)] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [stiːm]

my	island	dashed	into	the	mass	of	hot	vapor	wherein	were	floating	in	steam
我的	岛	虚线	进入	这	大量的	的	热的	汽	其中	是	漂浮的	在	蒸汽

['ɜːrθs] ['əʊʃnz] ,

Earth's	oceans	,
地球的	海洋	,

我的岛屿冲进了滚烫的蒸汽团中，地球的海洋就漂浮在蒸汽之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['gæsiəs] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

for	then	the	gaseous	ball	was	very	large	.
为了	然后	这	气态	球	曾是	非常	大的	.

因为那时这个气态球体非常大。

['leɪtə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [fɔːl] [ə'pɒn] ['lɑːvə] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒf] [ɪn] [klaʊdz] .

Later	,	I	saw	the	oceans	fall	upon	lava	,	to	be	sent	off	in	clouds	.
之后	,	我	锯	这	海洋	落下	之上	岩浆	,	到	是	发送	离开	在	云	.

后来，我看到海洋倾泻在熔岩上，化作云雾散去。

[aɪ] [sɔː] ['kɒntɪnənts] [fɔːm] , [laɪk] [blæk] [aɪs] [ɪn] ['skɑːlət] ['siːz] ,

I	saw	continents	form	,	like	black	ice	in	scarlet	seas	,
我	锯	各大洲	形式	,	喜欢	黑色的	冰	在	猩红	海域	,

我看见大陆板块形成，如同猩红色海洋中的黑色冰层。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [dæʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	saw	them	dashed	into	pieces	to	leave	no	record	.
和	锯	他们	虚线	进入	件	到	离开	不	记录	.

眼睁睁地看着它们被撞得粉碎，不留任何痕迹。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [æz; əz] [ðiːz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,

“	I	saw	such	forests	as	these	on	the	star	,
“	我	锯	这样的	森林	作为	这些	在	这	星星	,

“我在星球上见过像这样的森林，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hɒt] ['mɑːrʃəz] ['sʌŋkən] ['ʌndə(r)] ['temprəri] ['siːz] .

and	saw	them	with	their	hot	marshes	sunken	under	temporary	seas	.
和	锯	他们	和	他们的	热的	沼泽	凹陷	在下面	暂时的	海域	.

并看到他们炎热的沼泽地被暂时的海洋淹没。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] .

I	began	to	wonder	why	was	all	this	.
我	开始	到	想知道	为什么	曾是	全部	这	.

我开始思考这一切究竟是为什么。

[taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Time	became	a	long	sorrow	to	me	.
时间	成为	一个	长的	悲哀	到	我	.

时间对我来说变成了一段漫长的痛苦。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ɪts] [mə'nɒtəni] ,

The	Earth	was	a	break	in	its	monotony	,
这	地球	曾是	一个	休息	在	它是	单调	,

地球打破了它单调乏味的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [ɪn'djʊə(r)] [maɪ] [lɒŋ] ['eksaɪl] .

and	when	it	became	the	abode	of	man	I	could	scarce	endure	my	long	exile	.
和	什么时候	它	成为	这	住所	的	男人	我	可以	稀少	忍受	我的	长的	流亡	.

当它成为人类的居所时，我几乎无法忍受漫长的流放生活。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sætərnz] ['kɪŋdəm] [aʊt] [ɪn] ['dɪstəns] .

For	each	short	visit	I	must	away	to	Saturn's	kingdom	out	in	distance	.
为了	每个	短的	访问	我	必须	离开	到	土星的	王国	出去	在	距离	.

每次短暂的访问，我都必须远赴遥远的土星王国。

[wɪð] ['fɑː'siːɪŋ] [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [sʌm; səm] [j'iəz] ,

With	farseeing	eyes	,	such	as	we	have	,	I	could	look	through	some	years	,
和	远见卓识	眼睛	,	这样的	作为	我们	有	,	我	可以	看	通过	一些	年	,

凭借我们这样的远见卓识，我可以预见未来几年。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

and	see	the	deeds	and	also	read	the	hearts	of	men	.
和	看	这	契约	和	还	读	这	心	的	男人	.

既要观察人的行为，也要了解人心。

“ [ðə; ði] [səʊlz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	The	souls	on	earth	were	as	a	page	to	me	.
〃	这	灵魂	在	地球	是	作为	一个	页	到	我	.

“人世间的灵魂对我来说就像书页一样。”

[ɔːl] [skiːm] [ɪn][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

All	schemes	in	lives	or	mysteries	of	nature	I	could	understand	.
全部	方案	在	生活	或者	谜团	的	自然	我	可以	理解	.

生活中的一切规律和自然界的奥秘我都能理解。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] .

I	could	recite	to	you	long	histories	of	the	pre	-	Adamites	.
我	可以	背诵	到	你	长的	历史	的	这	预	-	亚当人	.

我可以给你讲述亚当之前人类的漫长历史。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] Atlantis216

I	saw	the	glory	of	Atlantis216
我	锯	这	荣耀	的	Atlantis216

我见识了亚特兰蒂斯216的辉煌

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [səb'mɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	the	oceans	submerged	it	.
前	这	海洋	湮	它	.

在它被海洋淹没之前。

[ɪts] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,

Its	wisdom	was	superior	to	that	of	the	race	now	on	Earth	,
它是	智慧	曾是	优越的	到	那	的	这	种族	现在	在	地球	,

它的智慧远胜于现今地球上的人类。

[ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['leɪtə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

its	achievement	beyond	all	later	achievement	.
它是	成就	超过	全部	之后	成就	.

它的成就超越了后来的所有成就。

[səʊ] [laɪk] [gɒdz] [gruː] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [æt; ət][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

So	like	gods	grew	those	men	that	the	Earth	trembled	at	their	power	,
所以	喜欢	神	生长	那些	男人	那	这	地球	颤抖	在	他们的	力量	,

于是，这些人如同神明一般成长，他们的力量令大地颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mændeɪt] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpl]

and	the	mandate	went	forth	to	destroy	their	wicked	brilliance	and	unpeople
和	这	授权	去	前进	到	破坏	他们的	邪恶	辉煌	和	无人

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

almost	all	the	Earth	.
几乎	全部	这	地球	.

于是，命令下达，要摧毁他们邪恶的智慧，使地球上几乎所有人都灭绝。

“ [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪʃ] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [mɪ'rækjələs] [prɒ'sperəti] ,

“	As	I	looked	at	the	burnish	of	its	wealth	and	saw	its	miraculous	prosperity	,
〃	作为	我	看起来	在	这	抛光	的	它是	财富	和	锯	它是	神奇	繁荣	,

“当我看到它财富的光泽和它奇迹般的繁荣时，

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [lænd] .

I	bethought	me	to	fly	down	and	save	a	few	souls	from	the	doomed	land	.
我	思考	我	到	飞	向下	和	节省	一个	很少	灵魂	从	这	注定失败	土地	.

我决定飞下去，从这片注定毁灭的土地上拯救一些灵魂。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] - [ʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ɪn][maɪ] [wɜːld] ,

With	a	great	air	-	ship	,	such	as	we	used	in	my	world	,
和	一个	伟大的	空气	-	船	,	这样的	作为	我们	用过的	在	我的	世界	,

用一艘像我们世界里用的那种大型飞艇，

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

I	gathered	from	the	Earth	a	few	,	and	these	are	their	descendants	.
我	聚集	从	这	地球	一个	很少	,	和	这些	是	他们的	后代	.

我从地球上收集了一些，这些是它们的后代。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['əʊʃnz] , [æn; ən] [ʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eərɪəz] .

Then	there	was	a	removal	of	oceans	,	an	uplifting	of	other	areas	.
然后	那里	曾是	一个	移动	的	海洋	,	一个	令人振奋	的	其他	区域	.

然后海洋消失了，其他地区隆起。

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ai] [nɪə]

The	learning	of	ages	,	the	temples	of	nations	slept	under	the	sun	as	I	neared
这	学习	的	年龄	,	这	寺庙	的	国家	睡着了	在下面	这	太阳	作为	我	接近

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

当我接近地球时，古老的智慧，各国的神庙都在阳光下沉睡。

[ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ai] [left] .

and	slept	under	the	water	as	I	left	.
和	睡着了	在下面	这	水	作为	我	左边	.

我离开时，它就睡在水下。

“ [ðen] [ðə; ði] ['frægmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Then	the	fragment	was	too	small	for	us	and	I	bethought	me	to
“	然后	这	分段	曾是	也	小的	为了	我们	和	我	思考	我	到

['kæptʃə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [kuːld] [bɔːl][ɒv; əv]['lɑːvə][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

capture	a	half	-	cooled	ball	of	lava	not	far	away	.
捕获	一个	一半	-	冷却	球	的	岩浆	不是	远的	离开	.

“然后，那块碎片对我们来说太小了，我想到去捕捉不远处一个半冷却的熔岩球。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hevi] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][eə(r)] - [ʃɪps] [ai] [hɪtʃt] [maɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [ðɪs] [stɑː(r)] ,

By	means	of	heavy	chains	and	air	-	ships	I	hitched	my	island	to	this	star	,
经过	方法	的	重的	链条	和	空气	-	船舶	我	搭便车	我的	岛	到	这	星星	,

我用沉重的铁链和飞艇将我的岛屿连接到了这颗恒星上。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['grɑːftɪd] [ɪts] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .

and	later	grafted	its	roots	into	the	soil	.
和	之后	嫁接	它是	根	进入	这	土壤	.

后来将它的根嫁接到土壤中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] the217

According	to	the217
根据	到	the217

根据217

[lɔː] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [sfɪə(r)] , [ðə; ði]['lesə(r)][plɑːnt][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

law	of	my	great	sphere	,	the	lesser	plant	began	at	once	to	absorb	the	greater	,
法律	的	我的	伟大的	领域	,	这	较少	植物	开始	在	一次	到	吸收	这	更大的	,

按照我宏大领域的法则，较小的植物立刻开始吸收较大的植物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd][hæd; həd] [ɪk'stendɪd]

and	then	it	was	revealed	to	me	that	when	the	Sun	Island	had	extended
和	然后	它	曾是	揭晓	到	我	那	什么时候	这	太阳	岛	有	扩展

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][stɑː(r)] ,

over	the	entire	star	,
超过	这	全部的	星星	,

后来我才知道，当太阳岛覆盖了整颗恒星时，

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]['lɑ:və] ['sʌbstəns] , [træns'fɔ:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] ['emərəld] [ænd; ənd]

absorbing	all	the	lava	substance	,	transforming	all	the	seas	to	emerald	and
吸收	全部	这	岩浆	物质	,	转变	全部	这	海域	到	翠	和

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

吸收所有熔岩物质，将所有海洋变成翡翠和火焰般的颜色。

[ai] [mait] [prə'si:d] [tu:; tə] [relmz] [mɔ:(r)][feə(r)] .

I	might	proceed	to	realms	more	fair	.
我	可能	继续	到	领域	更多的	公平的	.

我或许会前往更公平的境地。

“ [ai] [stɪl] [wɒtʃt] [ɜ:θ] , [θru:] [ðə; ði]['glɔ:ri]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['i:dʒɪpt][daɪz] ,

“	I	still	watched	Earth	,	through	the	glory	into	which	the	history	of	Egypt	dies	,
“	我	仍然	观看	地球	,	通过	这	荣耀	进入	哪个	这	历史	的	埃及	死亡	,

“我依然注视着地球，透过埃及历史消逝的辉煌，

['ɪntu:][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['mɔdən] [weə(r)] [həʊp][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪvz; lɪvz] .

into	the	progress	of	moderns	where	hope	of	history	lives	.
进入	这	进步	的	现代人	在哪里	希望	的	历史	生活	.

进入现代文明的进程，那里蕴藏着历史的希望。

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [ai] ['ɪnfluənst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

“	More	than	a	thousand	souls	I	influenced	from	time	to	time	.
“	更多的	比	一个	千	灵魂	我	影响	从	时间	到	时间	.

“我曾不时影响过上千人。”

[æt; ət][lɑ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmlət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [grɛg] ['dempstə] .

At	last	,	there	was	born	in	an	English	hamlet	a	boy	,	Gregg	Dempster	.
在	最后的	,	那里	曾是	出生	在	一个	英语	村庄	一个	男生	,	格雷格	邓普斯特	.

最后，在英国的一个小村庄里，一个男孩出生了，他叫格雷格·邓普斯特。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [preə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] : - [let] [hɪm] [nɒt] ['wɜ:ʃɪp] [gəʊld] !

His	mother	died	with	a	mad	prayer	on	her	lips	:	'	Let	him	not	worship	gold	!
他的	母亲	死亡	和	一个	疯狂的	祷告	在	她	嘴唇	:	-	让	他	不是	崇拜	金子	!

他的母亲临终前疯狂地祈祷：“不要让他崇拜黄金！”

[əʊ] , [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , ['i:zɪə] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

Oh	,	take	him	to	another	,	easier	world	than	this	!
哦	,	拿	他	到	其他	,	更轻松	世界	比	这	!

哦，带他去一个比这里更轻松的世界吧！

- [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][preə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [səʊ]['ɔ:f(ə)l]['paʊə(r)]

'	In	all	the	years	I	had	not	heard	so	simple	a	prayer	uttered	with	so	awful	power
-	在	全部	这	年	我	有	不是	听到	所以	简单的	一个	祷告	说出	和	所以	可怕	力量

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

“这么多年来，我从未听过如此简单的祈祷，却蕴含着如此可怕的死亡力量。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] ['frendləs] [ju:θ] , ['lʌvləs] ['mænhʊd] ,

From	his	cradle	I	watched	the	child	through	friendless	youth	,	loveless	manhood	,
从	他的	摇篮	我	观看	这	孩子	通过	没有朋友	青年	,	无爱	男子气概	,

[ˌmɒnə'meɪnɪæk][eɪdʒ] ,

monomaniac	age	,
单恋	年龄	,

从他摇篮起，我便看着他经历了孤僻的少年、缺乏爱的成年，以及痴迷的晚年。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] ['æbdʒekt] ['pɒvəti] , [jet] ['evə(r)] ['ʃi:ldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gri:f] [ɒv; əv]

and	saw	him	in	abject	poverty	,	yet	ever	shielded	from	the	greatest	grief	of
和	锯	他	在	卑贱	贫困	,	然而	曾经	屏蔽	从	这	最	悲伤	的

[men] .

men	.
男人	.

他曾目睹自己身处赤贫之中，却始终免受人类最大的悲痛。

['ɒf(ə)n] [ai] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] , ['ɒf(ə)n] [ai] [tɔ:t] [hɪm] ['si:krəts] , ['ɒf(ə)n] [ai] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

Often	I	urged	him	on	,	often	I	taught	him	secrets	,	often	I	gave	him	courage	.
经常	我	敦促	他	在	,	经常	我	教授	他	秘密	,	经常	我	给予	他	勇气	.

我常常鼓励他，我常常教他秘密，我常常给他勇气。

[ai] [spəʊk] [wen] [hi:; hi] lay218

I	spoke	when	he	lay218
我	辐	什么时候	他	lay218

我说话的时候他躺着218

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] .

upon	his	bier	.
之上	他的	柩	.

在他的灵柩上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hi:; hi] .

It	was	not	he	.
它	曾是	不是	他	.

不是他。

[ai] [stʊd] [hɪə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɜ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑ:(r)] .

I	stood	here	to	meet	him	when	he	came	first	upon	the	star	.
我	站立	这里	到	见面	他	什么时候	他	来了	第一的	之上	这	星星	.

我曾站在这里迎接他，当时他第一次出现在这颗星上。

[ai] [wɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

I	walled	for	him	the	Sun	Island	.
我	有围墙的	为了	他	这	太阳	岛	.

我为他筑起了太阳岛的围墙。

“ [ðen] , ['ri:gən] , [maɪ] [aɪz] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fə'seɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪn]

“	Then	,	Regan	,	my	eyes	saw	you	forsaken	in	the	forest	,	with	your	little	sister	in
“	然后	,	里根	,	我的	眼睛	锯	你	被遗弃的	在	这	森林	,	和	你的	小的	姐姐	在

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

a	wilderness	.
一个	荒野	.

“然后，里根，我的眼睛看到你和你的妹妹被遗弃在森林里，身处荒野之中。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [preɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [kɑ:st] [hɜ:'self] [tu:; tə] [deθ] .

Your	mother	prayed	not	but	cast	herself	to	death	.
你的	母亲	祈祷	不是	但	投掷	她自己	到	死亡	.

你母亲没有祈祷，而是跳楼自杀。

[ai] [θɔ:t] , - [weə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mæn] [tu:; tə] [seɪv] [ði:z] [səʊlz] ?

I	thought	,	'	Where	is	some	man	to	save	these	souls	?
我	想法	,	-	在哪里	是	一些	男人	到	节省	这些	灵魂	?

我当时想：“哪里有人能拯救这些灵魂呢？”

- ['fɑ:ðə(r)] [rɪnoʊdæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪʒnz] [ðen] .

'	Father	Renaudin	had	had	no	visions	then	.
-	父亲	雷诺丹	有	有	不	愿景	然后	.

“雷诺丹神父当时并没有看到异象。”

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃiː; ʃi] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'speərɪŋ] ,

While	**you**	**and**	**Isabella**	**sobbed**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**she**	**freezing**	**and**	**you**	**despairing**	**,**
尽管	你	和	伊莎贝拉	啜泣	在	这	森林	,	她	冷冻	和	你	绝望	,

当你和伊莎贝拉在森林里哭泣时，她冻得瑟瑟发抖，而你则绝望不已。

[ai] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

I	**lighted**	**for**	**Father**	**Renaudin**	**that**	**vision**	**of**	**his**	**duty**	**which**	**flashed**	**into**	**his**	**eyes**
我	照明	为了	父亲	雷诺丹	那	想象	的	他的	责任	哪个	闪光灯	进入	他的	眼睛

[ænd; ənd] [bɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	**burned**	**into**	**his**	**soul**	**.**
和	烧伤	进入	他的	灵魂	.

我为雷诺丹神父点燃了那份对他的职责的感悟，那感悟在他眼中闪现，并深深烙印在他的灵魂里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['sləʊθf(ə)l] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)]

It	**made**	**him**	**shake**	**off**	**his**	**habit**	**of**	**slothful**	**luxury**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**to**	**where**
它	制成	他	摇	离开	他的	习惯	的	懒惰	奢华	,	和	发送	他	到	在哪里

[juː; jʊ] [stʊd] .

you	**stood**	**.**
你	站立	.

它让他摆脱了懒散奢靡的习惯，把他送到了你现在的位置。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

That	**very**	**night**	**he**	**found**	**good**	**homes**	**for**	**both**	**of**	**you**	**.**
那	非常	夜晚	他	成立	好的	房屋	为了	两个都	的	你	.

当晚他就为你们俩找到了好人家。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['riːgən] ? ”

Do	**you**	**remember**	**that**	**,**	**Regan**	**?**	**”**
做	你	记住	那	,	里根	?	”

你还记得这件事吗，里根?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [hæv; həv] [grəʊn] [kəʊld] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .

“	**I**	**shall**	**remember**	**that**	**when**	**the**	**suns**	**have**	**grown**	**cold**	**!**	**”**	**answered**	**Regan**	**.**
“	我	将	记住	那	什么时候	这	太阳	有	生长	寒冷的	!	”	回答	里根	.

“当太阳不再温暖的时候，我一定会记住这件事！”里根回答道。

“ [ai]['nəʊtɪd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [kɜːs] ,

“	**I**	**noted**	**that**	**,**	**with**	**all**	**your**	**heavy**	**curse**	**,**
“	我	著名的	那	,	和	全部	你的	重的	诅咒	,

“我注意到，尽管你诅咒得很重，

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

the	**curse**	**of**	**the**	**father**	**and**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**mother**	**also**	**,**	**you**	**were**
这	诅咒	的	这	父亲	和	这	诅咒	的	这	母亲	还	,	你	是

[jet] ['streɪndʒli] ['nəʊb(ə)l] .

yet	**strangely**	**noble**	**.**
然而	奇怪的	高贵	.

你背负着父亲的诅咒和母亲的诅咒，却依然保持着一种奇异的高贵气质。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] gave219

You	**chose**	**for**	**yourself**	**the**	**humble**	**home**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**gave219**
你	选择	为了	你自己	这	谦逊的	家	的	贫困	,	和	gave219

你选择了贫穷的简陋居所，并奉献了219

[ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

all	**the**	**brightness**	**of**	**life**	**to**	**your**	**sister**	**.**
全部	这	亮度	的	生活	到	你的	姐姐	.

愿你生命中所有的美好都献给你的妹妹。

[ai] [w'ʌndəd] [wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [fə'get] .

I	**wondered**	**would**	**you**	**too**	**forget**	**.**
我	想知道	会	你	也	忘记	.

我想知道你是否也会忘记。

[θruː] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzd] [ˈsaɪləns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

Through	the	imposed	silence	concerning	the	relationship	I	saw	you	always	faithful	,
通过	这	强加	沉默	有关	这	关系	我	锯	你	总是	忠实	,

尽管这段感情一直被刻意保持沉默，但我始终看到你忠贞不渝。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈhjuːmən] [lʌv] [baʊnd] [bɪˈjɒnd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə]['sevə(r)] .

always	in	human	love	bound	beyond	power	of	separation	to	sever	.
总是	在	人类	爱	边界	超过	力量	的	分离	到	断绝	.

人类的爱永远牢不可破，无法分离。

[aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [θruː] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [ɪn]

I	was	near	you	when	you	fought	your	path	through	disgrace	and	poverty	in
我	曾是	靠近	你	什么时候	你	战斗	你的	小路	通过	耻辱	和	贫困	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

当你在人生的耻辱和贫困中奋力求生时，我就在你身边。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] ['trʌb(ə)lz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːrkɪst] [dɪsˈgreɪs] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

In	your	deepest	troubles	,	in	your	darkest	disgrace	,	I	was	there	,
在	你的	最深处	麻烦	,	在	你的	最黑暗的	耻辱	,	我	曾是	那里	,

在你最深的困境中，在你最耻辱的时刻，我都在你身边。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈskjuːs][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] .

but	I	could	not	excuse	your	course	.
但	我	可以	不是	原谅	你的	课程	.

但我无法原谅你的课程。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

I	could	only	pity	your	weakness	and	remember	the	curse	of	the	father	,
我	可以	仅有的	遗憾	你的	弱点	和	记住	这	诅咒	的	这	父亲	,

我只能怜悯你的软弱，并想起父亲的诅咒。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] !

the	curse	of	the	father	!
这	诅咒	的	这	父亲	!

父亲的诅咒！

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊt] [rɑːndə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['ministə] ['spɪrɪt] ,

“	I	did	not	note	Rondah	until	she	came	,	like	a	ministering	spirit	,
“	我	做过	不是	笔记	朗达	直到	她	来了	,	喜欢	一个	服侍	精神	,

“直到朗达出现，我才注意到她，她就像一位服侍的神灵。”

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greg] ['dempstə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ] .

to	care	for	Gregg	Dempster	when	he	was	near	death	.
到	关心	为了	格雷格	邓普斯特	什么时候	他	曾是	靠近	死亡	.

在格雷格·邓普斯特濒临死亡时照顾他。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [greg] ['dempstərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	prayer	of	Gregg	Dempster's	mother	was	answered	from	Heaven	.
这	祷告	的	格雷格	邓普斯特的	母亲	曾是	回答	从	天堂	.

格雷格·邓普斯特母亲的祈祷得到了上天的回应。

['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] [ænd; ənd] [jɔːˈself] [aɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] .

Father	Renaudin	and	yourself	I	watched	and	aided	.
父亲	雷诺丹	和	你自己	我	观看	和	协助	.

我当时在一旁观看并协助了雷诺丹神父和您。

[rɑːndə] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [mæn] ! ”

Rondah	was	blessed	by	the	kindness	of	the	angel	-	man	!	”
朗达	曾是	蒙福	经过	这	仁慈	的	这	天使	-	男人	!	”

朗达真是蒙受了这位天使般男子的恩惠！

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] ,

“	You	came	to	me	,	”	said	Father	Renaudin	,
”	你	来了	到	我	,	”	说	父亲	雷诺丹	,

“你来找过我，”雷诺丹神父说。

“ [wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈmɪzəri] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .

“	when	I	stood	on	the	cliff	and	with	despairing	misery	looked	over	the	star	.
”	什么时候	我	站立	在	这	悬崖	和	和	绝望	苦难	看起来	超过	这	星星	.

“当我站在悬崖边，绝望地望着星空时。”

[juː; jʊ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : - [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ][gɑːdz] dream220

You	whispered	in	the	air	:	'	Man	,	you	have	dreamed	a	god's	dream220
你	低声说道	在	这	空气	:	-	男人	,	你	有	梦见	一个	神的	dream220

你对着空气低语道：“老兄，你做了一个神梦。”

[wɪð] [ˈhjuːmən] [streŋθ] !

with	human	strength	!
和	人类	力量	!

凭借人类的力量！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [hjuːˈmænəti][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈgɒdlaɪk] [driːm] !

You	have	been	given	a	field	where	humanity	can	accomplish	the	godlike	dream	!
你	有	到过	给定	一个	场地	在哪里	人类	能	完成	这	神一般的	梦	!

你们被赋予了一片领域，人类可以在这里实现如同神明般的梦想！

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

'	It	was	time	for	you	to	come	.
-	它	曾是	时间	为了	你	到	来	.

“你该来了。”

[maɪ] [səʊl] [ˈfeɪntɪd] , [maɪ] [feɪθ] [ˈfɔːltəd] ! ”

My	soul	fainted	,	my	faith	faltered	!	”
我的	灵魂	昏厥	,	我的	信仰	犹豫不决	!	”

我的灵魂昏厥，我的信仰动摇了！

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] .

“	Yes	,	it	was	time	.
”	是的	,	它	曾是	时间	.

“是的，时候到了。”

[hjuːˈmænəti][hæz; həz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] .

Humanity	has	so	little	faith	.
人类	有	所以	小的	信仰	.

人类的信仰如此匮乏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

It	has	so	little	revelation	.
它	有	所以	小的	启示	.

它几乎没有任何新意。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][aɪ] [meɪ] [rɪˈviːl] [mʌtʃ] .

But	from	this	time	on	I	may	reveal	much	.
但	从	这	时间	在	我	可能	揭示	很多	.

但从现在开始，我可能会透露很多信息。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'baʊt]
" They walked along the shore of the emerald sea , the people of Earth about
" 他们 步行 沿着 这 支撑 的 这 翠 海 , 这 人们 的 地球 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他们沿着翡翠绿的海岸漫步，周围是地球上的人们，

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlhʊd] .
but like an angelhood .
但 喜欢 一个 天使之境 .

但就像天使一样。

['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['deθləs] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
Wisdom of deathless years was in their eyes .
智慧 的 永生 年 曾是 在 他们的 眼睛 .

他们眼中闪烁着岁月沉淀的智慧光芒。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [dɪ'dʒenəreɪt] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .
" From what a race are we degenerate ! " said Father Renaudin .
" 从 什么 一个 种族 是 我们 退化 ! " 说 父亲 雷诺丹 .

"我们究竟是从哪个堕落的种族进化而来的！"雷诺丹神父说道。

" [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪt] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [raɪz] !
" To what a height may we not rise !
" 到 什么 一个 高度 可能 我们 不是 上升 !

我们究竟能达到何等的高度！

" ['ɑːnsə(r)d] ['riːgən] .
" answered Regan .
" 回答 里根 .

"里根回答道。"

[rɑːndə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ['kiːnli] [ðə; ði]['wʌndə(r)]
Rondah had not been so long from Earth as to feel so keenly the wonder
朗达 有 不是 到过 所以 长的 从 地球 作为 到 感觉 所以 敏锐地 这 想知道
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
as she mingled with a crowd of mankind .
作为 她 混合 和 一个 人群 的 人类 .

朗达离开地球的时间并不长，所以当她融入人群时，她对这种奇妙的感觉感到无比兴奋。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] ['sɪti] ; ['ɪntuː][ɪts] [striːts] [ðeɪ] [wɔːkt] .
Before them rose a white - walled city ; into its streets they walked .
前 他们 玫瑰 一个 白色的 - 有围墙的 城市 ; 进入 它是 街道 他们 步行 .

他们面前耸立着一座白墙城市；他们走进了城市的街道。

[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .
The old song was in the air , the song of the Sun Island .
这 老的 歌曲 曾是 在 这 空气 , 这 歌曲 的 这 太阳 岛 .

那首古老的歌谣在空中回荡，那是太阳岛的歌谣。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [bluː] , [iːtʃ] [liːf] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][gəʊld]
Beyond were fields of sapphire blue , each leaf with the slightest touch of gold
超过 是 字段 的 蓝宝石 蓝色的 , 每个 叶子 和 这 丝毫 触碰 的 金子
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
upon it . 221
之上 它 . -

远处是一片片蓝宝石般的田野，每一片叶子上都点缀着一丝金色。221

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fiːldz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['siːz] ; [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['sɪti] ; [hjuː'mænəti][ɪz]['aʊə(r)]
“ These are our fields ; these are our seas ; here is our city ; humanity is our
“ 这些 是 我们的 字段 ; 这些 是 我们的 海域 ; 这里 是 我们的 城市 ; 人类 是 我们的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“这是我们的田野；这是我们的海洋；这是我们的城市；人类是我们的人民，

” [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] .
” said their guide .
” 说 他们的 指导 .

“他们的向导说道。”

“ [siː] [hɪə(r)] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lɑːvə] [ə'bʌv]
” They looked to see where the roots of silver had crowded the lava above
” 他们 看起来 到 看 在哪里 这 根 的 银 有 挤 这 岩浆 多于
[ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [stemz] .
the branching stems .
这 分枝 茎 .

他们四处张望，看看银根是如何密密麻麻地挤在分枝茎秆上方的熔岩中的。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diəz][səʊ] ['swɪftli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Seeing them entirely bewildered at the ideas so swiftly presented to them ,
看到 他们 完全 困惑 在 这 想法 所以 迅速地 呈现 到 他们 ,

看到他们对这些迅速呈现在他们面前的想法感到完全困惑，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [sed] :
the man of the old world said :
这 男人 的 这 老的 世界 说 :

旧世界的人说：

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Can you not understand ?
“ 能 你 不是 理解 ?

你难道不明白吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['kɒrəl] [bɪldz] [æn; ən]['aɪlənd] ?
Do you know how a coral builds an island ?
做 你 知道 如何 一个 珊瑚 建造 一个 岛 ?

你知道珊瑚是如何形成岛屿的吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][plɑːnt] ,
Can you not believe that a world may be a plant ,
能 你 不是 相信 那 一个 世界 可能 是 一个 植物 ,

你难道不相信世界可能是一种植物吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][plɑːnt] [meɪ] [hæv; həv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ?
and a plant may have animal life ?
和 一个 植物 可能 有 动物 生活 ?

植物上也可能存在动物生命吗?

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
They almost , if not quite , approach to it even in your Earth .
他们 几乎 , 如果 不是 相当 , 方法 到 它 甚至 在 你的 地球 .

即使在你们的地球上，它们也几乎（如果不是完全）接近它。

[ðə; ði][stɑː(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

The	star	belongs	to	your	sun	,
这	星星	属于	到	你的	太阳	,

这颗星星属于你的太阳，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

but	our	world	was	the	property	of	another	sun	and	had	a	different
但	我们的	世界	曾是	这	财产	的	其他	太阳	和	有	一个	不同的

['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

order	to	follow	.
命令	到	跟随	.

但我们的世界属于另一个太阳，有着不同的运行秩序。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tuː] ['diːpli] [rɔːt] [ɪts]

The	great	ball	could	think	and	move	,	and	when	we	too	deeply	wrought	its
这	伟大的	球	可以	思考	和	移动	,	和	什么时候	我们	也	深	锻	它是

['brɪlɪənt] [brest] ,

brilliant	breast	,
杰出的	胸部	,

巨大的球体能够思考和移动，当我们用力过猛地触碰它那璀璨的胸膛时，

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

it	groaned	with	an	awful	voice	.
它	呻吟	和	一个	可怕	嗓音	.

它发出了一声可怕的呻吟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ɪn]['hɒrə(r)] , [wen] [ðə; ði]

We	were	not	astonished	at	that	,	as	were	you	,	in	horror	,	when	the
我们	是	不是	惊讶	在	那	,	作为	是	你	,	在	恐怖	,	什么时候	这

['aɪlənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

island	cried	aloud	.
岛	哭	大声	.

我们对此并不感到惊讶，不像你们那样惊恐万分，因为当这座岛屿发出凄厉的哭声时。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [drɒp][baɪ][drɒp] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emərəld]

"	They	saw	the	ocean	,	drop	by	drop	,	falling	through	the	silver	rocks	into	the	emerald
"	他们	锯	这	海洋	,	降低	经过	降低	,	坠落	通过	这	银	岩石	进入	这	翠

[siː] . -

sea	.	222
海	.	-

他们看到海水一滴一滴地穿过银色的岩石，落入碧绿的大海。222

“ [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][hɪə(r)] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	How	long	shall	I	be	here	?	”	mused	the	guide	.
”	如何	长的	将	我	是	这里	?	”	沉思	这	指导	.

“我还要在这里待多久呢？”导游沉思道。

“ [ʌn'tɪl] , [drɒp][baɪ][drɒp] , [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] [hæz; həz] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]

“	Until	,	drop	by	drop	,	the	sea	of	the	Sun	Island	has	swallowed	the	seas	of
”	直到	,	降低	经过	降低	,	这	海	的	这	太阳	岛	有	吞咽	这	海域	的

[ðə; ði][stɑː(r)] !

the	star	!
这	星星	!

“直到一滴一滴，太阳岛的海洋吞噬了星辰的海洋！”

[haʊ] ['meni] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz] , ['riːgən] ?

How	many	drops	are	there	in	your	seas	,	Regan	?
如何	许多	滴	是	那里	在	你的	海域	,	里根	?

里根，你的大海里有多少滴水?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊl] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [stɑː(r)]

When	they	are	all	gone	you	will	be	sole	monarch	of	the	most	lovely	star
什么时候	他们	是	全部	已消失	你	将要	是	唯一	君主	的	这	最多	迷人的	星星

[hwɜːrl] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] !

whirling	in	this	portion	of	the	heavenly	constellations	!
旋转	在	这	部分	的	这	天上	星座	!

当它们全部消失之后，你将成为这片天区中最美丽星辰的唯一君主!

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] .

“	Let	me	tell	you	what	you	are	destined	to	do	here	.
“	让	我	告诉	你	什么	你	是	注定	到	做	这里	.

让我告诉你你在这里注定要做什么。

[nɒt] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [bɜːd] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [elf] [men] .

Not	to	dwell	with	bird	people	nor	to	wait	for	the	development	of	elf	men	.
不是	到	住	和	鸟	人们	也不	到	等待	为了	这	发展	的	精灵	男人	.

既不与鸟人同住，也不等待精灵人的出现。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] .

Here	is	your	own	race	.
这里	是	你的	自己的	种族	.

这是你自己的比赛。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [twelv] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz]

You	have	now	to	select	for	your	outside	world	twelve	such	as	you	choose
你	有	现在	到	选择	为了	你的	外部	世界	十二	这样的	作为	你	选择

,

,

,

现在你必须为你的外部世界选择十二个你喜欢的选项，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	of	these	will	be	the	kingdoms	of	the	future	.
和	的	这些	将要	是	这	王国	的	这	未来	.

其中必将出现未来的王国。

[lʊk] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [nɔː(r)] [tuː; tə] [raɪz]

Look	never	for	a	human	soul	to	evolve	from	a	vegetable	nor	to	rise
看	绝不	为了	一个	人类	灵魂	到	发展	从	一个	蔬菜	也不	到	上升

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] [elf] [mæn] .

into	the	body	of	a	goblin	elf	man	.
进入	这	身体	的	一个	哥布林	精灵	男人	.

不要指望人类的灵魂会从植物进化而来，也不要指望它会升华为哥布林精灵人的身体。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [fləʊts] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θɪŋz] ;

“	As	the	star	floats	you	shall	teach	it	all	things	;
“	作为	这	星星	浮标	你	将	教	它	全部	事物	;

“当星辰飘荡，你要教导它一切;

[meɪk] ['betə(r)] [lɔːz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɜːθ] [driːmd] [ɒv; əv] ; [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] !

make	better	laws	than	ever	Earth	dreamed	of	;	create	a	paradise	!
制作	更好的	法律	比	曾经	地球	梦见	的	;	创造	一个	天堂	!

制定比地球以往所能想象的更好的法律；创造一个天堂!

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [leɪ] [iːtʃ] [stəʊn] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Man	should	learn	to	lay	each	stone	to	stand	for	a	thousand	years	.
男人	应该	学习	到	躺	每个	石头	到	站立	为了	一个	千	年	.

人应该学会建造能够屹立千年的石头。

[jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] , [nɒt] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

Your	records	should	be	on	walls	of	amber	,	not	in	books	of	silver	.
你的	记录	应该	是	在	墙壁	的	琥珀色	,	不是	在	图书	的	银	.

你的记录应该刻在琥珀墙上，而不是银册里。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] , but223

“	Among	the	bird	people	there	is	no	sin	,	but223
”	之中	这	鸟	人们	那里	是	不	罪	,	but223

“在鸟人族中没有罪恶，但是223

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [stɪl] ['bəːdnd] [wɪð] [ɪts] [teɪnt] .

the	human	race	is	still	burdened	with	its	taint	.
这	人类	种族	是	仍然	负担	和	它是	污点	.

人类至今仍受其污点的困扰。

[wen] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪz] ['bɪldɪd] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [siː] [spænd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

When	the	star	is	builded	with	colossal	cities	,	the	sea	spanned	with	silver	bridges	,
什么时候	这	星星	是	已建成	和	庞大	城市	,	这	海	跨越	和	银	桥梁	,

当星辰由宏伟的城市构成，海洋由银色的桥梁横跨，

[ðə; ði] [hɪlz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] ['daɪmənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [sɪn] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd]

the	hills	scintillating	with	diamond	forests	,	whether	or	not	sin	be	eradicated
这	丘陵	闪烁的	和	钻石	森林	,	无论	或者	不是	罪	是	根除

[rɪ'meɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['riːgən] .

remains	with	you	,	Regan	.
遗迹	和	你	,	里根	.

山峦间点缀着闪耀的钻石森林，罪恶是否能够根除，仍然取决于你，里根。

[rɑːndə] [hæz; həz] [seɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːd] ['piːp(ə)l] ; [tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Rondah	has	saved	all	the	bird	people	;	to	save	humanity	is	for	the	king	of
朗达	有	已保存	全部	这	鸟	人们	;	到	节省	人类	是	为了	这	国王	的

[ðə; ði] [stɑː(r)] !

the	star	!
这	星星	!

朗达拯救了所有鸟人；拯救人类是星辰之王的使命！

[kʌm] [jet] ['fɜːðə(r)] !

Come	yet	further	!
来	然而	更远	!

再往前走！

” [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['grændʒə(r)]

”	Like	a	giant	marble	statue	given	a	life	he	seemed	as	he	moved	in	grandeur
”	喜欢	一个	巨大的	大理石	雕像	给定	一个	生活	他	似乎	作为	他	已搬	在	宏伟

,

,

,

“他就像一座被赋予生命的巨型大理石雕像，举手投足间尽显威严。”

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	radiance	of	his	robes	blinding	them	.
这	辐射	的	他的	长袍	失明	他们	.

他长袍的光芒刺得他们睁不开眼。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [klaʊd] - [mɪst] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ]

The	crowd	about	were	wrapped	in	cloud	-	mist	of	pink	,	and	folds	of	rainbow
这	人群	关于	是	包装	在	云	-	薄雾	的	粉色的	,	和	折叠	的	彩虹

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['dreɪpəriz] .

were	their	draperies	.
是	他们的	窗帘	.

周围的人群仿佛被粉红色的云雾笼罩，彩虹般的褶皱如同他们的帷幔。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʊtfɔːl] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['sɪlvə(r)] [belz]

The	music	of	the	many	footfalls	was	like	the	tinkling	of	numberless	silver	bells
这	音乐	的	这	许多	脚步声	曾是	喜欢	这	叮叮当当	的	无数	银	铃铛

.

:

.

众人脚步声交织在一起，宛如无数银铃叮当作响。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] ?

“	Would	you	see	a	remembrance	of	the	pre	-	Adamites	?
”	会	你	看	一个	纪念	的	这	预	-	亚当人	?

“你会看到亚当之前人类的遗迹吗？”

” [ðeə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] , [rəʊbd] [priːsts] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['ɪnsens] ,

”	There	rose	before	them	a	vision	of	altars	,	robed	priests	and	cloudy	incense	,
”	那里	玫瑰	前	他们	一个	想象	的	祭坛	,	身着长袍	神父	和	多云	香	,

['flaʊəz] , [gəʊld] ,

flowers	,	gold	,
花朵	,	金子	,

“他们眼前浮现出一幅景象：祭坛、身穿长袍的祭司、朦胧的香气、鲜花、黄金，

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

mystery	of	musical	incantation	.
神秘	的	音乐	咒语	.

音乐咒语的奥秘。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][feə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

“	That	is	one	of	the	old	fair	scenes	of	worship	.
”	那	是	一	的	这	老的	公平的	场景	的	崇拜	.

“那是古老的集市礼拜场景之一。”

[səʊ][dɪd][praɪ'miːv(ə)l][mæn] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'bʌv] [hɪm] . ” -

So	did	primeval	man	worship	a	mystery	above	him	.	”	224
所以	做过	原始	男人	崇拜	一个	神秘	多于	他	.	”	-

因此，原始人类崇拜凌驾于他们之上的神秘力量。”224

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] .

Then	the	vision	fled	.
然后	这	想象	逃亡	.

然后，幻象消失了。

[ə'nʌðə(r)] [rəʊz] .

Another	rose	.
其他	玫瑰	.

又一朵玫瑰。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [wɜːld] !

“	That	is	my	world	!
”	那	是	我的	世界	!

“那就是我的世界！”

[əʊ] , ['blesɪd; blest] [həʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [mait] .

Oh	,	blessed	home	!	”	said	the	man	of	might	.
哦	,	蒙福	家	!	”	说	这	男人	的	可能	.

“哦，幸福的家园！”这位勇士说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [hæd; həd] [nɒt]
They looked on works of such magnitude that the surface of the star had not
他们 看起来 在 作品 的 这样的 震级 那 这 表面 的 这 星星 有 不是

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðem; ðəm] — [stiːd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [ɪn]
been able to uphold them — steeds of immense strength and majestic in
到过 有能力的 到 坚持 他们 — 马匹 的 巨大 力量 和 雄伟 在

['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

他们目睹了规模如此宏大的作品，以至于恒星表面都无法支撑它们的重量——那是力量无比强大、行进中气势磅礴的骏马。

['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [wʌns] .
vehicles moving a thousand men at once .
车辆 移动 一个 千 男人 在 一次 .

一次运送上千人的车辆。

[æz; əz] [ðɪs] ['vɪʒn] ['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] , ['riːgən] [ɑːskt] :
As this vision also vanished , Regan asked :
作为 这 想象 还 消失了 , 里根 问 :

随着这一景象也消失，里根问道：

“ [ɪz] [ðen] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [səʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] ? ”
“ Is then our Earth so inferior ? ”
“ 是 然后 我们的 地球 所以 下 ? ”

“那么，我们的地球就如此低劣吗？”

“ [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['bjuːti] , [jes] ; [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] ['meni] ['ʌðə(r)z]
“ In size and in beauty , yes ; in revelation from God blessed above many others
“ 在 尺寸 和 在 美丽 , 是的 ; 在 启示 从 上帝 蒙福 多于 许多 其他的

.
.
.

“就其规模和美感而言，是的；就其来自上帝的启示而言，是比其他许多事物都更受祝福的。”

” [ðen] [rəʊz] [ðeə(r)] [stɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
” Then rose their star as it was to look in the future .
” 然后 玫瑰 他们的 星星 作为 它 曾是 到 看 在 这 未来 .

“然后，他们的星光冉冉升起，展望未来。”

“ [ðə; ði] ['dɪərɪst] [lænd] [ɒv; əv] [ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːndə] .
“ The dearest land of all ! ” exclaimed Rondah .
“ 这 亲爱的 土地 的 全部 ! ” 惊呼 朗达 .

“这是最亲爱的土地！”朗达惊叹道。

“ - ! ”
“ Parzelia ! ”
“ - ! ”

“帕泽利亚！”

“ [wɒt] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?
“ What moving thing is that ?
“ 什么 移动 事物 是 那 ?

“那是什么会动的东西？”

[wɒt] [krɔːsɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['swɒləʊɪŋ] ['wɔːtəz] ? ” [kraɪd] ['riːgən] .
What crosses in those swallowing waters ? ” cried Regan .
什么 十字架 在 那些 吞咽 水 ? ” 哭 里根 .

“那湍急的河水中有什么？”里根喊道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsiːz] [æt; ət][lɑːst] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**ship**	**for**	**my**	**seas**	**at**	**last**	**?**	**”**
”	是	它	一个	船	为了	我的	海域	在	最后的	?	”

“难道这就是我梦寐以求的航海之船吗？”

“ [waɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [weə(r)] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbrɪdʒɪz] [spæn][ɔːl] [ˈtʃæn(ə)lz] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑːft] ,

“	**Why**	**need**	**a**	**ship**	**where**	**silver**	**bridges**	**span**	**all**	**channels**	**?**	**”**	**and**	**the**	**man**	**laughed**	**,**
”	为什么	需要	一个	船	在哪里	银	桥梁	跨度	全部	频道	?	”	和	这	男人	笑了	,

“既然所有航道都由银桥连接，为什么还需要船呢？”那人笑了。

[wɪtʃ] [ˈstreɪndʒli] [ʃɒkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .

which	**strangely**	**shocked**	**them**	**all**	**till**	**they**	**remembered**	**he**	**was**	**not**	**a**	**god**	**.**
哪个	奇怪的	震惊	他们	全部	直到	他们	记得	他	曾是	不是	一个	上帝	.

这让他们所有人都感到震惊，直到他们想起他并不是神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][nəʊ][ˈeɪndʒl] .

He	**was**	**even**	**no**	**angel**	**.**
他	曾是	甚至	不	天使	.

他甚至都不是什么天使。

The225
The225

[ˈaɪlənd] [gruː] [æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt] ;

island	**grew**	**as**	**a**	**plant**	**;**
岛	生长	作为	一个	植物	;

岛屿像植物一样生长；

[ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈeni] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]

the	**visions**	**might**	**be**	**the**	**product**	**of**	**any**	**mind**	**which**	**had**	**had**	**so**	**long**	**to**
这	愿景	可能	是	这	产品	的	任何	头脑	哪个	有	有	所以	长的	到

[ɪnˈvent] .

invent	**.**
发明	.

这些幻象可能是任何一个拥有如此漫长创造力的头脑的产物。

[ə; eɪ][hˈəʊliə][mæn][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf] .

A	**holier**	**man**	**of**	**greater**	**length**	**of**	**life**	**.**
一个	更神圣	男人	的	更大的	长度	的	生活	.

一位更圣洁、更长寿的人。

[ðɪs] [ˈəʊnli] .

This	**only**	**.**
这	仅有的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [muːvd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈviːəkl] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [siː] .

And	**still**	**in**	**the**	**picture**	**moved**	**the**	**immense**	**vehicle**	**safely**	**through**	**the**	**sea**	**.**
和	仍然	在	这	图片	已搬	这	巨大	车辆	安全	通过	这	海	.

画面中，这辆庞大的车辆仍然安全地驶过大海。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈfəʊliɪdʒ] .

The	**sides**	**were**	**veiled**	**in**	**silver**	**and**	**diamond**	**foliage**	**.**
这	侧面	是	含蓄	在	银	和	钻石	叶子	.

两侧饰以银色和菱形叶片。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sɜːrdʒd] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [smәʊk]

Sometimes	**the**	**water**	**surged**	**on**	**its**	**sides**	**,**	**sometimes**	**it**	**was**	**hidden**	**behind**	**smoke**
有时	这	水	激增	在	它是	侧面	,	有时	它	曾是	隐	在后面	抽烟

[ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] .

of	**volcano**	**.**
的	火山	.

有时水流从两侧涌来，有时水流被火山烟雾遮蔽。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn] .

It	**moved**	**on**	**.**
它	已搬	在	.

它继续向前发展。

[ðen] ['riːgən] [sɔː] [stəʊn] [pɔːz] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hevɪli] .

Then	**Regan**	**saw**	**stone**	**paws**	**stamping**	**in**	**the**	**water**	**heavily**	**.**
然后	里根	锯	石头	爪子	冲压	在	这	水	重度	.

然后里根看到石头爪子重重地跺在水里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] ['traɪʌmf] .

“	**It**	**is**	**the**	**island**	**—**	**the**	**island**	**,**	**which**	**lives**	**!**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**in**	**triumph**	**.**
“	它	是	这	岛	—	这	岛	,	哪个	生活	!	”	哭	他	,	在	胜利	.

“是这座岛屿——这座有生命的岛屿！”他得意地喊道。

“ [mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

“	**Man**	**of**	**Earth**	**,**	**that**	**is**	**the**	**last**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**revelation**	**,**
“	男人	的	地球	,	那	是	这	最后的	的	这	种类	的	启示	,

“地球人啊，这是此类启示的最后一次了。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [maɪt] .

”	**said**	**the**	**man**	**of**	**might**	**.**
”	说	这	男人	的	可能	.

“那位力大无穷的人说道。”

“ [rɪ'membə(r)] [wel] [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

“	**Remember**	**well**	**all**	**I**	**shall**	**show**	**you**	**,**
“	记住	出色地全部		我	将	展示	你	,

“记住我将要向你展示的一切，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪt] [kləuziz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]

for	**after**	**the**	**gate**	**closes**	**when**	**you**	**return**	**to**	**the**	**outer**	**star**	**it**	**will**	**never**
为了	后	这	门	关闭	什么时候	你	返回	到	这	外	星星	它	将要	绝不

[biː; bi] [ə'gen] [ˌʌn'bɑːd] !

be	**again**	**unbarred**	**!**
是	再次	畅通无阻	!

因为当大门关闭后，当你返回外星时，它将永远不会再次打开！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæriə(r)][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [lɒst]

It	**will**	**be**	**a**	**barrier**	**as**	**impassable**	**as**	**the**	**gulf**	**which**	**separates**	**the**	**lost**
它	将要	是	一个	障碍	作为	不可逾越	作为	这	海湾	哪个	分离	这	丢失的

[frɒm; frəm] ['hæpinəs] !

from	**happiness**	**!**
从	幸福	!

这将是一道如同迷失者与幸福之间鸿沟般难以逾越的障碍！

[ai] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] , [juː; jʊ] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm]

I	**,**	**under**	**the**	**star**	**,**	**you**	**,**	**upon**	**it**	**,**	**will**	**have**	**our**	**separate**	**existences**	**from**
我	,	在下面	这	星星	,	你	,	之上	它	,	将要	有	我们的	分离	存在	从

[nəʊ] [fər'evə(r)] !

now	**forever**	**!**
现在	永远	!

我，在星空之下，你，在星空之上，从今以后，我们将永远拥有各自独立的存在！

[wen] [ai] [dɪˈpɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] never226

When	I	depart	,	you	will	not	know	,	you	will	never226
什么时候	我	离开	,	你	将要	不是	知道	,	你	将要	never226

当我离开时，你不会知道，你永远不会知道。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [ə'gen] !

hear	a	whisper	of	our	life	again	!
听到	一个	耳语	的	我们的	生活	再次	!

再次聆听我们生命的低语!

['ðeəfɔː(r)] [lɜːn] [naʊ] .

Therefore	learn	now	.
所以	学习	现在	.

所以现在就应该学习。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][vɒl'kænɪk] [saʊθ] [ɔː(r)][tuː; tə] [nɔːθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɑːktɪk] .

The	island	shall	take	you	to	volcanic	south	or	to	north	no	longer	arctic	.
这	岛	将	拿	你	到	火山	南	或者	到	北	不	更长	北极	.

这座岛屿将带你前往火山遍布的南方，或者前往不再是北极的北方。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] ['evri] [lænd] [weə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [ʃaɪnz] .

It	shall	carry	your	colonists	to	every	land	where	Jupiter	shines	.
它	将	携带	你的	殖民者	到	每一个	土地	在哪里	木星	闪耀	.

它将带领你的殖民者前往木星照耀的每一片土地。

“ [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] !

“	See	the	faint	remembrances	of	my	former	life	!
”	看	这	头晕的	回忆	的	我的	以前的	生活	!

“看看我过去生活的模糊记忆吧！”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒdlz] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] !

I	have	made	all	the	models	very	much	smaller	than	they	were	of	old	!
我	有	制成	全部	这	模型	非常	很多	较小的	比	他们	是	的	老的	!

我把所有模型都缩小了很多!

” [ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['mɪstəriz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

”	Then	they	entered	a	great	building	and	looked	on	mysteries	innumerable	,	and
”	然后	他们	进入	一个	伟大的	建筑	和	看起来	在	谜团	无数	,	和

[ɒn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

on	devices	for	purposes	unknown	,
在	设备	为了	目的	未知	,

“然后他们进入了一座宏伟的建筑物，看到了无数的奥秘，以及用途不明的装置。”

[ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ɔːl] ['ɜːθli] [ɑːt] .

superseding	all	earthly	art	.
取代	全部	尘世的	艺术	.

超越世间一切艺术。

[mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɔːkt] [θruː] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ðem; ðəm] , ['ʌðə(r)z]

Machines	were	there	which	walked	through	mountains	to	tunnel	them	,	others
机器	是	那里	哪个	步行	通过	山脉	到	隧道	他们	,	其他的

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

for	lifting	a	continent	,
为了	举重	一个	大陆	,

有些机器能够穿山而过，开辟隧道；有些机器则能抬升整个大陆。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ; [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] , [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)]

if	the	feat	were	necessary	;	machines	for	flying	,	contrivances	for
如果	这	特技	是	必要的	;	机器	为了	飞行	,	诡计	为了

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sfɪrz] .

communicating	with	other	spheres	.
沟通	和	其他	球体	.

如果这项壮举是必要的；飞行器，与其他领域沟通的装置。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][juːz] ,

These	were	a	few	among	the	many	of	which	they	could	comprehend	the	use	,
这些	是	一个	很少	之中	这	许多	的	哪个	他们	可以	理解	这	使用	,

这只是他们能够理解其用途的众多事物中的一小部分。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

but	not	the	principle	.
但	不是	这	原则	.

但不是原则问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [leɪs] - [wɜːk] [ɪn][gəʊld] , ['templz] [ɒv; əv] [leɪs] - [wɜːk] [ɪn]['æmbə(r)] ,

There	were	walls	of	lace	-	work	in	gold	,	temples	of	lace	-	work	in	amber	,
那里	是	墙壁	的	蕾丝	-	工作	在	金子	,	寺庙	的	蕾丝	-	工作	在	琥珀色	,

['mæsɪz] [ɒv; əv][dʒem] - [ʃiːn] ['fæbrɪks] ,

masses	of	gem	-	sheened	fabrics	,
群众	的	宝石	-	闪亮	布料	,

那里有镶金蕾丝的墙壁，琥珀蕾丝的寺庙，还有大量闪着宝石光泽的织物。

[paɪlz] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['stætʃuəri] ,

piles	of	jewels	,	long	lines	of	golden	statuary	,
堆	的	珠宝	,	长的	线条	的	金的	雕像	,

成堆的珠宝，长长的金像队伍，

[ænd; ənd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [hɑːrps] [wɪð] [paɪps] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .

and	marvels	of	wind	harps	with	pipes	to	make	mystic	music	without	hands	.
和	奇迹	的	风	竖琴	和	管道	到	制作	神秘	音乐	没有	双手	.

还有神奇的风琴，它用管子演奏出无需用手就能奏出神秘音乐的乐曲。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ðə; ði][mæn] [sed] : “ [kʌm] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ! ” -

When	they	were	weary	the	man	said	:	“	Come	float	on	the	sea	!	”	227
什么时候	他们	是	厌倦	这	男人	说	:	”	来	漂浮	在	这	海	!	”	-

他们疲惫不堪时，那人说：“来，漂浮在海上吧！”227

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [bəʊt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [pɪŋk] [klaʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

A	circular	boat	of	silver	and	sailed	with	pink	clouds	came	to	meet	them	.
一个	圆	船	的	银	和	航行	和	粉色的	云	来了	到	见面	他们	.

一艘银色的圆形小船，伴着粉红色的云朵缓缓驶来迎接他们。

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [edʒ] [sæt] ['fɪfti] [red] - [rəʊbd] ['ɔːzmən] , ['weərɪŋ] [haɪ] [waɪt] [kæps][ɔːl]

Around	the	circular	edge	sat	fifty	red	-	robed	oarsmen	,	wearing	high	white	caps	all
大约	这	圆	边缘	卫星	五十	红色的	-	身着长袍	划桨手	,	穿着	高的	白色的	帽子	全部

[glint] [wɪð] [dʒemz] ;

glinting	with	gems	;
闪闪发光	和	宝石	;

圆形边缘坐着五十名身穿红色长袍的划桨手，他们头戴镶嵌着宝石的高白色帽子；

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['pæd(ə)lz][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv]

they	moved	the	boat	across	the	sea	by	means	of	paddles	of	circular	sheets	of
他们	已搬	这	船	穿过	这	海	经过	方法	的	桨	的	圆	纸张	的

['hæməd] ['sɪlvə(r)] ,

hammered	silver	,
锤击	银	,

他们用锤打成圆形的银片做桨，将船划过大海。

['fɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [lɒŋ] [steɪvz] [ɒv; əv] [bluː] [pɜːl] .

fastened	upon	the	ends	of	long	staves	of	blue	pearl	.
系紧	之上	这	结束	的	长的	杖	的	蓝色的	珍珠	.

固定在长长的蓝色珍珠棒的末端。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['sekʃənz] .

The	craft	was	in	two	sections	.
这	工艺	曾是	在	二	部分	.

该飞行器由两部分组成。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest]

The	central	part	was	a	half	-	sphere	of	amber	separate	from	the	rest
这	中央	部分	曾是	一个	一半	-	领域	的	琥珀色	分离	从	这	休息

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['fləʊtɪd] [baɪ][ɪts][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] .

and	merely	floated	by	its	encircling	.
和	仅仅	漂浮	经过	它是	包围	.

中心部分是一个与其余部分分离的半球形琥珀，仅仅依靠周围的物体漂浮着。

[ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kænəpi] [weə(r)] [ðeɪ] [ri'pəuz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

On	this	was	a	silver	canopy	where	they	reposed	to	watch	the	scene	.
在	这	曾是	一个	银	树冠	在哪里	他们	安息	到	手表	这	场景	.

这里有一个银色的天篷，他们就躺在上面观看这一幕。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [smuːð] ['raɪzɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

They	paused	before	a	length	of	smooth	rising	shore	,	and	there	were
他们	暂停	前	一个	长度	的	光滑的	上升	支撑	,	和	那里	是

[ə'sembəld] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

assembled	the	shimmering	multitudes	,
组装	这	闪闪发光	众多	,

他们停在一段平缓起伏的海岸边，那里聚集着闪闪发光的人群。

['heɪlɪŋ] [ɪn] ['ɜːθli] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [kɪŋ] , ['riːgən] .

hailing	in	earthly	voices	the	advent	of	the	earth	-	king	,	Regan	.
欢呼	在	尘世的	声音	这	来临	的	这	地球	-	国王	,	里根	.

用世俗的声音欢呼迎接大地之王里根的到来。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] .

Each	one	was	in	robes	of	jeweled	cloth	,	for	it	was	a	gala	day	.
每个	一	曾是	在	长袍	的	珠宝	布	,	为了	它	曾是	一个	节日	天	.

每个人都穿着镶满珠宝的长袍，因为今天是盛大的日子。

[twelv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Twelve	were	to	be	chosen	to	go	outside	the	gates	,
十二	是	到	是	选定	到	去	外部	这	大门	,

要挑选十二个人到城门外去，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] .

and	each	one	desired	to	be	one	of	the	twelve	.
和	每个	一	想要的	到	是	一	的	这	十二	.

每个人都渴望成为十二人之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] ['kɪŋdəm] ,

They	had	been	happy	there	for	ages	,	in	their	constantly	expanding	kingdom	,
他们	有	到过	快乐的	那里	为了	年龄	,	在	他们的	不断地	扩展	王国	,

他们在那里生活了很久，他们的王国也在不断扩张，他们一直过着幸福的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tʃeɪndʒ] .

but	they	were	human	and	they	wanted	change	.
但	他们	是	人类	和	他们	通缉	改变	.

但他们也是人，他们也渴望改变。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

And	another	thing	,	they	wanted	the	glory	of	building	a	world	,	for	they
和	其他	事物	,	他们	通缉	这	荣耀	的	建筑	一个	世界	,	为了	他们

were228

were228
were228

还有一件事，他们想要创造世界的荣耀，因为他们是228

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætlæn'tiən] [reɪs] .

of	the	Atlantean	race	.
的	这	亚特兰蒂斯	种族	.

亚特兰蒂斯人。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

They	moved	like	flashes	of	light	.
他们	已搬	喜欢	闪光灯	的	光	.

它们移动起来就像闪电一样。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [siəz] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn]

A	group	of	seers	was	admitted	upon	the	craft	to	bring	to	Father	Renaudin
一个	团体	的	先知	曾是	承认	之上	这	工艺	到	带来	到	父亲	雷诺丹

[bʊks] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

books	of	great	importance	,
图书	的	伟大的	重要性	,

一群先知被接纳进入这个行业，目的是为雷诺丹神父带来一些非常重要的书籍。

[siːld] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['kjʊəriəs] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs]

sealed	bottles	of	amber	,	curious	flasks	of	medicines	and	boxes	of	precious
密封	瓶子	的	琥珀色	,	好奇的	烧瓶	的	药物	和	盒子	的	宝贵的

['pəːfjuːmz] .

perfumes	.
香水	.

密封的琥珀瓶、奇特的药瓶和珍贵的香水盒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [məʊst] ['revərəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ði]

These	were	laid	most	reverently	at	his	feet	,	and	,	amid	his	thanks	,	the
这些	是	铺设	最多	虔诚地	在	他的	脚	,	和	,	之中	他的	谢谢	,	这

[siəz] , [wɪð] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,

seers	,	with	obeisance	,
先知	,	和	服从	,

这些物品被恭敬地放在他的脚下，先知们在他表达感谢的同时，也向他行了礼。

[muːvd] [ə'weɪ] .

moved	away	.
已搬	离开	.

搬走了。

“ [aɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] ,

“	I	would	there	were	more	of	these	compounds	and	mixtures	,
“	我	会	那里	是	更多的	的	这些	化合物	和	混合物	,

“我希望有更多这样的化合物和混合物，

” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .

”	said	the	man	of	the	old	world	.
”	说	这	男人	的	这	老的	世界	.

“这位来自旧世界的人说道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['nesəsəri] .

“	They	are	powerful	and	most	necessary	.
“	他们	是	强大的	和	最多	必要的	.

“它们功能强大，而且非常必要。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [əʊld]

I	have	not	been	able	to	remember	a	millionth	part	of	the	alchemy	of	old
我	有	不是	到过	有能力的	到	记住	一个	第一百万分之一	部分	的	这	炼金术	的	老的

,

,

,

我连古代炼金术的百万分之一都记不起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt]

there	were	so	many	things	to	do	,	there	was	so	much	which	I	did	not
那里	是	所以	许多	事物	到	做	,	那里	曾是	所以	很多	哪个	我	做过	不是

[prɪ'peə(r)] .

prepare	.
准备	.

要做的事情太多了，很多事情我都没有做好准备。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [mɔː(r)] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ! ”

If	I	had	only	had	more	time	,	it	would	have	been	better	!	”
如果	我	有	仅有的	有	更多的	时间	,	它	会	有	到过	更好的	!	”

如果时间再多一些就好了！

“ [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] [rɑːndə] , “ [juː; jʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪklz] , ['hʌrid]

“	And	were	you	,	”	asked	Rondah	,	“	you	,	who	lived	for	cycles	,	hurried
“	和	是	你	,	”	问	朗达	,	“	你	,	WHO	居住地	为了	循环	,	慌忙

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] ? ”

in	your	lifetime	?	”
在	你的	寿命	?	”

“那么，”朗达问道，“你，一个为循环而活的人，你的一生是否也过得匆匆忙忙呢？”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɑːf] .

I	could	not	do	half	.
我	可以	不是	做	一半	.

我连一半都做不到。

[aɪ] [left] [ɔːl] [maɪ] ['nəʊblɪst] [driːmz] [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] ; [maɪ] [haɪɪst] [həʊps] [pruːvd] ['fruːtləs] ! ” -

I	left	all	my	noblest	dreams	unrealized	;	my	highest	hopes	proved	fruitless	!	”	229
我	左边	全部	我的	最高贵	梦境	未实现的	;	我的	最高	希望	已证实	徒劳无功	!	”	-

我所有最崇高的梦想都未能实现；我最高的希望也落空了！“229

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [saɪd] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	Impossible	!	”	sighed	Father	Renaudin	.
“	不可能的	!	”	叹了口气	父亲	雷诺丹	.

“不可能！”雷诺丁神父叹息道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ?

“	Shall	we	accomplish	our	mission	?
“	将	我们	完成	我们的	使命	?

我们能否完成任务?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [laɪfs] [wɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [end] ? ” [ɑːskt] [rɑːndə] .

Shall	we	bring	a	finished	life's	work	to	a	world's	end	?	”	asked	Rondah	.
将	我们	带来	一个	完成的	生活的	工作	到	一个	世界的	结尾	?	”	问	朗达	.

“难道我们要把毕生心血带到世界的尽头吗？”朗达问道。

“ ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] !

“	Never	!	never	!
“	绝不	!	绝不	!

“绝不！绝不！”

[ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['endləs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] !

Eternity	is	too	short	to	finish	the	endless	labor	of	a	universe	!
永恒	是	也	短的	到	结束	这	无尽的	劳动	的	一个	宇宙	!

永恒太短暂，不足以完成宇宙无尽的创造！

[ai] [daʊt] [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz]['evə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] !

I	doubt	if	God	Himself	has	ever	ended	his	work	!
我	怀疑	如果	上帝	他本人	有	曾经	结束	他的	工作	！

我怀疑上帝是否真的停止过他的工作！

[frɒm; frəm] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋləs] [tuː; tə] [taɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [gəʊz] [ɒn] , [frɒm; frəm]

From	time	beginningless	to	time	eternal	the	march	of	labor	goes	on	,	from
从	时间	无始	到	时间	永恒	这	行进	的	劳动	去	在	，	从

['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ,

little	sphere	to	larger	,
小的	领域	到	更大的	，

从无始到永恒，劳动的进程从未停止，从小的领域走向更大的领域。

[frɒm; frəm]['lesə(r)] [səʊl] [tuː; tə]['greɪtə(r)] , [frɒm; frəm]['dʌlə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][wʌn] [mɔː(r)] ['brɪliənt] !

from	lesser	soul	to	greater	,	from	duller	intellect	to	one	more	brilliant	!
从	较少	灵魂	到	更大的	，	从	更暗淡	智力	到	一	更多的	杰出的	！

从平庸的灵魂到伟大的灵魂，从迟钝的智力到更加卓越的智力！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] [ə'laɪk] !

It	is	the	changeless	law	for	men	and	for	angels	alike	!
它	是	这	无变化	法律	为了	男人	和	为了	天使	同样	！

这是对人类和天使都适用的永恒法则！

['ɒnwəd] , ['siːsləsli] [muːv] ['ɒnwəd] , [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [eɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ(s)'sevə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] !

Onward	,	ceaselessly	move	onward	,	is	the	united	aim	of	all	dissevered	instruments	!
向前	，	不停地	移动	向前	，	是	这	团结的	目的	的	全部	分离	仪器	！

前进，不断前进，是所有分散乐器的共同目标！

“ [ðeə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [nəʊ] [pɔːz] .

“	There	can	come	no	pause	.
“	那里	能	来	不	暂停	.

“不能停顿。”

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [muːvd] [æn; ən][aɪ'əʊtə] [bæk] [sɪns] [keɪ'ɒtɪk] ['juːnivəːs] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]

No	man	has	ever	moved	an	iota	back	since	chaotic	universes	were	spoken
不	男人	有	曾经	已搬	一个	ι	后退	自从	混乱	宇宙	是	说

['ɪntuː] ['muːvlɪs] [blæk] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [speɪs] .

into	moveless	black	of	horrified	space	.
进入	不动	黑色的	的	惊恐万分	空间	.

自从混沌宇宙化作恐惧的黑暗空间，静止不动以来，没有人曾向后移动过一丝一毫。

[nɔː(r)] ['diːmən] , [nɔː(r)]['eɪndʒl] , [nɔː(r)][gɒd] [ɒn] [haɪ] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [kɔːs] ,

Nor	demon	,	nor	angel	,	nor	God	on	high	has	stopped	the	course	,
也不	恶魔	，	也不	天使	，	也不	上帝	在	高的	有	停止	这	课程	，

无论是魔鬼、天使，还是至高无上的神，都无法阻止这一进程。

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌmplɪʃt] ['ləʊə(r)][tɑːsk][ɒn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][duː; də][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haɪə(r)] [tɑːsk] ,

from	its	accomplished	lower	task	on	the	path	to	do	its	unfinished	higher	task	,
从	它是	完成	降低	任务	在	这	小路	到	做	它是	未完成	更高	任务	，

从已完成的较低层级任务出发，朝着未完成的较高层级任务迈进。

[ɒv; əv]['ætəm][ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌn] [sɪns] [fɜːst][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ,

of	atom	or	of	sun	since	first	the	blistering	balls	of	howling	,
的	原子	或者	的	太阳	自从	第一的	这	起泡	球	的	嚎叫	，

无论是原子还是太阳，自从最初的灼热呼啸声以来，

['hɪsɪŋ] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)][nɒn] - ['klæʃɪŋ] ['saɪklz] .

hissing	fire	were	whirled	away	upon	their	non	-	clashing	cycles	.
嘶嘶声	火	是	旋转	离开	之上	他们的	非	-	冲突	循环	.

嘶嘶作响的火焰在它们互不冲突的循环中旋转飞散。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə]['leɪbə(r)] ! -

There	is	no	end	to	labor	!	230
那里	是	不	结尾	到	劳动	!	-

劳动永无止境！230

['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sʌnz] !

Labor	is	the	duty	of	suns	!
劳动	是	这	责任	的	太阳	!

劳动是太阳的职责！

['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hevə)n] ! ”

Labor	is	the	delight	of	Heaven	!	”
劳动	是	这	喜	的	天堂	!	”

劳动是上天的喜悦！

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [tʃeɪn] [maɪ][stɑː(r)] ?

“	When	shall	I	chain	my	star	?
“	什么时候	将	我	链	我的	星星	?

“我何时才能束缚我的星辰？”

[wen] [meɪ] [ai] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [aɪl] ?

When	may	I	drive	it	like	the	isle	?
什么时候	可能	我	驾驶	它	喜欢	这	小岛	?

我什么时候可以像在岛上那样开车?

[wen] [meɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['ædvɜːs] [feɪt] , - [stænd] [stɪl] ? -

When	may	I	say	to	adverse	fate	,	'	Stand	still	?	'
什么时候	可能	我	说	到	不利	命运	,	-	站立	仍然	?	-

我何时才能对逆境说：“停下！”

” [ɑːskt] ['riːgən] .

”	asked	Regan	.
”	问	里根	.

“里根问道。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [sɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hjuː'mænəti] ,

“	When	you	have	eradicated	sin	from	the	hearts	of	all	this	humanity	,
“	什么时候	你	有	根除	罪	从	这	心	的	全部	这	人类	,

“当你从全人类的心中根除罪恶之后，

[naʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

now	removed	from	the	curse	of	Earth	,
现在	已移除	从	这	诅咒	的	地球	,

如今已摆脱地球的诅咒，

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)][eɪdʒd][ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən][ˌeɪ 'em][ai] ,

when	you	shall	have	grown	more	aged	and	more	wise	than	am	I	,
什么时候	你	将	有	生长	更多的	老年人	和	更多的	明智的	比	是	我	,

当你比我年长、比我更有智慧的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [gaɪd] ; “ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ! ”

for	I	cannot	do	that	,	”	answered	their	guide	;	“	no	,	I	cannot	do	that	!	”
为了	我	不能	做	那	,	”	回答	他们的	指导	;	“	不	,	我	不能	做	那	!	”

“我做不到，”他们的向导回答说，“不，我做不到！”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] .

“	What	is	the	limit	of	our	power	?	”	asked	Father	Renaudin	.
“	什么	是	这	限制	的	我们的	力量	?	”	问	父亲	雷诺丹	.

“我们的力量极限在哪里？”雷诺丹神父问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [hjuː'mænəti] [meɪ] [ə'teɪn] , [seɪv] [ðə; ði][klɒg][ɒv; əv][sɪn] !

“	There	is	no	bound	to	what	knowledge	humanity	may	attain	,	save	the	clog	of	sin	!
“	那里	是	不	边界	到	什么	知识	人类	可能	达到	,	节省	这	阻塞	的	罪	!

“人类所能获得的知识是无限的，唯有罪恶的阻碍除外！”

[taɪm] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bæriəz] ! ”
Time , strength and study will overcome all other barriers ! ”
时间 , 力量 和 学习 将要 克服 全部 其他 障碍 ! ”

时间、力量和学习终将克服所有其他障碍!

“ ['mɒnək] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪz][mæn] !
“ Monarch of Fate is man !
” 君主 的 命运 是 男人 !

“命运之王是人！”

[mæn] [jet] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪn] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['hɑːnist] [wɜːld] ! ” [sed] ['riːgən]
Man yet shall chain the stars ; shall drive the harnessed worlds ! ” said Regan
男人 然而 将 链 这 明星 ; 将 驾驶 这 已掌握 世界 ! ” 说 里根
['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

“人类终将束缚星辰，驾驭被征服的世界！”里根·法明顿说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ai] . [biː] . ['piːtəsən] [ænd; ənd] ['brʌðəz] - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
I . B . PETERSON AND BROTHERS ' PUBLICATIONS .
我 . B . 彼得森 和 兄弟 - 出版物 .

IB PETERSON AND BROTHERS' PUBLICATIONS。

☞ ['ɔːdərs] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] ['bʊkselə(r)] , [laɪ'brerɪən] , ['kænvəsə] , [njuːz] ['eɪdʒənts] ,
☞ **Orders solicited from Booksellers , Librarians , Canvassers , News Agents ,**
☞ 订单 征求意见 从 书店 , 图书管理员 , 拉票员 , 消息 代理人 ,

☞ 向书商、图书馆员、推销员、报刊亭等征集订单，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [fɑːst] - ['selɪŋ] [bʊks] ,
and all others in want of good and fast - selling books ,
和 全部 其他的 在 想 的 好的 和 快速地 - 销售 图书 ,

以及所有其他需要畅销好书的人，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['veri] [ləʊ] [reɪts] ☞
which will be supplied at very Low Rates ☞
哪个 将要 是 供应 在 非常 低的 利率 ☞

我们将以非常低的价格供应☞

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[iː] . [diː] . [iː] . [en] . - ['feɪməs] [wɜːks]
E . D . E . N . SOUTHWORTH'S FAMOUS WORKS
E . D . E . N . - 著名的 作品

伊登·索斯沃斯的著名作品

[kəm'pliːt] [ɪn] ['fɔːti] - [θriː] [lɑːdʒ] [ˌdjuːə'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk]
Complete in forty - three large duodecimo volumes , bound in morocco cloth , gilt back
完全的 在 四十 - 三 大的 十二 卷 , 边界 在 摩洛哥 布 , 镀金 后退
[praɪs] $1 . - [iːtʃ] ;
price $1 . 50 each ;
价格 $1 . - 每个 ;

全套共四十三卷，每卷十二开本，摩洛哥布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $64 . - [ə; eɪ][set] , [iːtʃ] [set][ɪz][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .

or	$64	.	50	a	set	,	each	set	is	put	up	in	a	neat	box	.
或者	$64	.	-	一个	放	,	每个	放	是	放	向上	在	一个	整洁的	盒子	.

或每套 64.50 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

['iʃmeɪəl] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] , ['biːɪŋ] [self] - [meɪd] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [depθs] , $1 -

Ishmael	;	or	,	In	the	depths	,	being	Self	-	Made	;	or	,	Out	of	Depths	,	$1	50
以实玛利	;	或者	,	在	这	深度	,	存在	自己	-	制成	;	或者	,	出去	的	深度	,	$1	-

以实玛利；或，深渊之中，白手起家；或，深渊之外，1.50美元

[self] - [reɪzd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

Self	-	Raised	;	or	,	From	the	Depths	.
自己	-	提高	;	或者	,	从	这	深度	.

自力更生；或，从深渊中崛起。

['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['iʃmeɪəl] , ” [wʌn] -

Sequel	to	“	Ishmael	,	”	1	50
续集	到	“	以实玛利	,	”	1	-

《以实玛利》的续集，150

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌn] -

The	Mother	-	in	-	Law	,	1	50
这	母亲	-	在	-	法律	,	1	-

岳母，150

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['siːkrət] , [wʌn] -

The	Fatal	Secret	,	1	50
这	致命的	秘密	,	1	-

致命的秘密，1 50

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] -

How	He	Won	Her	,	1	50
如何	他	韩元	她	,	1	-

他是如何赢得她芳心的，150

[feə(r)] [pleɪ] , [wʌn] -

Fair	Play	,	1	50
公平的	玩	,	1	-

公平竞争，150

[ðə; ði]['spektə(r)]['lʌvə(r)] , [wʌn] -

The	Spectre	Lover	,	1	50
这	幽灵	情人	,	1	-

《幽灵情人》，150

['vɪktərz] ['traɪʌmf] , [wʌn] -

Victor's	Triumph	,	1	50
胜利者的	胜利	,	1	-

维克多的胜利，1 50

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːnd] , [wʌn] -

A	Beautiful	Fiend	,	1	50
一个	美丽的	恶魔	,	1	-

美丽的恶魔，1 50

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [lʌv] , [wʌn] -

The	Artist's	Love	,	1	50
这	艺术家的	爱	,	1	-

艺术家的爱，1 50

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [wʌn] -

A	Noble	Lord	,	1	50
一个	高贵	主	,	1	-

一位贵族领主，150

[lɒst] [eə(r)][ɒv; əv] ['lin'liθgəu] , [wʌn] -

Lost	Heir	of	Linlithgow	,	1	50
丢失的	继承人	的	林利思戈	,	1	-

林利斯哥的失落继承人，150

[traɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [wʌn] -

Tried	for	her	Life	,	1	50
尝试	为了	她	生活	,	1	-

为生命受审，150

['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [wʌn] -

Cruel	as	the	Grave	,	1	50
残忍的	作为	这	严重	,	1	-

残酷如坟墓，1 50

[ðə; ði] ['meɪdn] ['wɪdəʊ] , [wʌn] -

The	Maiden	Widow	,	1	50
这	少女	寡妇	,	1	-

少女寡妇，150

[ðə; ði] ['fæməli] [duːm] , [wʌn] -

The	Family	Doom	,	1	50
这	家庭	厄运	,	1	-

家庭厄运，1 50

[ðə; ði] [braɪdz] [feɪt] , [wʌn] -

The	Bride's	Fate	,	1	50
这	新娘的	命运	,	1	-

新娘的命运，1 50

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [braɪdz] , [wʌn] -

The	Changed	Brides	,	1	50
这	已更改	新娘	,	1	-

变身新娘，1 50

['fɔːlən] [praɪd] , [wʌn] -

Fallen	Pride	,	1	50
倒下	自豪	,	1	-

堕落的骄傲，1 50

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [wʌn] -

The	Widow's	Son	,	1	50
这	寡妇的	儿子	,	1	-

寡妇之子，1 50

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [lu'elɪn] , [wʌn] -

The	Bride	of	Llewellyn	,	1	50
这	新娘	的	卢埃林	,	1	-

《卢埃林的新娘》，150

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] , [wʌn] -

The	Fatal	Marriage	,	1	50
这	致命的	婚姻	,	1	-

致命的婚姻，1 50

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [braɪd] ; [ɔː(r)] , ['mɪriəm] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [wʌn] -

The	Missing	Bride	;	or	,	Miriam	,	the	Avenger	,	1	50
这	丢失的	新娘	;	或者	,	米里亚姆	,	这	复仇者	,	1	-

失踪的新娘；或，复仇者米里亚姆，1 50

[ðə; ði] ['fæntəm] ['wedɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [flɪnt] , [wʌn] -

The	Phantom	Wedding	;	or	,	The	Fall	of	the	House	of	Flint	,	1	50
这	幻影	婚礼	;	或者	,	这	落下	的	这	房子	的	燧石	,	1	-

幻影婚礼；或，弗林特家族的覆灭，1 50

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] , [wʌn] -

The	Deserted	Wife	,	1	50
这	荒凉的	妻子	,	1	-

被遗弃的妻子，1 50

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə(r)] , [wʌn] -

The	Fortune	Seeker	,	1	50
这	财富	寻觅者	,	1	-

《寻宝者》，150

[ðə; ði] ['braɪdl] [iːv] , [wʌn] -

The	Bridal	Eve	,	1	50
这	新娘	前夕	,	1	-

新娘前夜，150

[ðə; ði] [lɒst] [eə'res; 'eərəs] , [wʌn] -

The	Lost	Heiress	,	1	50
这	丢失的	女继承人	,	1	-

失落的女继承人，150

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [wʌn] -

The	Two	Sisters	,	1	50
这	二	姐妹	,	1	-

两姐妹，1 50

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] , [wʌn] -

Lady	of	the	Isle	,	1	50
女士	的	这	小岛	,	1	-

岛屿夫人，150

[prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wʌn] -

Prince	of	Darkness	,	1	50
王子	的	黑暗	,	1	-

黑暗王子，1 50

[ðə; ði] [θriː] [bj'uːtɪz] , [wʌn] -

The	Three	Beauties	,	1	50
这	三	美女	,	1	-

三美人，1 50

['vɪviə] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [wʌn] -

Vivia	;	or	the	Secret	of	Power	,	1	50
薇薇娅	;	或者	这	秘密	的	力量	,	1	-

薇薇娅；或力量的秘密，1 50

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [wʌn] , [wʌn] -

Love's	Labor	Won	,	1	50
爱的	劳动	韩元	,	1	-

爱的劳动终将胜利，1 50

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['prɒfəsi] , [wʌn] -

The	Gipsy's	Prophecy	,	1	50
这	吉普赛人的	预言	,	1	-

吉普赛人的预言，1 50

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wʌn] -

Retribution	,	1	50
报应	,	1	-

报应，1 50

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gest] , [wʌn] -

The	Christmas	Guest	,	1	50
这	圣诞节	客人	,	1	-

圣诞客人，1 50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

['hɔːntɪd] ['həʊmsted] , [wʌn] -
Haunted Homestead , 1 50
闹鬼的 家园 , 1 -

闹鬼的家园，1 50

[waɪfs] ['vɪktəri] , [wʌn] -
Wife's Victory , 1 50
妻子的 胜利 , 1 -

妻子的胜利，1 50

['ɔːlˌwɜːrθ] ['æbi] , [wʌn] -
Allworth Abbey , 1 50
艾尔沃斯 修道院 , 1 -

奥尔沃斯修道院，150

['ɪndiə] ; [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːl] ['rɪvə(r)] , [wʌn] -
India ; Pearl of Pearl River , 1 50
印度 ; 珍珠 的 珍珠 河 , 1 -

印度；珠江之珠，150

[kɜːs] [ɒv; əv] ['klɪftən] , [wʌn] -
Curse of Clifton , 1 50
诅咒 的 克利夫顿 , 1 -

克利夫顿的诅咒，1 50

[dɪ'skɑːdɪd] ['dɔːtə(r)] , [wʌn] -
Discarded Daughter , 1 50
丢弃 女儿 , 1 -

被抛弃的女儿，150

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [dɑːk] ['hɒləʊ] , [wʌn] -
The Mystery of Dark Hollow , 1 50
这 神秘 的 黑暗的 空洞的 , 1 -

黑暗空洞之谜，1 50

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above are each bound in morocco cloth , price $1 . 50 each .
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[self] - [meɪd] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] .
Self - Made ; or , Out of the Depths .
自己 - 制成 ; 或者 , 出去 的 这 深度 .

白手起家；或者，从深渊中崛起。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] [diː] . [iː] . [en] . ['sʌθwɜːrθ] .
By Mrs . Emma D . E . N . Southworth .
经过 太太 . 艾玛 D . E . N . 南沃思 .

作者：艾玛·丹·索斯沃思夫人。

[kəm'pliːt] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] , [ɔː(r)] $3 . - [ə; eɪ][set] .
Complete in two volumes , cloth , price $1 . 50 each , or $3 . 00 a set .
完全的 在 二 卷 , 布 , 价格 $1 . - 每个 , 或者 $3 . - 一个 放 .

全套两卷，布面精装，每卷售价 1.50 美元，或一套 3.00 美元。

['kærəlaɪn] [liː] - [ɪk'skwɪzɪt] [bʊks] .
CAROLINE LEE HENTZ'S EXQUISITE BOOKS .
卡罗琳 李 - 精美的 图书 .

卡罗琳·李·亨茨的精美书籍。

[kəm'pliːt] [ɪn] [twelv] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs]
Complete in twelve large duodecimo volumes , bound in morocco cloth , gilt back , price
完全的 在 十二 大的 十二 卷 , 边界 在 摩洛哥 布 , 镀金 后退 , 价格
$1 . - [iːtʃ] ;
$1 . 50 each ;
$1 . - 每个 ;

全套共十二卷，大十二开本，摩洛哥布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $18 . - [ə; eɪ] [set] , [iːtʃ] [set] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
or $18 . 00 a set , each set is put up in a neat box .
或者 $18 . - 一个 放 , 每个 放 是 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

或每套 18.00 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

['ɜːnɪst] ['lɪnˌwʊd] , $1 -
Ernest Linwood , $1 50
欧内斯特 林伍德 , $1 -

欧内斯特·林伍德，1.50美元

[ðə; ði] ['plæntərz] ['nɔːðən] [braɪd] , [wʌn] -
The Planter's Northern Bride , 1 50
这 种植者的 北方 新娘 , 1 -

种植园主的北方新娘，1 50

['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [wʌn] -
Courtship and Marriage , 1 50
求爱 和 婚姻 , 1 -

求爱与婚姻，1 50

['riːnə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [bɜːd] , [wʌn] -
Rena ; or , the Snow Bird , 1 50
蕾娜 ; 或者 , 这 雪 鸟 , 1 -

雷纳；或者，雪鸟，1 50

['mɑːkəs] ['wɔːrlænd] , [wʌn] -
Marcus Warland , 1 50
马库斯 战争之地 , 1 -

马库斯·沃兰德，150

['lɪndə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['kriːəʊl] , [wʌn] -
Linda ; or , the Young Pilot of the Belle Creole , 1 50
琳达 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 这 美女 克里奥尔语 , 1 -

琳达；或，美丽的克里奥尔号的年轻飞行员，150

['rɒbət] ['greɪəm] ; [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['lɪndə] ; [ɔː(r)]['paɪlət][ɒv; əv] [bel] ['kriːəʊl] , " [wʌn] -
Robert Graham ; the Sequel to " Linda ; or Pilot of Belle Creole , " 1 50
罗伯特 格雷厄姆 ; 这 续集 到 " 琳达 ; 或者 飞行员 的 美女 克里奥尔语 , " 1 -

罗伯特·格雷厄姆；《琳达》续集；或《美丽克里奥尔》试播集，1 50

[lʌv] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [wʌn] -
Love after Marriage , 1 50
爱 后 婚姻 , 1 -

婚后之爱，150

['iːəˌlaɪn] ; [ɔː(r)][mæg'nəʊliə] [veɪl] , [wʌn] -
Eoline ; or Magnolia Vale , 1 50
伊奥琳 ; 或者 木兰 谷 , 1 -

伊奥琳；或木兰谷，1 50

[ðə; ði] [lɒst] ['dɔːtə(r)] , [wʌn] -
The Lost Daughter , 1 50
这 丢失的 女儿 , 1 -

失落的女儿，1 50

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [sʌn] , [wʌn] -
The Banished Son , 1 50
这 被放逐 儿子 , 1 -

被放逐的儿子，1 50

['helən] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , [wʌn] -
Helen and Arthur , 1 50
海伦 和 亚瑟 , 1 -

海伦和亚瑟，150

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above are each bound in morocco cloth , price $1 . 50 each .
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

☞ [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] ,
☞ **Above Books will be sent , postage paid , on receipt of Retail Price ,**
☞ 多于 图书 将要 是 发送 , 邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 零售 价格 ,

☞ 以上书籍将在收到零售价后寄出，邮费已付。

[baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
by T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia , Pa .
经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

由 TB Peterson & Brothers，费城，宾夕法尼亚州。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[æn] [es] . ['stiːvnz] - ['feɪvərɪt] ['nɒv(ə)lz] .
ANN S . STEPHENS ' FAVORITE NOVELS .
ANN S . 斯蒂芬斯 - 最喜欢的 小说 .

安·S·斯蒂芬斯最喜欢的几部小说。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['twenti] - [θriː] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk]
Complete in twenty - three large duodecimo volumes , bound in morocco cloth , gilt back
完全的 在 二十 - 三 大的 十二 卷 , 边界 在 摩洛哥 布 , 镀金 后退
, [praɪs] , $1 . - [iːtʃ] ;
, price , $1 . 50 each ;
, 价格 , $1 . - 每个 ;

全套共二十三卷，大十二开本，摩洛哥布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $34 . - [ə; eɪ] [set] , [iːtʃ] [set] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
or $34 . 50 a set , each set is put up in a neat box .
或者 $34 . - 一个 放 , 每个 放 是 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

或每套 34.50 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

- [rest] , $1 -
Norston's Rest , $1 50
- 休息 , $1 -

诺斯顿休息站，1.50美元

['bɜːrθəz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʌn] -
Bertha's Engagement , 1 50
伯莎的 订婚 , 1 -

伯莎的订婚，1 50

['bɛlˌhʊd] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] , [wʌn] -

Bellehood	and	Bondage	,	1	50
贝勒胡德	和	束缚	,	1	-

贝勒胡德与束缚，1 50

[ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wʌn] -

The	Old	Countess	,	1	50
这	老的	伯爵夫人	,	1	-

老伯爵夫人，150

[lɔːd] [hoʊps] [tʃɔɪs] , [wʌn] -

Lord	Hope's	Choice	,	1	50
主	希望	选择	,	1	-

希望之主的选择，1 50

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [bel] , [wʌn] -

The	Reigning	Belle	,	1	50
这	统治	美女	,	1	-

女王佳人，1 50

['pæləs] [ænd; ənd] ['prizənz] , [wʌn] -

Palaces	and	Prisons	,	1	50
宫殿	和	监狱	,	1	-

宫殿与监狱，150

['mærid] [ɪn] [heɪst] , [wʌn] -

Married	in	Haste	,	1	50
已婚	在	匆忙	,	1	-

仓促结婚，150

[waɪvz] [ænd; ənd] ['widəuz] , [wʌn] -

Wives	and	Widows	,	1	50
妻子们	和	寡妇	,	1	-

妻子和寡妇，1 50

['ruːbi] [greɪz] ['strætədʒi] , [wʌn] -

Ruby	Gray's	Strategy	,	1	50
红宝石	格雷的	战略	,	1	-

Ruby Gray的策略，1 50

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['ɔːrfənz] , [wʌn] -

The	Soldiers	'	Orphans	,	1	50
这	士兵	-	孤儿	,	1	-

士兵孤儿，150

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , [wʌn] -

A	Noble	Woman	,	1	50
一个	高贵	女士	,	1	-

一位贵妇，150

['saɪlənt] ['strʌglz] , [wʌn] -

Silent	Struggles	,	1	50
沉默的	斗争	,	1	-

无声的斗争，1 50

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [waɪf] , [wʌn] -

The	Rejected	Wife	,	1	50
这	拒绝	妻子	,	1	-

被抛弃的妻子，1 50

[ðə; ði] [waɪfs] ['siːkrət] , [wʌn] -

The	Wife's	Secret	,	1	50
这	妻子的	秘密	,	1	-

妻子的秘密，1 50

['meəri] ['dɜːwənt] , [wʌn] -

Mary	Derwent	,	1	50
玛丽	德温特	,	1	-

玛丽·德温特，150

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [wʌn] -

Fashion	and	Famine	,	1	50
时尚	和	饥荒	,	1	-

时尚与饥荒，150

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [wʌn] -

The	Curse	of	Gold	,	1	50
这	诅咒	的	金子	,	1	-

黄金的诅咒，1 50

['meɪbəlz] [mis'teik] , [wʌn] -

Mabel's	Mistake	,	1	50
梅布尔的	错误	,	1	-

梅布尔的错误，1 50

[ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [wʌn] -

The	Old	Homestead	,	1	50
这	老的	家园	,	1	-

老宅，150

['dʌbli] [fɔːls] , [wʌn] -

Doubly	False	,	1	50
双倍	错误的	,	1	-

双重错误，1 50

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs] , [wʌn] -

The	Heiress	,	1	50
这	女继承人	,	1	-

女继承人，150

[ðə; ði][gəʊld] [brɪk] , [wʌn] -

The	Gold	Brick	,	1	50
这	金子	砖	,	1	-

金砖，1 50

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .

Above	are	each	bound	in	morocco	cloth	,	price	$1	.	50	each	.
多于	是	每个	边界	在	摩洛哥	布	,	价格	$1	.	-	每个	.

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [ə; eɪ] . [dəpwiːz] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] .

MISS	ELIZA	A	.	DUPUY'S	WONDERFUL	BOOKS	.
错过	伊丽莎	一个	.	杜普伊的	精彩的	图书	.

伊丽莎·A·杜普伊小姐的精彩书籍。

[kəm'pliːt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] ;

Complete	in	fourteen	large	duodecimo	volumes	,	bound	in	morocco	cloth	,	gilt	back	,	price	$1	.	50	each	;
完全的	在	十四	大的	十二	卷	,	边界	在	摩洛哥	布	,	镀金	后退	,	价格	$1	.	-	每个	;

全套共十四卷，大十二开本，摩洛哥布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $21 . - [ə; eɪ][set] , [iːtʃ] [set][ɪz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .

or	$21	.	00	a	set	,	each	set	is	put	up	in	a	neat	box	.
或者	$21	.	-	一个	放	,	每个	放	是	放	向上	在	一个	整洁的	盒子	.

或每套 21.00 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

[ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , $1 -

A	New	Way	to	Win	a	Fortune	,	$1	50
一个	新的	方式	到	赢	一个	财富	,	$1	-

一种赢取巨额财富的新方法，售价 150 美元

[ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [waɪf] , [wʌn] -

The	Discarded	Wife	,	1	50
这	丢弃	妻子	,	1	-

被抛弃的妻子，150

[ðə; ði] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] , [wʌn] -

The	Clandestine	Marriage	,	1	50
这	秘密	婚姻	,	1	-

秘密婚姻，1 50

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sɪn] , [wʌn] -

The	Hidden	Sin	,	1	50
这	隐	罪	,	1	-

隐藏的罪孽，1 50

[ðə; ði] [di'θrəun] [eə'res; 'eərəs] , [wʌn] -

The	Dethroned	Heiress	,	1	50
这	被废黜	女继承人	,	1	-

被废黜的女继承人，150

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['wɔːnɪŋ] , [wʌn] -

The	Gipsy's	Warning	,	1	50
这	吉普赛人的	警告	,	1	-

吉普赛人的警告，1 50

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [wʌn] -

All	For	Love	,	1	50
全部	为了	爱	,	1	-

一切为了爱，1 50

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? [wʌn] -

Why	Did	He	Marry	Her	?	1	50
为什么	做过	他	结婚	她	?	1	-

他为什么娶她？ 1 50

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɪktə(r)] ? [wʌn] -

Who	Shall	be	Victor	?	1	50
WHO	将	是	胜利者	?	1	-

谁将成为胜利者？1 50

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [gest] , [wʌn] -

The	Mysterious	Guest	,	1	50
这	神秘	客人	,	1	-

神秘的客人，1 50

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gɪlti] ? [wʌn] -

Was	He	Guilty	?	1	50
曾是	他	有罪的	?	1	-

他有罪吗？1 50

[ðə; ði] ['kænsld] [wɪl] , [wʌn] -

The	Cancelled	Will	,	1	50
这	取消	将要	,	1	-

被取消的遗嘱，1 50

[ðə; ði] ['plæntərz] ['dɔːtə(r)] , [wʌn] -

The	Planter's	Daughter	,	1	50
这	种植者的	女儿	,	1	-

种植园主的女儿，150

['maɪk(ə)l] ['ruːdɒlf] , [wʌn] -
Michael Rudolph , 1 50
迈克尔 鲁道夫 , 1 -

迈克尔·鲁道夫，150

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above are each bound in morocco cloth , price $1 . 50 each .
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kʊk] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
LIST OF THE BEST COOK BOOKS PUBLISHED .
列表 的 这 最好的 厨师 图书 已发布 .

已出版的最佳烹饪书籍列表。

['evri] ['haʊskiːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kʊk] [bʊks] ,
Every housekeeper should possess at least one of the following Cook Books ,
每一个 管家 应该 具有 在 至少 一 的 这 下列的 厨师 图书 ,

每位管家都应该至少拥有以下烹饪书籍中的一本：

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] ['kʊkɪŋ] .
as they would save the price of it in a week's cooking .
作为 他们 会 节省 这 价格 的 它 在 一个 本周 烹饪 .

因为他们一周的烹饪就能省下这笔钱。

[mɪs] ['lɛzliːz] [kʊk] [bʊk] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][tuː; tə] [də'mestɪk] ['kʊkəri] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
Miss Leslie's Cook Book , a Complete Manual to Domestic Cookery in all its Branches .
错过 莱斯利的 厨师 书 , 一个 完全的 手动的 到 国内的 烹饪 在 全部它是 分支 .

莱斯利小姐的烹饪书，一本涵盖所有分支的家庭烹饪完整手册。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , $1 . - , [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 -
Paper cover , $1 . 00 , or bound in cloth , $1 50
纸 覆盖 , $1 . - , 或者 边界 在 布 , $1 -

平装本，1美元；布面精装本，1.5美元。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sʌðən] [kʊk] [bʊk] .
The Queen of the Kitchen ; or , The Southern Cook Book .
这 女王 的 这 厨房 ; 或者 , 这 南方 厨师 书 .

厨房女王；或，南方烹饪书。

[kən'teɪnɪŋ] - [əʊld] ['sʌðən] ['fæməli] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [klɒθ] , [wʌn] -
Containing 1007 Old Southern Family Receipts for Cooking , Cloth , 1 50
包含 - 老的 南方 家庭 收据 为了 烹饪 , 布 , 1 -

包含1007份南方老家烹饪食谱，布面精装，150

['mɪsɪz] . [heɪlz] [njuː] [kʊk] [bʊk] , [klɒθ] , [wʌn] -
Mrs . Hale's New Cook Book , Cloth , 1 50
太太 . 黑尔的 新的 厨师 书 , 布 , 1 -

黑尔太太的新食谱，精装本，150

['piːtərsənz] - [njuː] [kʊk] [bʊk] , [klɒθ] , [wʌn] -
Petersons ' New Cook Book , Cloth , 1 50
彼得森 - 新的 厨师 书 , 布 , 1 -

彼得森新食谱，精装本，150

- [njuː] [kʊk] [bʊk] , [klɒθ] , [wʌn] -
Widdifield's New Cook Book , Cloth , 1 50
- 新的 厨师 书 , 布 , 1 -

威迪菲尔德新食谱，精装本，150

['mɪsɪz] . ['gʊdˌfɛloʊz] ['kʊkəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [klɒθ] , [wʌn] -
Mrs . Goodfellow's Cookery as it Should Be , Cloth , 1 50
太太 . 好伙伴 烹饪 作为 它 应该 是 , 布 , 1 -

古德费洛太太的《正宗烹饪》，精装本，150

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kʊk] [bʊk] .

The	National	Cook	Book	.
这	国家的	厨师	书	.

《国家烹饪书》。

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['haʊswaɪf] , [klɒθ] , [wʌn] -

By	a	Practical	Housewife	,	Cloth	,	1	50
经过	一个	实际的	家庭主妇	,	布	,	1	-

一位实用主妇著，布面精装，150页

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [kʊk] [bʊk] , [klɒθ] , [wʌn] -

The	Young	Wife's	Cook	Book	,	Cloth	,	1	50
这	年轻的	妻子的	厨师	书	,	布	,	1	-

年轻妻子的食谱，精装本，150

[mɪs] ['lɛzliːz] [njuː] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [klɒθ] , [wʌn] -

Miss	Leslie's	New	Receipts	for	Cooking	,	Cloth	,	1	50
错过	莱斯利的	新的	收据	为了	烹饪	,	布	,	1	-

莱斯利小姐的新烹饪食谱，布面精装，150页

['mɪsɪz] . [heɪlz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] , [klɒθ] , [wʌn] -

Mrs	.	Hale's	Receipts	for	the	Million	,	Cloth	,	1	50
太太	.	黑尔的	收据	为了	这	百万	,	布	,	1	-

黑尔夫人百万英镑收据，布面精装，150

[ðə; ði] ['fæməli] [seɪv] - [ɔːl] .

The	Family	Save	-	All	.
这	家庭	节省	-	全部	.

家庭万能救星。

[baɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['næʃ(ə)nəl] [kʊk] [bʊk] , ” [klɒθ] , [wʌn] -

By	author	of	“	National	Cook	Book	,	”	Cloth	,	1	50
经过	作者	的	“	国家的	厨师	书	,	”	布	,	1	-

《国家烹饪书》作者著，精装本，150美元

- ['mɒd(ə)n] [kʊk] [bʊk] .

Francatelli's	Modern	Cook	Book	.
-	现代的	厨师	书	.

弗兰卡泰利现代烹饪书。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

With	the	most	approved	methods	of	French	,	English	,	German	,	and	Italian
和	这	最多	得到正式认可的	方法	的	法语	,	英语	,	德语	,	和	意大利语

['kʊkəri] .

Cookery	.
烹饪	.

融合了法国、英国、德国和意大利烹饪中最受认可的方法。

[wɪð] ['sɪksti] - [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Sixty	-	two	Illustrations	.
和	六十	-	二	插图	.

附六十二幅插图。

[wʌn] [vɒl] . , - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [faɪv] -

One	vol	.	,	600	pages	,	bound	in	morocco	cloth	,	5	00
一	卷	.	,	-	页面	,	边界	在	摩洛哥	布	,	5	-

一卷，600页，摩洛哥布面精装，500

☞ [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,

☞	Above	Books	will	be	sent	,	postage	paid	,
☞	多于	图书	将要	是	发送	,	邮资	有薪酬的	,

☞ 以上书籍将包邮寄出，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] [baɪ] [tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

on	receipt	of	Retail	Price	by	T	.	B	.	Peterson	&	Brothers	,	Philadelphia	,	Pa	.
在	收据	的	零售	价格	经过	T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

收到 TB Peterson & Brothers（位于宾夕法尼亚州费城）的零售价后。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[siː] . [ə; eɪ] . - ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .

C	.	A	.	WARFIELD'S	POPULAR	WORKS	.
C	.	一个	.	-	受欢迎的	作品	.

CA WARFIELD 的流行作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [naɪn] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] ;

Complete	in	nine	large	duodecimo	volumes	,	bound	in	morocco	cloth	,	gilt	back	,	price	$1	.	50	each	;
完全的	在	九	大的	十二	卷	,	边界	在	摩洛哥	布	,	镀金	后退	,	价格	$1	.	-	每个	;

全套共九卷，十二开本，摩洛哥布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $13 . - [ə; eɪ] [set] , [iːtʃ] [set] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .

or	$13	.	50	a	set	,	each	set	is	put	up	in	a	neat	box	.
或者	$13	.	-	一个	放	,	每个	放	是	放	向上	在	一个	整洁的	盒子	.

或每套 13.50 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['dɔːtə(r)] , $1 -

The	Cardinal's	Daughter	,	$1	50
这	红衣主教的	女儿	,	$1	-

红衣主教的女儿，1.50美元

[fɜːrn] ['flemɪŋ] , [wʌn] -

Ferne	Fleming	,	1	50
费恩	弗莱明	,	1	-

费恩·弗莱明，150

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['buːvəri] , [wʌn] -

The	Household	of	Bouverie	,	1	50
这	家庭	的	布维里	,	1	-

布弗里家族，150

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , [wʌn] -

A	Double	Wedding	,	1	50
一个	双倍的	婚礼	,	1	-

双重婚礼，1 50

['mɪriəmz] ['memwɑːz] , [wʌn] -

Miriam's	Memoirs	,	1	50
米里亚姆的	回忆录	,	1	-

米里亚姆回忆录，150

[mɔːn'fɔːrt] [hɔːl] , [wʌn] -

Monfort	Hall	,	1	50
蒙福特	大厅	,	1	-

蒙福特大厅，1 50

[siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] , [wʌn] -

Sea	and	Shore	,	1	50
海	和	支撑	,	1	-

海洋与海岸，1 50

['hestə(r)] ['haʊərdz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wʌn] -

Hester	Howard's	Temptation	,	1	50
海丝特	霍华德的	诱惑	,	1	-

海丝特·霍华德的《诱惑》，1 50

['leɪdi] ['ɜːnəstiːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['æbsənt] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [wʌn] -

Lady	Ernestine	;	or	,	The	Absent	Lord	of	Rocheforte	,	1	50
女士	厄内斯廷	;	或者	,	这	缺席的	主	的	-	,	1	-

厄内斯汀夫人；或，缺席的罗什福尔领主，150

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .

Above	are	each	bound	in	morocco	cloth	,	price	$1	.	50	each	.
多于	是	每个	边界	在	摩洛哥	布	,	价格	$1	.	-	每个	.

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

['frɛdrɪkə] ['brɛmərz] [də'mestɪk] ['nɒv(ə)lz] .

FREDRIKA	BREMER'S	DOMESTIC	NOVELS	.
弗雷德里卡	布雷默的	国内的	小说	.

弗雷德里卡·布雷默的家庭小说。

[kəm'pliːt] [ɪn][sɪks] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ]

Complete	in	six	large	duodecimo	volumes	,	bound	in	cloth	,	gilt	back	,	price	$1	.	50	each
完全的	在	六	大的	十二	卷	,	边界	在	布	,	镀金	后退	,	价格	$1	.	-	每个

;

;

;

全套共六卷，十二开本，布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $9 . - [ə; eɪ][set] , [iːtʃ] [set][ɪz][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .

or	$9	.	00	a	set	,	each	set	is	put	up	in	a	neat	box	.
或者	$9	.	-	一个	放	,	每个	放	是	放	向上	在	一个	整洁的	盒子	.

或者每套 9.00 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , $1 -

Father	and	Daughter	,	$1	50
父亲	和	女儿	,	$1	-

父女，1.50美元

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɪstəz] , [wʌn] -

The	Four	Sisters	,	1	50
这	四	姐妹	,	1	-

四姐妹，150

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [wʌn] -

The	Neighbors	,	1	50
这	邻居	,	1	-

邻居们，1 50

[ðə; ði] [həʊm] , [wʌn] -

The	Home	,	1	50
这	家	,	1	-

家，1 50

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .

Above	are	each	bound	in	morocco	cloth	,	price	$1	.	50	each	.
多于	是	每个	边界	在	摩洛哥	布	,	价格	$1	.	-	每个	.

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

Life	in	the	Old	World	.
生活	在	这	老的	世界	.

旧世界的生活。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [klɒθ] , [praɪs] , [θriː] -
In two volumes , cloth , price , 3 00
在 二 卷 , 布 , 价格 , 3 -

两卷本，精装，售价300美元

[kjuː] . [keɪ] . [fɪ'lændə(r)] -
Q . K . PHILANDER DOESTICKS
问 . K . 花花公子 -

QK 菲兰德鹿棍

- ['fʌni] [bʊks] .
' FUNNY BOOKS .
- 有趣的 图书 .

有趣的图书。

[kəm'pliːt] [ɪn] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ]
Complete in four large duodecimo volumes , bound in cloth , gilt back , price $1 . 50 each
完全的 在 四 大的 十二 卷 , 边界 在 布 , 镀金 后退 , 价格 $1 . - 每个
;
;
;

全套共四卷，十二开本，布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $6 . - [ə; eɪ] [set] , [iːtʃ] [set] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
or $6 . 00 a set , each set is put up in a neat box .
或者 $6 . - 一个 放 , 每个 放 是 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

或者每套 6.00 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

- - ['lɛtəz] , $1 -
Doesticks ' Letters , $1 50
- - 信件 , $1 -

Doesticks 的信，1.50 美元

[pluː] - [riː] - [bʌs] - [tɑː] , [wʌn] -
Plu - Ri - Bus - Tah , 1 50
加 - 里 - 公共汽车 - 塔 , 1 -

Plu-Ri-Bus-Tah，1 50

[ðə; ði] ['elɪfənt] [klʌb] , [wʌn] -
The Elephant Club , 1 50
这 大象 俱乐部 , 1 -

大象俱乐部，150

[witʃiz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wʌn] -
Witches of New York , 1 50
女巫 的 新的 约克 , 1 -

纽约女巫，150

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above are each bound in morocco cloth , price $1 . 50 each .
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['meɪtlændz] ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] .
JAMES A . MAITLAND'S HOUSEHOLD STORIES .
詹姆斯 一个 . 梅特兰的 家庭 故事 .

詹姆斯·A·梅特兰的家庭故事。

[kəm'pliːt] [ɪn]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . -
Complete **in** **seven** **large** **duodecimo** **volumes** **,** **bound** **in** **cloth** **,** **gilt** **back** **,** **price** **$1** **.** **50**
完全的 在 七 大的 十二 卷 , 边界 在 布 , 镀金 后退 , 价格 $1 . -
[iːtʃ] ;
each **;**
每个 ;

全套共七卷，十二开本，布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $10 . - [ə; eɪ][set] , [iːtʃ] [set][ɪz][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
or **$10** **.** **50** **a** **set** **,** **each** **set** **is** **put** **up** **in** **a** **neat** **box** **.**
或者 $10 . - 一个 放 , 每个 放 是 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

或者每套售价 10.50 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , $1 -
The **Watchman** **,** **$1** **50**
这 守望者 , $1 -

《守望者》，1.50美元

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [wʌn] -
The **Wanderer** **,** **1** **50**
这 流浪者 , 1 -

流浪者，1 50

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['stɔːri] , [wʌn] -
The **Lawyer's** **Story** **,** **1** **50**
这 律师 故事 , 1 -

律师的故事，1 50

['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['dɒktə(r)] , [wʌn] -
Diary **of** **an** **Old** **Doctor** **,** **1** **50**
日记 的 一个 老的 医生 , 1 -

老医生的日记，150

- , [wʌn] -
Sartaroe **,** **1** **50**
- , 1 -

萨塔罗，1 50

[ðə; ði] [θriː] ['kʌz(ə)nz] , [wʌn] -
The **Three** **Cousins** **,** **1** **50**
这 三 表兄弟 , 1 -

三个表兄妹，1 50

[ðə; ði][əʊld] [pə'truːn] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [væn] [bruk] ['prɒpəti] , [wʌn] -
The **Old** **Patroon** **;** **or** **the** **Great** **Van** **Broek** **Property** **,** **1** **50**
这 老的 赞助人 ; 或者 这 伟大的 范 布鲁克 财产 , 1 -

老赞助人；或 Great Van Broek Property，1 50

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above **are** **each** **bound** **in** **morocco** **cloth** **,** **price** **$1** **.** **50** **each** **.**
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[tiː] . [ə'dɒlfəs] ['trɑːləps] [ɪ'tæliən] ['nɒv(ə)lz]
T **.** **ADOLPHUS** **TROLLOPE'S** **ITALIAN** **NOVELS**
T . 阿道夫 特罗洛普的 意大利语 小说

T·阿道弗斯·特罗洛普的意大利小说

[kəm'pliːt] [ɪn]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɔljuːmz] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [praɪs] $1 . -
Complete in seven large duodecimo volumes , bound in cloth , gilt back , price $1 . 50
完全的 在 七 大的 十二 卷 , 边界 在 布 , 镀金 后退 , 价格 $1 . -
[iːtʃ] ;
each ;
每个 ;

全套共七卷，十二开本，布面精装，烫金封底，每卷售价 1.50 美元；

[ɔː(r)] $10 . - [ə; eɪ][set] , [iːtʃ] [set][ɪz][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
or $10 . 50 a set , each set is put up in a neat box .
或者 $10 . - 一个 放 , 每个 放 是 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

或者每套售价 10.50 美元，每套都装在一个整齐的盒子里。

[ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] , $1 -
The Sealed Packet , $1 50
这 密封 包 , $1 -

密封包装，1.50美元

- [greɪndʒ] , [wʌn] -
Sarstang Grange , 1 50
- 农庄 , 1 -

萨斯唐庄园，1 50

[driːm] ['nʌmbəz] , [wʌn] -
Dream Numbers , 1 50
梦 数字 , 1 -

梦境数字，1 50

['bɛpoʊ] , [ðə; ði] [kən'skrɪpt] , [wʌn] -
Beppo , the Conscript , 1 50
贝波 , 这 征兵 , 1 -

贝波，征召兵，1 50

[ˌliːə'nɔːrə] [kæsəloʊni] , [wʌn] -
Leonora Casaloni , 1 50
莱昂诺拉 卡萨洛尼 , 1 -

莱昂诺拉·卡萨洛尼，1 50

['dʒemə] , [wʌn] -
Gemma , 1 50
芽 , 1 -

杰玛，1 50

[meərɪ'etə] [wʌn] -
Marietta 1 50
玛丽埃塔 1 -

玛丽埃塔 1 50

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Above are each bound in morocco cloth , price $1 . 50 each .
多于 是 每个 边界 在 摩洛哥 布 , 价格 $1 . - 每个 .

以上书籍均采用摩洛哥皮装帧，每本售价 1.50 美元。

[fræŋk] ['fɔːrɪstərz] ['spɔːtɪŋ] [siːnz] .
FRANK FORESTER'S SPORTING SCENES .
坦率 林业员的 体育 场景 .

弗兰克·福雷斯特的体育场景。

[fræŋk] ['fɔːrɪstərz] ['spɔːtɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
Frank Forester's Sporting Scenes and Characters .
坦率 林业员的 体育 场景 和 人物 .

弗兰克·福雷斯特的体育场景和人物。

[baɪ] ['henri] ['wɪljəm] ['hɜːbət] .
By Henry William Herbert .
经过 亨利 威廉 赫伯特 .

作者：亨利·威廉·赫伯特。

[ə; eɪ] [njuː] , [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] [njuː]
A New , Revised , and Enlarged Edition , with a Life of the Author , a New
一个 新的 , 修改 , 和 放大 版 , 和 一个 生活 的 这 作者 , 一个 新的
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] ,
Introductory Chapter ,
引言 章 ,

全新修订扩充版，包含作者生平简介和全新导论章节。

[fræŋk] ['fɔːrɪstərz] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn]
Frank Forester's Portrait and Autograph , with a full length picture of him in
坦率 林业员的 肖像 和 签名 , 和 一个 满的 长度 图片 的 他 在
[hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
his shooting costume ,
他的 射击 戏服 ,

弗兰克·福雷斯特的肖像和签名，以及一张他身着射击服的全身照。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; fræm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑːrli] [ænd; ənd] [fræŋk]
and seventeen other illustrations , from original designs by Darley and Frank
和 十七 其他 插图 , 从 原来的 设计 经过 达利 和 坦率
['fɒrɪstə(r)] .
Forester .
林务员 .

以及其他十七幅插图，均由达利和弗兰克·福雷斯特原创设计。

[tuː] [vɑːlz] . , [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , ['bevld] [bɔːdz] , $4 . - .
Two vols . , morocco cloth , bevelled boards , $4 . 00 .
二 卷 . , 摩洛哥 布 , 斜面 板 , $4 . - .

两卷，摩洛哥布面精装，斜面书板，4.00美元。

☞ [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,
☞ **Above Books will be sent , postage paid ,**
☞ 多于 图书 将要 是 发送 , 邮资 有薪酬的 ,

☞ 以上书籍将包邮寄出，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] [baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] .
on receipt of Retail Price by T . B . Peterson & Brothers .
在 收据 的 零售 价格 经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 .

TB Peterson & Brothers 收到零售价后。

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- ['zoʊləz] [njuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [bʊks] .
ÉMILE ZOLA'S NEW REALISTIC BOOKS .
- 佐拉的 新的 实际的 图书 .

埃米尔·左拉的新现实主义作品。

['nɑːnə] !
Nana !
娜娜 !

娜娜！

['siːkwəl] [tuː; tə] [læsəmwɑːr] .
Sequel to L'Assommoir .
续集 到 《小酒店》 .

《小酒店》的续集。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ˈnɑːnə] !
Nana **!**
娜娜 !

娜娜！

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price **75** **cents** **in** **paper** **cover** **,** **or** **$1** **.** **00** **in** **morocco** **cloth** **,** **black** **and** **gold** **.**
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 摩洛哥 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，黑金摩洛哥布面精装本售价 1 美元。

[ˈnɑːnə] !
Nana **!**
娜娜 !

娜娜！

[læsəmwɑːr] ; [ɔː(r)] , [ˈnɑːnəz] [ˈmʌðə(r)] .
L'Assommoir **;** **or** **,** **Nana's** **Mother** **.**
《小酒店》 ; 或者 , 奶奶的 母亲 .

L'Assommoir；或者，娜娜的母亲。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnɒv(ə)l][ˈevə(r)] [ˈprɪntɪd] .
The **Greatest** **Novel** **ever** **printed** **.**
这 最 小说 曾经 打印 .

有史以来最伟大的小说。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
Price **75** **cents** **in** **paper** **cover** **,** **or** **$1** **.** **00** **in** **cloth** **.**
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 .

平装本售价 75 美分，布面精装本售价 1 美元。

[krɪˈstiːn] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪst] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][stjˈuːdɪˌəʊz][ɒv; əv]
Christine **,** **The** **Model** **;** **or** **,** **Studies** **of** **Love** **and** **Artist** **Life** **in** **the** **Studios** **of**
克里斯汀 , 这 模型 ; 或者 , 研究 的 爱 和 艺术家 生活 在 这 工作室 的
[ˈpærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

克里斯汀，模特；或，巴黎工作室中的爱情与艺术家生活研究。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ˈpeɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **;** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

[ðə; ði] [ʃɒp] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ˈpærɪs] .
The **Shop** **Girls** **of** **Paris** **.**
这 店铺 女孩们 的 巴黎 .

巴黎的店员们。

[wɪð] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ɪn] [lɑːdʒ] [draɪ] [gʊdz] [stɔːz] .
With their daily Life in Large Dry Goods Stores .
和 他们的 日常的 生活 在 大的 干燥 商品 商店 .

他们在大型干货商店的日常生活。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] .
By Emile Zola , author of " Nana .
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 .

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

" ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
" Paper , 75 cents ; cloth , $1 . 25 .
" 纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

“纸质，75美分；布质，1.25美元。”

[rəˈneɪ] .
Renée .
蕾妮 .

蕾妮。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] .
By Emile Zola , author of " Nana .
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 .

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

" ['zoʊləz] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] " [rəˈneɪ] " [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] .
" Zola's New Play of " Renée " was dramatized from this work .
" 佐拉的 新的 玩 的 " 蕾妮 " 曾是 戏剧化的 从 这 工作 .

左拉的新剧《蕾妮》就是根据这部作品改编的。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents ; cloth , $1 . 25 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

['nɑːnəz] ['brʌðə(r)] .
Nana's Brother .
奶奶的 兄弟 .

娜娜的哥哥。

[sʌn] [ɒv; əv] " [dʒɜːrˈveɪz] , " [ɒv; əv] " [læsəmwɑːr] .
Son of " Gervaise , " of " L'Assommoir .
儿子 的 " 热尔韦斯 , " 的 " 《小酒店》 .

“Gervaise”、“L'Assommoir”之子。

" [baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] .
" By Emile Zola , author of " Nana .
" 经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 .

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

" ['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
" Paper , 75 cents ; cloth , $1 . 25 .
" 纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

“纸质，75美分；布质，1.25美元。”

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [laɪf] .
The Joys of Life .
这 喜悦 的 生活 .

生活的乐趣。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] , "
By Emile Zola , author of " Nana , "
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 , "

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

“ [pɒt] - [buwːl] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Pot - Bouille , ” etc .
“ 锅 - 布伊 , ” ETC .

“Pot-Bouille”等等。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in morocco cloth , black and gold .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 摩洛哥 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，黑金摩洛哥布面精装本售价 1.25 美元。

[pɒt] - [buwːl] .
Pot - Bouille .
锅 - 布伊 .

浓汤。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] . ”
By Emile Zola , author of “ Nana . ”
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 “ 娜娜 . ”

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

“ [pɒt] - [buwːl] .
“ Pot - Bouille .
“ 锅 - 布伊 .

“Pot-Bouille。

” [praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
” Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in morocco cloth , black and gold .
” 价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 摩洛哥 布 , 黑色的 和 金子 .

“平装本售价 75 美分，黑金摩洛哥布面精装本售价 1.25 美元。”

[ˈnɑːnəz] [ˈdɔːtə(r)] .
Nana's Daughter .
奶奶的 女儿 .

奶奶的女儿。

[ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [eiˈmiːl] [ˈzoʊləz] [greɪt] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] .
A Continuation of and Sequel to Emile Zola's Great Realistic Novel of “ Nana .
一个 续篇 的 和 续集 到 埃米尔 佐拉的 伟大的 实际的 小说 的 “ 娜娜 .

埃米尔·左拉的伟大现实主义小说《娜娜》的续篇和续集。

” [praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
” Price 75 cents in paper , or $1 . 00 in cloth .
” 价格 - 分 在 纸 , 或者 $1 . - 在 布 .

“纸质版售价 75 美分，布面版售价 1 美元。”

[ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊlɪən] .
The Mysteries of the Court of Louis Napoleon .
这 谜团 的 这 法庭 的 路易斯 拿破仑 .

路易·拿破仑宫廷的秘密。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By Emile Zola .
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in cloth , black and gold .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，黑金布面精装本售价 1.25 美元。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ˈskɑːlət] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [miːˈɛt] .
The Girl in Scarlet ; or , the Loves of Silvère and Miette .
这 女孩 在 猩红 ; 或者 , 这 爱 的 - 和 米耶特 .

穿红衣的少女；或，西尔维尔和米埃特的爱情故事。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
Price **75** **cents** **in** **paper** **cover** **,** **or** **$1** **.** **25** **in** **cloth** **.**
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 .

平装本售价 75 美分，布面精装本售价 1.25 美元。

[ælˈbiːnəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [tempˈteɪʃ(ə)n] .
Albino **;** **or** **,** **The** **Abbé's** **Temptation** **.**
白化病 ; 或者 , 这 - 诱惑 .

白化病；或者，神父的诱惑。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [lʌv] [ˈstɔːri] .
A **Charming** **and** **Pathetic** **Love** **Story** **.**
一个 迷人 和 可怜的 爱 故事 .

一段动人又令人心碎的爱情故事。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ˈpeɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **;** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

[lɑː] [bel] [ˈliːsə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈmɑːkɪt] [gˈɜːlz] .
La **Belle** **Lisa** **;** **or** **,** **The** **Paris** **Market** **Girls** **.**
拉 美女 丽莎 ; 或者 , 这 巴黎 市场 女孩们 .

美丽的丽莎；或，巴黎市场女孩。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price **75** **cents** **in** **paper** **cover** **,** **or** **$1** **.** **25** **in** **morocco** **cloth** **,** **black** **and** **gold** **.**
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 摩洛哥 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，黑金摩洛哥布面精装本售价 1.25 美元。

[eˈlɛn] , [ə; eɪ] [lʌv] [ˈepɪsəʊd] .
Hélène **,** **a** **Love** **Episode** **.**
海伦 , 一个 爱 插曲 .

海伦，一段爱情插曲。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
A **Tale** **of** **Love** **and** **Passion** **.**
一个 故事 的 爱 和 热情 .

一段关于爱与激情的故事。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By **Emile** **Zola** **.**
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[praɪs] - [sents] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price **75** **cents** **in** **paper** **cover** **,** **or** **$1** **.** **25** **in** **cloth** **,** **black** **and** **gold** **.**
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，黑金布面精装本售价 1.25 美元。

[ə; eɪ][mæd] [lʌv] ; [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['æbeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

A	Mad	Love	;	or	The	Abbé	and	His	Court	.
一个	疯狂的	爱	;	或者	这	阿贝	和	他的	法庭	.

疯狂的爱；或神父和他的宫廷。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	cloth	,	black	and	gold	.
价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

平装本售价 75 美分，黑金布面精装本售价 1.25 美元。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌzbəndz] .

Her	Two	Husbands	.
她	二	丈夫们	.

她的两个丈夫。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	75	cents	;	cloth	,	$1	.	25	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

[klɔːdz] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Claude's	Confession	.
克劳德的	忏悔	.

克劳德的忏悔。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	75	cents	;	cloth	,	$1	.	25	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] .

Mysteries	of	Marseilles	.
谜团	的	马赛	.

马赛之谜。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	75	cents	;	cloth	,	$1	.	25	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

['mægdəlɪn] [fɛɝæt] .

Magdalen	Ferat	.
抹大拉的玛格达琳	费拉特	.

玛格达琳·费拉特。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By Emile Zola .
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ˈpeɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents ; cloth , $1 . 25 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布质版，1.25美元。

[θəˈrɛz] [ˈrækwɪn] .
Thérèse Raquin .
特蕾莎 拉奎因 .

特蕾丝·拉金。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] .
By Emile Zola .
经过 埃米尔 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

[ˈpeɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布质版，1美元。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [wɜːks] [ɪn] [tʃiːp] [fɔːm] .
SOUTHWORTH'S WORKS IN CHEAP FORM .
- 作品 在 便宜的 形式 .

南沃思的作品价格低廉。

[ˈiʃmeɪəl] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] — [ˈbiːɪŋ] “ [self] - [meɪd] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] .
Ishmael ; or , in the Depths — being “ Self - Made ; or , Out of the Depths .
以实玛利 ; 或者 , 在 这 深度 — 存在 “ 自己 - 制成 ; 或者 , 出去 的 这 深度 .

以实玛利；或者，在深渊中——是“自造的；或者，来自深渊。

” [self] - [reɪzd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
” Self - Raised ; or , From the Depths .
” 自己 - 提高 ; 或者 , 从 这 深度 .

“自力更生；或，从深渊中崛起。”

[ˈsiːkwəl] [tuː; tə] “ [ˈiʃmeɪəl] .
Sequel to “ Ishmael .
续集 到 “ 以实玛利 .

《以实玛利》的续集。

” [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [ˈprɒfəsi] .
” The Bride of an Evening ; or , The Gipsy's Prophecy .
” 这 新娘 的 一个 晚上 ; 或者 , 这 吉普赛人的 预言 .

《夜晚的新娘；或，吉普赛人的预言》。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [braɪd] ; [ɔː(r)] , [ˈmɪriəm] , [ðə; ði][əˈvendʒə(r)] .
The Missing Bride ; or , Miriam , the Avenger .
这 丢失的 新娘 ; 或者 , 米里亚姆 , 这 复仇者 .

失踪的新娘；或者，复仇者米里亚姆。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈklɪftən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊd] [braɪd] .
The Curse of Clifton ; or , The Widowed Bride .
这 诅咒 的 克利夫顿 ; 或者 , 这 寡 新娘 .

克利夫顿的诅咒；或，寡居新娘。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [braɪdz] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

The	Changed	Brides	;	or	,	Winning	Her	Way	.
这	已更改	新娘	;	或者	,	获胜	她	方式	.

改变的新娘；或者，赢得她的芳心。

[ðə; ði] ['braɪdl] [iːv] .

The	Bridal	Eve	.
这	新娘	前夕	.

新娘前夜。

[ðə; ði] [braɪdz] [feɪt] .

The	Bride's	Fate	.
这	新娘的	命运	.

新娘的命运。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] .

The	Fatal	Marriage	.
这	致命的	婚姻	.

致命的婚姻。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] .

Above	are	cheap	editions	,	in	paper	cover	,	price	75	cents	each	.
多于	是	便宜的	版本	,	在	纸	覆盖	,	价格	-	分	每个	.

以上是廉价版，纸质封面，每本售价 75 美分。

[ðə; ði] [red] [hɪl] ['trædʒədi] .

The	Red	Hill	Tragedy	.
这	红色的爬坡道		悲剧	.

红山惨案。

['sɪbɪl] ['brʌðərtən] .

Sybil	Brotherton	.
西比尔	布拉瑟顿	.

西比尔·布拉瑟顿。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] .

Above	are	cheap	editions	,	in	paper	cover	,	price	50	cents	each	.
多于	是	便宜的	版本	,	在	纸	覆盖	,	价格	-	分	每个	.

以上是廉价版本，纸质封面，每本售价 50 美分。

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

Fashion	and	Famine	.
时尚	和	饥荒	.

时尚与饥荒。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Cheap	edition	.
便宜的	版	.

廉价版。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

75	cts	.
-	cts	.

75美分。

[ɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , [wɪl] [biː; bi]
All Books published by T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia , Pa . , will be
全部 图书 已发布 经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 将要 是
[sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
sent to any one ,
发送 到 任何 一 ,

所有由宾夕法尼亚州费城TB Peterson & Brothers出版社出版的书籍都将寄送给任何人。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] .
postage paid , on receipt of Retail Price .
邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 零售 价格 .

收到零售价后，邮资已付。

['piːtərsənz] - [skweə(r)] 12mo .
PETERSONS ' SQUARE 12mo .
彼得森 - 正方形 12mo .

彼得森广场 12 个月

['sɪəriːz] .
SERIES .
系列 .

系列。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn]['juːnɪfɔːm]
The following books are printed on tinted paper , and are issued in uniform
这 下列的 图书 是 打印 在 有色 纸 , 和 是 发布 在 制服
[staɪl] , [ɪn][skweə(r)] 12mo .
style , in square 12mo .
风格 , 在 正方形 12mo .

以下书籍采用有色纸印刷，并以统一的样式发行，采用 12 开正方形开本。

[fɔːm] .
form .
形式 .

形式。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
Price 50 cents in Paper , or $1 . 00 in Cloth .
价格 - 分 在 纸 , 或者 $1 . - 在 布 .

纸质版售价 50 美分，布面版售价 1 美元。

[rɑːndə] ; [ɔː(r)] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Rondah ; or , Thirty - three Years in a Star .
朗达 ; 或者 , 三十 - 三 年 在 一个 星星 .

朗达；或，星辰三十三年。

[baɪ] ['flɒrəns] [siː] . - .
By Florence C . Dieudonné .
经过 佛罗伦萨 C . - .

作者：Florence C. Dieudonné。

['hɛlənz] ['beɪbiz] .
Helen's Babies .
海伦的 婴儿 .

海伦的宝宝们。

[baɪ][dʒɒn] - .
By John Habberton .
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

With	an	Illustrated	Cover	.
和	一个	插图	覆盖	.

封面配有插图。

['mɪsɪz] . - [twɪnz] .

Mrs	.	Mayburn's	Twins	.
太太	.	-	双胞胎	.

梅伯恩太太的双胞胎。

[baɪ][dʒɒn] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['beɪbiz] .

By	John	Habberton	,	author	of	Helen's	Babies	.
经过	约翰	-	,	作者	的	海伦的	婴儿	.

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的宝贝们》的作者。

['bɜːrθəz] ['beɪbi] .

Bertha's	Baby	.
伯莎的	婴儿	.

伯莎的宝宝。

['iːkwəl][tuː; tə] “ ['hɛlənz] ['beɪbiz] .

Equal	to	“	Helen's	Babies	.
平等的	到	”	海伦的	婴儿	.

与《海伦的宝贝们》同等。

” [wɪð] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

”	With	Illustrated	Cover	.
”	和	插图	覆盖	.

“带插图封面。”

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

The	Annals	of	a	Baby	.
这	志	的	一个	婴儿	.

婴儿日记。

['beɪbiz] [fɜːst] [gɪfts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Baby's	First	Gifts	,	etc	.
婴儿的	第一的	礼物	,	ETC	.

宝宝的第一份礼物等等。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['stɛbɪnz] .

By	Mrs	.	Stebbins	.
经过	太太	.	斯蒂宾斯	.

作者：斯蒂宾斯夫人

['bɛsiz] [sɪks] ['lʌvəz] .

Bessie's	Six	Lovers	.
贝西的	六	恋人	.

贝西的六个情人。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Charming	Love	Story	.
一个	迷人	爱	故事	.

一段动人的爱情故事。

[baɪ] ['henri] ['piːtəsən] .

By	Henry	Peterson	.
经过	亨利	彼得森	.

作者：亨利·彼得森

['fɑːðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .

Father	Tom	and	the	Pope	;	or	,	A	Night	at	the	Vatican	.
父亲	汤姆	和	这	教皇	;	或者	,	一个	夜晚	在	这	教廷	.

汤姆神父和教皇；或者，梵蒂冈之夜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Not **His** **Daughter** .
不是 他的 女儿 .

不是他的女儿。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['nɒv(ə)l] .
A **Society** **Novel** .
一个 社会 小说 .

社会小说。

[baɪ] [wɪl] ['hɜːbət] .
By **Will** **Herbert** .
经过 将要 赫伯特 .

作者：威尔·赫伯特。

[ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] ['trædʒədi] .
A **Bohemian** **Tragedy** .
一个 波西米亚 悲剧 .

波西米亚悲剧。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] .
A **Novel** **of** **New** **York** **Life** .
一个 小说 的 新的 约克 生活 .

一部描写纽约生活的长篇小说。

[baɪ] ['lɪli] ['kʌri] .
By **Lily** **Curry** .
经过 百合 咖喱 .

作者：莉莉·柯里。

['lɪt(ə)l] ['hɑːtsˌiːz] .
Little **Heartsease** .
小的 心安 .

小心安。

['iːkwəl] [tuː; tə] ['roʊdə] ['brɔːtənz] .
Equal **to** **Rhoda** **Broughton's** .
平等的 到 罗达 布劳顿的 .

与罗达·布劳顿的水平相当。

[baɪ] ['æni] [el] . [raɪt] .
By **Annie** **L** . **Wright** .
经过 安妮 L . 赖特 .

作者：安妮·L·赖特。

[tuː] ['kɪsɪz] .
Two **Kisses** .
二 吻 .

两个吻。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['snæpi] [lʌv] ['stɔːri] .
A **Bright** **and** **Snappy** **Love** **Story** .
一个 明亮的 和 轻快 爱 故事 .

一段明快活泼的爱情故事。

[baɪ] ['hɔːli] [smɑːt] .
By **Hawley** **Smart** .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [lʌv] .

Her	Second	Love	.
她	第二	爱	.

她的第二段恋情。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Thrilling	,	Life	-	like	and	Captivating	Love	Story	.
一个	惊险	,	生活	-	喜欢	和	引人入胜	爱	故事	.

一个扣人心弦、栩栩如生、引人入胜的爱情故事。

[ə; eɪ] [pə'rɪziən] [rəʊ'mæns] .

A	Parisian	Romance	.
一个	巴黎人	浪漫	.

一段巴黎恋情。

['ɒktɪv] - [njuː] [bʊk] , [dʒʌst] ['dræmətaɪzd] .

Octave	Feuillet's	New	Book	,	just	dramatized	.
八度音阶	-	新的	书	,	只是	戏剧化的	.

奥克塔夫·费耶的新书，刚刚被改编成戏剧。

[fɑːn'ʃɑːn] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] ; [ɔː(r)] , [lɑː] [pə'tiːt] [fədɛt] .

Fanchon	,	the	Cricket	;	or	,	La	Petite	Fadette	.
番川	,	这	蟋蟀	;	或者	,	拉	娇小	法德特	.

Fanchon，蟋蟀；或者，《小法黛特》。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [sænd] .

By	George	Sand	.
经过	乔治	沙	.

乔治·桑著。

[tuː] [weɪz] [tuː; tə] ['mætrɪməni] ; [ɔː(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?

Two	Ways	to	Matrimony	;	or	,	Is	it	Love	?
二	方式	到	婚姻	;	或者	,	是	它	爱	?

通往婚姻的两条路；或者，这是爱情吗?

[ɔː(r)] , [fɔːls] - [praɪd] .

or	,	False	-	Pride	.
或者	,	错误的	-	自豪	.

或者，虚荣心。

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] .

The	Matchmaker	.
这	媒人	.

媒人。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['ren(ə)ldz] .

By	Beatrice	Reynolds	.
经过	贝娅特丽丝	雷诺兹	.

作者：比阿特丽斯·雷诺兹。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Charming	Love	Story	.
一个	迷人	爱	故事	.

一段动人的爱情故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	Story	of	Elizabeth	.
这	故事	的	伊丽莎白	.

伊丽莎白的故事。

[baɪ] [mɪs] ['θækəri] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .

By	Miss	Thackeray	,	daughter	of	W	.	M	.	Thackeray	.
经过	错过	萨克雷	,	女儿	的	W	.	M	.	萨克雷	.

作者：萨克雷小姐，威廉·萨克雷的女儿。

[ðə; ði] [əˈmuə] [ɒv; əv] [fɪˈliːp] ; [ɔː(r)] , [fɪˈliːps] [lʌv] [əˈfeəz] , [baɪ] [ˈɒktɪv] [fɜːˈjeɪ] .

The	Amours	of	Philippe	;	or	,	Philippe's	Love	Affairs	,	by	Octave	Feuillet	.
这	爱神	的	菲利普	;	或者	,	菲利普的	爱	事务	,	经过	八度音阶	费耶	.

《菲利普的爱情故事；或，菲利普的情史》，作者：奥克塔夫·费耶。

[rænsi] - [ˈkɔːtʃɪp] .

Rancy	Cottem's	Courtship	.
兰西	-	求爱	.

兰西·科特姆的求爱。

[baɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈmeɪdʒə(r)][dʒoʊnzɪz] [ˈkɔːtʃɪp] .

By	author	of	“	Major	Jones's	Courtship	.
经过	作者	的	“	主要的	琼斯	求爱	.

作者著有《琼斯少校的求爱》一书。

” [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [mɪsˈteɪk] ; [ɔː(r)] , [ʒɑːk,dʒeks][diː] - .

”	A	Woman's	Mistake	;	or	,	Jacques	de	Trévannes	.
”	一个	女性的	错误	;	或者	,	雅克	德	-	.

“一个女人的错误；或者，雅克·德·特雷瓦纳。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [lʌv] [ˈstɔːri] .

A	Perfect	Love	Story	.
一个	完美的	爱	故事	.

一段完美的爱情故事。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈpɒmpədɔː(r)] .

The	Days	of	Madame	Pompadour	.
这	天	的	夫人	蓬巴杜	.

蓬帕杜夫人的时代。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .

A	Romance	of	the	Reign	of	Louis	XV	.
一个	浪漫	的	这	在位	的	路易斯	十五	.

路易十五统治时期的浪漫故事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

The	Little	Countess	.
这	小的	伯爵夫人	.

小伯爵夫人。

[baɪ] [ˈɒktɪv] [fɜːˈjeɪ] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kaʊnt] [diː] [keɪmɜz] .

By	Octave	Feuillet	,	author	of	“	Count	De	Camors	.
经过	八度音阶	费耶	,	作者	的	“	数数	德	卡莫尔斯	.

作者：奥克塔夫·费耶，《卡莫尔伯爵》的作者。

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [læsəmwɑːr] .

”	The	American	L'Assommoir	.
”	这	美国人	《小酒店》	.

“美国小酒店。”

[ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɒn][ˈzoʊləz] “ [læsəmwɑːr] .

A	parody	on	Zola's	“	L'Assommoir	.
一个	戏仿	在	佐拉的	“	《小酒店》	.

对左拉的《L'Assommoir》的戏仿。

” [haɪd] [pɑːk] [ˈsketʃɪz] .

”	Hyde	Park	Sketches	.
”	海德	公园	草图	.

海德公园素描。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [wɜːk] .

A	very	humorous	and	entertaining	work	.
一个	非常	幽默	和	娱乐	工作	.

一部非常幽默风趣的作品。

[mɪs] ['mɑːrdʒəriz] ['rəʊzɪz] .

Miss	Margery's	Roses	.
错过	玛格丽的	玫瑰	.

玛格丽小姐的玫瑰。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Charming	Love	Story	.
一个	迷人	爱	故事	.

一段动人的爱情故事。

[baɪ] ['rɒbət] [siː] . ['maɪərz] .

By	Robert	C	.	Meyers	.
经过	罗伯特	C	.	迈耶斯	.

作者：罗伯特·C·迈耶斯。

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

玛德琳。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Charming	Love	Story	.
一个	迷人	爱	故事	.

一段动人的爱情故事。

[dʒuːlz] - [praɪz] ['nɒv(ə)l] .

Jules	Sandeau's	Prize	Novel	.
朱尔斯	-	奖	小说	.

朱尔斯·桑多获奖小说。

['kɑːmen] .

Carmen	.
卡门	.

卡门。

[baɪ]['prɒspə(r)] - .

By	Prosper	Merimee	.
经过	繁荣	-	.

作者：普罗斯珀·梅里美。

[bʊk] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzd] [frɒm; frəm] .

Book	the	Opera	was	dramatized	from	.
书	这	歌剧	曾是	戏剧化的	从	.

《歌剧订婚》是在此基础上改编的。

[ðæt] [gɜːl][ɒv; əv][maɪn] .

That	Girl	of	Mine	.
那	女孩	的	矿	.

我的女孩。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪn] .

By	the	author	of	“	That	Lover	of	Mine	.
经过	这	作者	的	〃	那	情人	的	矿	.

作者著有《我的那个爱人》。

〃 [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪn] .

”	That	Lover	of	Mine	.
〃	那	情人	的	矿	.

“我的爱人。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv][maɪn] .

By	the	author	of	“	That	Girl	of	Mine	.
经过	这	作者	的	〃	那	女孩	的	矿	.

作者是《我的那个女孩》的作者。

〃 ['piːtərsənz] - [skweə(r)] 12mo .
〃 PETERSONS ' SQUARE 12mo .
〃 彼得森 - 正方形 12mo .

“彼得森广场 12 个月

['sɪəriːz] .
SERIES .
系列 .

系列。

['edmənd] ['dɑːntiːz] .
Edmond Dantes .
埃德蒙 但丁 .

爱德蒙·唐泰斯。

['siːkwəl] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dju'maː] -
Sequel to Alexander Dumas '
续集 到 亚历山大 大仲马 -

亚历山大·仲马作品的续集

“ [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
“ Count of Monte - Cristo .
〃 数数 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵》。

〃 ['mɒnti; 'mɒnteɪ] - - ['dɔːtə(r)] .
〃 Monte - Cristo's Daughter .
〃 蒙特 - - 女儿 .

《基督山伯爵的女儿》。

['siːkwəl] [tuː; tə][ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] “ ['edmənd] ['dɑːntiːz] .
Sequel to and end of “ Edmond Dantes .
续集 到 和 结尾 的 “ 埃德蒙 但丁 .

《爱德蒙·唐泰斯》的续集和结局。

〃 [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
〃 The Wife of Monte - Cristo .
〃 这 妻子 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵的妻子》。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
Continuation of “ Count of Monte - Cristo .
续篇 的 “ 数数 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵》续篇。

〃 [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
〃 The Son of Monte - Cristo .
〃 这 儿子 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵之子》。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
The Sequel to “ The Wife of Monte - Cristo .
这 续集 到 “ 这 妻子 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵的妻子》的续集。

〃 [kə'miːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] .
〃 Camille ; or , The Fate of a Coquette .
〃 卡米尔 ; 或者 , 这 命运 的 一个 卖弄风情的人 .

《茶花女；或，一个轻佻女子的命运》。

([lɑː] [deɪm] [ɔːks] [kə'miːliəz] .)
(La Dame Aux Camelias .)
(拉 贵妇人 辅助 山茶花 .)

(《茶花女》)

['mærid] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Married	Above	Her	.
已婚	多于	她	.

嫁给了比她地位更高的人。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [rəʊ'mæns] .

A	Society	Romance	.
一个	社会	浪漫	.

一段上流社会的爱情故事。

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

By	a	Lady	of	New	York	.
经过	一个	女士	的	新的	约克	.

一位纽约女士的作品。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['teksəs] .

The	Man	from	Texas	.
这	男人	从	德克萨斯州	.

来自德州的男人。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['westən] [rəʊ'mæns] , [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

A	Powerful	Western	Romance	,	full	of	adventure	.
一个	强大的	西	浪漫	,	满的	的	冒险	.

一部充满冒险的精彩西部爱情故事。

['ɜːrɪŋ] , [jet] ['nəʊb(ə)l] .

Erring	,	Yet	Noble	.
犯错	,	然而	高贵	.

虽有错误，但品格高尚。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

A	Book	of	Women	and	for	Women	.
一个	书	的	女性	和	为了	女性	.

一本关于女性、为女性而作的书。

[baɪ] [aɪ] . [dʒiː] . [riːd] .

By	I	.	G	.	Reed	.
经过	我	.	G	.	芦苇	.

作者：IG Reed。

[ðə; ði] [feə(r)] [ɪn'tʃɑːntrəs] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [menz] [hɑːts] .

The	Fair	Enchantress	;	or	,	How	She	Won	Men's	Hearts	.
这	公平的	女巫	;	或者	,	如何	她	韩元	男士	红心	.

美丽的女巫；或者，她是如何赢得男人的心的。

[baɪ] [mɪs] ['kelə(r)] .

By	Miss	Keller	.
经过	错过	凯勒	.

作者：凯勒小姐。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['peɪpə(r)] ['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] $1 . - [iːtʃ] [ɪn] [klɒθ] .

Above	are	in	paper	cover	,	price	75	cents	each	,	or	$1	.	25	each	in	cloth	.
多于	是	在	纸	覆盖	,	价格	-	分	每个	,	或者	$1	.	-	每个	在	布	.

以上均为平装本，每本售价 75 美分；或精装本，每本售价 1.25 美元。

['hæri] - ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

Harry	Coverdale's	Courtship	and	Marriage	.
哈里	-	求爱	和	婚姻	.

哈里·科弗代尔的求爱与婚姻。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	75	cts	.	,	cloth	,	$1	.	50	.
纸	,	-	cts	.	,	布	,	$1	.	-	.

纸，75 美分，布面，1.50 美元。

[ðəʊz] ['prɪti] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [g'ɜːlz] .
Those Pretty St . George Girls .
那些 漂亮的 英石 . 乔治 女孩们 .

圣乔治那些漂亮的女孩们。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , [gɪlt] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , gilt , $1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , 镀金 , $1 . - .

纸质封面，75美分；布面烫金，1美元。

[vɪ'dɑːk] !
Vidocq !
vidocq !

Vidocq!

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] .
The French Detective .
这 法语 侦探 .

法国侦探。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ðə; ði] [blæk] ['viːnəs] .
The Black Venus .
这 黑色的 金星 .

黑金星。

[baɪ] [ə'dɑːlf] [bə'lɑːt] .
By Adolphe Belot .
经过 阿道夫 贝洛特 .

作者：阿道夫·贝洛特。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1美元。

[lɑː] [grænd] ['flɔːriːn] .
La Grande Florine .
拉 格兰德 弗洛琳 .

大弗洛琳。

[baɪ] [ə'dɑːlf] [bə'lɑːt] .
By Adolphe Belot .
经过 阿道夫 贝洛特 .

作者：阿道夫·贝洛特。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ðə; ði] ['stræŋglə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .
The Stranglers of Paris .
这 绞杀者 的 巴黎 .

巴黎绞杀者。

[baɪ] [ə'dɑːlf] [bə'lɑːt] .
By Adolphe Belot .
经过 阿道夫 贝洛特 .

作者：阿道夫·贝洛特。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , [wɪl] [biː; bi]
All Books published by T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia , Pa . , will be
全部 图书 已发布 经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 将要 是
[sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
sent to any one ,
发送 到 任何 一 ,

所有由宾夕法尼亚州费城TB Peterson & Brothers出版社出版的书籍都将寄送给任何人。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] .
postage paid , on receipt of Retail Price .
邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 零售 价格 .

收到零售价后，邮资已付。

['piːtərsənz] - [skweə(r)] 12mo .
PETERSONS ' SQUARE 12mo .
彼得森 - 正方形 12mo .

彼得森广场 12 个月

['sɪəriːz] .
SERIES .
系列 .

系列。

['meɪdʒə(r)][dʒoʊnzɪz] ['kɔːtʃɪp] .
Major Jones's Courtship .
主要的 琼斯 求爱 .

琼斯少校的求爱。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
21 Illustrations .
- 插图 .

21幅插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['meɪdʒə(r)][dʒoʊnzɪz] ['dʒɔːdʒə] [siːnz] .
Major Jones's Georgia Scenes .
主要的 琼斯 乔治亚州 场景 .

琼斯少校的佐治亚风光。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
12 Illustrations .
- 插图 .

12幅插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['meɪdʒə(r)][dʒoʊnzɪz] ['trævlz] .
Major Jones's Travels .
主要的 琼斯 旅行 .

琼斯少校的旅行。

[eit] [ɪˌlʌs'treʃən] .
8 Illustrations .
8 插图 .

8幅插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['saɪmən] [sʌgz] - [əd'ventʃəz] .
Simon Suggs ' Adventures .
西蒙 萨格斯 - 冒险 .

西蒙·萨格斯的冒险。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
10 Illustrations .
- 插图 .

10幅插图。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cts . , cloth , $1 . 00 .
纸 , - cts . , 布 , $1 . - .

纸，75 美分，布面，1.00 美元。

[luˌiːzi'ænə] [swɒmp] ['dɒktə(r)] . [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Louisiana Swamp Doctor . 6 Illustrations .
路易斯安那州 沼泽 医生 . 6 插图 .

路易斯安那沼泽医生。6幅插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .
The Initials .
这 首字母 .

首字母缩写。

- [ə; eɪ] . [zed] . - [baɪ] ['bærənəs] - .
' A . Z . ' By Baroness Tautphœus .
- 一个 . Z . - 经过 男爵夫人 - .

'AZ' 作者：陶特福斯男爵夫人。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cts . , cloth , $1 . 25 .
纸 , - cts . , 布 , $1 . - .

纸，75 美分，布面，1.25 美元。

[ˌɪndi'ænə] !
Indiana !
印第安纳州 !

印第安纳!

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [sænd] .
By **George** **Sand** **.**
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[kɒn'sweɪləʊ] .
Consuelo **.**
康苏埃洛 .

康苏埃洛。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [sænd] .
By **George** **Sand** **.**
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper **cover** **,** **Price** **75** **cents** **;** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 覆盖 , 价格 - 分 ; 布 , $1 . - .

平装本，售价 75 美分；精装本，售价 1.00 美元。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ruːdɑːlʃtæt] .
Countess **of** **Rudolstadt** **.**
伯爵夫人 的 鲁多尔施塔特 .

鲁多尔施塔特伯爵夫人。

['siːkwəl] [tuː; tə][kɒn'sweɪləʊ] .
Sequel **to** **Consuelo** **.**
续集 到 康苏埃洛 .

《Consuelo》的续集。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[mɑːk] ['meɪˌnɑːrdz] [waɪf] .
Mark **Maynard's** **Wife** **.**
标记 梅纳德 妻子 .

马克·梅纳德的妻子。

[baɪ] ['fræŋki] [ef] . [kɪŋ] . ['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
By **Frankie** **F** **.** **King** **.** **Paper** **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
经过 弗兰基 F . 国王 . 纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

作者：弗兰基·F·金。平装本，75美分；精装本，1.25美元。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - .
The **Master** **of** **L'Etrange** **.**
这 掌握 的 - .

莱特兰奇大师。

[baɪ] ['juːdʒiːn] [hɔːl] .
By **Eugene** **Hall** **.**
经过 尤金 大厅 .

作者：尤金·霍尔。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

['dɔːrəz] [dɪ'vaɪs] .
Dora's Device .
朵拉的 设备 .

朵拉的装置。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['kæðə(r)] . ['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
By George R . Cather . Paper , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
经过 乔治 拉 . 凯瑟 . 纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

乔治·R·凯瑟著。平装本，75美分；精装本，1.25美元。

[snɒb] ['peɪpəz] .
Snob Papers .
势利眼 文件 .

势利小报。

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fʌn] .
A Book Full of Roaring Fun .
一个 书 满的 的 咆哮 乐趣 .

一本充满欢声笑语的书。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

['kærən] - ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l] .
Karan Kringle's Courtship and Journal .
卡兰 - 求爱 和 杂志 .

卡兰·克林格尔的求爱与日记。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['preəri] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['liːni] - ['liːoʊˌtaɪ] .
The Prairie Flower , and Leni - Leoti .
这 草原 花 , 和 莱尼 - 利奥蒂 .

草原之花，以及莱尼-莱奥蒂。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1美元。

[mə'sjɜː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
Monsieur , Madame , and the Baby .
先生 , 夫人 , 和 这 婴儿 .

先生、夫人和婴儿。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1美元。

- .
L'Evangéliste .
- .

福音传道者。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
By **Alphonse** **Daudet** **.**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ['ʌndi:n] .
The **Duchesse** **Undine** **.**
这 公爵夫人 水仙女 .

温蒂妮公爵夫人。

[baɪ][eɪtʃ] . [pen] [dɪlts] .
By **H** **.** **Penn** **Diltz** **.**
经过 H . 宾夕法尼亚 迪尔茨 .

作者：H·佩恩·迪尔茨。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The **Hidden** **Record** **.**
这 隐 记录 .

隐藏的记录。

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['bleɪzˌdɛl] .
By **E** **.** **W** **.** **Blaisdell** **.**
经过 E . W . 布莱斯德尔 .

作者：EW Blaisdell。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] .
A **Russian** **Princess** **.**
一个 俄语 公主 .

一位俄罗斯公主。

[baɪ] [ɪ'mænjʊəl] [gɑ:n'zɑ:ləs] .
By **Emmanuel** **Gonzales** **.**
经过 伊曼纽尔 冈萨雷斯 .

作者：伊曼纽尔·冈萨雷斯。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['perilz] ; [ɔ:(r)] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] .
A **Woman's** **Perils** **;** **or** **,** **Driven** **from** **Home** **.**
一个 女性的 危险 ; 或者 , 驱动 从 家 .

女人的困境；或，被迫离家。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] .
A **Fascinating** **Woman** **.**
一个 迷人 女士 .

一位迷人的女性。

[baɪ] ['edmənd] ['ædəm] . ['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
By **Edmond** **Adam** **.** **Paper** **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
经过 埃德蒙 亚当 . 纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

作者：埃德蒙·亚当。平装本，75美分；精装本，1.25美元。

[lɑː] ['fɔːstɪn] .
La **Faustin** **.**
拉 福斯坦 .

拉福斯坦。

[baɪ] ['edmənd] [diː] [gɑːn'kɔːrt] .
By **Edmond** **de** **Goncourt** **.**
经过 埃德蒙 德 龚古尔 .

作者：埃德蒙·德·贡古尔。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] .
Monsieur **Le** **Ministre** **.**
先生 乐 部长 .

部长先生。

[baɪ][dʒuːlz] - .
By **Jules** **Claretie** **.**
经过 朱尔斯 - .

作者：朱尔斯·克拉雷蒂。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

['wɪnɪŋ] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [wʌn] [gɜːl] [ɪn] - , - .
Winning **the** **Battle** **;** **or** **,** **One** **Girl** **in** **10** **,** **000** **.**
获胜 这 战斗 ; 或者 , 一 女孩 在 - , - .

赢得这场战斗；或者，万分之一的女孩。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **25** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
A **Child** **of** **Israel** **.**
一个 孩子 的 以色列 .

以色列之子。

[baɪ] [ˌɛ'dwɑːr] [kædɑːl] .
By **Edouard** **Cadol** **.**
经过 爱德华 卡多尔 .

作者：爱德华·卡多尔。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper **,** **75** **cents** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ðə; ði]['eksaɪlz] .
The Exiles .
这 流亡者 .

流亡者。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
The Russian ' Robinson Crusoe .
这 俄语 - 罗宾逊 克鲁索 .

俄罗斯版的“鲁滨逊漂流记”。

- ['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
' Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
- 纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质，75美分；布质，1美元。

[maɪ]['hɪərəʊ] .
My Hero .
我的 英雄 .

我的英雄。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] .
By Mrs . Forrester .
经过 太太 . 弗雷斯特 .

作者：福雷斯特夫人。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiːˈɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cts . , cloth , $1 . 00 .
纸 , - cts . , 布 , $1 . - .

纸，75 美分，布面，1.00 美元。

[pɔːl] [hɑːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Paul Hart ; or , The Love of His Life .
保罗 哈特 ; 或者 , 这 爱 的 他的 生活 .

保罗·哈特；或者，他一生挚爱。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1.25美元。

['mɪldrədz] [kə'det] ; [ɔː(r)] , [hɑːts] [ænd; ənd] [bel] - ['bʌtnz] .
Mildred's Cadet ; or , Hearts and Bell - Buttons .
米尔德雷德的 学员 ; 或者 , 红心 和 钟 - 按钮 .

米尔德雷德的学员；或者，心形和铃铛纽扣。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['bɛlə] .
Bellah .
贝拉 .

贝拉。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] .
By Octave Feuillet .
经过 八度音阶 费耶 .

作者：奥克塔夫·费耶。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['seɪˌbiːnz] ['fɔːlshʊd] .
Sabine's Falsehood .
萨宾的 谬误 .

萨宾的谎言。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1美元。

['lɪndə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['kriːəʊl] .
Linda ; or , The Young Pilot of the Belle Creole .
琳达 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 这 美女 克里奥尔语 .

琳达；或者，美丽的克里奥尔号的年轻飞行员。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cts . , cloth , $1 . 25 .
纸 , - cts . , 布 , $1 . - .

纸，75 美分，布面，1.25 美元。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
The Woman in Black .
这 女士 在 黑色的 .

黑衣女人。

['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
Illustrated Cover .
插图 覆盖 .

插图封面。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['mædəm] ['boʊvəri] .
Madame Bovary .
夫人 包法利 .

包法利夫人。

[baɪ] [gʊ'stɑːv] ['fləʊbeə] .
By Gustave Flaubert .
经过 古斯塔夫 福楼拜 .

作者：古斯塔夫·福楼拜。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [keɪmɝz] .
The Count de Camors .
这 数数 德 卡莫尔斯 .

卡莫尔伯爵。

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] .
By Octave Feuillet .
经过 八度音阶 费耶 .

作者：奥克塔夫·费耶。

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪm] !
How She Won Him !
如何 她 韩元 他 !

她是如何赢得他的!

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1.25美元。

- ['fɔːtʃuːn] .
Angèle's Fortune .
- 财富 .

安吉尔的财富。

[baɪ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - .
By André Theuriet .
经过 安德烈 - .

作者：安德烈·图里耶。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 , 布 , $1 . - .

平装本，75美分；布面精装本，1.25美元。

[ˌes 'tiː] . [mɔːr] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɜːrlz] [wuː] .
St . Maur ; or , An Earl's Wooing .
英石 . 毛尔 ; 或者 , 一个 伯爵的 求爱 .

圣莫尔；或，伯爵求婚记。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , price 75 cents , cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , 价格 - 分 , 布 , $1 . - .

纸质封面，售价 75 美分；布面封面，售价 1.25 美元。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
The Prince of Breffny .
这 王子 的 - .

布雷夫尼王子。

[baɪ] ['tɒməs] [piː] . [meɪ] .
By Thomas P . May .
经过 托马斯 P . 可能 .

作者：托马斯·P·梅

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 50 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版，75美分；布面版，1.50美元。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['meɪˌfiːld] .
The Earl of Mayfield .
这 伯爵 的 梅菲尔德 .

梅菲尔德伯爵。

[baɪ] ['tɒməs] [piː] . [meɪ] .
By Thomas P . May .
经过 托马斯 P . 可能 .

作者：托马斯·P·梅

['peɪpə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , $1 . - .
Paper , 75 cents , cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 , 布 , $1 . - .

纸质版 75 美分，布面版 1 美元。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ef] . [eɪtʃ] . [bɜːr'nɛts] - .
F . H . BURNETT'S NOVELLETTES .
F . H . 伯内特 - .

F·H·伯内特的中篇小说集。

['kæθliːn] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðæt] [læs] [əʊ] - .
By author of “ That Lass o ' Lowries .
经过 作者 的 “ 那 小姐 o - 劳里斯 .

作者是《劳瑞家的姑娘》的作者。

” ['θiːəʊ] .
” Theo .
” 西奥 .

“西奥。”

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kæθliːn] , ”
By author of “ Kathleen , ”
经过 作者 的 “ 凯瑟琳 , ”

作者是《凯瑟琳》的作者，

“ [mɪs] [krɛs'pɪgni] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Miss Crespigny , ” etc .
“ 错过 克雷斯皮尼 , ” ETC .

“克雷斯皮尼小姐”等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗达；或者，星空下的三十三年(Rondah; or, thirty-three years in a star)

['lɪnziz]	[lʌk]	.
Lindsay's	**Luck**	**.**
林赛的	运气	.

琳赛的运气。

[ə; eɪ]	[lʌv]	['stɔːri]	.
A	**Love**	**Story**	**.**
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ]['mɪsɪz]	.	['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]	.
By	**Mrs**	**.** **Frances**	**Hodgson**	**Burnett**	**.**
经过	太太	. 弗朗西丝	霍奇森	伯内特	.

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特夫人。

['prɪti]	['pɒli]	['pɛmbərtən]	.
Pretty	**Polly**	**Pemberton**	**.**
漂亮的	波莉	彭伯顿	.

漂亮的波莉·彭伯顿。

[baɪ]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	['kæθliːn]	,	”
By	**author**	**of**	**“**	**Kathleen**	**,**	**”**
经过	作者	的	”	凯瑟琳	,	”

作者是《凯瑟琳》的作者，

“	['θiːəʊ]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Theo**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	西奥	,	”	ETC	.

“西奥”等等。

[ə; eɪ]['kwaɪət]	[laɪf]	.
A	**Quiet**	**Life**	**.**
一个	安静的	生活	.

平静的生活。

[baɪ]['mɪsɪz]	.	[bər'net]	,	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ðæt]	[læs]	[əʊ]	-	.
By	**Mrs**	**.**	**Burnett**	**,**	**author**	**of**	**“**	**That**	**Lass**	**o**	**'**	**Lowries**	**.**
经过	太太	.	伯内特	,	作者	的	”	那	小姐	o	-	劳里斯	.

作者：伯内特夫人，著有《劳瑞家的姑娘》。

”	[mɪs]	[krɛs'pɪgni]	,	['ɔːlsəʊ]	-	['dɔːtə(r)]	.
”	**Miss**	**Crespigny**	**,**	**also**	**Jarl's**	**Daughter**	**.**
”	错过	克雷斯皮尼	,	还	-	女儿	.

“克雷斯皮尼小姐，也是伯爵的女儿。”

[baɪ]['mɪsɪz]	.	[bər'net]	.
By	**Mrs**	**.** **Burnett**	**.**
经过	太太	. 伯内特	.

作者：伯内特夫人。

[ə'bʌv]	[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)]	,	[praɪs]	-	[sents]	[iːtʃ]	,	[ɔː(r)][ɪn]	[klɒθ]	,	[æt; ət]	$1	.	-	[iːtʃ]	.
Above	**are**	**in**	**paper**	**cover**	**,**	**price**	**50**	**cents**	**each**	**,**	**or**	**in**	**cloth**	**,**	**at**	**$1**	**.**	**00**	**each**	**.**
多于	是	在	纸	覆盖	,	价格	-	分	每个	,	或者	在	布	,	在	$1	.	-	每个	.

以上书籍均为平装本，每本售价 50 美分；或精装本，每本售价 1 美元。

[ɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , [wɪl] [biː; bi]
All Books published by T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia , Pa . , will be
全部 图书 已发布 经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 将要 是
[sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
sent to any one ,
发送 到 任何 一 ,

所有由宾夕法尼亚州费城TB Peterson & Brothers出版社出版的书籍都将寄送给任何人。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] .
postage paid , on receipt of Retail Price .
邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 零售 价格 .

收到零售价后，邮资已付。

['henri] - ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)lz] .
HENRY GRÉVILLE'S CHARMING NOVELS .
亨利 - 迷人 小说 .

亨利·格雷维尔的迷人小说。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] - .
The Princess Roubine .
这 公主 - .

鲁宾公主。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] .
A Russian Love Story .
一个 俄语 爱 故事 .

一个俄罗斯爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

['doʊziə] .
Dosia .
多西亚 .

多西亚。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] .
A Russian Story .
一个 俄语 故事 .

一个俄罗斯故事。

[baɪ] ['henri] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - .
By Henry Gréville , author of “ Markof .
经过 亨利 - , 作者 的 “ - .

作者：亨利·格雷维尔，《Markof》的作者。

” - [ˌekspi'eɪʃn] .
” Savéli's Expiation .
” - 赎罪 .

“萨维利的赎罪。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] .
A Powerful Russian Story .
一个 强大的 俄语 故事 .

一个震撼人心的俄罗斯故事。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

['tæniəz] ['perəl] .
Tania's Peril .
塔尼亚的 危险 .

塔尼亚的险境。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] .
A Russian Love Story .
一个 俄语 爱 故事 .

一个俄罗斯爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

['sɒnjə] .
Sonia .
索尼娅 .

索尼娅。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] ['henri] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['doʊziə] .
By Henry Gréville , author of “ Dosia .
经过 亨利 - , 作者 的 “ 多西亚 .

作者：亨利·格雷维尔，《多西亚》的作者。

” ['luːsi] [roʊdi] .
” Lucie Rodey .
” 露西 罗迪 .

“露西·罗迪。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪəti] ['nɒv(ə)l] .
A Charming Society Novel .
一个 迷人 社会 小说 .

一部展现迷人上流社会风情的小说。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

[bɒn] - [mə'riː] .
Bonne - Marie .
邦妮 - 玛丽 .

邦纳-玛丽。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd]['pærɪs] .
A Tale of Normandy and Paris .
一个 故事 的 诺曼底 和 巴黎 .

诺曼底与巴黎的故事。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

- [ɪn'herɪtəns] .
Xenie's Inheritance .
- 遗产 .

泽妮的遗产。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
A **Tale** **of** **Russian** **Life** **.**
一个 故事 的 俄语 生活 .

俄罗斯生活故事。

[baɪ] ['henri] - .
By **Henry** **Gréville** **.**
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

- .
Dournof **.**
- .

杜诺夫。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] .
A **Russian** **Story** **.**
一个 俄语 故事 .

一个俄罗斯故事。

[baɪ] ['henri] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['doʊziə] .
By **Henry** **Gréville** **,** **author** **of** **“** **Dosia** **.**
经过 亨利 - , 作者 的 “ 多西亚 .

作者：亨利·格雷维尔，《多西亚》的作者。

” [məmzɛl] [juː'ʒeɪni] .
” **Mam'zelle** **Eugenie** **.**
” 玛姆泽尔 尤金妮 .

“尤金妮小姐。”

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] .
A **Russian** **Love** **Story** **.**
一个 俄语 爱 故事 .

一个俄罗斯爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .
By **Henry** **Gréville** **.**
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

[ˌgɑːbriː'e] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
Gabrielle **;** **or** **,** **The** **House** **of** **Maurèze** **.**
加布里埃尔 ; 或者 , 这 房子 的 - .

加布里埃尔；或，莫雷兹家族。

[baɪ] ['henri] - .
By **Henry** **Gréville** **.**
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

[ə; eɪ] [frend] ; [ɔː(r)] , “ [lɑːmi] .
A **Friend** **;** **or** **,** **“** **L'Ami** **.**
一个 朋友 ; 或者 , “ 朋友 .

朋友；或者，“L'Ami。

” [baɪ] ['henri] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['doʊziə] .
” **By** **Henry** **Gréville** **,** **author** **of** **“** **Dosia** **.**
” 经过 亨利 - , 作者 的 “ 多西亚 .

”亨利·格雷维尔（Henry Gréville）著，《多西亚》一书的作者。

” [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
” **Above** **are** **in** **paper** **cover** **,** **price** **50** **cents** **each** **,** **or** **in** **cloth** **,** **at** **$1** **.** **00** **each** **.**
” 多于 是 在 纸 覆盖 , 价格 - 分 每个 , 或者 在 布 , 在 $1 . - 每个 .

“以上书籍均为平装本，每本售价 50 美分；或精装本，每本售价 1 美元。”

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ɒv; əv] - .

Zitka	;	or	,	The	Trials	of	Raïssa	.
-	;	或者	,	这	试验	的	-	.

Zitka；或，Raïssa 的试炼。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] “ - ” [wɒz; wəz]

A	Russian	Love	Story	,	from	which	the	Popular	Play	of	“	Zitka	”	was
一个	俄语	爱	故事	,	从	哪个	这	受欢迎的	玩	的	“	-	”	曾是

['dræmətaɪzd] .

dramatized	.
戏剧化的	.

这是一部俄罗斯爱情故事，后来被改编成话剧《齐特卡》。

[baɪ] ['henri] - .

By	Henry	Gréville	.
经过	亨利	-	.

作者：亨利·格雷维尔。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - .

The	Princess	Oghérof	.
这	公主	-	.

奥格罗夫公主。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Love	Story	.
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .

By	Henry	Gréville	.
经过	亨利	-	.

作者：亨利·格雷维尔。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

Above	are	in	paper	cover	,	price	75	cents	each	,	or	in	cloth	,	at	$1	.	00	each	.
多于	是	在	纸	覆盖	,	价格	-	分	每个	,	或者	在	布	,	在	$1	.	-	每个	.

以上书籍均为平装本，每本售价 75 美分；或精装本，每本售价 1 美元。

['mærɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

Marrying	Off	a	Daughter	.
结婚	离开	一个	女儿	.

女儿出嫁。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Love	Story	.
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .

By	Henry	Gréville	.
经过	亨利	-	.

作者：亨利·格雷维尔。

['sɪlviz] [bɪ'trəʊðd] .

Sylvie's	Betrothed	.
西尔维的	未婚妻	.

西尔维的未婚夫。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

A	Charming	Novel	.
一个	迷人	小说	.

一部引人入胜的小说。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

- ['mæridʒz] .
Philomène's Marriages .
- 婚姻 .

菲洛梅娜的婚姻。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

[gaɪz] ['mærɪdʒ] ; ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ziːnə] .
Guy's Marriage ; also Pretty Little Countess Zina .
伙计们 婚姻 ; 还 漂亮的 小的 伯爵夫人 齐娜 .

盖伊的婚姻；还有《漂亮的小伯爵夫人齐娜》。

[baɪ] ['henri] - .
By Henry Gréville .
经过 亨利 - .

作者：亨利·格雷维尔。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
Above are in paper cover , price 75 cents each , or in cloth , at $1 . 25 each .
多于 是 在 纸 覆盖 , 价格 - 分 每个 , 或者 在 布 , 在 $1 . - 每个 .

以上书籍均为平装本，每本售价 75 美分；或精装本，每本售价 1.25 美元。

- , [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Markof , the Russian Violinist .
- , 这 俄语 小提琴手 .

俄罗斯小提琴家马尔科夫。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents ; cloth , $1 . 50 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , $1 . - .

平装本，75美分；精装本，1.50美元。

[ðə; ðɪ] " [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] ['sɪəriːz] .
THE " COUNT OF MONTE - CRISTO SERIES .
这 " 数数 的 蒙特 - 基督 系列 .

《基督山伯爵》系列。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
" The Count of Monte - Cristo .
" 这 数数 的 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , $1 . - , [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , $1 . 00 , cloth , $1 . 50 .
纸 覆盖 , $1 . - , 布 , $1 . - .

平装本，1.00美元；布面精装本，1.50美元。

['edmənd] ['dɑ:nti:z] .
Edmond Dantes .
埃德蒙 但丁 .

爱德蒙·唐泰斯。

['si:kwəl] [tu:; tə] " ['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
Sequel to " Monte - Cristo .
续集 到 " 蒙特 - 基督 .

《基督山伯爵》的续集。

" ['peɪpə(r)] , - ['si:ˌti:'ɛs] . , [klɒθ] , $1 . - .
" Paper , 75 cts . , cloth , $1 . 25 .
" 纸 , - cts . , 布 , $1 . - .

"纸张，75 美分，布面，1.25 美元。

['mɒnti; 'mɒnteɪ] - - ['dɔ:tə(r)] .
Monte - Cristo's Daughter .
蒙特 - - 女儿 .

基督山伯爵的女儿。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents ; cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , $1 . - .

平装本，75美分；精装本，1.25美元。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
The Countess of Monte - Cristo .
这 伯爵夫人 的 蒙特 - 基督 .

基督山伯爵夫人。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , $1 . - , [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , $1 . 00 , morocco cloth , $1 . 50 .
纸 覆盖 , $1 . - , 摩洛哥 布 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元；摩洛哥布面封面，1.50美元。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
The Wife of Monte - Cristo .
这 妻子 的 蒙特 - 基督 .

基督山伯爵的妻子。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , morocco cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 , 摩洛哥 布 , $1 . - .

纸质封面，75美分；摩洛哥布面，1.25美元。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .
The Son of Monte - Cristo .
这 儿子 的 蒙特 - 基督 .

基督山伯爵之子。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - [sents] , [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , $1 . - .
Paper cover , 75 cents , morocco cloth , $1 . 25 .
纸 覆盖 , - 分 , 摩洛哥 布 , $1 . - .

纸质封面，75美分；摩洛哥布面，1.25美元。

[bʊks] [baɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [hɑ:t] [twaɪs] [wʌn] .
BOOKS BY AUTHOR OF " A HEART TWICE WON .
图书 经过 作者 的 " 一个 心 两次 韩元 .

《两次赢得的心》作者的其他作品。

" [ə; eɪ] [hɑ:t] [twaɪs] [wʌn] ; [ɔ:(r)] , ['sekənd] [lʌv] .
" A Heart Twice Won ; or , Second Love .
" 一个 心 两次 韩元 ; 或者 , 第二 爱 .

《两次赢得的心；或，第二次恋爱》。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A **Love** **Story** **.**
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [væn] [luːn] . [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
By **Mrs** **.** **Elizabeth** **Van** **Loon** **.** **Morocco** **cloth** **,** **black** **and** **gold** **.**
经过 太太 . 伊丽莎白 范 潜鸟 . 摩洛哥 布 , 黑色的 和 金子 .

伊丽莎白·范·卢恩夫人作品。摩洛哥布料，黑色和金色。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **50** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləuz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Under **the** **Willows** **;** **or** **,** **The** **Three** **Countesses** **.**
在下面 这 柳树 ; 或者 , 这 三 伯爵夫人 .

柳树下；或，三位伯爵夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [væn] [luːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [hɑːt] [twaɪs] [wʌn] .
By **Mrs** **.** **Elizabeth** **Van** **Loon** **,** **author** **of** **“** **A** **Heart** **Twice** **Won** **.**
经过 太太 . 伊丽莎白 范 潜鸟 , 作者 的 “ 一个 心 两次 韩元 .

作者：伊丽莎白·范·卢恩夫人，《两次赢得的心》的作者。

” [klɒθ] , [ænd; ənd][gəʊld] .
” **Cloth** **,** **and** **gold** **.**
” 布 , 和 金子 .

“布料和黄金。”

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **50** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hæmptən] [miːd] .
The **Shadow** **of** **Hampton** **Mead** **.**
这 阴影 的 汉普顿 米德 .

汉普顿米德的阴影。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] .
A **Charming** **Story** **.**
一个 迷人 故事 .

一个动人的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [væn] [luːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [hɑːt] [twaɪs] [wʌn] .
By **Mrs** **.** **Elizabeth** **Van** **Loon** **,** **author** **of** **“** **A** **Heart** **Twice** **Won** **.**
经过 太太 . 伊丽莎白 范 潜鸟 , 作者 的 “ 一个 心 两次 韩元 .

作者：伊丽莎白·范·卢恩夫人，《两次赢得的心》的作者。

” [klɒθ] .
” **Cloth** **.**
” 布 .

“布。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **50** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - .
The **Mystery** **of** **Allanwold** **.**
这 神秘 的 - .

艾伦沃尔德之谜。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

A	Thrilling	Novel	.
一个	惊险	小说	.

一部扣人心弦的小说。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [væn] [luːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [hɑːt] [twaɪs] [wʌn] .

By	Mrs	.	Elizabeth	Van	Loon	,	author	of	“	A	Heart	Twice	Won	.
经过	太太	.	伊丽莎白	范	潜鸟	,	作者	的	”	一个	心	两次	韩元	.

作者：伊丽莎白·范·卢恩夫人，《两次赢得的心》的作者。

” [klɒθ] , [ænd; ənd][gəʊld] .

”	Cloth	,	and	gold	.
”	布	,	和	金子	.

“布料和黄金。”

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	50	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.50 美元。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'θiːniən] .

The	Last	Athenian	.
这	最后的	雅典	.

最后的雅典人。

[baɪ]['vɪktə(r)] ['ridbəːg] .

By	Victor	Rydberg	.
经过	胜利者	里德伯格	.

作者：维克多·里德伯格。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] .

Translated	from	the	Swedish	.
翻译	从	这	瑞典	.

译自瑞典语。

[lɑːdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

['vɒljuːm] , [nɪə(r)] - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [praɪs] $1 . - .

volume	,	near	600	pages	,	cloth	,	black	and	gold	,	price	$1	.	75	.
体积	,	靠近	-	页面	,	布	,	黑色的	和	金子	,	价格	$1	.	-	.

册数约 600 页，布面精装，黑金配色，售价 1.75 美元。

[ðə; ði]['rəʊmən]['treɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] , ['keɪtəʊ] , [ænd; ənd] [kætəlaɪn] .

The	Roman	Traitor	;	or	,	The	Days	of	Cicero	,	Cato	,	and	Cataline	.
这	罗马	叛徒	;	或者	,	这	天	的	西塞罗	,	卡托	,	和	卡塔林	.

罗马叛徒；或西塞罗、加图和卡塔林的时代。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

A	Tale	of	the	Republic	.
一个	故事	的	这	共和国	.

共和国的故事。

[baɪ] ['henri] ['wɪljəm] ['hɜːbət] . [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Henry	William	Herbert	.	Morocco	cloth	,	price	$1	.	75	.
经过	亨利	威廉	赫伯特	.	摩洛哥	布	,	价格	$1	.	-	.

亨利·威廉·赫伯特著。摩洛哥布面精装，售价1.75美元。

- ['mɒd(ə)n] [kʊk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - .

Francatelli's	Modern	Cook	Book	for	1888	.
-	现代的	厨师	书	为了	-	.

弗兰卡泰利1888年现代烹饪书。

[ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Enlarged Edition .
放大 版 .

增订版。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]['ɪtæliən]
With the most approved methods of French , English , German , and Italian
和 这 最多 得到正式认可的 方法 的 法语 , 英语 , 德语 , 和 意大利语
['kʊkəri] .
Cookery .
烹饪 .

融合了法国、英国、德国和意大利烹饪中最受认可的方法。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 62 Illustrations .
和 - 插图 .

附62幅插图。

- ['peɪdʒɪz] , [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] $5 . - .
600 pages , morocco cloth , price $5 . 00 .
- 页面 , 摩洛哥 布 , 价格 $5 . - .

600页，摩洛哥布面精装，售价5.00美元。

[ɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , [wɪl] [biː; bi]
All Books published by T . B . Peterson & Brothers , Philadelphia , Pa . , will be
全部 图书 已发布 经过 T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 将要 是
[sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
sent to any one ,
发送 到 任何 一 ,

所有由宾夕法尼亚州费城TB Peterson & Brothers出版社出版的书籍都将寄送给任何人。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['riːteɪl] [praɪs] .
postage paid , on receipt of Retail Price .
邮资 有薪酬的 , 在 收据 的 零售 价格 .

收到零售价后，邮资已付。

[ei'miːl] ['zoʊləz] ['greɪtɪst] [wɜːks] .
Emile Zola's Greatest Works .
埃米尔 佐拉的 最 作品 .

埃米尔·左拉的代表作。

['nɑːnə][ænd; ənd] [læsəmwɑːr] .
Nana and L'Assommoir .
娜娜 和 《小酒店》 .

娜娜和小酒店。

“ ['nɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
“ Nana ” and “ L'Assommoir ” are the greatest as well as the most
“ 娜娜 ” 和 “ 《小酒店》 ” 是 这 最 作为 出色地 作为 这 最多
['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒv(ə)lz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
powerful and wonderful novels ever written .
强大的 和 精彩的 小说 曾经 书面 .

《娜娜》和《小酒店》是有史以来最伟大、最有力、最精彩的小说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]
They have created a great sensation everywhere , as the literary event of the
他们 有 创建 一个 伟大的 感觉 到处 , 作为 这 文学 事件 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它们在各地引起了巨大轰动，被誉为本世纪的文学盛事。

['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] “ ['nɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] ” ['hævɪŋ] [biːn]

over	five	hundred	thousand	copies	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	”	having	been
超过	五	百	千	副本	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	”	拥有	到过

[səʊld][ɪn]['pærɪs][ə'ləʊn] .

sold	in	Paris	alone	.
卖	在	巴黎	独自的	.

仅在巴黎，《娜娜》和《小酒店》就售出了超过五十万册。

['zəulə][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [di,lini'eiʃən] .

Zola	is	literally	true	to	life	in	his	powerful	delineations	.
佐拉	是	字面上地	真的	到	生活	在	他的	强大的	界定	.

左拉的描写生动有力，完全符合现实生活。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

His	books	are	immortal	because	they	are	true	.
他的	图书	是	不朽	因为	他们	是	真的	.

他的书之所以不朽，是因为它们真实可信。

[lɪst] [ɒv; əv] - ['zoʊləz] [greɪt] [wɜːks] .

LIST	OF	ÉMILE	ZOLA'S	GREAT	WORKS	.
列表	的	-	佐拉的	伟大的	作品	.

埃米尔·左拉的伟大作品列表。

['piːtərsənz] - [træns'leʃən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ridər] .

Petersons	'	Translations	in	English	for	American	Readers	.
彼得森	-	翻译	在	英语	为了	美国人	读者	.

彼得森出版社面向美国读者的英文译本。

['nɑːnə] !

Nana	!
娜娜	!

娜娜！

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [læsəmwɑːr] .

The	Sequel	to	“	L'Assommoir	.
这	续集	到	“	《小酒店》	.

《小酒店》的续集。

” ['nɑːnə] !

”	Nana	!
”	娜娜	!

“娜娜！

[baɪ] [ei'miːl] ['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ ['nɑːnə] ” [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

With	a	Picture	of	“	Nana	”	on	the	cover	.
和	一个	图片	的	“	娜娜	”	在	这	覆盖	.

封面照片是“娜娜”。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)][ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	One	Dollar	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	一	美元	在	布	,	黑色的	和	金子	.

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1 美元。

[læsəmwɑːr] ; [ɔː(r)] , ['nɑːnəz] ['mʌðə(r)] .

L'Assommoir	;	or	,	Nana's	Mother	.
《小酒店》	;	或者	,	奶奶的	母亲	.

L'Assommoir；或者，娜娜的母亲。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒɜːrˈveɪz] , ” [ˈnɑːnəz] [ˈmʌðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] .

”	With	a	Picture	of	“	Gervaise	,	”	Nana's	mother	,	on	the	cover	.
”	和	一个	图片	的	“	热尔韦斯	,	”	奶奶的	母亲	,	在	这	覆盖	.

封面照片是娜娜的母亲“热尔韦斯”。

[praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [ɪn] [klɒθ] .

Price	75	cents	in	paper	,	or	One	Dollar	in	Cloth	.
价格	-	分	在	纸	,	或者	一	美元	在	布	.

纸质版售价 75 美分，布面版售价 1 美元。

[krɪˈstiːn] , [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] ; [ɔː(r)] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [lʌv] .

Christine	,	the	Model	;	or	Studies	of	Love	.
克里斯汀	,	这	模型	;	或者	研究	的	爱	.

克里斯汀，模特；或爱情研究。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	.

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。”

[rəˈneɪ] .

Renée	.
蕾妮	.

蕾妮。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	,	”	etc	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	,	”	ETC	.

作者：埃米尔·左拉，著有《娜娜》等作品。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rəˈneɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] .

With	a	Portrait	of	Renée	on	the	cover	.
和	一个	肖像	的	蕾妮	在	这	覆盖	.

封面是蕾妮的肖像。

[ˈzoʊləz] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] “ [rəˈneɪ] ” [wɒz; wəz] [ˈdræmətaɪzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

Zola's	New	Play	of	“	Renée	”	was	dramatized	from	this	book	.
佐拉的	新的	玩	的	“	蕾妮	”	曾是	戏剧化的	从	这	书	.

左拉的新剧《蕾妮》就是根据这本书改编的。

[ˈpeɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

Paper	,	75	cents	;	Cloth	,	$1	.	25	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布面版，1.25美元。

[ðə; ði] [ʃɒp] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [draɪ] [gʊdz]

The	Shop	Girls	of	Paris	,	with	their	Life	and	Experiences	in	a	Large	Dry	Goods
这	店铺	女孩们	的	巴黎	,	和	他们的	生活	和	经历	在	一个	大的	干燥	商品

[stɔː(r)] .

Store	.
店铺	.

巴黎的售货员们，她们在大型百货商店的生活和经历。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	.

“平装本售价 75 美分，精装本售价 1.25 美元。”

[ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊlɪən] .

The	Mysteries	of	the	Court	of	Louis	Napoleon	.
这	谜团	的	这	法庭	的	路易斯	拿破仑	.

路易·拿破仑宫廷的秘密。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	.

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。”

[ˈnɑːnəz] [ˈbrʌðə(r)] .

Nana's	Brother	.
奶奶的	兄弟	.

娜娜的哥哥。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] “ [dʒɜːrˈveɪz] ” [ænd; ənd] “ [læn'tiːər] ” [ɒv; əv] “ [læsəmwɑːr] .

The	Son	of	“	Gervaise	”	and	“	Lantier	”	of	“	L'Assommoir	.
这	儿子	的	“	热尔韦斯	”	和	“	兰蒂尔	”	的	“	《小酒店》	.

“L'Assommoir”的“Gervaise”和“Lantier”的儿子。

” [baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] .

”	By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	.
”	经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。”

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ˈskɑːlət] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [miːˈɛt] .

The	Girl	in	Scarlet	:	or	,	The	Loves	of	Silvère	and	Miette	.
这	女孩	在	猩红	:	或者	,	这	爱	的	-	和	米耶特	.

穿红衣的少女：或西尔维尔和米埃特的爱情故事。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	.

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	.

“平装本售价 75 美分，精装本售价 1.25 美元。”

[ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈmɑːkɪt] [gˈɜːlz] ; [ɔː(r)] , [lɑː] [bel] [ˈliːsə] .

The	Paris	Market	Girls	;	or	,	La	Belle	Lisa	.
这	巴黎	市场	女孩们	;	或者	,	拉	美女	丽莎	.

巴黎市场女孩；或，美丽的丽莎。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	.

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。”

[ə; eɪ] [mæd] [lʌv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiˈ] [æbeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .

A	Mad	Love	;	or	,	The	Abbé	and	His	Court	.
一个	疯狂的	爱	;	或者	,	这	阿贝	和	他的	法庭	.

疯狂的爱；或，神父和他的宫廷。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] ” [ænd; ənd] “ [læsəmwɑːr] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	”	and	“	L'Assommoir	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	”	和	“	《小酒店》	.

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。”

[ðə; ðiˈ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	Joys	of	Life	.
这	喜悦	的	生活	.

生活的乐趣。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] , ”

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	,	”
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	,	”

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

“ [læsəmwɑːr] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	L'Assommoir	,	”	etc	.
“	《小酒店》	,	”	ETC	.

《小酒店》等等。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈkʌvə(r)] .

With	an	Illustration	on	cover	.
和	一个	插图	在	覆盖	.

封面配有插图。

[praɪs] - [sents] [ɪn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .

Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	.
价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	.

平装本售价 75 美分，精装本售价 1.25 美元。

[klɔːdz] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Claude's	Confession	.
克劳德的	忏悔	.

克劳德的忏悔。

[baɪ] [eiˈmiːl] [ˈzəulə] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈnɑːnə] , ”

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	,	”
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	,	”

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

“ [læsəmwɑːr] , ”

“	L'Assommoir	,	”
“	《小酒店》	,	”

《小酒店》

“ [pɒt] - [buwːl] , ”
“ Pot - Bouille , ”
“ 锅 - 布伊 , ”

“Pot-Bouille（浓汤）”

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['skɑːlət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Girl in Scarlet , ” etc .
“ 这 女孩 在 猩红 , ” ETC .

《红衣少女》等等。

[praɪs] - [sents][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in Cloth , Black and Gold .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。

[pɒt] - [buwːl] .
Pot - Bouille .
锅 - 布伊 .

浓汤。

[baɪ][eiˈmiːl]['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɑːnə] , ”
By Emile Zola , author of “ Nana , ”
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 “ 娜娜 , ”

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

“ [læsəmwɑːr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ L'Assommoir , ” etc .
“ 《小酒店》 , ” ETC .

《小酒店》等等。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
With an Illustrated Cover .
和 一个 插图 覆盖 .

封面配有插图。

[praɪs] - [sents][ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in Cloth , Black and Gold .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌzbəndz] .
Her Two Husbands .
她 二 丈夫们 .

她的两个丈夫。

[baɪ][eiˈmiːl]['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɑːnə] , ”
By Emile Zola , author of “ Nana , ”
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 “ 娜娜 , ”

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

“ [læsəmwɑːr] , ”
“ L'Assommoir , ”
“ 《小酒店》 , ”

《小酒店》

“ [pɒt] - [buwːl] , ”
“ Pot - Bouille , ”
“ 锅 - 布伊 , ”

“Pot-Bouille（浓汤）”

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['skɑːlət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Girl in Scarlet , ” etc .
“ 这 女孩 在 猩红 , ” ETC .

《红衣少女》等等。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in Cloth .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 .

平装本售价 75 美分，精装本售价 1.25 美元。

[eˈlɛn] .
Hélène .
海伦 .

海伦娜。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
A Tale of Love and Passion .
一个 故事 的 爱 和 热情 .

一段关于爱与激情的故事。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] " [ænd; ənd] " [læsəmwɑːr] .
By Emile Zola , author of " Nana " and " L'Assommoir .
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 " 和 " 《小酒店》 .

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

" [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [eˈlɛn] " [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
" With a Picture of " Hélène " on the cover .
" 和 一个 图片 的 " 海伦 " 在 这 覆盖 .

封面是"海伦"的照片。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in Cloth .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 .

平装本售价 75 美分，精装本售价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] .
The Mysteries of Marseilles .
这 谜团 的 马赛 .

马赛之谜。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] , "
By Emile Zola , author of " Nana , "
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 , "

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者

" [læsəmwɑːr] , "
" L'Assommoir , "
" 《小酒店》 , "

《小酒店》

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['skɑːlət] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Girl in Scarlet , " etc .
" 这 女孩 在 猩红 , " ETC .

《红衣少女》等等。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .
Price 75 cents in paper cover , or $1 . 25 in Cloth , Black and Gold .
价格 - 分 在 纸 覆盖 , 或者 $1 . - 在 布 , 黑色的 和 金子 .

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。

['ælbɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [tempˈteɪʃ(ə)n] .
Albine ; or , The Abbé's Temptation .
白化 ; 或者 , 这 - 诱惑 .

阿尔宾；或者，神父的诱惑。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nɑːnə] " [ænd; ənd] " [læsəmwɑːr] .
By Emile Zola , author of " Nana " and " L'Assommoir .
经过 埃米尔 佐拉 , 作者 的 " 娜娜 " 和 " 《小酒店》 .

作者：埃米尔·佐拉（Emile Zola），《娜娜》和《L'Assommoir》的作者。

” [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ ['ælbɪn] ” [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

”	With	a	Picture	of	“	Albine	”	on	the	cover	.
”	和	一个	图片	的	“	白化	”	在	这	覆盖	.

封面是“Albine”的照片。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] .

Price	75	cents	in	paper	,	or	$1	.	25	in	Cloth	.
价格	-	分	在	纸	,	或者	$1	.	-	在	布	.

纸质版售价 75 美分，布面精装版售价 1.25 美元。

['mægdəlɪn] [fɛɝæt] .

Magdalen	Ferat	.
抹大拉的玛格达琳	费拉特	.

玛格达琳·费拉特。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɑːnə] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

” [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ ['mægdəlɪn] [fɛɝæt] ” [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

”	With	a	Picture	of	“	Magdalen	Ferat	”	on	the	cover	.
”	和	一个	图片	的	“	抹大拉的玛格达琳	费拉特	”	在	这	覆盖	.

封面印有“玛格达琳·费拉特”的画像。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	25	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.25 美元。

[θəˈrɛz] ['rækwɪn] .

Thérèse	Raquin	.
特蕾莎	拉奎因	.

特蕾丝·拉金。

[baɪ] [eiˈmiːl] ['zəulə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɑːnə] .

By	Emile	Zola	,	author	of	“	Nana	.
经过	埃米尔	佐拉	,	作者	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉，《娜娜》的作者。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] “ [eiˈmiːl] ['zəulə] ” [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

”	With	a	Portrait	of	“	Emile	Zola	”	on	the	cover	.
”	和	一个	肖像	的	“	埃米尔	佐拉	”	在	这	覆盖	.

封面是埃米尔·左拉的肖像。

[praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)][ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	One	Dollar	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	一	美元	在	布	,	黑色的	和	金子	.

平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1 美元。

['nɑːnəz] ['dɔːtə(r)] .

Nana's	Daughter	.
奶奶的	女儿	.

奶奶的女儿。

[ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['siːkwəl] [tuː; tə] [eiˈmiːl] ['zoʊləz] [greɪt] [ˌriːəˈlɪstɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] “ ['nɑːnə] .

A	Continuation	of	and	Sequel	to	Emile	Zola's	Great	Realistic	Novel	of	“	Nana	.
一个	续篇	的	和	续集	到	埃米尔	佐拉的	伟大的	实际的	小说	的	“	娜娜	.

埃米尔·左拉的伟大现实主义小说《娜娜》的续篇和续集。

” [praɪs] - [sents] [ɪn]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] $1 . - [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] .

”	Price	75	cents	in	paper	cover	,	or	$1	.	00	in	Cloth	,	Black	and	Gold	.
”	价格	-	分	在	纸	覆盖	,	或者	$1	.	-	在	布	,	黑色的	和	金子	.

“平装本售价 75 美分，布面精装本（黑金配色）售价 1.00 美元。”

☞ ['piːtərsənz] - [ə'merɪkən] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] [ei'miːl] ['zoʊlə] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl]
☞ **Petersons ' American Translations of Emile Zola's works are for sale by all**
☞ 彼得森 - 美国人 翻译 的 埃米尔 佐拉的 作品 是 为了 销售 经过 全部
['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [njuːz] [stændz] ['evriweə(r)] ,
Booksellers and at all News Stands everywhere ,
书店 和 在 全部 消息 站立 到处 ,

☞ 彼得森翻译的埃米尔·左拉作品的美国译本在各地书店和报刊亭均有销售。

[ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bʊk] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
or copies of any one book , or more of them , will be sent to any one ,
或者 副本 的 任何 一 书 , 或者 更多的 的 他们 , 将要 是 发送 到 任何 一 ,

或者，任何一本书或多本书的副本都将发送给任何人。

[tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] [wʌns] , [pəʊst] - [peɪd] ,
to any place , at once , post - paid ,
到 任何 地方 , 在 一次 , 邮政 - 有薪酬的 ,

到任何地方，立即到账，后付费

[ɒn] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
on remitting the price of the ones wanted in a letter to the Publishers .
在 汇款 这 价格 的 这 一个 通缉 在 一个 信 到 这 出版商 .

在写给出版商的信中汇出所需书籍的价格。

[tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
T . B . PETERSON & BROTHERS , Philadelphia , Pa .
T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

TB PETERSON & BROTHERS，宾夕法尼亚州费城

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] , ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔːl] ['ridər] .
A BOOK TO DAZZLE , FASCINATE AND DELIGHT ALL READERS .
一个 书 到 炫 , 吸引 和 喜 全部 读者 .

一本令所有读者惊叹、着迷、愉悦的书。

[rɑːndə]
RONDAH
朗达

隆达

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Thirty - three Years in a Star .
三十 - 三 年 在 一个 星星 .

星辰三十三年。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] - .
BY FLORENCE CARPENTER DIEUDONNÉ .
经过 佛罗伦萨 木匠 - .

作者：弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内。

“ [rɑːndə] ; [ɔː(r)] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
“ Rondah ; or , Thirty - three Years in a Star ,
“ 朗达 ; 或者 , 三十 - 三 年 在 一个 星星 ,

《朗达；或，星辰三十三年》

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['nɒv(ə)l][baɪ] ['flɒrəns] ['kɑːpəntə(r)] -

"	a	peculiarly	fascinating	and	absorbing	novel	by	Florence	Carpenter	Dieudonné
〃	一个	奇特地	迷人	和	吸收	小说	经过	佛罗伦萨	木匠	-

,

,

,

“弗洛伦斯·卡彭特·迪厄多内创作的一部格外引人入胜的小说”，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][veɪn][ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['əʊpənd][baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]

is	written	in	the	fruitful	vein	of	fancy	and	mystery	opened	by	H	.	Rider	Haggard
是	书面	在	这	卓有成效	静脉	的	想要	和	神秘	打开	经过	H	.	骑士	枯槁

[ɪn] “ [ʃiː; ʃi] ” [ænd; ənd] “ [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] ,

in	“	She	”	and	“	King	Solomon's	Mines	,
在	〃	她	〃	和	〃	国王	所罗门的	矿山	,

这部作品延续了H·莱德·哈格德在《她》和《所罗门王的宝藏》中开创的充满想象力和神秘感的创作风格，

" [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðəʊz] [wɪəd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][rəu'mænsiz] .

"	but	in	many	points	surpasses	those	weird	and	popular	romances	.
〃	但	在	许多	积分	超越	那些	诡异的	和	受欢迎的	浪漫故事	.

但在许多方面，它超越了那些怪异而流行的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] .

It	is	exceedingly	clever	and	brilliant	.
它	是	非常	聪明的	和	杰出的	.

它非常巧妙，非常精彩。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪt'self] ,

The	plot	is	ingenuity	itself	,
这	阴谋	是	独创性	本身	,

情节本身就极具创意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	the	incidents	are	strange	and	inexplicable	enough	to	satisfy	the
和	这	事件	是	奇怪的	和	无法解释的	足够的	到	满足	这

[strɒgɪst] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] .

strongest	craving	for	the	marvellous	.
最强	渴望	为了	这	奇妙	.

这些事件离奇古怪，足以满足最强烈的对奇迹的渴望。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

In	fact	,	the	entire	book	is	but	a	progression	from	one	marvel	to	another	,
在	事实	,	这	全部的	书	是	但	一个	进展	从	一	奇迹	到	其他	,

事实上，整本书就是一个接一个的奇观，令人叹为观止。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['epɪsəʊd] ['dɪstənsɪŋ] [ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

each	succeeding	episode	distancing	its	predecessors	in	the	element	of	wonder	until	the
每个	成功	插曲	保持社交距离	它是	前任	在	这	元素	的	想知道	直到	这

['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [mæg'nɪfɪsns]

climax	is	reached	in	the	disclosure	of	the	mysteries	and	dazzling	magnificence
高潮	是	达到	在	这	披露	的	这	谜团	和	耀眼的	壮丽

[ɒv; əv] [ðæt] ['truːli] [ə'staʊndɪŋ] [spɒt] ,

of	that	truly	astounding	spot	,
的	那	真的	惊人	点	,

每一集都比前一集更加令人惊叹，直到最后揭开那个真正令人惊叹的地方的神秘面纱和耀眼壮丽，达到高潮。

[ðə; ði] [sʌn] ['aɪlənd] .

the	Sun	Island	.
这	太阳	岛	.

太阳岛。

[grɛg] ['dempstə] , [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['hɜːmɪt] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,

Gregg	Dempster	,	a	visionary	hermit	,	has	discovered	a	little	star	,
格雷格	邓普斯特	,	一个	有远见的	隐士	,	有	发现	一个	小的	星星	,

富有远见的隐士格雷格·邓普斯特发现了一颗小星星，

[æn; ən] [ˌʌn'kuːld] ['plænɪt] [jet] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['meθəd] [ɒv; əv]

an	uncooled	planet	yet	in	process	of	formation	,	and	a	mysterious	method	of
一个	未冷却	行星	然而	在	过程	的	形成	,	和	一个	神秘	方法	的

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reaching	it	.
到达	它	.

一颗尚未冷却但仍在形成过程中的行星，以及一种到达它的神秘方法。

[hɪz; ɪz] [frend] ['riːgən] ['geɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [daɪz] .

His	friend	Regan	gains	possession	of	his	secret	and	the	hermit	dies	.
他的	朋友	里根	收益	拥有	的	他的	秘密	和	这	隐士	死亡	.

他的朋友里根得知了他的秘密，隐士就此死去。

['riːgən] , [rɔi] [liː] , [ˌɪzə'belə] , [rɑːndə] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪnoʊdæn] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [priːst] ,

Regan	,	Roy	Lee	,	Isabella	,	Rondah	and	Father	Renaudin	,	a	venerable	priest	,
里根	,	罗伊	李	,	伊莎贝拉	,	朗达	和	父亲	雷诺丹	,	一个	可敬	牧师	,

雷根、罗伊·李、伊莎贝拉、朗达和德高望重的神父雷诺丹

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɛmpstərz] [hʌt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] [waɪl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [kɔːps] [ɪz] [jet] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

are	in	Dempster's	hut	during	a	storm	while	the	hermit's	corpse	is	yet	lying	there	.
是	在	邓普斯特的	小屋	期间	一个	风暴	尽管	这	隐士的	尸体	是	然而	说谎	那里	.

暴风雨中，他们待在邓普斯特的小屋里，而隐士的尸体还躺在那里。

['riːgən] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

Regan	watches	for	the	critical	moment	.
里根	手表	为了	这	批判的	片刻	.

里根密切关注着关键时刻。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

It	comes	.
它	来	.

它来了。

[hiː; hi] [pʊts] [rɑːndə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl]

He	puts	Rondah	out	of	doors	and	the	four	remaining	personages	are	whirled
他	放置	朗达	出去	的	门	和	这	四	其余的	人物	是	旋转

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,

away	to	the	star	,
离开	到	这	星星	,

他把朗达赶到户外，剩下的四个人则被卷向了星空。

[weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

where	they	meet	with	numerous	wonderful	adventures	and	experiences	.
在哪里	他们	见面	和	很多的	精彩的	冒险	和	经历	.

在那里，他们经历了无数精彩的冒险和体验。

[rɑːndə] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [pɑː'tisipeits] [ɪn] ['meni] [ɪn'tensli]

Rondah	is	subsequently	conveyed	to	the	star	and	participates	in	many	intensely
朗达	是	随后	传递	到	这	星星	和	参与	在	许多	强烈地

[wɪəd] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [siːnz] .

weird	and	dramatic	scenes	.
诡异的	和	戏剧性	场景	.

随后，朗达被带到明星面前，并参与了许多非常怪异和戏剧性的场景。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['ædɪd]

To	the	supernatural	phases	of	the	novel	the	author	has	added
到	这	超自然	阶段	的	这	小说	这	作者	有	额外

['mɔːt(ə)l] [lʌv] , [heɪt] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

mortal	love	,	hate	,	jealousy	and	enthusiasm	,
凡人	爱	,	恨	,	妒忌	和	热情	,

作者在小说的超自然元素之外，还加入了凡人间的爱、恨、嫉妒和热情。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [reə(r)][ɑːt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

employing	them	with	rare	art	and	effect	.
雇用	他们	和	稀有的	艺术	和	影响	.

以精湛的技艺和卓越的效果运用它们。

[ðə; ði] [stɑːrz] [lʌg'ʒʊəriənt] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['aɪsi] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]

The	star's	luxuriant	summer	with	its	wealth	of	vegetation	and	its	icy	winter	of
这	明星的	茂盛的	夏天	和	它是	财富	的	植被	和	它是冰冷的		冬天	的

['twenti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['græfɪkli] ['pɪktʃəd] .

twenty	years	are	graphically	pictured	.
二十	年	是	图形化	如图所示	.

影片生动地描绘了这颗星球上植被茂盛的繁茂夏季和长达二十年的冰冷冬季。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][bɜːd]['piːp(ə)l] , [wɪŋd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] ,

The	natives	are	mostly	bird	people	,	winged	and	of	vegetable	growth	,
这	本地人	是	大多	鸟	人们	,	有翅膀的	和	的	蔬菜	生长	,

当地居民大多是鸟人，长着翅膀，以植物为生。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['riːgən] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] .

and	over	them	Regan	reigns	as	king	.
和	超过	他们	里根	统治	作为	国王	.

而里根则凌驾于他们之上，如同国王一般。

“ [rɑːndə] ” [ɪz] ['krɪspli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] ,

“	Rondah	”	is	crisply	and	vigorously	written	,
“	朗达	”	是	清脆地	和	大力	书面	,

《朗达》一书文笔简洁有力，

[ænd; ənd][ɪts] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɪz][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] ,

and	its	special	charm	is	the	realistic	way	in	which	its	wonders	are	depicted	,
和	它是	特别的	魅力	是	这	实际的	方式	在	哪个	它是	奇迹	是	描绘	,

它独特的魅力在于对奇观的写实描绘。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ɪts] ['mɑːvələs] ['ɪnsɪdənts] .

an	air	of	probability	being	maintained	throughout	all	its	marvellous	incidents	.
一个	空气	的	可能性	存在	维持	自始至终	全部	它是	奇妙	事件	.

在所有奇妙的事件中，始终保持着一种合情合理的氛围。

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd]['vɑːstli] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	everybody	will	read	and	vastly	relish	it	goes	without	saying	.
那	大家	将要	读	和	非常	尽情享用	它	去	没有	说	.

毋庸置疑，每个人都会阅读并非常喜欢它。

[wʌn] ['vɒljuːm] , [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] .

One	Volume	,	Duodecimo	.
一	体积	,	十二	.

一卷，十二开本。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .

Paper	Cover	.
纸	覆盖	.

纸质封面。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

☞ “ [rɑːndə] ; [ɔː(r)] , ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
☞ **“ Rondah ; or , Thirty - three Years in a Star ,**
☞ “ 朗达 ; 或者 , 三十 - 三 年 在 一个 星星 ,

☞“朗达；或，星辰三十三年，

” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [njuːz] [stændz] ['evriweə(r)]
” will be found for sale by all Booksellers and at all News Stands everywhere
” 将要 是 成立 为了 销售 经过 全部 书店 和 在 全部 消息 站立 到处

,
,
,

“本书将在各地所有书店和报刊亭出售。”

[ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] [wʌns] ,
or copies of it will be sent to any one , to any place , at once ,
或者 副本 的 它 将要 是 发送 到 任何 一 , 到 任何 地方 , 在 一次 ,

或者，副本将立即发送给任何人、任何地点。

[pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
post - paid , on remitting the price to the publishers ,
邮政 - 有薪酬的 , 在 汇款 这 价格 到 这 出版商 ,

后付费，即在将款项汇给出版商后支付。

[tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
T . B . PETERSON & BROTHERS , Philadelphia , Pa .
T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

TB PETERSON & BROTHERS，宾夕法尼亚州费城

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stɔːri] — ['fɜːvɪd] , ['gləʊɪŋ] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .
A WOMAN'S STORY — FERVID , GLOWING , PASSIONATE AND REPENTANT .
一个 女性的 故事 — 狂热 , 发光 , 热情的 和 悔改的 .

一个女人的故事——热情、光彩照人、充满激情又饱含悔意。

[huː] [k'eəz] ?
WHO CARES ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['meəri] ['kæmb(ə)l] .
EPISODES IN THE LIFE OF MARY CAMPBELL .
剧集 在 这 生活 的 玛丽 坎贝尔 .

玛丽·坎贝尔生平轶事。

[fækts] , [nɒt] ['fænsiz] .
FACTS , NOT FANCIES .
事实 , 不是 幻想 .

事实胜于雄辩。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['hæriət] [en] . [keɪ] . [gɔːf] .
HARRIET N . K . GOFF .
哈丽特 N . K . 戈夫 .

哈里特·N·K·戈夫。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] .
BY REV . DR .
经过 修订版 . 博士 .

作者：牧师博士

[ˈθɪədɔ] [el] . [ˈkaɪlər] .
THEODORE L . CUYLER .
西奥多 L . 库勒 .

西奥多·L·库勒。

“ [huː] [kˈeəz] ? ” [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
“ Who Cares ? ” is a book which every one should read ,
“ WHO 关怀 ? ” 是 一个 书 哪个 每一个 一 应该 读 ,

《谁在乎？》是一本每个人都应该读的书。

[ɪˈspeʃəli] [ˈevri] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈpjʊərəti] .
especially every one who desires to promote social purity .
尤其 每一个 一 WHO 欲望 到 推动 社会的 纯度 .

尤其是那些渴望促进社会纯洁的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn] ,
It is the autobiography of a Magdalen ,
它 是 这 自传 的 一个 抹大拉的玛格达琳 ,

这是一位抹大拉修女的自传。

[ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [dˈɛvəlz][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnˌbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the casting out of whose devils was clearly followed by the inbreathing of the
这 铸件 出去 的 谁 魔鬼 曾是 清楚地 随后 经过 这 吸气 的 这
[dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [hiːld] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [brˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhiːlə(r)] .
Divine Spirit which gives the healed the power to become the healer .
神圣的 精神 哪个 给予 这 已治愈 这 力量 到 变得 这 治疗师 .

驱除恶魔之后，显然是吸入了神圣的灵，这赋予了被治愈者成为治愈者的力量。

[ˈmeəri] [ˈkæmb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][ˈmeəri] [ˈmægdəlɪn] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] ,
Mary Campbell , like the Mary Magdalen of Scripture ,
玛丽 坎贝尔 , 喜欢 这 玛丽 抹大拉的玛格达琳 的 圣经 ,

玛丽·坎贝尔，就像圣经中的抹大拉的玛利亚一样，

[brˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [məʊst]
became possessed of seven times the blessed spirit of ministration which most
成为 拥有 的 七 时代 这 蒙福 精神 的 施行 哪个 最多
[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n][dˈɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
people have after the seven devils were cast out of her .
人们 有 后 这 七 魔鬼 是 投掷 出去 的 她 .

七个魔鬼从她身上被赶走后，她拥有了大多数人所拥有的七倍的服事之灵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] [ˈpeərəntɪdʒ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃəd] [ðəʊ] [ˈvɪʃəs]
She was a child of inharmonious parentage — of a cultured though vicious
她 曾是 一个 孩子 的 不和谐的 亲子关系 — 的 一个 有文化的 尽管 恶毒
[ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈfɑːðə(r)] ,
and cruel father ,
和 残忍的 父亲 ,

她出生于一个不和谐的家庭——父亲虽然有教养，但却残暴无情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈmʌðə(r)] .
and an ignorant and passionate mother .
和 一个 无知 和 热情的 母亲 .

以及一位无知而又热情似火的母亲。

[nəʊ] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][grəʊs] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ə'baund] ,

No	love	in	her	home	,	but	gross	cruelty	and	hardship	abounded	,
不	爱	在	她	家	,	但	总的	残酷	和	困境	大量	,

她的家中没有爱，只有残酷的虐待和困苦。

['rendəd] [jet] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [baɪ] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt]

rendered	yet	more	unendurable	by	outcroppings	of	refinement	inherited	from	remote
渲染	然而	更多的	难以忍受	经过	露头	的	精炼	遗传	从	偏僻的

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

从遥远的祖先那里继承来的精致品味，更使这一切变得难以忍受。

[bɪ'gɒtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd]

Begotten	,	as	she	and	her	brother	and	sisters	were	,	of	depraved
所生的	,	作为	她	和	她	兄弟	和	姐妹	是	,	的	堕落的

[dɪ'zaɪr] ['əʊnli] ,

desires	only	,
欲望	仅有的	,

她和她的兄弟姐妹都是由堕落的欲望所生，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

and	thus	tainted	in	the	substratum	of	their	natures	,	reared	without	love	,
和	因此	受污染的	在	这	基质	的	他们的	自然	,	饲养	没有	爱	,

[ðəʊ] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

though	hungering	for	it	,
尽管	饥饿	为了	它	,

因此，他们的本性受到了玷污，虽然渴望爱，却在缺乏爱的环境中长大。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɒvəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['aɪðə(r)] [səʊl] , ['bɒdi] , [ɔː(r)] [hɑːt]

and	in	poverty	that	was	utter	destitution	of	all	that	either	soul	,	body	,	or	heart
和	在	贫困	那	曾是	说出	赤贫	的	全部	那	任何一个	灵魂	,	身体	,	或者	心

[kʊd; kəd] [kreɪv] ,

could	crave	,
可以	渴望	,

极度贫困，一无所有，灵魂、身体和心灵所能渴望的一切都荡然无存。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ə'bɪləti] [i'vins] [ɪn] ['mɛriz]

the	sound	sense	and	strength	of	mind	and	native	ability	evinced	in	Mary's
这	声音	感觉	和	力量	的	头脑	和	本国的	能力	表现出	在	玛丽的

['nærətɪv] [pruːv] ['klɪəli] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fel] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]

narrative	prove	clearly	that	to	her	fell	a	large	portion	of	the	heritage	of
叙述	证明	清楚地	那	到	她	跌倒	一个	大的	部分	的	这	遗产	的

[hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] ['grænmʌðə(r)] ,

her	paternal	grandmother	,
她	父系	祖母	,

玛丽的叙述中所展现出的健全心智、坚强意志和天赋才能清楚地证明，她继承了祖母（父系）的大部分遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['riːəl] .

and	that	her	reformation	was	deep	and	real	.
和	那	她	改革	曾是	深的	和	真实的	.

而且她的改变是深刻而真实的。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [deθ] [glɛə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]

The	story	was	written	while	Death	glared	into	the	very	face	of	the	poor	girl
这	故事	曾是	书面	尽管	死亡	怒目而视	进入	这	非常	脸	的	这	贫穷的	女孩

[huːz] ['siːkrət] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [aʊt] ;

whose	secret	wore	her	life	out	;
谁	秘密	穿着	她	生活	出去	;

故事写于死神凝视着那个可怜女孩的脸庞之时，她的秘密耗尽了她的生命；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ] .

indeed	,	it	was	finished	almost	with	her	expiring	breath	.
的确	,	它	曾是	完成的	几乎	和	她	到期	气息	.

事实上，直到她咽下最后一口气，一切才结束。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ɪts]['meɪkə(r)] ,

Hers	was	a	soul	at	one	with	its	Maker	,
她的	曾是	一个	灵魂	在	一	和	它是	制造商	,

她的灵魂与造物主融为一体。

[ænd; ənd] ['terəbli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][pɪt] [wens] [ʃi:; ʃi]

and	terribly	alive	to	the	miseries	of	those	in	the	horrible	pit	whence	she
和	可怕	活	到	这	苦难	的	那些	在	这	可怕	坑	何处	她

[wɒz; wəz] ['reskju:d] .

was	rescued	.
曾是	获救	.

她对从她被救出的那个可怕的深渊中人们的苦难感同身受。

[ðə; ði] “ [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ” [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

The	“	great	cry	of	her	soul	”	commends	the	book	to	every	lover	of
这	“	伟大的	哭	的	她	灵魂	”	赞扬	这	书	到	每一个	情人	的

[hju:'mænəti] , ['evri] ['fɑ:ðə(r)] ,

humanity	,	every	father	,
人类	,	每一个	父亲	,

她“灵魂深处的呐喊”使这本书值得每一位热爱人类的人、每一位父亲阅读。

['mʌðə(r)] , ['mɪstrəs] , [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

mother	,	mistress	,	young	man	and	young	woman	,	the	influential	and	the
母亲	,	情妇	,	年轻的	男人	和	年轻的	女士	,	这	有影响	和	这

['frendləs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraistlis] ,

friendless	,	the	Christian	and	the	Christless	,
没有朋友	,	这	基督教	和	这	无基督	,

母亲、情妇、年轻男子和年轻女子、有影响力的人和没有朋友的人、基督徒和非基督徒

[ðə; ði] [lɔ:] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] - ['breɪkə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeə(r)] ,

the	law	-	maker	and	the	law	-	breaker	,	and	each	will	find	a	lesson	there	,
这	法律	-	制造商	和	这	法律	-	断路器	,	和	每个	将要	寻找	一个	课	那里	,

[wɪtʃ] [wɪl] “ [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

which	will	“	make	for	good	.
哪个	将要	“	制作	为了	好的	.

立法者和违法者，每个人都会从中吸取教训，这将“带来益处”。

” [ðə; ði]['ri:də(r)] [ɪz] [held] ['spelbaʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

”	The	reader	is	held	spellbound	from	the	first	page	to	the	last	,
”	这	读者	是	握住	着迷	从	这	第一的	页	到	这	最后的	,

“读者从第一页到最后一页都看得津津有味。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [kləʊz] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [nju:] [θɔ:ts] ,

and	cannot	close	the	volume	without	knowing	himself	possessed	of	new	thoughts	,
和	不能	关闭	这	体积	没有	会心	他自己	拥有	的	新的	想法	,

['klɪərə(r)] [v'ju:z] , ['haɪə(r)] [eɪmz] ,

clearer	views	,	higher	aims	,
更清晰	浏览	,	更高	目标	,

合上书时，他知道自己已经获得了新的想法、更清晰的观点和更高的目标。

['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:də] ['tʃærəti] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [hu:]

better	understanding	and	broader	charity	to	aid	in	answering	the	question	:	“	Who
更好的	理解	和	更广泛	慈善机构	到	援助	在	回答	这	问题	:	“	WHO

[k'eəz] ?

Cares	?
关怀	?

更好地理解和更广泛的慈善活动有助于回答这个问题：“谁在乎？”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] , [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] [naʊ] !

"	Poor	Mary	,	of	blessed	memory	now	!
"	贫穷的	玛丽	,	的	蒙福	记忆	现在	!

“可怜的玛丽，如今已蒙受天佑！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] " [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mægi] !

"	Poor	Kate	"	and	"	Poor	little	Maggie	!
"	贫穷的	凯特	"	和	"	贫穷的	小的	玛吉	!

“可怜的凯特”和“可怜的小玛吉！”

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ?

"	What	else	could	have	been	expected	?
"	什么	别的	可以	有	到过	预期的	?

还能指望什么呢?

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] [j'uːniənz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	Woman's	Christian	Temperance	Unions	should	have	the	book	,
这	女性的	基督教	节制	工会	应该	有	这	书	,

基督教妇女禁酒协会应该拥有这本书。

[ðə; ði] [waɪt] [krɒs] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krɒs] ['ɑːmi] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

the	White	Cross	army	and	the	Black	Cross	army	,	male	and	female	.
这	白色的	叉	军队	和	这	黑色的	叉	军队	,	男性	和	女性	.

白十字军和黑十字军，男的和女的。

[wʌn] ['vɒljuːm] , [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] .

One	Volume	,	Duodecimo	.
一	体积	,	十二	.

一卷，十二开本。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .

Paper	Cover	.
纸	覆盖	.

纸质封面。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .

Price	Fifty	Cents	.
价格	五十	分	.

价格五毛钱。

" [huː] [k'eəz] ? " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [njuːz]

"	Who	Cares	?	"	will	be	found	for	sale	by	all	Booksellers	and	at	all	News
"	WHO	关怀	?	"	将要	是	成立	为了	销售	经过	全部	书店	和	在	全部	消息

[stændz] ['evriweə(r)] ,

Stands	everywhere	,
站立	到处	,

《谁在乎？》一书将在各地所有书店和报刊亭有售。

[ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] [wʌns] ,

or	copies	of	it	will	be	sent	to	any	one	,	to	any	place	,	at	once	,
或者	副本	的	它	将要	是	发送	到	任何	一	,	到	任何	地方	,	在	一次	,

或者，副本将立即发送给任何人、任何地点。

[pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'mɪtɪŋ] ['fɪfti] [sents] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

post	-	paid	,	on	remitting	Fifty	Cents	in	a	letter	to	the	publishers	,
邮政	-	有薪酬的	,	在	汇款	五十	分	在	一个	信	到	这	出版商	,

后付费，在给出版商的信中汇款五十美分，

[tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

T	.	B	.	PETERSON	&	BROTHERS	,	Philadelphia	,	Pa	.
T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

TB PETERSON & BROTHERS，宾夕法尼亚州费城

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神